

CA20N


yx 21

S21









Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115486979>









**STATUTES  
OF  
ONTARIO  
2015**

First Session,  
Forty-First Legislature

64 Elizabeth II

Her Honour  
Elizabeth Dowdeswell  
Lieutenant Governor

**LOIS  
DE  
L'ONTARIO  
2015**

Première session,  
quarante et unième législature

64 Elizabeth II

Son Honneur  
Elizabeth Dowdeswell  
Lieutenante-gouverneure

**VOLUME 1**

PRINTED BY THE  
©QUEEN'S PRINTER FOR ONTARIO

IMPRIMÉ PAR  
©L'IMPRIMEUR DE LA REINE  
POUR L'ONTARIO

TORONTO  
2015



These Statutes received Royal Assent during that part of the First Session of the Forty-First Legislature held in 2015.

Les lois contenues dans le présent volume ont reçu la sanction royale au cours de la partie de la première session de la quarante et unième législature qui s'est tenue en 2015.



ISSN 0843-8994  
ISBN 978-1-4606-7706-3 (set)  
ISBN 978-1-4606-7707-0 (vol. 1)



## TABLE OF CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

	Page		Page
List of Public Acts (sorted by Act name).....	iii	Sommaire des lois d'intérêt public (par ordre alphabétique du titre de loi) .....	vi
List of Public Acts (sorted by chapter).....	iv	Sommaire des lois d'intérêt public (par numéro de chapitre).....	vii
List of Private Acts.....	ix	Sommaire des lois d'intérêt privé .....	ix
User's Guide .....	xi	Guide d'utilisation.....	xi
Statutes of Ontario, 2015		Lois de l'Ontario de 2015	
—Part I, Public Statutes .....	1	—Partie I : Lois d'intérêt public .....	1
—Part II, Private Statutes.....	989	—Partie II : Lois d'intérêt privé.....	989

### PART I PUBLIC ACTS (SORTED BY ACT NAME)

Chapter		Page
18	Affirming Sexual Orientation and Gender Identity Act, 2015..... (Bill 77)	205
6	Agriculture Insurance Act (Amending the Crop Insurance Act, 1996), 2015..... (Bill 40)	37
38	Budget Measures Act, 2015..... (Bill 144)	797
20	Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015 .....	211
12	Christmas Tree Day Act, 2015 .....	139
28, Sched. 2	Condominium Management Services Act, 2015 .....	644
31	Electoral Boundaries Act, 2015 .....	727
7, Sched. 3	Electronic Cigarettes Act, 2015 .....	53
34	Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015 .....	759
25	Ending Coal for Cleaner Air Act, 2015 .....	453
38, Sched. 4	Escheats Act, 2015 .....	808
38, Sched. 7	Forfeited Corporate Property Act, 2015 .....	830
24	Great Lakes Protection Act, 2015..... (Bill 66)	419
7, Sched. 1	Healthy Menu Choices Act, 2015 .....	42
4	Hispanic Heritage Month Act, 2015 .....	27
38, Sched. 9	Horse Racing Licence Act, 2015 .....	904
15	Infrastructure for Jobs and Prosperity Act, 2015 .....	183
19	Intergenerational Day Canada Act, 2015..... (Bill 81)	209
20, Sched. 18	Interim Appropriation for 2015-2016 Act, 2015..... (Bill 91)	253
38, Sched. 11	Interim Appropriation for 2016-2017 Act, 2015..... (Bill 144)	925
22	Invasive Species Act, 2015..... (Bill 37)	363
20, Sched. 19	Investment Management Corporation of Ontario Act, 2015..... (Bill 91)	254
7	Making Healthier Choices Act, 2015..... (Bill 45)	41
36	Mental Health Statute Law Amendment Act, 2015 .....	779

39	Métis Nation of Ontario Secretariat Act, 2015.....	(Bill 153)	975
16	Ontario Bike Month Act, 2015 .....	(Bill 13)	199
21	Ontario Flag Day Act, 2015 .....	(Bill 101)	361
8	Ontario Immigration Act, 2015.....	(Bill 49)	69
20, Sched. 32	Ontario Loan Act, 2015 .....	(Bill 91)	285
5	Ontario Retirement Pension Plan Act, 2015 .....	(Bill 56)	29
20, Sched. 33	Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015 .....	(Bill 91)	286
10	Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Amendment Act, 2015 .....	(Bill 80)	121
30	Police Record Checks Reform Act, 2015.....	(Bill 113)	711
9	Pooled Registered Pension Plans Act, 2015.....	(Bill 57)	95
37	Pregnancy and Infant Loss Awareness, Research and Care Act, 2015 .....	(Bill 141)	795
2	Protecting Child Performers Act, 2015 .....	(Bill 17)	9
28	Protecting Condominium Owners Act, 2015 .....	(Bill 106)	529
32	Protecting Employees' Tips Act, 2015 .....	(Bill 12)	749
11	Protecting the School Year Act, 2015.....	(Bill 103)	127
23	Protection of Public Participation Act, 2015.....	(Bill 52)	411
35	Provincial Advocate for Children and Youth Amendment Act, 2015.....	(Bill 117)	775
13	Provincial Framework and Action Plan concerning Emerging Vector-Borne Diseases Act, 2015 .....	(Bill 27)	141
31, Sched. 1	Representation Act, 2015.....	(Bill 115)	728
3	Ryan's Law (Ensuring Asthma Friendly Schools), 2015 .....	(Bill 20)	23
33	Safeguarding our Communities Act (Patch for Patch Return Policy), 2015 .....	(Bill 33)	753
26	Smart Growth for Our Communities Act, 2015.....	(Bill 73)	457
27	Strengthening and Improving Government Act, 2015 .....	(Bill 85)	501
29	Strengthening Consumer Protection and Electricity System Oversight Act, 2015.....	(Bill 112)	699
38, Sched. 19	Supplementary Interim Appropriation for 2015-2016 Act, 2015.....	(Bill 144)	943
1	Supply Act, 2015 .....	(Bill 72)	1
17	Terry Fox Day Act, 2015 .....	(Bill 61)	203
14	Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer), 2015.....	(Bill 31)	145

## PART I

### PUBLIC ACTS (SORTED BY CHAPTER)

Chapter			Page
1	Supply Act, 2015 .....	(Bill 72)	1
2	Protecting Child Performers Act, 2015 .....	(Bill 17)	9
3	Ryan's Law (Ensuring Asthma Friendly Schools), 2015 .....	(Bill 20)	23
4	Hispanic Heritage Month Act, 2015 .....	(Bill 28)	27
5	Ontario Retirement Pension Plan Act, 2015 .....	(Bill 56)	29
6	Agriculture Insurance Act (Amending the Crop Insurance Act, 1996), 2015 .....	(Bill 40)	37
7	Making Healthier Choices Act, 2015.....	(Bill 45)	41
7, Sched. 1	Healthy Menu Choices Act, 2015 .....	(Bill 45)	42
7, Sched. 3	Electronic Cigarettes Act, 2015 .....	(Bill 45)	53
8	Ontario Immigration Act, 2015.....	(Bill 49)	69
9	Pooled Registered Pension Plans Act, 2015.....	(Bill 57)	95



10	Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Amendment Act, 2015.....	(Bill 80)	121
11	Protecting the School Year Act, 2015.....	(Bill 103)	127
12	Christmas Tree Day Act, 2015 .....	(Bill 16)	139
13	Provincial Framework and Action Plan concerning Emerging Vector-Borne Diseases Act, 2015.....	(Bill 27)	141
14	Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer), 2015.....	(Bill 31)	145
15	Infrastructure for Jobs and Prosperity Act, 2015 .....	(Bill 6)	183
16	Ontario Bike Month Act, 2015 .....	(Bill 13)	199
17	Terry Fox Day Act, 2015.....	(Bill 61)	203
18	Affirming Sexual Orientation and Gender Identity Act, 2015.....	(Bill 77)	205
19	Intergenerational Day Canada Act, 2015.....	(Bill 81)	209
20	Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015 .....	(Bill 91)	211
20, Sched. 18	Interim Appropriation for 2015-2016 Act, 2015.....	(Bill 91)	253
20, Sched. 19	Investment Management Corporation of Ontario Act, 2015.....	(Bill 91)	254
20, Sched. 32	Ontario Loan Act, 2015 .....	(Bill 91)	285
20, Sched. 33	Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015 .....	(Bill 91)	286
21	Ontario Flag Day Act, 2015.....	(Bill 101)	361
22	Invasive Species Act, 2015.....	(Bill 37)	363
23	Protection of Public Participation Act, 2015 .....	(Bill 52)	411
24	Great Lakes Protection Act, 2015.....	(Bill 66)	419
25	Ending Coal for Cleaner Air Act, 2015 .....	(Bill 9)	453
26	Smart Growth for Our Communities Act, 2015.....	(Bill 73)	457
27	Strengthening and Improving Government Act, 2015.....	(Bill 85)	501
28	Protecting Condominium Owners Act, 2015.....	(Bill 106)	529
28, Sched. 2	Condominium Management Services Act, 2015 .....	(Bill 106)	644
29	Strengthening Consumer Protection and Electricity System Oversight Act, 2015 .....	(Bill 112)	699
30	Police Record Checks Reform Act, 2015 .....	(Bill 113)	711
31	Electoral Boundaries Act, 2015.....	(Bill 115)	727
31, Sched. 1	Representation Act, 2015.....	(Bill 115)	728
32	Protecting Employees' Tips Act, 2015 .....	(Bill 12)	749
33	Safeguarding our Communities Act (Patch for Patch Return Policy), 2015.....	(Bill 33)	753
34	Employment and Labour Statute Law Amendment Act, 2015 .....	(Bill 109)	759
35	Provincial Advocate for Children and Youth Amendment Act, 2015 .....	(Bill 117)	775
36	Mental Health Statute Law Amendment Act, 2015 .....	(Bill 122)	779
37	Pregnancy and Infant Loss Awareness, Research and Care Act, 2015.....	(Bill 141)	795
38	Budget Measures Act, 2015.....	(Bill 144)	797
38, Sched. 4	Escheats Act, 2015 .....	(Bill 144)	808
38, Sched. 7	Forfeited Corporate Property Act, 2015 .....	(Bill 144)	830
38, Sched. 9	Horse Racing Licence Act, 2015.....	(Bill 144)	904
38, Sched. 11	Interim Appropriation for 2016-2017 Act, 2015.....	(Bill 144)	925
38, Sched. 19	Supplementary Interim Appropriation for 2015-2016 Act, 2015.....	(Bill 144)	943
39	Métis Nation of Ontario Secretariat Act, 2015 .....	(Bill 153)	975

# PARTIE I

## LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DU TITRE DE LOI)

Chapitre		Page
25	abandon du charbon pour un air plus propre, Loi de 2015 sur l'.....( <i>Projet de loi 9</i> )	453
20, annexe 18	affectation anticipée de crédits pour 2015-2016, Loi de 2015 portant.....( <i>Projet de loi 91</i> )	253
38, annexe 11	affectation anticipée de crédits pour 2016-2017, Loi de 2015 portant.....( <i>Projet de loi 144</i> )	925
38, annexe 19	affectation anticipée de crédits pour 2015-2016, Loi supplémentaire de 2015 portant.....( <i>Projet de loi 144</i> )	943
18	affirmation de l'orientation sexuelle et de l'identité sexuelle, Loi de 2015 sur l'.....( <i>Projet de loi 77</i> )	205
6	assurance agricole (modifiant la Loi de 1996 sur l'assurance-récolte), Loi de 2015 sur l'.....( <i>Projet de loi 40</i> )	37
38, annexe 4	biens en déshérence, Loi de 2015 sur les.....( <i>Projet de loi 144</i> )	808
38, annexe 7	biens sociaux confisqués, Loi de 2015 sur les.....( <i>Projet de loi 144</i> )	830
13	cadre et le plan d'action provinciaux concernant les maladies à transmission vectorielle émergentes, Loi de 2015 sur le.....( <i>Projet de loi 27</i> )	141
7	choix plus sains, Loi de 2015 pour des.....( <i>Projet de loi 45</i> )	41
7, annexe 1	choix santé dans les menus, Loi de 2015 pour des.....( <i>Projet de loi 45</i> )	42
7, annexe 3	cigarettes électroniques, Loi de 2015 sur les.....( <i>Projet de loi 45</i> )	53
33	collectivités (politique d'échange de timbres), Loi de 2015 pour protéger nos.....( <i>Projet de loi 33</i> )	753
1	crédits de 2015, Loi de.....( <i>Projet de loi 72</i> )	1
26	croissance intelligente de nos collectivités, Loi de 2015 pour une.....( <i>Projet de loi 73</i> )	457
34	emploi et les relations de travail, Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'.....( <i>Projet de loi 109</i> )	759
20, annexe 32	emprunts de l'Ontario, Loi de 2015 sur les.....( <i>Projet de loi 91</i> )	285
22	espèces envahissantes, Loi de 2015 sur les.....( <i>Projet de loi 37</i> )	363
20	essor de l'Ontario (mesures budgétaires), Loi de 2015 pour favoriser l'.....( <i>Projet de loi 91</i> )	211
8	immigration en Ontario, Loi de 2015 sur l'.....( <i>Projet de loi 49</i> )	69
15	infrastructure au service de l'emploi et de la prospérité, Loi de 2015 sur l'.....( <i>Projet de loi 6</i> )	183
35	intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes, Loi de 2015 modifiant la Loi sur l'.....( <i>Projet de loi 117</i> )	775
12	Jour de l'arbre de Noël, Loi de 2015 sur le.....( <i>Projet de loi 16</i> )	139
17	Jour de Terry Fox, Loi de 2015 sur le.....( <i>Projet de loi 61</i> )	203
21	Jour du drapeau de l'Ontario, Loi de 2015 sur le.....( <i>Projet de loi 101</i> )	361
19	Journée intergénérationnelle au Canada, Loi de 2015 sur la.....( <i>Projet de loi 81</i> )	209
38, annexe 9	licences de courses de chevaux, Loi de 2015 sur les.....( <i>Projet de loi 144</i> )	904
31	limites des circonscriptions électorales, Loi de 2015 sur les.....( <i>Projet de loi 115</i> )	727
38	mesures budgétaires, Loi de 2015 sur les.....( <i>Projet de loi 144</i> )	797
16	Mois de la bicyclette en Ontario, Loi de 2015 sur le.....( <i>Projet de loi 13</i> )	199
4	Mois du patrimoine hispanique, Loi de 2015 sur le.....( <i>Projet de loi 28</i> )	27
11	protection de l'année scolaire, Loi de 2015 sur la.....( <i>Projet de loi 103</i> )	127
29	protection des consommateurs et la surveillance du réseau d'électricité, Loi de 2015 pour renforcer la.....( <i>Projet de loi 112</i> )	699
2	protection des enfants artistes, Loi de 2015 sur la.....( <i>Projet de loi 17</i> )	9
24	protection des Grands Lacs, Loi de 2015 sur la.....( <i>Projet de loi 66</i> )	419
28	protection des propriétaires de condominiums, Loi de 2015 sur la.....( <i>Projet de loi 106</i> )	529
23	protection du droit à la participation aux affaires publiques, Loi de 2015 sur la.....( <i>Projet de loi 52</i> )	411
32	protection du pourboire des employés, Loi de 2015 sur la.....( <i>Projet de loi 12</i> )	749
30	réforme des vérifications de dossiers de police, Loi de 2015 sur la.....( <i>Projet de loi 113</i> )	711



8	Régime de retraite de la province de l'Ontario, Loi de 2015 sur le .....	(Projet de loi 56)	29
9	régimes de pension agréés collectifs, Loi de 2015 sur les.....	(Projet de loi 57)	38
27	renforcement et l'amélioration de la gestion publique, Loi de 2015 sur le .....	(Projet de loi 85)	80
31, annexe 1	représentation électorale, Loi de 2015 sur la .....	(Projet de loi 115)	738
3	Ryan de 2015 pour assurer la création d'écoles attentives à l'asthme, Loi.....	(Projet de loi 20)	23
36	santé mentale, Loi de 2015 modifiant des lois relatives à la.....	(Projet de loi 122)	779
39	Secrétariat de la nation métisse de l'Ontario, Loi de 2015 sur le.....	(Projet de loi 153)	975
37	sensibilisation au deuil périnatal, la recherche sur ce genre de deuil et l'aide aux personnes vivant un tel deuil, Loi de 2015 sur la.....	(Projet de loi 141)	795
28, annexe 2	services de gestion de condominiums, Loi de 2015 sur les.....	(Projet de loi 106)	644
20, annexe 33	Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario, Loi de 2015 sur la .....	(Projet de loi 91)	286
10	Société de protection des animaux de l'Ontario, Loi de 2015 modifiant la Loi sur la .....	(Projet de loi 80)	121
20, annexe 19	Société ontarienne de gestion des placements, Loi de 2015 sur la.....	(Projet de loi 91)	254
14	transport (accroître la sécurité routière en Ontario), Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne le.....	(Projet de loi 31)	145

## PARTIE I

### LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (PAR NUMÉRO DE CHAPITRE)

Chapitre			Page
1	Loi de crédits de 2015 .....	(Projet de loi 72)	1
2	Loi de 2015 sur la protection des enfants artistes .....	(Projet de loi 17)	9
3	Loi Ryan de 2015 pour assurer la création d'écoles attentives à l'asthme.....	(Projet de loi 20)	23
4	Loi de 2015 sur le Mois du patrimoine hispanique.....	(Projet de loi 28)	27
5	Loi de 2015 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario .....	(Projet de loi 56)	29
6	Loi de 2015 sur l'assurance agricole (modifiant la Loi de 1996 sur l'assurance-récolte).....	(Projet de loi 40)	37
7	Loi de 2015 pour des choix plus sains.....	(Projet de loi 45)	41
7, annexe 1	Loi de 2015 pour des choix santé dans les menus.....	(Projet de loi 45)	42
7, annexe 3	Loi de 2015 sur les cigarettes électroniques .....	(Projet de loi 45)	53
8	Loi de 2015 sur l'immigration en Ontario .....	(Projet de loi 49)	69
9	Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs.....	(Projet de loi 57)	38
10	Loi de 2015 modifiant la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario .....	(Projet de loi 80)	121
11	Loi de 2015 sur la protection de l'année scolaire .....	(Projet de loi 103)	127
12	Loi de 2015 sur le Jour de l'arbre de Noël.....	(Projet de loi 16)	139
13	Loi de 2015 sur le cadre et le plan d'action provinciaux concernant les maladies à transmission vectorielle émergentes.....	(Projet de loi 27)	141
14	Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario).....	(Projet de loi 31)	145
15	Loi de 2015 sur l'infrastructure au service de l'emploi et de la prospérité .....	(Projet de loi 6)	183
16	Loi de 2015 sur le Mois de la bicyclette en Ontario .....	(Projet de loi 13)	197
17	Loi de 2015 sur le Jour de Terry Fox.....	(Projet de loi 61)	201
18	Loi de 2015 sur l'affirmation de l'orientation sexuelle et de l'identité sexuelle .....	(Projet de loi 77)	208
19	Loi de 2015 sur la Journée intergénérationnelle au Canada.....	(Projet de loi 81)	269
20	Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires).....	(Projet de loi 91)	286
20, annexe 18	Loi de 2015 portant affectation anticipée de crédits pour 2015-2016.....	(Projet de loi 91)	288

20, annexe 19	Loi de 2015 sur la Société ontarienne de gestion des placements.....	(Projet de loi 91)	254
20, annexe 32	Loi de 2015 sur les emprunts de l'Ontario.....	(Projet de loi 91)	285
20, annexe 33	Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario.....	(Projet de loi 91)	286
21	Loi de 2015 sur le Jour du drapeau de l'Ontario.....	(Projet de loi 101)	361
22	Loi de 2015 sur les espèces envahissantes.....	(Projet de loi 37)	363
23	Loi de 2015 sur la protection du droit à la participation aux affaires publiques.....	(Projet de loi 52)	411
24	Loi de 2015 sur la protection des Grands Lacs.....	(Projet de loi 66)	419
25	Loi de 2015 sur l'abandon du charbon pour un air plus propre.....	(Projet de loi 9)	453
26	Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités.....	(Projet de loi 73)	457
27	Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique.....	(Projet de loi 85)	501
28	Loi de 2015 sur la protection des propriétaires de condominiums.....	(Projet de loi 106)	529
28, annexe 2	Loi de 2015 sur les services de gestion de condominiums.....	(Projet de loi 106)	644
29	Loi de 2015 pour renforcer la protection des consommateurs et la surveillance du réseau d'électricité.....	(Projet de loi 112)	699
30	Loi de 2015 sur la réforme des vérifications de dossiers de police.....	(Projet de loi 113)	711
31	Loi de 2015 sur les limites des circonscriptions électorales.....	(Projet de loi 115)	727
31, annexe 1	Loi de 2015 sur la représentation électorale.....	(Projet de loi 115)	728
32	Loi de 2015 sur la protection du pourboire des employés.....	(Projet de loi 12)	749
33	Loi de 2015 pour protéger nos collectivités (politique d'échange de timbres).....	(Projet de loi 33)	753
34	Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne l'emploi et les relations de travail.....	(Projet de loi 109)	759
35	Loi de 2015 modifiant la Loi sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes.....	(Projet de loi 117)	775
36	Loi de 2015 modifiant des lois relatives à la santé mentale.....	(Projet de loi 122)	779
37	Loi de 2015 sur la sensibilisation au deuil périnatal, la recherche sur ce genre de deuil et l'aide aux personnes vivant un tel deuil.....	(Projet de loi 141)	795
38	Loi de 2015 sur les mesures budgétaires.....	(Projet de loi 144)	797
38, annexe 4	Loi de 2015 sur les biens en déshérence.....	(Projet de loi 144)	808
38, annexe 7	Loi de 2015 sur les biens sociaux confisqués.....	(Projet de loi 144)	830
38, annexe 9	Loi de 2015 sur les licences de courses de chevaux.....	(Projet de loi 144)	904
38, annexe 11	Loi de 2015 portant affectation anticipée de crédits pour 2016-2017.....	(Projet de loi 144)	925
38, annexe 19	Loi supplémentaire de 2015 portant affectation anticipée de crédits pour 2015-2016.....	(Projet de loi 144)	943
39	Loi de 2015 sur le Secrétariat de la nation métisse de l'Ontario.....	(Projet de loi 153)	975

**PART II**  
**PRIVATE ACTS**  
**(SORTED BY ACT NAME)**

**PARTIE II**  
**LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ**  
**(PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE**  
**DU TITRE DE LOI)**

Private Acts are almost always enacted in English only.

Les lois d'intérêt privé sont presque toujours édictées en anglais seulement.

Chapter/Chapitre	Bill/Projet de loi	Page
Pr17 1064514 Ontario Inc. Act, 2015 .....	(Bill Pr30)	1010
Pr13 1170517 Ontario Inc. Act, 2015 .....	(Bill Pr26)	1006
Pr9 1476263 Ontario Inc. Act, 2015 .....	(Bill Pr22)	1002
Pr10 422504 Ontario Ltd. Act, 2015 .....	(Bill Pr23)	1003
Pr16 563523 Ontario Limited Act, 2015 .....	(Bill Pr29)	1009
Pr4 731149 Ontario Limited Act, 2015 .....	(Bill Pr17)	992
Pr3 990046 Ontario Inc. Act, 2015 .....	(Bill Pr16)	991
Pr15 Bayview Farms and Enterprises Limited Act, 2015 .....	(Bill Pr28)	1008
Pr5 Centre for International Governance Innovation Act (Tax Relief), 2015 .....	(Bill Pr18)	993
Pr2 DSPT International (Canada) Inc. Act, 2015 .....	(Bill Pr15)	990
Pr14 Larry Blake Limited Act, 2015 .....	(Bill Pr27)	1007
Pr7 Niagara Central Dorothy Rungeling Airport Act, 2015 .....	(Bill Pr20)	999
Pr1 Ottawa School Day Nursery Inc. Act, 2015 .....	(Bill Pr14)	989
Pr18 Precision Pipe Manufacturing Inc. Act, 2015 .....	(Bill Pr31)	1011
Pr6 Supply Chain Management Association Ontario Act, 2015 .....	(Bill Pr19)	995
Pr11 The Gage Research Institute Act, 2015 .....	(Bill Pr24)	1004
Pr8 Weiche Estates Inc Act, 2015 .....	(Bill Pr21)	1001
Pr12 Zara H.S.L.C.C Inc. Act, 2015 .....	(Bill Pr25)	1005

**PART II**  
**PRIVATE ACTS**  
**(SORTED BY CHAPTER)**

**PARTIE II**  
**LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ**  
**(PAR NUMÉRO DE CHAPITRE)**

Private Acts are almost always enacted in English only.

Les lois d'intérêt privé sont presque toujours édictées en anglais seulement.

Chapter/Chapitre	Bill/Projet de loi	Page
Pr1 Ottawa School Day Nursery Inc. Act, 2015 .....	(Bill Pr14)	989
Pr2 DSPT International (Canada) Inc. Act, 2015 .....	(Bill Pr15)	990
Pr3 990046 Ontario Inc. Act, 2015 .....	(Bill Pr16)	991
Pr4 731149 Ontario Limited Act, 2015 .....	(Bill Pr17)	992
Pr5 Centre for International Governance Innovation Act (Tax Relief), 2015 .....	(Bill Pr18)	993
Pr6 Supply Chain Management Association Ontario Act, 2015 .....	(Bill Pr19)	995
Pr7 Niagara Central Dorothy Rungeling Airport Act, 2015 .....	(Bill Pr20)	999
Pr8 Weiche Estates Inc Act, 2015 .....	(Bill Pr21)	1001
Pr9 1476263 Ontario Inc. Act, 2015 .....	(Bill Pr22)	1002



Pr10	422504 Ontario Ltd. Act, 2015.....	(Bill Pr23)	1003
Pr11	The Gage Research Institute Act, 2015 .....	(Bill Pr24)	1004
Pr12	Zara H.S.L.C.C Inc. Act, 2015 .....	(Bill Pr25)	1005
Pr13	1170517 Ontario Inc. Act, 2015 .....	(Bill Pr26)	1006
Pr14	Larry Blake Limited Act, 2015.....	(Bill Pr27)	1007
Pr15	Bayview Farms and Enterprises Limited Act, 2015 .....	(Bill Pr28)	1008
Pr16	563523 Ontario Limited Act, 2015.....	(Bill Pr29)	1009
Pr17	1064514 Ontario Inc. Act, 2015 .....	(Bill Pr30)	1010
Pr18	Precision Pipe Manufacturing Inc. Act, 2015 .....	(Bill Pr31)	1011

## USER'S GUIDE

### I. The Statutes of Ontario, 2015

The Statutes of Ontario, 2015 are published in two volumes. These volumes contain the public and private Acts enacted by the Ontario Legislature in 2015.

All public Acts are enacted in English and French. Private Acts may be enacted in English or in both English and French. Both versions of a bilingual Act are equally authoritative.

The statutes contained in this volume are also available on the e-Laws website at [www.ontario.ca/laws](http://www.ontario.ca/laws) under "Source Law".

### II. Using the Statutes of Ontario, 2015

#### 1. The Table of Contents

This table sets out all of the contents of the Statutes of Ontario, 2015. It is followed by a list sorted alphabetically by Act name and a list sorted numerically by chapter number in English and in French of the statutes enacted in 2015. The statutes are listed in two parts:

Part I – Public Acts

Part II – Private Acts

Each statute, when it was first introduced in the Legislative Assembly, was assigned a bill number. The bill number for each statute is given in the Table of Contents. A bill, when enacted, is assigned a chapter number. Chapter numbers are also given in the Table of Contents.

#### 2 The User's Guide

This guide is intended to help readers of the Ontario statutes. Information contained in this guide was accurate as of December 31, 2015. We invite your comments for improvements.

#### Contact Information

##### Address:

The Office of Legislative Counsel  
Room 3600, Whitney Block  
Queen's Park  
Toronto, Ontario, M7A 1A2

#### 3 The Statutes of Ontario, 2015

The Statutes of Ontario, 2015 are arranged by chapter number. If you know the name of an Act, but not its chapter number, you should refer to the Table of Contents.

## GUIDE D'UTILISATION

### I. Les Lois de l'Ontario de 2015

Les Lois de l'Ontario de 2015 sont en deux volumes. Ces volumes contiennent les lois d'intérêt public et d'intérêt privé qu'a édictées la Législature de l'Ontario en 2015.

Les lois d'intérêt public sont édictées en français et en anglais. Les lois d'intérêt privé peuvent l'être en anglais seulement ou en anglais et en français. Les deux versions d'une loi bilingue ont également force de loi.

Les lois qui figurent dans ce volume peuvent également être consultées sur le site Web de Lois-en-ligne à [www.ontario.ca/fr/lois](http://www.ontario.ca/fr/lois) sous «Textes sources».

### II. Utilisation des Lois de l'Ontario de 2015

#### 1. La table des matières

La table donne le plan des Lois de l'Ontario de 2015. Elle est suivie de listes qui énumèrent, par ordre alphabétique des titres de loi et par ordre numérique des chapitres, en anglais et en français, les lois édictées en 2015. Les lois sont divisées en deux parties :

Partie I – Lois d'intérêt public

Partie II – Lois d'intérêt privé

Chaque loi a reçu un numéro de projet de loi lors de son dépôt devant l'Assemblée législative. Ces numéros figurent dans la table des matières. Chaque projet de loi reçoit un numéro de chapitre lors de son édicition. Ces numéros sont également indiqués dans la table.

#### 2. Le guide d'utilisation

Le guide a pour but de faciliter la consultation des lois de l'Ontario. Les renseignements qui y figurent étaient exacts le 31 décembre 2015. Veuillez nous faire parvenir toute remarque qui nous permettrait de l'améliorer à l'adresse suivante :

#### Coordonnées

##### Adresse :

Bureau des conseillers législatifs  
Edifice Whitney, bureau 3600  
Queen's Park  
Toronto (Ontario) M7A 1A2

#### 3. Les Lois de l'Ontario de 2015

Les Lois de l'Ontario de 2015 sont présentées selon leur numéro de chapitre. Prière de se reporter à la table des matières pour trouver une loi dont on connaît le titre, mais non le numéro de chapitre.

### III. References to Statutes

Statutes are commonly referred to by their short titles (e.g. the *Ontario Loan Act, 2015*). A reference to a statute may also include its chapter number (e.g. the *Intergenerational Day Canada Act, 2015*, c. 19).

### IV. Organization of a Statute

#### 1. Sections, subsections, etc.

Every statute is composed of numbered sections, cited as sections 1, 2, 3, etc. Many sections are further divided into two or more subsections, cited as subsections (1), (2), (3), etc. Some sections and subsections also contain clauses (cited as clauses (a), (b), (c), etc.), subclauses (cited as subclauses (i), (ii), (iii), etc.), paragraphs (cited as paragraphs 1, 2, 3, etc.) and subparagraphs (cited as subparagraphs i, ii, iii, etc.). Further levels of divisions are possible, although they are uncommon.

Some statutes are divided into numbered Parts, cited as Part I, II, III, etc.

Most statutes contain a definition section that lists, in alphabetical order, definitions of terms used in the statute. The definition section is usually at the beginning of the statute, although definitions sometimes appear elsewhere. In a statute that is divided into parts, the first section of a part often contains definitions of terms used in that part.

The definition of an English term contains a reference to the corresponding French term and a definition of a French term contains a reference to the corresponding English term. In a few cases, a term that is given a statutory definition in one language is not given a statutory definition in the other language. This occurs if the ordinary meaning of the term in the other language requires no statutory variation.

Some statutes contain a table of contents at the beginning of the statute.

#### 2. Preambles

Some statutes begin with a preamble. The preamble is part of the statute and may be used in its interpretation.

#### 3. Headnotes, Headings, etc.

Headnotes, headings, the table of contents and legislative history information in the body of a statute do not form part of the statute and are included for convenience only.

### V. Parent and Amending Acts

Some statutes are considered to be “parent” Acts. These statutes are free-standing and refer to other statutes only incidentally.

### III. Renvoi aux lois

Les lois sont habituellement désignées par leur titre abrégé (la *Loi de 2015 sur les emprunts de l'Ontario*). Le renvoi à une loi peut comprendre son numéro de chapitre (la *Loi de 2015 sur la Journée intergénérationnelle au Canada*, chap. 19).

### IV. Division des lois

#### 1. Articles, paragraphes, etc.

Chaque loi se compose d'articles numérotés : article 1, 2, 3, etc. Ces articles se divisent souvent en paragraphes : paragraphe (1), (2), (3), etc. Certains articles et paragraphes contiennent également des alinéas (alinéa a), b), c), etc.), des sous-alinéas (sous-alinéa (i), (ii), (iii), etc.), des dispositions (disposition 1, 2, 3, etc.) et des sous-dispositions (sous-disposition i, ii, iii, etc.). Des divisions plus poussées sont possibles mais rares.

Certaines lois sont également divisées en parties numérotées : partie I, II, III, etc.

La plupart des lois comportent un article qui énonce, par ordre alphabétique, la définition de certains termes utilisés dans le texte. Cet article est habituellement placé au début de la loi, bien que certaines définitions puissent figurer ailleurs dans le texte. Dans une loi divisée en parties, le premier article de ces parties contient souvent la définition de termes qui y sont utilisés.

La définition d'un terme français se termine par le renvoi au terme anglais correspondant et vice versa. Il arrive parfois qu'un terme ne soit défini que dans une langue lorsque, en raison de son sens courant dans l'autre langue, il n'a pas besoin d'y être défini par voie législative.

Certaines lois contiennent un sommaire, placé au début du texte.

#### 2. Préambules

Il arrive qu'une loi commence par un préambule. Celui-ci fait partie de la loi et peut servir à son interprétation.

#### 3. Notes descriptives, intertitres et renseignements divers

Les notes descriptives, les intertitres, le sommaire et les renseignements concernant l'historique qui figurent dans une loi n'en font pas partie et ne servent qu'à faciliter la consultation.

### V. Lois modificatives

Certaines lois sont autonomes et ne renvoient que rarement à d'autres lois.



Other statutes amend parent Acts. The provisions of an amending statute itself, printed in bold-face type, show which amendments are to be made to the parent Act.

Where a provision of the parent Act is replaced with a new provision, that new provision, with its provision numbering in the parent Act, is printed in light-face type.

## VI. Amendments

To determine if a public Act has been amended, you may refer to the legislative tables available on the e-Laws website, at [www.ontario.ca/laws](http://www.ontario.ca/laws), or to the consolidation of the Act available on the e-Laws website.

## VII. Legislation Act, 2006

Readers of the statutes of Ontario should be aware of the *Legislation Act, 2006*, which contains a number of provisions that apply to the interpretation of all statutes. For example, Part VI of the Act contains definitions that apply to words and phrases used in all statutes, unless a contrary intention appears or the meaning would be inconsistent with the context. It also contains provisions that apply when a statute is repealed and replaced by another statute or is amended.

## VIII. Consolidations of Statutes

A consolidation of a statute (incorporating the amendments to the statute, whether or not they are yet in force) is very convenient to use. Consolidated public statutes are available on the e-Laws website at [www.ontario.ca/laws](http://www.ontario.ca/laws). Under the *Legislation Act, 2006*, a copy of a consolidated law accessed from the e-Laws website is an official copy of that law for the period indicated on it.

## IX. Legislative Tables

A number of tables are available on the e-Laws website, at [www.ontario.ca/laws](http://www.ontario.ca/laws), to assist the reader in researching Ontario legislation (both statutes and regulations). Detailed descriptions of the contents of each table are also provided on the website. These tables include comprehensive lists of consolidated public statutes and regulations and amendments to them, information about proclamations and unproclaimed statutes, information relating to ministerial responsibility for public statutes and information about corrections, changes and repeals under the *Legislation Act, 2006*.

D'autres lois modifient des lois existantes. Les dispositions de la loi modificative, imprimées en caractères gras, indiquent les modifications qui doivent être apportées à la loi existante.

Lorsqu'une disposition de la loi existante est remplacée par une nouvelle disposition, celle-ci comporte la numérotation appropriée de la loi existante et est imprimée en caractères ordinaires dans la loi modificative.

## VI. Modifications

Pour savoir si une loi d'intérêt public a été modifiée, on peut se reporter aux tables qui se trouvent sur le site Web de Lois-en-ligne à [www.ontario.ca/fr/lois](http://www.ontario.ca/fr/lois), ou à la codification de la loi disponible sur ce site.

## VII. Loi de 2006 sur la législation

Prière de tenir compte de la *Loi de 2006 sur la législation*, dont certaines dispositions s'appliquent à l'interprétation de toutes les lois. Sa partie VI comporte, par exemple, des définitions qui s'appliquent aux termes et expressions utilisés dans les lois, sauf si une intention contraire est indiquée ou si le sens est incompatible avec le contexte. Certaines de ses dispositions s'appliquent également en cas d'abrogation et de remplacement ou de modification d'une loi.

## VIII. Codifications des lois

Les codifications des lois (qui incorporent les modifications qui leur sont apportées, qu'elles soient ou non en vigueur) sont faciles à utiliser. Les lois d'intérêt public codifiées peuvent être consultées sur le site Web de Lois-en-ligne à [www.ontario.ca/fr/lois](http://www.ontario.ca/fr/lois). Aux termes de la *Loi de 2006 sur la législation*, une codification obtenue à partir du site Web Lois-en-ligne constitue la version officielle du texte codifié pour la période qui y est indiquée.

## IX. Tables

Diverses tables sont disponibles sur le site Web de Lois-en-ligne, à [www.ontario.ca/fr/lois](http://www.ontario.ca/fr/lois), afin de faciliter les recherches dans la législation de l'Ontario (aussi bien les lois que les règlements). Chaque table est accompagnée d'une description détaillée de son contenu. Parmi ces tables figurent notamment les listes complètes des lois d'intérêt public et des règlements codifiés ainsi que leurs modifications, des renseignements sur les proclamations et sur les lois non proclamées, des renseignements relatifs à la responsabilité ministérielle quant à l'application des lois d'intérêt public ainsi que des renseignements relatifs aux corrections, modifications et abrogations effectuées en vertu de la *Loi de 2006 sur la législation*.

## **X. Other Laws**

In addition to Ontario statutes, particular legal issues may be affected by other kinds of laws, including the Constitution of Canada, statutes of the Parliament of Canada, regulations, municipal by-laws and the common law.

## **XI. Electronic Access (e-Laws)**

Ontario statutes and regulations are available on the e-Laws website at [www.ontario.ca/laws](http://www.ontario.ca/laws).

## **XII. Other Electronic Resources**

The reader may find the following Ontario websites useful:

Government of Ontario:  
[www.ontario.ca](http://www.ontario.ca)

Legislative Assembly of Ontario:  
[www.ontla.on.ca](http://www.ontla.on.ca)

Ontario Gazette:  
[www.ontario.ca/ontario-gazette](http://www.ontario.ca/ontario-gazette)

## **X. Autres sources de droit**

Une question juridique donnée peut, outre les lois de l'Ontario, mettre en jeu d'autres sources de droit, notamment la Constitution du Canada, les lois du Parlement du Canada, les règlements, les règlements municipaux et la common law.

## **XI. Accès électronique (Lois-en-ligne)**

Les lois et règlements de l'Ontario peuvent être consultés sur le site Web de Lois-en-ligne à [www.ontario.ca/fr/lois](http://www.ontario.ca/fr/lois).

## **XII. Autres ressources électroniques**

Les sites Web ontariens suivants peuvent s'avérer utiles :

Assemblée législative de l'Ontario :  
[www.ontla.on.ca](http://www.ontla.on.ca)

Gazette de l'Ontario :  
[www.ontario.ca/fr/gazette-ontario](http://www.ontario.ca/fr/gazette-ontario)

Gouvernement de l'Ontario :  
[www.ontario.ca](http://www.ontario.ca)



PART I  
PUBLIC  
ACTS

PARTIE I  
LOIS  
D'INTÉRÊT  
PUBLIC





## CHAPTER 1

### An Act to authorize the expenditure of certain amounts for the fiscal year ending March 31, 2015

*Assented to March 31, 2015*

#### Preamble

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedules are required for the purposes set out in this Act.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### Interpretation

##### 1. In this Act,

“non-cash expense” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*; (“frais hors trésorerie”)

“non-cash investment” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*; (“élément d’investissement hors trésorerie”)

#### Supply granted

##### Expenses of the public service

2. (1) For the period from April 1, 2014 to March 31, 2015, amounts not exceeding a total of \$87,337,267,500 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service, as set out in Schedule A to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

##### Investments of the public service

(2) For the period from April 1, 2014 to March 31, 2015, amounts not exceeding a total of \$2,347,694,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash investments to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments, as set out in Schedule B to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

##### Expenses of the Legislative Offices

(3) For the period from April 1, 2014 to March 31,

## CHAPITRE 1

### Loi autorisant l’utilisation de certaines sommes pour l’exercice se terminant le 31 mars 2015

*Sanctionnée le 31 mars 2015*

#### Préambule

Il ressort des messages de l’honorable lieutenant-gouverneure de la province de l’Ontario, accompagnés du budget des dépenses, que les sommes indiquées dans les annexes sont nécessaires aux fins énoncées dans la présente loi.

Pour ce motif, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

#### Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«élément d’investissement hors trésorerie» S’entend au sens de la *Loi sur l’administration financière*. («non-cash investment»)

«frais hors trésorerie» S’entend au sens de la *Loi sur l’administration financière*. («non-cash expense»)

#### Crédits accordés

##### Dépenses de la fonction publique

2. (1) Pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2014 au 31 mars 2015, des sommes totalisant un maximum de 87 337 267 500 \$ peuvent être prélevées sur le Trésor ou comptabilisées à titre de frais hors trésorerie et affectées, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux dépenses de la fonction publique, indiquées à l’annexe A de la présente loi, auxquelles il n’est pas autrement pourvu.

##### Investissements de la fonction publique

(2) Pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2014 au 31 mars 2015, des sommes totalisant un maximum de 2 347 694 000 \$ peuvent être prélevées sur le Trésor ou comptabilisées à titre d’éléments d’investissement hors trésorerie et affectées, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments, indiqués à l’annexe B de la présente loi, auxquels il n’est pas autrement pourvu.

##### Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l’Assemblée

(3) Pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2014 au 31 mars

2015, amounts not exceeding a total of \$141,043,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices, as set out in Schedule C to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates.

#### Expenditures of the public service

3. An expenditure in the votes and items of the estimates of the public service may be incurred or recognized by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2015, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

#### Repeal

4. This Act is repealed on April 1, 2016.

#### Repeal of various Acts

5. (1) The *Interim Appropriation for 2014-2015 Act, 2014* is repealed.

#### Same

(2) The following Acts are repealed:

1. *Supply Act, 2001.*
2. *Supply Act, 2002.*
3. *Supply Act, 2003.*
4. *Supply Act, 2004.*
5. *Supply Act, 2006.*
6. *Supply Act, 2007.*
7. *Supply Act, 2008.*
8. *Supply Act, 2009.*
9. *Supply Act, 2010.*
10. *Supply Act, 2011.*
11. *Supply Act, 2012.*
12. *Supply Act, 2013.*

#### Same

(3) The *Supply Act, 2014* is repealed.

#### Commencement

6. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act is deemed to have come into force on April 1, 2014.

#### Same

(2) Subsection 5 (2) comes into force on the day this Act receives Royal Assent.

#### Same

(3) Subsection 5 (3) comes into force on April 1, 2015.

#### Short title

7. The short title of this Act is the *Supply Act, 2015*.

2015, des sommes totalisant un maximum de 141 043 000 \$ peuvent être prélevées sur le Trésor et affectées, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée, indiquées à l'annexe C de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

#### Dépenses de la fonction publique

3. Toute dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses de la fonction publique peut être engagée ou comptabilisée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique cette dépense.

#### Abrogation

4. La présente loi est abrogée le 1<sup>er</sup> avril 2016.

#### Abrogation de diverses lois

5. (1) La *Loi de 2014 portant affectation anticipée de crédits pour 2014-2015* est abrogée.

#### Idem

(2) Les lois suivantes sont abrogées :

1. *La Loi de crédits de 2001.*
2. *La Loi de crédits de 2002.*
3. *La Loi de crédits de 2003.*
4. *La Loi de crédits de 2004.*
5. *La Loi de crédits de 2006.*
6. *La Loi de crédits de 2007.*
7. *La Loi de crédits de 2008.*
8. *La Loi de crédits de 2009.*
9. *La Loi de crédits de 2010.*
10. *La Loi de crédits de 2011.*
11. *La Loi de crédits de 2012.*
12. *La Loi de crédits de 2013.*

#### Idem

(3) La *Loi de crédits de 2014* est abrogée.

#### Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2014.

#### Idem

(2) Le paragraphe 5 (2) entre en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

#### Idem

(3) Le paragraphe 5 (3) entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2015.

#### Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2015*.



**SUPPLY  
SCHEDULE A**

Public Service	2014-15 Estimates – Operating (in dollars)	2014-15 Estimates – Capital (in dollars)	2014-15 Supplementary Estimates – Operating (in dollars)	2014-15 Supplementary Estimates – Capital (in dollars)	Total (in dollars)
Aboriginal Affairs	43,434,800	2,501,000	-	-	45,935,800
Agriculture and Food Rural Affairs	589,875,000	200,559,300	-	-	790,434,300
Attorney General	919,794,600	47,477,700	-	-	967,272,300
Cabinet Office	20,733,500	-	-	-	20,733,500
Children and Youth Services	2,958,732,400	60,444,500	-	-	3,019,176,900
Citizenship and Immigration	152,106,800	2,000	-	-	152,108,800
Community and Social Services	8,028,766,100	11,523,900	-	-	8,040,290,000
Community Safety and Correctional Services	1,726,441,100	41,577,700	-	-	1,768,018,800
Consumer Services	19,194,400	1,000	-	-	19,195,400
Economic Development, Trade and Employment / Research and Innovation	830,818,300	54,123,300	-	-	884,941,600
Education	19,869,324,000	953,186,800	-	-	20,822,510,800
Energy	780,302,500	1,000	-	-	780,303,500
Environment	242,032,100	1,354,500	-	-	243,386,600
Finance	1,836,784,300	5,000	-	-	1,836,789,300
Francophone Affairs, Office of	3,271,100	-	-	-	3,271,100
Government Services	1,024,572,600	12,678,300	-	-	1,037,250,900
Health and Long- Term Care	34,606,339,100	1,390,930,800	-	-	35,997,269,900
Infrastructure	56,591,300	413,614,600	-	-	470,205,900
Labour	201,434,600	292,000	-	-	201,726,600
Lieutenant Governor, Office of the	929,500	-	-	-	929,500
Municipal Affairs and Housing	655,260,900	125,289,900	-	-	780,550,800
Natural Resources	251,947,800	43,940,700	-	-	295,888,500
Northern Development and Mines	214,140,300	71,217,200	-	-	285,357,500
Premier, Office of the	879,900	-	-	-	879,900
Tourism, Culture and Sport	911,774,200	35,499,900	-	-	947,274,100
Training, Colleges and Universities	5,489,752,700	252,195,700	-	-	5,741,948,400
Transportation	518,762,500	1,664,854,300	-	-	2,183,616,800
Total	81,953,996,400	5,383,271,100	-	-	87,337,267,500

**CRÉDITS  
ANNEXE A**

Fonction publique	Budget des dépenses de 2014-2015 – Fonctionnement \$	Budget des dépenses de 2014-2015 – Immobilisations \$	Budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015 – Fonctionnement \$	Budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015 – Immobilisations \$	Total \$
Affaires autochtones	43 434 800	2 501 000			45 935 800
Affaires civiques et Immigration	152 106 800	2 000			152 108 800
Affaires municipales et Logement	655 260 900	125 289 900			780 550 800
Agriculture et Alimentation / Affaires rurales	589 875 000	200 559 300			790 434 300
Bureau du Conseil des ministres	20 733 500				20 733 500
Bureau du lieutenant-gouverneur	929 500				929 500
Cabinet du Premier ministre	879 900				879 900
Développement du Nord et Mines	214 140 300	71 217 200			285 357 500
Développement économique, Commerce et Emploi / Recherche et Innovation	830 818 300	54 123 300			884 941 600
Éducation	19 869 324 000	953 186 800			20 822 510 800
Énergie	780 302 500	1 000			780 303 500
Environnement	242 032 100	1 354 500			243 386 600
Finances	1 836 784 300	5 000			1 836 789 300
Formation, Collèges et Universités	5 489 752 700	252 195 700			5 741 948 400
Infrastructure	56 591 300	413 614 600			470 205 900
Office des affaires francophones	3 271 100				3 271 100
Procureur général	919 794 600	47 477 700			967 272 300
Richesses naturelles	251 947 800	43 940 700			295 888 500
Santé et Soins de longue durée	34 606 339 100	1 390 930 800			35 997 269 900
Sécurité communautaire et Services correctionnels	1 726 441 100	41 577 700			1 768 018 800
Services à l'enfance et à la jeunesse	2 958 732 400	60 444 500			3 019 176 900
Services aux consommateurs	19 194 400	1 000			19 195 400
Services gouvernementaux	1 024 572 600	12 678 300			1 037 250 900
Services sociaux et communautaires	8 028 766 100	11 523 900			8 040 290 000
Tourisme, Culture et Sport	911 774 200	35 499 900			947 274 100
Transports	518 762 500	1 664 854 300			2 183 616 800
Travail	201 434 600	292 000			201 726 600
Total	81 953 996 400	5 383 271 100			87 337 267 500

**SUPPLY  
SCHEDULE B**

Public Service	2014-15 Estimates – Operating (in dollars)	2014-15 Estimates – Capital (in dollars)	2014-15 Supplementary Estimates – Operating (in dollars)	2014-15 Supplementary Estimates – Capital (in dollars)	Total (in dollars)
Aboriginal Affairs	-	-	-	-	-
Agriculture and Food Rural Affairs	1,105,000	-	-	-	1,105,000
Attorney General	1,045,400	25,905,300	-	-	26,950,700
Cabinet Office	-	-	-	-	-
Children and Youth Services	3,000	3,850,000	-	-	3,853,000
Citizenship and Immigration	-	2,000	-	-	2,000
Community and Social Services	39,844,700	1,000	-	-	39,845,700
Community Safety and Correctional Services	18,000	14,192,300	-	-	14,210,300
Consumer Services	1,000	1,000	-	-	2,000
Economic Development, Trade and Employment / Research and Innovation	23,603,000	1,000	-	-	23,604,000
Education	1,726,000	6,988,200	-	-	8,714,200
Energy	-	1,000	-	-	1,000
Environment	-	933,500	-	-	933,500
Finance	201,000	6,480,600	-	-	6,681,600
Francophone Affairs, Office of	-	-	-	-	-
Government Services	15,526,100	48,982,200	-	-	64,508,300
Health and Long- Term Care	58,706,900	22,982,100	-	-	81,689,000
Infrastructure	-	322,801,000	-	-	322,801,000
Labour	-	2,000	-	-	2,000
Lieutenant Governor, Office of the	-	-	-	-	-
Municipal Affairs and Housing	-	1,000	-	-	1,000
Natural Resources	257,800	40,971,200	-	-	41,229,000
Northern Development and Mines	63,000	290,898,900	-	-	290,961,900
Premier, Office of the	-	-	-	-	-
Tourism, Culture and Sport	-	25,648,000	-	-	25,648,000
Training, Colleges and Universities	36,596,300	7,047,100	-	-	43,643,400
Transportation	5,000	1,351,302,400	-	-	1,351,307,400
<b>Total</b>	<b>178,702,200</b>	<b>2,168,991,800</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>2,347,694,000</b>



**CRÉDITS  
ANNEXE B**

Fonction publique	Budget des dépenses de 2014-2015 – Fonctionnement \$	Budget des dépenses de 2014-2015 – Immobilisations \$	Budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015 – Fonctionnement \$	Budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015 – Immobilisations \$	Total \$
Affaires autochtones					-
Affaires civiles et Immigration		2 000			2 000
Affaires municipales et Logement		1 000			1 000
Agriculture et Alimentation / Affaires rurales	1 105 000				1 105 000
Bureau du Conseil des ministres					-
Bureau du lieutenant-gouverneur					-
Cabinet du Premier ministre					-
Développement du Nord et Mines	63 000	290 898 900			290 961 900
Développement économique, Commerce et Emploi / Recherche et Innovation	23 603 000	1 000			23 604 000
Éducation	1 726 000	6 988 200			8 714 200
Énergie		1 000			1 000
Environnement		933 500			933 500
Finances	201 000	6 480 600			6 681 600
Formation, Collèges et Universités	36 596 300	7 047 100			43 643 400
Infrastructure		322 801 000			322 801 000
Office des affaires francophones					-
Procureur général	1 045 400	25 905 300			26 950 700
Richesses naturelles	257 800	40 971 200			41 229 000
Santé et Soins de longue durée	58 706 900	22 982 100			81 689 000
Sécurité communautaire et Services correctionnels	18 000	14 192 300			14 210 300
Services à l'enfance et à la jeunesse	3 000	3 850 000			3 853 000
Services aux consommateurs	1 000	1 000			2 000
Services gouvernementaux	15 526 100	48 982 200			64 508 300
Services sociaux et communautaires	39 844 700	1 000			39 845 700
Tourisme, Culture et Sport		25 648 000			25 648 000
Transports	5 000	1 351 302 400			1 351 307 400
Travail		2 000			2 000
Total	178 702 200	2 168 991 800			2 347 694 000

**SUPPLY  
SCHEDULE C**

Legislative Office	2014-15 Estimates – Operating (in dollars)	2014-15 Estimates – Capital (in dollars)	2014-15 Supplementary Estimates – Operating (in dollars)	2014-15 Supplementary Estimates – Capital (in dollars)	Total (in dollars)
Assembly, Office of the	108,700,600	-	-	-	108,700,600
Auditor General, Office of the	10,632,700	-	-	-	10,632,700
Chief Electoral Officer, Office of the	13,369,800	-	-	-	13,369,800
Ombudsman Ontario	8,339,900	-	-	-	8,339,900
Total	141,043,000	-	-	-	141,043,000

**CRÉDITS  
ANNEXE C**

Bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée	Budget des dépenses de 2014-2015 – Fonctionnement \$	Budget des dépenses de 2014-2015 – Immobilisations \$	Budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015 – Fonctionnement \$	Budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015 – Immobilisations \$	Total \$
Bureau de l'Assemblée législative	108 700 600				108 700 600
Bureau du directeur général des élections	13 369 800				13 369 800
Bureau du vérificateur général	10 632 700				10 632 700
Ombudsman Ontario	8 339 900				8 339 900
Total	141 043 000				141 043 000





## CHAPTER 2

### **An Act to protect child performers in the live entertainment industry and the recorded entertainment industry**

*Assented to May 5, 2015*

#### **PART I GENERAL**

- 1 Interpretation
- 2 Purpose and application
- 3 No contracting out

#### **PART II RULES OF GENERAL APPLICATION**

- 4 Disclosure
- 5 Written agreement required
- 6 Travel
- 7 Tutoring
- 8 Income protection

#### **PART III RECORDED ENTERTAINMENT INDUSTRY**

- 9 Application of this Part
- 10 Prohibition, child performers under 15 days old

##### **HOURS OF WORK**

- 11 Hours of work
- 12 Time before recording device and breaks
- 13 No split shifts and maximum limit on meal breaks

##### **SUPERVISION IN THE WORKPLACE**

- 14 Parental accompaniment
- 15 Child performers' co-ordinator

#### **PART IV LIVE ENTERTAINMENT INDUSTRY**

- 16 Application of this Part
- 17 Prohibition, child performers under two and a half years old

##### **HOURS OF WORK**

- 18 Hours of work
- 19 Breaks

##### **PARENTS AND OTHER ADULTS IN THE WORKPLACE**

- 20 Supervision of child performer over two and a half years of age
- 21 Child attendants
- 22 Requirement for clean criminal record

#### **PART V HEALTH AND SAFETY**

- 23 Training
- 24 Right to refuse work
- 25 Healthy food

## CHAPITRE 2

### **Loi visant à protéger les enfants artistes dans l'industrie du spectacle vivant et l'industrie du spectacle enregistré**

*Sanctionnée le 5 mai 2015*

#### **PARTIE I DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

1. Interprétation
2. Objet et champ d'application
3. Impossibilité de se soustraire à un droit

#### **PARTIE II RÈGLES D'APPLICATION GÉNÉRALE**

4. Divulgence
5. Accord écrit obligatoire
6. Déplacements
7. Tutorat
8. Protection du revenu

#### **PARTIE III INDUSTRIE DU SPECTACLE ENREGISTRÉ**

9. Application de la présente partie
10. Interdiction : enfants artistes de moins de 15 jours

##### **HEURES DE TRAVAIL**

11. Heures de travail
12. Temps passé devant un appareil d'enregistrement et pauses
13. Postes fractionnés interdits et pauses-repas à durée limitée

##### **SUPERVISION SUR LE LIEU DE TRAVAIL**

14. Accompagnement d'un parent
15. Coordonnateur des enfants artistes

#### **PARTIE IV INDUSTRIE DU SPECTACLE VIVANT**

16. Application de la présente partie
17. Interdiction : enfants artistes de moins de deux ans et demi

##### **HEURES DE TRAVAIL**

18. Heures de travail
19. Pauses

##### **PARENTS ET AUTRES ADULTES SUR LE LIEU DE TRAVAIL**

20. Supervision de l'enfant artiste de plus de deux ans et demi
21. Surveillants d'enfants
22. Exigence de casier judiciaire vierge

#### **PARTIE V SANTÉ ET SÉCURITÉ**

23. Formation
24. Droit de refuser de travailler
25. Aliments sains

**PART VI  
ENFORCEMENT AND REGULATIONS**

26. Enforcement  
27. Regulations

**PART VII  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

28. Commencement  
29. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PART I  
GENERAL**

**Interpretation**

**Definitions**

1. (1) In this Act,

“child performer” means a child under 18 years of age who performs work or supplies services for monetary compensation in the entertainment industry as a performer, including as a background performer; (“enfant artiste”)

“employer” means a person who employs or contracts for the services of a child performer; (“employeur”)

“entertainment industry” includes the live entertainment industry and the recorded entertainment industry; (“industrie du spectacle”)

“guardian” means a person who has lawful custody of a child, other than the parent of the child; (“tuteur légal”)

“live entertainment industry” means the performing arts industry that provides live entertainment in theatre, dance, music, opera or circus; (“industrie du spectacle vivant”)

“parent” includes a person who has demonstrated a settled intention to treat a child as a child of his or her family; (“père ou mère”)

“prescribed” means prescribed by a regulation made under this Act; (“prescrit”)

“recorded entertainment industry” means the industry of producing visual or audio-visual recorded entertainment that is intended to be replayed in cinemas, on the Internet, on the radio, as part of a television broadcast, or on a VCR or DVD player or a similar device, and includes the industry of producing commercials; (“industrie du spectacle enregistré”)

“recording device” means any device that records sound or images; (“appareil d’enregistrement”)

“week” means,

- (a) a recurring period of seven consecutive days beginning on Monday and ending on Sunday, or
- (b) another recurring period of seven consecutive days selected by the employer for the purpose of scheduling work. (“semaine”)

**PARTIE VI  
EXÉCUTION ET RÈGLEMENTS**

26. Exécution  
27. Règlements

**PARTIE VII  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

28. Entrée en vigueur  
29. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**PARTIE I  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**Interprétation**

**Définitions**

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«appareil d’enregistrement» Appareil qui enregistre des sons ou des images. («recording device»)

«employeur» Personne qui emploie un enfant artiste ou retient ses services à contrat. («employer»)

«enfant artiste» Enfant de moins de 18 ans qui exécute un travail ou fournit des services rémunérés en argent comme artiste, notamment comme figurant, dans l’industrie du spectacle. («child performer»)

«industrie du spectacle» S’entend notamment de l’industrie du spectacle vivant et de l’industrie du spectacle enregistré. («entertainment industry»)

«industrie du spectacle enregistré» S’entend de l’industrie consistant à produire des divertissements visuels ou audio-visuels enregistrés qui sont destinés à être présentés dans un cinéma, sur Internet, à la radio, dans le cadre d’une émission de télévision ou encore sur un magnétoscope, un lecteur de DVD ou un appareil semblable et, notamment, de la production de messages publicitaires. («recorded entertainment industry»)

«industrie du spectacle vivant» Industrie des arts de la scène qui offre des spectacles dans les domaines du théâtre, de la danse, de la musique, de l’opéra ou du cirque. («live entertainment industry»)

«père ou mère» S’entend en outre d’une personne qui a manifesté l’intention bien arrêtée de traiter un enfant comme s’il s’agissait d’un enfant de sa famille. («parent»)

«prescrit» Prescrit par un règlement pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«semaine» S’entend :

- a) soit d’une période répétitive de sept jours consécutifs débutant le lundi et se terminant le dimanche;
- b) soit d’une autre période répétitive de sept jours consécutifs que choisit l’employeur aux fins de l’établissement des horaires de travail. («week»)

«tuteur légal» Personne qui a la garde légitime d’un enfant et qui n’est ni son père, ni sa mère. («guardian»)

**Restriction**

- (2) For greater certainty,
- (a) a reference in this Act to a person as an employee or an employer does not cause the person to be an employee or an employer for the purpose of any other Act or law;
  - (b) a reference in this Act to an agreement as a collective agreement does not cause the agreement to be a collective agreement for the purpose of any other Act or law; and
  - (c) a reference in this Act to an entity as a trade union does not cause the entity to be a trade union for the purpose of any other Act or law.

**Purpose and application****Best interests of child performer**

2. (1) The paramount purpose of this Act is to promote the best interests, protection and well being of child performers.

**Application**

- (2) This Act applies to,
- (a) child performers;
  - (b) parents and guardians of child performers; and
  - (c) employers.

**No contracting out**

3. (1) Subject to subsection (2), no employer or agent of an employer and no child performer or trade union or professional association representing a child performer shall contract out of or waive any right provided in this Act and any such contracting out or waiver is void.

**Greater right or protection**

(2) If a provision in an employment contract, collective agreement or another Act applies directly to the same subject matter as a provision in this Act and the provision in the employment contract, collective agreement or other Act provides a greater right or protection to a child performer, the provision in the employment contract, collective agreement or other Act applies and the provision in this Act does not apply.

## PART II RULES OF GENERAL APPLICATION

**Disclosure**

4. (1) Before employing or contracting for the services of a child performer, an employer shall hold a meeting at which the employer shall disclose to the child's parent or guardian,

- (a) a general description of the role the child performer will play;
- (b) the location and hours of rehearsals and performances;

**Restriction**

- (2) Il est entendu :
- a) que la mention, dans la présente loi, d'une personne comme employé ou employeur ne fait pas de cette personne un employé ou un employeur pour l'application de toute autre loi ou règle de droit;
  - b) que la mention, dans la présente loi, d'une convention comme convention collective ne fait pas de la convention une convention collective pour l'application de toute autre loi ou règle de droit;
  - c) que la mention, dans la présente loi, d'une entité comme syndicat ne fait pas de l'entité un syndicat pour l'application de toute autre loi ou règle de droit.

**Objet et champ d'application****Intérêt véritable de l'enfant artiste**

2. (1) L'objet primordial de la présente loi est de promouvoir l'intérêt véritable de l'enfant artiste, sa protection et son bien-être.

**Champ d'application**

- (2) La présente loi s'applique :
- a) aux enfants artistes;
  - b) aux parents et tuteurs légaux d'enfants artistes;
  - c) aux employeurs.

**Impossibilité de se soustraire à un droit**

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), aucun employeur ou mandataire d'un employeur ni aucun enfant artiste ou syndicat ou association professionnelle représentant un enfant artiste ne doit se soustraire contractuellement à un droit accordé par la présente loi ni y renoncer. Tout acte de ce genre est nul.

**Droit supérieur ou meilleure protection**

(2) Si une disposition d'un contrat de travail, d'une convention collective ou d'une autre loi traite directement du même sujet qu'une disposition de la présente loi et accorde à un enfant artiste un droit supérieur ou une meilleure protection, la disposition du contrat de travail, de la convention collective ou de l'autre loi s'applique et celle de la présente loi ne s'applique pas.

## PARTIE II RÈGLES D'APPLICATION GÉNÉRALE

**Divulgence**

4. (1) Avant d'employer un enfant artiste ou de l'engager à contrat, l'employeur tient une réunion durant laquelle il divulgue au père, à la mère ou au tuteur légal de l'enfant :

- a) une description générale du rôle que jouera l'enfant artiste;
- b) le lieu et les heures des répétitions et des représentations;



- (c) any health or safety hazards to which the child performer may be exposed during rehearsals or performances, and the precautions that will be taken to prevent injury to the child performer;
- (d) any special skills the child performer is expected to perform that require a level of physical proficiency or other skill superior to that of an average child; and
- (e) any special effects to which the child performer may be exposed.

#### **Presence at meeting**

(2) A child performer is entitled to be present at and to participate in a meeting held under subsection (1).

#### **Ongoing disclosure**

(3) The employer shall disclose any proposed changes to the matters listed in subsection (1), and the employer shall not implement any of the proposed changes without the written agreement of the child performer's parent or guardian.

#### **Script**

(4) Before production begins, the employer shall provide the child performer with the portions of the script that relate to the child performer's role.

#### **Written agreement required**

5. An employer shall not employ or contract for the services of a child performer except under a written agreement.

#### **Travel**

6. (1) The parent, guardian or authorized chaperone of a child performer who is under 16 years of age shall accompany the child performer while travelling to or from the workplace.

#### **Authorized chaperone**

(2) For the purposes of subsection (1), an authorized chaperone is a person who has reached 18 years of age and who is authorized in writing by a child performer's parent or guardian to travel to or from the workplace with the child performer.

#### **Overnight travel**

(3) If an employer requires a child performer to be away from home overnight, a parent or guardian of the child performer shall accompany the child at all times.

#### **Expenses**

(4) The employer shall be responsible for paying the parent or guardian's daily expenses and the costs of travel and accommodation up to the prescribed maximums.

#### **Tutoring**

7. An employer shall, in accordance with any prescribed requirements, provide time in the work schedule for a child performer who is of compulsory school age to receive tutoring in accordance with the regulations.

- c) tout danger pour la santé ou la sécurité auquel l'enfant artiste risque d'être exposé pendant les répétitions ou les représentations, et les précautions qui seront prises pour éviter que l'enfant artiste ne soit blessé;
- d) toute habileté particulière à laquelle on s'attend de l'enfant artiste et qui exige une adresse ou une autre habileté physique supérieure à celle d'un enfant moyen;
- e) les effets spéciaux auxquels l'enfant artiste pourrait être exposé.

#### **Présence à la réunion**

(2) L'enfant artiste a le droit d'être présent et de participer à la réunion tenue en application du paragraphe (1).

#### **Divulgation continue**

(3) L'employeur divulgue tout changement envisagé à l'égard des questions figurant au paragraphe (1), et ne doit pas mettre en oeuvre les changements envisagés sans l'accord écrit du père, de la mère ou du tuteur légal de l'enfant.

#### **Scénario**

(4) Avant le début de la production, l'employeur fournit à l'enfant artiste les parties du scénario qui se rapportent à son rôle.

#### **Accord écrit obligatoire**

5. L'employeur ne doit pas employer un enfant artiste ou l'engager à contrat si ce n'est aux termes d'un accord écrit.

#### **Déplacements**

6. (1) Le père, la mère, le tuteur légal ou l'accompagnateur autorisé d'un enfant artiste de moins de 16 ans accompagne l'enfant lorsqu'il se rend au lieu de travail ou en revient.

#### **Accompagnateur autorisé**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), un accompagnateur autorisé est une personne qui a atteint l'âge de 18 ans et qui est autorisée par écrit par le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant artiste à accompagner l'enfant lorsqu'il se rend au lieu de travail ou en revient.

#### **Déplacements de plus de 24 heures**

(3) Si l'employeur exige que l'enfant artiste passe la nuit à l'extérieur de chez lui, le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant artiste l'accompagne en tout temps.

#### **Dépenses**

(4) L'employeur prend en charge, jusqu'à hauteur du montant maximal prescrit, les dépenses quotidiennes du père, de la mère ou du tuteur légal ainsi que leurs frais de déplacement et d'hébergement.

#### **Tutorat**

7. L'employeur, conformément aux exigences prescrites, réserve du temps dans l'horaire de travail des enfants artistes en âge de scolarité obligatoire pour qu'ils bénéficient d'un tutorat conformément aux règlements.

**Income protection**

8. (1) Subject to subsection (2), if a child performer earns more than \$2,000 on a production or project, the employer shall remit 25 per cent of those earnings to a person prescribed in the regulations and the money shall be held in trust for the child performer in accordance with the rules specified in the regulations until the child reaches the age of 18.

**Exception**

- (2) Subsection (1) does not apply if,
- (a) the child performer is a member of a trade union or professional association and the trade union or professional association negotiates on behalf of the child performer; and
  - (b) the collective agreement that governs the terms of the child performer's employment or contract requires that,
    - (i) at least 25 per cent of the child performer's lifetime earnings over \$5,000 must be held in trust by the trade union or professional association until the child performer reaches the age of 18 in accordance with the agreement,
    - (ii) money held in trust must be dealt with in accordance with the *Trustee Act*, and
    - (iii) the trade union or professional association must provide the child performer and his or her parent or guardian with an annual statement respecting the money held in trust for the child performer.

**PART III****RECORDED ENTERTAINMENT INDUSTRY****Application of this Part**

9. This Part applies to child performers, parents and guardians of child performers, and employers in the recorded entertainment industry.

**Prohibition, child performers under 15 days old**

10. No employer shall employ or contract for the services of a child under 15 days of age as a child performer in the recorded entertainment industry.

**HOURS OF WORK****Hours of work**

11. (1) No employer shall require or permit a child performer to work more in a day than,

- (a) four hours, in the case of a child performer who is under two years of age; and
- (b) eight hours, in the case of a child performer who is two years of age or over.

**Overtime**

(2) Despite subsection (1), if the conditions described in subsection (3) are satisfied, an employer may require or

**Protection du revenu**

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si un enfant artiste gagne plus de 2 000 \$ dans le cadre d'une production ou d'un projet, son employeur remet 25 % de ces gains à une personne prescrite par règlement et l'argent est détenu en fiducie pour le compte de l'enfant, conformément aux règles précisées par les règlements, jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de 18 ans.

**Exception**

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si :
- a) d'une part, l'enfant artiste est membre d'un syndicat ou d'une association professionnelle qui négocie pour le compte de l'enfant;
  - b) d'autre part, la convention collective qui régit les conditions d'emploi ou les conditions du contrat de l'enfant artiste exige ce qui suit :
    - (i) au moins 25 % des gains que l'enfant artiste réalise au cours de sa vie, au-delà de 5 000 \$, doivent être détenus en fiducie par le syndicat ou l'association professionnelle jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de 18 ans, conformément à la convention,
    - (ii) les sommes détenues en fiducie doivent être traitées conformément à la *Loi sur les fiduciaires*,
    - (iii) le syndicat ou l'association professionnelle doit fournir à l'enfant artiste et à son père, sa mère ou son tuteur légal un relevé annuel à l'égard des sommes détenues en fiducie pour le compte de l'enfant.

**PARTIE III****INDUSTRIE DU SPECTACLE ENREGISTRÉ****Application de la présente partie**

9. La présente partie s'applique aux enfants artistes, à leurs parents et tuteurs légaux et aux employeurs dans l'industrie du spectacle enregistré.

**Interdiction : enfants artistes de moins de 15 jours**

10. Aucun employeur ne doit employer un enfant de moins de 15 jours ou l'engager à contrat comme enfant artiste dans l'industrie du spectacle enregistré.

**HEURES DE TRAVAIL****Heures de travail**

11. (1) Aucun employeur ne doit exiger ou permettre qu'un enfant artiste travaille au cours d'une journée :

- a) plus de quatre heures, dans le cas d'un enfant artiste de moins de deux ans;
- b) plus de huit heures, dans le cas d'un enfant artiste de deux ans ou plus.

**Heures supplémentaires**

(2) Malgré le paragraphe (1), si les conditions mentionnées au paragraphe (3) sont remplies, un employeur

permit a child performer to work overtime hours of not more than,

- (a) two hours in a day, in the case of a child performer who is 12 years of age or over but under 16 years of age; or
- (b) four hours in a day, in the case of a child performer who is 16 or 17 years of age.

**Same, conditions**

(3) The conditions mentioned in subsection (2) are the following:

- 1. The child performer is a member of a trade union or professional association and the trade union or association negotiates on behalf of the child performer.
- 2. The collective agreement that governs the terms of the child performer's employment or contract contains rules about hourly overtime rates.
- 3. The employer pays the child performer the applicable hourly overtime rate for each hour of overtime worked.

**Notice of work beginning after 7 p.m.**

(4) No employer shall require a child performer to report for work later than 7 p.m. unless the employer has provided 48 hours notice.

**Hours free from work**

(5) An employer shall give a child performer a period of at least,

- (a) 12 consecutive hours free from work in each day; and
- (b) 48 consecutive hours free from work in each week.

**Meals and tutoring**

(6) For the purpose of calculating the number of hours of work under this section, unpaid meal breaks shall be excluded and tutoring periods shall be included.

**Time before recording device and breaks**

- 12.** An employer shall ensure that a child performer,
- (a) is not before a recording device for longer than 15 consecutive minutes before receiving a break that is no less than 20 consecutive minutes, if the child performer is under three years of age;
  - (b) is not before a recording device for longer than 30 consecutive minutes before receiving a break that is no less than 15 consecutive minutes, if the child performer is three years of age or over but under six years of age;
  - (c) is not before a recording device for longer than 45 consecutive minutes before receiving a break that is no less than 10 consecutive minutes, if the child performer is six years of age or over but under 12 years of age;

peut exiger ou permettre qu'un enfant artiste effectue des heures supplémentaires dans la limite :

- a) de 2 heures par jour, dans le cas d'un enfant de 12 ans et plus mais de moins de 16 ans;
- b) de 4 heures par jour, dans le cas d'un enfant de 16 ou 17 ans.

**Idem : conditions**

(3) Les conditions visées au paragraphe (2) sont les suivantes :

- 1. L'enfant artiste est membre d'un syndicat ou d'une association professionnelle qui négocie pour le compte de l'enfant.
- 2. La convention collective qui régit les conditions d'emploi ou les conditions du contrat de l'enfant artiste contient des règles au sujet du taux horaire pour heures supplémentaires.
- 3. L'employeur paie l'enfant artiste au taux horaire pour heures supplémentaires applicable pour chaque heure supplémentaire effectuée.

**Avis de travail commençant après 19 h**

(4) Aucun employeur ne doit exiger qu'un enfant artiste se présente au travail après 19 h sauf s'il a donné un préavis de 48 heures.

**Heures d'inactivité**

(5) L'employeur accorde à l'enfant artiste une période d'au moins :

- a) 12 heures consécutives d'inactivité par jour;
- b) 48 heures consécutives d'inactivité par semaine.

**Repas et tutorat**

(6) Aux fins du calcul du nombre d'heures de travail en application du présent article, les pauses-repas non payées sont exclues et les périodes de tutorat sont incluses.

**Temps passé devant un appareil d'enregistrement et pauses**

**12.** L'employeur veille à ce que l'enfant artiste :

- a) ne passe pas plus de 15 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 20 minutes consécutives, si l'enfant a moins de 3 ans;
- b) ne passe pas plus de 30 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 15 minutes consécutives, si l'enfant a 3 ans ou plus mais moins de 6 ans;
- c) ne passe pas plus de 45 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 10 minutes consécutives, si l'enfant a 6 ans ou plus mais moins de 12 ans;



- (d) is not before a recording device for longer than 60 consecutive minutes before receiving a break that is no less than 10 consecutive minutes, if the child performer is 12 years of age or over but under 16 years of age; and
- (e) is not before a recording device for longer than 60 consecutive minutes before receiving a break that is no less than five consecutive minutes, if the child performer is 16 or 17 years of age.

#### No split shifts and maximum limit on meal breaks

- 13. An employer,**
- (a) shall not require or permit a child performer to work a split shift; and
  - (b) shall ensure that a child performer's unpaid meal breaks are not longer than one hour each.

#### SUPERVISION IN THE WORKPLACE

##### Parental accompaniment

**14. (1)** An employer shall ensure that a parent, guardian, or authorized chaperone of a child performer who is under 16 years of age shall be present at the workplace and shall be accessible to the child performer at all times.

##### Same, more than one child

(2) If two or more child performers under the age of 16 at the same workplace have the same parent or guardian, the child performers' employer shall ensure there is one parent, guardian or authorized chaperone to accompany each child.

##### Authorized chaperone

(3) For the purposes of this section, an authorized chaperone is a person who,

- (a) has reached 18 years of age;
- (b) is designated in writing by a child performer's parent or guardian to be the child performer's chaperone;
- (c) does not employ or contract for the services of the child performer; and
- (d) is not the child performer's tutor.

##### Child performers' co-ordinator

**15. (1)** An employer shall designate one person at each workplace as the child performers' co-ordinator, and the co-ordinator shall be responsible for co-ordinating matters related to the welfare, safety and comfort of child performers.

##### Ratio

(2) If six or more child performers work at a particular workplace, the child performers' co-ordinator shall not also act as the child performers' tutor.

- d) ne passe pas plus de 60 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 10 minutes consécutives, si l'enfant a 12 ans ou plus mais moins de 16 ans;
- e) ne passe pas plus de 60 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 5 minutes consécutives, si l'enfant a 16 ou 17 ans.

#### Postes fractionnés interdits et pauses-repas à durée limitée

- 13. L'employeur :**
- a) ne doit pas exiger ou permettre que l'enfant artiste fasse des postes fractionnés;
  - b) veille à ce que les pauses-repas non payées de l'enfant artiste ne dépassent pas une heure chacune.

#### SUPERVISION SUR LE LIEU DE TRAVAIL

##### Accompagnement d'un parent

**14. (1)** L'employeur veille à ce que le père, la mère, le tuteur légal ou l'accompagnateur autorisé de l'enfant artiste de moins de 16 ans soit présent sur le lieu de travail et soit accessible à l'enfant en tout temps.

##### Idem : plus d'un enfant

(2) Si deux enfants artistes ou plus de moins de 16 ans sur le même lieu de travail ont le même père, la même mère ou le même tuteur légal, leur employeur veille à ce que chaque enfant soit accompagné par une personne qui est son père, sa mère, son tuteur légal ou son accompagnateur autorisé.

##### Accompagnateur autorisé

(3) Pour l'application du présent article, un accompagnateur autorisé est une personne qui :

- a) a atteint l'âge de 18 ans;
- b) est désignée par écrit comme accompagnateur de l'enfant artiste par le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant;
- c) n'emploie pas l'enfant artiste ou ne l'engage pas à contrat;
- d) n'est pas le tuteur de l'enfant artiste.

##### Coordonnateur des enfants artistes

**15. (1)** L'employeur désigne une personne sur chaque lieu de travail en qualité de coordonnateur des enfants artistes chargé de coordonner les questions liées au bien-être, à la sécurité et au confort des enfants artistes.

##### Ratio

(2) Si au moins six enfants artistes travaillent sur un lieu de travail donné, le coordonnateur des enfants artistes ne doit pas également agir en qualité de tuteur des enfants.



## PART IV LIVE ENTERTAINMENT INDUSTRY

### Application of this Part

16. This Part applies to child performers, parents and guardians of child performers, and employers in the live entertainment industry.

### Prohibition, child performers under two and a half years old

17. No employer in the live entertainment industry shall employ or contract for the services of a child performer under two and a half years of age.

### HOURS OF WORK

#### Hours of work

#### Interpretation

18. (1) In this section and section 19,

“performance phase” means the period during which at least one performance is given following the rehearsal phase; (“période de représentation”)

“rehearsal phase” means the period during which rehearsals and other related activities are scheduled in preparation for one or more performances. (“période de répétition”)

#### Hours of work during rehearsal phase

(2) No employer shall require or permit a child performer to work more hours during a rehearsal phase than the maximums set out in subsections (3) and (4).

#### Same, child performer under six

(3) The maximum number of hours of work during a rehearsal phase for a child performer who is two and a half years of age or over but under six years of age shall be determined in accordance with the following rules:

1. The maximum number of hours of work in a day is four.
2. The maximum number of hours of work in a week is 16.

#### Same, child performer six years or older

(4) The maximum number of hours of work during a rehearsal phase for a child performer who is six years of age or over shall be determined in accordance with the following rules:

1. The maximum number of hours of work in a day is eight.
2. The maximum number of hours of work in a week is 42.
3. For no more than two days during the last 10 calendar days of a rehearsal phase, the maximum number of hours of work in a day may be split into two shifts of up to four hours each if both shifts occur within a 12-hour period.

## PARTIE IV INDUSTRIE DU SPECTACLE VIVANT

### Application de la présente partie

16. La présente partie s'applique aux enfants artistes, à leurs parents et tuteurs légaux et aux employeurs dans l'industrie du spectacle vivant.

### Interdiction : enfants artistes de moins de deux ans et demi

17. Aucun employeur dans l'industrie du spectacle vivant ne doit employer un enfant artiste de moins de deux ans et demi ou l'engager à contrat.

### HEURES DE TRAVAIL

#### Heures de travail

#### Interprétation

18. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et à l'article 19.

«période de répétition» Période pendant laquelle des répétitions et d'autres activités connexes sont prévues en préparation d'une ou de plusieurs représentations. («rehearsal phase»)

«période de représentation» Période pendant laquelle au moins une représentation est donnée à la suite de la période de répétition. («performance phase»)

#### Heures de travail en période de répétition

(2) Aucun employeur ne doit exiger ou permettre qu'un enfant artiste travaille plus d'heures en période de répétition que les périodes maximales indiquées aux paragraphes (3) et (4).

#### Idem : enfant artiste de moins de six ans

(3) En période de répétition, le nombre maximal d'heures de travail pour un enfant artiste de deux ans et demi ou plus mais de moins de six ans est fixée conformément aux règles suivantes :

1. Le nombre maximal d'heures de travail par jour est de quatre heures.
2. Le nombre maximal d'heures de travail par semaine est de 16 heures.

#### Idem : enfant artiste de six ans ou plus

(4) En période de répétition, le nombre maximal d'heures de travail pour un enfant artiste de six ans ou plus est fixée conformément aux règles suivantes :

1. Le nombre maximal d'heures de travail par jour est de huit heures.
2. Le nombre maximal d'heures de travail par semaine est de 42 heures.
3. Pendant un maximum de deux jours au cours des 10 derniers jours civils d'une période de répétition, le nombre maximal d'heures de travail par jour peut être réparti en deux postes d'une durée maximale de 4 heures chacun s'ils ont lieu tous les deux au cours d'une même période de 12 heures.

**Hours free from work during rehearsal phase**

(5) An employer shall give a child performer a period of at least,

- (a) 12 consecutive hours free from work in each day during the rehearsal phase; and
- (b) 36 consecutive hours free from work in each week during the rehearsal phase.

**Hours of work during performance phase**

(6) No employer shall require or permit a child performer to work more hours during a performance phase than the following:

- 1. For up to two days in each week, the maximum number of hours of work in a day is eight.
- 2. On any other day in the week, the maximum number of hours of work in a day is four.
- 3. The maximum number of hours of work in a week is 32.

**Release from work after performance**

(7) An employer shall release a child performer to his or her parent or guardian as soon as reasonably possible after his or her part of the performance is completed.

**Hours free from work during performance phase**

(8) An employer shall give a child performer a period of at least,

- (a) 12 consecutive hours free from work in each day during the performance phase; and
- (b) 36 consecutive hours free from work in each week during the performance phase.

**Meals and tutoring**

(9) For the purpose of calculating the number of hours of work under this section, breaks and tutoring periods shall be included.

**Breaks**

19. (1) No employer shall require or permit a child performer to work for longer than two consecutive hours without a break of at least 10 minutes.

**Meal breaks during rehearsal phase**

(2) During the rehearsal phase, the employer shall give the child performer an eating period of at least 90 minutes and shall schedule eating periods so that the child performer does not work more than four consecutive hours without an eating period.

**PARENTS AND OTHER ADULTS IN THE WORKPLACE****Supervision of child performer over two and a half years of age**

20. (1) The parent or guardian of a child performer who is two and a half years of age or older may designate a chaperone to be available to the child performer while the child performer is at the workplace.

**Heures d'inactivité en période de répétition**

(5) En période de répétition, l'employeur accorde à l'enfant artiste une période d'au moins :

- a) 12 heures consécutives d'inactivité par jour;
- b) 36 heures consécutives d'inactivité par semaine.

**Heures de travail en période de représentation**

(6) Aucun employeur ne doit exiger ou permettre qu'un enfant artiste travaille plus d'heures en période de représentation que ce qui suit :

- 1. Pendant un maximum de deux jours par semaine, le nombre maximal d'heures de travail par jour est de huit heures.
- 2. Tout autre jour de la semaine, le nombre maximal d'heures de travail par jour est de quatre heures.
- 3. Le nombre maximal d'heures de travail par semaine est de 32 heures.

**Autorisation de quitter le travail après la représentation**

(7) L'employeur remet l'enfant artiste à son père, à sa mère ou à son tuteur légal dès que cela est raisonnablement possible une fois que son rôle dans la représentation est terminé.

**Heures d'inactivité en période de représentation**

(8) En période de représentation, l'employeur accorde à l'enfant artiste une période d'au moins :

- a) 12 heures consécutives d'inactivité par jour;
- b) 36 heures consécutives d'inactivité par semaine.

**Repas et tutorat**

(9) Aux fins du calcul du nombre d'heures de travail en application du présent article, les pauses et les périodes de tutorat sont incluses.

**Pauses**

19. (1) Aucun employeur ne doit exiger ou permettre qu'un enfant artiste travaille plus de deux heures consécutives sans pause d'au moins 10 minutes.

**Pauses-repas en période de répétition**

(2) En période de répétition, l'employeur accorde des pauses-repas d'au moins 90 minutes à l'enfant artiste et les prévoit de sorte que l'enfant ne travaille pas plus de 4 heures consécutives sans pause-repas.

**PARENTS ET AUTRES ADULTES SUR LE LIEU DE TRAVAIL****Supervision de l'enfant artiste de plus de deux ans et demi**

20. (1) Le père, la mère ou le tuteur légal d'un enfant artiste de deux ans et demi ou plus peut désigner un accompagnateur qui soit disponible pour l'enfant lorsque celui-ci se trouve sur le lieu de travail.

**Who may be chaperone**

(2) The following persons may be a chaperone:

1. The child performer's parent or guardian, if the parent or guardian is not working in the same production or project in respect of which the child performer is working.
2. A person who,
  - i. has reached 18 years of age,
  - ii. is not working in the same production or project in respect of which the child performer is working, and
  - iii. is not the child performer's tutor.

**Child attendants**

**21.** (1) An employer shall designate a child attendant in accordance with this section to be responsible for monitoring the child performers at the workplace while the child performers are not rehearsing or performing.

**Who may be child attendant**

(2) A person may be designated as a child attendant if the person,

- (a) has reached 18 years of age;
- (b) is not otherwise working in the same production or project in respect of which the child performers are working;
- (c) does not tutor any of the child performers in the production or project; and
- (d) possesses a clean criminal record, as defined in the regulations.

**Ratios**

- (3) The employer shall ensure that,
  - (a) where the youngest child performer at the workplace is under six years of age, there is at least one child attendant for every six child performers present;
  - (b) where the youngest child performer at the workplace is six years of age or over but under 10 years of age, there is at least one child attendant for every 10 child performers present; and
  - (c) where the youngest child performer at the workplace is 10 years of age or over, there is at least one child attendant for every 15 child performers present.

**Requirement for clean criminal record**

**22.** An employer shall ensure that prescribed individuals who may be required to be alone with child performers during the course of the individual's work have a clean criminal record, as defined in the regulations.

## PART V HEALTH AND SAFETY

**Training**

**23.** (1) In addition to the duties of employers in re-

**Personnes pouvant agir comme accompagnateur**

(2) Les personnes suivantes peuvent agir comme accompagnateur :

1. Le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant artiste, s'il ne travaille pas dans le cadre de la même production ou du même projet que celui dans le cadre duquel l'enfant artiste travaille.
2. Quiconque :
  - i. a atteint l'âge de 18 ans,
  - ii. ne travaille pas dans le cadre de la même production ou du même projet que celui à l'égard duquel l'enfant artiste travaille,
  - iii. n'est pas le tuteur de l'enfant artiste.

**Surveillants d'enfants**

**21.** (1) L'employeur désigne un surveillant d'enfants conformément au présent article chargé de surveiller les enfants artistes sur le lieu de travail lorsqu'ils ne sont pas en répétition ou en représentation.

**Personnes pouvant agir comme surveillant d'enfants**

(2) Peut être désigné comme surveillant d'enfants quiconque :

- a) a atteint l'âge de 18 ans;
- b) ne travaille pas par ailleurs dans le cadre de la même production ou du même projet que celui dans le cadre duquel les enfants artistes travaillent;
- c) n'offre pas de tutorat aux enfants artistes dans le cadre de la production ou du projet;
- d) a un casier judiciaire vierge au sens des règlements.

**Ratios**

- (3) L'employeur veille à ce qui suit :
  - a) lorsque l'enfant artiste le plus jeune sur le lieu de travail a moins de six ans, il y ait au moins un surveillant d'enfants pour chaque groupe de six enfants artistes présents;
  - b) lorsque l'enfant artiste le plus jeune sur le lieu de travail a 6 ans ou plus mais moins de 10 ans, il y ait au moins un surveillant d'enfants pour chaque groupe de 10 enfants artistes présents;
  - c) lorsque l'enfant artiste le plus jeune sur le lieu de travail a 10 ans ou plus, il y ait au moins un surveillant d'enfants pour chaque groupe de 15 enfants artistes présents.

**Exigence de casier judiciaire vierge**

**22.** L'employeur veille à ce que les particuliers prescrits qui, dans le cadre de leur travail, peuvent être amenés à être seuls avec des enfants artistes aient un casier judiciaire vierge au sens des règlements.

## PARTIE V SANTÉ ET SÉCURITÉ

**Formation**

**23.** (1) Outre les obligations que lui impose la *Loi sur*



spect of protecting the health and safety of workers under the *Occupational Health and Safety Act*, an employer shall provide training for a child performer and for the parent, guardian or chaperone of the child performer on the following matters with respect to each location at which the child performer works:

1. Emergency procedures, including health and safety precautions specific to the location.
2. Restricted areas.
3. Safe waiting areas.
4. The location of washrooms, make-up areas and other areas relevant to the child performer's work.
5. The procedure for identifying and reporting unsafe working conditions.

Same

(2) The employer shall provide training for the child performer in a manner that is appropriate to the child performer's developmental stage.

Right to refuse work

24. For the purposes of subsections 43 (3) to (10) of the *Occupational Health and Safety Act*, if the worker is a child performer under 14 years of age, "worker" includes the child performer's parent, guardian or chaperone.

Healthy food

25. (1) An employer who provides food to child performers shall provide the child performers with healthy snacks and meals at the workplace as close to the child performer's regular snack and meal times as possible.

Same

(2) The employer shall ensure that the food provided under subsection (1) meets the child performer's needs in respect of food allergies and special dietary requirements.

## PART VI ENFORCEMENT AND REGULATIONS

Enforcement

Application of *Employment Standards Act, 2000*

26. (1) The provisions of the *Employment Standards Act, 2000* listed in subsection (2) apply with necessary modifications to the application, administration and enforcement of the following provisions of this Act as if they formed part of the *Employment Standards Act, 2000*:

1. Part II, other than section 4 and subsections 6 (1), (2) and (3).
2. Part III, other than sections 10, 14 and 15.
3. Part IV, other than sections 17, 20, 21 and 22.

Same

(2) The following provisions of the *Employment*

*la santé et la sécurité au travail* à l'égard de la protection de la santé et de la sécurité des travailleurs, l'employeur donne à l'enfant artiste et à son père, sa mère, son tuteur légal ou son accompagnateur à l'égard de chaque lieu de travail de l'enfant, une formation portant sur les questions suivantes :

1. Les mesures d'urgence, y compris les précautions à prendre en matière de santé et de sécurité spécifiques au lieu de travail.
2. Les zones d'accès restreint.
3. Les aires d'attente sécuritaires.
4. L'emplacement des salles de toilettes, des aires de maquillage et d'autres zones utiles au travail de l'enfant artiste.
5. La procédure permettant de relever les conditions de travail dangereuses et de les signaler.

Idem

(2) L'employeur donne à l'enfant artiste une formation adaptée à son développement.

Droit de refuser de travailler

24. Pour l'application des paragraphes 43 (3) à (10) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, si le travailleur est un enfant artiste de moins de 14 ans, «travailleur» s'entend en outre du père, de la mère, du tuteur légal ou de l'accompagnateur de l'enfant.

Aliments sains

25. (1) L'employeur qui fournit des aliments aux enfants artistes doit leur fournir des collations et des repas sains sur le lieu de travail en respectant le plus possible l'horaire habituel de leurs collations et de leurs repas.

Idem

(2) L'employeur veille à ce que les aliments fournis en application du paragraphe (1) répondent aux besoins de l'enfant artiste en matière d'allergies et d'exigences alimentaires particulières.

## PARTIE VI EXÉCUTION ET RÈGLEMENTS

Exécution

Application de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*

26. (1) Les dispositions de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* énumérées au paragraphe (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'application et à l'exécution des dispositions suivantes de la présente loi, comme si celles-ci faisaient partie de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* :

1. La partie II, sauf l'article 4 et les paragraphes 6 (1), (2) et (3).
2. La partie III, sauf les articles 10, 14 et 15.
3. La partie IV, sauf les articles 17, 20, 21 et 22.

Idem

(2) Les dispositions suivantes de la *Loi de 2000 sur les*



*Standards Act, 2000* apply to the application, administration and enforcement of the provisions of this Act listed in subsection (1):

1. Sections 4, 6, 7 and 8.
2. Part XXI, other than subsections 88 (5), (6), (7) and (8).
3. Section 96.
4. Section 99, other than subsection 99 (6).
5. Section 100, other than subsections 100 (2) and (3) and paragraphs 1 and 2 of subsection 100 (4).
6. Sections 101, 102 and 102.1.
7. Section 108, other than subsections 108 (3) and (4).
8. Sections 110, 115.1, 116 and 118.
9. Section 119, other than subsections 119 (10), (11) and (12).
10. Sections 123 and 124.
11. Subsection 131 (2).
12. Section 132.
13. Section 137, other than subsections 137 (4) and (5).
14. Sections 137.1, 138, 138.1 and 139.
15. Section 140, other than subsection 140 (4).

#### Interpretation

(3) For the purposes of the application of the *Employment Standards Act, 2000*,

- (a) a reference to an employee in the *Employment Standards Act, 2000* shall be read as a reference to a child performer;
- (b) a reference to a trade union in the *Employment Standards Act, 2000* shall be read as including a professional association; and
- (c) a reference to a collective agreement in the *Employment Standards Act, 2000* shall be read as including an agreement negotiated by a trade union or professional association that governs the terms of a child performer's work.

#### Application of Occupational Health and Safety Act

(4) Parts VIII and IX of the *Occupational Health and Safety Act* apply with necessary modifications to the application, administration and enforcement of the following provisions of this Act as if they formed part of the *Occupational Health and Safety Act*:

1. Section 4.
2. Subsections 6 (1), (2) and (3).
3. Sections 10, 14 and 15.
4. Sections 17, 20, 21 and 22.
5. Part V.

#### Regulations

(5) The Lieutenant Governor in Council may make

*normes d'emploi* s'appliquent à l'application et à l'exécution des dispositions de la présente loi énumérées au paragraphe (1) :

1. Les articles 4, 6, 7 et 8.
2. La partie XXI, sauf les paragraphes 88 (5), (6), (7) et (8).
3. L'article 96.
4. L'article 99, sauf le paragraphe 99 (6).
5. L'article 100, sauf les paragraphes 100 (2) et (3) et les dispositions 1 et 2 du paragraphe 100 (4).
6. Les articles 101, 102 et 102.1.
7. L'article 108, sauf les paragraphes 108 (3) et (4).
8. Les articles 110, 115.1, 116 et 118.
9. L'article 119, sauf les paragraphes 119 (10), (11) et (12).
10. Les articles 123 et 124.
11. Le paragraphe 131 (2).
12. L'article 132.
13. L'article 137, sauf les paragraphes 137 (4) et (5).
14. Les articles 137.1, 138, 138.1 et 139.
15. L'article 140, sauf le paragraphe 140 (4).

#### Interprétation

(3) Pour l'application de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* :

- a) la mention d'un employé dans la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* vaut mention d'un enfant artiste;
- b) la mention d'un syndicat dans la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'interprète comme incluant une association professionnelle;
- c) la mention d'une convention collective dans la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'interprète comme incluant une convention négociée par un syndicat ou une association professionnelle qui régit les conditions de travail d'un enfant artiste.

#### Application de la Loi sur la santé et la sécurité au travail

(4) Les parties VIII et IX de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'application et à l'exécution des dispositions suivantes de la présente loi, comme si celles-ci faisaient partie de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* :

1. L'article 4.
2. Les paragraphes 6 (1), (2) et (3).
3. Les articles 10, 14 et 15.
4. Les articles 17, 20, 21 et 22.
5. La partie V.

#### Règlements

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par rè-

regulations specifying such additional modifications as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable for the purposes of subsections (1) to (4).

#### Regulations

**27.** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing a parent or guardian's maximum daily expenses, travel costs and accommodation costs payable under subsection 6 (4);
- (b) governing tutoring for child performers during a production or project;
- (c) prescribing persons who are authorized to hold money in trust for child performers under subsection 8 (1);
- (d) prescribing rules in connection with the establishment of trusts for the purposes of section 8;
- (e) governing the time and manner in which money shall be remitted for the purposes of section 8;
- (f) governing the administration of money held in trust for child performers under section 8;
- (g) defining "clean criminal record" for the purposes of clause 21 (2) (d) and section 22;
- (h) prescribing individuals who are required to have a clean criminal record for the purposes of section 22;
- (i) defining any word or expression that is used in this Act but not defined in this Act;
- (j) providing for transitional matters which, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable to facilitate the implementation of this Act;
- (k) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

### PART VII COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

#### Commencement

**28.** This Act comes into force nine months after the day it receives Royal Assent.

#### Short title

**29.** The short title of this Act is the *Protecting Child Performers Act, 2015*.

glement, préciser les modifications additionnelles qu'il estime utiles ou nécessaires pour l'application des paragraphes (1) à (4).

#### Règlements

**27.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire le montant maximal des dépenses quotidiennes du père, de la mère ou du tuteur légal, et de leurs frais de déplacement et d'hébergement, qui est payable aux termes du paragraphe 6 (4);
- b) régir le tutorat des enfants artistes au cours d'une production ou d'un projet;
- c) prescrire les personnes autorisées à détenir des sommes en fiducie pour le compte d'enfants artistes en application du paragraphe 8 (1);
- d) prescrire les règles applicables à la constitution de fiducies pour l'application de l'article 8;
- e) régir les dates et les modalités de remise des sommes pour l'application de l'article 8;
- f) régir l'administration des sommes détenues en fiducie pour le compte d'enfants artistes en application de l'article 8;
- g) définir «casier judiciaire vierge» pour l'application de l'alinéa 21 (2) d) et de l'article 22;
- h) prescrire les particuliers qui doivent avoir un casier judiciaire vierge pour l'application de l'article 22;
- i) définir les termes utilisés dans la présente loi qui n'y sont pas définis;
- j) prévoir les questions transitoires qui, de l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en oeuvre de la présente loi;
- k) traiter de toute question jugée utile ou nécessaire pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

### PARTIE VII ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

#### Entrée en vigueur

**28.** La présente loi entre en vigueur neuf mois après avoir reçu la sanction royale.

#### Titre abrégé

**29.** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la protection des enfants artistes*.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 17 and does not form part of the law. Bill 17 has been enacted as Chapter 2 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill enacts the *Protecting Child Performers Act, 2015*. The paramount purpose of the Act is to promote the best interests, protection and well being of child performers in the live entertainment industry and the recorded entertainment industry.

Parts II, III and IV of the Act set out rules relating to the disclosure of terms of employment, tutoring requirements, income protection, hours of work and adult supervision for child performers. Most provisions in Parts II, III and IV are enforced as if they formed part of the *Employment Standards Act, 2000*.

Part V of the Act sets out rules relating to the health and safety of child performers. Part V and the remaining provisions in Parts II, III and IV are enforced as if they formed part of the *Occupational Health and Safety Act*.

The Act provides that if there is a conflict between a provision of the Act and a rule contained in a collective agreement, a contract, or another Act, the rule that provides the greatest protection to the child performer prevails.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 17, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 17 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi édicte la *Loi de 2015 sur la protection des enfants artistes*. L'objet primordial de la Loi est de promouvoir l'intérêt véritable de l'enfant artiste, sa protection et son bien-être dans l'industrie du spectacle vivant et l'industrie du spectacle enregistré.

Les parties II, III et IV de la Loi fixent des règles concernant la divulgation des conditions d'emploi, les exigences quant au tutorat, la protection du revenu, les heures de travail et la supervision par un adulte des enfants artistes. La majorité des dispositions des parties II, III et IV sont exécutées comme si elles faisaient partie de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

La partie V de la Loi fixe des règles concernant la santé et la sécurité des enfants artistes. La partie V et les dispositions restantes des parties II, III et IV sont exécutées comme si elles faisaient partie de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*.

La Loi prévoit qu'en cas d'incompatibilité entre une disposition de la Loi et une règle contenue dans une convention collective, un contrat ou une autre loi, la règle qui prévoit le plus de protection pour l'enfant artiste l'emporte.

## CHAPTER 3

### **An Act to protect pupils with asthma**

*Assented to May 5, 2015*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **Definitions**

1. (1) In this Act,

“board” means a district school board or a school authority; (“conseil”)

“consent” means consent given by an individual with the capacity to provide consent to treatment for the purposes of the *Health Care Consent Act, 1996*; (“consentement”)

“employee” means an employee of a board who regularly works at the school, in the case of a school operated by the board. (“employé”)

#### **Health care provider**

(2) A reference in this Act to a health care provider means a member of a College under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, provided that the member is acting within the scope of his or her practice at the relevant time.

#### **Expressions related to education**

(3) Expressions in this Act related to education have the same meaning as in the *Education Act*, unless the context requires otherwise.

#### **Establishment of policy**

2. (1) Every board shall establish and maintain an asthma policy in accordance with this section.

#### **Contents of asthma policy**

(2) The asthma policy shall include the following:

1. Strategies that reduce the risk of exposure to asthma triggers in classrooms and common school areas.
2. A communication plan for the dissemination of information on asthma to parents, pupils and employees.
3. Regular training on recognizing asthma symptoms and managing asthma exacerbations for all em-

## CHAPITRE 3

### **Loi protégeant les élèves asthmatiques**

*Sanctionnée le 5 mai 2015*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **Définitions**

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«conseil» Conseil scolaire de district ou administration scolaire. («board»)

«consentement» Consentement que donne un particulier capable de consentir à un traitement pour l'application de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*. («consent»)

«employé» Employé d'un conseil qui travaille régulièrement à l'école, dans le cas d'une école dont le fonctionnement relève du conseil. («employee»)

#### **Fournisseur de soins de santé**

(2) La mention dans la présente loi d'un fournisseur de soins de santé s'entend d'un membre d'un ordre visé par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, à condition que le membre agisse dans le cadre de l'exercice de sa profession au moment pertinent.

#### **Expressions relatives à l'éducation**

(3) Dans la présente loi, les expressions relatives à l'éducation s'entendent au sens de la *Loi sur l'éducation*, sauf indication contraire du contexte.

#### **Élaboration d'une politique**

2. (1) Chaque conseil élabore et maintient une politique relative à l'asthme conformément au présent article.

#### **Contenu de la politique relative à l'asthme**

(2) La politique relative à l'asthme comprend les éléments suivants :

1. Des stratégies visant à réduire les risques d'exposition aux déclencheurs d'asthme dans les salles de classe et les zones communes de l'école.
2. Un programme de communication pour la dissémination de renseignements sur l'asthme destiné aux parents, aux élèves et aux employés.
3. Une formation régulière sur la façon de reconnaître les symptômes de l'asthme et de gérer les exacer-



employees and others who are in direct contact with pupils on a regular basis.

4. A requirement that every school principal develop an individual plan for each pupil who has asthma. In developing an individual plan, the principal shall take into consideration any recommendations made by the pupil's health care provider.
5. A requirement that every school principal inform employees and others who are in direct contact on a regular basis with a pupil who has asthma about the contents of the pupil's individual plan.
6. A requirement that every school principal ensure that, upon registration, parents, guardians and pupils shall be asked to supply information about asthma.
7. A requirement that every school principal maintain a file of current treatment and other information for each pupil with asthma, including a copy of any notes and instructions from the pupil's health care provider and a current emergency contact list.

#### Contents of individual plan

(3) An individual plan for a pupil with asthma shall be consistent with the board's policy and shall include:

1. Details informing employees and others who are in direct contact with the pupil on a regular basis of the monitoring and avoidance strategies and appropriate treatment.
2. A readily accessible emergency procedure for the pupil, including emergency contact information.
3. Details relating to the storage of the pupil's asthma medication, including,
  - i. if the pupil is under 16 years old, whether the pupil has his or her parent's or guardian's permission to carry his or her asthma medication, and
  - ii. whether any spare medication is kept in the school and, if so, where it is stored.

#### Pupils permitted to carry asthma medication

3. (1) Every school principal shall permit a pupil to carry his or her asthma medication if the pupil has his or her parent's or guardian's permission.

#### Same

(2) If the pupil is 16 years or older, the pupil is not required to have his or her parent's or guardian's permission to carry his or her asthma medication.

#### Administration of asthma medication

4. (1) Employees may be preauthorized to administer

bations de cette affection dispensée à tous les employés et à toutes les autres personnes régulièrement en contact direct avec des élèves.

4. L'obligation pour chaque directeur d'école d'élaborer un plan individuel à l'égard de chaque élève asthmatique en tenant compte de toute recommandation formulée par le fournisseur de soins de santé de l'élève.
5. L'obligation pour chaque directeur d'école de renseigner les employés et les autres personnes régulièrement en contact direct avec un élève asthmatique au sujet du contenu du plan individuel de cet élève.
6. L'obligation pour chaque directeur d'école, au moment de l'inscription des élèves, de faire en sorte qu'il soit demandé aux parents, aux tuteurs et aux élèves de fournir des renseignements sur l'asthme.
7. L'obligation pour chaque directeur d'école de tenir sur chaque élève asthmatique un dossier indiquant le traitement en cours et d'autres renseignements et comprenant notamment une copie de toute note et de toute instruction émanant du fournisseur de soins de santé de l'élève, ainsi qu'une liste à jour des personnes à contacter en cas d'urgence.

#### Contenu du plan individuel

(3) Le plan individuel élaboré à l'égard de chaque élève asthmatique doit être compatible avec la politique du conseil et comprendre :

1. Des renseignements, à l'intention des employés et autres personnes régulièrement en contact direct avec l'élève, sur les stratégies de surveillance et de prévention et le traitement approprié.
2. Un protocole d'urgence concernant l'élève facilement accessible, y compris des renseignements sur les personnes à contacter en cas d'urgence.
3. Des renseignements sur le rangement des médicaments antiasthmatiques de l'élève, y compris :
  - i. si l'élève a moins de 16 ans, la question de savoir s'il a l'autorisation de son père, de sa mère ou de son tuteur pour avoir sur lui ses médicaments antiasthmatiques,
  - ii. la question de savoir si des médicaments supplémentaires sont conservés à l'école et, dans l'affirmative, le lieu où ils sont rangés.

#### Élèves autorisés à avoir sur eux leurs médicaments antiasthmatiques

3. (1) Chaque directeur d'école doit autoriser un élève à avoir sur lui ses médicaments antiasthmatiques si l'élève a l'autorisation de son père, de sa mère ou de son tuteur.

#### Idem

(2) L'élève qui a 16 ans ou plus n'est pas tenu d'avoir l'autorisation de son père, de sa mère ou de son tuteur pour avoir sur lui ses médicaments antiasthmatiques.

#### Administration de médicaments antiasthmatiques

4. (1) Les employés peuvent être autorisés au préa-

medication or supervise a pupil while he or she takes medication in response to an asthma exacerbation, if the school has the consent of the parent, guardian or pupil, as applicable.

#### Obligation to keep school informed

(2) It is the obligation of the pupil's parent or guardian and the pupil to ensure that the information in the pupil's file is kept up-to-date with the medication that the pupil is taking.

#### Emergency administration of medication

(3) If an employee has reason to believe that a pupil is experiencing an asthma exacerbation, the employee may administer asthma medication to the pupil for the treatment of the exacerbation, even if there is no preauthorization to do so under subsection (1).

#### Immunity

(4) No action or other proceeding for damages shall be commenced against an employee for an act or omission done or omitted by the employee in good faith in the execution or intended execution of any duty or power under this Act.

#### Common law preserved

(5) This section does not affect or in any way interfere with the duties any person may have under common law.

#### Commencement

**5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**6. The short title of this Act is *Ryan's Law (Ensuring Asthma Friendly Schools), 2015*.**

lable à administrer des médicaments à un élève ou à surveiller un élève pendant qu'il prend des médicaments en cas d'exacerbation de l'asthme si l'école a le consentement du père, de la mère, du tuteur ou de l'élève, selon le cas.

#### Obligation d'informer l'école

(2) Il incombe au père, à la mère ou au tuteur de l'élève et à l'élève lui-même de faire en sorte que les renseignements figurant dans le dossier de l'élève sur les médicaments qu'il prend soient tenus à jour.

#### Administration d'urgence de médicaments

(3) L'employé qui a des motifs de croire qu'un élève vit un épisode d'exacerbation de l'asthme peut lui administrer un médicament antiasthmatique pour soulager cet épisode, même en l'absence de l'autorisation préalable visée au paragraphe (1).

#### Immunité

(4) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un employé pour un acte ou une omission qu'il a commis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi.

#### Préservation de la common law

(5) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte aux obligations que la common law impose à quiconque.

#### Entrée en vigueur

**5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi Ryan de 2015 pour assurer la création d'écoles attentives à l'asthme*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 20 and does not form part of the law. Bill 20 has been enacted as Chapter 3 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill enacts *Ryan's Law (Ensuring Asthma Friendly Schools), 2015*.

The Bill requires that every school board establish and maintain an asthma policy, which must include, among other things, strategies to reduce risk of exposure to asthma triggers, a communication plan for the dissemination of information on asthma, regular training on recognizing asthma symptoms and managing asthma exacerbations, a requirement that every school principal develop an individual plan for each pupil who has asthma and a requirement that every school principal maintain a file for each pupil with asthma.

The individual plan for a pupil with asthma must include details about the monitoring and avoidance strategies and appropriate treatment, a readily accessible emergency procedure for the pupil and details relating to the storage of the pupil's asthma medication.

School principals must allow a pupil to carry his or her own asthma medication if the pupil has his or her parent's or guardian's permission. If the pupil is 16 years or older, he or she is not required to have his or her parent's or guardian's permission.

Employees of a board may be preauthorized to administer medication or supervise a pupil while the pupil takes medication in response to an asthma exacerbation, if the school has the consent of the parent, guardian or pupil. If an employee has reason to believe that a pupil is experiencing an asthma exacerbation, the employee may administer asthma medication, even if there is no preauthorization to do so.

The Bill provides that no action or other proceedings for damages shall be commenced against a board employee for an act or omission done or omitted in good faith. The Bill preserves common law duties.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 20, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 20 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi édicte la *Loi Ryan de 2015 pour assurer la création d'écoles attentives à l'asthme*.

Le projet de loi exige que chaque conseil scolaire élabore et maintienne une politique relative à l'asthme devant notamment comprendre des stratégies visant à réduire les risques d'exposition aux déclencheurs d'asthme, un programme de communication pour la dissémination de renseignements sur l'asthme, une formation régulière sur la reconnaissance des symptômes de l'asthme et la gestion des exacerbations de cette affection, et l'obligation pour chaque directeur d'école d'élaborer un plan individuel à l'intention de chaque élève asthmatique et de tenir un dossier à l'égard de cet élève.

Le plan individuel élaboré à l'intention de chaque élève asthmatique doit comprendre des renseignements sur les stratégies de surveillance et de prévention et le traitement approprié, un protocole d'urgence concernant l'élève qui est facilement accessible et des renseignements sur le rangement des médicaments anti-asthmatiques de l'élève.

Les directeurs d'école doivent autoriser un élève à avoir sur lui ses propres médicaments antiasthmatiques s'il a l'autorisation de son père, de sa mère ou de son tuteur. L'élève qui a 16 ans ou plus n'est pas tenu d'avoir l'autorisation de son père, de sa mère ou de son tuteur.

Les employés d'un conseil peuvent être autorisés au préalable à administrer des médicaments à un élève ou à surveiller un élève pendant qu'il prend des médicaments en cas d'exacerbation de l'asthme si l'école a le consentement du père, de la mère, du tuteur ou de l'élève. L'employé qui a des motifs de croire qu'un élève vit un épisode d'exacerbation de l'asthme peut lui administrer un médicament antiasthmatique, même en l'absence d'autorisation préalable à cette fin.

Le projet de loi prévoit aussi que sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un employé du conseil pour un acte ou une omission qu'il a commis de bonne foi. Finalement, le projet de loi préserve les obligations que prévoit la common law.



## CHAPTER 4

### **An Act to proclaim the month of October as Hispanic Heritage Month**

*Assented to May 5, 2015*

#### **Preamble**

Ontario is home to more than 400,000 first-, second- and third-generation Canadians of Hispanic origin. As early as 1914, Canadians who originated from the 23 Hispanic countries began immigrating to the province and today the Hispanic community is one of the fastest growing in Ontario. Hispanic-Canadians represent a dynamic community that has made significant contributions to the growth and prosperity of the Province of Ontario.

October is a significant month for the Hispanic community. Each year, during the month of October, peoples of Hispanic origin around the world come together and pay tribute to their shared culture. Celebrations are held around the world, such as Hispanic Day (Día de la Hispanidad), the Day of the Cultures (Día de las Culturas), Day of the Race (Día de la Raza), Day of Respect for Cultural Diversity (Día del Respeto a la Diversidad Cultural), Day of Indigenous Resistance (Día de la Resistencia Indígena), and the commemoration of Hispanic Heritage Month in North America. In 2014, the City of Toronto joined in this commemoration and officially named October as Hispanic Heritage Month.

By proclaiming the month of October as Hispanic Heritage Month in Ontario, the province recognizes the rich contributions of Hispanic-Canadians to our social, economic, political and multicultural fabric. Hispanic Heritage Month is an opportunity to remember, celebrate and educate future generations about the outstanding achievements and contributions of Hispanic people in the province.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **Hispanic Heritage Month**

1. The month of October in each year is proclaimed as Hispanic Heritage Month.

#### **Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### **Short title**

3. The short title of this Act is the *Hispanic Heritage Month Act, 2015*.

## CHAPITRE 4

### **Loi proclamant le mois d'octobre Mois du patrimoine hispanique**

*Sanctionnée le 5 mai 2015*

#### **Préambule**

Plus de 400 000 Hispano-Canadiens de première, de deuxième et de troisième génération vivent en Ontario. Des gens de 23 pays hispaniques ont commencé à immigrer en Ontario dès 1914. Aujourd'hui, la communauté hispanique affiche l'une des plus fortes croissances en Ontario. Grâce à leur dynamisme, les Canadiens et Canadiennes d'origine hispanique contribuent de façon importante à la croissance et à la prospérité de notre province.

Le mois d'octobre est important pour la communauté hispanique. Chaque année, en octobre, les peuples d'origine hispanique célèbrent leur culture. Ainsi, un peu partout dans le monde sont célébrés le Jour hispanique (Día de la Hispanidad), le Jour des cultures (Día de las Culturas), le Jour de la race (Día de la Raza), le Jour du respect de la diversité culturelle (Día del Respeto a la Diversidad Cultural) et le Jour de la résistance indigène (Día de la Resistencia Indígena), tandis que le Mois du patrimoine hispanique est fêté en Amérique du Nord. En 2014, la cité de Toronto a désigné officiellement le mois d'octobre Mois du patrimoine hispanique.

En proclamant le mois d'octobre Mois du patrimoine hispanique en Ontario, la Province reconnaît l'apport précieux des Hispano-Canadiens au tissu social, économique, politique et multiculturel de l'Ontario. Le Mois du patrimoine hispanique est l'occasion de se souvenir des réalisations et contributions exceptionnelles des Hispano-Canadiens en Ontario, de les célébrer et d'en transmettre l'importance aux générations à venir.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **Mois du patrimoine hispanique**

1. Le mois d'octobre de chaque année est proclamé Mois du patrimoine hispanique.

#### **Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### **Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le Mois du patrimoine hispanique*.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 28 and does not form part of the law. Bill 28 has been enacted as Chapter 4 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill proclaims the month of October in each year as Hispanic Heritage Month.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 28, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 28 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi proclame le mois d'octobre de chaque année Mois du patrimoine hispanique.

**An Act to require  
the establishment of  
the Ontario Retirement Pension Plan**

**Loi exigeant l'établissement  
du Régime de retraite  
de la province de l'Ontario**

*Assented to May 5, 2015*

*Sanctionnée le 5 mai 2015*

**Preamble**

Canada and Ontario have a strong foundation of retirement benefit programs, namely the Canada Pension Plan, Old Age Security, the Guaranteed Income Supplement and the Ontario Guaranteed Annual Income System. However, as outlined in Ontario's 2014 Budget, several studies have shown that a significant portion of today's workers are not saving enough to maintain their standard of living when they retire. The reasons for this are varied: workplace pension coverage is low; individuals are not taking sufficient advantage of voluntary savings tools; and people are living longer than ever before.

After a lifetime of hard work, Ontarians deserve to feel financially secure in their retirement. Strengthening the retirement income system is not only important to Ontario families, it is critical to the future prosperity of the province.

The Government of Ontario is taking a leadership role in addressing this pressing issue by proposing the Ontario Retirement Pension Plan, a new mandatory provincial pension plan that would enable Ontario workers to build a more secure retirement future. It would be the first of its kind in Canada and would build on key features of the Canada Pension Plan.

The Government of Ontario is committed to ensuring that the Ontario Retirement Pension Plan is administered by an entity with a strong governance structure and investment strategy to ensure that the Plan is efficiently managed, accountable, transparent and fair.

The Government of Ontario is moving forward with the Ontario Retirement Pension Plan as a priority and is committed to establishing the Plan by January 1, 2017. The Government intends to begin the process of fulfilling its commitment and set the stage for further consultations with the people of Ontario to ensure the Plan meets the needs of today's workforce.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Préambule**

Le Canada et l'Ontario disposent, en ce qui concerne les programmes de prestations de retraite, d'une base solide, constituée du Régime de pensions du Canada, de la Sécurité de la vieillesse, du Supplément de revenu garanti et du Régime de revenu annuel garanti de l'Ontario. Toutefois, comme l'indique le Budget de l'Ontario 2014, plusieurs études montrent qu'une proportion importante des travailleurs d'aujourd'hui n'épargnent pas suffisamment pour maintenir leur niveau de vie pendant leur retraite. Cela s'explique par différents facteurs : les régimes de retraite d'employeur sont peu répandus, les particuliers ne profitent pas assez des outils d'épargne volontaire et l'espérance de vie est plus longue que jamais.

Au terme d'une vie entière de dur labeur, les Ontariennes et Ontariens méritent de jouir d'une certaine sécurité financière à la retraite. Le renforcement du système de revenu de retraite est non seulement important pour les familles ontariennes, mais aussi essentiel à la prospérité future de la province.

Le gouvernement de l'Ontario prend l'initiative de s'attaquer à cette question urgente en proposant le Régime de retraite de la province de l'Ontario, nouveau régime de retraite provincial obligatoire qui permettrait aux travailleurs de l'Ontario de se préparer une retraite plus sûre. Ce régime, qui serait le premier du genre au Canada, s'appuierait sur les principales caractéristiques du Régime de pensions du Canada.

Le gouvernement de l'Ontario s'engage à faire en sorte que le Régime de retraite de la province de l'Ontario soit administré par une entité dotée d'une structure de gouvernance et d'une stratégie de placement solides afin qu'il soit bien géré, responsable, transparent et équitable.

Le gouvernement de l'Ontario va de l'avant en faisant de la mise en oeuvre du Régime de retraite de la province de l'Ontario une priorité et s'engage à l'établir d'ici le 1<sup>er</sup> janvier 2017. Il entend enclencher le processus de réalisation de son engagement et ouvrir la voie à des consultations additionnelles auprès de la population de l'Ontario afin que le Régime réponde aux besoins de la main-d'oeuvre d'aujourd'hui.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :



### Obligation to establish Ontario Retirement Pension Plan

1. (1) The Government of Ontario shall, no later than January 1, 2017 and in accordance with the parameters set out in this Act, establish the Ontario Retirement Pension Plan.

#### Requirement to introduce legislation

(2) The Minister of Finance or another Member of the Executive Council shall introduce legislation that,

- (a) provides for the operation of the Ontario Retirement Pension Plan;
- (b) provides for the administration and investment management of the Ontario Retirement Pension Plan through the administrative entity described in section 2; and
- (c) provides for the requirements of the Ontario Retirement Pension Plan, including the basic requirements set out in the Schedule.

#### Cost-benefit analysis

(3) The Minister of Finance shall prepare a cost-benefit analysis of the proposed Ontario Retirement Pension Plan and shall table the report in the Legislative Assembly before December 31, 2015.

#### Obligation to create administrative entity

2. (1) An administrative entity shall be established for the purpose of administering the Ontario Retirement Pension Plan.

#### Duties of the administrative entity

(2) The duties of the administrative entity shall include the following:

- 1. Enrolment: The administrative entity shall enrol eligible employees and eligible employers.
- 2. Collection of contributions: The administrative entity shall collect from eligible employers the contributions on behalf of the eligible employers and the eligible employees.
- 3. Investing contributions: The administrative entity shall be responsible for investing the collected contributions for the benefit of the members and other beneficiaries of the Ontario Retirement Pension Plan.
- 4. Holding contributions: The administrative entity shall hold the contributions, and any accruals from the investments, in trust for the members and other beneficiaries of the Ontario Retirement Pension Plan. The contributions and the accruals shall not form part of the Consolidated Revenue Fund.
- 5. Administration of benefits: The administrative entity shall pay retirement benefits, or other benefits, to those members or other beneficiaries of the Ontario Retirement Pension Plan who have qualified for those benefits.
- 6. Communications: The administrative entity shall provide information to employers and members

### Obligation d'établir le Régime de retraite de la province de l'Ontario

1. (1) Le gouvernement de l'Ontario est tenu d'établir, au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2017 et conformément aux paramètres énoncés dans la présente loi, le Régime de retraite de la province de l'Ontario.

#### Obligation de déposer des textes législatifs

(2) Le ministre des Finances ou un autre membre du Conseil exécutif est tenu de déposer des textes législatifs qui :

- a) prévoient le fonctionnement du Régime de retraite de la province de l'Ontario;
- b) prévoient l'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario et la gestion de ses placements par l'entité administrative visée à l'article 2;
- c) prévoient les exigences du Régime de retraite de la province de l'Ontario, y compris les exigences de base énoncées à l'annexe.

#### Analyse coûts-avantages

(3) Le ministre des Finances prépare une analyse coûts-avantages du Régime de retraite de la province de l'Ontario proposé et dépose son rapport devant l'Assemblée législative avant le 31 décembre 2015.

#### Obligation de créer une entité administrative

2. (1) Doit être créée une entité administrative chargée d'administrer le Régime de retraite de la province de l'Ontario.

#### Fonctions de l'entité administrative

(2) Les fonctions de l'entité administrative doivent comprendre ce qui suit :

- 1. Inscription : L'entité administrative inscrit les employés admissibles et les employeurs admissibles.
- 2. Perception des cotisations : L'entité administrative perçoit auprès des employeurs admissibles les cotisations faites en leur nom et au nom des employés admissibles.
- 3. Placement des cotisations : L'entité administrative est chargée de placer les cotisations perçues au profit des participants et autres bénéficiaires du Régime de retraite de la province de l'Ontario.
- 4. Détention des cotisations en fiducie : L'entité administrative détient en fiducie les cotisations et les produits des placements pour le compte des participants et autres bénéficiaires du Régime de retraite de la province de l'Ontario. Les cotisations et les produits ne doivent pas faire partie du Trésor.
- 5. Administration des prestations : L'entité administrative verse des prestations de retraite, ou autres prestations, aux participants ou autres bénéficiaires du Régime de retraite de la province de l'Ontario qui remplissent les conditions d'admissibilité à ces prestations.
- 6. Communications : L'entité administrative fournit aux employeurs, participants et autres bénéficiaires

and other beneficiaries about the Ontario Retirement Pension Plan and shall respond to inquiries.

7. Annual report: The administrative entity shall submit an annual report concerning its affairs to the Minister of Finance for the purpose of making the report available to the public.

#### Delegation

(3) The legislation referred to in subsection 1 (2) shall contain rules that permit the administrative entity to delegate the authority to perform any of the administrative entity's functions or to carry out any of the administrative entity's powers.

#### Collection of information

3. (1) The Minister of Finance may request and collect from any employer, any public body or the federal government any information, including personal information, described in subsection (2) that the Minister considers necessary for the purpose of establishing the Ontario Retirement Pension Plan.

#### Information that may be requested and collected

(2) The information referred to in subsection (1) is the following:

1. Information about employees employed in Ontario and their employers, including the numbers of employees of an employer, the age and gender of employees, classes of employment, and annual salaries and wages payable to employees.
2. Information concerning Ontario's population, labour force and economy, including demographic and economic projections.
3. Information necessary to determine whether an employer provides a pension plan or other retirement savings plan to its employees employed in Ontario and, if so, which employees participate in the plan, the nature and level of the benefits provided by the plan and the contribution rates under the plan.
4. Any other information as the Minister considers necessary for the purpose of establishing the Ontario Retirement Pension Plan.

#### Notice under privacy legislation

(3) Any collection by the Minister of Finance of personal information under this section is exempt from the application of subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

#### Deemed consistent purpose

(4) For the purposes of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, personal information in the custody or control of the Ministry of Finance that has not been collected under this section may be used by the Ministry for the purpose described in subsection (1), and that use shall be deemed to be for a purpose that is consistent with the purpose for which the personal information was obtained or compiled.

des renseignements sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario et répond aux demandes de renseignements.

7. Rapport annuel : L'entité administrative présente au ministre des Finances un rapport annuel concernant ses activités afin qu'il soit mis à la disposition du public.

#### Délégation

(3) Les textes législatifs visés au paragraphe 1 (2) doivent comprendre des règles autorisant l'entité administrative à déléguer l'exercice de ses fonctions et pouvoirs.

#### Collecte de renseignements

3. (1) Le ministre des Finances peut demander et recueillir, auprès de tout employeur ou organisme public ou du gouvernement fédéral, les renseignements mentionnés au paragraphe (2), y compris des renseignements personnels, qu'il estime nécessaires afin d'établir le Régime de retraite de la province de l'Ontario.

#### Renseignements pouvant être demandés et recueillis

(2) Les renseignements visés au paragraphe (1) sont les suivants :

1. Des renseignements au sujet des employés qui occupent un emploi en Ontario et de leurs employeurs, y compris le nombre d'employés d'un employeur, l'âge et le sexe des employés, les catégories d'emploi et les traitements et salaires annuels des employés.
2. Des renseignements concernant la population, la main-d'oeuvre et l'économie de l'Ontario, y compris des projections démographiques et économiques.
3. Les renseignements nécessaires pour établir si un employeur offre un régime de retraite ou un autre régime d'épargne-retraite à ses employés qui occupent un emploi en Ontario et, si tel est le cas, quels sont les employés qui y participent, ainsi que la nature et le niveau des prestations et les taux de cotisation du régime.
4. Tout autre renseignement que le ministre estime nécessaire pour établir le Régime de retraite de la province de l'Ontario.

#### Avis prévu par la loi sur la protection de la vie privée

(3) La collecte de renseignements personnels par le ministre des Finances en vertu du présent article est soustraite à l'application du paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

#### Utilisation réputée faite à une fin compatible

(4) Pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, le ministère des Finances peut utiliser à la fin visée au paragraphe (1) les renseignements personnels dont il a la garde ou le contrôle et qui n'ont pas été recueillis en vertu du présent article. Cette utilisation est réputée faite à une fin compatible avec celle pour laquelle les renseignements personnels ont été obtenus ou recueillis.

**Disclosure to Minister of Finance**

(5) Upon receipt of a request for information from the Minister of Finance under subsection (1), a public body shall disclose to the Minister the requested information from their records for the purpose set out in that subsection.

**Requirement for employers to give information**

(6) Upon receipt of a request for information from the Minister of Finance under subsection (1), an employer shall, within 30 days after the request, disclose to the Minister the requested information from their records for the purpose set out in that subsection.

**Extension of time**

(7) The Minister of Finance may extend the time limit referred to in subsection (6), before or after it has expired, if the Minister is satisfied that there are reasonable grounds for doing so.

**Offence**

(8) An employer who fails to comply with a requirement under this section is guilty of an offence.

**False information**

(9) An employer who knowingly gives false information to the Minister of Finance is guilty of an offence.

**Definitions**

(10) In this section,

“employer” means a person liable to pay salary, wages or other remuneration in relation to employment; (“employeur”)

“federal government” means the Government of Canada and any department, agency, board, commission, official or other body of the Government of Canada; (“gouvernement fédéral”)

“personal information” means personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)

“public body” means,

- (a) any ministry, agency, board, commission, official or other body of the Government of Ontario,
- (b) any municipality in Ontario, or
- (c) a local board, as defined in the *Municipal Affairs Act*, and any authority, board, commission, corporation, office or organization of persons some or all of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of the council of a municipality in Ontario. (“organisme public”)

**Divulgence au ministre des Finances**

(5) Lorsqu’il reçoit une demande de renseignements que lui adresse le ministre des Finances en vertu du paragraphe (1), tout organisme public lui divulgue, à la fin énoncée à ce paragraphe, les renseignements demandés figurant dans ses dossiers.

**Obligation pour les employeurs de communiquer des renseignements**

(6) Lorsqu’il reçoit une demande de renseignements que lui adresse le ministre des Finances en vertu du paragraphe (1), l’employeur lui divulgue dans les 30 jours suivant la demande, à la fin énoncée à ce paragraphe, les renseignements demandés figurant dans ses dossiers.

**Prolongation de délai**

(7) Le ministre des Finances peut prolonger le délai prévu au paragraphe (6), avant ou après son expiration, s’il est convaincu qu’il existe des motifs raisonnables de le faire.

**Infraction**

(8) Est coupable d’une infraction l’employeur qui ne se conforme pas à une exigence du présent article.

**Faux renseignements**

(9) Est coupable d’une infraction l’employeur qui communique sciemment de faux renseignements au ministre des Finances.

**Définitions**

(10) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«employeur» La personne tenue de verser un traitement, un salaire ou une autre rémunération à l’égard d’un emploi. («employeur»)

«gouvernement fédéral» Le gouvernement du Canada ainsi que ses ministères, organismes, conseils, commissions, fonctionnaires ou autres entités. («federal government»)

«organisme public» S’entend de ce qui suit :

- a) les ministères, organismes, conseils, commissions, fonctionnaires ou autres entités du gouvernement de l’Ontario;
- b) les municipalités de l’Ontario;
- c) les conseils locaux, au sens de la *Loi sur les affaires municipales*, ainsi que les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux ou organisations de personnes dont tout ou partie des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par le conseil d’une municipalité de l’Ontario, ou sous son autorité. («public body»)

«renseignements personnels» S’entend au sens de l’article 38 de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («personal information»)



**Commencement**

**4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short Title**

**5. The short title of this Act is the *Ontario Retirement Pension Plan Act, 2015*.**

**SCHEDULE  
BASIC REQUIREMENTS OF THE ONTARIO  
RETIREMENT PENSION PLAN**

**Contributions to the Plan**

1. (1) Eligible employers and eligible employees shall contribute to the Ontario Retirement Pension Plan.

**Obligation to deduct contributions**

(2) Eligible employers shall deduct Ontario Retirement Pension Plan contributions from the salary and wages of their eligible employees and shall make contributions on behalf of their eligible employees.

**Remittance to administrative entity**

(3) The contributions made by eligible employers and eligible employees shall be remitted to the administrative entity referred to in section 2 of the Act.

**Determination of contributions**

(4) Contributions shall be determined by applying the applicable contribution rate to the portion of the eligible employee's annual salary and wages between the minimum threshold and the maximum threshold, as specified under the legislation referred to in subsection 1 (2) of the Act, subject to subsection (5).

**Maximum threshold**

(5) The maximum threshold for 2017 shall be the amount equal to \$90,000 as adjusted in accordance with the legislation referred to in subsection 1 (2) of the Act to reflect the percentage increase to the Year's Maximum Pensionable Earnings under the *Canada Pension Plan* (Canada) between 2014 and 2017.

**Contribution rate**

(6) The contribution rate referred to in subsection (4) shall be the same for eligible employers and eligible employees and the maximum combined rate shall not exceed 3.8 per cent.

**Phase-in of contribution rates**

(7) The legislation referred to in subsection 1 (2) of the Act shall provide transition rules concerning the phasing in of contribution rates.

**Eligibility under the Plan****Eligible employee**

2. (1) An eligible employee is an individual who satisfies the following criteria and any other criteria specified under the legislation referred to in subsection 1 (2) of the Act:

**Entrée en vigueur**

**4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario*.**

**ANNEXE  
EXIGENCES DE BASE DU RÉGIME DE RETRAITE  
DE LA PROVINCE DE L'ONTARIO**

**Cotisations au Régime**

1. (1) Les employés admissibles et les employeurs admissibles cotisent au Régime de retraite de la province de l'Ontario.

**Obligation de déduire les cotisations**

(2) Les employeurs admissibles déduisent les cotisations au Régime de retraite de la province de l'Ontario des traitements et salaires de leurs employés admissibles et cotisent en leur nom.

**Versement à l'entité administrative**

(3) Les cotisations des employeurs admissibles et des employés admissibles sont versées à l'entité administrative visée à l'article 2 de la Loi.

**Calcul des cotisations**

(4) Les cotisations sont calculées par application du taux de cotisation applicable à la tranche des traitement et salaire annuels de l'employé admissible qui se situe entre le seuil minimal et le seuil maximal, comme le prévoient les textes législatifs visés au paragraphe 1 (2) de la Loi, sous réserve du paragraphe (5).

**Seuil maximal**

(5) Le seuil maximal pour 2017 correspond au montant égal à 90 000 \$ rajusté conformément aux textes législatifs visés au paragraphe 1 (2) de la Loi en fonction du pourcentage d'augmentation, entre 2014 et 2017, du maximum des gains annuels ouvrant droit à pension établi en application du *Régime de pensions du Canada* (Canada).

**Taux de cotisation**

(6) Le taux de cotisation visé au paragraphe (4) doit être le même pour les employeurs admissibles et les employés admissibles, le taux combiné maximal ne devant pas dépasser 3,8 %.

**Introduction progressive des taux de cotisation**

(7) Les textes législatifs visés au paragraphe 1 (2) de la Loi prévoient des règles transitoires concernant l'introduction progressive des taux de cotisation.

**Admissibilité au Régime****Employé admissible**

2. (1) Est un employé admissible le particulier qui remplit les critères suivants et tout autre critère précisé au titre des textes législatifs visés au paragraphe 1 (2) de la Loi :

1. The individual is 18 years of age or older and under 70 years of age.
2. The individual is employed in Ontario and their employment is eligible employment.
3. The individual's annual salary and wages are above the minimum threshold referred to in subsection 1 (4) of this Schedule.
4. The individual is not in receipt of a retirement benefit from the Ontario Retirement Pension Plan.
5. The individual does not participate in a comparable workplace pension plan as determined under the legislation referred to in subsection 1 (2) of the Act.

#### Eligible employment

(2) All employment in Ontario is eligible except employment that is exempted under the legislation referred to in subsection 1 (2) of the Act.

#### Same

(3) The exemptions for employment under the legislation referred to in subsection 1 (2) of the Act shall be similar in nature to the exemptions for employment under the *Canada Pension Plan* (Canada).

#### Eligible employer

(4) An employer of an eligible employee is an eligible employer.

#### Place of employment

(5) The legislation referred to in subsection 1 (2) of the Act shall contain rules for determining whether an individual is employed in Ontario.

#### Retirement benefits

3. (1) Retirement benefits under the Ontario Retirement Pension Plan shall be paid for the life of a Plan member beginning at 65 years of age.

#### Earlier or later commencement of retirement benefits

(2) Despite subsection (1), retirement benefits under the Ontario Retirement Pension Plan may begin to be paid as early as 60 years of age or as late as 70 years of age, but such benefits must be actuarially adjusted as specified under the legislation referred to in subsection 1 (2) of the Act.

#### Indexation

(3) Retirement benefits under the Ontario Retirement Pension Plan shall be indexed to inflation, based on the formula set out under the legislation referred to in subsection 1 (2) of the Act.

#### Survivor benefits

4. Survivor benefits shall be payable to the surviving spouse of an Ontario Retirement Pension Plan member in accordance with the legislation referred to in subsection 1 (2) of the Act.

#### Compliance and enforcement

5. The legislation referred to in subsection 1 (2) of the Act shall contain compliance and enforcement provisions.

1. Il est âgé d'au moins 18 ans et de moins de 70 ans.
2. Il occupe en Ontario un emploi admissible.
3. Ses traitement et salaire annuels sont supérieurs au seuil minimal visé au paragraphe 1 (4) de la présente annexe.
4. Il ne reçoit pas de prestation de retraite du Régime de retraite de la province de l'Ontario.
5. Il ne participe pas à un régime de retraite d'employeur comparable, selon ce qui est établi en application des textes législatifs visés au paragraphe 1 (2) de la Loi.

#### Emplois admissibles

(2) Tous les emplois en Ontario sont admissibles, sauf ceux qui sont exemptés au titre des textes législatifs visés au paragraphe 1 (2) de la Loi.

#### Idem

(3) Les exemptions relatives aux emplois prévues par les textes législatifs visés au paragraphe 1 (2) de la Loi doivent être similaires à celles qui sont prévues par le *Régime de pensions du Canada* (Canada).

#### Employeur admissible

(4) L'employeur d'un employé admissible est un employeur admissible.

#### Lieu de l'emploi

(5) Les textes législatifs visés au paragraphe 1 (2) de la Loi comprennent des règles permettant d'établir si un particulier occupe un emploi en Ontario.

#### Prestations de retraite

3. (1) Les prestations de retraite du Régime de retraite de la province de l'Ontario sont versées au participant sa vie durant à partir de 65 ans.

#### Début du versement des prestations de retraite

(2) Malgré le paragraphe (1), le versement des prestations de retraite du Régime de retraite de la province de l'Ontario peut commencer au plus tôt à l'âge de 60 ans ou au plus tard à l'âge de 70 ans, mais ces prestations font l'objet d'un rajustement actuariel, comme le prévoient les textes législatifs visés au paragraphe 1 (2) de la Loi.

#### Indexation

(3) Les prestations de retraite du Régime de retraite de la province de l'Ontario sont indexées sur l'inflation selon la formule prévue par les textes législatifs visés au paragraphe 1 (2) de la Loi.

#### Prestations de survivant

4. Des prestations de survivant sont payables au conjoint survivant d'un participant au Régime de retraite de la province de l'Ontario conformément aux textes législatifs visés au paragraphe 1 (2) de la Loi.

#### Conformité et exécution

5. Les textes législatifs visés au paragraphe 1 (2) de la Loi comprennent des dispositions de conformité et d'exécution.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 56 and does not form part of the law. Bill 56 has been enacted as Chapter 5 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The *Ontario Retirement Pension Plan Act, 2015* is enacted. Here are some highlights of the Act.

**Establishment of the Ontario Retirement Pension Plan:** The Government of Ontario is required to establish the Ontario Retirement Pension Plan no later than January 1, 2017. The Minister of Finance or another member of the Executive Council must introduce legislation that provides for the operation of the Plan, the administration and investment management of the Plan through an administrative entity, and the basic requirements of the Plan, including those set out in the Schedule to the Act. The Minister of Finance is required to prepare a cost-benefit analysis of the Plan and must table the report in the Legislative Assembly before December 31, 2015.

**Administrative Entity:** An administrative entity must be established for the purpose of administering the Ontario Retirement Pension Plan. The administrative entity's duties are specified in subsection 2 (2) of the Act.

**Collection of information:** The Minister of Finance is authorized to request and collect specified information, including personal information, from employers, public bodies and the federal government for the purpose of establishing the Ontario Retirement Pension Plan. It is an offence for an employer not to comply with a requirement under section 3 of the Act or to knowingly give false information to the Minister of Finance.

**Basic requirements of the Ontario Retirement Pension Plan:** The Schedule to the Act sets out basic requirements of the Ontario Retirement Pension Plan. Those requirements include rules concerning contributions to the Plan, eligibility of employees and employers under the Plan, payment of retirement benefits and survivor benefits, and compliance and enforcement.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 56, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 56 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi édicte la *Loi de 2015 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario*. En voici quelques points saillants :

**Etablissement du Régime de retraite de la province de l'Ontario :** Le gouvernement de l'Ontario est tenu d'établir le Régime de retraite de la province de l'Ontario au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2017. Le ministre des Finances ou un autre membre du Conseil exécutif doit déposer des textes législatifs prévoyant le fonctionnement du Régime, son administration et la gestion de ses placements par une entité administrative, ainsi que ses exigences de base, y compris celles qui sont énoncées à l'annexe de la Loi. Le ministre des Finances doit préparer une analyse coûts-avantages du Régime et déposer son rapport devant l'Assemblée législative avant le 31 décembre 2015.

**Entité administrative :** Une entité administrative doit être créée pour administrer le Régime de retraite de la province de l'Ontario. Ses fonctions sont précisées au paragraphe 2 (2) de la Loi.

**Collecte de renseignements :** Le ministre des Finances est autorisé à demander et à recueillir les renseignements précisés, y compris des renseignements personnels, auprès des employeurs, des organismes publics et du gouvernement fédéral, afin d'établir le Régime de retraite de la province de l'Ontario. Tout employeur commet une infraction s'il ne se conforme pas à une exigence de l'article 3 de la Loi ou qu'il communique sciemment de faux renseignements au ministre des Finances.

**Exigences de base du Régime de retraite de la province de l'Ontario :** L'annexe de la Loi énonce les exigences de base du Régime de retraite de la province de l'Ontario. Ces exigences comprennent des règles concernant les cotisations au Régime, l'admissibilité des employés et des employeurs dans le cadre du Régime, le versement des prestations de retraite et des prestations de survivant ainsi que des dispositions de conformité et d'exécution.





## CHAPTER 6

### **An Act to amend the Crop Insurance Act (Ontario), 1996 and to make consequential amendments to other Acts**

*Assented to May 28, 2015*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The title of the *Crop Insurance Act (Ontario), 1996* is repealed and the following substituted:

**Agricultural Products Insurance Act, 1996**

2. (1) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“agricultural products” means a product that is designated by regulation; (“produits agricoles”)

(2) The definition of “contract of insurance” in section 1 of the Act is amended by striking out “agricultural crops or perennial plants” and substituting “agricultural products”.

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“Fund” means the Ontario Agricultural Products Insurance Fund; (“Caisse”)

3. (1) Subsection 2.1 (1) of the Act is amended by striking out “agricultural crops and perennial plants” and substituting “agricultural products”.

(2) Subsection 2.1 (2) of the Act is amended by striking out “agricultural crop or perennial plant” and substituting “agricultural product”.

(3) Subsection 2.1 (3) of the Act is amended by striking out “agricultural crop or perennial plant” and substituting “agricultural product”.

(4) Subsection 2.1 (4) of the Act is amended by striking out “agricultural crop or perennial plant” in the portion before clause (a) and substituting “agricultural product”.

(5) Clause 2.1 (4) (a) of the Act is amended by striking out “agricultural crop or perennial plant” and substituting “agricultural product”.

## CHAPITRE 6

### **Loi modifiant la Loi de 1996 sur l'assurance-récolte (Ontario) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois**

*Sanctionnée le 28 mai 2015*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. Le titre de la *Loi de 1996 sur l'assurance-récolte (Ontario)* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Loi de 1996 sur l'assurance des produits agricoles**

2. (1) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«produits agricoles» Produits désignés par règlement. («agricultural products»)

(2) La définition de «contrat d'assurance» à l'article 1 de la Loi est modifiée par remplacement de «de récoltes de produits de la culture ou de plantes vivaces» par «de produits agricoles».

(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«Caisse» La Caisse d'assurance des produits agricoles de l'Ontario. («Fund»)

3. (1) Le paragraphe 2.1 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «des récoltes de produits de la culture ou des plantes vivaces» par «des produits agricoles».

(2) Le paragraphe 2.1 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «une récolte de produits de la culture ou une plante vivace donnée» par «un produit agricole donné» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 2.1 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «une récolte de produits de la culture ou une plante vivace donnée» par «un produit agricole donné».

(4) Le paragraphe 2.1 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «une récolte de produits de la culture ou une plante vivace donnée» par «un produit agricole donné» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(5) L'alinéa 2.1 (4) a) de la Loi est modifié par remplacement de «la récolte ou la plante» par «le produit agricole».

(6) Clause 2.1 (4) (b) of the Act is amended by striking out “agricultural crop or perennial plant” and substituting “agricultural product”.

(7) Clause 2.1 (4) (c) of the Act is amended by striking out “agricultural crop or perennial plant” and substituting “agricultural product”.

4. (1) Clause 5 (2) (a) of the Act is amended by striking out “agricultural crop or perennial plant” at the end and substituting “agricultural product”.

(2) Subsection 5 (4) of the Act is amended by striking out “agricultural crop or perennial plant” in the portion before clause (a) and substituting “agricultural product”.

(3) Clause 5 (4) (a) of the Act is amended by striking out “agricultural crop or perennial plant” and substituting “agricultural product”.

(4) Subsection 5 (5) of the Act is amended by striking out “agricultural crop or perennial plant” wherever it appears and substituting in each case “agricultural product”.

(5) Subsection 5 (6) of the Act is amended by striking out “agricultural crop or perennial plant” wherever it appears and substituting in each case “agricultural product”.

(6) Subsection 5 (7) of the Act is amended by striking out “agricultural crop or perennial plant” in the portion before paragraph 1 and substituting “agricultural product”.

(7) Paragraph 1 of subsection 5 (7) of the Act is amended by striking out “agricultural crop or perennial plant” and substituting “agricultural product”.

(8) Paragraph 2 of subsection 5 (7) of the Act is amended by striking out “agricultural crop or perennial plant” and substituting “agricultural product”.

(9) Paragraph 3 of subsection 5 (7) of the Act is amended by striking out “agricultural crop or perennial plant” and substituting “agricultural product”.

(10) Subsection 5 (8) of the Act is amended by striking out “agricultural crop or perennial plant” in the portion before paragraph 1 and substituting “agricultural product”.

(11) Paragraph 1 of subsection 5 (8) of the Act is amended by striking out “agricultural crop or perennial plant” and substituting “agricultural product”.

(12) Paragraph 2 of subsection 5 (8) of the Act is amended by striking out “agricultural crop or perennial plant” wherever it occurs and substituting in each case “agricultural product”.

(13) Paragraph 3 of subsection 5 (8) of the Act is amended by striking out “agricultural crop or perennial plant” and substituting “agricultural product”.

5. Subclause 8 (1) (b) (i) of the Act is amended by

(6) L’alinéa 2.1 (4) b) de la Loi est modifié par remplacement de «à la récolte ou à la plante» par «au produit agricole».

(7) L’alinéa 2.1 (4) c) de la Loi est modifié par remplacement de «d’une récolte ou d’une plante» par «d’un produit agricole».

4. (1) L’alinéa 5 (2) a) de la Loi modifié par remplacement de «une récolte de produits de la culture ou une plante vivace» par «un produit agricole» à la fin de l’alinéa.

(2) Le paragraphe 5 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «une récolte de produits de la culture ou une plante vivace» par «un produit agricole» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(3) L’alinéa 5 (4) a) de la Loi est modifié par remplacement de «la récolte ou la plante» par «le produit agricole».

(4) Le paragraphe 5 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «une récolte de produits de la culture ou une plante vivace» par «un produit agricole» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(5) Le paragraphe 5 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «une récolte de produits de la culture ou une plante vivace» par «un produit agricole» et de «la récolte ou la plante» par «le produit» à la fin du paragraphe.

(6) Le paragraphe 5 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «une récolte de produits de la culture ou une plante vivace» par «un produit agricole» dans le passage qui précède la disposition 1.

(7) La disposition 1 du paragraphe 5 (7) de la Loi est modifiée par remplacement de «la récolte ou la plante» par «le produit agricole».

(8) La disposition 2 du paragraphe 5 (7) de la Loi est modifiée par remplacement de «la récolte ou la plante» par «le produit agricole».

(9) La disposition 3 du paragraphe 5 (7) de la Loi est modifiée par remplacement de «de la récolte ou de la plante» par «du produit agricole».

(10) Le paragraphe 5 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «une récolte de produits de la culture ou une plante vivace» par «un produit agricole» dans le passage qui précède la disposition 1.

(11) La disposition 1 du paragraphe 5 (8) de la Loi est modifiée par remplacement de «de la récolte ou de la plante» par «du produit agricole».

(12) La disposition 2 du paragraphe 5 (8) de la Loi est modifiée par remplacement de «de la récolte ou de la plante ou de subir un préjudice en cas de perte ou d’endommagement de celle-ci» par «du produit agricole ou de subir un préjudice en cas de perte ou d’endommagement de celui-ci».

(13) La disposition 3 du paragraphe 5 (8) de la Loi est modifiée par remplacement de «la récolte ou la plante» par «le produit agricole».

5. Le sous-alinéa 8 (1) b) (i) de la Loi est modifié par



striking out “the crops or perennial plants” at the beginning and substituting “the agricultural products”.

6. The definition of “final report” in subsection 10 (5) of the Act is amended by striking out “agricultural crop or perennial plant” and substituting “agricultural product”.

7. Subsection 11 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Fund

(1) The fund known in English as the Ontario Crop Insurance Fund and in French as Caisse d'assurance-récolte de l'Ontario is continued as the Ontario Agricultural Products Insurance Fund in English and as the Caisse d'assurance des produits agricoles de l'Ontario in French.

8. The Act is amended by adding the following section:

#### Regulations by Minister

11.1 The Minister may make regulations,

- (a) designating agricultural products for the purposes of this Act;
- (b) defining any word or expression used in this Act that has not already been expressly defined in this Act.

### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

#### *AgriCorp Act, 1996*

9. Clause 2 (a) of the *AgriCorp Act, 1996* is amended by striking out “*Crop Insurance Act (Ontario), 1996*” and substituting “*Agricultural Products Insurance Act, 1996*”.

#### *Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act*

10. Subsection 14 (6.1) of the *Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs Act* is amended by striking out “*Crop Insurance Act (Ontario), 1996*” and substituting “*Agricultural Products Insurance Act, 1996*”.

#### *Retail Sales Tax Act*

11. Subsection 2.1 (10) of the *Retail Sales Tax Act* is amended by striking out “*Crop Insurance Act (Ontario), 1996*” and substituting “*Agricultural Products Insurance Act, 1996*”.

### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

#### Commencement

12. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Short title

13. The short title of this Act is the *Agriculture Insurance Act (Amending the Crop Insurance Act, 1996), 2015*.

remplacement de «aux récoltes ou aux plantes vivaces assurées en vertu du contrat d'assurance ou auxquelles» par «aux produits agricoles assurés en vertu du contrat d'assurance ou auxquels».

6. La définition de «rapport final» au paragraphe 10 (5) de la Loi est modifiée par remplacement de «la récolte de produits de la culture ou la plante vivace assurée» par «le produit agricole assuré».

7. Le paragraphe 11 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Caisse

(1) La caisse appelée Caisse d'assurance-récolte de l'Ontario en français et Ontario Crop Insurance Fund en anglais est prorogée sous le nom de Caisse d'assurance des produits agricoles de l'Ontario en français et de Ontario Agricultural Products Insurance Fund en anglais.

8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Règlements du ministre

11.1 Le ministre peut, par règlement :

- a) désigner des produits agricoles pour l'application de la présente loi;
- b) définir les mots et les expressions employés dans la présente loi qui n'ont pas été définis expressément dans celle-ci.

### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

#### *Loi de 1996 sur AgriCorp*

9. L'alinéa 2 a) de la *Loi de 1996 sur AgriCorp* est modifié par remplacement de «*Loi de 1996 sur l'assurance-récolte (Ontario)*» par «*Loi de 1996 sur l'assurance des produits agricoles*».

#### *Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales*

10. Le paragraphe 14 (6.1) de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales* est modifié par remplacement de «*Loi de 1996 sur l'assurance-récolte (Ontario)*» par «*Loi de 1996 sur l'assurance des produits agricoles*».

#### *Loi sur la taxe de vente au détail*

11. Le paragraphe 2.1 (10) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* est modifié par remplacement de «*Loi de 1996 sur l'assurance-récolte (Ontario)*» par «*Loi de 1996 sur l'assurance des produits agricoles*».

### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

#### Entrée en vigueur

12. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Titre abrégé

13. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur l'assurance agricole (modifiant la Loi de 1996 sur l'assurance-récolte)*.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 40 and does not form part of the law. Bill 40 has been enacted as Chapter 6 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill amends the *Crop Insurance Act (Ontario), 1996* to expand the scope of the Act. Currently the Act applies to agricultural crops and perennial plants. The Bill would expand the Act so that it would apply to all agricultural products that are designated by the Minister by regulation.

The title of the Act is amended to reflect the expanded scope of the legislation.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 40, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 40 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi modifie la *Loi de 1996 sur l'assurance-récolte (Ontario)* afin d'en étendre la portée. La Loi s'applique actuellement aux récoltes de produits de la culture et aux plantes vivaces; le projet de loi fait en sorte que la Loi s'applique à tous les produits agricoles que le ministre désigne par règlement.

Le titre de la Loi est modifié pour tenir compte de l'extension de sa portée.

**An Act to enhance  
public health by enacting  
the Healthy Menu Choices Act, 2015  
and the Electronic Cigarettes  
Act, 2015 and by amending  
the Smoke-Free Ontario Act**

**Loi visant à améliorer  
la santé publique par l'édiction  
de la Loi de 2015 pour des choix santé  
dans les menus et de la Loi de 2015  
sur les cigarettes électroniques et  
la modification de la Loi favorisant  
un Ontario sans fumée**

*Assented to May 28, 2015*

*Sanctionnée le 28 mai 2015*

**CONTENTS**

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Healthy Menu Choices Act, 2015
Schedule 2	Smoke-Free Ontario Act
Schedule 3	Electronic Cigarettes Act, 2015

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of this Act**

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

**Commencement**

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

**Same**

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

**Short title**

3. The short title of this Act is the *Making Healthier Choices Act, 2015*.

**SOMMAIRE**

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi de 2015 pour des choix santé dans les menus
Annexe 2	Loi favorisant un Ontario sans fumée
Annexe 3	Loi de 2015 sur les cigarettes électroniques

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3, et de ses annexes.

**Entrée en vigueur**

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

**Idem**

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

**Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 pour des choix plus sains*.



## SCHEDULE 1 HEALTHY MENU CHOICES ACT, 2015

### Interpretation

#### 1. (1) In this Act,

“chain of food service premises” means 20 or more food service premises in Ontario that operate under the same or substantially the same name, regardless of ownership, and that offer the same or substantially the same standard food items; (“chaîne de lieux de restauration”)

“food service premise” means any food premise within the meaning of the *Health Protection and Promotion Act* where meals or meal portions are prepared for immediate consumption or sold or served in a form that will permit immediate consumption on the premises or elsewhere; (“lieu de restauration”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care or, if another member of the Executive Council is responsible for the administration of this Act, that Minister; (“ministre”)

“record” means any collection of information, however recorded, whether in printed form, on film, by electronic means or otherwise, and includes any data that is recorded or stored on any medium in or by a computer system or similar device, as well as drawings, specifications or floor plans for an enclosed workplace; (“document”)

“regulated food service premise” means,

- (a) a food service premise that is part of a chain of food service premises, and
- (b) any other food service premise that may be provided for in the regulations; (“lieu de restauration réglementé”)

“regulations” means regulations made under this Act; (“règlements”)

“standard food item” means a food or drink item that is sold or offered for sale in servings that are standardized for portion and content, and that meets the additional requirements, if any, that may be specified in the regulations, but does not include any food or drink item that is exempted by the regulations. (“aliment normalisé”)

### Franchisors, etc.

(2) For the purposes of this Act, a person who owns or operates a regulated food service premise means a person who has responsibility for and control over the activities carried on at a regulated food service premise, and may include a franchisor, a licensor, a person who owns or operates a regulated food service premise through a subsidiary and a manager of a regulated food service premise, but does not include an employee who works at a regulated food service premise but is not a manager.

## ANNEXE 1 LOI DE 2015 POUR DES CHOIX SANTÉ DANS LES MENUS

### Interprétation

#### 1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«aliment normalisé» Aliment ou boisson qui, d'une part, est vendu ou mis en vente sous forme de portion et avec un contenu normalisés et, d'autre part, satisfait aux exigences supplémentaires précisées dans les règlements. Sont exclus les aliments et boissons exemptés par règlement. («standard food item»)

«chaîne de lieux de restauration» Vingt lieux de restauration ou plus en Ontario exploités sous le même ou essentiellement le même nom, peu importe leur propriétaire, et offrant les mêmes ou essentiellement les mêmes aliments normalisés. («chain of food service premises»)

«document» Tout ensemble de renseignements sans égard à leur mode d'enregistrement, que ce soit sous forme imprimée, sur film, au moyen de dispositifs électroniques ou autrement. S'entend en outre de toute donnée qui est enregistrée ou mise en mémoire sur quelque support que ce soit dans un système informatique ou autre dispositif semblable, ainsi que des croquis, plans et devis d'un lieu de travail clos. («record»)

«lieu de restauration» Tout dépôt d'aliments au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* où sont préparés des repas ou portions de repas pour consommation immédiate ou où sont vendus ou servis des repas ou portions de repas sous une forme qui en permet la consommation immédiate sur place ou ailleurs. («food service premise»)

«lieu de restauration réglementé» S'entend :

- a) d'une part, d'un lieu de restauration faisant partie d'une chaîne de lieux de restauration;
- b) d'autre part, de tout autre lieu de restauration que prévoient les règlements. («regulated food service premise»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée ou l'autre membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi. («Minister»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

### Franchiseurs

(2) Pour l'application de la présente loi, la personne qui est propriétaire ou exploitant d'un lieu de restauration réglementé s'entend de quiconque a la responsabilité et le contrôle des activités exercées dans un lieu de restauration réglementé et peut inclure le franchiseur, le concédant, le propriétaire ou l'exploitant d'un lieu de restauration réglementé par l'intermédiaire d'une filiale, et le gérant d'un lieu de restauration réglementé. Est exclu l'employé qui travaille dans un lieu de restauration réglementé, mais qui n'est pas gérant.

**Information to be displayed**

2. (1) Every person who owns or operates a regulated food service premise shall ensure that there is displayed, in accordance with the requirements of this section, the following information:

1. The number of calories of every standard food item that is sold or offered for sale at the regulated food service premise.
2. Any other information required by the regulations with respect to every standard food item that is sold or offered for sale at the regulated food service premise.

**Where displayed, in regulated food service premise**

(2) The information required to be displayed under subsection (1) with respect to a standard food item shall be displayed,

- (a) on each menu on which the standard food item is listed or depicted at the regulated food service premise; and
- (b) where the standard food item is put on display at the regulated food service premise, on a label or tag identifying the standard food item.

**Where displayed, otherwise**

(3) In addition to the display required under subsection (2), where a regulated food service premise lists or depicts a standard food item on a menu that is distributed or available outside the regulated food service premise, the information required to be displayed for the purposes of subsection (1) shall be displayed on that menu.

**Application of subs. (1)**

(4) The requirement under subsection (1) applies with respect to each variety, flavour and size of standard food item that is sold or offered for sale at the regulated food service premise.

**Combination meals**

(5) If a combination of standard food items is sold or offered for sale as a combination meal, the requirements under this section apply with respect to the combination meal as if the combination meal was also an individual standard food item.

**Signs**

(6) Every person who owns or operates a regulated food service premise shall ensure that there are publicly posted at the regulated food service premise, in a manner that is in accordance with the regulations, one or more signs that contain any caloric or nutritional information that may be required by the regulations.

**How displayed**

(7) The information required to be displayed for the purposes of this section shall be displayed in accordance with the rules provided for in the regulations.

**What displayed**

(8) For the purposes of this section, the number of calories of each standard food item shall be determined as provided for in the regulations.

**Affichage de renseignements**

2. (1) Toute personne qui est propriétaire ou exploitant d'un lieu de restauration réglementé veille à ce que les renseignements suivants soient affichés dans le lieu conformément aux exigences du présent article :

1. Le nombre de calories de chaque aliment normalisé vendu ou mis en vente dans le lieu.
2. Tout autre renseignement qu'exigent les règlements concernant chaque aliment normalisé vendu ou mis en vente dans le lieu.

**Affichage dans un lieu de restauration réglementé**

(2) Les renseignements devant être affichés en application du paragraphe (1) à l'égard d'un aliment normalisé sont affichés :

- a) sur chaque menu où l'aliment normalisé est énuméré ou illustré au lieu de restauration réglementé;
- b) si l'aliment normalisé est exposé au lieu de restauration réglementé, sur l'étiquette identifiant l'aliment.

**Affichage à d'autres endroits**

(3) Outre l'exigence prévue au paragraphe (2), si un aliment normalisé est énuméré ou illustré au lieu de restauration réglementé sur un menu distribué ou disponible à l'extérieur du lieu, les renseignements devant être affichés pour l'application du paragraphe (1) doivent être affichés sur ce menu.

**Champ d'application du par. (1)**

(4) L'exigence prévue au paragraphe (1) s'applique à l'égard de chaque variété, saveur et taille d'un aliment normalisé vendu ou mis en vente au lieu de restauration réglementé.

**Repas combiné**

(5) Si une combinaison d'aliments normalisés est vendue ou mise en vente sous forme de repas combiné, les exigences prévues au présent article s'appliquent à l'égard du repas combiné comme si ce dernier était lui aussi un seul aliment normalisé.

**Affiches**

(6) Toute personne qui est propriétaire ou exploitant d'un lieu de restauration réglementé veille à ce que soient affichées publiquement dans le lieu, d'une manière conforme aux règlements, une ou plusieurs affiches indiquant les renseignements nutritionnels ou sur la teneur en calories qu'exigent les règlements.

**Méthode d'affichage**

(7) Les renseignements devant être affichés pour l'application du présent article doivent être affichés conformément aux règles prévues par les règlements.

**Contenu de l'affichage**

(8) Pour l'application du présent article, le nombre de calories de chaque aliment normalisé est établi de la manière prévue par les règlements.

**Inspectors**

3. (1) The Minister may appoint inspectors for the purposes of this Act.

**Inspection**

(2) For the purpose of determining whether this Act is being complied with, an inspector may, without a warrant, enter and inspect,

- (a) a regulated food service premise; or
- (b) any business premises of a company that owns, operates, franchises or licenses one or more regulated food service premises.

**Time of entry**

(3) The power under this section to enter and inspect without a warrant may be exercised only during the regular business hours of the regulated food service premise or business premises.

**Dwellings**

(4) The power to enter and inspect a regulated food service premise or business premises without a warrant shall not be exercised to enter and inspect a place or a part of a place that is used as a dwelling.

**Use of force**

(5) An inspector is not entitled to use force to enter and inspect a regulated food service premise or business premises.

**Identification**

(6) An inspector conducting an inspection shall produce, on request, evidence of his or her appointment.

**Powers of inspector**

(7) An inspector conducting an inspection may,

- (a) examine a standard food item, a record or any other thing that is relevant to the inspection;
- (b) demand the production of a standard food item, a record or any other thing that is relevant to the inspection;
- (c) remove a standard food item, a record or any other thing that is relevant to the inspection for review;
- (d) remove a record or any other thing that is relevant to the inspection for copying;
- (e) in order to produce a record in readable form, use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business in the place;
- (f) take photographs; and
- (g) question a person on matters relevant to the inspection.

**Inspecteurs**

3. (1) Le ministre peut nommer des inspecteurs pour l'application de la présente loi.

**Inspection**

(2) Pour déterminer si la présente loi est observée, un inspecteur peut, sans mandat, pénétrer dans les endroits énumérés ci-dessous et en faire l'inspection :

- a) un lieu de restauration réglementé;
- b) les locaux commerciaux d'une entreprise propriétaire ou exploitante d'un ou de plusieurs lieux de restauration réglementés ou qui franchise ou concède de tels lieux.

**Heure d'entrée**

(3) Le pouvoir, prévu au présent article, de pénétrer dans un lieu de restauration réglementé ou des locaux commerciaux pour y faire une inspection sans mandat ne peut être exercé que pendant les heures d'ouverture normales du lieu ou des locaux.

**Logements**

(4) Le pouvoir de pénétrer dans un lieu de restauration réglementé ou des locaux commerciaux pour y faire une inspection sans mandat ne doit pas être exercé dans un endroit ou une partie d'un endroit qui sert de logement.

**Usage de la force**

(5) L'inspecteur n'a pas le droit d'utiliser la force pour pénétrer dans un lieu de restauration réglementé ou des locaux commerciaux en vue d'y faire une inspection.

**Identification**

(6) L'inspecteur qui fait une inspection produit, sur demande, une attestation de sa nomination.

**Pouvoirs de l'inspecteur**

(7) L'inspecteur qui fait une inspection peut accomplir les actes suivants :

- a) examiner des aliments normalisés, des documents ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
- b) demander formellement la production des aliments normalisés, des documents ou des autres choses qui se rapportent à l'inspection;
- c) enlever, aux fins d'examen, des aliments normalisés, des documents ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
- d) enlever des documents ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection pour en faire des copies;
- e) afin de produire un document sous une forme lisible, recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou de récupération des données qui sont utilisés habituellement pour les activités de l'endroit;
- f) prendre des photographies;
- g) interroger des personnes sur des questions qui se rapportent à l'inspection.



**Written demand**

(8) A demand under this section that a standard food item, a record or any other thing be produced must be in writing and must include a statement of the nature of the standard food item, record or thing required.

**Obligation to produce and assist**

(9) If an inspector demands that a standard food item, a record or any other thing be produced under this section, the person who has custody of the standard food item, record or thing shall produce it and, in the case of a record, shall on request provide any assistance that is reasonably necessary to interpret the record or to produce it in a readable form.

**Records and things removed from place**

(10) A record or other thing that has been removed for review or copying,

- (a) shall be made available to the person from whom it was removed on request and at a time and place that are convenient for the person and for the inspector; and
- (b) shall be returned to the person within a reasonable time.

**Copy admissible in evidence**

(11) A copy of a record or other thing that purports to be certified by an inspector as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

**Obstruction**

(12) No person shall hinder, obstruct or interfere with or attempt to hinder, obstruct or interfere with an inspector conducting an inspection, refuse to answer questions on matters relevant to the inspection or provide the inspector with false information on matters relevant to the inspection.

**Offences**

4. (1) Every person who contravenes any provision of this Act or the regulations is guilty of an offence and is liable,

- (a) in the case of an individual,
  - (i) for a first offence, to a fine of not more than \$500 for every day or part of a day on which the offence occurs or continues, and
  - (ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than \$1,000 for every day or part of a day on which the offence occurs or continues; and
- (b) in the case of a corporation,

**Demande formelle par écrit**

(8) La demande formelle prévue au présent article en vue de la production d'aliments normalisés, de documents ou d'autres choses doit être présentée par écrit et doit comprendre une déclaration quant à la nature des aliments normalisés, des documents ou des choses dont la production est exigée.

**Production de documents et aide obligatoires**

(9) Si un inspecteur fait une demande formelle en vue de la production, en application du présent article, d'aliments normalisés, de documents ou d'autres choses, la personne qui a la garde de ces aliments, documents ou choses les produit et, dans le cas de documents, elle fournit, sur demande, l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour interpréter les documents ou les produire sous une forme lisible.

**Enlèvement de documents et de choses**

(10) Les documents ou autres choses qui ont été enlevés aux fins d'examen ou de copie sont :

- a) d'une part, mis à la disposition de la personne à qui ils ont été enlevés, à la demande de celle-ci et aux date, heure et lieu qui conviennent à cette personne et à l'inspecteur;
- b) d'autre part, retournés à cette personne dans un délai raisonnable.

**Copie admissible en preuve**

(11) La copie d'un document ou d'une autre chose qui se présente comme étant certifiée conforme à l'original par l'inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante que celui-ci.

**Entrave**

(12) Nul ne doit gêner ou entraver, ni tenter de gêner ou d'entraver, le travail d'un inspecteur qui effectue une inspection, refuser de répondre à des questions concernant des sujets qui se rapportent à l'inspection ou fournir à l'inspecteur des renseignements faux portant sur des sujets ayant trait à l'inspection.

**Infractions**

4. (1) Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements est coupable d'une infraction et passible :

- a) dans le cas d'un particulier :
  - (i) pour une première infraction, d'une amende maximale de 500 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou continue d'être commise,
  - (ii) pour une infraction subséquente, d'une amende maximale de 1 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l'infraction est commise ou continue d'être commise;
- b) dans le cas d'une personne morale :

- (i) for a first offence, to a fine of not more than \$5,000 for every day or part of a day on which the offence occurs or continues, and
- (ii) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than \$10,000 for every day or part of a day on which the offence occurs or continues.

#### **Duty of directors and officers**

(2) A director or officer of a corporation that owns or operates a regulated food service premise shall take all reasonable care to ensure that this Act and the regulations are complied with.

#### **Offence**

(3) A person who has the duty imposed by subsection (2) and fails to carry it out is guilty of an offence and on conviction is liable to the penalty provided for in subsection (1).

#### **Same**

(4) A person may be prosecuted and convicted under subsection (3) even if the corporation has not been prosecuted or convicted.

#### **Certain by-laws inoperative**

5. A municipal by-law is inoperative to the extent it addresses caloric or nutritional information required to be displayed by food service premises.

#### **Regulations**

6. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) providing for anything that this Act describes as being provided for, required or specified in the regulations;
- (b) exempting food and drink items from the definition of “standard food item” and making such exemptions subject to compliance with the requirements, if any, provided for in the regulations;
- (c) further specifying or clarifying the meaning of “a person who owns or operates a regulated food service premise” for the purposes of this Act;
- (d) governing the information and signs that are required for the purposes of section 2;
- (e) exempting persons who own or operate regulated food service premises or classes of persons from any or all of the requirements of section 2, and making such exemptions subject to compliance with the requirements, if any, provided for in the regulations;

- (i) pour une première infraction, d’une amende maximale de 5 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l’infraction est commise ou continue d’être commise,
- (ii) pour une infraction subséquente, d’une amende maximale de 10 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée au cours de laquelle l’infraction est commise ou continue d’être commise.

#### **Devoir des administrateurs et des dirigeants**

(2) Les administrateurs ou les dirigeants d’une personne morale qui est propriétaire ou exploitant d’un lieu de restauration réglementé doivent exercer toute la prudence raisonnable pour assurer l’observation de la présente loi et des règlements.

#### **Infraction**

(3) Quiconque a le devoir imposé au paragraphe (2) et ne s’en acquitte pas est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue au paragraphe (1).

#### **Idem**

(4) Quiconque peut être poursuivi et reconnu coupable d’une infraction aux termes du paragraphe (3) même si la personne morale n’a pas été poursuivie ni reconnue coupable.

#### **Caractère sans effet de certains règlements municipaux**

5. Un règlement municipal est sans effet dans la mesure où il traite des renseignements nutritionnels ou sur la teneur en calories que doivent afficher les lieux de restauration.

#### **Règlements**

6. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir tout ce que la présente loi décrit comme étant prévu, exigé ou précisé dans les règlements;
- b) exempter des aliments et des boissons de la définition de «aliment normalisé» et assujettir de telles exemptions à l’observation des exigences prévues par les règlements;
- c) préciser ou clarifier davantage le sens de «personne qui est propriétaire ou exploitant d’un lieu de restauration réglementé» pour l’application de la présente loi;
- d) régir les renseignements et les affiches exigés pour l’application de l’article 2;
- e) exempter des personnes qui sont propriétaires ou exploitants de lieux de restauration réglementés ou des catégories de personnes de tout ou partie des exigences de l’article 2 et assujettir de telles exemptions à une condition d’observation des exigences prévues par les règlements;

- (f) defining, for the purposes of this Act and its regulations, any word or expression used in this Act that has not already been expressly defined in this Act;
- (g) for carrying out the purposes, provisions and intent of this Act.

**Commencement**

**7. The Act set out in this Schedule comes into force on January 1, 2017.**

**Short title**

**8. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Healthy Menu Choices Act, 2015*.**

- f) définir, pour l'application de la présente loi et de ses règlements, des termes qui sont utilisés dans la présente loi, mais qui n'y sont pas expressément définis;
- g) traiter de la réalisation de l'objet de la présente loi et de l'application de ses dispositions.

**Entrée en vigueur**

**7. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2017.**

**Titre abrégé**

**8. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2015 pour des choix santé dans les menus*.**



## SCHEDULE 2 SMOKE-FREE ONTARIO ACT

1. (1) Section 3.1 of the *Smoke-Free Ontario Act* is amended by adding the following subsection:

### Promotional items

(3.1) No person shall sell or offer to sell at retail any tobacco product together with a promotional item that is included with the sale of the tobacco product for nil or nominal additional consideration, or for additional consideration that does not exceed the production cost of the promotional item.

(2) Subsection 3.1 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

### Interpretation

(5) In this section,

“promotional item” means,

- (a) an item that is reasonably associated with, or that evokes, a tobacco product of any kind, or a brand of tobacco product, due to the item’s intended use or purpose or through the use of a brand name, trade-mark, trade name, distinguishing guise, logo, graphic arrangement, design or slogan that appears on the item, or
- (b) another tobacco product; (“article promotionnel”)

“tobacco product” includes the package in which tobacco is sold. (“produit du tabac”)

2. Paragraph 10 of subsection 4 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

10. A prescribed place or a place that belongs to a prescribed class.

3. Subsection 6.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

### Flavoured tobacco products

(2) No person shall sell or offer to sell a flavoured tobacco product at retail or for subsequent sale at retail or distribute or offer to distribute it for that purpose.

### Exception

(3) Subsection (2) does not apply with respect to any prescribed flavoured tobacco product.

4. (1) Subsections 14 (2), (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

### Inspection

(2) Subject to subsection (4), for the purpose of determining whether this Act is being complied with, an inspector may, without a warrant, and at any reasonable time, enter and inspect,

## ANNEXE 2 LOI FAVORISANT UN ONTARIO SANS FUMÉE

1. (1) L'article 3.1 de la *Loi favorisant un Ontario sans fumée* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

### Articles promotionnels

(3.1) Nul ne doit vendre ni mettre en vente des produits du tabac au détail en y joignant, dans le cadre de la vente, un article promotionnel soit à titre gratuit ou pour une contrepartie nominale additionnelle, soit pour une contrepartie additionnelle qui n'est pas supérieure au coût de production de l'article promotionnel.

(2) Le paragraphe 3.1 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Interprétation

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«article promotionnel» S'entend :

- a) soit d'un article qu'il est raisonnablement possible d'associer à tout produit du tabac ou à la marque d'un produit du tabac, ou qui évoque un tel produit ou une telle marque, en raison de son but ou de son utilisation projetée ou grâce à l'utilisation d'une appellation commerciale, d'une marque de commerce, d'un nom commercial, d'un signe distinctif, d'un logo, d'une présentation graphique, d'un dessin ou d'un slogan figurant sur lui;
- b) soit d'un autre produit du tabac. («promotional item»)

«produit du tabac» S'entend en outre du paquet dans lequel le tabac est vendu. («tobacco product»)

2. La disposition 10 du paragraphe 4 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

10. Les endroits prescrits ou les endroits qui font partie d'une catégorie prescrite.

3. Le paragraphe 6.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Produits du tabac aromatisés

(2) Nul ne doit vendre ni mettre en vente des produits du tabac aromatisés au détail ou en vue d'une vente au détail subséquente, ni en distribuer ou offrir d'en distribuer à cette fin.

### Exception

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard des produits du tabac aromatisés qui ont été prescrits.

4. (1) Les paragraphes 14 (2), (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

### Inspection

(2) Sous réserve du paragraphe (4), pour déterminer si la présente loi est observée, un inspecteur peut, sans mandat et à toute heure raisonnable, pénétrer dans l'un des endroits suivants et en faire l'inspection :

- (a) any place designated under subsection 4 (2);
- (b) any place where it is prohibited to smoke tobacco or hold lighted tobacco under section 9;
- (c) the establishments of tobacco manufacturers, wholesalers, distributors and retailers; and
- (d) any place where the inspector has reasonable grounds to believe that an activity regulated or prohibited under this Act is taking place.

**Restricted appointments**

(3) The Minister may, in an appointment, restrict the inspector's powers of entry and inspection to specified places or kinds of places.

**Dwellings**

(4) An inspector shall not enter into a place or part of a place that is a dwelling without the consent of the occupant.

**(2) Subsection 14 (8) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (d.1) remove a sample of a substance or any other thing that is relevant to the inspection or take a specimen that is relevant to the inspection;

**5. The Table to section 15 of the Act is repealed and the following substituted:**

TABLE

Column 1 Provision Contravened	Column 2 Number of Earlier Convictions	Column 3 Maximum Fine — Individual (amount in dollars)	Column 4 Maximum Fine — Corporation (amount in dollars)
3 (1), 3 (2), 3.1, 3.2	0	8,000	20,000
3 (1), 3 (2), 3.1, 3.2	1	20,000	40,000
3 (1), 3 (2), 3.1, 3.2	2	40,000	100,000
3 (1), 3 (2), 3.1, 3.2	3 or more	200,000	300,000
3 (6), 4 (1), 6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	0	2,000	5,000
3 (6), 4 (1), 6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	1	5,000	10,000
3 (6), 4 (1), 6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	2	10,000	25,000
3 (6), 4 (1), 6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	3 or more	50,000	75,000

- a) un endroit désigné en application du paragraphe 4 (2);
- b) un endroit où il est interdit de fumer du tabac ou de tenir du tabac allumé en application de l'article 9;
- c) les établissements des fabricants, des négociants et des détaillants de tabac, de même que ceux des grossistes en tabac;
- d) un endroit où l'inspecteur croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'a lieu une activité réglementée ou interdite par la présente loi.

**Restriction des pouvoirs**

(3) Le ministre peut, lorsqu'il nomme un inspecteur, restreindre les pouvoirs d'entrée et d'inspection de celui-ci à des endroits ou genres d'endroits précisés.

**Logements**

(4) Un inspecteur ne doit pas pénétrer dans un endroit ou une partie d'un endroit qui sert de logement sans le consentement de l'occupant.

**(2) Le paragraphe 14 (8) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- d.1) enlever un échantillon d'une substance ou toute autre chose qui se rapporte à l'inspection ou faire un prélèvement qui se rapporte à l'inspection;

**5. Le tableau de l'article 15 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

TABLEAU

Colonne 1 Disposition à laquelle il a été contrevenu	Colonne 2 Déclarations de culpabilité antérieures	Colonne 3 Amende maximale — particulier (montant en dollars)	Colonne 4 Amende maximale — personne morale (montant en dollars)
3 (1), 3 (2), 3.1, 3.2	0	8 000	20 000
3 (1), 3 (2), 3.1, 3.2	1	20 000	40 000
3 (1), 3 (2), 3.1, 3.2	2	40 000	100 000
3 (1), 3 (2), 3.1, 3.2	3 ou plus	200 000	300 000
3 (6), 4 (1), 6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	0	2 000	5 000
3 (6), 4 (1), 6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	1	5 000	10 000
3 (6), 4 (1), 6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	2	10 000	25 000
3 (6), 4 (1), 6, 10, 14 (16), 16 (4), 17 (6), 18 (1), 18 (4), 18 (5)	3 ou plus	50 000	75 000

18 (1), 18 (4), 18 (5)			
5, 6.1	0	4,000	200,000
5, 6.1	1	10,000	600,000
5, 6.1	2	20,000	600,000
5, 6.1	3 or more	100,000	600,000
9 (1), 9 (2)	0	1,000	
9 (1), 9 (2)	1 or more	5,000	
9 (3), 9 (6)	0	1,000	100,000
9 (3), 9 (6)	1 or more	5,000	300,000
9 (4)	any	4,000	10,000
13 (4)	any	4,000	10,000

**6. (1) Subsection 16 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice**

(2) On becoming aware that all of the following conditions have been satisfied, the Minister shall send a notice of the prohibition imposed by subsection (4) to the person who owns or occupies the place and to all wholesalers and distributors of tobacco in Ontario:

1. An owner of the business that operates or operated in the place has been convicted of a tobacco sales offence committed in the place.
2. During the five years preceding the conviction referred to in paragraph 1, the same owner of the business that operates or operated in the place, or a different owner of a business that operates or operated in the place, was convicted of a tobacco sales offence committed in the place.
3. The period allowed for appealing the conviction referred to in paragraph 1 has expired without an appeal being filed, or any appeal has been finally disposed of.

**(2) Subsection 16 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Applicable period**

(5) For the purposes of subsection (4), the applicable period is,

- (a) the six months that follow the date specified in the notice referred to in subsection (2), if there are only two convictions of tobacco sales offences committed in the same place during the five year period referred to in subsection (2);
- (b) the nine months that follow the date specified in the notice, if there are only three convictions of tobacco sales offences committed in the same place during the five-year period referred to in subsection (2); and
- (c) the 12 months that follow the date specified in the notice, if there are four or more convictions of tobacco sales offences committed in the same place

18 (1), 18 (4), 18 (5)			
5, 6.1	0	4 000	200 000
5, 6.1	1	10 000	600 000
5, 6.1	2	20 000	600 000
5, 6.1	3 ou plus	100 000	600 000
9 (1), 9 (2)	0	1 000	
9 (1), 9 (2)	1 ou plus	5 000	
9 (3), 9 (6)	0	1 000	100 000
9 (3), 9 (6)	1 ou plus	5 000	300 000
9 (4)	Toute condamnation	4 000	10 000
13 (4)	Toute condamnation	4 000	10 000

**6. (1) Le paragraphe 16 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis**

(2) Lorsqu'il prend connaissance du fait qu'il a été satisfait à toutes les conditions suivantes, le ministre envoie un avis concernant l'interdiction imposée par le paragraphe (4) à la personne qui est le propriétaire ou l'occupant de l'endroit et à tous les grossistes en tabac et négociants de tabac en Ontario :

1. Le propriétaire du commerce qui est ou était exploité à l'endroit a été reconnu coupable d'une infraction relative à la vente de tabac commise à cet endroit.
2. Au cours des cinq années précédant la déclaration de culpabilité visée à la disposition 1, le même propriétaire du commerce qui est ou était exploité à l'endroit ou un propriétaire différent de ce commerce a été reconnu coupable d'une infraction relative à la vente de tabac commise à cet endroit.
3. Le délai imparti pour interjeter appel de la déclaration de culpabilité visée à la disposition 1 a expiré sans qu'un appel ne soit interjeté, ou un appel a été tranché définitivement.

**(2) Le paragraphe 16 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Période applicable**

(5) Pour l'application du paragraphe (4), la période qui s'applique est :

- (a) la période de six mois qui suit la date précisée dans l'avis prévu au paragraphe (2), si seulement deux déclarations de culpabilité ont été prononcées pour des infractions relatives à la vente de tabac commises au même endroit au cours de la période de cinq ans visée au paragraphe (2);
- (b) la période de neuf mois qui suit la date précisée dans l'avis, si seulement trois déclarations de culpabilité ont été prononcées pour des infractions relatives à la vente de tabac commises au même endroit au cours de la période de cinq ans visée au paragraphe (2);
- (c) la période de 12 mois qui suit la date précisée dans l'avis, si quatre déclarations de culpabilité ou plus ont été prononcées pour des infractions relatives à



during the five-year period referred to in subsection (2).

**7. (1) Subsection 17 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Seizure**

- (1) An inspector acting under section 14 may seize,
- (a) tobacco that is being sold or offered for sale or that is being distributed or being offered for distribution contrary to subsection 5 (1);
  - (b) cigarettes that are being sold or offered for sale or that are being distributed or being offered for distribution contrary to subsection 5 (2);
  - (c) cigarillos that are being sold or offered for sale or that are being distributed or being offered for distribution contrary to subsection 5 (3);
  - (d) flavoured cigarillos that are being sold or offered for sale or that are being distributed or being offered for distribution contrary to subsection 6.1 (1);
  - (e) flavoured tobacco products that are being sold or offered for sale or that are being distributed or being offered for distribution contrary to subsection 6.1 (2); and
  - (f) tobacco that is being stored in a place contrary to subsection 16 (4).

**(2) Subsection 17 (5) of the Act is repealed.**

**(3) Subsection 17 (6) of the Act is amended by striking out “subsection (2)” at the end and substituting “this section”.**

**8. Subsection 18 (3) of the Act is amended by striking out “Subsections 14 (4), (5), (6) and (7) apply” at the beginning and substituting “Subsections 14 (2), (4), (6) and (7) apply”.**

**9. (1) Clause 19 (1) (a.2.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a.2.1) defining “flavouring agent” for the purposes of this Act or any provision of this Act;
- (a.2.2) clarifying the meaning of “nil or nominal additional consideration” or “production cost” for the purposes of subsection 3.1 (3.1);

**(2) Clause 19 (1) (d.2) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (d.2) prescribing flavoured tobacco products for the purposes of subsection 6.1 (3);

**(3) Section 19 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Prescribing places**

(8) A regulation that prescribes a place or area for the purposes of any provision of this Act may provide for areas within the place or area where the prescription does not apply, or otherwise provide for exemptions from the prescription.

la vente de tabac commises au même endroit au cours de la période de cinq ans visée au paragraphe (2).

**7. (1) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Saisie**

(1) L’inspecteur qui agit en vertu de l’article 14 peut saisir ce qui suit :

- a) le tabac qui est vendu ou mis en vente ou qui est distribué ou offert pour distribution contrairement au paragraphe 5 (1);
- b) les cigarettes qui sont vendues ou mises en vente ou qui sont distribuées ou offertes pour distribution contrairement au paragraphe 5 (2);
- c) les cigarillos qui sont vendus ou mis en vente ou qui sont distribués ou offerts pour distribution contrairement au paragraphe 5 (3);
- d) les cigarillos aromatisés qui sont vendus ou mis en vente ou qui sont distribués ou offerts pour distribution contrairement au paragraphe 6.1 (1);
- e) les produits du tabac aromatisés qui sont vendus ou mis en vente ou qui sont distribués ou offerts pour distribution contrairement au paragraphe 6.1 (2);
- f) le tabac qui est entreposé dans un endroit contrairement au paragraphe 16 (4).

**(2) Le paragraphe 17 (5) de la Loi est abrogé.**

**(3) Le paragraphe 17 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «du paragraphe (2)» par «du présent article» à la fin du paragraphe.**

**8. Le paragraphe 18 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «Les paragraphes 14 (4), (5), (6) et (7) s’appliquent» par «Les paragraphes 14 (2), (4), (6) et (7) s’appliquent» au début du paragraphe.**

**9. (1) L’alinéa 19 (1) a.2.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a.2.1) définir «agent aromatisant» pour l’application de la présente loi ou des dispositions de celle-ci;
- a.2.2) préciser le sens de l’expression «à titre gratuit ou pour une contrepartie nominale additionnelle» ou de l’expression «coût de production» pour l’application du paragraphe 3.1 (3.1);

**(2) L’alinéa 19 (1) d.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- d.2) prescrire des produits du tabac aromatisés pour l’application du paragraphe 6.1 (3);

**(3) L’article 19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Endroits prescrits**

(8) Un règlement qui prescrit un endroit ou une zone pour l’application des dispositions de la présente loi peut prévoir des aires au sein de cet endroit ou de cette zone où la règle ne s’applique pas ou prévoir autrement des exceptions à la règle.

## Commencement

10. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

## Entrée en vigueur

10. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

### SCHEDULE 3 ELECTRONIC CIGARETTES ACT, 2015

#### CONTENTS

1. Definitions
2. Selling or supplying to persons under 19
3. Display, etc.
4. Places of entertainment
5. Sale in prohibited places
6. Signs in retail stores
7. Packaging
8. Flavoured electronic cigarettes
9. Vending machines: general prohibition
10. Prohibition
11. Protection for home health-care workers
12. Protection for people under 16 years old in motor vehicles
13. Inspectors
14. Offences
15. Regulations
16. Crown bound
17. Human Rights Code
18. Bill 10 — Child Care Modernization Act, 2014
19. Commencement
20. Short title

#### Definitions

1. (1) In this Act,

“commercial”, with respect to electronic cigarettes, means something done or prepared for the primary purpose of generating profits from the sale or use of electronic cigarettes, directly or indirectly; (“commercial”)

“electronic cigarette” means any of the following:

1. A vaporizer or inhalant-type device, whether called an electronic cigarette or any other name, that contains a power source and heating element designed to heat a substance and produce a vapour intended to be inhaled by the user of the device directly through the mouth, whether or not the vapour contains nicotine.
2. A component of a device described in paragraph 1.
3. Any other prescribed device or product; (“cigarette électronique”)

“employee” means a person who performs any work for or supplies any services to an employer, or a person who receives any instruction or training in the activity, business, work, trade, occupation or profession of an employer; (“employé”)

“employer” includes an owner, operator, proprietor, manager, superintendent, overseer, receiver or trustee of an activity, business, work, trade, occupation, profession,

### ANNEXE 3 LOI DE 2015 SUR LES CIGARETTES ÉLECTRONIQUES

#### SOMMAIRE

1. Définitions
2. Vente ou fourniture de cigarettes électroniques aux personnes de moins de 19 ans
3. Étalage
4. Lieux de divertissement
5. Vente interdite dans certains endroits ou lieux
6. Affiches : magasins de détail
7. Emballage
8. Cigarettes électroniques aromatisées
9. Distributeurs automatiques : interdiction générale
10. Interdiction
11. Protection des travailleurs de la santé à domicile
12. Protection : personne âgée de moins de 16 ans se trouvant dans un véhicule automobile
13. Inspecteurs
14. Infractions
15. Règlements
16. La Couronne est liée
17. Code des droits de la personne
18. Projet de loi 10 — Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants
19. Entrée en vigueur
20. Titre abrégé

#### Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«cigarette électronique» S'entend de l'un ou l'autre des objets suivants :

1. Un vaporisateur ou un dispositif quelconque d'inhalation, avec soit la désignation de cigarette électronique soit une autre désignation, qui comprend une source d'alimentation et un élément chauffant conçu pour chauffer une substance et produire une vapeur destinée à être directement inhalée par la bouche de l'utilisateur du dispositif, que cette vapeur contienne ou non de la nicotine.
2. Une composante du dispositif décrit à la disposition 1.
3. Tout autre dispositif ou produit prescrit. («electronic cigarette»)

«commercial» En ce qui concerne les cigarettes électroniques, s'entend de toute chose faite ou préparée dans le but principal de générer des profits à partir de la vente ou de l'utilisation de cigarettes électroniques, directement ou indirectement. («commercial»)

«employé» Quiconque exécute un travail pour un employeur ou lui fournit des services ou quiconque reçoit un enseignement ou une formation correspondant à l'activité, au commerce, au travail, au métier ou à la profession de l'employeur. («employee»)



project or undertaking who has control or direction of, or is directly or indirectly responsible for, the employment of a person in it; (“employeeur”)

“enclosed public place” means,

- (a) the inside of any place, building or structure or vehicle or conveyance or a part of any of them,
  - (i) that is covered by a roof, and
  - (ii) to which the public is ordinarily invited or permitted access, either expressly or by implication, whether or not a fee is charged for entry, or
- (b) a prescribed place; (“lieu public clos”)

“enclosed workplace” means,

- (a) the inside of any place, building or structure or vehicle or conveyance or a part of any of them,
  - (i) that is covered by a roof,
  - (ii) that employees work in or frequent during the course of their employment, whether or not they are acting in the course of their employment at the time, and
  - (iii) that is not primarily a private dwelling, or
- (b) a prescribed place; (“lieu de travail clos”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care, unless otherwise specified; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“promote”, with respect to electronic cigarettes, means to use any commercial act or practice or to use any commercial communication, through any media or other means, that is intended to or is likely to,

- (a) encourage the purchase or use of an electronic cigarette or a brand of an electronic cigarette, or
- (b) create an awareness of or association with an electronic cigarette, a brand of electronic cigarette or a manufacturer or seller of an electronic cigarette; (“promouvoir”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“use”, with respect to electronic cigarettes, includes any of the following:

1. Inhaling vapour from an electronic cigarette.
2. Exhaling vapour from an electronic cigarette.
3. Holding an activated electronic cigarette. (“utiliser”)

«employeur» S’entend notamment du propriétaire, de l’exploitant, du gestionnaire, du chef, du responsable, du séquestre ou du syndic d’une activité, d’un commerce, d’un travail, d’un métier, d’une profession, d’un chantier ou d’une entreprise qui contrôle ou dirige l’emploi d’une personne à cet égard, ou en est directement ou indirectement responsable. («employeeur»)

«lieu de travail clos» S’entend, selon le cas :

- a) de l’intérieur ou d’une partie d’un lieu, d’un bâtiment, d’une construction, d’un véhicule ou d’un moyen de transport qui réunit les conditions suivantes :
  - (i) il est recouvert d’un toit,
  - (ii) des employés y travaillent ou le fréquentent au cours de leur emploi, que ce soit ou non dans le cadre de celui-ci,
  - (iii) il n’est pas utilisé principalement comme logement privé;
- b) d’un lieu prescrit. («enclosed workplace»)

«lieu public clos» S’entend, selon le cas :

- a) de l’intérieur ou d’une partie d’un lieu, d’un bâtiment, d’une construction, d’un véhicule ou d’un moyen de transport qui réunit les conditions suivantes :
  - (i) il est recouvert d’un toit,
  - (ii) le public y est ordinairement invité ou l’accès lui est ordinairement permis, expressément ou implicitement, avec ou sans droits d’entrée;
- b) d’un lieu prescrit. («enclosed public place»)

«ministre» Sauf indication contraire, le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«promouvoir» En ce qui concerne les cigarettes électroniques, s’entend du fait d’employer soit des actes commerciaux ou des pratiques commerciales, soit des communications commerciales, notamment par l’intermédiaire d’un média quelconque, dans le but de faire ce qui suit ou pouvant vraisemblablement avoir les conséquences suivantes :

- a) soit encourager l’achat ou l’utilisation de cigarettes électroniques ou d’une marque de cigarettes électroniques;
- b) soit faire connaître des cigarettes électroniques ou une marque de cigarettes électroniques ou un fabricant ou un vendeur de cigarettes électroniques, ou créer une association avec de telles cigarettes ou marques ou un tel fabricant ou vendeur. («promote»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

**Private dwelling**

(2) For greater certainty, and without restricting the generality of the expression, the following are primarily private dwellings for the purposes of the definition of “enclosed workplace” in subsection (1):

1. Private self-contained living quarters in any multi-unit building or facility.
2. Any other prescribed place.

**Selling or supplying to persons under 19**

2. (1) No person shall sell or supply an electronic cigarette to a person who is less than 19 years old.

**Apparent age**

(2) No person shall sell or supply an electronic cigarette to a person who appears to be less than 25 years old unless he or she has required the person to provide identification and is satisfied that the person is at least 19 years old.

**Defence**

(3) It is a defence to a charge under subsection (1) or (2) that the defendant believed the person receiving the electronic cigarette to be at least 19 years old because the person produced a prescribed form of identification showing his or her age, and there was no apparent reason to doubt the authenticity of the document or that it was issued to the person producing it.

**Improper documentation**

(4) No person shall present as evidence of his or her age identification that was not lawfully issued to him or her.

**Display, etc.**

3. (1) No person shall, in any place where electronic cigarettes are sold or offered for sale, display or permit the display of electronic cigarettes in any manner that would permit a consumer to view or handle an electronic cigarette before purchasing it.

**Promotion**

(2) No person shall promote electronic cigarettes.

- (a) in any place where electronic cigarettes or tobacco products are sold or offered for sale; or
- (b) in any manner, if the promotion is visible from outside a place in which electronic cigarettes or tobacco products are sold or offered for sale.

«utiliser» En ce qui concerne les cigarettes électroniques, s'entend de l'un ou l'autre des actes suivants :

1. Inhaler la vapeur d'une cigarette électronique.
2. Exhaler la vapeur d'une cigarette électronique.
3. Tenir une cigarette électronique activée. («use»)

**Logement privé**

(2) Sans préjudice de la portée générale de l'expression, il est entendu que les lieux suivants constituent principalement des logements privés pour l'application de la définition de «lieu de travail clos» au paragraphe (1) :

1. Les locaux d'habitation privés et autonomes qui sont situés dans un immeuble ou un établissement à logements multiples.
2. Tout autre lieu prescrit.

**Vente ou fourniture de cigarettes électroniques aux personnes de moins de 19 ans**

2. (1) Nul ne doit vendre ou fournir une cigarette électronique à quiconque est âgé de moins de 19 ans.

**Âge apparent**

(2) Nul ne doit vendre ou fournir une cigarette électronique à quiconque semble avoir moins de 25 ans à moins de lui avoir demandé une pièce d'identité et d'être convaincu qu'il est âgé d'au moins 19 ans.

**Moyen de défense**

(3) Constitue un moyen de défense contre une accusation portée aux termes du paragraphe (1) ou (2) le fait que le défendeur a cru que la personne qui a reçu la cigarette électronique avait au moins 19 ans parce qu'elle a produit une forme d'identification prescrite indiquant son âge et qu'il n'existait pas de motif apparent de douter que le document était authentique ou qu'il a été délivré à la personne qui l'a produit.

**Document irrégulier**

(4) Nul ne doit présenter, comme preuve de son âge, une forme d'identification qui ne lui a pas été légalement délivrée.

**Étalage**

3. (1) Nul ne doit, dans un endroit ou lieu où des cigarettes électroniques sont vendues ou mises en vente, exposer ou permettre que soient exposées des cigarettes électroniques de façon que le consommateur puisse voir ou prendre les cigarettes électroniques avant de les acheter.

**Promotion**

(2) Nul ne doit promouvoir des cigarettes électroniques :

- a) dans un endroit ou lieu où de telles cigarettes ou des produits du tabac sont vendus ou mis en vente;
- b) de quelque manière que ce soit, si la promotion est visible de l'extérieur de l'endroit ou du lieu où des cigarettes électroniques ou des produits du tabac sont vendus ou mis en vente.

**Exceptions**

(3) Despite subsection (2), if the regulations so provide, a person may post signs providing information about electronic cigarettes and their price, but only if the signs meet the prescribed conditions.

**Same**

(4) Despite subsection (2), if the regulations so provide, a person may make available a document providing information about electronic cigarettes and their price, but only if the document meets the prescribed conditions.

**Places of entertainment**

4. (1) No person shall employ or authorize anyone to promote electronic cigarettes or the sale of electronic cigarettes at any place of entertainment that the person owns, operates or occupies.

**Definition**

(2) In this section, “place of entertainment” means a place to which the public is ordinarily invited or permitted access, either expressly or by implication, whether or not a fee is charged for entry, and which is primarily devoted to eating, drinking or any form of amusement.

**Sale in prohibited places**

5. (1) Subject to subsection (2), no person shall sell or offer to sell electronic cigarettes in the following places:

1. A hospital as defined in the *Public Hospitals Act*.
2. A private hospital as defined in the *Private Hospitals Act*.
3. A psychiatric facility as defined in the *Mental Health Act*.
4. A long-term care home within the meaning of the *Long-Term Care Homes Act, 2007*.
5. A pharmacy as defined in the *Drug and Pharmacies Regulation Act*.
6. An establishment where goods or services are sold or offered for sale to the public, if,
  - i. a pharmacy as defined in the *Drug and Pharmacies Regulation Act* is located within the establishment, or
  - ii. customers of such a pharmacy can pass into the establishment directly or by the use of a corridor or area used exclusively to connect the pharmacy with the establishment.
7. A prescribed place or a place that belongs to a prescribed class.

**Exceptions**

(3) Malgré le paragraphe (2), si les règlements le prévoient, une personne peut poser des affiches fournissant des renseignements sur les cigarettes électroniques et leur prix seulement si les affiches respectent les conditions prescrites.

**Idem**

(4) Malgré le paragraphe (2), si les règlements le prévoient, une personne peut rendre accessible un document contenant des renseignements sur les cigarettes électroniques et leur prix seulement si le document respecte les conditions prescrites.

**Lieux de divertissement**

4. (1) Nul propriétaire, exploitant ou occupant d'un lieu de divertissement ne doit employer une personne pour y promouvoir des cigarettes électroniques ou la vente de cigarettes électroniques, ou l'autoriser à ce faire.

**Définition**

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.  
«lieu de divertissement» Lieu auquel le public est ordinairement invité ou auquel l'accès lui est ordinairement permis, expressément ou implicitement, avec ou sans droits d'entrée, et qui sert principalement à la consommation de nourriture ou de boissons ou à toute forme de divertissement.

**Vente interdite dans certains endroits ou lieux**

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), nul ne doit vendre ni mettre en vente des cigarettes électroniques dans les endroits ou lieux suivants :

1. Les hôpitaux au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*.
2. Les hôpitaux privés au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*.
3. Les établissements psychiatriques au sens de la *Loi sur la santé mentale*.
4. Les foyers de soins de longue durée au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*.
5. Les pharmacies au sens de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*.
6. Les établissements où des biens ou services sont vendus ou mis en vente au public si, selon le cas :
  - i. une pharmacie au sens de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* est située dans un tel établissement,
  - ii. les clients de la pharmacie peuvent passer dans l'établissement directement ou par un corridor ou une aire utilisés exclusivement pour relier la pharmacie à l'établissement.
7. Les endroits ou lieux prescrits ou les endroits ou lieux qui font partie d'une catégorie prescrite.



**Exemptions**

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for places or classes of places described in subsection (1) where a person may sell electronic cigarettes or classes of electronic cigarettes, subject to any prescribed conditions.

**Establishment**

(3) For the purposes of paragraph 6 of subsection (1), the reference to an establishment includes an area used by persons to enter or exit the establishment if goods or services are sold or offered for sale in the area by the owner or operator of the establishment.

**Signs in retail stores**

6. No person shall, in any place, sell or offer to sell electronic cigarettes at retail unless the prescribed signs are posted at the place in the prescribed manner.

**Packaging**

7. No person shall sell or offer to sell electronic cigarettes at retail or for subsequent sale at retail or distribute or offer to distribute electronic cigarettes for that purpose unless the electronic cigarettes are packaged in accordance with the regulations.

**Flavoured electronic cigarettes**

8. No person shall sell or offer to sell a flavoured electronic cigarette that has been prescribed as prohibited at retail or for subsequent sale at retail or distribute or offer to distribute it for that purpose.

**Vending machines: general prohibition**

9. (1) No person shall permit a vending machine for selling or dispensing electronic cigarettes to be in a place that the person owns or occupies.

**Exceptions**

(2) Subsection (1) does not apply with respect to a vending machine,

- (a) that does not contain electronic cigarettes and,
  - (i) is in a place to which the public does not have access, or
  - (ii) is inoperable; or
- (b) that contains electronic cigarettes but is only operable by a retailer or an employee of a retailer.

**Prohibition**

10. (1) No person shall use an electronic cigarette in any enclosed public place or enclosed workplace.

**Exemptions**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir des endroits ou lieux ou des catégories d'endroits ou de lieux visés au paragraphe (1) où une personne peut vendre des cigarettes électroniques ou des catégories de cigarettes électroniques, sous réserve des conditions prescrites.

**Établissement**

(3) Pour l'application de la disposition 6 du paragraphe (1), la mention d'un établissement vaut mention d'une aire qu'empruntent des personnes pour entrer dans l'établissement ou en sortir si le propriétaire ou l'exploitant de l'établissement vend ou met en vente des biens ou des services dans cette aire.

**Affiches : magasins de détail**

6. Nul ne doit, dans quelque endroit ou lieu que ce soit, vendre ou mettre en vente au détail des cigarettes électroniques, à moins que les affiches prescrites ne soient posées dans cet endroit ou ce lieu de la manière prescrite.

**Emballage**

7. Nul ne doit vendre ou mettre en vente au détail des cigarettes électroniques ou en vue d'une vente au détail subséquente, ni en distribuer ou offrir d'en distribuer à cette fin, à moins que les cigarettes électroniques ne soient emballées conformément aux règlements.

**Cigarettes électroniques aromatisées**

8. Nul ne doit vendre ou mettre en vente au détail des cigarettes électroniques aromatisées qui ont été prescrites comme étant interdites ou en vue d'une vente au détail subséquente, ni en distribuer ou offrir d'en distribuer à cette fin.

**Distributeurs automatiques : interdiction générale**

9. (1) Nul ne doit permettre qu'un distributeur automatique destiné à la vente ou à la fourniture de cigarettes électroniques ne se trouve dans un endroit ou lieu dont il est le propriétaire ou l'occupant.

**Exceptions**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un distributeur automatique qui :

- a) soit ne contient pas de cigarettes électroniques et, selon le cas :
  - (i) est situé à un endroit ou lieu auquel le public n'a pas accès,
  - (ii) ne fonctionne pas;
- b) soit contient des cigarettes électroniques, mais dont le fonctionnement ne peut être assuré que par un détaillant ou un employé d'un détaillant.

**Interdiction**

10. (1) Nul ne doit utiliser une cigarette électronique dans un lieu public clos ou un lieu de travail clos.

**Other prohibitions**

(2) No person shall use an electronic cigarette in the following places or areas:

1. A school as defined in the *Education Act*.
2. A building or the portion of a building occupied by a private school as defined in the *Education Act* and the grounds surrounding the building of a private school, in cases where a private school is the only occupant of the premises, and the grounds annexed to a private school, in cases where a private school is not the only occupant of the premises.
3. Any common area in a condominium, apartment building or university or college residence, including, without being limited to, elevators, hallways, parking garages, party or entertainment rooms, laundry facilities, lobbies and exercise areas.
4. A day nursery within the meaning of the *Day Nurseries Act*.
5. A place where private-home day care is provided within the meaning of the *Day Nurseries Act*, whether or not children are present.
6. The reserved seating area of a sports arena or entertainment venue.
7. A prescribed place or area.

**Employer obligations**

(3) Every employer shall, with respect to an enclosed workplace, place or area mentioned in subsection (2) over which the employer exercises control,

- (a) ensure compliance with this section;
- (b) give notice to each employee in an enclosed workplace, place or area that use of electronic cigarettes is prohibited in the enclosed workplace, place or area in a manner that complies with the regulations, if any;
- (c) post and maintain the prescribed signs, in the prescribed manner;
- (d) ensure that a person who refuses to comply with subsection (1) or (2) does not remain in the enclosed workplace, place or area; and
- (e) ensure compliance with any other prescribed obligations.

**Prohibition**

(4) No employer or person acting on behalf of an employer shall take any of the following actions against an employee because the employee has acted in accordance with or has sought the enforcement of this Act:

1. Dismissing or threatening to dismiss the employee.
2. Disciplining or suspending the employee, or threatening to do so.
3. Imposing a penalty upon the employee.
4. Intimidating or coercing the employee.

**Autres interdictions**

(2) Nul ne doit utiliser une cigarette électronique dans les endroits ou lieux suivants :

1. Les écoles au sens de la *Loi sur l'éducation*.
2. Les bâtiments ou parties d'un bâtiment qu'occupe une école privée au sens de la *Loi sur l'éducation* et les terrains entourant une école privée qui occupe exclusivement les lieux, et les terrains annexés à l'école privée qui n'occupe pas exclusivement les lieux.
3. Les parties communes d'un condominium, d'un immeuble d'appartements, d'une résidence universitaire ou collégiale, notamment les ascenseurs, les couloirs et corridors, les garages de stationnement, les salles de réception ou de divertissement, les buanderies, les halls et les salles d'exercice.
4. Les garderies au sens de la *Loi sur les garderies*.
5. Les lieux offrant des services de garde d'enfants en résidence privée, au sens de la *Loi sur les garderies*, que des enfants y soient présents ou non.
6. Les sièges réservés d'un centre sportif ou d'une salle de spectacles.
7. Les endroits ou lieux prescrits.

**Obligations de l'employeur**

(3) L'employeur veille à ce qui suit à l'égard d'un lieu de travail clos ou d'un endroit ou lieu mentionné au paragraphe (2) dont il a le contrôle :

- a) assurer le respect du présent article;
- b) aviser, conformément aux règlements éventuels, chaque employé se trouvant dans le lieu de travail clos ou l'autre endroit ou lieu qu'il est interdit d'y utiliser des cigarettes électroniques;
- c) poser et entretenir les affiches prescrites, de la façon prescrite;
- d) faire en sorte que quiconque refuse de respecter le paragraphe (1) ou (2) ne demeure pas dans le lieu de travail clos ou l'autre endroit ou lieu;
- e) assurer le respect de toute autre obligation prescrite.

**Interdiction**

(4) Nul employeur ou personne agissant pour son compte ne doit prendre les mesures suivantes parce qu'un employé a agi conformément à la présente loi ou a cherché à la faire exécuter :

1. Congédier ou menacer de congédier l'employé.
2. Imposer une peine disciplinaire ou une suspension à l'employé, ou menacer de le faire.
3. Prendre des sanctions contre l'employé.
4. Intimider ou contraindre l'employé.

**Complaint**

(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations specifying the procedure that applies where an employee complains that subsection (4) has not been complied with, including the provisions of another Act or any regulations that apply, with necessary modifications.

**Proprietor obligations**

(6) Every proprietor of an enclosed public place, place or area mentioned in subsection (2) shall,

- (a) ensure compliance with this section with respect to the enclosed public place, place or area;
- (b) give notice to each person in the enclosed public place, place or area that use of electronic cigarettes is prohibited in the enclosed public place, place or area in accordance with the regulations, if any;
- (c) post and maintain the prescribed signs, in the prescribed manner;
- (d) ensure that a person who refuses to comply with subsection (1) or (2) does not remain in the enclosed public place, place or area; and
- (e) ensure compliance with any other prescribed obligations.

**Scientific research and testing facilities**

(7) Subsection (1) does not apply to a person who uses an electronic cigarette in a scientific research and testing facility for the purpose of conducting research or testing concerning electronic cigarettes, and subsections (3) and (6) do not apply to a proprietor or employer with respect to the research and testing carried on in such a facility.

**Definition**

(8) In this section,

“proprietor” means the owner, operator or person in charge.

**Protection for home health-care workers**

**11.** (1) Every home health-care worker has the right to request a person not to use an electronic cigarette in his or her presence while he or she is providing health-care services.

**Right to leave**

(2) Where a person refuses to comply with the request not to use an electronic cigarette, the home health-care worker has the right to leave without providing any further services, unless to do so would present an immediate serious danger to the health of any person.

**Restriction**

(3) A home health-care worker who has exercised his or her right to leave shall comply with any procedures set out in the regulations.

**Regulations**

(4) The Lieutenant Governor in Council may make

**Plaintes**

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser la marche à suivre applicable si un employé se plaint du non-respect du paragraphe (4), notamment les dispositions d'une autre loi ou de règlements qui s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.

**Obligations du propriétaire**

(6) Le propriétaire d'un lieu public clos ou d'un endroit ou lieu mentionné au paragraphe (2) veille à ce qui suit :

- a) assurer le respect du présent article à l'égard du lieu public clos ou de l'autre endroit ou lieu;
- b) aviser, conformément aux règlements éventuels, chaque personne se trouvant dans le lieu public clos ou l'autre endroit ou lieu qu'il est interdit d'y utiliser des cigarettes électroniques;
- c) poser et entretenir les affiches prescrites, de la façon prescrite;
- d) faire en sorte que quiconque refuse de respecter le paragraphe (1) ou (2) ne demeure pas dans le lieu public clos ou l'autre endroit ou lieu;
- e) assurer le respect de toute autre obligation prescrite.

**Centre de recherche et d'expérimentation scientifiques**

(7) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui utilisent une cigarette électronique dans un centre de recherche et d'expérimentation scientifiques afin de faire de la recherche ou des expériences sur les cigarettes électroniques et les paragraphes (3) et (6) ne s'appliquent pas au propriétaire ou à l'employeur à l'égard de la recherche et des expériences qui y sont faites.

**Définition**

(8) La définition qui suit s'applique au présent article.

«propriétaire» Propriétaire, exploitant ou responsable.

**Protection des travailleurs de la santé à domicile**

**11.** (1) Les travailleurs de la santé à domicile ont le droit de demander à une personne de ne pas utiliser une cigarette électronique en leur présence lorsqu'ils dispensent des services de santé.

**Droit de quitter les lieux**

(2) Lorsqu'une personne refuse d'accéder à la demande de ne pas utiliser une cigarette électronique, les travailleurs de la santé à domicile ont le droit de quitter les lieux sans fournir d'autres services, sauf si cela devait présenter immédiatement un grave danger pour la santé de quiconque.

**Restriction**

(3) Les travailleurs de la santé à domicile qui ont exercé leur droit de quitter les lieux se conformant à toute façon de procéder énoncée dans les règlements.

**Règlements**

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par rè-



regulations setting out procedures that must be followed if a home health-care worker has exercised his or her right to leave.

#### Definition

(5) In this section,

“home health-care worker” means a person who provides health-care services in private homes, that is provided or arranged by,

- (a) a community care access corporation within the meaning of the *Community Care Access Corporations Act, 2001*, or
- (b) an entity that receives funding from the Ministry of Health and Long-Term Care or a local health integration network as defined in section 2 of the *Local Health System Integration Act, 2006*.

#### Protection for people under 16 years old in motor vehicles

**12.** (1) No person shall use an electronic cigarette or have an activated electronic cigarette in a motor vehicle while another person who is less than 16 years old is present in the vehicle.

#### Proof of age

(2) In a prosecution under this section, a court may find evidence that the person enforcing this section honestly and reasonably believed another person to be less than 16 years old to be sufficient proof of the other person’s age.

#### Enforcement

(3) Despite section 13, this section shall be enforced by police officers.

#### Definition

(4) In this section,

“motor vehicle” means, subject to the regulations, a motor vehicle as defined in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act*.

#### Inspectors

**13.** (1) The Minister may appoint inspectors for the purposes of this Act.

#### Inspection

(2) Subject to subsection (4), for the purpose of determining whether this Act is being complied with, an inspector may, without a warrant, and at any reasonable time, enter and inspect,

- (a) any place where it is prohibited to sell or offer to sell electronic cigarettes under section 5;
- (b) any place where it is prohibited to use an electronic cigarette under section 10;
- (c) the establishments of electronic cigarette manufacturers, wholesalers, distributors and retailers; and

glement, énoncer une façon de procéder que doivent respecter les travailleurs de la santé à domicile s’ils ont exercé leur droit de quitter les lieux.

#### Définition

(5) La définition qui suit s’applique au présent article.

«travailleur de la santé à domicile» Personne qui dispense des services de santé en résidence privée que fournit ou organise :

- a) soit une société d’accès aux soins communautaires au sens de la *Loi de 2001 sur les sociétés d’accès aux soins communautaires*;
- b) soit une entité qui reçoit des fonds du ministère de la Santé et des Soins de longue durée ou d’un réseau local d’intégration des services de santé, au sens de l’article 2 de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local*.

#### Protection : personne âgée de moins de 16 ans se trouvant dans un véhicule automobile

**12.** (1) Nul ne doit utiliser une cigarette électronique ou avoir une cigarette électronique activée dans un véhicule automobile à bord duquel se trouve une autre personne âgée de moins de 16 ans.

#### Preuve d’âge

(2) Dans le cadre d’une poursuite intentée en vertu du présent article, le tribunal peut conclure que la preuve selon laquelle la personne chargée de l’exécution du présent article croyait raisonnablement et en toute honnêteté qu’une autre personne était âgée de moins de 16 ans constitue une preuve suffisante de l’âge de celle-ci.

#### Exécution

(3) Malgré l’article 13, l’exécution du présent article relève des agents de police.

#### Définition

(4) La définition qui suit s’applique au présent article.

«véhicule automobile» S’entend, sous réserve des règlements, au sens du paragraphe 1 (1) du *Code de la route*.

#### Inspecteurs

**13.** (1) Le ministre peut nommer des inspecteurs pour l’application de la présente loi.

#### Inspection

(2) Sous réserve du paragraphe (4), pour déterminer si la présente loi est observée, un inspecteur peut, sans mandat et à toute heure raisonnable, pénétrer dans les endroits ou lieux suivants et en faire l’inspection :

- a) les endroits ou lieux où il est interdit de vendre ou de mettre en vente des cigarettes électroniques en application de l’article 5;
- b) les endroits ou lieux où il est interdit d’utiliser une cigarette électronique en application de l’article 10;
- c) les établissements des fabricants, des négociants et des détaillants de cigarettes électroniques, de même que ceux des grossistes en cigarettes électroniques;

- (d) any place where the inspector has reasonable grounds to believe that an activity regulated or prohibited under this Act is taking place.

**Restricted appointments**

(3) The Minister may, in an appointment, restrict the inspector's powers of entry and inspection to specified places or kinds of places.

**Dwellings**

(4) An inspector shall not enter into a place or part of a place that is a dwelling, without the consent of the occupant.

**Use of force**

(5) An inspector is not entitled to use force to enter and inspect a place.

**Identification**

(6) An inspector conducting an inspection shall produce, on request, evidence of his or her appointment.

**Powers of inspector**

- (7) An inspector conducting an inspection may,
- (a) examine a record or other thing that is relevant to the inspection;
  - (b) demand the production for inspection of a record or other thing that is relevant to the inspection;
  - (c) remove for review and copying a record or other thing that is relevant to the inspection;
  - (d) in order to produce a record in readable form, use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business in the place;
  - (e) remove a sample of a substance or any other thing that is relevant to the inspection or take a specimen that is relevant to the inspection;
  - (f) question a person on matters relevant to the inspection;
  - (g) if he or she finds that an employer is not complying with subsection 10 (3), direct the employer or a person whom the inspector believes to be in charge of the enclosed workplace, place or area to comply with the provision and may require the direction to be carried out forthwith or within such period of time as the inspector specifies; and
  - (h) if he or she finds that a proprietor is not complying with subsection 10 (6), direct the proprietor or a person whom the inspector believes to be in charge of the enclosed public place, place or area place to comply with the provision and may require the direction to be carried out forthwith or within such period of time as the inspector specifies.

- d) les endroits ou lieux où l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire qu'une activité réglementée ou interdite par la présente loi est exercée.

**Restriction des pouvoirs**

(3) Le ministre peut, lorsqu'il nomme un inspecteur, restreindre les pouvoirs d'entrée et d'inspection de celui-ci à des endroits ou lieux ou à des genres d'endroits ou de lieux précisés.

**Logements**

(4) L'inspecteur ne doit pas pénétrer dans un endroit ou lieu ou dans une partie d'un endroit ou lieu qui sert de logement sans le consentement de l'occupant.

**Usage de la force**

(5) L'inspecteur n'a pas le droit d'utiliser la force pour pénétrer dans un endroit ou lieu en vue d'y faire une inspection.

**Identification**

(6) L'inspecteur qui fait une inspection produit, sur demande, une attestation de sa nomination.

**Pouvoirs de l'inspecteur**

- (7) L'inspecteur qui fait une inspection peut accomplir les actes suivants :
- a) examiner les documents ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
  - b) demander formellement la production, aux fins d'inspection, des documents ou autres choses qui se rapportent à celle-ci;
  - c) enlever, aux fins d'examen, des documents ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection et en faire des copies;
  - d) afin de produire quelque document que ce soit sous une forme lisible, recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou de récupération des données qui sont utilisés habituellement pour les activités de l'endroit ou du lieu;
  - e) enlever des échantillons de substances ou de toutes autres choses qui se rapportent à l'inspection ou prélever des échantillons qui se rapportent à l'inspection;
  - f) interroger des personnes sur toute question qui se rapporte à l'inspection;
  - g) s'il conclut qu'un employeur ne respecte pas le paragraphe 10 (3), enjoindre à l'employeur ou à la personne qu'il croit être responsable du lieu de travail clos, de l'endroit ou du lieu, ou de l'aire, de respecter ce paragraphe et exiger qu'il le fasse sans délai ou dans le délai qu'il fixe;
  - h) s'il conclut qu'un propriétaire ne respecte pas le paragraphe 10 (6), enjoindre au propriétaire ou à la personne qu'il croit être responsable du lieu public clos, de l'endroit ou du lieu, ou de l'aire, de respecter ce paragraphe et exiger qu'il le fasse sans délai ou dans le délai qu'il fixe.

#### **Vending machines**

(8) An inspector conducting an inspection may open a vending machine for the selling or dispensing of electronic cigarettes if,

- (a) the vending machine is operable or is in a place to which the public has access;
- (b) the owner or operator of a place referred to in subsection 9 (1) refuses or is unable to open the machine; and
- (c) the inspector has reasonable grounds to believe that the exception in clause 9 (2) (b) does not apply.

#### **Exemption from liability**

(9) No person is liable for damage done to a vending machine in connection with an opening under subsection (8).

#### **Seizure and forfeiture**

(10) An inspector acting under subsection (8) may seize any electronic cigarettes and funds found in the machine and, where the inspector has done so, the electronic cigarettes are forfeited and shall be dealt with as the Minister directs, and the funds are forfeited to the Minister of Finance.

#### **Written demand**

(11) A demand that a record or other thing be produced for inspection must be in writing and must include a statement of the nature of the record or thing required.

#### **Obligation to produce and assist**

(12) If an inspector demands that a record or other thing be produced for inspection, the person who has custody of the record or thing shall produce it and, in the case of a record, shall on request provide any assistance that is reasonably necessary to interpret the record or to produce it in a readable form.

#### **Records and things removed from place**

(13) A record or other thing that has been removed for review and copying,

- (a) shall be made available to the person from whom it was removed, for review and copying, on request and at a time and place that are convenient for the person and for the inspector; and
- (b) shall be returned to the person within a reasonable time.

#### **Copy admissible in evidence**

(14) A copy of a record that purports to be certified by an inspector as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original, and has the same evidentiary value.

#### **Distributeurs automatiques**

(8) L'inspecteur qui fait une inspection peut ouvrir un distributeur automatique destiné à la vente ou à la fourniture de cigarettes électroniques si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le distributeur automatique fonctionne ou se trouve dans un endroit ou lieu auquel le public a accès;
- b) le propriétaire ou l'exploitant d'un endroit ou lieu visé au paragraphe 9 (1) refuse ou est incapable d'ouvrir le distributeur;
- c) l'inspecteur a des motifs raisonnables de croire que l'exception prévue à l'alinéa 9 (2) b) ne s'applique pas.

#### **Immunité**

(9) Nul n'est responsable des dommages causés au distributeur relativement à l'ouverture de celui-ci conformément au paragraphe (8).

#### **Saisie et confiscation**

(10) L'inspecteur qui agit en application du paragraphe (8) peut saisir les cigarettes électroniques et l'argent trouvés dans le distributeur, auquel cas, d'une part, les cigarettes sont confisquées et il en est disposé conformément aux instructions du ministre et, d'autre part, l'argent est confisqué en faveur du ministre des Finances.

#### **Demande formelle par écrit**

(11) La demande formelle en vue de la production, aux fins d'inspection, des documents ou d'autres choses doit être présentée par écrit et doit comprendre une déclaration quant à la nature des documents ou des choses dont la production est exigée.

#### **Production de documents et aide obligatoires**

(12) Si un inspecteur fait une demande formelle pour que soient produits, aux fins d'inspection, des documents ou d'autres choses, la personne qui a la garde des documents ou des choses les produit et, dans le cas des documents, fournit, sur demande, l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour fournir une interprétation des documents ou les produire sous une forme lisible.

#### **Enlèvement des documents et des choses**

(13) Les documents ou les autres choses qui ont été enlevés aux fins d'examen et de copie sont :

- a) d'une part, mis à la disposition de la personne à qui ils ont été enlevés aux fins d'examen et de copie, à la demande de celle-ci et aux dates, heures et lieux qui conviennent à la personne et à l'inspecteur;
- b) d'autre part, retournés à la personne dans un délai raisonnable.

#### **Copie admissible en preuve**

(14) Les copies de documents qui se présentent comme étant certifiées conformes aux originaux par l'inspecteur sont admissibles en preuve au même titre que les originaux et ont la même valeur probante que ceux-ci.



**Seizure**

(15) An inspector in a place under the authority of this section may seize,

- (a) electronic cigarettes that are being sold or offered for sale contrary to section 5;
- (b) electronic cigarettes that are being sold or offered for sale or that are being distributed or offered for distribution contrary to section 7; and
- (c) electronic cigarettes that are being sold or offered for sale or that are being distributed or offered for distribution contrary to section 8.

**Obstruction**

(16) No person shall,

- (a) hinder, obstruct or interfere with an inspector,
  - (i) who is conducting an inspection, or
  - (ii) who is making a seizure under subsection (10) or (15);
- (b) refuse to answer questions on matters relevant to the inspection;
- (c) provide the inspector with information, on matters relevant to the inspection, that the person knows to be false or misleading; or
- (d) fail to comply with a direction under clause (7) (g) or (h).

**Definition**

(17) In this section,

“record” means any collection of information however recorded, whether in printed form, on film, by electronic means or otherwise and includes any data that is recorded or stored on any medium in or by a computer system or similar device as well as drawings, specifications or floor plans for an enclosed workplace.

**Offences**

**14.** (1) Subject to subsection (2), a person who contravenes section 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 or 10 or subsection 13 (16) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine determined in accordance with subsection (3).

**Continuing offence, signs**

(2) A person who is convicted of contravening section 6 or clause 10 (3) (c) or (6) (c) is liable to the fine determined in accordance with subsection (3) for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

**Determining maximum fine**

(3) The fine, or daily fine, as the case may be, shall not exceed an amount determined as follows:

**Saisie**

(15) L'inspecteur se trouvant dans un endroit ou lieu en vertu d'un pouvoir qui lui est conféré sous le régime du présent article peut saisir ce qui suit :

- a) les cigarettes électroniques vendues ou mises en vente contrairement à l'article 5;
- b) les cigarettes électroniques vendues ou mises en vente ou distribuées ou offertes pour distribution contrairement à l'article 7;
- c) les cigarettes électroniques vendues ou mises en vente ou distribuées ou offertes pour distribution contrairement à l'article 8.

**Entrave**

(16) Nul ne doit, selon le cas :

- a) gêner ou entraver le travail d'un inspecteur qui :
  - (i) soit effectue une inspection,
  - (ii) soit pratique une saisie conformément au paragraphe (10) ou (15);
- b) refuser de répondre à des questions concernant des sujets qui se rapportent à l'inspection;
- c) fournir à l'inspecteur des renseignements portant sur des sujets qui se rapportent à l'inspection et qu'il sait faux ou trompeurs;
- d) omettre de respecter une directive donnée en vertu de l'alinéa (7) g) ou h).

**Définition**

(17) La définition qui suit s'applique au présent article.

«document» Tout ensemble de renseignements sans égard à leur mode d'enregistrement, que ce soit sous forme imprimée, sur film, au moyen de dispositifs électroniques ou autrement. S'entend en outre de toute donnée qui est enregistrée ou mise en mémoire sur quelque support que ce soit dans un système informatique ou autre dispositif semblable ainsi que des croquis, plans et devis d'un lieu de travail clos.

**Infractions**

**14.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), quiconque contrevient à l'article 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 ou 10 ou au paragraphe 13 (16) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende fixée conformément au paragraphe (3).

**Infraction qui se poursuit : affiches**

(2) Quiconque est déclaré coupable d'une contravention à l'article 6 ou à l'alinéa 10 (3) c) ou (6) c) est passible, pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit, de l'amende fixée conformément au paragraphe (3).

**Etablissement de l'amende maximale**

(3) L'amende, ou l'amende quotidienne, selon le cas, ne doit pas être supérieure au montant déterminé de la façon suivante :

1. Establish the number of times the defendant has been convicted of the same offence during the five years preceding the current conviction.
2. If the defendant is an individual, the amount is set out in Column 3 of the Table to this section, opposite the number of previous convictions in Column 2 and the section or subsection number of the provision contravened in Column 1.
3. If the defendant is a corporation, the amount is set out in Column 4 of the Table to this section, opposite the number of previous convictions in Column 2 and the section or subsection number of the provision contravened in Column 1.

#### Sequence of convictions

(4) In establishing the number of times the defendant has been convicted of the same offence for the purposes of subsection (3), the only question to be considered is the sequence of convictions, and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or to whether an offence occurred before or after a conviction.

#### Continuing offence, vending machine

(5) A person who contravenes subsection 9 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable, for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, to a fine of not more than \$2,000.

#### Offence, smoking in motor vehicle

(6) A person who contravenes section 12 is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$250.

#### Duty of directors and officers

(7) A director or officer of a corporation that engages in the manufacture, sale or distribution of electronic cigarettes has a duty to take all reasonable care to prevent the corporation from contravening this Act.

#### Offence

(8) A person who has the duty imposed by subsection (7) and fails to carry it out is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$100,000.

#### Same

(9) A person may be prosecuted and convicted under subsection (8) even if the corporation has not been prosecuted or convicted.

#### Owner's liability

(10) The owner of a business shall be deemed to be

1. Déterminer le nombre de déclarations de culpabilité prononcées à l'égard du défendeur pour la même infraction au cours des cinq années précédant la déclaration de culpabilité actuelle.
2. Si le défendeur est un particulier, le montant est indiqué dans la colonne 3 du tableau figurant au présent article, en regard du nombre de déclarations de culpabilité antérieures indiqué dans la colonne 2 et du numéro de l'article ou du paragraphe, indiqué dans la colonne 1, de la disposition à laquelle il a été contrevenu.
3. Si le défendeur est une personne morale, le montant est indiqué dans la colonne 4 du tableau figurant au présent article, en regard du nombre de déclarations de culpabilité antérieures indiqué dans la colonne 2 et du numéro de l'article ou du paragraphe, indiqué dans la colonne 1, de la disposition à laquelle il a été contrevenu.

#### Ordre des déclarations de culpabilité

(4) Afin de déterminer le nombre de déclarations de culpabilité prononcées à l'égard du défendeur pour la même infraction pour l'application du paragraphe (3), il ne doit être tenu compte que de l'ordre des déclarations de culpabilité et non de l'ordre dans lequel les infractions ont été commises, ni du fait qu'une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité.

#### Infraction qui se poursuit : distributeurs automatiques

(5) Quiconque contrevient au paragraphe 9 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit, d'une amende d'au plus 2 000 \$.

#### Infraction : utilisation de cigarettes électroniques dans un véhicule automobile

(6) Quiconque contrevient à l'article 12 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 250 \$.

#### Devoir des administrateurs et des dirigeants

(7) Les administrateurs ou les dirigeants d'une personne morale qui se livre à la fabrication, à la vente ou à la distribution de cigarettes électroniques ont le devoir d'exercer toute la prudence raisonnable pour empêcher la personne morale de contrevenir à la présente loi.

#### Infraction

(8) Quiconque a le devoir imposé au paragraphe (7) et ne s'en acquitte pas est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 100 000 \$.

#### Idem

(9) Quiconque peut être poursuivi et reconnu coupable d'une infraction aux termes du paragraphe (8) même si la personne morale n'a pas été poursuivie ni reconnue coupable.

#### Responsabilité du propriétaire

(10) Le propriétaire d'un commerce est réputé respon-

liable for any contravention of section 2, 3, 5, 6, 7 or 8 that occurs at the place of business, unless the owner exercised due diligence to prevent such a contravention.

TABLE

Column 1 Provision Contravened	Column 2 Number of Earlier Convictions	Column 3 Maximum Fine — Individual (amount in dollars)	Column 4 Maximum Fine — Corporation (amount in dollars)
2 (1), 2 (2), 3, 4	0	4,000	10,000
2 (1), 2 (2), 3, 4	1	10,000	20,000
2 (1), 2 (2), 3, 4	2	20,000	50,000
2 (1), 2 (2), 3, 4	3 or more	100,000	150,000
2 (4), 5, 6, 10 (3) (c), 10 (6) (c), 13 (16)	0	2,000	5,000
2 (4), 5, 6, 10 (3) (c), 10 (6) (c), 13 (16)	1	5,000	10,000
2 (4), 5, 6, 10 (3) (c), 10 (6) (c), 13 (16)	2	10,000	25,000
2 (4), 5, 6, 10 (3) (c), 10 (6) (c), 13 (16)	3 or more	50,000	75,000
7, 8	0	2,000	100,000
7, 8	1	5,000	300,000
7, 8	2	10,000	300,000
7, 8	3 or more	50,000	300,000
10 (1), 10 (2)	0	1,000	
10 (1), 10 (2)	1 or more	5,000	
10 (3) other than (c), 10 (6) other than (c)	0	1,000	100,000
10 (3) other than (c), 10 (6) other than (c)	1 or more	5,000	300,000
10 (4)	any	4,000	10,000

## Regulations

15. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- defining or clarifying the meaning of any word or expression used in this Act but not otherwise defined in this Act;
- prescribing and governing anything that is referred to in this Act as being prescribed, as being provided for in the regulations or as being done in compliance with or in accordance with the regulations;
- respecting the packaging of electronic cigarettes, including warnings that must be included on packages;

sable de toute contravention à l'article 2, 3, 5, 6, 7 ou 8 qui survient dans le commerce, à moins qu'il n'ait fait preuve de diligence raisonnable pour l'empêcher.

TABLEAU

Colonne 1 Disposition à laquelle il a été contrevenu	Colonne 2 Nombre de déclarations de culpabilité antérieures	Colonne 3 Amende maximale — particulier (montant exprimé en dollars)	Colonne 4 Amende maximale — personne morale (montant exprimé en dollars)
2 (1), 2 (2), 3, 4	0	4 000	10 000
2 (1), 2 (2), 3, 4	1	10 000	20 000
2 (1), 2 (2), 3, 4	2	20 000	50 000
2 (1), 2 (2), 3, 4	3 ou plus	100 000	150 000
2 (4), 5, 6, 10 (3) c), 10 (6) c), 13 (16)	0	2 000	5 000
2 (4), 5, 6, 10 (3) c), 10 (6) c), 13 (16)	1	5 000	10 000
2 (4), 5, 6, 10 (3) c), 10 (6) c), 13 (16)	2	10 000	25 000
2 (4), 5, 6, 10 (3) c), 10 (6) c), 13 (16)	3 ou plus	50 000	75 000
7, 8	0	2 000	100 000
7, 8	1	5 000	300 000
7, 8	2	10 000	300 000
7, 8	3 ou plus	50 000	300 000
10 (1), 10 (2)	0	1 000	
10 (1), 10 (2)	1 ou plus	5 000	
10 (3), à l'exception de c); 10 (6), à l'exception de c)	0	1 000	100 000
10 (3), à l'exception de c); 10 (6), à l'exception de c)	1 ou plus	5 000	300 000
10 (4)	Toute condamnation	4 000	10 000

## Règlements

15. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- définir ou préciser le sens d'un terme utilisé dans la présente loi, mais qui n'y est pas défini;
- prescrire et régir tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit, comme étant prévu dans les règlements, ou comme étant fait conformément aux règlements;
- traiter de l'emballage des cigarettes électroniques, y compris des mises en garde devant figurer sur l'emballage;



- (d) providing for additional vehicles that are motor vehicles for the purposes of section 12;
- (e) providing for vehicles that are not motor vehicles for the purposes of section 12;
- (f) governing how funds in the form of credit card or debit transactions are to be dealt with for the purposes of subsection 13 (10);
- (g) providing for exemptions from this Act or any provision of this Act, and making such exemptions subject to any conditions provided for in the regulations;
- (h) generally, for carrying out the provisions, purpose and intent of this Act.

#### General or specific

(2) A regulation under this Act may be general or specific in its application, and may establish different categories or classes, and may provide for different obligations or responsibilities for different categories or classes.

#### Crown bound

**16.** This Act binds the Crown.

#### Human Rights Code

**17.** Section 20 of the *Human Rights Code* is amended by adding the following subsection:

#### Electronic cigarettes and young persons

(5) The right under section 1 to equal treatment with respect to goods without discrimination because of age is not infringed by the provisions of the *Electronic Cigarettes Act, 2015* and the regulations under it relating to selling or supplying electronic cigarettes to persons who are, or who appear to be, under the age of 19 years or 25 years, as the case may be.

#### Bill 10 — *Child Care Modernization Act, 2014*

**18. (1)** This section only applies if Bill 10 (*Child Care Modernization Act, 2014*), introduced on July 10, 2014, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 10 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of the day this section comes into force and the day that Schedule 2 of Bill 10 comes into force, paragraphs 4 and 5 of subsection 10 (2) of the Act set out in this Schedule are repealed and the following substituted:

- 4. A child care centre within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*.
- 5. A place where home child care is provided within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*, whether or not children are present.

- d) prévoir d'autres véhicules qui sont des véhicules automobiles pour l'application de l'article 12;
- e) prévoir des véhicules qui ne sont pas des véhicules automobiles pour l'application de l'article 12;
- f) régir la façon dont il est disposé des fonds provenant d'opérations par carte de crédit ou de débit pour l'application du paragraphe 13 (10);
- g) prévoir des exemptions à l'application de la présente loi ou de toute disposition de celle-ci et assortir de telles exemptions des conditions que prévoient les règlements;
- h) d'une façon générale, traiter de la réalisation de l'objet de la présente loi et de l'application de ses dispositions.

#### Portée

(2) Les règlements pris en vertu de la présente loi peuvent avoir une portée générale ou particulière, créer différentes catégories et prévoir les obligations applicables à chacune.

#### La Couronne est liée

**16.** La présente loi lie la Couronne.

#### Code des droits de la personne

**17.** L'article 20 du *Code des droits de la personne* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Les cigarettes électroniques et les jeunes

(5) Ne constituent pas une atteinte au droit, reconnu à l'article 1, à un traitement égal en matière de biens sans discrimination fondée sur l'âge les dispositions de la *Loi de 2015 sur les cigarettes électroniques* et des règlements pris en application de celle-ci relatives à la vente ou à la fourniture de cigarettes électroniques à quiconque est ou semble âgé de moins de 19 ou 25 ans, selon le cas.

#### Projet de loi 10 — *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants*

**18. (1)** Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 10 (*Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants*), déposé le 10 juillet 2014, reçoit la sanction royale.

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 10 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et du jour de l'entrée en vigueur de l'annexe 2 du projet de loi 10, les dispositions 4 et 5 du paragraphe 10 (2) de la loi figurant à la présente annexe sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

- 4. Les centres de garde au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.
- 5. Les lieux offrant des services de garde en milieu familial, au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, que des enfants y soient présents ou non.

**Commencement**

19. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

20. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Electronic Cigarettes Act, 2015*.

**Entrée en vigueur**

19. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

20. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2015 sur les cigarettes électroniques*.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 45 and does not form part of the law. Bill 45 has been enacted as Chapter 7 of the Statutes of Ontario, 2015.*

**SCHEDULE 1  
HEALTHY MENU CHOICES ACT, 2015**

Owners and operators of regulated food service premises are required to display the number of calories in each standard food item sold at the premises, as well as any other information required by the regulations.

“Regulated food service premises” are food service premises that sell meals for immediate consumption, and that belong to a chain with 20 or more Ontario locations, or that are brought under this Act by the regulations.

Inspection powers and penalties are provided for.

The Lieutenant Governor in Council is given regulation-making powers, including powers to provide for exemptions.

**SCHEDULE 2  
SMOKE-FREE ONTARIO ACT**

Assorted amendments are made to the *Smoke-Free Ontario Act*. Among them:

1. The sale of promotional items together with tobacco products is prohibited.
2. The sale of flavoured tobacco products is prohibited, subject to a power to prescribe exemptions.
3. The list of places that an inspector is specifically empowered to enter is broadened.
4. Adjustments are made to the penalty and prohibition provisions.
5. The power to prescribe places for the purposes of the Act is amended to provide for exemptions.

**SCHEDULE 3  
ELECTRONIC CIGARETTES ACT, 2015**

Restrictions are placed on the sale and use of electronic cigarettes.

For example:

1. The sale and supply of electronic cigarettes to persons under 19 is prohibited.
2. Restrictions are placed on the display and promotion of electronic cigarettes.
3. The sale of electronic cigarettes in certain places is prohibited.
4. Provision is made for regulating packaging of electronic cigarettes and for regulating the sale of flavoured electronic cigarettes.
5. The use of electronic cigarettes is prohibited in enclosed workplaces, enclosed public places and certain other places.

Inspection powers are provided for, along with offences and regulation-making powers.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 45, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 45 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2015.*

**ANNEXE 1  
LOI DE 2015 POUR DES CHOIX SANTÉ  
DANS LES MENUS**

Les propriétaires et les exploitants de lieux de restauration réglementés sont tenus d'afficher le nombre de calories de chaque aliment normalisé qui y est vendu ainsi que tout autre renseignement qu'exigent les règlements.

Le terme «lieux de restauration réglementés» désigne les lieux de restauration qui vendent des repas pour consommation immédiate et qui font partie d'une chaîne de 20 lieux de restauration ou plus en Ontario ou qui sont assujettis à la présente loi par l'effet des règlements.

Des pouvoirs d'inspection et des peines sont prévus.

Le lieutenant-gouverneur en conseil se voit accorder des pouvoirs réglementaires, notamment pour prévoir des exemptions.

**ANNEXE 2  
LOI FAVORISANT UN ONTARIO SANS FUMÉE**

Diverses modifications sont apportées à la *Loi favorisant un Ontario sans fumée*, dont les suivantes :

1. La vente d'articles promotionnels joints à des produits du tabac est interdite.
2. La vente de produits du tabac aromatisés est interdite, sous réserve du nouveau pouvoir de prescrire des exemptions.
3. La liste des endroits dans lesquels un inspecteur est expressément habilité à pénétrer est élargie.
4. Des modifications sont apportées aux dispositions relatives aux pénalités et aux interdictions.
5. Le pouvoir de prescrire des endroits pour l'application de la Loi est modifié afin de prévoir des exemptions.

**ANNEXE 3  
LOI DE 2015 SUR LES  
CIGARETTES ÉLECTRONIQUES**

La vente et l'utilisation de cigarettes électroniques sont assujetties à des restrictions.

Par exemple :

1. La vente et la fourniture de cigarettes électroniques aux personnes de moins de 19 ans sont interdites.
2. L'étalage et la promotion de cigarettes électroniques sont assujettis à des restrictions.
3. La vente de cigarettes électroniques dans certains endroits et lieux est interdite.
4. Des dispositions sont prises pour réglementer, d'une part, l'emballage des cigarettes électroniques et, d'autre part, la vente des cigarettes électroniques aromatisées.
5. L'utilisation de cigarettes électroniques est interdite dans les lieux de travail clos, les lieux publics clos et certains autres endroits ou lieux.

Le projet de loi prévoit des pouvoirs d'inspection et de réglementation, ainsi que des infractions.



## CHAPTER 8

### **An Act with respect to immigration to Ontario and a related amendment to the Regulated Health Professions Act, 1991**

*Assented to May 28, 2015*

#### **CONTENTS**

Preamble

##### **PART I**

##### **INTERPRETATION AND ADMINISTRATION**

1. Interpretation
2. Minister's powers
3. Delegation of Minister's powers and duties
4. Director

##### **PART II REGISTRIES**

5. Employer registry
6. Recruiter registry
7. Conditions of registration
8. Cancellation of registration
9. Right to internal review

##### **PART III SETTLEMENT AND INTEGRATION PROGRAMS**

10. Settlement and integration programs

##### **PART IV SELECTION PROGRAMS**

11. Selection programs
12. Program requirements
13. Application for approval
14. Authority for acting as a representative
15. Disclosure by recruiters and representatives
16. Response of director to application
17. Conditions of approval
18. Cancellation of approval
19. Banning applications
20. Right to internal review
21. Personal information

##### **PART V INSPECTIONS, INVESTIGATIONS AND ENFORCEMENT**

##### **INSPECTIONS AND INVESTIGATIONS**

22. Inspectors and investigators
23. Inspections without warrant
24. Investigations with warrant
25. Seizure of things not specified

## CHAPITRE 8

### **Loi portant sur l'immigration en Ontario et apportant une modification connexe à la Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées**

*Sanctionnée le 28 mai 2015*

#### **SOMMAIRE**

Préambule

##### **PARTIE I**

##### **INTERPRÉTATION ET APPLICATION**

1. Interprétation
2. Pouvoirs du ministre
3. Délégation des pouvoirs et fonctions du ministre
4. Directeur

##### **PARTIE II REGISTRES**

5. Registre des employeurs
6. Registre des recruteurs
7. Conditions d'inscription
8. Annulation d'inscription
9. Droit à une révision interne

##### **PARTIE III PROGRAMMES D'ÉTABLISSEMENT ET D'INTÉGRATION**

10. Programmes d'établissement et d'intégration

##### **PARTIE IV PROGRAMMES DE SÉLECTION**

11. Programmes de sélection
12. Exigences relatives au programme
13. Demande d'agrément
14. Habilitation en qualité de représentant
15. Divulgence par les recruteurs et les représentants
16. Réponse du directeur à une demande
17. Conditions d'agrément
18. Annulation de l'agrément
19. Interdiction de présenter une demande
20. Droit à une révision interne
21. Renseignements personnels

##### **PARTIE V INSPECTIONS, ENQUÊTES ET EXÉCUTION**

##### **INSPECTIONS ET ENQUÊTES**

22. Inspecteurs et enquêteurs
23. Inspections sans mandat
24. Enquêtes avec mandat
25. Saisie de choses non précisées

## ADMINISTRATIVE PENALTIES

- 26. Order
- 27. Right to internal review
- 28. Enforcement

## OFFENCES

- 29. Offences
- 30. Offence by other parties
- 31. Limitation
- 32. Penalties
- 33. Orders for compensation, restitution

**PART VI  
GENERAL**

- 34. Internal reviews
- 35. Minister's fee orders
- 36. Minister's regulations
- 37. Lieutenant Governor in Council regulations

**PART VII  
OTHER AMENDMENTS**

- 38. Regulated Health Professions Act, 1991

**PART VIII  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

- 39. Commencement
- 40. Short title

## PÉNALTÉS ADMINISTRATIVES

- 26. Ordonnance
- 27. Droit à une révision interne
- 28. Exécution forcée

## INFRACTIONS

- 29. Infractions
- 30. Infractions d'autres parties
- 31. Prescription
- 32. Peines
- 33. Ordonnance : indemnité ou restitution

**PARTIE VI  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- 34. Révisions internes
- 35. Arrêtés du ministre relatifs aux droits
- 36. Règlements du ministre
- 37. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

**PARTIE VII  
AUTRES MODIFICATIONS**

- 38. Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées

**PARTIE VIII  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

- 39. Entrée en vigueur
- 40. Titre abrégé

**Preamble**

The Government of Ontario recognizes the long history of immigration to Ontario and the important nation-building role it has played, and continues to play, in forming Ontario's social, economic and cultural values. The Government of Ontario is committed to implementing a vision of immigration to the province that recognizes not only the important role that immigrants play in growing the economy across Ontario but also the importance of family and humanitarian commitments. Ontario is a province that celebrates the benefits of being the new home of people from many cultures and from around the world. Thus, Ontario's vision is also based on inclusivity and respect for cultural diversity.

To implement its vision for immigration, the Government of Ontario is committed to the following goals:

1. Collaborating with the Government of Canada on the recruitment, selection and admission, to Ontario, of immigrants and foreign nationals on a temporary basis.
2. Collaborating with all partners, including municipalities and employers, to address the short-term and long-term labour market needs of Ontario.
3. Collaborating with all partners, including the not-for-profit sector, to enable immigrants to settle in Ontario and to integrate quickly into and to participate fully in Ontario society.
4. Enabling all communities across Ontario, including Franco-Ontarian communities, to attract, welcome and integrate immigrants.

**Préambule**

Le gouvernement de l'Ontario reconnaît la longue tradition d'immigration en Ontario et l'important rôle d'édification de la nation que celle-ci a joué, et continue de jouer, dans la formation des valeurs sociales, économiques et culturelles de l'Ontario. Le gouvernement de l'Ontario s'engage à mettre en oeuvre une vision de l'immigration dans la province qui reconnaît non seulement le rôle important que les immigrants jouent dans l'expansion de l'économie partout en Ontario, mais aussi l'importance des engagements familiaux et humanitaires. L'Ontario est une province qui célèbre les avantages qu'apporte le fait d'être la nouvelle patrie de personnes issues de diverses cultures et provenant de tous les coins du monde. La vision de l'Ontario est donc fondée aussi sur l'inclusion et le respect de la diversité culturelle.

Pour mettre en oeuvre sa vision de l'immigration, le gouvernement de l'Ontario s'engage à réaliser les objectifs suivants :

1. Collaborer avec le gouvernement du Canada au recrutement, à la sélection et à l'admission en Ontario d'immigrants et d'étrangers à titre temporaire.
2. Collaborer avec tous les partenaires, notamment les municipalités et les employeurs, pour répondre aux besoins à court et à long termes du marché du travail en Ontario.
3. Collaborer avec tous les partenaires, notamment le secteur non marchand, pour permettre aux immigrants de s'établir en Ontario et de s'intégrer rapidement et de participer pleinement à la société ontarienne.
4. Permettre aux collectivités de partout en Ontario, y compris les communautés franco-ontariennes, d'attirer, d'accueillir et d'intégrer des immigrants.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## PART I INTERPRETATION AND ADMINISTRATION

### Interpretation

#### 1. (1) In this Act,

“administrative penalty” means an administrative penalty imposed under subsection 26 (1); (“pénalité administrative”)

“applicant” means an applicant for an approval or registration under this Act unless the context requires otherwise, and “application” and “apply” have a corresponding meaning; (“demandeur”, “demande”, “demander”)

“approval” means an approval issued to an applicant under a selection program; (“agrément”)

“director” means the director appointed under section 4; (“directeur”)

“employer registry” means the registry of employers established under subsection 5 (1); (“registre des employeurs”)

“foreign national” has the same meaning as in the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada); (“étranger”)

“immigrant” means a foreign national who is a permanent resident, is authorized for admission to Canada as a permanent resident or is eligible to become a permanent resident, and “immigration” means the admission of immigrants to Canada; (“immigrant”, “immigration”)

“inspector” means an inspector appointed under subsection 22 (1); (“inspecteur”)

“investigator” means an investigator appointed under subsection 22 (1); (“enquêteur”)

“Minister” means the Minister of Citizenship, Immigration and International Trade or whatever other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned or transferred under the Executive Council Act, unless the context requires otherwise; (“ministre”)

“Ministry” means the Ministry of the Minister; (“ministère”)

“permanent resident” has the same meaning as in the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada); (“résident permanent”)

“personal information” has the same meaning as in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“recruiter” means a person who, for consideration, provides or offers to provide any of the following services in connection with a selection program but does not include an individual while acting as a representative:

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

## PARTIE I INTERPRÉTATION ET APPLICATION

### Interprétation

#### 1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«agrément» Agrément délivré à un demandeur au titre d’un programme de sélection. («approval»)

«demandeur» Le demandeur d’un agrément ou d’une inscription prévu par la présente loi, sauf indication contraire du contexte. Les termes «demande» et «demander» ont un sens correspondant. («applicant», «application», «apply»)

«directeur» Le directeur nommé aux termes de l’article 4. («director»)

«enquêteur» Enquêteur nommé en vertu du paragraphe 22 (1). («investigator»)

«étranger» S’entend au sens de la *Loi sur l’immigration et la protection des réfugiés* (Canada). («foreign national»)

«immigrant» Étranger qui est résident permanent, dont l’admission au Canada à titre de résident permanent est autorisée ou qui est admissible à titre de résident permanent. Le terme «immigration» s’entend de l’admission d’immigrants au Canada. («immigrant», «immigration»)

«inspecteur» Inspecteur nommé en vertu du paragraphe 22 (1). («inspector»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Affaires civiques, de l’Immigration et du Commerce international ou tout autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi est confiée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*, sauf indication contraire du contexte. («Minister»)

«pénalité administrative» Pénalité administrative imposée en vertu du paragraphe 26 (1). («administrative penalty»)

«prescrit» Prescrit par règlement. («prescribed»)

«programme de sélection» Programme établi ou prorogé en vertu du paragraphe 11 (1). («selection program»)

«recruteur» Personne qui, moyennant rétribution, fournit ou offre de fournir l’un ou l’autre des services suivants relativement à un programme de sélection, à l’exclusion toutefois du particulier qui agit en qualité de représentant :

1. Trouver ou tenter de trouver un étranger pour occuper un emploi.
2. Trouver ou tenter de trouver un emploi pour un étranger.
3. Aider une autre personne ou un autre organisme à



1. Finds or attempts to find a foreign national for employment.
2. Finds or attempts to find employment for a foreign national.
3. Assists another person or body in attempting to do any of the things described in paragraph 1 or 2.
4. Refers a foreign national to another person or body to do any of the things described in paragraph 1 or 2; (“recruteur”)

“recruiter registry” means the registry of recruiters established under subsection 6 (1); (“registre des recruteurs”)

“regulations” mean the regulations made under this Act unless the context requires otherwise; (“règlements”)

“representative” means an individual who, for consideration, represents, assists or advises an applicant in connection with an application; (“représentant”)

“selection program” means a program established or continued under subsection 11 (1); (“programme de sélection”)

“temporary resident” means a resident of Ontario who is not a permanent resident. (“résident temporaire”)

#### Acting as both a recruiter and a representative

(2) For the purposes of this Act, an individual who acts as both a recruiter and a representative in relation to an applicant, and who receives consideration for having acted as a recruiter or as a representative, is deemed to have received the consideration for having acted as both a recruiter and a representative.

#### Minister's powers

2. For the purposes of the administration and enforcement of this Act, the Minister may,

- (a) conduct research relating to immigration, the selection, settlement and integration of immigrants and the admission of temporary residents to Ontario;
- (b) organize conferences, seminars and other educational and training programs relating to immigration, the selection, settlement and integration of immigrants and the admission of temporary residents to Ontario;
- (c) appoint committees to perform the advisory functions that the Minister considers beneficial;
- (d) enter into an arrangement or agreement with the Government of Canada, the government of another province or a territory of Canada or a municipality in Ontario;
- (e) set target levels for the number of individuals selected under selection programs;
- (f) make grants out of money appropriated for that purpose by the Legislature; or

tenter de faire ce qui est mentionné à la disposition 1 ou 2.

4. Diriger un étranger vers une autre personne ou un autre organisme pour faire ce qui est mentionné à la disposition 1 ou 2. («recruiter»)

«registre des employeurs» Le registre des employeurs créé en vertu du paragraphe 5 (1). («employer registry»)

«registre des recruteurs» Le registre des recruteurs créé en vertu du paragraphe 6 (1). («recruiter registry»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi, sauf indication contraire du contexte. («regulations»)

«renseignements personnels» S'entend au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

«représentant» Particulier qui, moyennant rétribution, représente, aide ou conseille un demandeur relativement à une demande. («representative»)

«résident permanent» S'entend au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada). («permanent resident»)

«résident temporaire» Résident de l'Ontario qui n'est pas résident permanent. («temporary resident»)

#### Cumul des qualités de recruteur et de représentant

(2) Pour l'application de la présente loi, le particulier qui agit à la fois en qualité de recruteur et de représentant en ce qui concerne un demandeur et qui reçoit une rétribution pour avoir agi en qualité de recruteur ou en qualité de représentant est réputé avoir reçu la rétribution pour avoir agi à la fois en qualité de recruteur et de représentant.

#### Pouvoirs du ministre

2. Pour l'application et l'exécution de la présente loi, le ministre peut :

- a) faire des recherches se rapportant à l'immigration, à la sélection, à l'établissement et à l'intégration des immigrants et à l'admission de résidents temporaires en Ontario;
- b) organiser des conférences, des colloques, des séminaires et d'autres programmes d'études et de formation se rapportant à l'immigration, à la sélection, à l'établissement et à l'intégration des immigrants et à l'admission de résidents temporaires en Ontario;
- c) constituer des comités pour exercer les fonctions consultatives que le ministre estime utiles;
- d) conclure un arrangement ou un accord avec le gouvernement du Canada, le gouvernement d'une autre province ou d'un territoire du Canada ou une municipalité de l'Ontario;
- e) fixer les niveaux visés pour le nombre de particuliers choisis au titre des programmes de sélection;
- f) accorder des subventions sur les crédits affectés à cette fin par la Législature;

- (g) establish and publish guidelines on the Minister's interpretation of any provision of this Act or the regulations.

#### Delegation of Minister's powers and duties

3. (1) The Minister may delegate, in writing, any of his or her powers or duties under this Act to the Deputy Minister of the Ministry or to any persons employed in a specified capacity in the Ministry.

#### Subdelegation

(2) In a delegation under subsection (1), the Minister may authorize a person to whom a power or duty is delegated to delegate to others the exercise of the delegated power or duty, subject to the limitations, conditions and requirements that the person imposes.

#### Director

4. (1) The Minister shall appoint an individual, in writing, as the director for the purposes of this Act and the regulations from among the public servants who are employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and who work in the Ministry.

#### Restrictions on appointment

(2) The Minister may specify, in the appointment, conditions or restrictions to which the appointment is subject.

#### Delegation of powers and duties

(3) The director may delegate his or her powers or duties under the appointment.

## PART II REGISTRIES

#### Employer registry

5. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, establish a registry of employers that identifies employers who are eligible to make an offer of employment to a foreign national who is selected under a selection program or who is identified in another prescribed program.

#### Registration required

(2) If the Lieutenant Governor in Council has established an employer registry, no employer shall participate in a selection program or a prescribed program mentioned in subsection (1) unless the employer is registered in the registry or is exempted from this subsection by the regulations.

#### Fee

(3) An application for registration in the employer registry must be accompanied by payment of the fee, if any, specified by an order of the Minister.

#### Registration

(4) No employer shall be registered in the employer registry except in accordance with the regulations.

#### Minister's use of information

(5) The Minister may use any information about em-

- g) établir et publier des lignes directrices sur l'interprétation que donne le ministre à toute disposition de la présente loi ou des règlements.

#### Délégation des pouvoirs et fonctions du ministre

3. (1) Le ministre peut déléguer, par écrit, les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la présente loi au sous-ministre du ministère ou à tout employé occupant un poste précisé au ministère.

#### Subdélégation

(2) Dans la délégation prévue au paragraphe (1), le ministre peut autoriser le délégataire d'un pouvoir ou d'une fonction à déléguer à d'autres l'exercice de ce pouvoir ou de cette fonction, sous réserve des restrictions, des conditions et des exigences qu'impose le délégataire.

#### Directeur

4. (1) Le ministre nomme, par écrit, un particulier à titre de directeur pour l'application de la présente loi et des règlements parmi les fonctionnaires qui sont employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et qui travaillent dans le ministère.

#### Restrictions applicables à la nomination

(2) Le ministre peut préciser, dans la nomination, les conditions ou les restrictions auxquelles est assujettie la nomination.

#### Délégation de pouvoirs et fonctions

(3) Le directeur peut déléguer les pouvoirs ou fonctions que lui attribue la nomination.

## PARTIE II REGISTRES

#### Registre des employeurs

5. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, créer un registre des employeurs qui recense les employeurs qui ont le droit de faire une offre d'emploi à un étranger qui est choisi au titre d'un programme de sélection ou qui est désigné dans un autre programme prescrit.

#### Inscription obligatoire

(2) Si le lieutenant-gouverneur en conseil a créé un registre des employeurs, un employeur ne peut participer à un programme de sélection ou à un programme prescrit mentionné au paragraphe (1) que s'il est inscrit au registre ou dispensé, par règlement, de l'application du présent paragraphe.

#### Droits

(3) La demande d'inscription au registre des employeurs doit être accompagnée du paiement des droits éventuels, fixés par arrêté du ministre.

#### Inscription

(4) Nul employeur ne doit être inscrit au registre des employeurs si ce n'est conformément aux règlements.

#### Utilisation de renseignements par le ministre

(5) Le ministre peut utiliser tout renseignement au su-

ployers that appears in the employer registry if it is necessary or advisable to do so to exercise his or her powers and to perform his or her duties.

#### **Exchange of information**

(6) The Minister may disclose to any other member of the Executive Council, to the Government of Canada, to the government of any other province or any territory of Canada or to any other prescribed entity any information about employers that appears in the employer registry if it is necessary or advisable to do so to assist the recipient in exercising their powers or performing their duties and if the Minister has entered into an arrangement or agreement with the recipient to so disclose the information.

#### **Recruiter registry**

6. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, establish a registry of recruiters.

#### **Requirement to act as a recruiter**

(2) If a recruiter registry has been established, no person shall act as a recruiter unless the person is registered in the registry or is a member of a prescribed organization.

#### **Fee**

(3) An application for registration in the recruiter registry must be accompanied by payment of the fee, if any, specified by an order of the Minister.

#### **Registration**

(4) No recruiter shall be registered in the recruiter registry except in accordance with the regulations.

#### **Minister's use of information**

(5) The Minister may use any information about recruiters that appears in the recruiter registry if it is necessary or advisable to do so to exercise his or her powers and to perform his or her duties.

#### **Exchange of information**

(6) The Minister may disclose to any other member of the Executive Council, to the Government of Canada, to the government of any other province or any territory of Canada or to any other prescribed entity any information about recruiters that appears in the recruiter registry if it is necessary or advisable to do so to assist the recipient in exercising their powers or performing their duties and if the Minister has entered into an arrangement or agreement with the recipient to so disclose the information.

#### **Conditions of registration**

7. (1) If the Minister grants an application for registration in the employer registry or the recruiter registry, the registration is subject to the prescribed conditions and restrictions and to the conditions and restrictions, if any, that the Minister considers advisable and attaches to the registration.

#### **Compliance**

(2) The holder of a registration shall comply with the conditions and restrictions, if any, to which the registration is subject.

jet des employeurs qui figure au registre des employeurs s'il est nécessaire ou souhaitable qu'il le fasse pour exercer ses pouvoirs et fonctions.

#### **Communication de renseignements**

(6) Le ministre peut communiquer à tout autre membre du Conseil exécutif, au gouvernement du Canada, au gouvernement d'une autre province ou d'un territoire du Canada ou à toute autre entité prescrite tout renseignement au sujet des employeurs qui figure au registre des employeurs s'il est nécessaire ou souhaitable qu'il le fasse pour aider le destinataire à exercer ses pouvoirs ou fonctions et qu'il a conclu un arrangement ou un accord à cet effet avec ce destinataire.

#### **Registre des recruteurs**

6. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, créer un registre des recruteurs.

#### **Condition pour avoir qualité de recruteur**

(2) Si un registre des recruteurs a été créé, nul ne peut agir en qualité de recruteur sans être inscrit au registre ou être membre d'un organisme prescrit.

#### **Droits**

(3) La demande d'inscription au registre des recruteurs doit être accompagnée du paiement des droits éventuels, fixés par arrêté du ministre.

#### **Inscription**

(4) Nul recruteur ne doit être inscrit au registre des recruteurs si ce n'est conformément aux règlements.

#### **Utilisation de renseignements par le ministre**

(5) Le ministre peut utiliser tout renseignement au sujet des recruteurs qui figure au registre des recruteurs s'il est nécessaire ou souhaitable qu'il le fasse pour exercer ses pouvoirs et fonctions.

#### **Communication de renseignements**

(6) Le ministre peut communiquer à tout autre membre du Conseil exécutif, au gouvernement du Canada, au gouvernement d'une autre province ou d'un territoire du Canada ou à toute autre entité prescrite tout renseignement au sujet des recruteurs qui figure au registre des recruteurs s'il est nécessaire ou souhaitable qu'il le fasse pour aider le destinataire à exercer ses pouvoirs ou fonctions et qu'il a conclu un arrangement ou un accord à cet effet avec ce destinataire.

#### **Conditions d'inscription**

7. (1) Si le ministre accueille une demande d'inscription au registre des employeurs ou au registre des recruteurs, l'inscription est assujettie aux conditions et restrictions prescrites et aux éventuelles conditions et restrictions que le ministre estime souhaitables et dont il assortit l'inscription.

#### **Observation**

(2) Le titulaire d'une inscription observe les éventuelles conditions et restrictions auxquelles est assujettie l'inscription.



**Cancellation of registration**

8. (1) The Minister may cancel a registration in the employer registry or the recruiter registry if,

- (a) the Minister is of the opinion that it was issued based on mistaken, false or incorrect information; or
- (b) the holder of the registration fails to comply with the conditions or restrictions attached to the registration.

**Notice of cancellation**

(2) Upon cancelling a registration, the Minister shall give a written notice of the cancellation to the holder of the registration.

**Right to internal review**

9. The following persons or bodies may request an internal review under section 34:

- 1. An applicant for registration in the employer registry or the recruiter registry if the Minister does not grant the application.
- 2. The holder of a registration in the employer registry or the recruiter registry if,
  - i. the Minister attaches conditions to the registration to which the holder objects, or
  - ii. the Minister cancels the registration.

**PART III****SETTLEMENT AND INTEGRATION PROGRAMS****Settlement and integration programs**

10. (1) The Minister may, by order, establish or continue programs to promote the settlement and integration in Ontario of immigrants or other individuals specified by the Minister in the order.

**Orders are not regulations**

(2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order made under subsection (1).

**Payments**

(3) A program established or continued under this section may provide for the making of payments to persons or bodies, or classes of persons or bodies, to promote the settlement and integration in Ontario of immigrants or other individuals specified by the Minister in the order, where the payments are made out of the money appropriated by the Legislature to the Ministry for the purpose of the program.

**Criteria and process**

(4) A program established or continued under this section that provides for the making of payments may specify criteria that persons or bodies must meet to be eligible to receive the payments and govern all matters relating to

**Annulation d'inscription**

8. (1) Le ministre peut annuler une inscription au registre des employeurs ou au registre des recruteurs si, selon le cas :

- a) le ministre est d'avis que l'inscription a été délivrée sur la foi de renseignements erronés, faux ou inexacts;
- b) le titulaire de l'inscription n'observe pas les conditions ou les restrictions dont est assortie l'inscription.

**Avis d'annulation**

(2) Lorsqu'il annule une inscription, le ministre en avise par écrit le titulaire de l'inscription.

**Droit à une révision interne**

9. Les personnes ou les organismes suivants peuvent demander par requête une révision interne prévue à l'article 34 :

- 1. Le demandeur d'une inscription au registre des employeurs ou au registre des recruteurs si le ministre n'accueille pas la demande.
- 2. Le titulaire d'une inscription au registre des employeurs ou au registre des recruteurs si, selon le cas :
  - i. le ministre assortit l'inscription de conditions auxquelles s'oppose le titulaire.
  - ii. le ministre annule l'inscription.

**PARTIE III****PROGRAMMES D'ÉTABLISSEMENT ET D'INTÉGRATION****Programmes d'établissement et d'intégration**

10. (1) Le ministre peut, par arrêté, établir ou proroger des programmes pour favoriser l'établissement et l'intégration en Ontario des immigrants ou des autres particuliers qu'il désigne dans l'arrêté.

**Non-assimilation aux règlements**

(2) La partie III.(Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux arrêtés pris en vertu du paragraphe (1).

**Paievements**

(3) Tout programme établi ou prorogé au titre du présent article peut prévoir le versement de paiements à des personnes ou à des organismes, ou à des catégories de personnes ou d'organismes, afin de favoriser l'établissement et l'intégration en Ontario des immigrants ou des autres particuliers que précise le ministre dans l'arrêté si ces paiements sont prélevés sur les crédits affectés au ministère par la Législature aux fins du programme.

**Critères et processus**

(4) Tout programme établi ou prorogé au titre du présent article qui prévoit le versement de paiements peut préciser les critères d'admissibilité à ces paiements que doivent remplir les personnes ou les organismes, et régir

the process for making the payments and the rights of applicants for the payments.

#### Agreements

(5) The Minister may enter into an agreement with any persons or bodies for the purpose of making any payments described in subsection (3).

### PART IV SELECTION PROGRAMS

#### Selection programs

**11.** (1) The Minister may, by regulation, establish one or more selection programs if the Government of Ontario has entered into an agreement with the Government of Canada under subsection 8 (1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada) that authorizes the Government of Ontario to establish or continue the program, as the case may be.

#### Purpose of program

(2) A selection program established under subsection (1) shall set out a process for selecting foreign nationals for admission to Canada as either permanent residents or temporary residents.

#### Termination of program

(3) A selection program established under subsection (1) terminates immediately if it is no longer authorized by the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada) or an agreement described in subsection (1).

#### Program requirements

**12.** (1) A selection program must comply with the prescribed requirements and is subject to the prescribed conditions and restrictions.

#### Types of approval

(2) A selection program shall provide for one or more prescribed types of approval.

#### Restriction

(3) A selection program must not allow the director to grant an application for approval made by a foreign national under the program unless the director is of the opinion that the foreign national will establish an economic connection with Ontario of the type that is prescribed for the program.

#### Application for approval

**13.** (1) Under a selection program, a person or body may apply to the director for approval.

#### Contents of application

(2) An applicant shall specify in the application the type of approval for which the applicant is applying and shall provide to the director all information with respect to the application, including information relating to personal identification, that the director or the regulations specify.

#### Form of application

(3) An application shall be in the form that the director specifies.

les questions relatives au processus de versement de ces paiements et les droits des demandeurs de ces paiements.

#### Accords

(5) Le ministre peut conclure un accord avec des personnes ou des organismes pour les besoins du versement des paiements visés au paragraphe (3).

### PARTIE IV PROGRAMMES DE SÉLECTION

#### Programmes de sélection

**11.** (1) Le ministre peut, par règlement, établir un ou plusieurs programmes de sélection si le gouvernement de l'Ontario a conclu, avec le gouvernement du Canada, un accord prévu au paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada) qui autorise le gouvernement de l'Ontario à établir ou à proroger le programme, selon le cas.

#### But du programme

(2) Un programme de sélection établi en vertu du paragraphe (1) prévoit une procédure de sélection des étrangers en vue de leur admission au Canada soit à titre de résidents permanents, soit à titre de résidents temporaires.

#### Fin du programme

(3) Un programme de sélection établi en vertu du paragraphe (1) prend fin immédiatement s'il n'est plus autorisé par la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada) ou un accord visé au paragraphe (1).

#### Exigences relatives au programme

**12.** (1) Un programme de sélection doit être conforme aux exigences prescrites et est assujéti aux conditions et restrictions prescrites.

#### Types d'agrément

(2) Un programme de sélection prévoit un ou plusieurs types prescrits d'agrément.

#### Restriction

(3) Un programme de sélection ne doit pas autoriser le directeur à accueillir une demande d'agrément présentée par un étranger au titre du programme, sauf si le directeur est d'avis que l'étranger établira un lien économique avec l'Ontario du type prescrit pour le programme.

#### Demande d'agrément

**13.** (1) Toute personne ou tout organisme peut présenter au directeur une demande d'agrément au titre d'un programme de sélection.

#### Contenu de la demande

(2) Le demandeur indique dans la demande le type d'agrément qu'il demande et fournit au directeur tous les renseignements se rapportant à la demande, notamment des renseignements relatifs à son identité, que précisent le directeur ou les règlements.

#### Forme de la demande

(3) La demande est présentée sous la forme que précise le directeur.

**Fee**

(4) An application must be accompanied by payment of the fee, if any, specified by an order of the Minister.

**Material changes**

(5) If, before the director grants an application, there is a material change in any of the information on which the application is based, including whether the applicant meets the prescribed eligibility criteria for the approval, the applicant shall promptly advise the director of the changes.

**Authority for acting as a representative**

**14.** (1) No individual shall knowingly, directly or indirectly, act as a representative or offer to do so unless the individual is,

- (a) a person who is authorized under the *Law Society Act* to do so;
- (b) a member of a body designated by a regulation made under subsection 91 (5) of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada); or
- (c) any other individual prescribed by the Minister.

**Exception**

(2) Nothing in subsection (1) prohibits an individual from advising another individual who is acting as a representative in connection with an application if the advice is provided directly to the representative and is provided only in connection with the application.

**Disclosure by recruiters and representatives**

**15.** A person who acts as a recruiter or a representative shall provide the director with the information that is prescribed or that the director specifies.

**Response of director to application**

**16.** (1) Upon receiving an application, the director shall deal with the application in the prescribed manner.

**Prescribed criteria**

(2) In deciding whether or not to grant an application, the director shall determine whether the applicant meets the prescribed criteria.

**Exception**

(3) The director is not required to comply with subsection (2) if the director believes, on reasonable grounds, that the applicant is subject to a ban under subsection 19 (1) or that a person or body that is subject to such a ban has represented, assisted or advised the applicant in connection with the application.

**Director's discretion, not granting application**

(4) Even if the director determines that an applicant meets the prescribed criteria, the director may decide to refuse to grant the application if the director has reasonable grounds for so doing.

**Notice of decision**

- (5) Upon making a decision with respect to granting an

**Droits**

(4) La demande doit être accompagnée du paiement des droits éventuels, fixés par arrêté du ministre.

**Changements importants**

(5) Avant que le directeur n'accueille la demande, le demandeur l'avise promptement de tout changement important survenu dans les renseignements sur lesquels se fonde la demande, notamment si le demandeur répond ou non aux critères d'admissibilité prescrits à l'égard de l'agrément.

**Habilitation en qualité de représentant**

**14.** (1) Nul particulier ne doit sciemment, directement ou indirectement, agir en qualité de représentant ni offrir de le faire, à moins d'être :

- a) une personne autorisée à agir en cette qualité en vertu de la *Loi sur le Barreau*;
- b) un membre d'un organisme désigné par un règlement pris en vertu du paragraphe 91 (5) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada);
- c) tout autre particulier prescrit par le ministre.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'interdire à un particulier de conseiller un autre particulier qui agit en qualité de représentant relativement à une demande si les conseils sont donnés directement au représentant et le sont uniquement relativement à la demande.

**Divulgence par les recruteurs et les représentants**

**15.** Toute personne qui agit en qualité de recruteur ou de représentant fournit au directeur les renseignements qui sont prescrits ou qui sont précisés par le directeur.

**Réponse du directeur à une demande**

**16.** (1) Sur réception d'une demande, le directeur la traite de la manière prescrite.

**Critères prescrits**

(2) Lorsqu'il décide s'il doit accueillir ou non une demande, le directeur établit si le demandeur répond aux critères prescrits.

**Exception**

(3) Le directeur n'est pas tenu de se conformer au paragraphe (2) s'il a des motifs raisonnables de croire que le demandeur est assujéti à une interdiction prévue au paragraphe 19 (1) ou qu'une personne ou un organisme qui est assujéti à cette interdiction a représenté, aidé ou conseillé le demandeur relativement à une demande.

**Pouvoir discrétionnaire du directeur de refuser la demande**

(4) Même s'il établit que le demandeur répond aux critères prescrits, le directeur peut décider de refuser d'accueillir la demande s'il a des motifs raisonnables de le faire.

**Avis de décision**

- (5) Lorsqu'il décide s'il doit accueillir ou non une de-



application, the director shall give a written notice of the decision to the applicant.

#### Non-application of other Act

(6) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to any decisions that the director makes in dealing with an application or any proceedings that the director conducts in dealing with an application.

#### Conditions of approval

17. (1) Upon granting an application, the director may attach to the approval the conditions and restrictions that the director considers advisable.

#### Compliance

(2) The holder of an approval shall comply with the conditions and restrictions, if any, attached to the approval.

#### Cancellation of approval

18. (1) The director may cancel an approval if,

- (a) the director is of the opinion that it was issued based on mistaken, false or incorrect information;
- (b) the holder of the approval fails to comply with the conditions or restrictions attached to the approval;
- (c) the approval is an approval of a foreign national that is subject to the condition that an approved employer employ the individual and,
  - (i) the employer requests the director in writing to cancel the approval, or
  - (ii) the employer's approval is cancelled; or
- (d) the approval is an approval of a foreign national that is subject to another approval and the other approval is cancelled.

#### Notice of cancellation

(2) Upon cancelling an approval, the director shall give a written notice of the cancellation to the holder of the approval.

#### Banning applications

19. (1) If the director is satisfied, on reasonable grounds, that a person or body has contravened or is contravening a provision of this Act or the regulations, the director may, by order and subject to the regulations made by the Minister, ban the person or body from making an application for approval or acting as a representative or a recruiter for a period of up to two years.

#### No hearing required

(2) Subject to the regulations made by the Minister, the director is not required to hold a hearing or to afford the person or body mentioned in subsection (1) an opportunity for a hearing before making an order under subsection (1).

#### Non-application of other Act

(3) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to an order of the director made under subsection (1).

mande, le directeur donne un avis écrit de la décision au demandeur.

#### Non-application d'une autre loi

(6) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux décisions que prend le directeur lorsqu'il traite une demande ni aux instances que mène le directeur lorsqu'il traite une demande.

#### Conditions d'agrément

17. (1) Lorsqu'il accueille une demande, le directeur peut assortir l'agrément des conditions et restrictions qu'il estime souhaitables.

#### Observation

(2) Le titulaire d'un agrément observe les éventuelles conditions et restrictions dont est assorti l'agrément.

#### Annulation de l'agrément

18. (1) Le directeur peut annuler un agrément si, selon le cas :

- a) il est d'avis que l'agrément a été délivré sur la foi de renseignements erronés, faux ou inexacts;
- b) le titulaire de l'agrément n'observe pas les conditions ou les restrictions dont est assorti l'agrément;
- c) l'agrément vise un étranger qui est assujéti à la condition voulant qu'un employeur agréé emploie le particulier et que, selon le cas :
  - (i) l'employeur demande par écrit au directeur d'annuler l'agrément,
  - (ii) l'agrément de l'employeur est annulé;
- d) l'agrément vise un étranger qui est assujéti à un autre agrément qui est lui-même annulé.

#### Avis d'annulation

(2) Lorsqu'il annule un agrément, le directeur en avise par écrit le titulaire de l'agrément.

#### Interdiction de présenter une demande

19. (1) S'il est convaincu, pour des motifs raisonnables, qu'une personne ou un organisme a contrevenu ou contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements, le directeur peut, par ordonnance et sous réserve des règlements pris par le ministre, interdire à la personne ou à l'organisme de présenter une demande d'agrément ou d'agir en qualité de représentant ou de recruteur pour une période maximale de deux ans.

#### Audience non obligatoire

(2) Sous réserve des règlements pris par le ministre, le directeur n'est pas obligé de tenir une audience ni d'offrir à la personne ou à l'organisme mentionné au paragraphe (1) la possibilité d'une audience avant de prendre une ordonnance en vertu de ce paragraphe.

#### Non-application d'une autre loi

(3) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux ordonnances prises par le directeur en vertu du paragraphe (1).

**Notice of ban**

(4) Upon making an order under subsection (1), the director shall give a copy of the order to the person or body affected by the order.

**Publication of name**

(5) Despite the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the Minister may publish the name of a person or body that is subject to an order made under subsection (1) and may publish the period of time during which the ban is in effect.

**Right to internal review**

**20.** The following persons may request an internal review under section 34:

1. An applicant, if the director has refused to grant the applicant's application or if the director has granted the application but the applicant is dissatisfied with the conditions or restrictions attached to the approval.
2. A holder of an approval, if the director cancels the approval, except if the approval is an approval of a foreign national that is subject to another approval, the other approval is cancelled and one of the following applies:
  - i. The holder of that other approval has not requested an internal review.
  - ii. The holder of that other approval has requested an internal review and the director's decision to cancel that other approval has been confirmed on the review.
3. A person or body that is subject to a ban under subsection 19 (1).

**Personal information**

**21.** (1) The Minister may collect personal information, directly or indirectly, from any person or body for the purpose of:

- (a) administering a selection program, including collaborating with the Government of Canada, the government of another province or a territory of Canada, the government of any other prescribed jurisdiction or any other prescribed entity for that purpose;
- (b) determining the eligibility of an applicant, including but not limited to, verifying any information related to an application;
- (c) monitoring and detecting any possible contraventions of this Act or possible contraventions of the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada) that may relate to this Act; or
- (d) co-operating with the Government of Canada, law enforcement agencies or any other bodies with whom the Minister has entered into arrangements or agreements under this Act.

**Avis d'interdiction**

(4) Lorsqu'il prend une ordonnance en vertu du paragraphe (1), le directeur en donne une copie à la personne ou à l'organisme concerné par l'ordonnance.

**Publication du nom**

(5) Malgré la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, le ministre peut publier le nom d'une personne ou d'un organisme qui est visé par une ordonnance prise en vertu du paragraphe (1) et faire connaître la période pendant laquelle l'interdiction est en vigueur.

**Droit à une révision interne**

**20.** Les personnes suivantes peuvent présenter une requête en révision interne prévue à l'article 34 :

1. Le demandeur, si le directeur a refusé d'accueillir sa demande ou s'il l'a accueillie mais que le demandeur n'est pas satisfait des conditions ou des restrictions dont est assorti l'agrément.
2. Le titulaire d'un agrément, si le directeur l'annule, sauf si l'agrément vise un étranger qui est assujéti à un autre agrément qui est lui-même annulé et l'une des éventualités suivantes s'applique :
  - i. Le titulaire de cet autre agrément n'a pas présenté de requête en révision interne.
  - ii. Le titulaire de cet autre agrément a présenté une requête en révision interne et la décision du directeur d'annuler cet autre agrément a été confirmée à l'issue de la révision.
3. Une personne ou un organisme qui est assujéti à une interdiction prévue au paragraphe 19 (1).

**Renseignements personnels**

**21.** (1) Le ministre peut recueillir des renseignements personnels, directement ou indirectement, auprès d'une personne ou d'un organisme à l'une des fins suivantes :

- a) administrer un programme de sélection, y compris collaborer à cette fin avec le gouvernement du Canada, le gouvernement d'une autre province ou d'un territoire du Canada, le gouvernement de tout autre territoire prescrit ou toute autre entité prescrite;
- b) établir l'admissibilité d'un demandeur, notamment vérifier tout renseignement se rapportant à sa demande;
- c) exercer une surveillance et déceler les éventuelles contraventions à la présente loi ou les éventuelles contraventions à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada) qui peuvent se rapporter à la présente loi;
- d) coopérer avec le gouvernement du Canada, les organismes d'exécution de la loi ou les autres organismes avec lesquels le ministre a conclu des arrangements ou des accords en vertu de la présente loi.

**Same, use and disclosure**

(2) The Minister may use or disclose personal information that he or she has legally collected, whether before or after the day on which this section comes into force, if the Minister does so for any purpose described in clause (1) (a), (b), (c) or (d).

**Arrangements or agreements**

(3) For the purpose of exercising any of his or her powers or performing any of his or her duties under this Act, the Minister may enter into an arrangement or agreement with any of the following with respect to the collection, use or disclosure of any personal information that the Minister is authorized to collect, use or disclose, as the case may be, under this Act:

1. The Government of Canada or a department, ministry or agency of it.
2. The government of another province or a territory of Canada or a department, ministry or agency of it.
3. An institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
4. The government of a country, other than Canada, or a department or agency of it.
5. Any other prescribed person, body or entity.

## PART V INSPECTIONS, INVESTIGATIONS AND ENFORCEMENT

### INSPECTIONS AND INVESTIGATIONS

**Inspectors and investigators**

**22.** (1) The Minister may appoint any individual as an inspector or an investigator.

**Double appointment**

(2) An individual may be appointed as both an inspector and an investigator.

**Certificate of appointment**

(3) Upon appointing an inspector or an investigator, the Minister shall issue to the inspector or investigator, as the case may be, a certificate of appointment bearing the Minister's signature or a facsimile of it.

**Precondition for entering property**

(4) In exercising powers under this Act, an inspector or investigator shall not enter any property unless the individual has completed a course of training approved by the director.

**Certificate of training**

(5) When an individual completes a course of training mentioned in subsection (4), the Minister shall issue to the individual a certificate confirming that fact and bearing the Minister's signature or a facsimile of it.

**Idem : utilisation et communication**

(2) Le ministre peut utiliser ou communiquer les renseignements personnels qu'il a recueillis légalement, que ce soit avant ou après le jour de l'entrée en vigueur du présent article, s'il le fait à une fin prévue à l'alinéa (1) a), b), c) ou d).

**Arrangements ou accords**

(3) Afin d'exercer les pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi, le ministre peut conclure un arrangement ou un accord avec les gouvernements, instances ou personnes suivants à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la communication de renseignements personnels qu'il est autorisé à recueillir, à utiliser ou à communiquer, selon le cas, en vertu de la présente loi :

1. Le gouvernement du Canada ou un de ses ministères ou organismes.
2. Le gouvernement d'une autre province ou d'un territoire du Canada, ou un de ses ministères ou organismes.
3. Une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.
4. Le gouvernement d'un pays étranger ou un de ses ministères ou organismes.
5. Toute autre personne ou entité prescrite ou tout autre organisme prescrit.

## PARTIE V INSPECTIONS, ENQUÊTES ET EXÉCUTION

### INSPECTIONS ET ENQUÊTES

**Inspecteurs et enquêteurs**

**22.** (1) Le ministre peut nommer un particulier inspecteur ou enquêteur.

**Double mandat**

(2) Le particulier peut être nommé à la fois inspecteur et enquêteur.

**Attestation de nomination**

(3) Lorsqu'il nomme un inspecteur ou un enquêteur, le ministre délivre à l'inspecteur ou à l'enquêteur, selon le cas, une attestation de nomination portant la signature du ministre ou un fac-similé de celle-ci.

**Condition préalable à l'entrée dans un bien**

(4) Lorsqu'il exerce ses pouvoirs en vertu de la présente loi, l'inspecteur ou l'enquêteur ne doit pas pénétrer dans un bien à moins d'avoir suivi une formation approuvée par le directeur.

**Attestation de formation**

(5) Lorsque le particulier a suivi une formation mentionnée au paragraphe (4), le ministre lui délivre une attestation confirmant ce fait et portant la signature du ministre ou un fac-similé de celle-ci.



**Proof of appointment**

(6) Every inspector or investigator who exercises powers under this Act shall, upon request, produce the certificate of appointment as an inspector or an investigator, as the case may be and, if the individual is exercising a power to enter any property, the certificate of training described in subsection (5).

**Inspections without warrant**

**23.** (1) An inspector may conduct an inspection in accordance with this section for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations.

**Power to enter premises**

(2) As part of an inspection, an inspector may, without a warrant or court order but subject to subsection 22 (4), enter and inspect, at any reasonable time, the premises of any of the following persons or bodies for the purpose described in subsection (1), except any premises or part of any premises that is used as a dwelling:

1. An employer who is registered in the employer registry, if such a registry has been established.
2. An employer who has been granted an approval.
3. A recruiter, if a recruiter registry has been established.

**Powers on inspection**

(3) While carrying out an inspection, an inspector,

- (a) is entitled to free access to all documents and records of the person or body being inspected that are relevant to the inspection;
- (b) may make reasonable inquiries of any person, orally or in writing, with respect to anything relevant to the inspection;
- (c) may require a person to produce any document or record relevant to the inspection and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the document or record;
- (d) may use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information that is relevant to the inspection and that is in any form; and
- (e) may, upon giving a receipt for them, remove for examination and may copy any thing relevant to the inspection, including any data storage disk or other retrieval device in order to produce information, but shall promptly return to the person or body being inspected the thing that was removed.

**No use of force**

(4) An inspector shall not use force to enter and inspect premises under this section.

**Preuve de nomination**

(6) L'inspecteur ou l'enquêteur qui exerce les pouvoirs que lui confère la présente loi produit sur demande son attestation de nomination à titre d'inspecteur ou d'enquêteur, selon le cas, et s'il exerce un pouvoir d'entrée dans un bien, l'attestation de formation visée au paragraphe (5).

**Inspections sans mandat**

**23.** (1) L'inspecteur peut effectuer une inspection conformément au présent article afin de s'assurer que la présente loi et les règlements sont observés.

**Pouvoir d'entrée**

(2) Dans le cadre d'une inspection, l'inspecteur peut, sans mandat ni ordonnance du tribunal mais sous réserve du paragraphe 22 (4) et à toute heure raisonnable, pénétrer dans les locaux des personnes ou des organismes suivants, à l'exclusion des locaux ou d'une partie des locaux utilisés comme logement, et les inspecter à la fin prévue au paragraphe (1) :

1. Les employeurs qui sont inscrits au registre des employeurs, si un tel registre a été créé.
2. Les employeurs qui ont reçu l'agrément.
3. Les recruteurs, si un registre des recruteurs a été créé.

**Pouvoirs de l'inspecteur**

(3) Lorsqu'il effectue une inspection, l'inspecteur :

- a) a le droit d'avoir libre accès aux documents et aux dossiers pertinents de la personne ou de l'organisme qui fait l'objet de l'inspection;
- b) peut présenter à une personne des demandes raisonnables de renseignements, verbalement ou par écrit, à l'égard de tout ce qui est pertinent;
- c) peut exiger qu'une personne produise tout document ou dossier pertinent et fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour produire, sous quelque forme que ce soit, le document ou le dossier;
- d) peut recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exercer les activités en vue de produire des renseignements pertinents sous quelque forme que ce soit;
- e) peut, après avoir donné un récépissé à cet effet, et afin de les examiner et d'en tirer des copies, prendre les choses pertinentes, y compris des disques de stockage des données ou d'autres dispositifs d'extraction des données, en vue de produire des renseignements, mais doit ensuite les rendre promptement à la personne ou à l'organisme qui fait l'objet de l'inspection.

**Interdiction de recourir à la force**

(4) L'inspecteur ne doit pas recourir à la force pour pénétrer dans des locaux et les inspecter en vertu du présent article.

**No obstruction**

(5) No person shall obstruct an inspector conducting an inspection or withhold from the inspector or conceal, alter or destroy any documents or records that are relevant to the inspection.

**Compliance**

(6) If an inspector, under clause (3) (c), requires a person to produce a document or record and to provide assistance, the person shall produce the document or record or provide the assistance, as the case may be.

**Limitation re records**

(7) A record made by an inspector under an inspection must be made in a manner that does not intercept any private communication and that accords with reasonable expectations of privacy.

**Admissibility of copies**

(8) A copy of a document or record certified by an inspector to be a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

**Investigations with warrant**

24. (1) Upon application made without notice by an investigator, a justice of the peace may issue a warrant, if satisfied on information under oath that there are reasonable grounds for believing that,

- (a) a person or body has contravened or is contravening this Act or the regulations; and
- (b) there is,
  - (i) in any building, dwelling, receptacle or place anything relating to the contravention of this Act or the regulations, or
  - (ii) information or evidence that relates to the contravention of this Act or the regulations that may be obtained through the use of an investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant.

**Where solicitor-client privilege**

(2) A warrant issued under subsection (1) may authorize an investigator to examine and seize anything described in the warrant that is subject to any privilege that may exist between a solicitor and the solicitor's client only if the authorization is necessary to obtain otherwise unavailable evidence of a contravention of this Act.

**Same**

(3) A warrant that authorizes an investigator to act as described in subsection (2) shall contain the conditions that the justice of the peace issuing the warrant considers advisable to ensure that any search authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

**Interdiction de faire entrave**

(5) Nul ne doit faire entrave à l'inspecteur qui fait une inspection, ni retenir, dissimuler, altérer ou détruire des documents ou des dossiers pertinents.

**Conformité**

(6) Si l'inspecteur exige, en vertu de l'alinéa (3) c), qu'une personne produise un document ou un dossier et qu'elle fournisse de l'aide, la personne produit le document ou le dossier ou fournit l'aide, selon le cas.

**Restriction applicable aux renseignements consignés**

(7) Les renseignements consignés par l'inspecteur dans le cadre d'une inspection doivent l'être de manière à n'intercepter aucune communication privée et à respecter les attentes raisonnables en matière de protection de la vie privée.

**Admissibilité des copies**

(8) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

**Enquêtes avec mandat**

24. (1) Sur demande sans préavis d'un enquêteur, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'une personne ou un organisme a contrevenu ou contrevient à la présente loi ou aux règlements;
- b) d'autre part :
  - (i) soit qu'une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements se trouve dans un bâtiment, un logement, un contenant ou un lieu,
  - (ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements pourront être obtenus par l'emploi d'une technique ou méthode d'enquête ou l'accomplissement d'un acte mentionnés dans le mandat.

**Secret professionnel de l'avocat**

(2) Le mandat délivré en vertu du paragraphe (1) ne peut autoriser l'enquêteur à examiner et à saisir toute chose qui y est mentionnée et qui fait l'objet du secret professionnel de l'avocat que si l'autorisation est nécessaire pour obtenir des preuves d'une contravention à la présente loi qui ne seraient pas autrement disponibles.

**Idem**

(3) Le mandat autorisant l'enquêteur à agir comme il est prévu au paragraphe (2) est assorti des conditions que le juge de paix qui délivre le mandat estime souhaitables pour faire en sorte que la perquisition qu'autorise le mandat soit raisonnable dans les circonstances.

**Powers under warrant**

(4) Subject to any conditions contained in it, a warrant issued under subsection (1) authorizes an investigator,

- (a) subject to subsection 22 (4), to enter or access the building, dwelling, receptacle or place specified in the warrant and examine and seize anything described in the warrant;
- (b) to make reasonable inquiries of any person, orally or in writing, with respect to anything relevant to the investigation;
- (c) to require a person to produce the information or evidence described in the warrant and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the information or evidence described in the warrant;
- (d) to use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information or evidence described in the warrant, in any form; or
- (e) to use any investigative technique or procedure or do anything described in the warrant.

**Entry of dwelling**

(5) An investigator shall not exercise the power under a warrant to enter a place, or part of a place, used as a dwelling, unless,

- (a) the justice of the peace is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice of the peace authorizes the entry into the dwelling.

**Conditions on warrant**

(6) A warrant issued under subsection (1) shall contain the conditions that the justice of the peace considers advisable to ensure that any search authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

**Expiry of warrant**

(7) A warrant issued under subsection (1) shall name a date of expiry, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued, but a justice of the peace may extend the date of expiry for an additional period of no more than 30 days, upon application without notice by an investigator.

**Time of execution**

(8) An entry or access under a warrant issued under this section shall be made between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

**Use of force**

(9) An investigator may call upon police officers for assistance in executing the warrant and the investigator may use whatever force is reasonably necessary to execute the warrant.

**Pouvoirs conférés par le mandat**

(4) Sous réserve des conditions qui y figurent, le mandat délivré en vertu du paragraphe (1) autorise l'enquêteur à faire ce qui suit :

- a) sous réserve du paragraphe 22 (4), pénétrer dans le bâtiment, le logement, le contenant ou le lieu précisé dans le mandat ou y accéder et examiner et saisir toute chose mentionnée dans le mandat;
- b) présenter à une personne des demandes raisonnables de renseignements, verbalement ou par écrit, à l'égard de tout ce qui est pertinent;
- c) exiger d'une personne qu'elle produise les renseignements ou les éléments de preuve mentionnés dans le mandat et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour les produire, sous quelque forme que ce soit;
- d) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exercer des activités en vue de produire, sous quelque forme que ce soit, des renseignements ou des éléments de preuve mentionnés dans le mandat;
- e) utiliser toute technique ou méthode d'enquête ou accomplir tout acte mentionnés dans le mandat.

**Entrée dans un logement**

(5) L'enquêteur ne doit exercer le pouvoir, conféré par un mandat, de pénétrer dans un lieu ou une partie d'un lieu utilisé comme logement que s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- a) le juge de paix est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge de paix autorise l'entrée dans le logement.

**Conditions : mandat**

(6) Le mandat délivré en vertu du paragraphe (1) est assorti des conditions que le juge de paix estime souhaitables pour faire en sorte que la perquisition qu'il autorise soit raisonnable dans les circonstances.

**Expiration du mandat**

(7) Le mandat délivré en vertu du paragraphe (1) précise sa date d'expiration, qui ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 30 jours sur demande sans préavis d'un enquêteur.

**Heures d'exécution**

(8) Sauf mention contraire, l'entrée ou l'accès qu'autorise un mandat délivré en vertu du présent article a lieu entre 6 h et 21 h.

**Recours à la force**

(9) L'enquêteur peut demander à des agents de police de l'aider à exécuter le mandat et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire pour l'exécuter.



**No obstruction**

(10) No person shall obstruct an investigator executing a warrant under this section or withhold from the investigator or conceal, alter or destroy anything relevant to the investigation being conducted pursuant to the warrant.

**Expert help**

(11) The warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge and other persons as necessary to accompany and assist the investigator in respect of the execution of the warrant.

**Compliance**

(12) If an investigator, under clause (4) (c), requires a person to produce evidence or information or to provide assistance, the person shall produce the evidence or information or provide the assistance, as the case may be.

**Return of seized items**

(13) An investigator who seizes any thing during the execution of a warrant may make a copy of it and shall return it within a reasonable time.

**Admissibility of copies**

(14) A copy of a document or record certified by an investigator to be a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

**Seizure of things not specified**

**25.** (1) An investigator who is lawfully present in a place pursuant to a warrant or otherwise in the execution of the investigator's duties may, without a warrant, seize anything in plain view that the investigator believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act or the regulations.

**Exception: solicitor-client privilege**

(2) Nothing in this section abrogates any privilege that may exist between a solicitor and the solicitor's client.

**ADMINISTRATIVE PENALTIES****Order**

**26.** (1) If the director is satisfied that a person or body has contravened or is contravening a prescribed provision of this Act or the regulations, the director may, by order, impose an administrative penalty against the person or body in accordance with this section and the regulations made by the Minister.

**Purpose**

(2) The purpose of an administrative penalty is to promote compliance with the requirements established by this Act and the regulations.

**Amount**

(3) Subject to subsections (4) and (5), the amount of an administrative penalty shall reflect the purpose of the penalty and shall be calculated on the basis of the criteria prescribed by the Minister.

**Entrave interdite**

(10) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur qui exécute un mandat en vertu du présent article, ni retenir, dissimuler, altérer ou détruire des choses se rapportant à l'enquête qu'il mène conformément au mandat.

**Experts**

(11) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles, et toute autre personne au besoin, à accompagner l'enquêteur et à l'aider à exécuter le mandat.

**Obligation d'obtempérer**

(12) Si, en vertu de l'alinéa (4) c), l'enquêteur exige d'une personne qu'elle produise des éléments de preuve ou des renseignements ou qu'elle fournisse de l'aide, selon le cas, la personne doit obtempérer.

**Restitution des choses saisies**

(13) L'enquêteur qui saisit quoi que ce soit pendant l'exécution d'un mandat peut en faire une copie, après quoi il le rend dans un délai raisonnable.

**Admissibilité des copies**

(14) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un enquêteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

**Saisie de choses non précisées**

**25.** (1) L'enquêteur qui est légitimement présent dans un lieu conformément à un mandat ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose en évidence dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle servira à prouver une contravention à la présente loi ou aux règlements.

**Exception : secret professionnel de l'avocat**

(2) Le présent article n'a aucune incidence sur le secret professionnel de l'avocat.

**PÉNALITÉS ADMINISTRATIVES****Ordonnance**

**26.** (1) S'il est convaincu qu'une personne ou un organisme a contrevenu ou contrevient à une disposition prescrite de la présente loi ou des règlements, le directeur peut, par ordonnance, lui imposer une pénalité administrative conformément au présent article et aux règlements pris par le ministre.

**Objet**

(2) La pénalité administrative a pour objet d'encourager l'observation des exigences établies par la présente loi et les règlements.

**Montant**

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), le montant de la pénalité administrative tient compte de l'objet de la pénalité et est calculé en fonction des critères prescrits par le ministre.

**Same, multiple applications**

(4) If a contravention on which the order for an administrative penalty is based involves applications of more than one person or body, the amount of the penalty shall be calculated on the basis of the number of applicants involved.

**Cap on amount**

(5) The amount of an administrative penalty shall not exceed \$150,000 for each contravention on which the order for the penalty is based.

**Form of order**

(6) An order made under subsection (1) imposing an administrative penalty against a person or body shall be in the form that the director specifies.

**Service of order**

(7) The order shall be served on the person or body in the manner that the director specifies.

**No effect on offences**

(8) For greater certainty, nothing in this section affects the prosecution of an offence.

**Other measures**

(9) An administrative penalty may be imposed alone or in conjunction with the exercise of any measure against the person or body provided by this Act or the regulations, including the application of conditions to an approval, the cancellation of an approval or the banning of a person or body under subsection 19 (1).

**Limitation**

(10) The director shall not make an order under subsection (1) more than two years after the day the director became aware of the contravention, by the person or body, on which the order is based.

**No hearing required**

(11) Subject to the regulations made by the Minister, the director is not required to hold a hearing or to afford the person or body an opportunity for a hearing before making an order under subsection (1).

**Non-application of other Act**

(12) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to an order of the director made under subsection (1).

**Right to internal review**

27. A person or body against whom an order made under subsection 26 (1) imposes an administrative penalty may request an internal review under section 34.

**Enforcement**

28. (1) If a person or body fails to pay an administrative penalty in accordance with the terms of the order

**Idem : demandes multiples**

(4) Si la contravention sur laquelle se fonde l'ordonnance imposant une pénalité administrative concerne des demandes présentées par plus d'une personne ou d'un organisme, le montant de la pénalité est calculé en fonction du nombre de demandeurs concernés.

**Plafond**

(5) Le montant d'une pénalité administrative ne doit pas être supérieur à 150 000 \$ pour chaque contravention sur laquelle se fonde l'ordonnance imposant la pénalité.

**Forme de l'ordonnance**

(6) L'ordonnance prise en vertu du paragraphe (1) qui impose une pénalité administrative à une personne ou à un organisme se présente sous la forme que précise le directeur.

**Signification de l'ordonnance**

(7) L'ordonnance est signifiée à la personne ou à l'organisme de la manière que précise le directeur.

**Aucun effet sur les infractions**

(8) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte à la poursuite d'une infraction.

**Autres mesures**

(9) Une pénalité administrative peut être imposée seule ou en conjonction avec la prise, à l'encontre de la personne ou de l'organisme, d'une mesure prévue par la présente loi ou les règlements, notamment l'assujettissement de l'agrément à des conditions, l'annulation de l'agrément ou l'interdiction d'une personne ou d'un organisme en vertu du paragraphe 19 (1).

**Prescription**

(10) Le directeur ne doit pas prendre d'ordonnance en vertu du paragraphe (1) plus de deux ans après le jour où il prend connaissance de la contravention commise par la personne ou l'organisme sur laquelle se fonde l'ordonnance.

**Audience non obligatoire**

(11) Sous réserve des règlements pris par le ministre, le directeur n'est pas obligé de tenir une audience ni d'offrir à la personne ou à l'organisme la possibilité d'une audience avant de prendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1).

**Non-application d'une autre loi**

(12) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux ordonnances que prend le directeur en vertu du paragraphe (1).

**Droit à une révision interne**

27. La personne ou l'organisme auquel une ordonnance prise en vertu du paragraphe 26 (1) impose une pénalité administrative peut demander par requête une révision interne prévue à l'article 34.

**Exécution forcée**

28. (1) Si la personne ou l'organisme ne paie pas une pénalité administrative, contrairement aux conditions de

imposing it against the person or body or, if the order is varied on an internal review under section 34, in accordance with the terms of the varied order, the order may be filed with the Superior Court of Justice and enforced as if it were an order of the court.

#### Date of order

(2) For the purposes of section 129 of the *Courts of Justice Act*, the date on which the order is filed with the court shall be deemed to be the date of the order.

#### Debt due to Crown

(3) An administrative penalty that is not paid in accordance with the terms of the order imposing it or, if the order is varied on an internal review under section 34, in accordance with the terms of the varied order is a debt due to the Crown and is enforceable as such.

### OFFENCES

#### Offences

**29.** (1) A person or body is guilty of an offence if the person or body fails to comply with subsection 5 (2), 6 (2), 7 (2) or 14 (1), section 15, subsection 17 (2) or a requirement or prohibition in the regulations.

#### Applications

(2) A person or body is guilty of an offence if the person or body makes an oral or written misrepresentation in connection with any application or submits a document that alleges falsely that an applicant meets any prescribed criteria for approval.

#### Same, counselling

(3) A person or body that counsels an applicant to do anything that would constitute an offence under subsection (2) is guilty of an offence.

#### Material change in circumstances

(4) An applicant is guilty of an offence if the applicant fails to inform the director of a material change in circumstances related to the prescribed eligibility criteria, if any, for making the application within,

- (a) 30 days after the change occurs, if the applicant is resident in Canada; or
- (b) 60 days after the change occurs, if the applicant is not resident in Canada.

#### Same, counselling

(5) A person or body that counsels an applicant to do anything that would constitute an offence under subsection (4) is guilty of an offence.

#### Orders

(6) A person or body is guilty of an offence if the person or body fails to comply with an order made under subsection 19 (1) or 26 (1) that has not been stayed under

l'ordonnance qui la lui impose ou, si celle-ci est modifiée par suite d'une révision interne prévue à l'article 34, contrairement aux conditions de l'ordonnance modifiée, l'ordonnance peut être déposée auprès de la Cour supérieure de justice et exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance de celle-ci.

#### Date de l'ordonnance

(2) Pour l'application de l'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, la date de dépôt de l'ordonnance auprès de la Cour est réputée la date de l'ordonnance.

#### Créance de la Couronne

(3) La pénalité administrative qui n'est pas payée, contrairement aux conditions de l'ordonnance qui l'impose ou, si celle-ci est modifiée par suite d'une révision interne prévue à l'article 34, contrairement aux conditions de l'ordonnance modifiée, constitue une créance de la Couronne et peut être exécutée à ce titre.

### INFRACTIONS

#### Infractions

**29.** (1) Est coupable d'une infraction la personne ou l'organisme qui n'observe pas le paragraphe 5 (2), 6 (2), 7 (2) ou 14 (1), l'article 15, le paragraphe 17 (2), ou une exigence ou interdiction prévue dans les règlements.

#### Demandes

(2) Est coupable d'une infraction la personne ou l'organisme qui fait verbalement ou par écrit une assertion inexacte relativement à toute demande ou présente un document qui prétend à tort qu'un demandeur répond aux critères d'agrément prescrits.

#### Idem : conseil

(3) Est coupable d'une infraction la personne ou l'organisme qui conseille à un demandeur de faire quoi que ce soit qui constituerait une infraction aux termes du paragraphe (2).

#### Changement important de circonstances

(4) Est coupable d'une infraction le demandeur qui n'informe pas le directeur d'un changement important de circonstances se rapportant aux critères d'admissibilité prescrits, le cas échéant, à remplir pour présenter la demande :

- a) dans les 30 jours qui suivent le changement, si le demandeur réside au Canada;
- b) dans les 60 jours qui suivent le changement, si le demandeur ne réside pas au Canada.

#### Idem : conseil

(5) Est coupable d'une infraction la personne ou l'organisme qui conseille à un demandeur de faire quoi que ce soit qui constituerait une infraction aux termes du paragraphe (4).

#### Ordonnances

(6) Est coupable d'une infraction la personne ou l'organisme qui ne se conforme pas à une ordonnance prise en vertu du paragraphe 19 (1) ou 26 (1) à laquelle il



subsection 34 (6) and if the time for requesting an internal review of the order under section 34 has expired.

#### Inspections, etc.

(7) A person who obstructs an inspection authorized by section 23 or an investigation authorized by section 24 is guilty of an offence.

#### Offence by other parties

**30.** (1) If a corporation commits an offence under this Act, every director or officer of the corporation who knowingly authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence or who failed to take reasonable care to prevent the corporation from committing the offence is guilty of an offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

#### Same, bodies

(2) If a body commits an offence under this Act, every member of the body who knowingly authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence or who failed to take reasonable care to prevent the body from committing the offence is guilty of an offence, whether or not the body has been prosecuted or convicted.

#### Limitation

**31.** A prosecution for an offence under this Act shall not be commenced more than two years after the day on which the most recent act or omission upon which the prosecution is based comes to the knowledge of the director.

#### Penalties

**32.** (1) Every individual convicted of an offence under this Act is liable,

- (a) to a fine of not more than \$250,000;
- (b) to imprisonment for a term of not more than two years less a day; or
- (c) to both such fine and imprisonment.

#### Same, corporations and bodies

(2) Every corporation or body convicted of an offence under this Act is liable to a fine of not more than \$250,000.

#### Orders for compensation, restitution

**33.** If a person or body is convicted of an offence under this Act, the court making the conviction may, in addition to any other penalty, order the person or body convicted to pay compensation or make restitution.

### PART VI GENERAL

#### Internal reviews

**34.** (1) In this section,

“requester” means a person or body who requests an internal review under this section.

n’a pas été sursis aux termes du paragraphe 34 (6) et si le délai prévu pour présenter une requête en révision interne de l’ordonnance prévue à l’article 34 est expiré.

#### Inspections ou enquêtes

(7) Est coupable d’une infraction la personne qui fait entrave à une inspection autorisée par l’article 23 ou à une enquête autorisée par l’article 24.

#### Infractions d’autres parties

**30.** (1) Si une société commet une infraction prévue par la présente loi, chaque administrateur ou dirigeant de la société qui, sciemment, a autorisé ou permis la commission de l’infraction ou y a consenti ou qui n’a pas pris de précaution raisonnable pour empêcher la société de la commettre est coupable d’une infraction, que la société ait ou non été poursuivie ou déclarée coupable.

#### Idem : organismes

(2) Si un organisme commet une infraction prévue par la présente loi, chaque membre de l’organisme qui, sciemment, a autorisé ou permis la commission de l’infraction ou y a consenti ou qui n’a pas pris de précaution raisonnable pour empêcher l’organisme de la commettre est coupable d’une infraction, que l’organisme ait ou non été poursuivi ou déclaré coupable.

#### Prescription

**31.** Est irrecevable la poursuite intentée pour une infraction prévue par la présente loi plus de deux ans après le jour où l’acte ou l’omission le plus récent sur lequel la poursuite est fondée est porté à la connaissance du directeur.

#### Peines

**32.** (1) Tout particulier déclaré coupable d’une infraction prévue par la présente loi est passible de l’une ou l’autre des peines suivantes :

- a) une amende maximale de 250 000 \$;
- b) une peine d’emprisonnement maximale de deux ans moins un jour;
- c) à la fois l’amende et la peine d’emprisonnement prévues.

#### Idem : sociétés et organismes

(2) Toute société ou tout organisme déclaré coupable d’une infraction prévue par la présente loi est passible d’une amende maximale de 250 000 \$.

#### Ordonnance : indemnité ou restitution

**33.** Le tribunal qui déclare une personne ou un organisme coupable d’une infraction prévue par la présente loi peut, en plus de toute autre peine, lui ordonner de verser une indemnité ou d’effectuer une restitution.

### PARTIE VI DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Révisions internes

**34.** (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«requérant» Personne ou organisme qui présente une requête en révision interne en vertu du présent article.

**Process for request**

(2) To exercise a right under this Act to request an internal review of a decision or an order, the person or body who has the right to make the request shall give written notice of the request to the director,

- (a) within 30 days after receiving notice of the decision or order, as the case may be, if the person or body is resident in Canada; or
- (b) within 60 days after receiving notice of the decision or order, as the case may be, if the person or body is not resident in Canada.

**Extension of time for request**

(3) The director may extend the time period for requesting an internal review and may specify the circumstances in which extensions are given.

**Form of notice**

(4) The notice of request shall be in the form that the director specifies.

**Filing of notice**

(5) The requester shall file the notice of request in the manner that the director specifies and the director shall advise the Minister or the individual whom the Minister directs the director to advise that the notice has been filed.

**Stay**

(6) An internal review commenced in accordance with this section operates as a stay of the decision or order that is the subject of the review until disposition of the review except if the requester is a foreign national whose approval has been cancelled or a foreign national who is not a permanent resident.

**Individual conducting the review**

(7) The Minister shall appoint, as the individual to conduct the internal review, an individual from among the public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, other than the individual who made the decision or issued the order that is the subject of the review.

**Opportunity for submissions**

(8) Before disposing of a request for an internal review, the individual conducting the review shall give the requester a reasonable opportunity to make written submissions.

**No hearing required**

(9) Subject to the regulations made by the Minister, the individual conducting an internal review is not required to hold a hearing or to afford the requester an opportunity for a hearing before exercising any powers under subsection (10).

**Powers on review**

(10) On an internal review, the individual conducting the review may confirm, revoke or vary the decision or order that is the subject of the review within the limits, if any, established by the regulations made by the Minister.

**Modalités à suivre pour présenter une requête**

(2) Pour exercer le droit, prévu par la présente loi, de présenter une requête en révision interne d'une décision ou d'une ordonnance, la personne ou l'organisme qui a le droit de présenter la requête remet un avis écrit au directeur :

- a) au plus tard 30 jours après avoir reçu avis de la décision ou de l'ordonnance, selon le cas, si la personne ou l'organisme réside au Canada;
- b) au plus tard 60 jours après avoir reçu avis de la décision ou de l'ordonnance, selon le cas, si la personne ou l'organisme ne réside pas au Canada.

**Prorogation du délai de requête**

(3) Le directeur peut proroger le délai de requête en révision interne et préciser les circonstances dans lesquelles les prorogations sont accordées.

**Forme de l'avis**

(4) L'avis de requête est présenté sous la forme que précise le directeur.

**Dépôt de l'avis**

(5) Le requérant dépose l'avis de requête de la manière que précise le directeur. Celui-ci avise du dépôt de l'avis le ministre ou le particulier que ce dernier désigne.

**Sursis**

(6) La révision interne entamée conformément au présent article sursoit à la décision ou à l'ordonnance qui fait l'objet de la révision jusqu'à ce qu'une décision ait été prise dans le cadre de la révision, sauf si le requérant est un étranger dont l'agrément a été annulé ou un étranger qui n'est pas résident permanent.

**Responsable de la révision**

(7) Pour mener la révision interne, le ministre nomme un particulier qui est un fonctionnaire employé en vertu de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, à l'exclusion du particulier qui a pris la décision ou l'ordonnance qui fait l'objet de la révision.

**Possibilité de présenter des observations**

(8) Avant de décider d'une requête en révision interne, le responsable de la révision donne au requérant une occasion raisonnable de présenter des observations écrites.

**Audience non requise**

(9) Sous réserve des règlements pris par le ministre, le responsable d'une révision interne n'est pas obligé de tenir une audience ni d'offrir au requérant la possibilité d'une audience avant d'exercer les pouvoirs prévus au paragraphe (10).

**Pouvoirs en cas de révision**

(10) Dans le cadre d'une révision interne, le responsable de la révision peut confirmer, révoquer ou modifier la décision ou l'ordonnance qui fait l'objet de la révision dans les limites éventuelles qu'établissent les règlements pris par le ministre.

**Notice of decision**

(11) Upon exercising any powers under subsection (10), the individual conducting the review shall give written notice to the requester.

**Non-application of other Act**

(12) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to a request for an internal review made under this section.

**Decision final**

(13) A decision on an internal review made by the individual conducting the review is final.

**Minister's fee orders**

**35.** (1) The Minister may make orders governing and requiring the payment of fees mentioned in this Act, including specifying the amounts or the method of calculating the amounts of the fees, governing the procedure for the payment and specifying that the fees are payable to the Minister of Finance.

**Orders are not regulations**

(2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order made under subsection (1).

**Minister's regulations**

**36.** (1) The Minister may make regulations,

- (a) governing any matter that this Act describes as being prescribed by the Minister or provided for in regulations made by the Minister;
- (b) specifying a different administrative penalty for a contravention of different prescribed provisions of this Act or the regulations, different portions of those prescribed provisions or different prescribed requirements in those prescribed provisions;
- (c) providing that the amount of an administrative penalty shall be calculated on the basis specified in the regulation, including an amount reflecting the number of transactions involved in the contravention on which an order for the penalty is based;
- (d) governing the procedure for making an order under subsection 26 (1) for an administrative penalty and the rights of the parties affected by the procedure, including the time at which the order is deemed to be served on the person or body against whom the order is made;
- (e) respecting any matters that may be delegated by the Lieutenant Governor in Council under clause 37 (1) (h).

**Conflicts**

(2) If there is a conflict between a regulation made under clause (1) (e) and a regulation made by the Lieutenant Governor in Council under subclause 37 (1) (e) (ii), the latter prevails.

**Lieutenant Governor in Council regulations**

**37.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations.

**Avis de décision**

(11) Lorsqu'il exerce des pouvoirs en vertu du paragraphe (10), le responsable de la révision en avise par écrit le requérant.

**Non-application d'une autre loi**

(12) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux requêtes en révision interne présentées en vertu du présent article.

**Décision définitive**

(13) Toute décision prise à l'égard d'une révision interne par le responsable de la révision est définitive.

**Arrêtés du ministre relatifs aux droits**

**35.** (1) Le ministre peut, par arrêté, régir et exiger le paiement des droits mentionnés dans la présente loi, y compris en préciser le montant ou le mode de calcul, en régir les modalités de paiement et préciser qu'ils sont payables au ministre des Finances.

**Non-assimilation aux règlements**

(2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux arrêtés pris en vertu du paragraphe (1).

**Règlements du ministre**

**36.** (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) régir toute question que la présente loi mentionne comme étant prescrite par lui ou prévue dans les règlements qu'il prend;
- b) préciser des pénalités administratives pour contravention qui diffèrent selon les dispositions prescrites de la présente loi ou des règlements, les parties de ces dispositions prescrites ou les exigences prescrites de ces dispositions prescrites;
- c) prévoir que le montant d'une pénalité administrative doit être calculé sur la base précisée dans le règlement, notamment en fonction du nombre d'opérations comprises dans la contravention sur laquelle se fonde l'ordonnance imposant la pénalité;
- d) régir la marche à suivre pour la prise, en vertu du paragraphe 26 (1), d'une ordonnance qui impose une pénalité administrative ainsi que les droits des parties visées par la marche à suivre, y compris le moment où l'ordonnance est réputée signifiée à la personne ou à l'organisme qu'elle vise;
- e) traiter des questions que le lieutenant-gouverneur en conseil peut déléguer en vertu de l'alinéa 37 (1) h).

**Incompatibilité**

(2) Tout règlement pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du sous-alinéa 37 (1) e) (ii) l'emporte sur tout règlement incompatible pris en vertu de l'alinéa (1) e).

**Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil**

**37.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :



- (a) specifying anything that this Act describes as prescribed or specified in the regulations or done by or in accordance with the regulations, other than a matter or thing that this Act describes as being prescribed by the Minister;
  - (b) defining the term “assist” in the definition of “recruiter” or “representative” in section 1 and the term “employer”;
  - (c) governing the employer registry or the recruiter registry, including,
    - (i) establishing classes of employers or recruiters for the purposes of the registry,
    - (ii) governing the eligibility of persons or bodies to be registered in the registry,
    - (iii) governing the process that the Minister is required to follow in deciding whether to register a person or body in the registry and the rights of persons or bodies that apply for registration in the registry,
    - (iv) requiring that persons or bodies registered in the registry post a performance bond as specified in the regulations as a condition of registration, and
    - (v) governing the use that the Minister may make of the performance bond described in subclause (iv);
  - (d) governing the cancellation of a registration under section 8, including,
    - (i) governing the process that the Minister is required to follow in cancelling a registration,
    - (ii) governing the rights of the holder of the registration,
    - (iii) requiring the Minister to give written reasons as part of the notice mentioned in subsection 8 (2), and
    - (iv) governing any transitional matter that is necessary to deal with problems or issues arising as a result of the cancellation of a registration;
  - (e) governing selection programs, including,
    - (i) establishing categories of applicants, including foreign nationals and employers to employ foreign nationals,
    - (ii) establishing eligibility criteria for applicants, and
    - (iii) governing applications for approval, including,
      - (A) governing the process that the director is required to follow to deal with applications,
      - (B) governing the rights of applicants under applications, and
- a) préciser tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit ou précisé par règlement ou fait par règlement ou conformément à ceux-ci, à l'exclusion d'une question ou d'une chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite par le ministre;
  - b) définir le terme «aider» dans la définition de «recruteur» ou de «représentant» à l'article 1 et le terme «employeur»;
  - c) régir le registre des employeurs ou le registre des recruteurs, notamment :
    - (i) établir des catégories d'employeurs ou de recruteurs pour les besoins du registre,
    - (ii) régir l'admissibilité à l'inscription au registre de personnes ou d'organismes,
    - (iii) régir la procédure que le ministre est tenu de suivre pour décider s'il doit inscrire ou non une personne ou un organisme au registre et les droits des personnes ou des organismes qui demandent leur inscription au registre,
    - (iv) exiger que les personnes ou les organismes inscrits au registre déposent un cautionnement comme condition d'inscription, comme il est précisé par règlement,
    - (v) régir l'utilisation que le ministre peut faire du cautionnement visé au sous-alinéa (iv);
  - d) régir l'annulation d'une inscription prévue à l'article 8, notamment :
    - (i) régir la procédure que le ministre est tenu de suivre pour annuler une inscription,
    - (ii) régir les droits du titulaire de l'inscription,
    - (iii) exiger que le ministre donne des motifs écrits dans l'avis mentionné au paragraphe 8 (2),
    - (iv) régir les questions transitoires nécessaires au règlement de problèmes ou de différends découlant de l'annulation d'une inscription;
  - e) régir les programmes de sélection, notamment :
    - (i) établir des catégories de demandeurs, y compris d'étrangers et d'employeurs qui emploient des étrangers,
    - (ii) établir les critères d'admissibilité des demandeurs,
    - (iii) régir les demandes d'agrément, notamment :
      - (A) régir la procédure que le directeur est tenu de suivre pour traiter les demandes,
      - (B) régir les droits des demandeurs dans le cadre des demandes,

- (C) requiring the director to give written reasons as part of the notice mentioned in subsection 16 (5);
- (f) governing the cancellation of an approval under section 18, including,
  - (i) governing the process that the director is required to follow in cancelling an approval,
  - (ii) governing the rights of the holder of the approval,
  - (iii) requiring the director to give written reasons as part of the notice mentioned in subsection 18 (2), and
  - (iv) governing any transitional matter that is necessary to deal with problems or issues arising as a result of the cancellation of an approval;
- (g) governing requests for an internal review under section 34, including,
  - (i) governing the process that the individual conducting the review is required to follow to deal with a request,
  - (ii) governing the rights of the requester under a request, and
  - (iii) requiring the individual conducting the review to give written reasons as part of the notice mentioned in subsection 34 (11);
- (h) delegating to the Minister any matter that may be the subject of a regulation under subclause (e) (ii);
- (i) providing for any transitional matter that is necessary for the effective implementation of this Act or the regulations.

#### Rolling incorporation by reference

(2) If a regulation adopts by reference any code, standard, guideline or similar document that is made by a body that is not part of the Government of Ontario, the regulation may require compliance with the code, standard or guideline as amended from time to time, whether the amendment was made before or after the regulation was made.

### PART VII OTHER AMENDMENTS

#### *Regulated Health Professions Act, 1991*

**38. (1) Subsection 43 (1) of the *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by adding the following clauses:**

- (h.0.1) requiring that decisions made under subsections 15 (1) and (4), 18 (2) and (4) and 19 (6) and (8) of the Code be made within a reasonable time;
- (h.0.2) requiring that notices required under subsections 15 (3) and 20 (1) of the Code and written reasons required under subsection 20 (1) of the Code be provided within a reasonable time;

**(2) Section 16 of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following subsections:**

- (C) exiger que le directeur donne des motifs écrits dans l'avis mentionné au paragraphe 16 (5);
- f) régir l'annulation d'un agrément prévue à l'article 18, notamment :
  - (i) régir la procédure que le directeur est tenu de suivre pour annuler l'agrément,
  - (ii) régir les droits du titulaire de l'agrément,
  - (iii) exiger que le directeur donne des motifs écrits dans l'avis mentionné au paragraphe 18 (2),
  - (iv) régir les questions transitoires nécessaires au règlement de problèmes ou de différends découlant de l'annulation d'un agrément;
- g) régir les requêtes en révision interne prévues à l'article 34, notamment :
  - (i) régir la procédure que le responsable de la révision est tenu de suivre pour traiter une requête,
  - (ii) régir les droits du requérant dans le cadre d'une requête,
  - (iii) exiger que le responsable de la révision donne des motifs écrits dans l'avis mentionné au paragraphe 34 (11);
- h) déléguer au ministre toute question qui peut faire l'objet d'un règlement pris en vertu du sous-alinéa e) (ii);
- i) prévoir les questions transitoires nécessaires à la mise en application efficace de la présente loi ou des règlements.

#### Incorporation continue

(2) Le règlement qui adopte par renvoi un code, une norme, une ligne directrice ou un document semblable d'un organisme qui ne fait pas partie du gouvernement de l'Ontario peut en exiger l'observation, avec ses modifications, qu'elles aient été apportées avant ou après la prise du règlement.

### PARTIE VII AUTRES MODIFICATIONS

#### *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*

**38. (1) Le paragraphe 43 (1) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- h.0.1) exiger que les décisions prises au titre des paragraphes 15 (1) et (4), 18 (2) et (4) et 19 (6) et (8) du Code le soient dans un délai raisonnable;
- h.0.2) exiger que les avis exigés par les paragraphes 15 (3) et 20 (1) du Code et les motifs écrits exigés par le paragraphe 20 (1) du Code soient fournis dans un délai raisonnable;

**(2) L'article 16 de l'annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Process for dealing with request**

(3) The Registrar shall establish a process for the purposes of dealing with an applicant's request under subsection (1).

**Fee for access**

(4) The Registrar may require an applicant to pay a fee for making information and documents available to the applicant if the Registrar first gives the applicant an estimate of the fee.

**Amount of fee**

(5) The amount of the fee shall not exceed the amount of reasonable cost recovery.

**Waiver of fee**

(6) The Registrar may waive the payment of all or any part of the fee that an applicant is required to pay under subsection (4) if, in the Registrar's opinion, it is fair and equitable to do so.

**PART VIII  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

**Commencement**

39. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

40. The short title of this Act is the *Ontario Immigration Act, 2015*.

**Processus de traitement des demandes**

(3) Le registrateur établit un processus pour le traitement des demandes visées au paragraphe (1).

**Droits exigibles pour l'accès**

(4) Le registrateur peut exiger de l'auteur d'une demande le versement de droits pour mettre des renseignements et des documents à sa disposition, à condition de lui en fournir au préalable une estimation.

**Montant des droits**

(5) Le montant des droits ne doit pas être supérieur au montant du recouvrement des coûts raisonnables.

**Dispense des droits**

(6) Le registrateur peut dispenser l'auteur d'une demande du paiement de la totalité ou d'une partie des droits que celui-ci est tenu de lui verser en application du paragraphe (4) s'il est d'avis qu'il est juste et équitable de le faire.

**PARTIE VIII  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

**Entrée en vigueur**

39. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

40. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur l'immigration en Ontario*.



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 49 and does not form part of the law. Bill 49 has been enacted as Chapter 8 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill enacts a new Act with respect to immigration to Ontario.

**Part I**

Part I deals with definitions and preliminary matters.

**Part II**

The Lieutenant Governor in Council may make regulations establishing an employer registry or a recruiter registry. The employer registry identifies employers who are eligible to make an offer of employment to a foreign national who is selected under a selection program as defined in the Act or who is identified in another program prescribed by the regulations made under the Act. The recruiter registry lists persons who provide or offer to provide certain services in connection with a selection program.

**Part III**

The Minister responsible for immigration may make orders establishing or continuing programs to promote the settlement and integration in Ontario of immigrants or other individuals specified in the orders. The programs may provide for the making of payments.

**Part IV**

Part IV allows for selection programs to be established and governs those programs. Selection programs set out a process for selecting foreign nationals for admission to Canada as either permanent residents or temporary residents. A selection program is established by a regulation made by the Minister responsible for the administration of the Act if the Government of Ontario has entered into an agreement with the Government of Canada under the *Immigration and Refugee Protection Act* (Canada) that authorizes the Government of Ontario to establish or continue the program.

A person or body may apply for approval under a selection program to the director appointed by the responsible Minister. Regulations made under the Act can specify how the director has to deal with an application and what criteria an applicant must meet to be eligible for approval. Even if the director determines that an applicant meets the criteria prescribed by regulations, the director may decide to refuse to grant the application if the director has reasonable grounds for doing so. The director can also attach conditions to an approval or, in certain circumstances, can cancel an approval or ban a person or body from making an application for approval for a period of up to two years. A person or body affected by a decision may, in most cases, request an internal review.

**Part V**

The Minister may appoint inspectors to make inspections without a warrant and investigators to make investigations with a warrant.

The director can, by order, impose an administrative penalty against a person or body if the director is satisfied that the person or body has contravened or is contravening a provision of the Act or the regulations that is prescribed by the regulations. The amount of the administrative penalty is calculated on the

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 49, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 49 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi édicte une nouvelle loi portant sur l'immigration en Ontario.

**Partie I**

La partie I porte sur les définitions et les questions préliminaires.

**Partie II**

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, créer un registre des employeurs ou un registre des recruteurs. Le registre des employeurs recense les employeurs qui ont le droit de présenter une offre d'emploi à un étranger choisi dans le cadre d'un programme de sélection au sens de la Loi ou désigné dans un autre programme prescrit par les règlements pris en vertu de la Loi. Le registre des recruteurs recense les personnes qui fournissent ou offrent de fournir certains services relativement à un programme de sélection.

**Partie III**

Le ministre responsable de l'immigration peut, par arrêté, établir ou proroger des programmes pour favoriser l'établissement et l'intégration en Ontario d'immigrants ou d'autres particuliers désignés dans les arrêtés. Les programmes peuvent prévoir le versement de paiements.

**Partie IV**

La partie IV autorise l'établissement de programmes de sélection et les régit. Ces programmes prévoient une procédure de sélection des étrangers en vue de leur admission au Canada soit à titre de résidents permanents, soit à titre de résidents temporaires. Tout programme de sélection est établi par un règlement pris par le ministre responsable de l'application de la Loi si le gouvernement de l'Ontario a conclu, avec le gouvernement du Canada, un accord prévu par la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* (Canada) qui autorise le gouvernement de l'Ontario à établir ou à proroger le programme.

Toute personne ou tout organisme peut présenter une demande d'agrément au titre d'un programme de sélection au directeur nommé par le ministre responsable. Les règlements pris en vertu de la Loi peuvent préciser de quelle façon le directeur doit traiter une demande et quels sont les critères auxquels le demandeur doit répondre pour avoir droit à l'agrément. Même s'il établit que le demandeur répond aux critères prescrits, le directeur peut décider de refuser d'accueillir la demande s'il a des motifs raisonnables de le faire. Le directeur peut également assortir un agrément de conditions ou, dans certaines circonstances, annuler un agrément ou interdire à une personne ou à un organisme de présenter une demande d'agrément pour une période maximale de deux ans. Dans la plupart des cas, la personne ou l'organisme visé par une décision peut présenter une requête en révision interne.

**Partie V**

Le ministre peut nommer des inspecteurs pour effectuer des inspections sans mandat et des enquêteurs pour effectuer des enquêtes avec un mandat.

Le directeur peut, par ordonnance, imposer une pénalité administrative à une personne ou à un organisme s'il est convaincu que la personne ou l'organisme a contrevenu ou contrevient à une disposition de la Loi ou des règlements qui est prescrite par règlement. Le montant de cette pénalité est calculé en fonction

basis of the criteria prescribed by the regulations made by the Minister, not to exceed \$150,000 for each contravention on which the order for the penalty is based. A person or body against whom an order for an administrative penalty is imposed can request an internal review.

It is also an offence to contravene certain specified provisions of the Act or any requirement or prohibition in the regulations.

#### **Part VI**

Part VI deals with internal reviews. The Minister is required to appoint, as the individual to conduct a review, a public servant, other than the individual who made the decision or issued the order that is the subject of the review.

The Minister can make orders governing and requiring the payment of fees under the Act. The orders are not regulations.

The Part also provides regulation-making powers for the Minister and the Lieutenant Governor in Council.

#### **Part VII**

Part VII amends the *Regulated Health Professions Act, 1991* to allow for the making of regulations to require that a college of a health profession make registration decisions within a reasonable time. The Registrar of a college is required to establish a process for dealing with a request that an applicant for registration makes for access to information and documents. As part of the process, the Registrar may require the applicant to pay a fee that does not exceed the amount of reasonable cost recovery.

des critères prescrits par règlement ministériel et ne doit pas dépasser 150 000 \$ pour chaque contravention sur laquelle se fonde l'ordonnance. La personne ou l'organisme visé par une telle ordonnance peut présenter une requête en révision interne.

La contravention aux dispositions précisées de la Loi ou à toute exigence ou interdiction prévue dans les règlements constitue également une infraction.

#### **Partie VI**

La partie VI porte sur les révisions internes. Pour mener une révision, le ministre est tenu de nommer un fonctionnaire, à l'exclusion du particulier qui a pris la décision ou l'ordonnance qui fait l'objet de la révision.

Le ministre peut, par arrêté, régir et exiger le paiement des droits prévus par la Loi. Les arrêtés ne constituent pas des règlements.

Cette partie attribue également des pouvoirs réglementaires au ministre et au lieutenant-gouverneur en conseil.

#### **Partie VII**

La partie VII modifie la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* pour autoriser la prise de règlements exigeant que l'ordre d'une profession de la santé prenne des décisions concernant l'inscription dans un délai raisonnable. Le registrateur d'un ordre est tenu d'établir un processus pour le traitement des demandes d'accès à l'information et aux documents présentées par les auteurs de demandes d'inscription. Dans le cadre du processus, le registrateur peut exiger de l'auteur de la demande qu'il verse des droits dont le montant ne doit pas être supérieur au montant du recouvrement des coûts raisonnables.

## CHAPTER 9

### **An Act to create a framework for pooled registered pension plans and to make consequential amendments to other Acts**

*Assented to May 28, 2015*

#### **CONTENTS**

##### **GENERAL**

- 1 Purpose
- 2 Definitions
- 3 Application
- 4 Place of employment

##### **APPLICATION OF FEDERAL ACT**

- 5 Application of federal Act
- 6 Modification of federal Act re general matters
- 7 Modification of federal Act re family law matters

##### **AGREEMENTS**

- 8 Effective date of multilateral agreement
- 9 Objections and appeals under multilateral agreement

##### **PROTECTION OF FUNDS**

- 10 Void transactions
- 11 Void transactions, agreements to surrender
- 12 Exemption from execution, seizure or attachment

##### **DEATH OF A MEMBER**

- 13 Interpretation re “spouse”, variable payments
- 14 Interpretation re “spouse”, funds in member’s account
- 15 Restriction on entitlement

##### **FAMILY LAW MATTERS**

- 16 Marriage breakdown
- 17 Valuation for family law purposes
- 18 Rights to information
- 19 Transfer of a lump sum for certain family law purposes
- 20 Restriction on other ways of dividing funds, etc.

##### **OBJECTIONS, APPEALS AND ENFORCEMENT**

- 21 Objections and appeals
- 22 Examinations, investigations and inquiries
- 23 Orders by justice of the peace
- 24 Offences

##### **REGULATIONS**

- 25 Regulations, Lieutenant Governor in Council
- 26 Regulations, Minister
- 27 Non-application of Legislation Act, 2006

## CHAPITRE 9

### **Loi créant un cadre pour les régimes de pension agréés collectifs et apportant des modifications corrélatives à d’autres lois**

*Sanctionnée le 28 mai 2015*

#### **SOMMAIRE**

##### **DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- 1. Objet
- 2. Définitions
- 3. Champ d’application
- 4. Lieu de travail

##### **APPLICATION DE LA LOI FÉDÉRALE**

- 5. Application de la loi fédérale
- 6. Adaptation de la loi fédérale : questions d’ordre général
- 7. Adaptation de la loi fédérale : questions de droit de la famille

##### **ACCORDS**

- 8. Date de prise d’effet des accords multilatéraux
- 9. Oppositions et appels de décisions rendues au titre d’un accord multilatéral

##### **PROTECTION DES FONDS**

- 10. Opérations nulles
- 11. Opérations nulles : accords visant la renonciation
- 12. Exemption d’exécution, de saisie ou de saisie-arrêt

##### **DÉCÈS D’UN PARTICIPANT**

- 13. Interprétation de « conjoint » : paiements variables
- 14. Interprétation de « conjoint » : fonds détenus dans le compte d’un participant
- 15. Restriction du droit

##### **QUESTIONS DE DROIT DE LA FAMILLE**

- 16. Échec du mariage
- 17. Évaluation aux fins du droit de la famille
- 18. Droit à l’information
- 19. Transfert d’une somme forfaitaire à certaines fins en droit de la famille
- 20. Restriction applicable aux autres formes de partage des fonds

##### **OPPOSITIONS, APPELS ET EXECUTION**

- 21. Oppositions et appels
- 22. Examens et enquêtes
- 23. Mandats du juge de paix
- 24. Infractions

##### **RÈGLEMENTS**

- 25. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil
- 26. Règlements du ministre
- 27. Non-application de la Loi de 2006 sur la législation



## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

- 28. Family Law Act
- 29. Financial Services Commission of Ontario Act, 1997
- 30. Insurance Act
- 31. Pension Benefits Act
- 32. Personal Property Security Act

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 33. Commencement
- 34. Short title
- Schedule 1 Provisions of the federal Act that do not apply

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

- 28. Loi sur le droit de la famille
- 29. Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario
- 30. Loi sur les assurances
- 31. Loi sur les régimes de retraite
- 32. Loi sur les sûretés mobilières

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 33. Entrée en vigueur
- 34. Titre abrégé
- Annexe 1 Dispositions de la loi fédérale qui ne s'appliquent pas

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## GENERAL

## Purpose

1. The purpose of this Act is to provide a legal framework for the establishment and administration of a type of pension plan that is accessible to employees and self-employed persons and that pools the funds in members' accounts to achieve lower costs in relation to investment management and plan administration.

## Definitions

2. In this Act,

“administrator” has the same meaning as in the federal Act; (“administrateur”)

“Commission” means the Financial Services Commission of Ontario established under the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*; (“Commission”)

“designated jurisdiction” means any jurisdiction in Canada, including Canada itself, that is prescribed as a jurisdiction in which there is in force legislation substantially similar to this Act; (“autorité législative désignée”)

“domestic contract” means a domestic contract as defined in Part IV of the *Family Law Act*; (“contrat familial”)

“electronic document” has the same meaning as in the federal Act; (“document électronique”)

“employee” means a person who holds a position that entitles that person to a fixed or ascertainable stipend or remuneration and includes a person who holds the position of an officer or director of a corporation or other organization; (“employé”)

“employer” has the same meaning as in the federal Act; (“employeur”)

“employment” has the same meaning as in the federal Act; (“emploi”)

“family arbitration award” means a family arbitration award made under the *Arbitration Act, 1991*; (“sentence d'arbitrage familial”)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

## Objet

1. La présente loi a pour objet d'établir un cadre juridique pour l'institution et la gestion d'un type de régime de pension accessible à des employés et à des personnes employées à leur compte et permettant la mise en commun des fonds provenant des comptes des participants au régime afin de réduire les coûts associés à la gestion des placements et du régime.

## Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«accord multilatéral» S'entend au sens de la loi fédérale. («multilateral agreement»)

«administrateur» S'entend au sens de la loi fédérale. («administrator»)

«autorité législative désignée» Toute autorité législative canadienne, y compris le Canada lui-même, prescrite comme autorité législative ayant des dispositions législatives en vigueur sensiblement analogues à la présente loi. («designated jurisdiction»)

«Commission» La Commission des services financiers de l'Ontario créée aux termes de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario*. («Commission»)

«conjoint» Sauf aux articles 16 à 20, l'une ou l'autre de deux personnes qui, selon le cas :

a) sont mariées ensemble;

b) ne sont pas mariées ensemble et vivent ensemble dans une union conjugale :

(i) soit de façon continue depuis au moins trois ans,

(ii) soit dans une relation d'une certaine permanence, si elles sont les parents naturels ou adoptifs d'un enfant. («spouse»)

«contrat familial» S'entend au sens de la partie IV de la *Loi sur le droit de la famille*. («domestic contract»)

“federal Act” means the *Pooled Registered Pension Plans Act* (Canada); (“loi fédérale”)

“member” has the same meaning as in the federal Act; (“participant”)

“Minister” means the Minister of Finance or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“multilateral agreement” has the same meaning as in the federal Act; (“accord multilatéral”)

“personal representative” has the same meaning as in section 1 of the *Estates Administration Act*; (“représentant successoral”)

“pooled registered pension plan” has the same meaning as in the federal Act; (“régime de pension agréé collectif”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”, “réglementaire”)

“provincial employment” means employment in Ontario, other than,

(a) employment on or in connection with the operation of any work, undertaking or business that is within the legislative authority of the Parliament of Canada, or

(b) prescribed employment; (“emploi provincial”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“spouse” means, except in sections 16 to 20, either of two persons who,

(a) are married to each other, or

(b) are not married to each other and are living together in a conjugal relationship,

(i) continuously for a period of not less than three years, or

(ii) in a relationship of some permanence, if they are the natural or adoptive parents of a child; (“conjoint”)

“Superintendent” means the Superintendent of Financial Services appointed under the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*; (“surintendant”)

“Tribunal” means the Financial Services Tribunal established under the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*. (“Tribunal”)

#### Application

3. This Act does not apply in respect of a member of a pooled registered pension plan unless the member,

(a) is employed in provincial employment;

(b) is a person who is employed in Ontario on or in connection with the operation of any work, undertaking or business that is within the legislative au-

«document électronique» S’entend au sens de la loi fédérale. («electronic document»)

«emploi» S’entend au sens de la loi fédérale. («employment»)

«emploi provincial» Emploi en Ontario, à l’exclusion de ce qui suit :

a) tout emploi lié à la mise en service d’un ouvrage, d’une entreprise ou d’une activité de compétence fédérale;

b) tout emploi prescrit. («provincial employment»)

«employé» Personne qui est titulaire d’attributions — y compris celles de dirigeant ou d’administrateur d’une personne morale ou autre organisme — qui lui donnent droit à un salaire, traitement ou autre rémunération fixe ou vérifiable. («employee»)

«employeur» S’entend au sens de la loi fédérale. («employer»)

«loi fédérale» La *Loi sur les régimes de pension agréés collectifs* (Canada). («federal Act»)

«ministre» Le ministre des Finances ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«participant» S’entend au sens de la loi fédérale. («member»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. Le terme «réglementaire» a un sens correspondant. («prescribed»)

«régime de pension agréé collectif» S’entend au sens de la loi fédérale. («pooled registered pension plan»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«représentant successoral» S’entend au sens de l’article 1 de la *Loi sur l’administration des successions*. («personal representative»)

«sentence d’arbitrage familial» Sentence d’arbitrage familial rendue sous le régime de la *Loi de 1991 sur l’arbitrage*. («family arbitration award»)

«surintendant» Le surintendant des services financiers nommé aux termes de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l’Ontario*. («Superintendent»)

«Tribunal» Le Tribunal des services financiers créé aux termes de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l’Ontario*. («Tribunal»)

#### Champ d’application

3. La présente loi ne s’applique à l’égard d’un participant à un régime de pension agréé collectif que s’il remplit l’une des conditions suivantes :

a) il occupe un emploi provincial;

b) il est employé en Ontario dans un emploi lié à la mise en service d’un ouvrage, d’une entreprise ou d’une activité de compétence fédérale, mais seule-

thority of the Parliament of Canada, but only if the person's employer has not entered into a contract mentioned in section 29 (Contract between employer and administrator) of the federal Act to provide a pooled registered pension plan to a class of employees of which the person is a member; or

- (c) is self-employed in Ontario and meets any requirements that may be prescribed.

#### Place of employment

4. (1) For the purposes of this Act, a person is deemed to be employed in the province in which the establishment of his or her employer is located and to which the person is required to report for work.

#### Same

(2) A person who is not required to report for work at an establishment of his or her employer is deemed to be employed in the province in which is located the establishment of his or her employer from which the person's remuneration is paid.

### APPLICATION OF FEDERAL ACT

#### Application of federal Act

5. (1) Subject to subsections (2) and (3), the federal Act applies with respect to pooled registered pension plans as if it had been enacted as part of this Act.

#### Non-application of federal Act

(2) The provisions of the federal Act listed in Schedule 1 to this Act do not apply, and any other prescribed provisions of the federal Act do not apply.

#### Modifications

(3) The provisions of the federal Act that apply for the purposes of this Act are subject to necessary modifications, including the modifications set out in sections 6 and 7 with respect to general matters and family law matters.

#### Modification of federal Act re general matters

#### Various references

6. (1) For the purposes of applying a provision of the federal Act, unless a contrary intention appears in this Act or the regulations, a reference to a word or expression in the federal Act set out in Column 1 of the following Table shall be read as a reference to the word or expression set out opposite it in Column 2:

TABLE  
WORDS AND EXPRESSIONS

Item	Column 1 Word or expression in federal Act	Column 2 Word or expression to be substituted
1.	designated province	designated jurisdiction
2.	Federal Court	Ontario Superior Court of Justice
3.	Governor in Council	Lieutenant Governor in Council
4.	included employment	provincial employment
5.	province	jurisdiction

ment si son employeur n'a pas conclu un contrat mentionné à l'article 29 (Disposition du contrat) de la loi fédérale en vue d'offrir un régime de pension agréé collectif à une catégorie d'employés à laquelle il appartient;

- c) il est employé à son compte en Ontario et répond aux exigences prescrites.

#### Lieu de travail

4. (1) Pour l'application de la présente loi, toute personne est réputée employée dans la province où se trouve l'établissement de son employeur où elle est tenue de se présenter au travail.

#### Idem

(2) La personne qui n'est pas tenue de se présenter au travail à l'établissement de son employeur est réputée employée dans la province où se trouve l'établissement de son employeur d'où provient sa rémunération.

### APPLICATION DE LA LOI FÉDÉRALE

#### Application de la loi fédérale

5. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la loi fédérale s'applique à l'égard des régimes de pension agréés collectifs comme si elle avait été édictée à titre de partie de la présente loi.

#### Non-application de la loi fédérale

(2) Les dispositions de la loi fédérale indiquées à l'annexe 1 de la présente loi ne s'appliquent pas, ni les autres dispositions prescrites de la loi fédérale.

#### Adaptations

(3) Les dispositions de la loi fédérale qui s'appliquent dans le cadre de la présente loi sont soumises aux adaptations nécessaires, notamment à celles qui sont énoncées aux articles 6 et 7 à l'égard de questions d'ordre général et de questions de droit de la famille.

#### Adaptation de la loi fédérale : questions d'ordre général

#### Mentions diverses

6. (1) Pour l'application des dispositions de la loi fédérale, sauf intention contraire manifeste de la présente loi ou des règlements, la mention d'un mot ou d'une expression de la loi fédérale figurant à la colonne 1 du tableau suivant vaut mention du mot ou de l'expression figurant en regard à la colonne 2 :

TABLEAU  
MOTS ET EXPRESSIONS

Nº	Colonne 1 Mot ou expression de la loi fédérale	Colonne 2 Mot ou expression substitué
1.	province désignée	autorité législative désignée
2.	Cour fédérale	Cour supérieure de justice de l'Ontario
3.	gouverneur en conseil	lieutenant-gouverneur en conseil
4.	emploi visé	emploi provincial
5.	province	autorité législative



6.	subsection 2 (1) of the <i>Pension Benefits Standards Act, 1985</i> (Canada)	subsection 1 (1) of the <i>Pension Benefits Act</i>
7.	époux (French version only)	conjoint
8.	salarié (French version only)	employé

#### References to “this Act”

(2) A reference to “this Act” in the federal Act shall be read as a reference to this Act.

#### References re authority to disclose information

(3) For the purposes of the application under this Act of paragraph 10 (2) (b) (Information and studies) of the federal Act, the words “any government agency or regulatory body” in that paragraph shall be read as “any government, government agency or regulatory body of a designated jurisdiction”.

#### References re implementing agreements

(4) For the purposes of its application under this Act, paragraph 10 (2) (c) (Information and studies) of the federal Act shall be read as including the authority to collect and disclose information for the purposes of implementing a bilateral agreement.

#### Reference re “mandatory”

(5) For the purposes of its application under this Act, the English version of paragraph 57 (1) (c) (Provisions respecting information) of the federal Act shall be read without the reference to “mandatory”.

#### Modification of federal Act re family law matters

#### References to “common-law partner”, etc.

7. (1) For the purposes of their application under this Act, the following provisions of the federal Act shall be read without the references to “common-law partner” and “former common-law partner”:

1. Section 49 (Entitlement of survivor).
2. Subsection 52 (1) (Entitlement of survivor).
3. Section 56 (Sex discrimination prohibited).
4. Paragraph 57 (1) (c) (Provisions respecting information).

#### References to “survivor”

(2) For the purposes of their application under this Act, the references to “survivor” in the following provisions of the federal Act shall be read as references to “surviving spouse”:

1. Paragraph 47 (2) (b) (Optional provisions).
2. Section 49 (Entitlement of survivor).
3. Section 50 (Transfer or purchase of annuity).
4. Section 51 (Cessation).
5. The English version of subsection 52 (1) (Entitlement of survivor).

6.	paragraphe 2 (1) de la <i>Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension</i> (Canada)	paragraphe 1 (1) de la <i>Loi sur les régimes de retraite</i>
7.	époux	conjoint
8.	salarié	employé

#### Mentions de «la présente loi»

(2) Les mentions de «la présente loi» dans la loi fédérale valent mention de la présente loi.

#### Mentions : pouvoir de communiquer des renseignements

(3) Pour l'application de l'alinéa 10 (2) b) (Renseignements et études) de la loi fédérale dans le cadre de la présente loi, les mots «tout organisme public, notamment un organisme de réglementation» à cet alinéa s'interprètent comme «tout gouvernement ou organisme public, notamment un organisme de réglementation, d'une autorité législative désignée».

#### Mentions : mise en oeuvre d'accords

(4) Pour son application dans le cadre de la présente loi, l'alinéa 10 (2) c) (Renseignements et études) de la loi fédérale s'interprète comme incluant le pouvoir de recueillir et de communiquer des renseignements pour la mise en oeuvre d'un accord bilatéral.

#### Mentions : «mandatory»

(5) Pour son application dans le cadre de la présente loi, la version anglaise de l'alinéa 57 (1) c) (Provisions respecting information) de la loi fédérale s'interprète sans tenir compte de la mention de «mandatory» à cet alinéa.

#### Adaptation de la loi fédérale : questions de droit de la famille

#### Mentions de «conjoint de fait», etc.

7. (1) Pour leur application dans le cadre de la présente loi, les dispositions suivantes de la loi fédérale s'interprètent sans tenir compte des mentions de «conjoint de fait» et «ancien conjoint de fait» dans ces dispositions :

1. L'article 49 (Droit du survivant).
2. Le paragraphe 52 (1) (Droit du survivant).
3. L'article 56 (Règle générale).
4. L'alinéa 57 (1) c) (Information).

#### Mentions de «survivant»

(2) Pour l'application des dispositions suivantes de la loi fédérale dans le cadre de la présente loi, les mentions de «survivant» dans ces dispositions valent mention de «conjoint survivant» :

1. L'alinéa 47 (2) b) (Dispositions optionnelles).
2. L'article 49 (Droit du survivant).
3. L'article 50 (Transfert ou achat).
4. L'article 51 (Cessation).
5. La version anglaise du paragraphe 52 (1) (Droit du survivant).

6. Section 54 (Who may transfer funds).
7. Paragraph 57 (1) (e) (Provisions respecting information).

**Same**

(3) For the purposes of their application under this Act, the references to “survivor” in the following provisions of the federal Act shall be read as references to “spouse with an entitlement under subsection (1)”:

1. Subsection 52 (2) (Designated beneficiary or estate or succession).
2. Subsection 52 (3) (Surrender of funds in account).

**References to “estate or succession”**

(4) For the purposes of its application under this Act, the English version of subsection 52 (2) (Designated beneficiary or estate or succession) of the federal Act shall be read without the reference to “succession”.

**Same**

(5) For the purposes of its application under this Act, the words “in every other case, to the executor or administrator of the member’s estate or to the liquidator of the member’s succession” in paragraph 57 (1) (e) (Provisions respecting information) of the federal Act shall be read as “in every other case, to the member’s personal representative”.

**AGREEMENTS****Effective date of multilateral agreement**

8. (1) An agreement or an amendment to an agreement with a designated jurisdiction made under section 6 (Multilateral agreement) of the federal Act, as it applies for the purposes of this Act, does not come into effect in Ontario until a date that is specified by regulation.

**Same**

(2) An agreement with a designated jurisdiction ceases to have effect in Ontario on a date that is specified by regulation.

**Publication of agreements**

(3) The Minister shall publish each agreement and any amendments to the agreement in *The Ontario Gazette* and shall also ensure that the agreement and amendments are accessible to the public on the Internet or by any other means that the Minister considers appropriate.

**Restriction**

(4) An agreement or an amendment to the agreement is not enforceable until it is published in *The Ontario Gazette*.

**Status of agreements**

(5) An agreement under section 6 (Multilateral agreement) of the federal Act, as it applies for the purposes of this Act, is not a regulation within the meaning of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

6. L’article 54 (Participant admissible).
7. L’alinéa 57 (1) e) (Information).

**Idem**

(3) Pour l’application des dispositions suivantes de la loi fédérale dans le cadre de la présente loi, les mentions de «survivant» dans ces dispositions valent mention de «conjoint ayant le droit prévu au paragraphe (1)» :

1. Le paragraphe 52 (2) (Bénéficiaire désigné ou succession).
2. Le paragraphe 52 (3) (Renonciation au solde du compte).

**Mentions de «estate or succession»**

(4) Pour son application dans le cadre de la présente loi, la version anglaise du paragraphe 52 (2) (Bénéficiaire désigné ou succession) de la loi fédérale s’interprète sans tenir compte de la mention de «succession» à ce paragraphe.

**Idem**

(5) Pour l’application de l’alinéa 57 (1) e) (Information) de la loi fédérale dans le cadre de la présente loi, les mots «au liquidateur, à l’exécuteur testamentaire ou à l’administrateur de la succession, dans tout autre cas» s’interprètent comme «au représentant successoral, dans tout autre cas».

**ACCORDS****Date de prise d’effet des accords multilatéraux**

8. (1) Les accords conclus avec une autorité législative désignée en vertu de l’article 6 (Accord multilatéral) de la loi fédérale, tel qu’il s’applique dans le cadre de la présente loi, et leurs modifications ne prennent effet en Ontario qu’à la date précisée par règlement.

**Idem**

(2) Les accords conclus avec une autorité législative désignée cessent d’avoir effet en Ontario à la date précisée par règlement.

**Publication des accords**

(3) Le ministre publie chaque accord et toute modification qui y est apportée dans la *Gazette de l’Ontario* et il veille aussi à ce que l’accord et ses modifications soient accessibles au public par Internet ou par tout autre moyen qu’il estime indiqué.

**Restriction**

(4) Les accords et leurs modifications ne sont exécutoires qu’une fois publiés dans la *Gazette de l’Ontario*.

**Non des règlements**

(5) Les accords visés à l’article 6 (Accord multilatéral) de la loi fédérale, tel qu’il s’applique dans le cadre de la présente loi, ne sont pas des règlements au sens de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

**Objections and appeals under multilateral agreement**

9. (1) A decision of a prescribed supervisory authority of a designated jurisdiction that is made under the authority of a multilateral agreement and that relates to the application of this Act is deemed to be a decision of the Superintendent and is subject to objection or appeal in accordance with this Act.

**Same**

(2) A decision of the Superintendent that is made under the authority of a multilateral agreement and that relates to the application of the legislation of a designated jurisdiction is deemed to be a decision of the prescribed supervisory authority of that jurisdiction and is not subject to objection or appeal under this Act.

**PROTECTION OF FUNDS****Void transactions**

10. (1) Every agreement or arrangement is void that purports to assign, charge, anticipate or give as security,

- (a) funds in a member's account, or any interest or right in those funds, including variable payments; or
- (b) funds transferred or used, or any interest or right in funds transferred or used under section 19 of this Act or under the following provisions of the federal Act, as they apply for the purposes of this Act:
  - (i) subsection 50 (1) (Transfer or purchase of annuity),
  - (ii) subsection 50 (3) (Transfer in case of death),
  - (iii) subsection 54 (2) (Transfer of funds).

**Exemptions, family law**

(2) Subsection (1) does not apply to prevent the assignment of funds, interests or rights mentioned in subsection (1) by an order under the *Family Law Act*, by a family arbitration award or by a domestic contract.

**Void transactions, agreements to surrender**

11. (1) Every agreement or arrangement to surrender any of the following is void:

- 1. Funds in a member's account, or any interest or right in those funds, including variable payments.
- 2. Funds transferred or used, or any interest or right in funds transferred or used under section 19 of this Act or under the following provisions of the federal Act, as they apply for the purposes of this Act:
  - i. Subsection 50 (1) (Transfer or purchase of annuity).
  - ii. Subsection 50 (3) (Transfer in case of death).

**Oppositions et appels de décisions rendues au titre d'un accord multilatéral**

9. (1) Toute décision de l'autorité de surveillance réglementaire d'une autorité législative désignée rendue au titre d'un accord multilatéral et portant sur l'application de la présente loi est réputée être une décision du surintendant et est susceptible d'opposition ou d'appel conformément à la présente loi.

**Idem**

(2) Toute décision du surintendant rendue au titre d'un accord multilatéral et portant sur l'application de la législation d'une autorité législative désignée est réputée être une décision de l'autorité de surveillance réglementaire de cette autorité législative et n'est pas susceptible d'opposition ou d'appel au titre de la présente loi.

**PROTECTION DES FONDS****Opérations nulles**

10. (1) Est nul tout accord ou arrangement qui se présente comme pouvant céder, grever, escompter ou donner en garantie :

- a) des fonds détenus dans le compte d'un participant, ou tout intérêt ou droit sur ces fonds, y compris des paiements variables;
- b) des fonds transférés ou utilisés au titre de l'article 19 de la présente loi ou au titre des dispositions suivantes de la loi fédérale, telles qu'elles s'appliquent dans le cadre de la présente loi, ou tout intérêt ou droit sur ces fonds :
  - (i) le paragraphe 50 (1) (Transfert ou achat),
  - (ii) le paragraphe 50 (3) (Transfert après le décès),
  - (iii) le paragraphe 54 (2) (Transfert).

**Exemptions : droit de la famille**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher la cession des fonds, des intérêts ou des droits visés à ce paragraphe aux termes d'une ordonnance rendue au titre de la *Loi sur le droit de la famille*, d'une sentence d'arbitrage familial ou d'un contrat familial.

**Opérations nulles : accords visant la renonciation**

11. (1) Est nul tout accord ou arrangement visant la renonciation à ce qui suit :

- 1. Les fonds détenus dans le compte d'un participant, ou tout intérêt ou droit sur ces fonds, y compris des paiements variables.
- 2. Les fonds transférés ou utilisés au titre de l'article 19 de la présente loi ou au titre des dispositions suivantes de la loi fédérale, telles qu'elles s'appliquent dans le cadre de la présente loi, ou tout intérêt ou droit sur ces fonds :
  - i. Le paragraphe 50 (1) (Transfert ou achat).
  - ii. Le paragraphe 50 (3) (Transfert après le décès).



## iii. Subsection 54 (2) (Transfer of funds).

**Exemption**

(2) Subsection (1) does not apply to prevent the surrender of an interest or right made under subsection 52 (3) (Surrender of funds in account) of the federal Act, as it applies for the purposes of this Act.

**Exemption from execution, seizure or attachment**

**12.** (1) The following are exempt from execution, seizure or attachment:

1. Funds in a member's account, or any interest or right in those funds, including variable payments.
2. Funds transferred or used, or any interest or right in funds transferred or used under section 19 of this Act or under the following provisions of the federal Act, as they apply for the purposes of this Act:
  - i. Subsection 50 (1) (Transfer or purchase of annuity).
  - ii. Subsection 50 (3) (Transfer in case of death).
  - iii. Subsection 54 (2) (Transfer of funds).

**Order for support**

(2) Despite subsection (1), payments from a member's account or payments that result from funds being transferred or used in a way described in paragraph 2 of subsection (1) are subject to execution, seizure or attachment in satisfaction of an order for support enforceable in Ontario to a maximum of one-half the money payable.

**Restriction, member's account**

(3) The entitlement of a person, in his or her discretion, to withdraw money from his or her account or from a retirement savings plan of the prescribed kind shall not be considered when determining, for the purposes of any other Act, the income or assets available to the person.

**DEATH OF A MEMBER****Interpretation re "spouse", variable payments**

**13.** In order to qualify as the surviving spouse for the purposes of section 49 (Entitlement of survivor) of the federal Act, as it applies for the purposes of this Act, a person must be either,

- (a) a spouse described in clause (a) of the definition of "spouse" in section 2 from whom the member is not living separate and apart at the following times:
  - (i) the time variable payments from the funds in the member's account commence, and
  - (ii) the time of the member's death; or
- (b) a spouse who meets the description in clause (b) of the definition of "spouse" in section 2 both at the time variable payments from the funds in the

## iii. Le paragraphe 54 (2) (Transfert).

**Exemption**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher la renonciation à un intérêt ou droit visée au paragraphe 52 (3) (Renonciation au solde du compte) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi.

**Exemption d'exécution, de saisie ou de saisie-arrêt**

**12.** (1) Sont exempts d'exécution, de saisie ou de saisie-arrêt :

1. Les fonds détenus dans le compte d'un participant, ou tout intérêt ou droit sur ces fonds, y compris des paiements variables.
2. Les fonds transférés ou utilisés au titre de l'article 19 de la présente loi ou au titre des dispositions suivantes de la loi fédérale, telles qu'elles s'appliquent dans le cadre de la présente loi, ou tout intérêt ou droit sur ces fonds :
  - i. Le paragraphe 50 (1) (Transfert ou achat).
  - ii. Le paragraphe 50 (3) (Transfert après le décès).
  - iii. Le paragraphe 54 (2) (Transfert).

**Ordonnance alimentaire**

(2) Malgré le paragraphe (1), les paiements prélevés sur le compte d'un participant ou résultant du transfert ou de l'utilisation de fonds d'une manière visée à la disposition 2 du paragraphe (1) sont susceptibles d'exécution, de saisie ou de saisie-arrêt en exécution d'une ordonnance alimentaire exécutoire en Ontario jusqu'à concurrence de la moitié de la somme payable.

**Restriction : compte d'un participant**

(3) Le droit qu'a une personne de retirer à sa discrétion des sommes de son compte ou d'un régime d'épargne-retraite du type prescrit ne doit pas entrer en ligne de compte lors du calcul, pour l'application d'une autre loi, du revenu ou des éléments d'actif dont elle dispose.

**DÉCÈS D'UN PARTICIPANT****Interprétation de «conjoint» : paiements variables**

**13.** Afin d'être admissible comme conjoint survivant pour l'application de l'article 49 (Droit du survivant) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, une personne doit être :

- a) soit un conjoint visé à l'alinéa a) de la définition de «conjoint» à l'article 2 dont le participant ne vit pas séparé de corps aux dates suivantes :
  - (i) la date du début du versement des paiements variables sur les fonds détenus dans le compte du participant,
  - (ii) la date du décès du participant;
- b) soit un conjoint qui répond aux critères de l'alinéa b) de la définition de «conjoint» à l'article 2 à la fois à la date du début du versement des paiements

member's account commence and at the time of the member's death.

#### Interpretation re "spouse", funds in member's account

**14.** (1) In order to qualify as the surviving spouse for the purposes of subsection 52 (1) (Entitlement of survivor) of the federal Act, as it applies for the purposes of this Act, a person must be either,

- (a) a spouse described in clause (a) of the definition of "spouse" in section 2 from whom the member is not living separate and apart at the time of the member's death; or
- (b) a spouse who meets the description in clause (b) of the definition of "spouse" in section 2 at the time of the member's death.

#### Entitlement as beneficiary, etc.

(2) A person who does not qualify as the surviving spouse under subsection (1) is not prevented from having an entitlement as a designated beneficiary or otherwise.

#### Restriction on entitlement

**15.** An entitlement to funds under section 49 (Entitlement of survivor) or 52 (Entitlement of survivor) of the federal Act, as they apply for the purposes of this Act, is subject to any right to or interest in the funds set out in an order made under Part I (Family Property) of the *Family Law Act*, a family arbitration award or a domestic contract.

### FAMILY LAW MATTERS

#### Marriage breakdown

##### Interpretation

**16.** (1) In this section and in sections 17 to 20,

"family law valuation date" means, with respect to a member and his or her spouse,

- (a) the spouses' valuation date under Part I (Family Property) of the *Family Law Act*, or
- (b) for spouses to whom Part I of that Act does not apply, the date on which they separate and there is no reasonable prospect that they will resume cohabitation; ("date d'évaluation en droit de la famille")

"spouse" has the same meaning as in section 29 of the *Family Law Act*. ("conjoint")

#### Former spouse

(2) A reference in this section and in sections 17 to 20 to the spouse of a member is, where circumstances require, a reference to him or her as the former spouse of the member.

#### Valuation for family law purposes

##### Preliminary valuation

**17.** (1) The preliminary value of the funds in a member's account, before apportionment for family law pur-

variables sur les fonds détenus dans le compte du participant et à la date du décès du participant.

#### Interprétation de «conjoint» : fonds détenus dans le compte d'un participant

**14.** (1) Afin d'être admissible comme conjoint survivant pour l'application du paragraphe 52 (1) (Droit du survivant) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, une personne doit être :

- a) soit un conjoint visé à l'alinéa a) de la définition de «conjoint» à l'article 2 dont le participant ne vit pas séparé de corps à la date du décès du participant;
- b) soit un conjoint qui répond aux critères de l'alinéa b) de la définition de «conjoint» à l'article 2 à la date du décès du participant.

#### Idem : droit à titre de bénéficiaire ou à un autre titre

(2) La personne qui n'est pas admissible à titre de conjoint survivant aux termes du paragraphe (1) n'est pas empêchée d'avoir un droit à titre de bénéficiaire désigné ou à un autre titre.

#### Restriction du droit

**15.** Le droit à des fonds conféré par l'article 49 (Droit du survivant) ou 52 (Droit du survivant) de la loi fédérale, tel que cet article s'applique dans le cadre de la présente loi, est assujéti à tout droit ou intérêt sur ces fonds prévu dans une ordonnance rendue en vertu de la partie I (Biens familiaux) de la *Loi sur le droit de la famille*, dans une sentence d'arbitrage familial ou dans un contrat familial.

### QUESTIONS DE DROIT DE LA FAMILLE

#### Échec du mariage

##### Définitions

**16.** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 17 à 20.

«conjoint» S'entend au sens de l'article 29 de la *Loi sur le droit de la famille*. («spouse»)

«date d'évaluation en droit de la famille» Relativement à un participant et à son conjoint, s'entend :

- a) de la date d'évaluation des conjoints au sens de la partie I (Biens familiaux) de la *Loi sur le droit de la famille*;
- b) pour les conjoints auxquels la partie I de cette loi ne s'applique pas, de la date à laquelle ils se séparent et il n'existe aucune perspective raisonnable qu'ils cohabitent de nouveau. («family law valuation date»)

#### Ancien conjoint

(2) La mention, au présent article et aux articles 17 à 20 du conjoint d'un participant vaut mention de lui à titre d'ancien conjoint du participant, s'il y a lieu.

#### Évaluation aux fins du droit de la famille

##### Valeur préliminaire

**17.** (1) La valeur préliminaire des fonds détenus dans le compte d'un participant, avant la répartition aux fins du

poses, is determined by the administrator in accordance with the regulations and as of the family law valuation date of the member and his or her spouse.

#### **Imputed value for family law purposes**

(2) The imputed value, for family law purposes, of the funds in a member's account is that portion of the preliminary value that is attributed by the administrator, in accordance with the regulations,

- (a) to the period beginning with the date of the spouses' marriage and ending on their family law valuation date, for the purposes of an order under Part I (Family Property) of the *Family Law Act*; or
- (b) to the period beginning with the date determined in accordance with the regulations and ending on the spouses' family law valuation date, for the purposes of a family arbitration award or domestic contract.

#### **Application for statement of imputed value**

(3) The following persons may apply to the administrator of the plan, in accordance with the regulations, for a statement of the imputed value, for family law purposes, of the funds in the member's account:

- 1. In the case of spouses to whom Part I of the *Family Law Act* applies, either spouse.
- 2. In the case of spouses to whom Part I of the *Family Law Act* does not apply, the member.

#### **Application fee**

(4) The application must be accompanied by the applicable fee, if any, imposed by the administrator and the applicable fee must not exceed the prescribed amount.

#### **Duty to determine imputed value**

(5) Once the application is complete, the administrator shall determine the imputed value, for family law purposes, of the funds in the member's account.

#### **Duty to provide statement**

(6) The administrator shall give a statement containing the prescribed information to both spouses within the prescribed period.

#### **Rights to information**

18. A former spouse of a member has the right to request documents and information under paragraph 57 (1) (c) (Provisions respecting information) of the federal Act, as it applies for the purposes of this Act, in connection with the former spouse obtaining a statement of the imputed value, for family law purposes, of the funds in the member's account.

#### **Transfer of a lump sum for certain family law purposes**

#### **Eligibility**

19. (1) A spouse of a member is eligible to apply under this section for an immediate transfer of a lump sum

droit de la famille, est déterminée par l'administrateur conformément aux règlements et à la date d'évaluation en droit de la famille du participant et de son conjoint.

#### **Valeur théorique aux fins du droit de la famille**

(2) La valeur théorique, aux fins du droit de la famille, des fonds détenus dans le compte d'un participant correspond à la portion de la valeur préliminaire que l'administrateur impute, conformément aux règlements :

- a) soit à la période qui commence à la date du mariage des conjoints et qui se termine à leur date d'évaluation en droit de la famille, aux fins d'une ordonnance prévue à la partie I (Biens familiaux) de la *Loi sur le droit de la famille*;
- b) soit à la période qui commence à la date fixée conformément aux règlements et qui se termine à la date d'évaluation en droit de la famille des conjoints, aux fins d'une sentence d'arbitrage familial ou d'un contrat familial.

#### **Demande de déclaration indiquant la valeur théorique**

(3) Les personnes suivantes peuvent demander à l'administrateur du régime, conformément aux règlements, une déclaration indiquant la valeur théorique, aux fins du droit de la famille, des fonds détenus dans le compte du participant :

- 1. Dans le cas de conjoints auxquels s'applique la partie I de la *Loi sur le droit de la famille*, l'un ou l'autre.
- 2. Dans le cas de conjoints auxquels la partie I de la *Loi sur le droit de la famille* ne s'applique pas, le participant.

#### **Droits de demande**

(4) Sont joints à la demande les droits applicables imposés par l'administrateur, le cas échéant, lesquels ne doivent pas dépasser le montant prescrit.

#### **Obligation de déterminer la valeur théorique**

(5) Une fois que la demande est complète, l'administrateur détermine la valeur théorique, aux fins du droit de la famille, des fonds détenus dans le compte du participant.

#### **Obligation de fournir une déclaration**

(6) L'administrateur remet aux deux conjoints, dans le délai prescrit, une déclaration contenant les renseignements prescrits.

#### **Droit à l'information**

18. L'ancien conjoint d'un participant a le droit de commander des documents et des renseignements au titre de l'alinéa 57 (1) c) (Information) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, dans le cadre de ses démarches en vue d'obtenir une déclaration de la valeur théorique, aux fins du droit de la famille, des fonds détenus dans le compte du participant.

#### **Transfert d'une somme forfaitaire à certaines fins en droit de la famille**

#### **Droit de demander le transfert**

19. (1) Le conjoint d'un participant a le droit de demander, dans le cadre du présent article, le transfert im-



from the member's account if all of the following circumstances exist:

1. The spouses are separated and there is no reasonable prospect that they will resume cohabitation.
2. A statement of the imputed value, for family law purposes, of the funds in the member's account has been obtained from the administrator under section 17.
3. The transfer is provided for by an order made under Part I (Family Property) of the *Family Law Act* or is authorized under a family arbitration award or domestic contract.
4. In the order, family arbitration award or domestic contract, the amount to be transferred as a lump sum is expressed,
  - i. as a specified amount, or
  - ii. as a proportion of the imputed value, for family law purposes, of the funds in the member's account.

#### Application for transfer

(2) The eligible spouse may apply, in accordance with the regulations, to the administrator of the plan for the lump sum from the member's account to be transferred,

- (a) to an account for the spouse with a pooled registered pension plan, if that plan permits;
- (b) to another pension plan, if that plan permits and subject to any other prescribed conditions;
- (c) to a retirement savings plan of the prescribed kind for the spouse; or
- (d) for the purpose of being used to purchase an immediate or deferred life annuity of the prescribed kind for the spouse.

#### Restrictions on transfers

(3) The transfer is subject to the restrictions set out in this section and to such other restrictions as may be prescribed.

#### Duty to transfer

(4) Once the application is complete, the administrator shall make the transfer within the prescribed period.

#### Transfer to eligible spouse's estate

(5) If the lump sum is not transferred under subsection (4) before the death of the eligible spouse, the lump sum is payable instead to the eligible spouse's estate or as otherwise permitted by regulation.

#### Maximum percentage

(6) The order, family arbitration award or domestic contract is not effective to the extent that it purports to entitle the eligible spouse to the transfer of a lump sum that exceeds 50 per cent of the imputed value, for family law purposes, of the funds in the member's account, as

mediat d'une somme forfaitaire hors du compte du participant si les conditions suivantes sont réunies :

1. Les conjoints sont séparés et il n'existe aucune perspective raisonnable qu'ils cohabitent de nouveau.
2. Une déclaration de la valeur théorique, aux fins du droit de la famille, des fonds détenus dans le compte du participant a été obtenue de l'administrateur au titre de l'article 17.
3. Le transfert est prévu par une ordonnance rendue en vertu de la partie I (Biens familiaux) de la *Loi sur le droit de la famille* ou est autorisé aux termes d'une sentence d'arbitrage familial ou d'un contrat familial.
4. L'ordonnance, la sentence d'arbitrage familial ou le contrat familial exprime la somme forfaitaire à transférer :
  - i. soit sous forme de montant déterminé,
  - ii. soit sous forme de fraction de la valeur théorique, aux fins du droit de la famille, des fonds détenus dans le compte du participant.

#### Demande de transfert

(2) Le conjoint admissible peut demander, conformément aux règlements, à l'administrateur du régime que la somme forfaitaire à transférer hors du compte du participant soit transférée, selon le cas :

- a) pour lui-même, à un compte de pension agréé collectif, si ce régime le permet;
- b) à un autre régime de retraite, si ce régime le permet et sous réserve des autres conditions prescrites;
- c) pour lui-même, à un régime d'épargne-retraite du type prescrit;
- d) en vue de s'acheter une prestation viagère immédiate ou différée du type prescrit.

#### Restrictions applicables aux transferts

(3) Le transfert est assujéti aux restrictions énoncées au présent article et aux autres restrictions prescrites.

#### Obligation de transférer

(4) Une fois que la demande est complète, l'administrateur effectue le transfert dans le délai prescrit.

#### Transfert à la succession du conjoint admissible

(5) La somme forfaitaire qui n'est pas transférée en application du paragraphe (4) avant le décès du conjoint admissible doit plutôt être versée à sa succession ou selon ce que les règlements autorisent par ailleurs.

#### Pourcentage maximal

(6) L'ordonnance, la sentence d'arbitrage familial ou le contrat familial n'ont pas d'effet dans la mesure où ils sembleraient donner droit au conjoint admissible au transfert d'une somme forfaitaire qui dépasse 50 % de la valeur théorique, aux fins du droit de la famille, des fonds

updated for the purposes of this subsection if the regulations require the imputed value to be updated.

#### Partial transfer directly to spouse

(7) If the amount that would otherwise be transferred in accordance with the application is greater than the amount prescribed under the *Income Tax Act* (Canada) for such a transfer, the administrator shall pay the portion that exceeds the prescribed amount as a lump sum to the eligible spouse.

#### Duty to adjust account, etc.

(8) On making the transfer, the administrator shall, in accordance with the regulations, adjust the funds in the member's account in light of the transfer.

#### Discharge of administrator

(9) In the absence of actual notice to the contrary, the administrator is entitled to rely on the information provided by the spouse in the application and is discharged on making the transfer in accordance with the application and this section and making the adjustments required by subsection (8).

#### Effect of transfer

(10) Once the transfer is made in accordance with the application and this Act, the eligible spouse has no further claim against the member's account.

#### Orders for support

(11) This section does not affect any order for support enforceable in Ontario.

#### Priorities

(12) An entitlement to a transfer under this section prevails over any other entitlement to the funds in the member's account.

#### Same

(13) For the purposes of subsection (12), an entitlement to a transfer under this section arises on application under subsection (2) by an eligible spouse.

#### Restriction on other ways of dividing funds, etc.

**20.** An order made under Part I (Family Property) of the *Family Law Act*, a family arbitration award or a domestic contract is not effective to the extent that it purports to require the administrator of a plan,

- (a) to divide the funds in a member's account otherwise than as provided under section 19; or
- (b) to divide variable payments made from the funds in a member's account.

#### OBJECTIONS, APPEALS AND ENFORCEMENT

##### Objections and appeals

##### Objections by applicant for licence

**21.** (1) If the Superintendent refuses to issue an administrator's licence under subsection 11 (1) (Licensing

détenus dans le compte du participant, calculée de nouveau pour l'application du présent paragraphe si les règlements l'exigent.

#### Transfert partiel directement au conjoint

(7) L'administrateur verse au conjoint admissible, sous forme de somme forfaitaire, l'excédent éventuel du montant qui serait par ailleurs transféré conformément à la demande sur le montant prescrit aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cas d'un tel transfert.

#### Obligation de rajuster le compte

(8) Lorsqu'il effectue le transfert, l'administrateur rajuste, conformément aux règlements, les fonds détenus dans le compte du participant en fonction du transfert.

#### L'administrateur s'acquitte de ses obligations

(9) À moins qu'il n'ait connaissance réelle à l'effet contraire, l'administrateur a le droit de se fier aux renseignements que lui fournit le conjoint dans la demande et s'acquitte de ses obligations lorsqu'il effectue le transfert conformément à la demande et au présent article et fait les rajustements exigés par le paragraphe (8).

#### Effet du transfert

(10) Une fois le transfert effectué conformément à la demande et à la présente loi, le conjoint admissible ne peut plus réclamer quoi que ce soit d'autre du compte du participant.

#### Ordonnances alimentaires

(11) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte à toute ordonnance alimentaire qui est exécutoire en Ontario.

#### Priorités

(12) Le droit à un transfert prévu au présent article l'emporte sur tout autre droit aux fonds détenus dans le compte du participant.

#### Idem

(13) Pour l'application du paragraphe (12), le droit à un transfert prévu au présent article naît de la présentation d'une demande par un conjoint admissible en vertu du paragraphe (2).

#### Restriction applicable aux autres formes de partage des fonds

**20.** L'ordonnance rendue en vertu de la partie I (Biens familiaux) de la *Loi sur le droit de la famille*, la sentence d'arbitrage familial ou le contrat familial n'ont pas d'effet dans la mesure où ils sembleraient exiger que l'administrateur d'un régime :

- a) soit partage les fonds détenus dans le compte d'un participant d'une autre manière que celle prévue à l'article 19;
- b) soit partage les paiements variables prélevés sur les fonds détenus le compte d'un participant.

#### OPPOSITIONS, APPELS ET EXÉCUTION

##### Oppositions et appels

##### Opposition du demandeur de permis

**21.** (1) Si le surintendant refuse de délivrer un permis d'administrateur en vertu du paragraphe 11 (1) (Permis

of administrators) of the federal Act, as it applies for the purposes of this Act, the applicant for a licence may, within 60 days after the day on which the Superintendent notifies the applicant of the refusal, send to the Superintendent a notice of objection setting out the reasons for the objection and all facts relevant to it.

#### Objections by administrator

(2) An administrator may, within 60 days after any of the following days, send to the Superintendent a notice of objection setting out the reasons for the objection and all facts relevant to it:

1. The day a notification of the Superintendent's refusal to register a plan is provided under subsection 12 (5) (Notification) of the federal Act, as it applies for the purposes of this Act.
2. The day an order is made requiring the administrator to transfer every pooled registered pension plan that the administrator administers and all of those plans' assets under subsection 21 (1) (Transfer of assets to designated entity) of the federal Act, as it applies for the purposes of this Act.
3. The day a notification of the revocation of a plan's registration and cancellation of the plan's certificate of registration is provided under section 36 (Revocation of registration) of the federal Act, as it applies for the purposes of this Act.

#### Reconsideration

(3) On receipt of a notice of objection under subsection (1) or (2), the Superintendent shall promptly reconsider the decision mentioned in the notice and shall confirm, vary or rescind the decision.

#### Notice of decision

(4) The Superintendent shall promptly notify the person who sent the notice of objection of the outcome of the reconsideration and shall provide written reasons unless the Superintendent rescinds the original decision.

#### Appeal to Tribunal

(5) A person who has sent a notice of objection under subsection (1) or (2) may appeal to the Tribunal by filing a notice of appeal with the Tribunal and serving it on the Superintendent.

- (a) within 90 days after the Superintendent has confirmed or varied the original decision; or
- (b) if the Superintendent has not provided the notice described in subsection (4), between the 90th day and the 180th day, both inclusive, after the day the notice of objection was sent.

#### Hearing

(6) On receiving the notice of appeal, the Tribunal shall appoint a time for and hold the hearing.

#### Tribunal's powers

- (7) The Tribunal may, after a hearing, make an order,
  - (a) dismissing the appeal and confirming the Superintendent's decision; or

d'administrateur) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, le demandeur de permis peut, dans les 60 jours qui suivent le jour où le surintendant l'avise du refus, envoyer à ce dernier un avis d'opposition exposant les motifs de l'opposition et les faits pertinents.

#### Opposition de l'administrateur

(2) L'administrateur peut envoyer au surintendant un avis d'opposition exposant les motifs de l'opposition et les faits pertinents dans les 60 jours qui suivent l'un ou l'autre des jours suivants :

1. Le jour où l'avis du refus du surintendant d'agréer un régime est donné en application du paragraphe 12 (5) (Avis de la décision) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi.
2. Le jour où est ordonné à l'administrateur, en vertu du paragraphe 21 (1) (Transfert de l'actif) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, de transférer les régimes de pension agréés collectifs dont il assure la gestion ainsi que leurs éléments d'actif.
3. Le jour où l'avis de révocation de l'agrément d'un régime et d'annulation du certificat correspondant est donné en application de l'article 36 (Révocation de l'agrément) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi.

#### Réexamen

(3) Sur réception d'un avis d'opposition envoyé en vertu du paragraphe (1) ou (2), le surintendant réexamine promptement la décision mentionnée dans l'avis et confirme, modifie ou annule celle-ci.

#### Avis de décision

(4) Le surintendant avise promptement la personne qui a envoyé l'avis d'opposition du résultat de son réexamen et en fournit les motifs par écrit, sauf s'il annule la décision initiale.

#### Appel au Tribunal

(5) La personne qui a envoyé un avis d'opposition en vertu du paragraphe (1) ou (2) peut interjeter appel devant le Tribunal en déposant un avis d'appel auprès de celui-ci et en le signifiant au surintendant :

- a) dans les 90 jours suivant la date où le surintendant a confirmé ou modifié la décision initiale;
- b) entre le 90<sup>e</sup> jour et le 180<sup>e</sup> jour, ces deux jours étant compris, qui suivent le jour de l'envoi de l'avis d'opposition, si le surintendant n'a pas donné l'avis prévu au paragraphe (4).

#### Audience

(6) Sur réception de l'avis d'appel, le Tribunal tient l'audience à la date et à l'heure qu'il fixe.

#### Pouvoirs du Tribunal

(7) Après avoir tenu une audience, le Tribunal peut, par ordonnance :

- a) soit rejeter l'appel et confirmer la décision du surintendant;



- (b) allowing the appeal and ordering the Superintendent, as the case may be,
- (i) to issue an administrator's licence to the appellant,
  - (ii) to register the plan and issue a certification of registration in respect of the plan,
  - (iii) to revoke the Superintendent's order that the administrator transfer every pooled registered pension plan that it administers and all of those plans' assets, or
  - (iv) to reinstate the plan's registration and issue a certificate of registration in respect of the plan.

#### Terms and conditions

(8) In an order under clause (7) (b), the Tribunal may impose any terms or conditions it considers appropriate on the licence, the registration of a plan, the revocation of the Superintendent's order or the reinstatement of a plan's registration, as the case may be.

#### Order

(9) The Tribunal shall give its decision and any order in writing, together with written reasons.

#### Parties

(10) The parties to a proceeding before the Tribunal are the Superintendent, the appellant, and any other persons the Tribunal may specify.

#### Examinations, investigations and inquiries

##### Interpretation re "persons"

**22.** (1) The persons referred to in subsections (2) to (4) and (7) to (9) are the following:

- 1. The Superintendent.
- 2. A person designated by the Superintendent, and the designate does not have to be a person who is employed in the Commission.

#### Entry

(2) For a purpose related to verifying compliance with this Act, a person mentioned in subsection (1) may enter and have access to, through and over any business premises, where the person has reasonable grounds to believe books, papers, documents or things are kept that relate to a pooled registered pension plan or to any securities, obligations or other investments in which any assets of the plan are invested.

#### Examinations

(3) For a purpose related to verifying compliance with this Act, a person mentioned in subsection (1) may make examinations, investigations and inquiries and may require the production of any book, paper, document or thing related to a pooled registered pension plan or to any securities, obligations or other investments in which any assets of the plan are invested.

- b) soit accueillir l'appel et enjoindre au surintendant de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

- (i) délivrer un permis d'administrateur à l'appellant,
- (ii) agréer le régime et délivrer le certificat correspondant,
- (iii) révoquer son ordre enjoignant à l'administrateur de transférer les régimes de pension agréés collectifs dont il assure la gestion ainsi que leurs éléments d'actif,
- (iv) rétablir l'agrément du régime et délivrer le certificat correspondant.

#### Conditions

(8) Dans une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (7) b), le Tribunal peut assortir des conditions qu'il juge appropriées le permis, l'agrément d'un régime, la révocation de l'ordre du surintendant ou le rétablissement de l'agrément d'un régime, selon le cas.

#### Ordonnance

(9) Le Tribunal rend sa décision et toute ordonnance par écrit et les motive également par écrit.

#### Parties

(10) Les parties à une instance devant le Tribunal sont le surintendant, l'appellant et les autres personnes que le Tribunal précise.

#### Examens et enquêtes

##### Interprétation : personnes

**22.** (1) Les personnes visées aux paragraphes (2) à (4) et (7) à (9) sont les suivantes :

- 1. Le surintendant.
- 2. Une personne désignée par le surintendant qui n'est pas nécessairement employée à la Commission.

#### Entrée

(2) À toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi, toute personne mentionnée au paragraphe (1) peut entrer dans des locaux commerciaux et y avoir accès si elle a des motifs raisonnables de croire qu'il y est gardé des livres, des papiers, des documents ou des choses qui se rapportent à un régime de pension agréé collectif ou à des valeurs mobilières, des obligations ou d'autres placements dans lesquels sont placés des éléments d'actif du régime.

#### Examens

(3) À toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi, toute personne mentionnée au paragraphe (1) peut faire des examens et des enquêtes, et peut exiger la production de livres, de papiers, de documents ou de choses qui se rapportent à un régime de pension agréé collectif ou à des valeurs mobilières, des obligations ou d'autres placements dans lesquels sont placés des éléments d'actif du régime.

**Copies or extracts**

(4) A person mentioned in subsection (1) may make, take and remove or require the making, taking and removal of copies or extracts related to an examination, investigation or inquiry for a purpose related to verifying compliance with this Act.

**Reasonable times**

(5) The authority under subsections (2) to (4) shall be exercised only at reasonable times.

**Private residence**

(6) Subsection (2) is not authority to enter a private residence without the consent of the occupier.

**Removal of books, etc., for copying**

(7) A person mentioned in subsection (1) who is making an examination, investigation or inquiry may, on giving a receipt, remove any books, papers, documents or things relating to the subject matter of the examination, investigation or inquiry for the purpose of making copies of the books, papers, documents or things, but the copying shall be carried out within a reasonable time and the books, papers, documents or things shall be returned promptly after the copying is completed.

**Copies**

(8) A copy of any written or recorded material found in an examination, investigation or inquiry and purporting to be certified by a person mentioned in subsection (1) is admissible in evidence in any action, proceeding or prosecution for all purposes for which the original would have been admissible.

**Application for warrant**

(9) A person mentioned in subsection (1) may apply to a justice of the peace for an inspection order under section 23 if an occupier of a premises,

- (a) denies entry or access to, through or over the premises to a person mentioned in subsection (1);
- (b) instructs a person mentioned in subsection (1) to leave the premises;
- (c) obstructs a person mentioned in subsection (1) who is acting for a purpose related to verifying compliance with this Act; or
- (d) refuses to comply with a request for the production of any thing the production of which is requested for the purpose of an examination, investigation or inquiry or for a purpose related to verifying compliance with this Act.

**Identification**

(10) A person exercising a power under this section shall provide identification at the time of entry.

**Opinion, report, etc.**

(11) The Superintendent may require a person exercising a power under this section to prepare an opinion, re-

**Copies ou extraits**

(4) À toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi, toute personne mentionnée au paragraphe (1) peut faire des copies et prendre des extraits qui se rapportent à un examen ou à une enquête, et les enlever, ou exiger que cela soit fait.

**Heures convenables**

(5) Le pouvoir que confèrent les paragraphes (2) à (4) n'est exercé qu'à des heures convenables.

**Résidence privée**

(6) Le paragraphe (2) ne confère pas le pouvoir d'entrer dans une résidence privée sans le consentement de l'occupant.

**Enlèvement de livres et autres choses pour en faire des copies**

(7) La personne mentionnée au paragraphe (1) qui fait un examen ou une enquête peut, après avoir donné un récépissé à cet effet, enlever des livres, papiers, documents ou choses qui se rapportent à l'objet de l'examen ou de l'enquête afin d'en faire des copies, mais celles-ci sont faites dans un délai raisonnable et les livres, papiers, documents et choses sont ensuite rendus promptement.

**Copies**

(8) La copie d'un document écrit ou enregistré trouvé lors d'un examen ou d'une enquête, qui se présente comme étant certifiée conforme par une des personnes mentionnées au paragraphe (1), est admissible en preuve dans une action, une instance ou une poursuite à toutes les fins pour lesquelles l'original aurait été admissible.

**Demande de mandat**

(9) Toute personne mentionnée au paragraphe (1) peut demander à un juge de paix de décerner un mandat en vertu de l'article 23 si l'occupant d'un lieu :

- a) ne laisse pas une personne mentionnée au paragraphe (1) entrer dans ce lieu ou ne lui permet pas d'y avoir accès;
- b) somme une personne mentionnée au paragraphe (1) de quitter le lieu;
- c) entrave l'action d'une personne mentionnée au paragraphe (1) qui agit à une fin liée à la vérification du respect de la présente loi;
- d) refuse de donner suite à une demande relative à la production d'une chose aux fins d'examen ou d'enquête ou à une fin liée à la vérification du respect de la présente loi.

**Identification**

(10) La personne qui exerce un pouvoir en vertu du présent article présente une pièce d'identité au moment d'entrer.

**Opinion, rapport ou attestation**

(11) Le surintendant peut exiger que la personne qui exerce un pouvoir prévu au présent article rédige une opi-

port or professional attestation about the results of any examination, investigation or inquiry made by the person under this section.

#### **Cost of examination**

(12) The Superintendent may order any person to pay all or part of the cost of an examination, investigation or inquiry under this section and to pay all or part of the cost of any opinion, report or professional attestation prepared following such an examination, investigation or inquiry (whether or not the opinion, report or attestation was required by the Superintendent), if the Superintendent considers it to be reasonable and fair in the circumstances to do so.

#### **Same**

(13) Without limiting the generality of subsection (12), an administrator or employer may be required to make a payment under that subsection.

#### **Payment by administrator**

(14) If the Superintendent orders an administrator to pay costs under subsection (12), the administrator shall not pay the costs from the assets of the plan.

#### **Orders by justice of the peace**

**23.** (1) This section applies if a justice of the peace is satisfied on evidence on oath or affirmation that,

- (a) there are reasonable and probable grounds for believing that it is necessary, for a purpose related to verifying compliance with this Act, to,
  - (i) enter and have access to, through and over any premises,
  - (ii) make examinations, investigations or inquiries, or
  - (iii) make, take and remove photographs, samples, copies or extracts related to an examination, investigation or inquiry; and
- (b) the occupier of the premises has denied a person mentioned in subsection 22 (1) entry to the premises, instructed the person to leave the premises, obstructed the person, or refused production of any thing related to an examination, investigation or inquiry, or a person mentioned in subsection 22 (1) has reasonable grounds to believe that the occupier of the premises will deny the person entry to the premises.

#### **Inspection order**

(2) The justice of the peace may issue an inspection order authorizing a person mentioned in subsection 22 (1) to do anything described in clause (1) (a) in respect of the premises specified in the inspection order, by force if necessary, together with such police officer or officers as the person calls on for assistance.

#### **Execution of order**

(3) An inspection order issued under this section shall be executed between 6 a.m. and 9 p.m. standard time unless the justice of the peace otherwise authorizes in the order.

nion, un rapport ou une attestation professionnelle sur les résultats d'un examen ou d'une enquête qu'elle a fait en vertu du présent article.

#### **Coût d'un examen**

(12) Le surintendant peut, s'il l'estime raisonnable et juste dans les circonstances, ordonner à quiconque de payer tout ou partie du coût d'un examen ou d'une enquête effectué en vertu du présent article ainsi que tout ou partie du coût d'une opinion, d'un rapport ou d'une attestation professionnelle sur ses résultats, que l'opinion, le rapport ou l'attestation ait été exigé ou non par le surintendant.

#### **Idem**

(13) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (12), tout administrateur ou employeur peut être tenu de faire un paiement aux termes de ce paragraphe.

#### **Paiement par l'administrateur**

(14) Si le surintendant ordonne à l'administrateur de payer des coûts en vertu du paragraphe (12), le paiement ne doit pas être prélevé sur les éléments d'actif du régime.

#### **Mandats du juge de paix**

**23.** (1) Le présent article s'applique si un juge de paix est convaincu, sur la foi de témoignages recueillis sous serment ou sur affirmation solennelle :

- a) d'une part, qu'il existe des motifs raisonnables et probables de croire qu'il est nécessaire, à toute fin liée à la vérification du respect de la présente loi :
  - (i) soit d'entrer dans un lieu et d'y avoir accès,
  - (ii) soit de faire des examens ou des enquêtes,
  - (iii) soit de faire des photos ou des copies ou prendre des échantillons ou des extraits qui se rapportent à un examen ou à une enquête, et de les enlever;
- b) d'autre part, que l'occupant du lieu n'a pas laissé une personne mentionnée au paragraphe 22 (1) y entrer, l'a sommée de quitter le lieu, a entravé son action ou refusé la production d'une chose qui se rapporte à un examen ou à une enquête, ou qu'une personne mentionnée au paragraphe 22 (1) a des motifs raisonnables de croire que l'occupant du lieu ne la laissera pas entrer dans le lieu.

#### **Mandat**

(2) Le juge de paix peut décerner un mandat autorisant une personne mentionnée au paragraphe 22 (1) à accomplir un acte mentionné à l'alinéa (1) a) à l'égard du lieu précisé dans le mandat, en recourant à la force au besoin, avec le concours des agents de police à qui elle demande de l'aide.

#### **Exécution du mandat**

(3) Le mandat décerné en vertu du présent article est exécuté entre 6 heures et 21 heures, heure normale, sauf autorisation contraire du juge de paix dans le mandat.



**Expiry of order**

(4) An inspection order issued under this section shall state the date on which it expires, and the date shall not be later than 15 days after the inspection order is issued.

**Application without notice**

(5) A justice of the peace may receive and consider an application for an inspection order under this section without notice to and in the absence of the owner or the occupier of the premises.

**Offences**

24. (1) Every person is guilty of an offence who,
- (a) contravenes any provision of this Act or the regulations or a direction or an order of the Superintendent made or given under this Act or an order of the Tribunal made under this Act;
  - (b) to avoid compliance with a provision of this Act or the regulations,
    - (i) destroys, alters, mutilates, secretes or otherwise disposes of any record, writing or other document,
    - (ii) in any record, writing or other document, makes a false or deceptive statement or a false or deceptive entry, or
    - (iii) omits to furnish any material particular in any statement or in any record, writing or other document;
  - (c) knowingly prevents or obstructs, or attempts to prevent or obstruct, another person from doing anything that the other person is authorized to do under section 22 or, unless unable to do so, fails to do anything that is required to be done under that section; or
  - (d) being an employer, fails to remit to the administrator all amounts that the employer is liable to remit.

**Defence of due diligence**

(2) A person is not to be found guilty of an offence under clause (1) (a) or (d) if the person establishes that he or she exercised due diligence to prevent the commission of the offence.

**Punishment**

- (3) A person who commits an offence under this Act is,
- (a) in the case of an individual, liable on conviction to a fine not exceeding \$100,000; and
  - (b) in the case of a corporation or other body, liable on conviction to a fine not exceeding \$500,000.

**Remittance of amount owing**

(4) The court may also order an employer that is found guilty of the offence referred to in clause (1) (d) to remit to the administrator all amounts owing with interest.

**Expiration du mandat**

(4) Le mandat décerné en vertu du présent article porte une date d'expiration, laquelle ne doit pas être postérieure au quinzième jour qui suit la date où il a été décerné.

**Demande sans préavis**

(5) Le juge de paix peut recevoir et examiner une demande de mandat présentée en vertu du présent article, sans préavis au propriétaire ou à l'occupant du lieu et en son absence.

**Infractions**

24. (1) Est coupable d'une infraction quiconque :
- a) contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements, à une directive ou à un ordre donnés par le surintendant sous le régime de la présente loi ou à une ordonnance du Tribunal rendue sous le régime de la présente loi;
  - b) dans l'intention de se soustraire à l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements :
    - (i) détruit, altère, mutile ou cache un dossier, un écrit ou tout autre document ou en dispose de quelque autre façon,
    - (ii) fait une déclaration ou une inscription fausses ou trompeuses dans un dossier, écrit ou autre document,
    - (iii) omet d'indiquer un détail important dans une déclaration, un dossier, un écrit ou autre document;
  - c) sciemment, empêche ou gêne, ou essaie d'empêcher ou de gêner, une personne dans l'exercice des fonctions que lui confère l'article 22 ou, sauf s'il en est incapable, néglige d'accomplir un devoir que lui impose le même article;
  - d) néglige, en sa qualité d'employeur, de verser à l'administrateur les sommes qu'il est tenu de lui verser.

**Disculpation**

(2) Nul ne peut être déclaré coupable de l'infraction prévue à l'alinéa (1) a) ou d) s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration.

**Peines**

- (3) Quiconque commet une infraction à la présente loi est passible sur déclaration de culpabilité :
- a) s'il s'agit d'un particulier, d'une amende maximale de 100 000 \$;
  - b) s'il s'agit d'une personne morale ou d'un autre organisme, d'une amende maximale de 500 000 \$.

**Ordonnance de versement**

(4) Le tribunal peut en outre ordonner à l'employeur qui est reconnu coupable de l'infraction visée à l'alinéa (1) d) de verser à l'administrateur les sommes dues, de même que les intérêts afférents.

**Enforcement of orders**

(5) An order for payment under subsection (4), exclusive of the reasons for the order, may be filed in the Superior Court of Justice and on filing is enforceable as an order of that court.

**Evidence**

(6) In any prosecution for an offence under this Act, a certificate purporting to be signed by the Superintendent or by any person on the Superintendent's behalf certifying that a copy of a pooled registered pension plan or of an amendment to that plan was not filed with the Superintendent as required by this Act, or certifying as to the registration of a pooled registered pension plan, is admissible in evidence and, in the absence of any evidence to the contrary, is proof of the matters so certified.

**Limitation**

(7) No prosecution for an offence under this Act shall be commenced after two years after the day on which the subject matter of the proceedings became known to the Superintendent.

**Certificate of Superintendent**

(8) A document that appears to have been issued by the Superintendent, certifying the day on which the subject matter of any proceedings became known to the Superintendent, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it and is, in the absence of evidence to the contrary, proof of the matter asserted in it.

**Corporations and other bodies**

(9) If a corporation or other body commits an offence under this Act, an officer, a director, an agent or a member of the corporation or body who directed, authorized, assented to or acquiesced or participated in the commission of the offence, or who failed to take all reasonable care in the circumstances to prevent the commission of the offence, is a party to the offence and liable, on conviction, to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation or body has been prosecuted or convicted.

**REGULATIONS****Regulations, Lieutenant Governor in Council**

**25.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

1. defining any word or expression used in this Act that is not already expressly defined,
  - i. in this Act, or
  - ii. in the federal Act by a definition that applies for the purposes of this Act;
2. prescribing modifications to words or expressions in a provision of the federal Act for the purposes of their application in the context of this Act and the regulations;

**Exécution des ordonnances**

(5) Le dispositif d'une ordonnance de paiement rendue en vertu du paragraphe (4) peut être déposé à la Cour supérieure de justice et devient dès lors exécutoire comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

**Preuve**

(6) Dans les poursuites pour une infraction à la présente loi, le certificat qui se présente comme étant signé par le surintendant ou en son nom, où il est déclaré que, contrairement aux exigences de la présente loi, aucune copie d'un régime de pension agréé collectif ou d'une modification de ce régime n'a été déposée auprès du surintendant, ou valant attestation touchant l'agrément du régime, est admissible en preuve et, en l'absence de preuve contraire, fait foi de son contenu.

**Prescription**

(7) Aucune poursuite pour infraction à la présente loi ne peut être introduite plus de deux ans après la date où le surintendant a eu connaissance des éléments constitutifs de l'infraction.

**Certificat du surintendant**

(8) Tout document qui semble avoir été délivré par le surintendant et qui atteste la date où les éléments constitutifs d'une infraction sont parvenus à sa connaissance est admissible en preuve, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire, et fait foi de cette date en l'absence de preuve contraire.

**Personnes morales et autres organismes**

(9) En cas de perpétration d'une infraction à la présente loi par une personne morale ou un autre organisme, ceux de ses dirigeants, administrateurs, mandataires ou membres qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, ou qui n'ont pas pris les soins raisonnables dans les circonstances afin d'en empêcher la perpétration, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourrent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ou l'organisme ait été ou non poursuivi ou déclaré coupable.

**RÈGLEMENTS****Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil**

**25.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

1. définir les mots ou expressions utilisés dans la présente loi qui ne sont pas expressément définis, selon le cas :
  - i. dans la présente loi,
  - ii. dans la loi fédérale par une définition qui s'applique dans le cadre de la présente loi;
2. prescrire des adaptations des mots ou expressions utilisés dans une disposition de la loi fédérale pour leur application dans le cadre de la présente loi et des règlements;

3. prescribing, for the purposes of the definition of “designated jurisdiction” in section 2, any jurisdiction in Canada, including Canada itself, as a jurisdiction in which there is in force legislation substantially similar to this Act;
  4. respecting employment that is not provincial employment for the purposes of the definition of “provincial employment” in section 2;
  5. exempting from the application of provisions of this Act members of pooled registered pension plans in respect of whom this Act would otherwise apply under section 3;
  6. exempting employers from the application of provisions of this Act;
  7. prescribing additional provisions of the federal Act that do not apply for the purposes of this Act;
  8. prescribing, for the purposes of section 8, the date on which an agreement or an amendment to an agreement comes into effect in Ontario with respect to a designated jurisdiction and the date on which such an agreement ceases to have effect with respect to a designated jurisdiction;
  9. respecting the implementation of a bilateral agreement or a multilateral agreement;
  10. exempting a multilateral agreement or any provision of such an agreement from the application of subsection 7 (1) (Force of law) of the federal Act, as it applies for the purposes of this Act;
  11. respecting any measure necessary for the purposes of sections 17 to 20, including,
    - i. respecting methods of calculating the value of a pooled registered pension plan account and methods for adjusting the value of an account, and
    - ii. respecting the fees that may be imposed by an administrator under subsection 17 (4);
  12. respecting the terms and conditions for issuing a licence and the number and scope of pooled registered pension plans that may be offered by an administrator;
  13. respecting the management and investment of funds in members’ accounts, including the way in which the funds are to be held;
  14. respecting the process by which investment options are offered by an administrator and choices among those options are made;
  15. respecting investment options offered by an administrator;
  16. specifying the circumstances in which an administrator may change an investment choice made by a member;
  17. specifying the circumstances in which inducements may be given or offered by an administrator or de-
3. prescrire, pour l’application de la définition de «autorité législative désignée» à l’article 2, toute autorité législative canadienne, y compris le Canada lui-même, comme autorité législative ayant des dispositions législatives en vigueur sensiblement analogues à la présente loi;
  4. traiter de tout emploi qui n’est pas un emploi provincial pour l’application de la définition de «emploi provincial» à l’article 2;
  5. soustraire à l’application de dispositions de la présente loi les participants à des régimes de pension agréés collectifs à l’égard desquels la présente loi s’appliquerait par ailleurs aux termes de l’article 3;
  6. soustraire des employeurs à l’application de dispositions de la présente loi;
  7. prescrire d’autres dispositions de la loi fédérale qui ne s’appliquent pas dans le cadre de la présente loi;
  8. prescrire, pour l’application de l’article 8, la date à laquelle un accord ou une modification d’un accord prend effet en Ontario à l’égard d’une autorité législative désignée ainsi que la date à laquelle un tel accord cesse d’avoir effet à l’égard d’une autorité législative désignée;
  9. traiter de la mise en oeuvre d’un accord bilatéral ou d’un accord multilatéral;
  10. soustraire un accord multilatéral ou une de ses dispositions à l’application du paragraphe 7 (1) (Force de loi) de la loi fédérale, tel qu’il s’applique dans le cadre de la présente loi;
  11. traiter des mesures nécessaires pour l’application des articles 17 à 20, y compris :
    - i. traiter des méthodes de calcul de la valeur d’un compte de régime de pension agréé collectif et des méthodes de rajustement de cette valeur,
    - ii. traiter des droits qu’un administrateur peut imposer en vertu du paragraphe 17 (4);
  12. traiter des conditions de délivrance des permis d’administrateur ainsi que du nombre de régimes de pension agréés collectifs qu’un administrateur peut offrir et leur portée;
  13. traiter de la gestion et du placement des fonds détenus dans les comptes des participants, y compris la manière dont ils sont détenus;
  14. traiter du processus par lequel l’administrateur offre des options de placement et du processus pour effectuer des choix parmi ces options;
  15. traiter des options de placement offertes par l’administrateur;
  16. préciser les circonstances dans lesquelles l’administrateur peut modifier les choix de placement d’un participant;
  17. préciser les circonstances dans lesquelles des incitatifs peuvent être donnés ou offerts par



- |  |   |
|--|---|
| <p>manded or accepted by an employer, and the types of inducements that may be given, offered, demanded or accepted;</p> <p>18. establishing criteria for determining whether a pooled registered pension plan is low-cost for the purposes of section 26 (Low-cost plan) of the federal Act, as it applies for the purposes of this Act;</p> <p>19. respecting the manner and frequency of remittances from the employer to the administrator;</p> <p>20. specifying the form and content of a notice to be provided under this Act as well as the manner in which and the period within which it is to be provided;</p> <p>21. governing the form or format of information to be provided under this Act;</p> <p>22. respecting the setting of a contribution rate of 0% under subsection 45 (2) (Exception) of the federal Act, as it applies for the purposes of this Act;</p> <p>23. respecting variable payments;</p> <p>24. respecting the circumstances in which a member or administrator is permitted to withdraw the funds in a member's account;</p> <p>25. respecting the transfer of funds from the account of a member by the administrator;</p> <p>26. prescribing conditions a retirement savings plan or life annuity must meet for the purposes of receiving transfers of funds under subsection 19 (2) or under subsections 50 (1) (Transfer or purchase of annuity), 50 (3) (Transfer in case of death) and 54 (2) (Transfer of funds) of the federal Act, as they apply for the purposes of this Act;</p> <p>27. prescribing conditions a pension plan must meet for the purposes of receiving transfers of funds under subsection 19 (2) or under subsections 50 (1) (Transfer or purchase of annuity), 50 (3) (Transfer in case of death) and 54 (2) (Transfer of funds) of the federal Act, as they apply for the purposes of this Act;</p> <p>28. respecting the distribution of the funds in members' accounts with a pooled registered pension plan that is being wound up;</p> <p>29. prescribing any measure necessary for the purposes of sections 64 (Electronic communications) and 65 (Signatures) of the federal Act, as they apply for the purposes of this Act, including the time when and circumstances under which an electronic document is to be considered to have been provided or received and the place where it is considered to have been provided or received;</p> <p>30. prescribing exemptions from the application of subsections 64 (1) (Electronic communications)</p> | <p>l'administrateur ou exigés ou acceptés par l'employeur et les types d'incitatifs autorisés;</p> <p>18. établir des critères permettant de décider si un régime de pension agréé collectif est peu coûteux pour l'application de l'article 26 (Régime peu coûteux) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi;</p> <p>19. traiter de la façon dont l'employeur effectue des versements à l'administrateur et de la fréquence de ceux-ci;</p> <p>20. préciser la forme et le contenu des avis visés par la présente loi, la façon de les donner et les délais applicables;</p> <p>21. régir la forme ou le mode de présentation des renseignements à fournir en application de la présente loi;</p> <p>22. traiter de l'établissement du taux de cotisation à 0 % en vertu du paragraphe 45 (2) (Exception) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi;</p> <p>23. traiter des paiements variables;</p> <p>24. traiter des circonstances dans lesquelles l'administrateur ou le participant peut retirer des fonds détenus dans le compte de ce dernier;</p> <p>25. traiter du transfert, par l'administrateur, de fonds détenus dans le compte d'un participant;</p> <p>26. prescrire les conditions que doit remplir un régime d'épargne-retraite ou une prestation viagère pour pouvoir recevoir des transferts de fonds au titre du paragraphe 19 (2) ou au titre des paragraphes 50 (1) (Transfert ou achat), 50 (3) (Transfert après le décès) et 54 (2) (Transfert) de la loi fédérale, tels qu'ils s'appliquent dans le cadre de la présente loi;</p> <p>27. prescrire les conditions que doit remplir un régime de retraite pour pouvoir recevoir des transferts de fonds au titre du paragraphe 19 (2) ou au titre des paragraphes 50 (1) (Transfert ou achat), 50 (3) (Transfert après le décès) et 54 (2) (Transfert) de la loi fédérale, tels qu'ils s'appliquent dans le cadre de la présente loi;</p> <p>28. traiter de la répartition des fonds détenus dans les comptes d'un régime de pension agréé collectif en liquidation;</p> <p>29. prescrire toute mesure utile à l'application des articles 64 (Communications électroniques) et 65 (Signatures) de la loi fédérale, tels qu'ils s'appliquent dans le cadre de la présente loi, notamment les circonstances dans lesquelles les documents électroniques sont réputés avoir été fournis ou reçus ainsi que le lieu et le moment où ils sont réputés l'avoir été;</p> <p>30. prescrire des exemptions de l'application des paragraphes 64 (1) (Communications électroniques) et</p> |
|--|---|

and (3) (Revocation of consent) of the federal Act, as they apply for the purposes of this Act;

31. prescribing anything that, under this Act, may or must be prescribed or done by regulation;
32. generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.

#### Incorporation by reference in regulations

(2) A regulation may adopt by reference, in whole or in part, with such changes as the Lieutenant Governor in Council considers necessary, any code, formula, standard or procedure, and may require compliance with a code, formula, standard or procedure so adopted.

#### Amendments to adopted documents

(3) The power to adopt by reference and require compliance with a code, formula, standard or procedure in subsection (2) includes the power to adopt a code, formula, standard or procedure as it may be amended from time to time after the regulation is made.

#### Regulations, Minister

26. The Minister may make regulations governing fees under this Act, including,

- (a) requiring the payment of fees in relation to any matter under this Act, including any services provided by or through the Ministry of Finance or the Commission;
- (b) prescribing the amount of fees or the manner of determining fees;
- (c) prescribing the manner in which and the period within which fees must be paid.

#### Non-application of *Legislation Act, 2006*

27. A direction issued by the Superintendent under this Act is not a regulation within the meaning of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

#### *Family Law Act*

28. (1) Section 10.1 of the *Family Law Act* is amended by adding the following subsections:

#### Same

(1.1) The imputed value, for family law purposes, of a spouse's interest in a pension plan to which the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015* applies is determined in accordance with section 17 of that Act.

#### Same

(7.1) If the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015* applies to the pension plan, the restrictions under sections 19 and 20 of that Act apply with respect to the division of the spouse's interest in the plan by an order under section 9 or 10 of this Act.

(3) (Révocation du consentement) de la loi fédérale, tels qu'ils s'appliquent dans le cadre de la présente loi;

31. prescrire tout ce que la présente loi permet ou exige de prescrire ou de faire par règlement;
32. prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

#### Incorporation par renvoi dans les règlements

(2) Les règlements peuvent adopter par renvoi, en tout ou en partie, avec les modifications que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires, un code, une formule, une norme ou une marche à suivre et en exiger l'observation.

#### Modification de documents adoptés par renvoi

(3) Le pouvoir d'adopter par renvoi un code, une formule, une norme ou une marche à suivre et d'en exiger l'observation en vertu du paragraphe (2) comprend le pouvoir de l'adopter dans ses versions successives postérieures à la prise du règlement.

#### Règlements du ministre

26. Le ministre peut, par règlement, régir les droits exigibles en vertu de la présente loi, notamment :

- a) exiger le paiement de droits à l'égard d'une question visée à la présente loi, y compris les services fournis par le ministère des Finances ou la Commission ou par son intermédiaire;
- b) prescrire le montant des droits ou leur mode de calcul;
- c) prescrire le mode et le délai de paiement des droits.

#### Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation*

27. Les directives données par le surintendant sous le régime de la présente loi ne sont pas des règlements au sens de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

#### *Loi sur le droit de la famille*

28. (1) L'article 10.1 de la *Loi sur le droit de la famille* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Idem

(1.1) La valeur théorique, aux fins du droit de la famille, du droit d'un conjoint sur un régime de retraite auquel s'applique la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs* est déterminée conformément à l'article 17 de cette loi.

#### Idem

(7.1) Si la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs* s'applique au régime de retraite, les restrictions prévues aux articles 19 et 20 de cette loi s'appliquent à l'égard du partage du droit du conjoint sur le régime effectué aux termes d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 9 ou 10 de la présente loi.

**(2) Section 56.1 of the Act is amended by adding the following subsections:**

Same

(4.1) If the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015* applies to the pension plan, the restrictions under sections 19 and 20 of that Act apply with respect to the division of the party's interest in the plan under a domestic contract.

Same, pooled registered pension plans

(5.1) Subsection 10.1 (1.1) applies, with necessary modifications, with respect to the valuation of a party's interest in a pension plan to which the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015* applies.

**(3) Section 59.4.1 of the Act is amended by adding the following subsections:**

Same

(4.1) If the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015* applies to the pension plan, the restrictions under sections 19 and 20 of that Act apply with respect to the division of the party's interest in the plan under a family arbitration award.

Same, pooled registered pension plans

(5.1) Subsection 10.1 (1.1) applies, with necessary modifications, with respect to the valuation of a party's interest in a pension plan to which the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015* applies.

*Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*

**29. (1) The definition of "regulated sector" in section 1 of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997* is amended by striking out "or" at the end of clause (e), by adding "or" to the end of clause (f) and by adding the following clause:**

- (g) all persons licensed to establish and administer pooled registered pension plans under the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015* and all employers who enter into contracts with those persons;

**(2) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(2.2) If an agreement under section 5 (Bilateral agreement) or 6 (Multilateral agreement) of the *Pooled Registered Pension Plans Act (Canada)*, as those sections apply for the purposes of the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015*, provides for the delegation to the Superintendent of any powers or duties of a person who has supervisory or regulatory powers under the pooled registered pension plan legislation of another jurisdiction, the Superintendent is authorized to exercise those powers and perform those duties.

**(2) L'article 56.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

Idem

(4.1) Si la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs* s'applique au régime de retraite, les restrictions prévues aux articles 19 et 20 de cette loi s'appliquent à l'égard du partage du droit de la partie sur le régime effectué aux termes d'un contrat familial.

Idem : régimes de pension agréés collectifs

(5.1) Le paragraphe 10.1 (1.1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'évaluation du droit d'une partie sur un régime de retraite auquel s'applique la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs*.

**(3) L'article 59.4.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

Idem

(4.1) Si la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs* s'applique au régime de retraite, les restrictions prévues aux articles 19 et 20 de cette loi s'appliquent à l'égard du partage du droit de la partie sur le régime effectué aux termes d'une sentence d'arbitrage familial.

Idem : régimes de pension agréés collectifs

(5.1) Le paragraphes 10.1 (1.1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'évaluation du droit d'une partie sur un régime de retraite auquel s'applique la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs*.

*Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario*

**29. (1) La définition de «secteur réglementé» à l'article 1 de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :**

- g) les personnes titulaires d'un permis les autorisant à mettre sur pied et à administrer des régimes de pension agréés collectifs sous le régime de la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs* et les employeurs qui concluent des contrats avec ces personnes.

**(2) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(2.2) Le surintendant est autorisé à exercer les pouvoirs et les fonctions d'une personne qui exerce des pouvoirs de contrôle ou de réglementation aux termes de la législation des régimes de pension agréés collectifs d'une autre autorité législative si un accord visé à l'article 5 (Accord bilatéral) ou 6 (Accord multilatéral) de la *Loi sur les régimes de pension agréés collectifs (Canada)*, tels que ces articles s'appliquent dans le cadre de la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs*, prévoit que ces pouvoirs ou fonctions lui sont délégués.



**(3) Subsection 5 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

*Delegation of powers and duties*

(3) The Superintendent may, subject to the conditions that the Superintendent considers appropriate, delegate in writing to any person employed in the Commission the exercise of any power or the performance of any duty conferred on or assigned to the Superintendent under,

- (a) this Act;
- (b) any other Act;
- (c) an agreement under section 100 of the *Pension Benefits Act*; or
- (d) an agreement under section 5 (Bilateral agreement) or 6 (Multilateral agreement) of the *Pooled Registered Pension Plans Act* (Canada), as those sections apply for the purposes of the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015*.

*Effect of delegation*

(3.1) An act done or decision made under a delegation given under subsection (3) is as valid and effective as if it had been done or made by the Superintendent.

**(4) Subclause 16 (b) (i) of the Act is amended by striking out “a person or a pension plan” at the beginning and substituting “a person or a plan”.**

*Insurance Act*

**30. Subsection 267.8 (14) of the *Insurance Act* is repealed and the following substituted:**

*Pension legislation*

(14) In the event of a conflict, subsections (9) to (13) prevail over,

- (a) sections 65, 66 and 67 of the *Pension Benefits Act*; and
- (b) sections 10, 11 and 12 of the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015*.

*Pension Benefits Act*

**31. (1) The definition of “pension plan” in subsection 1 (1) of the *Pension Benefits Act* is amended by adding the following clause:**

- (a.1) a pooled registered pension plan registered under the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015*,

**(2) Subsection 42 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a.1) to a pooled registered pension plan registered under the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015*, if the plan permits and subject to any other prescribed conditions;

**(3) Subsection 67.3 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

**(3) Le paragraphe 5 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Délégation de pouvoirs et de fonctions*

(3) Le surintendant peut, par écrit et sous réserve des conditions qu'il juge appropriées, déléguer par écrit à toute personne employée à la Commission l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction que lui confère ou lui attribue, selon le cas :

- a) la présente loi;
- b) toute autre loi;
- c) un accord visé à l'article 100 de la *Loi sur les régimes de retraite*;
- d) un accord visé à l'article 5 (Accord bilatéral) ou 6 (Accord multilatéral) de la *Loi sur les régimes de pension agréés collectifs* (Canada), tels que ces articles s'appliquent dans le cadre de la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs*.

*Effet de la délégation*

(3.1) Les actes accomplis ou les décisions prises en vertu d'une délégation faite en vertu du paragraphe (3) sont valides et exécutoires au même titre que des actes exécutés ou des décisions prises par le surintendant.

**(4) Le sous-alinéa 16 b) (i) de la Loi est modifié par remplacement de «une personne ou un régime de retraite était ou n'était pas inscrite» par «une personne ou un régime était ou n'était pas inscrit» au début du sous-alinéa.**

*Loi sur les assurances*

**30. Le paragraphe 267.8 (14) de la *Loi sur les assurances* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*Législation sur les pensions*

(14) En cas d'incompatibilité, les paragraphes (9) à (13) l'emportent sur les dispositions suivantes :

- a) les articles 65, 66 et 67 de la *Loi sur les régimes de retraite*;
- b) les articles 10, 11 et 12 de la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs*.

*Loi sur les régimes de retraite*

**31. (1) La définition de «régime de retraite» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.1) un régime de pension agréé collectif agréé sous le régime de la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs*;

**(2) Le paragraphe 42 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.1) à un régime de pension agréé collectif agréé sous le régime de la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs*, si le régime le permet et sous réserve des autres conditions prescrites;

**(3) Le paragraphe 67.3 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 1.1 Transfer of a lump sum from the plan to a pooled registered pension plan registered under the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015*, if the plan permits and subject to any other prescribed conditions.

*Personal Property Security Act*

32. Subsection 30 (7) of the *Personal Property Security Act* is amended by striking out “under the *Employment Standards Act* or under the *Pension Benefits Act*” at the end and substituting “under the *Employment Standards Act, 2000*, the *Pension Benefits Act* or the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015*”.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

33. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

34. The short title of this Act is the *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015*.

- 1.1 Le transfert d’une somme forfaitaire du régime à un régime de pension agréé collectif agréé sous le régime de la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs*, si le régime le permet et sous réserve des autres conditions prescrites.

*Loi sur les sûretés mobilières*

32. Le paragraphe 30 (7) de la *Loi sur les sûretés mobilières* est modifié par remplacement de «aux termes de la *Loi sur les normes d’emploi* ou de la *Loi sur les régimes de retraite*» par «aux termes de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi*, de la *Loi sur les régimes de retraite* ou de la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs*» à la fin du paragraphe.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

33. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

34. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs*.

SCHEDULE 1  
PROVISIONS OF THE FEDERAL ACT  
THAT DO NOT APPLY

1. The following provisions of the federal Act do not apply for the purposes of this Act:

1. Section 1 (Short title).
2. The definitions of “common-law partner”, “common-law partnership”, “designated province”, “employee”, “included employment”, “Minister”, “prescribed”, “spouse”, “Superintendent” and “survivor” in subsection 2 (1) (Definitions).
3. Subsection 2 (2) (Meaning of “spouse or common-law partner”).
4. Section 3 (Purpose).
5. Section 4 (Application of Act).
6. Subsections 6 (3) (Tabling in Parliament), (4) (Publication – *Canada Gazette*) and (5) (Publication – other).
7. Section 8 (Review by Federal Court).
8. Subsection 10 (1) (Powers of Superintendent).
9. Section 37 (Notice of objection).
10. Section 38 (Appeal to Federal Court).
11. Section 53 (Meaning of “provincial law relating to the distribution of property”).
12. Section 63 (Designation of beneficiaries – provincial law).
13. Subsection 67 (2) (Appeal).
14. Section 69 (Inspection).
15. Section 72 (Agreement to transfer, etc.).
16. Section 73 (Agreement to surrender).
17. Section 74 (Non-application of *Statutory Instruments Act*).
18. Section 75 (Offences).
19. Section 76 (Governor in Council).
20. Section 77 (Incorporation by reference).
21. Section 78 (Annual report).
22. Sections 79 to 93 (Related amendments).
23. Section 94 (Coordinating amendment).
24. Section 95 (Order in Council).

ANNEXE 1  
DISPOSITIONS DE LA LOI FÉDÉRALE  
QUI NE S'APPLIQUENT PAS

1. Les dispositions suivantes de la loi fédérale ne s'appliquent pas dans le cadre de la présente loi :

1. L'article 1 (Titre abrégé).
2. Les définitions de «conjoint de fait», «emploi visé», «époux», «ministre», «prescribed» (version anglaise seulement), «province désignée», «salaarié», «surintendant», «survivant» et «union de fait» au paragraphe 2 (1) (Définitions).
3. Le paragraphe 2 (2) (Interprétation).
4. L'article 3 (Objet).
5. L'article 4 (Champ d'application).
6. Les paragraphes 6 (3) (Dépôt au Parlement), 6 (4) (Publication dans la *Gazette du Canada*) et 6 (5) (Accessibilité).
7. L'article 8 (Compétence de la Cour fédérale).
8. Le paragraphe 10 (1) (Attributions du surintendant).
9. L'article 37 (Avis d'opposition).
10. L'article 38 (Appel à la Cour fédérale).
11. L'article 53 (Définition de «droit provincial concernant la répartition des biens»).
12. L'article 63 (Désignation de bénéficiaires — droit provincial).
13. Le paragraphe 67 (2) (Appel).
14. L'article 69 (Inspection).
15. L'article 72 (Accords contraires à l'immobilisation des fonds).
16. L'article 73 (Accords visant la renonciation).
17. L'article 74 (Non-application de la *Loi sur les textes réglementaires*).
18. L'article 75 (Infractions).
19. L'article 76 (Gouverneur en conseil).
20. L'article 77 (Incorporation par renvoi).
21. L'article 78 (Rapport annuel).
22. Les articles 79 à 93 (Modifications connexes).
23. L'article 94 (Disposition de coordination).
24. L'article 95 (Décret).



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 57 and does not form part of the law. Bill 57 has been enacted as Chapter 9 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015* is enacted.

The purpose of the Act is to provide a legal framework for the establishment and administration of a type of pension plan that is accessible to employees and self-employed persons and that pools the funds in members' accounts to achieve lower costs in relation to investment management and plan administration. This type of pension plan is called a pooled registered pension plan ("PRPP").

The Parliament of Canada has enacted PRPP legislation that applies in respect of employees and self-employed persons within the legislative authority of the Parliament of Canada. Ontario's *Pooled Registered Pension Plans Act, 2015* applies in respect of persons employed in provincial employment. Ontario's Act also applies in respect of persons who are self-employed in Ontario if they meet prescribed requirements, and in respect of certain other persons.

Ontario's Act incorporates many of the rules contained in the federal PRPP legislation concerning the registration and administration of PRPPs. The incorporated rules apply as if they were enacted as part of this Act. The provisions of the federal legislation that do not apply for the purposes of Ontario's Act are listed in the Schedule to the Act. Certain provisions of the federal Act that do apply are subject to the modifications set out in the Act.

The Act establishes rules for dealing with funds in a PRPP account for certain family law purposes. It also establishes rules respecting the entitlement of a surviving spouse when the holder of a PRPP account dies. Under the Act, funds in a PRPP account are protected from creditors, with some exceptions.

The Superintendent of Financial Services appointed under the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997* has regulatory authority over PRPPs under the Act. A process is set out for objecting to or appealing from certain decisions of the Superintendent.

Consequential amendments are made to various Acts in order to implement Ontario's PRPP legislation.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 57, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 57 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi édicte la *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs*.

La Loi a pour objet d'établir un cadre juridique pour l'institution et la gestion d'un type de régime de pension accessible à des employés et à des personnes employées à leur compte et permettant la mise en commun des fonds provenant des comptes des participants au régime afin de réduire les coûts associés à la gestion des placements et du régime. Ce type de régime de pension est appelé régime de pension agréé collectif (RPAC).

Le Parlement du Canada a édicté une loi sur les RPAC qui s'applique à l'égard des employés et personnes employées à leur compte qui relèvent de la compétence législative du Parlement du Canada. La *Loi de 2015 sur les régimes de pension agréés collectifs* de l'Ontario s'applique à l'égard des personnes qui occupent un emploi provincial. Elle s'applique également à l'égard des personnes employées à leur compte en Ontario qui répondent aux exigences prescrites et de certaines autres personnes.

La loi ontarienne incorpore plusieurs des règles contenues dans la loi fédérale sur les RPAC concernant l'agrément et la gestion de ces régimes. Ces règles s'appliquent comme si elles avaient été édictées à titre de partie de la loi ontarienne. Les dispositions de la loi fédérale qui ne s'appliquent pas dans le cadre de la loi ontarienne sont indiquées à l'annexe de la Loi. Certaines de celles qui s'appliquent sont soumises aux adaptations énoncées dans la Loi.

La Loi établit des règles pour le traitement des fonds détenus dans des comptes de RPAC à certaines fins en droit de la famille. Elle établit aussi des règles concernant le droit du conjoint survivant aux fonds détenus dans un compte de RPAC au décès du titulaire du compte. La Loi met les fonds détenus dans un RPAC à l'abri des créanciers, avec certaines exceptions.

La Loi confère au surintendant des services financiers nommé aux termes de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario* un pouvoir de réglementation sur les RPAC. Une procédure est prévue pour s'opposer à certaines décisions du surintendant ou en appeler.

Des modifications corrélatives sont apportées à diverses lois afin de mettre en oeuvre la loi ontarienne sur les RPAC.

## CHAPTER 10

### **An Act to amend the Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act and the Animals for Research Act with respect to the possession and breeding of orcas and administrative requirements for animal care**

*Assented to May 28, 2015*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **ONTARIO SOCIETY FOR THE PREVENTION OF CRUELTY TO ANIMALS ACT**

**1. Subsection 1 (1) of the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* is amended by adding the following definition:**

“orca” means a member of the species *Orcinus orca*; (“épaulard”)

**2. Subsection 11.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

##### **Standards of care and administrative requirements for animals**

(1) Every person who owns or has custody or care of an animal shall comply with the prescribed standards of care, and the prescribed administrative requirements, with respect to every animal that the person owns or has custody or care of.

**3. The Act is amended by adding the following section:**

##### **PROHIBITION RE ORCA POSSESSION AND BREEDING**

##### **Prohibition of orca possession and breeding**

**11.3.1 (1)** No person shall possess or breed an orca in Ontario.

##### **Transition**

(2) Despite subsection (1), a person may continue to possess an orca in Ontario if the person possessed the orca in Ontario on March 22, 2015.

##### **Same**

(3) Despite subsection (1), a person who first pos-

## CHAPITRE 10

### **Loi modifiant la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario et la Loi sur les animaux destinés à la recherche en ce qui concerne la possession et l'élevage d'épaulards ainsi que les exigences administratives relatives aux soins dispensés aux animaux**

*Sanctionnée le 28 mai 2015*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **LOI SUR LA SOCIÉTÉ DE PROTECTION DES ANIMAUX DE L'ONTARIO**

**1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«épaulard» Membre de l'espèce *Orcinus orca*. («orca»)

**2. Le paragraphe 11.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### **Normes de soins et exigences administratives relatives aux animaux**

(1) Toute personne qui est propriétaire d'un animal ou qui en a la garde ou les soins se conforme aux normes de soins prescrites et aux exigences administratives prescrites à l'égard de chaque animal dont elle est propriétaire ou dont elle a la garde ou les soins.

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

##### **INTERDICTION RELATIVE À LA POSSESSION ET À L'ÉLEVAGE D'ÉPAULARDS**

##### **Interdiction de possession et d'élevage**

**11.3.1 (1)** Nulle personne ne doit être en possession d'un épaulard, ni en faire l'élevage en Ontario.

##### **Disposition transitoire**

(2) Malgré le paragraphe (1), une personne peut continuer d'être en possession d'un épaulard en Ontario si celui-ci se trouvait en sa possession en Ontario le 22 mars 2015.

##### **Idem**

(3) Malgré le paragraphe (1), la personne qui a été ini-

sessed an orca in Ontario on or after March 23, 2015, but before the day the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Amendment Act, 2015* received Royal Assent, may continue to possess the orca in Ontario until the day that is six months after the day the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Amendment Act, 2015* received Royal Assent.

**4. (1) Subsection 11.4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Inspection — animals kept for animal exhibition, entertainment, boarding, hire or sale**

(1) An inspector or an agent of the Society may, without a warrant, enter and inspect a building or place where animals are kept in order to determine whether the standards of care or administrative requirements prescribed for the purpose of section 11.1 are being complied with if the animals are being kept for the purpose of animal exhibition, entertainment, boarding, hire or sale.

**Accompagnement**

(1.1) An inspector or an agent of the Society conducting an inspection under this section may be accompanied by one or more veterinarians or other persons as he or she considers advisable.

**(2) Subsection 11.4 (5) of the Act is repealed.**

**5. The Act is amended by adding the following section:**

**Power to demand record or thing**

**11.4.1** (1) An inspector or an agent of the Society may, for the purpose of ensuring that the standards of care or administrative requirements prescribed for the purpose of section 11.1 are being complied with, demand that a person produce a record or thing for inspection if the person owns or has custody or care of animals that are being kept for the purpose of animal exhibition, entertainment, boarding, hire or sale.

**Subject of demand shall produce record or thing**

(2) If an inspector or an agent of the Society demands that a record or thing be produced for inspection, the person who is subject to the demand shall produce it for the inspector or agent within the time provided for in the demand.

**6. (1) Subsection 18.1 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

(c.1) contravenes subsection 11.3.1 (1);

(c.2) contravenes subsection 11.4.1 (2);

(2) Subsection 18.1 (2) of the Act is amended by striking out “clause (1) (a), (d), (e) or (f)” and substituting “clause (1) (a), (c.2), (d), (e) or (f)”.

(3) Subsection 18.1 (3) of the Act is amended by striking out “clause (1) (b) or (c)” and substituting “clause (1) (b), (c) or (c.1)”.

**7. The Act is amended by adding the following sections immediately before the heading “Miscellaneous Matters”:**

tialement en possession d'un épaulard en Ontario le 23 mars 2015 ou après cette date, mais avant le jour où la *Loi de 2015 modifiant la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* a reçu la sanction royale, peut continuer d'être en possession de l'épaulard en Ontario jusqu'au jour qui tombe six mois après le jour où ce projet de loi a reçu la sanction royale.

**4. (1) Le paragraphe 11.4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Inspection : animaux gardés aux fins d'exhibition, de spectacle, d'hébergement, de location ou de vente d'animaux**

(1) L'inspecteur ou l'agent de la Société peut, sans mandat, pénétrer et effectuer une inspection dans un bâtiment ou lieu où sont gardés des animaux en vue de déterminer si les normes de soins ou les exigences administratives prescrites pour l'application de l'article 11.1 sont observées ou non dans le cas où les animaux sont gardés aux fins d'exhibition, de spectacle, d'hébergement, de location ou de vente d'animaux.

**Accompagnement**

(1.1) L'inspecteur ou l'agent de la Société qui effectue une inspection en vertu du présent article peut être accompagné d'un ou de plusieurs vétérinaires ou autres personnes qu'il estime utiles.

**(2) Le paragraphe 11.4 (5) de la Loi est abrogé.**

**5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Pouvoir de demander des documents ou des choses**

**11.4.1** (1) L'inspecteur ou l'agent de la Société peut, pour s'assurer que les normes de soins ou les exigences administratives prescrites pour l'application de l'article 11.1 sont observées, demander à une personne qu'elle produise, pour examen, des documents ou des choses, si elle est propriétaire ou a la garde ou les soins des animaux gardés aux fins d'exhibition, de spectacle, d'hébergement, de location ou de vente d'animaux.

**Production obligatoire des documents ou des choses demandés**

(2) Si un inspecteur ou un agent de la Société demande la production d'un document ou d'une chose pour examen, la personne à qui s'adresse la demande obtempère dans le délai imparti dans la demande.

**6. (1) Le paragraphe 18.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

c.1) contrevient au paragraphe 11.3.1 (1);

c.2) contrevient au paragraphe 11.4.1 (2);

(2) Le paragraphe 18.1 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «l'alinéa (1) a), d), e) ou f)» par «l'alinéa (1) a), c.2), d), e) ou f)».

(3) Le paragraphe 18.1 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «l'alinéa (1) b) ou c)» par «l'alinéa (1) b), c) ou c.1)».

**7. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants immédiatement avant l'intertitre «Divers» :**



**Order to remove orca**

**18.2** (1) When a person is convicted of possessing an orca in Ontario in contravention of subsection 11.3.1 (1), the court shall order the person to remove the orca from Ontario within a period of time specified by the court.

**Prohibition does not apply**

(2) The prohibition against possessing an orca in subsection 11.3.1 (1) does not apply in respect of an orca that is the subject of an order under subsection (1) until the period of time specified by the court has elapsed.

**Offence, failure to remove orca**

(3) A person who fails to comply with an order described in subsection (1) is guilty of an offence.

**Penalty — individuals**

(4) An individual who commits an offence under subsection (3) is liable on conviction to a fine of not more than \$250,000 or to imprisonment for a term of not more than two years, or to both.

**Penalty — corporations**

(5) A corporation that commits an offence under subsection (3) is liable on conviction to the same fine to which an individual is liable for the offence.

**Penalty — directors, officers**

(6) A director or officer of a corporation who authorized, permitted or participated in the corporation's commission of an offence under subsection (3) is also guilty of the offence and on conviction is liable to the same penalty to which an individual is liable for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

**Order to allow Society to cause orca to be removed**

**18.3** (1) If a person has been convicted of an offence under subsection 18.2 (3) for failing to comply with an order to remove an orca from Ontario, and if the person continues to possess the orca in Ontario, the Society may apply to a judge of the Ontario Court of Justice for any order necessary to allow the Society to cause the orca to be removed from Ontario.

**Costs**

(2) If an order is made under subsection (1), the person referred to in subsection (1) shall pay the Society any costs that the Society incurred in bringing the application and any costs the Society incurs in causing the orca to be removed from Ontario.

**8. Subsection 22 (2) of the Act is amended by adding the following clause:**

(b.1) prescribing administrative requirements for the purposes of section 11.1 relating to animals that a person owns or has custody or care of, including, but not limited to,

**Ordonnance de retrait de l'épaulard**

**18.2** (1) Lorsqu'une personne est déclarée coupable de possession d'un épaulard en Ontario en contravention au paragraphe 11.3.1 (1), le tribunal lui ordonne de retirer l'épaulard de l'Ontario dans un délai qu'il précise.

**Non-application de l'interdiction**

(2) L'interdiction de possession d'un épaulard prévue au paragraphe 11.3.1 (1) ne s'applique pas à l'égard d'un épaulard qui est l'objet d'une ordonnance visée au paragraphe (1) jusqu'à ce que le délai que précise le tribunal soit écoulé.

**Infraction : omission de retirer un épaulard**

(3) Est coupable d'une infraction la personne qui ne se conforme pas à une ordonnance visée au paragraphe (1).

**Peine : particuliers**

(4) Le particulier qui commet une infraction prévue au paragraphe (3) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 250 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines.

**Peine : personnes morales**

(5) La personne morale qui commet une infraction prévue au paragraphe (3) est passible, sur déclaration de culpabilité, de la même amende dont est passible un particulier pour l'infraction.

**Peine : administrateurs et dirigeants**

(6) L'administrateur ou le dirigeant d'une personne morale qui a autorisé ou permis la commission par la personne morale d'une infraction prévue au paragraphe (3) ou qui y a participé est également coupable de l'infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de la même peine dont est passible un particulier pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

**Ordonnance permettant à la Société de faire retirer l'épaulard**

**18.3** (1) Si une personne a été déclarée coupable d'une infraction prévue au paragraphe 18.2 (3) pour ne pas s'être conformance à une ordonnance de retrait d'un épaulard de l'Ontario et qu'elle continue d'être en possession de l'épaulard en Ontario, la Société peut demander par requête à un juge de la Cour de justice de l'Ontario de rendre toute ordonnance nécessaire pour lui permettre de faire retirer l'épaulard de l'Ontario.

**Dépens et frais**

(2) Si une ordonnance est rendue en vertu du paragraphe (1), la personne visée au paragraphe (1) paie à la Société les dépens que celle-ci a engagés pour introduire la requête ainsi que tous frais qu'elle engage pour faire retirer l'épaulard de l'Ontario.

**8. Le paragraphe 22 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

b.1) prescrire, pour l'application de l'article 11.1, des exigences administratives relatives aux animaux dont une personne est propriétaire ou dont elle a la garde ou les soins, notamment :

- (i) requiring the establishment of a committee to oversee an animal's welfare and prescribing the functions, duties, governance and operation of such a committee,
- (ii) requiring a committee referred to in subclause (i) to develop and implement a plan to promote an animal's care,
- (iii) requiring the development and implementation of a program designed by a veterinarian to provide care for an animal, and
- (iv) requiring specified records to be kept or disclosed;

#### ANIMALS FOR RESEARCH ACT

**9. The *Animals for Research Act* is amended by adding the following section:**

*Non-application of the Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*

**1.1** (1) Subject to subsection (2), the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* does not apply in respect of an animal in the possession of the operator of a registered research facility or of a licensed operator of a supply facility.

#### Exception

(2) Section 11.3.1, clause 18.1 (1) (c.1), subsections 18.1 (3), (4) and (5) and sections 18.2 and 18.3 of the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* apply in respect of an orca, as defined in that Act, in the possession of the operator of a registered research facility or of a licensed operator of a supply facility.

**10. Subsection 18 (9) of the Act is repealed.**

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Commencement

**11. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

##### Short title

**12. The short title of this Act is the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Amendment Act, 2015*.**

- (i) exiger la constitution d'un comité chargé de surveiller le bien-être d'un animal et prescrire les fonctions, les obligations, la gouvernance et le fonctionnement d'un tel comité,
- (ii) exiger qu'un comité visé au sous-alinéa (i) élabore et mette en oeuvre un plan en vue de favoriser les soins à dispenser à un animal,
- (iii) exiger l'élaboration et la mise en oeuvre d'un programme conçu par un vétérinaire en vue de dispenser des soins à un animal,
- (iv) exiger la tenue ou la communication de dossiers précisés;

#### LOI SUR LES ANIMAUX DESTINÉS À LA RECHERCHE

**9. La *Loi sur les animaux destinés à la recherche* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

*Non-application de la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*

**1.1** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* ne s'applique pas à l'égard d'un animal qui est en la possession de l'exploitant d'un service de recherche enregistré ou de l'exploitant d'une animalerie titulaire d'un permis.

#### Exception

(2) L'article 11.3.1, l'alinéa 18.1 (1) c.1), les paragraphes 18.1 (3), (4) et (5) et les articles 18.2 et 18.3 de la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* s'appliquent à l'égard d'un épaulard, au sens de cette loi, qui est en la possession de l'exploitant d'un service de recherche enregistré ou de l'exploitant d'une animalerie titulaire d'un permis.

**10. Le paragraphe 18 (9) de la Loi est abrogé.**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Entrée en vigueur

**11. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

##### Titre abrégé

**12. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 80 and does not form part of the law. Bill 80 has been enacted as Chapter 10 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill amends the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* and makes related amendments to the *Animals for Research Act*.

The *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* is amended to prohibit possessing or breeding an orca in Ontario. There are two exceptions. First, a person who possesses an orca on the day before the Bill is introduced may continue to possess the orca. Second, a person who first possesses an orca on or after the day the Bill is introduced, but before the Bill receives Royal Assent, may continue to possess the orca for six months after the day of Royal Assent.

If a person is convicted of possessing an orca in Ontario, the court will order the person to remove the orca from Ontario within a specified period of time. Failure to comply with this order is a separate offence with a higher penalty. After a person is convicted of this second offence, the Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals may apply for a court order to allow the Society to cause the orca to be removed from Ontario.

In addition to the power the Minister already has to make regulations prescribing standards of care, the Minister is given the power to make regulations prescribing administrative requirements with which a person who owns or has custody or care of an animal is required to comply. Inspectors or agents of the Society are given the power to demand a record or thing from certain persons to ensure compliance with the standards of care and administrative requirements.

The *Animals for Research Act* is amended to allow the prohibition against orca possession and breeding to apply to the operator of a registered research facility or a licensed operator of a supply facility under that Act.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 80, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 80 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* et apporte des modifications connexes à la *Loi sur les animaux destinés à la recherche*.

La *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* est modifiée pour interdire la possession ou l'élevage d'épaulards en Ontario. Deux exceptions sont prévues. La première prévoit que la personne qui est en possession d'un épaulard la veille de la présentation du projet de loi peut continuer d'en avoir la possession. La seconde prévoit que la personne qui est initialement en possession d'un épaulard le jour où le projet de loi est présenté ou après ce jour, mais avant que le projet de loi ne reçoive la sanction royale, peut continuer d'être en possession de l'épaulard pendant six mois après le jour de la sanction royale.

Si une personne est déclarée coupable de possession d'un épaulard en Ontario, le tribunal lui ordonnera de retirer l'épaulard de l'Ontario dans un délai précisé. L'omission de se conformer à cette ordonnance constitue une infraction distincte passible d'une peine plus sévère. Après qu'une personne est déclarée coupable de cette seconde infraction, la Société de protection des animaux de l'Ontario peut demander par requête une ordonnance judiciaire lui permettant de faire retirer l'épaulard de l'Ontario.

Outre le pouvoir qu'a déjà le ministre de prendre des règlements prescrivant des normes de soins, il lui est conféré celui de prescrire, par règlement, des exigences administratives auxquelles est tenue de se conformer la personne qui est propriétaire ou qui a la garde ou les soins d'un animal. Les inspecteurs ou les agents de la Société se voient conférés le pouvoir de demander à certaines personnes la production de documents ou de choses pour s'assurer que les normes de soins et les exigences administratives sont observées.

La *Loi sur les animaux destinés à la recherche* est modifiée pour permettre que l'interdiction de possession et d'élevage d'épaulards s'applique à l'exploitant d'un service de recherche enregistré ou à l'exploitant d'une animalerie titulaire d'un permis, visés par cette loi.





## CHAPTER 11

### **An Act to resolve labour disputes between the Durham District School Board, Rainbow District School Board and Peel District School Board, and the Ontario Secondary School Teachers' Federation**

*Assented to May 28, 2015*

#### **Preamble**

The Durham District School Board, Rainbow District School Board and Peel District School Board, and the Ontario Secondary School Teachers' Federation are parties to collective agreements that have expired. Pursuant to the collective bargaining regime established by the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*, the parties have engaged in local bargaining, including conciliation with the assistance of Ministry of Labour staff, but have failed to resolve their disputes. Continuing efforts by the Ministry of Labour to assist the parties in resolving their differences have proved unsuccessful. Negotiations have reached an impasse, the parties are clearly deadlocked and strikes commenced on April 20, 27 and May 4, 2015.

Continuation of these strikes gives rise to serious adverse impacts for students and their families. The education of over 70,000 students has been disrupted. The Education Relations Commission has advised that continuation of the strikes will place in jeopardy the successful completion of courses of study by the affected students. Having regard to these serious concerns and the clear deadlock in negotiations, the public interest requires an exceptional and temporary solution so that the matters in dispute may be resolved through mediation-arbitration, and the affected students can return to school and resume their courses of study.

Therefore, her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **INTERPRETATION AND APPLICATION**

##### **Definitions**

1. (1) In this Act,

## CHAPITRE 11

### **Loi visant à régler les conflits de travail entre les conseils scolaires de district Durham District School Board, Rainbow District School Board et Peel District School Board et la Fédération des enseignantes- enseignants des écoles secondaires de l'Ontario**

*Sanctionnée le 28 mai 2015*

#### **Préambule**

Les conseils scolaires de district Durham District School Board, Rainbow District School Board et Peel District School Board et la Fédération des enseignantes-enseignants des écoles secondaires de l'Ontario sont parties à des conventions collectives qui ont expiré. Conformément au régime de négociation collective établi par la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*, les parties ont engagé la négociation locale, y compris une conciliation avec l'aide du personnel du ministère du Travail, mais elles n'ont pas réussi à régler leurs différends. Les efforts continus du ministère du Travail pour aider les parties à résoudre leurs différends se sont révélés vains. Les négociations sont au point mort, les parties sont manifestement dans une impasse et des grèves ont commencé les 20 et 27 avril et le 4 mai 2015.

La poursuite de ces grèves a des conséquences préjudiciables graves pour les élèves et leurs familles. L'éducation de plus de 70 000 élèves est perturbée. La Commission des relations de travail en éducation a émis l'avis que la poursuite des grèves compromettra le succès scolaire des élèves touchés. Compte tenu de la gravité de cette situation et de l'impasse manifeste dans laquelle se trouvent les négociations, l'intérêt public exige une solution exceptionnelle et temporaire afin que les questions en litige soient réglées par médiation-arbitrage et que les élèves puissent retourner à l'école pour reprendre leurs études.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **INTERPRÉTATION ET APPLICATION**

##### **Définitions**

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“bargaining agent” means the Ontario Secondary School Teachers’ Federation; (“agent négociateur”)

“employees” means the employees of a listed employer who are represented by the bargaining agent and included in a listed bargaining unit; (“employés”)

“listed bargaining unit” means any of the following:

1. In relation to the Durham District School Board, the bargaining unit composed of every teacher, other than occasional teachers, who is employed by the Durham District School Board and is assigned to one or more secondary schools or to perform duties in respect of such schools all or most of the time.
2. In relation to the Durham District School Board, the bargaining unit composed of every teacher who is an occasional teacher and who is on the Board’s roster of occasional teachers who may be assigned to a secondary school.
3. In relation to the Peel District School Board, the bargaining unit composed of every teacher, other than occasional teachers, who is employed by the Peel District School Board and is assigned to one or more secondary schools or to perform duties in respect of such schools all or most of the time.
4. In relation to the Peel District School Board, the bargaining unit composed of every teacher who is an occasional teacher and who is on the Board’s roster of occasional teachers who may be assigned to a secondary school.
5. In relation to the Rainbow District School Board, the bargaining unit composed of every teacher, other than occasional teachers, who is employed by the Rainbow District School Board and is assigned to one or more secondary schools or to perform duties in respect of such schools all or most of the time.
6. In relation to the Rainbow District School Board, the bargaining unit composed of every teacher who is an occasional teacher and who is on the Board’s roster of occasional teachers who may be assigned to a secondary school; (“unité de négociation désignée”)

“listed employer” means any of the following:

1. Durham District School Board.
2. Peel District School Board.
3. Rainbow District School Board; (“employeur désigné”)

“Minister” means the Minister of Labour; (“ministre”)

“parties”, when used in relation to a dispute, a mediation-arbitration proceeding dealing with the dispute or a memorandum of settlement of local terms, means the listed employer and the bargaining agent. (“parties”)

«agent négociateur» La Fédération des enseignantes-enseignants des écoles secondaires de l’Ontario. («bargaining agent»)

«employés» Les employés d’un employeur désigné qui sont représentés par l’agent négociateur et compris dans une unité de négociation désignée. («employees»)

«employeur désigné» L’un ou l’autre des conseils scolaires de district suivants :

1. Durham District School Board.
2. Peel District School Board.
3. Rainbow District School Board. («listed employer»)

«ministre» Le ministre du Travail. («Minister»)

«parties» Relativement à un différend, à une procédure de médiation-arbitrage portant sur ce différend ou à un protocole d’accord sur les conditions négociées localement, s’entend de l’employeur désigné et de l’agent négociateur. («parties»)

«unité de négociation désignée» L’une ou l’autre des unités de négociation suivantes :

1. S’agissant du conseil scolaire de district Durham District School Board, l’unité de négociation composée de tous les enseignants, à l’exception des enseignants suppléants, qui sont employés par ce conseil et qui sont affectés à une ou plusieurs écoles secondaires ou chargés d’exercer des fonctions à l’égard de telles écoles tout le temps ou la plupart du temps.
2. S’agissant du conseil scolaire de district Durham District School Board, l’unité de négociation composée de tous les enseignants qui sont des enseignants suppléants et qui figurent au tableau, établi par le conseil, des enseignants suppléants qui peuvent être affectés à une école secondaire.
3. S’agissant du conseil scolaire de district Peel District School Board, l’unité de négociation composée de tous les enseignants, à l’exception des enseignants suppléants, qui sont employés par ce conseil et qui sont affectés à une ou plusieurs écoles secondaires ou chargés d’exercer des fonctions à l’égard de telles écoles tout le temps ou la plupart du temps.
4. S’agissant du conseil scolaire de district Peel District School Board, l’unité de négociation composée de tous les enseignants qui sont des enseignants suppléants et qui figurent au tableau, établi par le conseil, des enseignants suppléants qui peuvent être affectés à une école secondaire.
5. S’agissant du conseil scolaire de district Rainbow District School Board, l’unité de négociation composée de tous les enseignants, à l’exception des enseignants suppléants, qui sont employés par ce conseil et qui sont affectés à une ou plusieurs écoles secondaires ou chargés d’exercer des fonctions à l’égard de telles écoles tout le temps ou la plupart du temps.



**Interpretation**

(2) Expressions used in this Act have the same meaning as in the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*, unless the context requires otherwise.

**Application of Act**

2. (1) This Act applies to a listed employer, the bargaining agent and the employees in a listed bargaining unit if the employer and the bargaining agent have not ratified a memorandum of settlement of local terms on or after the day this Act receives First Reading and before the day this Act receives Royal Assent with respect to that unit.

**Application of *School Boards Collective Bargaining Act, 2014***

(2) Except as modified by this Act, the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014* applies to a listed employer, the bargaining agent and the employees.

**Conflict**

(3) In the event of a conflict between this Act and the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*, this Act prevails.

**STRIKES AND LOCK-OUTS****Duties of listed employer and bargaining agent****Operation of undertakings**

3. (1) As soon as this Act receives Royal Assent, a listed employer shall use all reasonable efforts to operate and continue to operate its undertakings, including any operations interrupted during any lock-out or strike in respect of local bargaining that is in effect immediately before this Act receives Royal Assent.

**Termination of lock-out**

(2) As soon as this Act receives Royal Assent, a listed employer shall terminate any lock-out of employees in respect of local bargaining that is in effect immediately before this Act receives Royal Assent.

**Termination of strike**

(3) As soon as this Act receives Royal Assent, the bargaining agent shall terminate any strike by employees in respect of local bargaining that is in effect immediately before this Act receives Royal Assent.

**Same**

(4) As soon as this Act receives Royal Assent, each

6. S'agissant du conseil scolaire de district Rainbow District School Board, l'unité de négociation composée de tous les enseignants qui sont des enseignants suppléants et qui figurent au tableau, établi par le conseil, des enseignants suppléants qui peuvent être affectés à une école secondaire. («listed bargaining unit»)

**Interprétation**

(2) Les expressions employées dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*, sauf indication contraire du contexte.

**Application de la Loi**

2. (1) La présente loi s'applique à tout employeur désigné, à l'agent négociateur et aux employés compris dans une unité de négociation désignée si l'employeur et l'agent n'ont pas ratifié de protocole d'accord sur les conditions négociées localement le jour où la présente loi reçoit la première lecture ou par la suite, mais avant le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Application de la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires***

(2) Sauf modifications apportées par la présente loi, la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires* s'applique à tout employeur désigné, à l'agent négociateur et aux employés.

**Incompatibilité**

(3) En cas d'incompatibilité, la présente loi l'emporte sur la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*.

**GRÈVES ET LOCK-OUT****Obligations de l'employeur désigné et de l'agent négociateur****Fonctionnement des opérations**

3. (1) Dès que la présente loi reçoit la sanction royale, l'employeur désigné fait tous les efforts raisonnables pour faire et continuer de faire fonctionner ses opérations, notamment les opérations interrompues durant tout lock-out ou toute grève dont le motif est lié à la négociation locale et qui est en cours immédiatement avant que la présente loi ne reçoive la sanction royale.

**Cessation de tout lock-out**

(2) Dès que la présente loi reçoit la sanction royale, l'employeur désigné met fin à tout lock-out d'employés dont le motif est lié à la négociation locale qui est en cours immédiatement avant que la présente loi ne reçoive la sanction royale.

**Cessation de toute grève**

(3) Dès que la présente loi reçoit la sanction royale, l'agent négociateur met fin à toute grève d'employés dont le motif est lié à la négociation locale et qui est en cours immédiatement avant que la présente loi ne reçoive la sanction royale.

**Idem**

(4) Dès que la présente loi reçoit la sanction royale,

employee shall terminate any strike in respect of local bargaining that is in effect before this Act receives Royal Assent and shall, without delay, resume the performance of the duties of his or her employment or shall continue performing them, as the case may be.

#### **Exception**

(5) Subsection (4) does not preclude an employee from not reporting to work and performing his or her duties for reasons of health or by mutual consent of the employee and the listed employer.

#### **Prohibition re strike — local bargaining**

4. (1) Subject to subsection 6 (2), no employee shall strike and no person or bargaining agent shall call or authorize or threaten to call or authorize a strike by any employees in respect of local bargaining.

#### **Same**

(2) Subject to subsection 6 (2), no officer, official or agent of the bargaining agent shall counsel, procure, support or encourage a strike by any employees in respect of local bargaining.

#### **Prohibition re strike — central bargaining**

(3) No employee shall strike and no person or bargaining agent shall call or authorize or threaten to call or authorize a strike by any employees in respect of central bargaining for the remainder of the 2014-2015 school year.

#### **Same**

(4) No officer, official or agent of the bargaining agent shall counsel, procure, support or encourage a strike by any employees in respect of central bargaining for the remainder of the 2014-2015 school year.

#### **Prohibition re lock-out — local bargaining**

5. (1) Subject to subsection 6 (2), a listed employer shall not lock out or threaten to lock out any employees in respect of local bargaining.

#### **Same**

(2) Subject to subsection 6 (2), no officer, official or agent of a listed employer shall counsel, procure, support or encourage a lock-out of any employees in respect of local bargaining.

#### **Prohibition re lock out — central bargaining**

(3) A listed employer shall not lock out or threaten to lock out any employees in respect of central bargaining for the remainder of the 2014-2015 school year.

#### **Same**

(4) No officer, official or agent of a listed employer shall counsel, procure, support or encourage a lock-out of any employees in respect of central bargaining for the remainder of the 2014-2015 school year.

#### **Strike or lock-out after memorandum of settlement of local terms**

6. (1) Subject to subsection (2), after a memorandum

chaque employé cesse toute grève dont le motif est lié à la négociation locale et qui est en cours avant que la présente loi ne reçoive la sanction royale et, sans tarder, reprend l'exercice des fonctions rattachées à son emploi ou continue de les exercer, selon le cas.

#### **Exception**

(5) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet d'empêcher un employé de ne pas se présenter au travail et de ne pas exercer ses fonctions pour cause de maladie ou avec le consentement de l'employeur désigné.

#### **Interdiction de grève — négociation locale**

4. (1) Sous réserve du paragraphe 6 (2), aucun employé ne doit faire grève et aucune personne ni aucun agent négociateur ne doit lancer un ordre de grève à des employés pour un motif lié à la négociation locale, ni les autoriser à faire grève, ni ne doit menacer de faire l'un ou l'autre.

#### **Idem**

(2) Sous réserve du paragraphe 6 (2), aucun dirigeant ou agent de l'agent négociateur ne doit recommander, provoquer, appuyer ni encourager une grève d'employés pour un motif lié à la négociation locale.

#### **Interdiction de grève — négociation centrale**

(3) Aucun employé ne doit faire grève et aucune personne ni aucun agent négociateur ne doit lancer un ordre de grève à des employés pour un motif lié à la négociation centrale, ni les autoriser à faire grève, ni ne doit menacer de faire l'un ou l'autre, jusqu'à la fin de l'année scolaire 2014-2015.

#### **Idem**

(4) Aucun dirigeant ou agent de l'agent négociateur ne doit recommander, provoquer, appuyer ni encourager une grève d'employés pour un motif lié à la négociation centrale jusqu'à la fin de l'année scolaire 2014-2015.

#### **Interdiction de lock-out — négociation locale**

5. (1) Sous réserve du paragraphe 6 (2), l'employeur désigné ne doit pas lock-outer ni menacer de lock-outer des employés pour un motif lié à la négociation locale.

#### **Idem**

(2) Sous réserve du paragraphe 6 (2), aucun dirigeant ou agent d'un employeur désigné ne doit recommander, provoquer, appuyer ni encourager un lock-out d'employés pour un motif lié à la négociation locale.

#### **Interdiction de lock-out — négociation centrale**

(3) L'employeur désigné ne doit pas lock-outer ni menacer de lock-outer des employés pour un motif lié à la négociation centrale jusqu'à la fin de l'année scolaire 2014-2015.

#### **Idem**

(4) Aucun dirigeant ou agent d'un employeur désigné ne doit recommander, provoquer, appuyer ni encourager un lock-out d'employés pour un motif lié à la négociation centrale jusqu'à la fin de l'année scolaire 2014-2015.

#### **Grève ou lock-out après la ratification d'un protocole d'accord sur les conditions négociées localement**

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), après qu'un

of settlement of local terms with respect to a listed bargaining unit is ratified by the parties or is deemed to have been ratified under section 17, sections 4 and 5 continue to apply in respect of those parties in respect of local bargaining.

#### Strike or lock-out after a new collective agreement

(2) After a new collective agreement with respect to a listed bargaining unit has been ratified in accordance with the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*, that Act governs the right of the employees in that unit to strike and the right of the listed employer to lock out those employees.

#### Offence

7. (1) A person, including a listed employer, or a bargaining agent who contravenes or fails to comply with section 3, 4 or 5 is guilty of an offence and on conviction is liable.

- (a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$2,000; and
- (b) in any other case, to a fine of not more than \$25,000.

#### Continuing offence

(2) Each day of a contravention or failure to comply constitutes a separate offence.

#### Related matters

(3) Subsection 104 (3) and sections 105, 106 and 107 of the *Labour Relations Act, 1995* apply with necessary modifications with respect to an offence under this Act.

#### Deeming provision: unlawful strike or lock-out

8. A strike or lock-out in contravention of section 3, 4 or 5 is deemed to be an unlawful strike or lock-out for the purposes of the *Labour Relations Act, 1995*.

#### Terms of employment

9. Until a memorandum of settlement of local terms has been ratified by the parties or is deemed to have been ratified under section 17, the local terms that applied with respect to the employees in the listed bargaining unit on the day before the first day on which it became lawful for any of those employees to strike continue to apply, unless the parties agree otherwise.

### MEDIATION-ARBITRATION

#### Deemed referral to arbitration

10. If this Act applies to a listed employer and the bargaining agent in respect of a listed bargaining unit, the parties are deemed to have referred to a board of arbitration, on the day this Act receives Royal Assent, all matters remaining in dispute between them with respect to local bargaining.

protocole d'accord sur les conditions négociées localement visant une unité de négociation désignée a été ratifié par les parties ou qu'il a été réputé avoir été ratifié en application de l'article 17, les articles 4 et 5 continuent de s'appliquer à l'égard de ces parties en ce qui a trait à la négociation locale.

#### Grève ou lock-out après la ratification d'une nouvelle convention collective

(2) Après qu'une nouvelle convention collective visant une unité de négociation désignée a été ratifiée conformément à la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*, cette loi régit le droit de grève des employés compris dans cette unité et le droit de l'employeur désigné de les lock-outer.

#### Infraction

7. (1) Toute personne, y compris tout employeur désigné, ou tout agent négociateur qui contrevient ou ne se conforme pas à l'article 3, 4 ou 5 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende maximale de 2 000 \$, dans le cas d'un particulier;
- b) d'une amende maximale de 25 000 \$, dans tout autre cas.

#### Infraction répétée

(2) Chaque jour où se poursuit une contravention ou un défaut de se conformer constitue une infraction distincte.

#### Questions connexes

(3) Le paragraphe 104 (3) et les articles 105, 106 et 107 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'une infraction à la présente loi.

#### Disposition déterminative : grève ou lock-out illicites

8. La grève ou le lock-out qui contrevient à l'article 3, 4 ou 5 est réputé être une grève ou un lock-out illicites pour l'application de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

#### Conditions d'emploi

9. Tant qu'un protocole d'accord sur les conditions négociées localement n'est pas ratifié par les parties ou n'est pas réputé avoir été ratifié en application de l'article 17, les conditions négociées localement qui s'appliquaient à l'égard des employés compris dans l'unité de négociation désignée la veille du premier jour où il est devenu légal pour eux de faire grève continuent de s'appliquer, sauf entente contraire entre les parties.

### MÉDIATION-ARBITRAGE

#### Renvoi à l'arbitrage

10. Si la présente loi s'applique à l'employeur désigné et à l'agent négociateur à l'égard d'une unité de négociation désignée, les parties sont réputées avoir renvoyé à un conseil d'arbitrage, le jour où la présente loi reçoit la sanction royale, toutes les questions en litige qui contiennent de les opposer en ce qui a trait à la négociation locale.



**Appointment of board of arbitration**

11. (1) On or before the fifth day after this Act receives Royal Assent, each of the parties shall appoint to a board of arbitration a member who has agreed to act.

**Extension of time**

(2) The parties by a mutual agreement in writing may extend the period of five days mentioned in subsection (1) for one further period of five days.

**Failure to appoint member**

(3) Where a party fails to appoint a member of a board of arbitration within the time period set out in subsection (1) or extended under subsection (2), the Minister, upon the written request of either of the parties, shall appoint such member.

**Third member**

(4) Within 10 days after the day on which the second of the members was appointed, the two members appointed by or on behalf of the parties shall appoint a third member who has agreed to act, and such third member shall be the chair.

**Failure to appoint third member**

(5) Where the two members appointed by or on behalf of the parties fail within 10 days after the appointment of the second of them to agree upon a third member, notice of such failure shall be given forthwith to the Minister by the parties, the two members or either of them and the Minister shall appoint as a third member a person who is, in the opinion of the Minister, qualified to act.

**Notice of appointment by party**

(6) As soon as one of the parties appoints a member to a board of arbitration, that party shall notify the other party and the Minister of the name and address of the member appointed.

**Notice of appointment by members**

(7) As soon as the two members appoint a third member, they shall notify the Minister of the name and address of the third member appointed.

**Method of arbitration**

(8) The method of arbitration shall be mediation-arbitration.

**Vacancies**

(9) If a person ceases to be a member of a board of arbitration by reason of resignation, death or otherwise before it has completed its work, the Minister shall appoint a member in his or her place after consulting the party whose point of view was represented by such person.

**Replacement of member**

(10) If, in the opinion of the Minister, a member of a board of arbitration has failed to enter on or to carry on his or her duties so as to enable it to render a decision within the time period set out in subsection 13 (1) or ex-

**Constitution d'un conseil d'arbitrage**

11. (1) Au plus tard cinq jours après que la présente loi reçoit la sanction royale, chacune des parties désigne à un conseil d'arbitrage un membre prêt à agir en cette qualité.

**Prorogation du délai**

(2) Les parties peuvent, par accord réciproque écrit, proroger de cinq autres jours le délai de cinq jours prévu au paragraphe (1).

**Défaut de désigner un membre**

(3) Lorsqu'une partie ne désigne pas de membre au conseil d'arbitrage dans le délai prévu au paragraphe (1) ou prorogé en vertu du paragraphe (2), le ministre, à la demande écrite de l'une ou de l'autre des parties, désigne ce membre.

**Troisième membre du conseil**

(4) Dans les 10 jours qui suivent la désignation du deuxième membre, les deux membres désignés par les parties ou en leur nom désignent un troisième membre prêt à agir en cette qualité. Ce dernier est le président.

**Défaut de désigner un troisième membre**

(5) Si les deux membres désignés par les parties ou en leur nom ne s'entendent pas, dans les 10 jours qui suivent la désignation du deuxième membre, sur la désignation d'un troisième membre, les parties, les deux membres du conseil ou l'un d'eux en avisent sans délai le ministre. Ce dernier désigne alors comme troisième membre une personne qui, à son avis, est compétente pour agir en cette qualité.

**Avis de désignation par une partie**

(6) Dès que l'une des parties désigne un membre au conseil d'arbitrage, elle avise l'autre partie et le ministre du nom et de l'adresse de ce membre.

**Avis de désignation par les membres**

(7) Dès que les deux membres en désignent un troisième, ils avisent le ministre du nom et de l'adresse de ce troisième membre.

**Méthode d'arbitrage**

(8) La méthode d'arbitrage est la médiation-arbitrage.

**Vacance**

(9) Si une personne cesse d'être membre du conseil d'arbitrage en raison de sa démission, de son décès ou pour tout autre motif avant d'avoir terminé ses travaux, le ministre désigne à sa place un autre membre après avoir consulté la partie dont cette personne représentait le point de vue.

**Remplacement des membres**

(10) Si, de l'avis du ministre, un membre du conseil d'arbitrage n'a pas commencé ses fonctions ou ne les a pas poursuivies de façon que le conseil puisse rendre une décision dans le délai prévu au paragraphe 13 (1) ou pro-

tended under subsection 13 (2) or (3), the Minister may appoint a member in his or her place after consulting the party whose point of view was represented by such person.

#### Replacement of chair

(11) If the chair of a board of arbitration is unable to enter on or to carry on his or her duties so as to enable it to render a decision within the time period set out in subsection 13 (1) or extended under subsection 13 (2) or (3), the Minister may appoint a person to act as chair in his or her place.

#### Restriction

(12) No person shall be appointed a member of a board of arbitration under this Act who has any pecuniary interest in the matters coming before it or who is acting or has, within a period of six months preceding the date of his or her appointment, acted as solicitor, counsel or agent of either of the parties.

#### Failure of member to attend

(13) Where a member of a board of arbitration appointed by a party or by the Minister is unable to attend the first hearing at the time and place fixed by the chair, the party shall, upon the request in writing of the chair, appoint a new member in place of such member and where such appointment is not made within five days of the date of the request, the Minister shall, upon the written request of the chair, appoint a new member in place of such member.

#### Time for submission of information

(14) The chair of the board of arbitration may, after consulting with the parties, set a date after which a party may not submit information to the board unless,

- (a) the information was not available prior to the date;
- (b) the chair permits the submission of the information; and
- (c) the other party is given an opportunity to make submissions concerning the information.

#### Same

(15) If the members of a board of arbitration are unable to agree among themselves on matters of procedure or as to the admissibility of evidence, the decision of the chair governs.

#### Decision

(16) The decision of a majority of the members of a board of arbitration is the decision of the board, but, if there is not majority, the decision of the chair is the decision of the board.

#### Jurisdiction of board of arbitration

12. (1) The board of arbitration has exclusive jurisdiction to determine all matters that it considers necessary to conclude a memorandum of settlement of local terms.

rogé en vertu du paragraphe 13 (2) ou (3), le ministre peut désigner un autre membre à sa place après avoir consulté la partie dont cette personne représentait le point de vue.

#### Remplacement du président

(11) Si le président du conseil d'arbitrage ne peut commencer ses fonctions ou les poursuivre de façon que le conseil puisse rendre une décision dans le délai prévu au paragraphe 13 (1) ou prorogé en vertu du paragraphe 13 (2) ou (3), le ministre peut désigner une personne à sa place pour agir en qualité de président.

#### Restriction

(12) Nul ne doit être désigné comme membre du conseil d'arbitrage aux termes de la présente loi s'il a un intérêt pécuniaire dans les questions dont le conseil est saisi ou s'il exerce ou a exercé, dans les six mois précédant immédiatement sa désignation, des fonctions de procureur, d'avocat ou d'agent de l'une ou de l'autre des parties.

#### Absence d'un membre

(13) Si un membre du conseil d'arbitrage désigné par une partie ou par le ministre ne peut pas assister à la première audience à la date, à l'heure et au lieu fixés par le président, la partie, à la demande écrite du président, désigne un autre membre à sa place. Si cette désignation n'est pas faite dans les cinq jours de la présentation de la demande, le ministre, à la demande écrite du président, désigne le remplaçant.

#### Date de présentation de renseignements

(14) Le président du conseil d'arbitrage peut, après avoir consulté les parties, fixer une date après laquelle une partie ne peut plus présenter de renseignements au conseil à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) les renseignements n'étaient pas disponibles avant cette date;
- b) le président autorise la présentation des renseignements;
- c) l'autre partie a l'occasion de présenter des observations au sujet des renseignements.

#### Idem

(15) Si les membres du conseil d'arbitrage ne peuvent s'entendre entre eux sur des questions de procédure ou sur l'admissibilité de la preuve, le président a voix prépondérante.

#### Décision

(16) La décision de la majorité des membres du conseil d'arbitrage est celle du conseil. Toutefois, s'il n'y a pas de majorité, la décision du président est celle du conseil.

#### Compétence du conseil d'arbitrage

12. (1) Le conseil d'arbitrage a compétence exclusive pour trancher toutes les questions qu'il estime nécessaires à la conclusion d'un protocole d'accord sur les conditions négociées localement.

**Restriction on jurisdiction**

(2) The board of arbitration does not have jurisdiction to determine any matter within the scope of central bargaining at the central table.

**Same**

(3) For greater certainty, the board of arbitration does not have jurisdiction to determine any matter provided for in the memorandum of settlement of central terms entered into by the bargaining agent, the Ontario Public School Boards' Association and the Crown, dated December 9, 2014.

**Resolution of disputes about jurisdiction**

(4) In the event of a dispute between the parties about whether a matter is within the scope of local bargaining, the chair of the board of arbitration shall refer the dispute to the parties at the central table and the Crown to be determined in accordance with subsections 28 (3), (5), (7), (9) and (10) of the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*.

**Time period**

(5) The board of arbitration remains seized of and may deal with all matters within its jurisdiction until the memorandum of settlement of local terms has been ratified by the parties or is deemed to have been ratified under section 17.

**Mediation**

(6) The board of arbitration may try to assist the parties to settle any matter that it considers necessary to conclude the memorandum of settlement of local terms.

**Notice, matters agreed on**

(7) As soon as possible after the last member of a board of arbitration is appointed, but in any event no later than seven days after the appointment, the parties shall give the board of arbitration written notice of the matters on which they reached agreement before the appointment.

**Same**

(8) The parties may at any time give the board of arbitration written notice of matters on which they reach agreement after the appointment of the board of arbitration.

**Time limits**

**13.** (1) The board of arbitration shall begin the mediation-arbitration proceeding within 30 days after the last member of the board is appointed and shall make all awards under this Act within 120 days after the last member of the board is appointed, unless the proceeding is terminated under subsection 19 (2).

**Extensions**

(2) The parties and the board of arbitration may, by written agreement, extend a time period specified in subsection (1) either before or after it expires.

**Restriction relative à la compétence**

(2) Le conseil d'arbitrage n'a pas compétence pour trancher les questions qui entrent dans le champ de la négociation centrale à la table centrale.

**Idem**

(3) Il est entendu que le conseil d'arbitrage n'a pas compétence pour trancher une question traitée dans le protocole d'accord sur les conditions négociées centralement conclu par l'agent négociateur, l'Ontario Public School Boards' Association et la Couronne, daté du 9 décembre 2014.

**Règlement des différends ayant trait à la compétence**

(4) En cas de différend entre les parties quant au fait de savoir si une question entre dans le champ de la négociation locale, le président du conseil d'arbitrage renvoie le différend aux parties à la table centrale et à la Couronne pour qu'une décision soit prise à cet égard conformément aux paragraphes 28 (3), (5), (7), (9) et (10) de la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*.

**Durée de la médiation-arbitrage**

(5) Le conseil d'arbitrage demeure saisi de toutes les questions qui relèvent de sa compétence et peut les traiter tant que le protocole d'accord sur les conditions négociées localement n'est pas ratifié par les parties ou n'est pas réputé avoir été ratifié en application de l'article 17.

**Médiation**

(6) Le conseil d'arbitrage peut essayer d'aider les parties à régler toute question qu'il estime nécessaire à la conclusion du protocole d'accord sur les conditions négociées localement.

**Avis : accord sur des questions**

(7) Dès que possible après la désignation du dernier membre du conseil d'arbitrage, mais en tout cas au plus tard sept jours après celle-ci, les parties avisent le conseil d'arbitrage par écrit des questions sur lesquelles elles se sont mises d'accord avant sa désignation.

**Idem**

(8) Les parties peuvent en tout temps aviser par écrit le conseil d'arbitrage des questions sur lesquelles elles se mettent d'accord après sa constitution.

**Délais**

**13.** (1) Le conseil d'arbitrage commence la procédure de médiation-arbitrage dans les 30 jours suivant la désignation de son dernier membre et il rend toutes les sentences arbitrales visées par la présente loi dans les 120 jours suivant la désignation de son dernier membre, sauf si la procédure a pris fin en application du paragraphe 19 (2).

**Prorogation**

(2) Les parties et le conseil d'arbitrage peuvent, par voie d'accord écrit, proroger un délai précisé au paragraphe (1) avant ou après son expiration.



**Same**

(3) In the absence of an agreement referred to in subsection (2), at the request of a party, the board of arbitration may, in its discretion, extend a time period specified in subsection (1) either before or after it expires

**Same**

(4) If a dispute has been referred to the parties at the central table and the Crown under subsection 12 (4), the time period under subsection (1) is suspended until such time as the dispute about whether a matter is within the scope of local bargaining has been determined in accordance with subsections 28 (3), (5), (7), (9) and (10) of the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*.

**Procedure**

**14.** (1) The board of arbitration shall determine the procedure for the mediation-arbitration but shall permit the parties to present evidence and make submissions.

**Consolidation**

(2) Without limiting the generality of subsection (1), a board of arbitration that is the board of arbitration for more than one mediation-arbitration proceeding under this Act may, with the consent of the affected parties, consolidate any of the proceedings or parts of the proceedings as he or she considers advisable.

**Application of s. 48 (12) (a) to (i) of *Labour Relations Act, 1995***

(3) Clauses 48 (12) (a) to (i) of the *Labour Relations Act, 1995* apply, with necessary modifications, to proceedings before the board of arbitration and to its decisions.

**Exclusions**

(4) The *Arbitration Act, 1991* and the *Statutory Powers Procedure Act* do not apply to mediation-arbitration proceedings under this Act.

**Award of board of arbitration**

**15.** (1) An award by the board of arbitration under this Act shall address all the matters to be dealt with in the memorandum of settlement of local terms with respect to the parties and the listed bargaining unit.

**Criteria**

(2) In making an award, the board of arbitration shall take into consideration all factors that it considers relevant, including the following criteria:

1. The listed employer's ability to pay in light of its fiscal situation.
2. The extent to which services may have to be reduced, in light of the decision or award, if current funding and taxation levels are not increased.
3. The economic situation in Ontario.

**Idem**

(3) En l'absence d'accord visé au paragraphe (2) et à la demande d'une partie, le conseil d'arbitrage peut, à sa discrétion, proroger un délai précisé au paragraphe (1) avant ou après son expiration.

**Idem**

(4) Si un différend a été renvoyé aux parties à la table centrale et à la Couronne en application du paragraphe 12 (4), le délai prévu au paragraphe (1) est suspendu jusqu'à ce qu'une décision concernant le différend quant au fait de savoir si une question entre dans le champ de la négociation locale soit prise conformément aux paragraphes 28 (3), (5), (7), (9) et (10) de la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*.

**Procédure**

**14.** (1) Le conseil d'arbitrage établit la procédure de la médiation-arbitrage, mais permet aux parties de présenter des preuves et de faire des observations.

**Réunion de procédures**

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le conseil d'arbitrage qui est le conseil d'arbitrage de plus d'une procédure de médiation-arbitrage prévue par la présente loi peut, avec le consentement de toutes les parties concernées, réunir n'importe lesquelles de ces procédures ou n'importe quelles parties de celles-ci, selon ce qu'elle estime souhaitable.

**Application des al. 48 (12) a) à i) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail***

(3) Les alinéas 48 (12) a) à i) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux instances tenues devant le conseil d'arbitrage ainsi qu'à ses décisions.

**Non-application de certaines lois**

(4) La *Loi de 1991 sur l'arbitrage* et la *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'appliquent pas aux procédures de médiation-arbitrage prévues par la présente loi.

**Sentence du conseil d'arbitrage**

**15.** (1) Toute sentence que rend le conseil d'arbitrage en application de la présente loi traite toutes les questions que doit traiter le protocole d'accord sur les conditions négociées localement visant les parties et l'unité de négociation désignée.

**Critères**

(2) Pour rendre sa sentence, le conseil d'arbitrage prend en considération tous les facteurs qu'il estime pertinents, notamment les critères suivants :

1. La capacité de l'employeur désigné de payer, compte tenu de sa situation financière.
2. La mesure dans laquelle des services devront peut-être être réduits, compte tenu de la décision ou de la sentence arbitrale, si les niveaux de financement et d'imposition actuels ne sont pas relevés.
3. La situation économique prévalant en Ontario.

4. A comparison, as between the employees and comparable employees in the public and private sectors, of the terms and conditions of employment and the nature of the work performed.
5. The listed employer's ability to attract and retain qualified employees.

#### Retroactive alteration of terms of employment

(3) The award may provide for the retroactive alteration of one or more local terms to one or more dates after August 31, 2014, and may do so despite section 9.

#### Effect of award

16. The award of a board of arbitration under this Act is final and binding on the parties and on the employees.

#### Deemed ratification of memorandum of settlement of local terms

17. The award of a board of arbitration is deemed to be a ratified memorandum of settlement of local terms for the purposes of the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*.

#### Costs

18. The remuneration and expenses of the members of a board of arbitration shall be paid as follows:

1. A party shall pay the remuneration and expenses of a member appointed by or on behalf of the party.
2. Each party shall pay an equal share of the chair's remuneration and expenses.

#### Continued negotiation

19. (1) Until an award is made, nothing in sections 10 to 18 prohibits the parties from continuing to negotiate with a view to making a memorandum of settlement of local terms and they are encouraged to do so.

#### Ratification of memorandum of settlement of local terms by parties

(2) If the parties ratify a memorandum of settlement of local terms before an award is made, they shall notify the board of arbitration of the fact and the mediation-arbitration proceeding is thereby terminated.

### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

#### *Labour Relations Act, 1995*

20. (1) Clause 3 (f) of the *Labour Relations Act, 1995* is repealed and the following substituted:

- (f) to a member of a teachers' bargaining unit within the meaning of the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*, except as provided by that Act and by the *Protecting the School Year Act, 2015*, or to a supervisory officer, a principal or a vice-principal within the meaning of the *Education Act*;

4. La comparaison, établie entre les employés et des employés comparables des secteurs public et privé, des conditions d'emploi et de la nature du travail exécuté.
5. La capacité de l'employeur désigné d'attirer et de garder des employés qualifiés.

#### Modification rétroactive des conditions d'emploi

(3) Malgré l'article 9, la sentence arbitrale peut prévoir la modification rétroactive d'une ou de plusieurs conditions négociées localement, à une ou à plusieurs dates qui tombent après le 31 août 2014.

#### Effet de la sentence arbitrale

16. La sentence que rend le conseil d'arbitrage en application de la présente loi est définitive et lie les parties et les employés.

#### Protocole d'accord sur les conditions négociées localement réputé ratifié

17. La sentence que rend le conseil d'arbitrage est réputée être un protocole d'accord sur les conditions négociées localement ratifié pour l'application de la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*.

#### Frais

18. La rémunération et les indemnités des membres du conseil d'arbitrage sont versées selon les modalités suivantes :

1. Une partie verse la rémunération et les indemnités du membre désigné par elle ou en son nom.
2. Chaque partie verse la moitié de la rémunération et des indemnités du président.

#### Poursuite de la négociation

19. (1) Tant qu'une sentence arbitrale n'est pas rendue, les articles 10 à 18 n'ont pas pour effet d'interdire aux parties de continuer à négocier en vue de conclure un protocole d'accord sur les conditions négociées localement, ce qu'elles sont encouragées à faire.

#### Ratification d'un protocole d'accord sur les conditions négociées localement

(2) Si elles ratifient un protocole d'accord sur les conditions négociées localement avant qu'une sentence arbitrale ne soit rendue, les parties en avisent le conseil d'arbitrage et la procédure de médiation-arbitrage prend alors fin.

### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

#### *Loi de 1995 sur les relations de travail*

20. (1) L'alinéa 3 f) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- f) au membre d'une unité de négociation d'enseignants au sens de la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*, sauf disposition contraire de cette loi et de la *Loi de 2015 sur la protection de l'année scolaire*, ni à l'agent de supervision, au directeur d'école ou au directeur adjoint au sens de la *Loi sur l'éducation*;

(2) Clause 3 (f) of the *Labour Relations Act, 1995*, as re-enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:

- (f) to a member of a teachers' bargaining unit within the meaning of the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*, except as provided by that Act, or to a supervisory officer, a principal or a vice-principal within the meaning of the *Education Act*;

#### REPEAL, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Repeal

21. On the day this section comes into force, this Act is repealed.

##### Commencement

22. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

##### Same

(2) Subsection 20 (2) and section 21 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

##### Short title

23. The short title of this Act is the *Protecting the School Year Act, 2015*.

(2) L'alinéa 3 f) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- f) au membre d'une unité de négociation d'enseignants au sens de la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*, sauf disposition contraire de cette loi, ni à l'agent de supervision, au directeur d'école ou au directeur adjoint au sens de la *Loi sur l'éducation*;

#### ABROGATION, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Abrogation

21. Le jour de l'entrée en vigueur du présent article, la présente loi est abrogée.

##### Entrée en vigueur

22. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

##### Idem

(2) Le paragraphe 20 (2) et l'article 21 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

##### Titre abrégé

23. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la protection de l'année scolaire*.



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 103 and does not form part of the law. Bill 103 has been enacted as Chapter 11 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill addresses the labour disputes between the Durham District School Board, Rainbow District School Board and Peel District School Board, and the Ontario Secondary School Teachers' Federation. It requires the termination of any strike or lock-out and provides a mechanism for achieving memoranda of settlement of local terms.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 103, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 103 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 11 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi traite des conflits de travail opposant les conseils scolaires de district Durham District School Board, Rainbow District School Board et Peel District School Board, d'une part, et la Fédération des enseignantes-enseignants des écoles secondaires de l'Ontario, d'autre part. Il exige la cessation de toute grève ou de tout lock-out et prévoit un mécanisme pour conclure des protocoles d'accord sur les conditions négociées localement.

## CHAPTER 12

### **An Act to proclaim Christmas Tree Day**

*Assented to June 2, 2015*

#### **Preamble**

Real Christmas trees have been enjoyed in Ontario since before Confederation.

The Christmas tree industry employs thousands of workers in the farming, transportation and retail sectors. Each year, more than one million fresh, farm-grown Christmas trees are purchased in Ontario, and the same number of seedlings are planted for future harvests.

In light of the assertion by the Christmas Tree Farmers of Ontario and the Canadian Christmas Tree Growers Association that Christmas tree farms and recycled Christmas trees provide environmental benefits, as well as to celebrate the joy Christmas trees bring to families across Ontario, it is appropriate that the Christmas tree industry receive recognition.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **Christmas Tree Day**

1. The first Saturday in December in each year is proclaimed as Christmas Tree Day.

#### **Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### **Short title**

3. The short title of this Act is the *Christmas Tree Day Act, 2015*.

#### **EXPLANATORY NOTE**

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 16 and does not form part of the law. Bill 16 has been enacted as Chapter 12 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill proclaims the first Saturday in December in each year as Christmas Tree Day.

## CHAPITRE 12

### **Loi proclamant le Jour de l'arbre de Noël**

*Sanctionnée le 2 juin 2015*

#### **Préambule**

L'attrait de l'Ontario pour les arbres de Noël naturels date d'avant la Confédération.

L'industrie des arbres de Noël emploie des milliers de travailleurs dans le secteur agricole, les transports et la vente au détail. Chaque année, plus d'un million d'arbres de Noël frais et cultivés en plantation sont achetés en Ontario, et tout autant de semis sont plantés pour les futures récoltes.

À la lumière des affirmations de la Christmas Tree Farmers of Ontario et de l'Association canadienne des producteurs d'arbres de Noël qui mettent en avant les avantages environnementaux des plantations d'arbres de Noël et des arbres de Noël recyclés, et pour célébrer la joie que les arbres de Noël procurent aux familles ontariennes, il convient d'accorder à l'industrie des arbres de Noël la reconnaissance qu'elle mérite.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **Jour de l'arbre de Noël**

1. Le premier samedi de décembre de chaque année est proclamé Jour de l'arbre de Noël.

#### **Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### **Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le Jour de l'arbre de Noël*.

#### **NOTE EXPLICATIVE**

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 16, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 16 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi proclame le premier samedi de décembre de chaque année Jour de l'arbre de Noël.





## CHAPTER 13

### **An Act to require a provincial framework and action plan concerning vector-borne diseases**

*Assented to June 2, 2015*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **Definition**

1. (1) In this Act,

“Agency” means the Ontario Agency for Health Protection and Promotion established under section 3 of the *Ontario Agency for Health Protection and Promotion Act, 2007*.

#### **Interpretation, emerging vector-borne diseases**

(2) For the purposes of this Act, emerging vector-borne diseases are infectious vector-borne diseases that constitute or are likely to constitute a risk to public health in Ontario.

#### **Duty to develop provincial framework and action plan**

2. (1) The Minister of Health and Long-Term Care shall develop a provincial framework and action plan concerning emerging vector-borne diseases that does or provides for the following:

1. Enhances provincial surveillance by using data in the custody and control of the Agency to properly track incidence rates of emerging vector-borne diseases.
2. Establishes guidelines regarding the prevention, identification, treatment and management of emerging vector-borne diseases, including preparedness guidelines and the sharing of best practices throughout the province.
3. Creates and distributes standardized educational materials related to emerging vector-borne diseases, for use by health care providers and by members of the public, designed to increase awareness about those diseases and enhance their prevention, identification, treatment and management.

## CHAPITRE 13

### **Loi exigeant un cadre et un plan d'action provinciaux concernant les maladies à transmission vectorielle**

*Sanctionnée le 2 juin 2015*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **Définition**

1. (1) La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«Agence» L'Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé créée aux termes de l'article 3 de la *Loi de 2007 sur l'Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé*.

#### **Interprétation : maladies à transmission vectorielle émergentes**

(2) Pour l'application de la présente loi, les maladies à transmission vectorielle émergentes désignent des maladies à transmission vectorielle infectieuses qui constituent ou sont susceptibles de constituer un risque pour la santé publique en Ontario.

#### **Obligation d'élaborer un cadre et un plan d'action provinciaux**

2. (1) Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée élabore un cadre et un plan d'action provinciaux concernant les maladies à transmission vectorielle émergentes qui prévoient ce qui suit :

1. Le renforcement de la surveillance provinciale au moyen des données dont l'Agence a la garde et le contrôle pour qu'il soit possible de suivre adéquatement l'évolution des taux d'incidence des maladies à transmission vectorielle émergentes.
2. L'établissement de lignes directrices concernant la prévention, l'identification, le traitement et la gestion des maladies à transmission vectorielle émergentes, notamment en ce qui concerne l'état de préparation et la mise en commun des meilleures pratiques à l'échelle provinciale.
3. La création et la distribution de matériel didactique normalisé portant sur les maladies à transmission vectorielle émergentes, à l'intention des fournisseurs de soins de santé et des membres du public, en vue de mieux faire connaître ces maladies et d'en améliorer la prévention, l'identification, le traitement et la gestion.

4. Promotes research in connection with emerging vector-borne diseases.

**Administration of provincial framework and action plan**

(2) The Minister is responsible for the administration of the provincial framework and action plan.

**Consultation**

(3) For the purpose of developing and administering the provincial framework and action plan, the Minister may consult with any other affected ministries, the Agency, boards of health, the Public Health Agency of Canada, the federal Government or any other persons or entities that the Minister considers appropriate in the circumstances.

**Publication**

(4) Within one year after developing the provincial framework and action plan, the Minister shall publish it on a Government of Ontario website.

**Definitions**

(5) In this section,  
“board of health” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Health Protection and Promotion Act*.

**Commencement**

**3. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**4. The short title of this Act is the *Provincial Framework and Action Plan concerning Emerging Vector-Borne Diseases Act, 2015*.**

4. La promotion de la recherche liée aux maladies à transmission vectorielle émergentes.

**Administration du cadre et du plan d'action provinciaux**

(2) Le ministre est chargé d'administrer le cadre et le plan d'action provinciaux.

**Consultations**

(3) Pour élaborer et administrer le cadre et le plan d'action provinciaux, le ministre peut consulter les autres ministères concernés, l'Agence, les conseils de santé, l'Agence de la santé publique du Canada, le gouvernement fédéral ou les autres personnes ou entités qu'il juge appropriés dans les circonstances.

**Publication**

(4) Dans l'année qui suit l'élaboration du cadre et du plan d'action provinciaux, le ministre les publie sur un site Web du gouvernement de l'Ontario.

**Définition**

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.  
«conseil de santé» S'entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

**Entrée en vigueur**

**3. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le cadre et le plan d'action provinciaux concernant les maladies à transmission vectorielle émergentes*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 27 and does not form part of the law. Bill 27 has been enacted as Chapter 13 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill enacts the *Provincial Framework and Action Plan concerning Emerging Vector-Borne Diseases Act, 2015*.

The Act requires the Minister of Health and Long-Term Care to develop a provincial framework and action plan that establishes a provincial surveillance program, standardized educational materials and guidelines regarding the prevention, identification, treatment and management of emerging vector-borne diseases. The framework and action plan must also promote research in connection with emerging vector-borne diseases.

For the purposes of the Act, emerging vector-borne diseases are infectious vector-borne diseases that constitute or are likely to constitute a risk to public health in Ontario.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 27, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 27 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi édicte la *Loi de 2015 sur le cadre et le plan d'action provinciaux concernant les maladies à transmission vectorielle émergentes*.

La Loi exige du ministre de la Santé et des Soins de longue durée qu'il élabore un cadre et un plan d'action provinciaux prévoyant l'établissement d'un programme provincial de surveillance, la création de matériel didactique normalisé et l'établissement de lignes directrices concernant la prévention, l'identification, le traitement et la gestion des maladies à transmission vectorielle émergentes. De plus, le cadre et le plan d'action doivent promouvoir la recherche liée aux maladies à transmission vectorielle émergentes.

Pour l'application de la Loi, les maladies à transmission vectorielle émergentes désignent des maladies à transmission vectorielle infectieuses qui constituent ou sont susceptibles de constituer un risque pour la santé publique en Ontario.





**An Act to amend  
the Highway 407 East Act, 2012  
and the Highway Traffic Act  
in respect of various matters and  
to make a consequential amendment to  
the Provincial Offences Act**

*Assented to June 2, 2015*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**HIGHWAY 407 EAST ACT, 2012**

1. (1) Subsection 11 (3) of the *Highway 407 East Act, 2012* is amended by striking out “Subject to subsection (4)” at the beginning.

(2) Subsections 11 (4), (5) and (6) of the Act are repealed.

2. Subsection 16 (2) of the Act is repealed.

3. Clause 17 (g) of the Act is repealed.

**HIGHWAY TRAFFIC ACT**

4. (1) Subsections 7 (10) to (12) of the *Highway Traffic Act* are repealed and the following substituted:

No permit when fines unpaid re specified offences

(10) If the payment of a fine imposed on conviction for an offence described in subsection (11) is in default, an order or direction may be made under section 69 of the *Provincial Offences Act* directing that,

(a) a permit held by the convicted person not be validated until the fine is paid; and

(b) no permit be issued to the convicted person until the fine is paid.

Same, specified offences

(11) The following are the offences referred to in subsection (10):

1. A parking infraction.
2. An offence under subsection 39.1 (2).

**Loi modifiant la  
Loi de 2012 sur l'autoroute 407 Est et  
le Code de la route en ce qui concerne  
diverses questions et apportant  
une modification corrélative à la  
Loi sur les infractions provinciales**

*Sanctionnée le 2 juin 2015*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**LOI DE 2012 SUR L'AUTOROUTE 407 EST**

1. (1) Le paragraphe 11 (3) de la *Loi de 2012 sur l'autoroute 407 Est* est modifié par suppression de «Sous réserve du paragraphe (4),» au début du paragraphe.

(2) Les paragraphes 11 (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés.

2. Le paragraphe 16 (2) de la Loi est abrogé.

3. L'alinéa 17 g) de la Loi est abrogé.

**CODE DE LA ROUTE**

4. (1) Les paragraphes 7 (10) à (12) du *Code de la route* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Aucun certificat d'immatriculation : non-paiement d'une amende pour des infractions précisées

(10) En cas de défaut de paiement de l'amende imposée sur déclaration de culpabilité pour une infraction prévue au paragraphe (11), une ordonnance peut être rendue ou une directive donnée, en vertu de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, portant que :

a) d'une part, un certificat d'immatriculation dont est titulaire la personne déclarée coupable ne doit pas être validé jusqu'à ce que l'amende soit payée;

b) d'autre part, aucun certificat d'immatriculation ne doit lui être délivré jusqu'à ce que l'amende soit payée

Idem : infractions précisées

(11) Les infractions visées au paragraphe (10) sont les suivantes :

1. Une infraction de stationnement.
2. Une infraction prévue au paragraphe 39.1 (2).

3. An offence where the conviction is based on evidence obtained through the use of a photo-radar system.
4. An offence where the conviction is based on evidence obtained through the use of a red light camera system.
5. An offence under subsection 175 (19) or (20).

**Same, validation of more than one permit**

(12) For the purposes of clause (10) (a), if a person holds more than one permit, the order or direction may apply, at any given time, to prevent validation of only one of the permits.

**No permit when fines unpaid re s. 46 (1) offences**

(12.0.1) If the payment of a fine imposed on conviction for an offence described in subsection 46 (1) (other than an offence described in subsection (11)) is in default, an order or direction may be made under section 69 of the *Provincial Offences Act* directing that,

- (a) no permit held by the convicted person be validated until the fine is paid; and
- (b) no permit be issued to the convicted person until the fine is paid.

**(2) Subsection 7 (24) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (n.1) providing for exemptions from the application of orders or directions made under section 69 of the *Provincial Offences Act* pursuant to subsection (12.0.1), including exemptions from all or part of an order or direction and providing for conditions or limitations on exemptions;

**(3) Section 7 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Application of subss. (10) and (12.0.1)**

(25) Subject to any exemptions in the regulations, subsections (10) and (12.0.1) apply with respect to an offence even if the offence, conviction, imposition of the fine or default of payment of the fine occurred before those subsections, as enacted by subsection 4 (1) of the *Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer)*, 2015, come into force.

**5. Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Display, possession of suspended licence permitted**

(3.1) Despite clause (1) (b), a person may display or cause or permit to be displayed or have in his or her pos-

3. Une infraction pour laquelle la déclaration de culpabilité est fondée sur une preuve obtenue au moyen d'un système de radar photographique.
4. Une infraction pour laquelle la déclaration de culpabilité est fondée sur une preuve obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges.
5. Une infraction prévue au paragraphe 175 (19) ou (20).

**Idem : validation de plus d'un certificat d'immatriculation**

(12) Pour l'application de l'alinéa (10) a), si la personne est titulaire de plus d'un certificat d'immatriculation, l'ordonnance ou la directive peut, à quelque moment que ce soit, avoir pour effet d'empêcher la validation d'un seul de ses certificats d'immatriculation.

**Aucun certificat d'immatriculation : non-paiement d'une amende pour une infraction prévue au par. 46 (1)**

(12.0.1) En cas de défaut de paiement de l'amende imposée sur déclaration de culpabilité pour une infraction prévue au paragraphe 46 (1) (sauf une infraction prévue au paragraphe (11)), une ordonnance peut être rendue ou une directive donnée, en vertu de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, portant que :

- a) d'une part, aucun certificat d'immatriculation dont est titulaire la personne déclarée coupable ne doit être validé jusqu'à ce que l'amende soit payée;
- b) d'autre part, aucun certificat d'immatriculation ne doit lui être délivré jusqu'à ce que l'amende soit payée.

**(2) Le paragraphe 7 (24) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- n.1) prévoir des exemptions à l'application des ordonnances rendues ou des directives données en vertu de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales* conformément au paragraphe (12.0.1), y compris des exemptions de la totalité ou d'une partie d'une ordonnance ou d'une directive, et prévoir les conditions ou les limitations applicables à ces exemptions;

**(3) L'article 7 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Application des par. (10) et (12.0.1)**

(25) Sous réserve de toute exemption prévue par les règlements, les paragraphes (10) et (12.0.1) s'appliquent à l'égard d'une infraction même si cette infraction, la déclaration de culpabilité, l'imposition de l'amende ou le non-paiement de l'amende a eu lieu avant l'entrée en vigueur de ces paragraphes, tels qu'ils sont édictés par le paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)*.

**5. L'article 35 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Présentation ou possession d'un permis suspendu**

(3.1) Malgré l'alinéa (1) b), une personne peut présenter, autoriser à présenter, faire en sorte que soit présenté



session a driver's licence that has been suspended under a provision or for a reason under this Act that is prescribed by regulation made under subsection 211 (5).

**6. (1) Subsection 41 (1) of the Act is amended,**

- (a) by striking out "Subject to subsections 41.1 (1), (2) and (3)" at the beginning of the portion before clause (a); and
- (b) by striking out "is thereupon suspended" in the portion before clause (f) and substituting "is thereupon suspended, subject to any continuation under subsection (4.1) or early reinstatement under section 57".

**(2) Subsection 41 (4.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Suspension continued until conduct review program completed**

(4.1) The suspension of a person's driver's licence under clause (1) (f) or (g) continues beyond the one-year or three-year period of suspension imposed under those clauses until the person has successfully completed any conduct review program under section 57 that he or she has been required to participate in.

**Same, transition**

(4.2) Despite the repeal of section 41.1 under section 7 of the *Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer), 2015*, the suspension of a driver's licence that was imposed under subsection 41.1 (3) before its repeal and that was in effect on the day of its repeal is deemed to continue until the holder of the driver's licence successfully completes any remedial program that he or she was required to participate in under section 41.1 or any conduct review program that he or she was required to participate in under section 57, as the case may be.

**Transition, ignition interlock condition**

(4.3) Despite the repeal of section 41.2 under section 7 of the *Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer), 2015*, a condition that was imposed on a driver's licence under subsection 41.2 (1), (5) or (9) before its repeal and that was in effect on the day of its repeal is deemed to continue until the condition is removed or replaced under a conduct review program under section 57.

**7. Sections 41.1, 41.2 and 41.3 of the Act are repealed.**

**8. Subsection 41.4 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Administrative vehicle impoundment for contravening ignition interlock condition**

- (1) Where a police officer is satisfied that a person was

ou avoir en sa possession un permis de conduire qui a été suspendu en vertu d'une disposition ou pour un motif prévus au présent code et prescrits par un règlement pris en vertu du paragraphe 211 (5).

**6. (1) Le paragraphe 41 (1) du Code est modifié :**

- a) par suppression de «Sous réserve des paragraphes 41.1 (1), (2) et (3),» au début du passage qui précède l'alinéa a);
- b) par remplacement de «est suspendu» par «est suspendu, sous réserve de la prolongation de sa suspension en application du paragraphe (4.1) ou de son rétablissement anticipé en application de l'article 57» dans le passage qui précède l'alinéa f).

**(2) Le paragraphe 41 (4.1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Suspension prolongée jusqu'à la réussite du programme d'examen de la conduite**

(4.1) La suspension du permis de conduire d'une personne en application de l'alinéa (1) f) ou g) est prolongée au-delà de la période de suspension d'un an ou de trois ans imposée en vertu de ces alinéas jusqu'à ce que la personne ait terminé avec succès le programme d'examen de la conduite prévu à l'article 57 auquel elle était tenue de participer.

**Idem : disposition transitoire**

(4.2) Malgré l'abrogation de l'article 41.1 en application de l'article 7 de la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)*, la suspension du permis de conduire d'une personne qui a été imposée en application du paragraphe 41.1 (3) avant son abrogation et qui était en vigueur le jour de l'abrogation de cet article est réputée prolongée jusqu'à ce que le titulaire du permis de conduire termine avec succès tout programme correctif auquel il était tenu de participer en application de l'article 41.1 ou tout programme d'examen de la conduite auquel il était tenu de participer en application de l'article 57, selon le cas.

**Disposition transitoire : dispositif de verrouillage du système de démarrage**

(4.3) Malgré l'abrogation de l'article 41.2 en application de l'article 7 de la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)*, une condition dont est assorti un permis de conduire en application du paragraphe 41.2 (1), (5) ou (9) avant son abrogation et qui était en vigueur le jour de l'abrogation de cet article est réputée prolongée jusqu'à ce qu'elle soit annulée ou remplacée dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite prévu à l'article 57.

**7. Les articles 41.1, 41.2 et 41.3 du Code sont abrogés.**

**8. Le paragraphe 41.4 (1) du Code est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :**

**Mise en fourrière administrative du véhicule : contravention à une condition relative au dispositif de verrouillage**

- (1) Si un agent de police est convaincu qu'une per-

driving a motor vehicle in contravention of a condition imposed on the person's driver's licence under a conduct review program under section 57 that prohibits him or her from driving a motor vehicle that is not equipped with an ignition interlock device, the officer shall detain the motor vehicle that was being driven by the person and the vehicle shall, at the cost and risk of its owner,

**9. (1) Subsection 48 (5) of the Act is amended by striking out “section 48.1, 48.2.1 or 48.3” at the end and substituting “section 48.0.1, 48.1, 48.2.1, 48.3 or 48.3.1”.**

**(2) Subsection 48 (11) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Duties of officer

(11) Every police officer who asks for the surrender of a licence under this section shall,

- (a) notify the Registrar of that fact, or cause the Registrar to be so notified, in the form and manner and within the time required by the Registrar;
- (b) keep a record of the licence received with the name and address of the person and the date and time of the suspension;
- (c) provide the licensee with a written statement of the time from which the suspension takes effect, the period of time for which the licence is suspended and the place where the licence may be recovered; and
- (d) forward to the Registrar such other material or information as may be prescribed by the regulations.

**(3) Subsection 48 (17) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Regulations

(17) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing other material or information to be forwarded to the Registrar under clause (11) (d).

**(4) The definition of “motor vehicle” in subsection 48 (18) of the Act is repealed and the following substituted:**

“motor vehicle” includes a street car and a motorized snow vehicle; (“véhicule automobile”)

**(5) Subsection 48 (19) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Meaning of suspension for out-of-province licences

(19) With respect to a driver's licence issued by another jurisdiction, instead of the person's driver's licence being suspended, the person's privilege to drive a motor vehicle in Ontario is suspended for the applicable period determined under subsection (14), and this section and section 53 apply to the suspension of that privilege with necessary modifications.

sonne conduisait un véhicule automobile en contravention à une condition lui interdisant de conduire un véhicule automobile non muni d'un dispositif de verrouillage du système de démarrage dont est assorti son permis de conduire dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite prévu à l'article 57, il détient le véhicule que conduisait la personne et celui-ci, aux frais et risques du propriétaire :

**9. (1) Le paragraphe 48 (5) du Code est modifié par remplacement de «à l'article 48.1, 48.2.1 ou 48.3» par «à l'article 48.0.1, 48.1, 48.2.1, 48.3 ou 48.3.1» à la fin du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 48 (11) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Obligations de l'agent

(11) L'agent de police qui demande que lui soit remis un permis en vertu du présent article fait ce qui suit :

- a) il en avise ou en fait aviser le registrateur sous la forme, de la façon et dans les délais que celui-ci exige;
- b) il tient un relevé de la réception du permis avec le nom et l'adresse de la personne ainsi que la date et l'heure de la suspension;
- c) il remet à son titulaire une déclaration écrite indiquant l'heure où la suspension prend effet, la durée de celle-ci et le lieu où le permis peut être recouvré;
- d) il transmet au registrateur tout autre document ou renseignement prescrit par les règlements.

**(3) Le paragraphe 48 (17) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Règlements

(17) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire d'autres documents ou renseignements à transmettre au registrateur en application de l'alinéa (11) d).

**(4) La définition de «véhicule automobile» au paragraphe 48 (18) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«véhicule automobile» S'entend en outre d'un tramway et d'une motoneige. («motor vehicle»)

**(5) Le paragraphe 48 (19) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Permis délivré hors de l'Ontario

(19) En ce qui concerne le permis de conduire délivré par une autre autorité législative, au lieu de voir son permis suspendu, la personne voit son privilège de conduire un véhicule automobile en Ontario suspendu pendant la période applicable déterminée en application du paragraphe (14). Le présent article et l'article 53 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la suspension de ce privilège.



**10. The Act is amended by adding the following section:****Short-term administrative licence suspension for drug or drug and alcohol impairment****Licence surrendered**

**48.0.1** (1) Where a police officer is satisfied that a person driving or having the care, charge or control of a motor vehicle or operating or having the care or control of a vessel meets the criteria set out in subsection (2), and where the officer reasonably believes, taking into account all of the circumstances, including the criteria set out in subsection (2), that the person's ability to operate a motor vehicle or vessel is impaired by a drug or by a combination of a drug and alcohol, the officer shall request that the person surrender his or her driver's licence.

**Criteria**

(2) The criteria for the purpose of subsection (1) are the following:

1. The person has performed physical co-ordination tests under paragraph 254 (2) (a) of the *Criminal Code* (Canada) in connection with the driving or the care, charge or control of a motor vehicle or with the operating or the care or control of a vessel.
2. The person has performed or submitted to tests or examinations prescribed by regulation for the purpose of this section, if any, in connection with the driving or the care, charge or control of a motor vehicle or with the operating or the care or control of a vessel.

**Licence suspension**

(3) Upon a request being made under subsection (1), the person to whom the request is made shall forthwith surrender his or her driver's licence to the police officer and, whether or not the person is unable or fails to surrender the licence to the police officer, his or her driver's licence is suspended for,

- (a) three days, in the case of a first suspension under this section;
- (b) seven days, in the case of a second suspension under this section;
- (c) 30 days, in the case of a third or subsequent suspension under this section.

**Same**

(4) A previous suspension that took effect more than five years before the current suspension takes effect shall not be taken into account in determining whether the current suspension is a first, second or subsequent suspension for the purpose of subsection (3).

**10. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :****Suspension administrative à court terme du permis en cas de capacité de conduire affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool****Permis remis**

**48.0.1** (1) Si un agent de police, d'une part, est convaincu que la personne qui conduit un véhicule automobile, ou qui en a la garde, la charge ou le contrôle, ou qui utilise un bateau, ou qui en a la garde ou le contrôle, satisfait aux critères énoncés au paragraphe (2) et, d'autre part, croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et eu égard à toutes les circonstances, notamment les critères énoncés au paragraphe (2), que la capacité de la personne de conduire un véhicule automobile ou un bateau est affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool, il demande à la personne de remettre son permis de conduire.

**Critères**

(2) Les critères auxquels il faut satisfaire pour l'application du paragraphe (1) sont les suivants :

1. La personne a subi des épreuves de coordination des mouvements conformément à l'alinéa 254 (2) a) du *Code criminel* (Canada) en ce qui concerne soit la conduite ou la garde, la charge ou le contrôle d'un véhicule automobile, soit l'utilisation ou la garde ou le contrôle d'un bateau.
2. La personne a subi les tests, épreuves ou examens prescrits par règlement pour l'application du présent article, le cas échéant, en ce qui concerne soit la conduite ou la garde, la charge ou le contrôle d'un véhicule automobile, soit l'utilisation ou la garde ou le contrôle d'un bateau, ou s'est soumise à ces tests, épreuves ou examens.

**Suspension du permis de conduire**

(3) À la suite de la demande visée au paragraphe (1), la personne qui en fait l'objet remet sans délai son permis de conduire à l'agent de police. Qu'elle le fasse ou non ou soit ou non en mesure de le faire, son permis est suspendu pendant :

- a) trois jours, dans le cas d'une première suspension en application du présent article;
- b) sept jours, dans le cas d'une deuxième suspension en application du présent article;
- c) 30 jours, dans le cas d'une troisième suspension ou d'une suspension subséquente en application du présent article.

**Idem**

(4) Une suspension antérieure qui a pris effet plus de cinq ans avant la prise d'effet de la suspension actuelle ne doit pas être prise en compte lorsqu'il est déterminé si la suspension actuelle constitue une première ou une deuxième suspension ou une suspension subséquente pour l'application du paragraphe (3).



**Suspension concurrent with other administrative suspensions**

(5) The licence suspension under this section runs concurrently with a suspension, if any, under section 48, 48.1, 48.2.1, 48.3 or 48.3.1.

**No right to be heard**

(6) A person has no right to be heard before the suspension of a driver's licence under this section.

**Application of s. 48**

(7) Subsections 48 (10) to (13) and (17) to (19) apply to this section with necessary modifications.

**Regulations**

(8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for the purpose of paragraph 2 of subsection (2) prescribing and governing tests and examinations described in or under the *Criminal Code* (Canada).

**11. (1) Subsection 48.1 (5.3) of the Act is amended by striking out “section 48, 48.2.1 or 48.3” at the end and substituting “section 48, 48.0.1, 48.2.1, 48.3 or 48.3.1”.**

**(2) Subsection 48.1 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Duties of officer**

(10) Every police officer who asks for the surrender of a licence under this section shall,

- (a) notify the Registrar of that fact, or cause the Registrar to be so notified, in the form and manner and within the time required by the Registrar;
- (b) keep a record of the licence received with the name and address of the person and the date and time of the suspension;
- (c) provide the licensee with a written statement of the time from which the suspension takes effect, the period of time for which the licence is suspended and the place where the licence may be recovered; and
- (d) forward to the Registrar such other material or information as may be prescribed by the regulations.

**(3) Section 48.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Regulations**

(13.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing other material or information to be forwarded to the Registrar under clause (10) (d).

**(4) Subsection 48.1 (15) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Meaning of suspension for out-of-province licences**

(15) With respect to a driver's licence issued by another jurisdiction, instead of the person's driver's licence being suspended, the person's privilege to drive a motor vehicle in Ontario is suspended for the applicable period

**Suspension concurrente avec d'autres suspensions administratives**

(5) La suspension du permis prévue au présent article court concurremment avec une suspension, le cas échéant, prévue à l'article 48, 48.1, 48.2.1, 48.3 ou 48.3.1.

**Aucun droit d'être entendu**

(6) Nul n'a le droit d'être entendu avant la suspension de son permis de conduire prévue au présent article.

**Application de l'art. 48**

(7) Les paragraphes 48 (10) à (13) et (17) à (19) s'appliquent au présent article avec les adaptations nécessaires.

**Règlements**

(8) Pour l'application de la disposition 2 du paragraphe (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire et régir les tests, épreuves et examens prévus sous le régime du *Code criminel* (Canada).

**11. (1) Le paragraphe 48.1 (5.3) du Code est modifié par remplacement de «à l'article 48, 48.2.1 ou 48.3» par «à l'article 48, 48.0.1, 48.2.1, 48.3 ou 48.3.1» à la fin du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 48.1 (10) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Obligations de l'agent**

(10) L'agent de police qui demande que lui soit remis un permis en vertu du présent article fait ce qui suit :

- a) il en avise ou en fait aviser le registrateur sous la forme, de la façon et dans les délais que celui-ci exige;
- b) il tient un relevé de la réception du permis avec le nom et l'adresse de la personne ainsi que la date et l'heure de la suspension;
- c) il remet au titulaire du permis une déclaration écrite indiquant l'heure à laquelle la suspension prend effet, la durée de celle-ci et le lieu où le permis peut être recouvré;
- d) il transmet au registrateur tout autre document ou renseignement prescrit par les règlements.

**(3) L'article 48.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Règlements**

(13.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire d'autres documents ou renseignements à transmettre au registrateur en application de l'alinéa (10) d).

**(4) Le paragraphe 48.1 (15) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Permis délivré hors de l'Ontario**

(15) En ce qui concerne le permis de conduire délivré par une autre autorité législative, au lieu de voir son permis suspendu, la personne voit son privilège de conduire un véhicule automobile en Ontario suspendu pendant la

specified in subsection (5) or determined under subsection (5.1), and this section and section 53 apply to the suspension of that privilege with necessary modifications.

**12. (1) Subsection 48.2.1 (13) of the Act is amended by striking out “section 48, 48.1 or 48.3” at the end and substituting “section 48, 48.0.1, 48.1, 48.3 or 48.3.1”.**

**(2) Subsection 48.2.1 (18) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Duties of officer

(18) Every police officer who asks for the surrender of a licence under this section shall,

- (a) notify the Registrar of that fact, or cause the Registrar to be so notified, in the form and manner and within the time required by the Registrar;
- (b) keep a record of the licence received with the name and address of the person and the date and time of the suspension;
- (c) provide the licensee with a written statement of the time from which the suspension takes effect, the period of time for which the licence is suspended and the place where the licence may be recovered; and
- (d) forward to the Registrar such other material or information as may be prescribed by the regulations.

**(3) Section 48.2.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Regulations

(21.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing other material or information to be forwarded to the Registrar under clause (18) (d).

**(4) The definition of “motor vehicle” in subsection 48.2.1 (22) of the Act is repealed and the following substituted:**

“motor vehicle” includes a street car and a motorized snow vehicle; (“véhicule automobile”)

**(5) Subsection 48.2.1 (23) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Meaning of suspension for out-of-province licences

(23) With respect to a driver’s licence issued by another jurisdiction, instead of the person’s driver’s licence being suspended, the person’s privilege to drive a motor vehicle in Ontario is suspended for the applicable period specified in subsection (10) or determined under subsection (11), and this section and section 53 apply to the suspension of that privilege with necessary modifications.

**13. (1) Subsection 48.3 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### No right to be heard

(3.1) A person has no right to be heard before the suspension of a driver’s licence under this section.

période applicable précisée au paragraphe (5) ou déterminée en application du paragraphe (5.1). Le présent article et l’article 53 s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la suspension de ce privilège.

**12. (1) Le paragraphe 48.2.1 (13) du Code est modifié par remplacement de «à l’article 48, 48.1 ou 48.3» par «à l’article 48, 48.0.1, 48.1, 48.3 ou 48.3.1» à la fin du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 48.2.1 (18) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Obligations de l’agent

(18) L’agent de police qui demande que lui soit remis un permis en vertu du présent article fait ce qui suit :

- a) il en avise ou en fait aviser le registrateur sous la forme, de la façon et dans les délais que celui-ci exige;
- b) il tient un relevé de la réception du permis avec le nom et l’adresse de la personne ainsi que la date et l’heure de la suspension;
- c) il remet au titulaire du permis une déclaration écrite indiquant l’heure à laquelle la suspension prend effet, la durée de celle-ci et le lieu où le permis peut être recouvré;
- d) il transmet au registrateur tout autre document ou renseignement prescrit par les règlements.

**(3) L’article 48.2.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Règlements

(21.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire d’autres documents ou renseignements à transmettre au registrateur en application de l’alinéa (18) d).

**(4) La définition de «véhicule automobile» au paragraphe 48.2.1 (22) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«véhicule automobile» S’entend en outre d’un tramway et d’une motoneige. («motor vehicle»)

**(5) Le paragraphe 48.2.1 (23) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Permis délivré hors de l’Ontario

(23) En ce qui concerne le permis de conduire délivré par une autre autorité législative, au lieu de voir son permis suspendu, la personne voit son privilège de conduire un véhicule automobile en Ontario suspendu pendant la période applicable précisée au paragraphe (10) ou déterminée en application du paragraphe (11). Le présent article et l’article 53 s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la suspension de ce privilège.

**13. (1) Le paragraphe 48.3 (3.1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Aucun droit d’être entendu

(3.1) Nul n’a le droit d’être entendu avant la suspension de son permis de conduire prévue au présent article.

**(2) Subsection 48.3 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Duties of officer**

(4) Every police officer who asks for the surrender of a licence under this section shall,

- (a) notify the Registrar of that fact, or cause the Registrar to be so notified, in the form and manner and within the time required by the Registrar;
- (b) keep a record of the licence received with the name and address of the person and the date and time of the suspension;
- (c) provide the licensee with a written statement of the time from which the suspension takes effect, the period of time for which the licence is suspended and the place where the licence may be recovered; and
- (d) forward to the Registrar such other material or information as may be prescribed by the regulations.

**(3) Subsection 48.3 (7.1) of the Act is amended by striking out “section 48, 48.1 or 48.2.1” at the end and substituting “section 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1 or 48.3.1”.**

**(4) Subsections 48.3 (9), (13) and (14) of the Act are repealed.**

**(5) Subsection 48.3 (15) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Regulations**

(15) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing other material or information to be forwarded to the Registrar under clause (4) (d).

**(6) Subsection 48.3 (17) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Meaning of suspension for out-of-province licences**

(17) With respect to a driver's licence issued by another jurisdiction, instead of the person's driver's licence being suspended, the person's privilege to drive a motor vehicle in Ontario is suspended for a period of 90 days, and this section and section 53 apply to the suspension of that privilege with necessary modifications.

**14. The Act is amended by adding the following section:**

**Long-term administrative licence suspension for drug or drug and alcohol impairment**

**Licence surrendered**

**48.3.1** (1) Where a police officer is satisfied that a person driving or having the care, charge or control of a motor vehicle or operating or having the care or control of a vessel meets the criteria set out in subsection (2), and where the officer reasonably believes, taking into account all of the circumstances, including the criteria set out in subsection (2), that the person's ability to operate a motor

**(2) Le paragraphe 48.3 (4) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Obligations de l'agent**

(4) L'agent de police qui demande que lui soit remis un permis en vertu du présent article fait ce qui suit :

- a) il en avise ou en fait aviser le registrateur sous la forme, de la façon et dans les délais que celui-ci exige;
- b) il tient un relevé de la réception du permis avec le nom et l'adresse de la personne ainsi que la date et l'heure de la suspension;
- c) il remet à son titulaire une déclaration écrite indiquant l'heure où la suspension prend effet, la durée de celle-ci et le lieu où le permis peut être recouvré;
- d) il transmet au registrateur tout autre document ou renseignement prescrit par les règlements.

**(3) Le paragraphe 48.3 (7.1) du Code est modifié par remplacement de «à l'article 48, 48.1 ou 48.2.1» par «à l'article 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1 ou 48.3.1» à la fin du paragraphe.**

**(4) Les paragraphes 48.3 (9), (13) et (14) du Code sont abrogés.**

**(5) Le paragraphe 48.3 (15) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements**

(15) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire d'autres documents ou renseignements à transmettre au registrateur en application de l'alinéa (4) d).

**(6) Le paragraphe 48.3 (17) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Permis délivré hors de l'Ontario**

(17) En ce qui concerne le permis de conduire délivré par une autre autorité législative, au lieu de voir son permis suspendu, la personne voit son privilège de conduire un véhicule automobile en Ontario suspendu pendant une période de 90 jours. Le présent article et l'article 53 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la suspension de ce privilège.

**14. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :**

**Suspension administrative à long terme du permis en cas de capacité de conduire affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool**

**Permis remis**

**48.3.1** (1) Si un agent de police, d'une part, est convaincu que la personne qui conduit un véhicule automobile, ou qui en a la garde, la charge ou le contrôle, ou qui utilise un bateau ou qui en a la garde ou le contrôle, satisfait aux critères énoncés au paragraphe (2) et, d'autre part, croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et eu égard à toutes les circonstances, notamment les critères



vehicle or vessel is or, at the time the person was driving or having the care, charge or control of the motor vehicle or operating or having the care or control of the vessel, was impaired by a drug or by a combination of a drug and alcohol, the officer shall request that the person surrender his or her driver's licence.

#### Criteria

(2) The criteria for the purpose of subsection (1) are the following:

1. The person has been evaluated by an evaluating officer under subsection 254 (3.1) of the *Criminal Code* (Canada) in connection with the driving or the care, charge or control of a motor vehicle or with the operating or the care or control of a vessel.
2. The person has performed or submitted to tests or examinations prescribed by regulation for the purpose of this section, if any, in connection with the driving or the care, charge or control of a motor vehicle or with the operating or the care or control of a vessel.

#### 90-day licence suspension

(3) Upon a request being made under subsection (1), the person to whom the request is made shall forthwith surrender his or her driver's licence to the police officer and, whether or not the person is unable or fails to surrender the licence to the police officer, his or her driver's licence is suspended for 90 days from the time the request is made.

#### Suspension concurrent with other administrative suspensions

(4) The licence suspension under this section runs concurrently with a suspension, if any, under section 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1 or 48.3.

#### No right to be heard

(5) A person has no right to be heard before the suspension of a driver's licence under this section.

#### Continuation or termination of short-term suspension based on evaluation

(6) If an evaluating officer conducts an evaluation of a person under subsection 254 (3.1) of the *Criminal Code* (Canada), the evaluating officer's determination as to whether the person's ability to operate a motor vehicle or vessel is or, at the time the person was driving or having the care, charge or control of the motor vehicle or operating or having the care or control of the vessel for which the evaluation was conducted, was impaired by a drug or by a combination of a drug and alcohol, governs, and any suspension that was imposed under section 48.0.1 arising out of the same circumstances for which the evaluation was conducted is continued or terminates accordingly.

#### Application of s. 48.3

(7) Subsections 48.3 (4) to (7), (10) to (12), (15) and (17) apply to this section with necessary modifications.

énoncés au paragraphe (2), que la capacité de la personne de conduire un véhicule automobile ou un bateau est affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool ou qu'elle l'était au moment où la personne conduisait le véhicule ou en avait la garde, la charge ou le contrôle, ou utilisait le bateau ou en avait la garde ou le contrôle, il demande à la personne de remettre son permis de conduire.

#### Critères

(2) Les critères auxquels il faut satisfaire pour l'application du paragraphe (1) sont les suivants :

1. La personne s'est soumise à une évaluation par un agent évaluateur conformément au paragraphe 254 (3.1) du *Code criminel* (Canada) en ce qui concerne soit la conduite ou la garde, la charge ou le contrôle d'un véhicule automobile, soit l'utilisation ou la garde ou le contrôle d'un bateau.
2. La personne a subi les tests, épreuves ou examens prescrits par règlement pour l'application du présent article, le cas échéant, en ce qui concerne soit la conduite ou la garde, la charge ou le contrôle d'un véhicule automobile, soit l'utilisation ou la garde ou le contrôle d'un bateau, ou s'est soumise à ces tests, épreuves ou examens.

#### Suspension pendant 90 jours

(3) À la suite de la demande visée au paragraphe (1), la personne qui en fait l'objet remet sans délai son permis de conduire à l'agent de police. Qu'elle le fasse ou non ou soit ou non en mesure de le faire, son permis est suspendu pendant 90 jours à compter du moment de la demande.

#### Suspension concurrente avec d'autres suspensions administratives

(4) La suspension du permis prévue au présent article court concurremment avec une suspension, le cas échéant, prévue à l'article 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1 ou 48.3.

#### Aucun droit d'être entendu

(5) Nul n'a le droit d'être entendu avant la suspension de son permis de conduire prévue au présent article.

#### Confirmation ou annulation de la suspension à court terme sur la base de l'évaluation

(6) Si un agent évaluateur procède à l'évaluation d'une personne conformément au paragraphe 254 (3.1) du *Code criminel* (Canada), sa décision quant à la question de savoir si la capacité de la personne de conduire un véhicule automobile ou un bateau est affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool ou si elle l'était au moment où la personne conduisait le véhicule ou en avait la garde, la charge ou le contrôle, ou utilisait le bateau ou en avait la garde ou le contrôle, prévaut et toute suspension imposée en application de l'article 48.0.1 dans le cadre des mêmes circonstances que celles qui ont donné lieu à l'évaluation se poursuit ou cesse en conséquence.

#### Application de l'art. 48.3

(7) Les paragraphes 48.3 (4) à (7), (10) à (12), (15) et (17) s'appliquent au présent article avec les adaptations nécessaires.

**Regulations**

(8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for the purpose of paragraph 2 of subsection (2) prescribing and governing tests and examinations described in or under the *Criminal Code* (Canada).

**Definitions**

(9) In this section,

“driver’s licence” includes a motorized snow vehicle operator’s licence and a driver’s licence issued by any other jurisdiction; (“permis de conduire”)

“evaluating officer” has the same meaning as in subsection 254 (1) of the *Criminal Code* (Canada); (“agent évaluateur”)

“motor vehicle” includes a street car and a motorized snow vehicle; (“véhicule automobile”)

“vessel” means a vessel within the meaning of section 214 of the *Criminal Code* (Canada). (“bateau”)

**15. Subsection 48.4 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

Administrative vehicle impoundment for drug or drug and alcohol impairment, blood alcohol concentration above .08, failing to provide sample or submit to tests

(1) Where a police officer is satisfied that he or she is required by subsection 48.3 (1) or 48.3.1 (1) to request that a person surrender his or her driver’s licence, the officer shall detain the motor vehicle that was being driven by the person and the vehicle shall, at the cost and risk of its owner,

**16. (1) Subsection 50.1 (1) of the Act is amended by striking out “section 48.3” and substituting “section 48.3 or 48.3.1”.**

**(2) Subsection 50.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Grounds for appeal**

(2) The only grounds on which a person may appeal a suspension under section 48.3 or 48.3.1 and the only grounds on which the Tribunal may order that the suspension be set aside are,

- (a) in the case of a suspension under section 48.3,
  - (i) that the person whose licence was suspended is not the same individual to whom a demand was made under section 254 or 256 of the *Criminal Code* (Canada), or
  - (ii) that the person failed or refused to comply with a demand made under section 254 of the *Criminal Code* (Canada) because he or she was unable to do so for a medical reason;
- (b) in the case of a suspension under section 48.3.1,

**Règlements**

(8) Pour l’application de la disposition 2 du paragraphe (2), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire et régir les tests, épreuves et examens prévus sous le régime du *Code criminel* (Canada).

**Définitions**

(9) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«agent évaluateur» S’entend au sens du paragraphe 254 (1) du *Code criminel* (Canada). («evaluating officer»)

«bateau» S’entend au sens de l’article 214 du *Code criminel* (Canada). («vessel»)

«permis de conduire» S’entend en outre du permis d’utilisateur d’une motoneige et du permis de conduire délivré par une autre autorité législative. («driver’s licence»)

«véhicule automobile» S’entend en outre d’un tramway et d’une motoneige. («motor vehicle»)

**15. Le paragraphe 48.4 (1) du Code est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :**

Mise en fourrière administrative : capacité de conduire affaiblie par l’effet d’une drogue ou l’effet combiné d’une drogue et de l’alcool, taux d’alcoolémie dépassant 0,08 ou défaut de fournir un échantillon d’haleine ou de se soumettre à des tests

(1) Si un agent de police est convaincu que le paragraphe 48.3 (1) ou 48.3.1 (1) lui impose de demander à une personne de remettre son permis de conduire, il détient le véhicule que conduisait la personne et celui-ci, aux frais et risques du propriétaire :

**16. (1) Le paragraphe 50.1 (1) du Code est modifié par remplacement de «en vertu de l’article 48.3» par «en application de l’article 48.3 ou 48.3.1».**

**(2) Le paragraphe 50.1 (2) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Motifs d’appel**

(2) Les seuls motifs pour lesquels une personne peut interjeter appel d’une suspension imposée en application de l’article 48.3 ou 48.3.1 et les seuls motifs pour lesquels le Tribunal peut ordonner l’annulation de la suspension sont les suivants :

- a) dans le cas d’une suspension imposée en application de l’article 48.3 :
  - (i) soit la personne dont le permis a été suspendu n’est pas la même que celle à qui a été donné un ordre en vertu de l’article 254 ou 256 du *Code criminel* (Canada),
  - (ii) soit la personne ne s’est pas conformée à un ordre donné en vertu de l’article 254 du *Code criminel* (Canada), ou a refusé de le faire, pour des raisons médicales;
- b) dans le cas d’une suspension imposée en application de l’article 48.3.1 :

- (i) that the person whose licence was suspended is not the same individual who submitted to an evaluation under section 254 of the *Criminal Code* (Canada), or
- (ii) that the person's ability to operate a motor vehicle or vessel was not impaired by a drug or by a combination of a drug and alcohol, and the person had a medical condition, at the time of the activity for which the suspension was imposed, that impaired his or her performance of the evaluation that was conducted under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

**(3) Subsection 50.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Supporting material**

(3) A person who appeals to the Tribunal under subsection (1) shall file written material in support of the appeal, and the Tribunal shall not hold a hearing until all the supporting material is filed.

**(4) Subsection 50.1 (7) of the Act is amended by striking out “section 48.3” and substituting “section 48.3 or 48.3.1”.**

**17. (1) Subsection 50.2 (3) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (b.1) that the driver's licence of the driver of the motor vehicle at the time it was detained in order to be impounded was not then subject to the condition described in paragraph 2 of subsection 55.1 (1);

**(2) Clause 50.2 (3) (c) of the Act is amended by adding “or subject to the condition described in paragraph 2 of subsection 55.1 (1)” at the end.**

**18. (1) Subsection 55.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Long-term vehicle impoundment for driving while suspended, in contravention of condition**

**Detention**

(1) Where a police officer or officer appointed for carrying out the provisions of this Act is satisfied that a person was driving a motor vehicle on a highway in one of the following circumstances, the officer shall detain the motor vehicle that was being driven by the person:

1. While his or her driver's licence is under suspension under section 41, 42 or 43, even if it is under suspension at the same time for any other reason.
2. In contravention of a condition, imposed for a prescribed reason on his or her driver's licence under a conduct review program under section 57, that prohibits him or her from driving a motor vehicle that is not equipped with an ignition interlock device.

- (i) soit la personne dont le permis a été suspendu n'est pas la même que celle qui s'est soumise à une évaluation conformément à l'article 254 du *Code criminel* (Canada),

- (ii) soit la capacité de la personne de conduire un véhicule automobile ou un bateau n'était pas affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool et la personne avait un état pathologique, au moment de l'activité pour laquelle la suspension a été imposée, qui a affecté les résultats de l'évaluation effectuée conformément à l'article 254 du *Code criminel* (Canada).

**(3) Le paragraphe 50.1 (3) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Documents**

(3) La personne qui interjette appel devant le Tribunal en vertu du paragraphe (1) dépose les documents écrits à l'appui de l'appel. Le Tribunal ne doit pas tenir d'audience tant que tous les documents à l'appui ne sont pas déposés.

**(4) Le paragraphe 50.1 (7) du Code est modifié par remplacement de «à l'article 48.3» par «à l'article 48.3 ou 48.3.1».**

**17. (1) Le paragraphe 50.2 (3) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- b.1) soit le permis de conduire du conducteur du véhicule automobile au moment où le véhicule a été détenu afin d'être mis en fourrière n'était pas alors assorti de la condition visée à la disposition 2 du paragraphe 55.1 (1);

**(2) L'alinéa 50.2 (3) c) du Code est modifié par insertion de «ou n'était pas assorti de la condition visée à la disposition 2 du paragraphe 55.1 (1)» après «ne faisait pas l'objet d'une suspension».**

**18. (1) Le paragraphe 55.1 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Mise en fourrière à long terme : conduite pendant une suspension, en contravention à une condition**

**Détention**

(1) Un agent de police ou un agent chargé d'appliquer les dispositions du présent code détient le véhicule automobile que conduisait une personne sur une voie publique s'il est convaincu que la personne conduisait le véhicule dans l'une des circonstances suivantes :

1. Le permis de conduire de la personne fait l'objet d'une suspension prévue à l'article 41, 42 ou 43, même s'il fait l'objet d'une suspension en même temps pour un autre motif.
2. La personne conduit le véhicule automobile en contravention à une condition lui interdisant de conduire un véhicule automobile non muni d'un dispositif de verrouillage du système de démarrage dont est assorti son permis de conduire pour un motif prescrit dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite prévu à l'article 57



3. While his or her driver's licence is under suspension for a prescribed reason under a conduct review program under section 57, even if it is under suspension at the same time for any other reason.

**(2) Subsection 55.1 (38) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (f.1) prescribing reasons for the purpose of paragraphs 2 and 3 of subsection (1);

**(3) Section 55.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Transition**

(39.1) For the purposes of paragraph 1 of subsection (1), a driver's licence suspension that was imposed under section 41.1 before its repeal under section 7 of the *Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer), 2015* and that was in effect on the day of its repeal is deemed to be a suspension under section 41.

**19. Subsection 55.2 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Short-term vehicle impoundment for driving while suspended**

(1) Where a police officer is satisfied that a person was driving a motor vehicle on a highway while his or her driver's licence is under suspension (other than under section 32, 41, 42, 43, 46 or 47 or for a reason prescribed under clause 55.1 (38) (f.1)), the officer shall detain the motor vehicle that was being driven by the person and the vehicle shall, at the cost and risk of its owner,

**20. (1) Clause 57 (4) (d) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (d) establish and govern ignition interlock programs, including an ignition interlock program for the purposes of subsection 259 (1.1) of the *Criminal Code* (Canada), and programs that require the installation and use of other devices in motor vehicles that may affect the operation of the vehicle and may record and transmit data from the vehicle;

**(2) Clauses 57 (4) (h), (i) and (j) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (h) provide for and govern the suspension, cancellation, reinstatement or change of class of a licence, permit or certificate, and the imposition and removal of any condition, restriction, limitation or endorsement on a licence, permit or certificate, in specified circumstances including for failure to successfully complete a conduct review program or any feature or stage of a conduct review program or as part of an ignition interlock program referred

3. Le permis de conduire de la personne fait l'objet d'une suspension pour un motif prescrit dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite prévu à l'article 57, même s'il fait l'objet d'une suspension en même temps pour un autre motif.

**(2) Le paragraphe 55.1 (38) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- f.1) prescrire des motifs pour l'application des dispositions 2 et 3 du paragraphe (1);

**(3) L'article 55.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Disposition transitoire**

(39.1) Pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (1), la suspension du permis de conduire d'une personne qui a été imposée en application de l'article 41.1 avant son abrogation en application de l'article 7 de la *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)* et qui était en vigueur le jour de l'abrogation de cet article est réputée une suspension prévue à l'article 41.

**19. Le paragraphe 55.2 (1) du Code est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :**

**Mise en fourrière à court terme : conduite pendant la suspension du permis**

(1) Si un agent de police est convaincu qu'une personne conduisait un véhicule automobile sur une voie publique alors que son permis de conduire fait l'objet d'une suspension (autre que celle prévue à l'article 32, 41, 42, 43, 46 ou 47 ou pour un motif prescrit en vertu de l'alinéa 55.1 (38) f.1)), il détient le véhicule que conduisait la personne et celui-ci, aux frais et risques du propriétaire :

**20. (1) L'alinéa 57 (4) d) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- d) établir et régir des programmes d'utilisation de dispositifs de verrouillage du système de démarrage, notamment pour l'application du paragraphe 259 (1.1) du *Code criminel* (Canada), et des programmes exigeant l'installation et l'utilisation d'autres dispositifs dans un véhicule automobile pouvant avoir des incidences sur l'utilisation du véhicule et pouvant enregistrer et transmettre des données à partir du véhicule;

**(2) Les alinéas 57 (4) h), i) et j) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- h) prévoir et régir la suspension, l'annulation, le rétablissement ou la modification d'une catégorie de permis, de certificats d'immatriculation ou de certificats, ainsi que l'assujettissement des permis, certificats d'immatriculation ou certificats à toute condition, restriction, limitation ou inscription ou l'annulation de celles-ci, dans des circonstances précisées, notamment lorsqu'une personne ne termine pas avec succès un programme d'examen de

to in subsection 259 (1.1) of the *Criminal Code* (Canada);

- (i) require or prohibit the doing of any thing by persons participating in a conduct review program;

**(3) Section 57 of the Act is amended by adding the following subsections:**

Same

(4.1) A regulation made under clause (4) (h) may not provide for the reinstatement of a driver's licence suspended by court order, except for a court order made under subsection 259 (1) of the *Criminal Code* (Canada).

Same

(4.2) A regulation made under clause (4) (h) may not provide for the reinstatement of a suspended drivers licence, except in one of the following circumstances:

1. Where the licence is suspended under a conduct review program.
2. Where the licence is suspended under subsection 41 (1) for an offence listed in clause 41 (1) (b.1) or (c) and the reinstatement is for the purpose of requiring the holder of the licence to participate in an ignition interlock program.
3. Where the licence is suspended for a second subsequent suspension under clause 41 (1) (h) and the suspension has been in effect for at least 10 years before the reinstatement takes effect.

**(4) Section 57 of the Act is amended by adding the following subsections:**

Penalty

(19) Every person who contravenes this section, a regulation made under this section or a condition imposed on a driver's licence under a conduct review program established under this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$1,000.

Penalty — commercial motor vehicle

(20) Despite subsection (19), every person who contravenes this section, a regulation made under this section or a condition imposed on a driver's licence under a conduct review program established under this section is guilty of an offence and, if the offence was committed by means of a commercial motor vehicle within the meaning of subsection 16 (1), on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$20,000.

**21. (1) Subsection 62 (14) of the Act is amended by striking out "Subject to subsections (14.1) and (15)" at the beginning and substituting "Subject to subsections (14.1), (15) and (17.1)".**

la conduite ou un élément ou une étape quelconque d'un tel programme, ou dans le cadre d'un programme d'utilisation de dispositifs de verrouillage du système de démarrage visé au paragraphe 259 (1.1) du *Code criminel* (Canada);

- i) exiger ou interdire l'accomplissement de toute chose par des personnes participant à un programme d'examen de la conduite;

**(3) L'article 57 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

Idem

(4.1) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (4) h) ne peut pas prévoir le rétablissement d'un permis de conduire suspendu à la suite d'une ordonnance d'un tribunal, sauf une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 259 (1) du *Code criminel* (Canada).

Idem

(4.2) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (4) h) ne peut pas prévoir le rétablissement d'un permis de conduire suspendu, sauf dans l'une des circonstances suivantes :

1. Le permis est suspendu dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite.
2. Le permis est suspendu en vertu du paragraphe 41 (1) à la suite d'une infraction énumérée à l'alinéa 41 (1) b.1) ou c) et son rétablissement vise à obliger le titulaire du permis à participer à un programme d'utilisation de dispositifs de verrouillage du système de démarrage.
3. Le permis fait l'objet d'une deuxième suspension subséquente en vertu de l'alinéa 41 (1) h) et la suspension a été en vigueur pendant au moins 10 ans avant la prise d'effet du rétablissement du permis.

**(4) L'article 57 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

Peine

(19) Quiconque contrevient au présent article, à un règlement pris en vertu du présent article ou à une condition dont est assorti un permis de conduire dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite établi en vertu du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 1 000 \$.

Peine : véhicule utilitaire

(20) Malgré le paragraphe (19), quiconque contrevient au présent article, à un règlement pris en vertu du présent article ou à une condition dont est assorti un permis de conduire dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite établi en vertu du présent article est coupable d'une infraction et, si celle-ci a été commise au moyen d'un véhicule utilitaire au sens du paragraphe 16 (1), il est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 20 000 \$.

**21. (1) Le paragraphe 62 (14) du Code est modifié par remplacement de «Sous réserve des paragraphes (14.1) et (15)» par «Sous réserve des paragraphes (14.1), (15) et (17.1)» au début du paragraphe.**

**(2) Subsection 62 (17) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Lights and reflectors on bicycles, etc.**

(17) When on a highway at any time from one-half hour before sunset to one-half hour after sunrise and at any other time when, due to insufficient light or unfavourable atmospheric conditions, persons and vehicles on the highway are not clearly discernible at a distance of 150 metres or less, every motor-assisted bicycle and bicycle (other than a unicycle) shall carry a lighted lamp displaying a white or amber light on its front and a lighted lamp displaying a red light or a reflector on its rear, and in addition white reflective material shall be placed on its front forks, and red reflective material covering a surface of not less than 250 millimetres in length and 25 millimetres in width shall be placed on its rear.

**Same**

(17.1) A bicycle may carry a lighted lamp on its rear that produces intermittent flashes of red light at any time, and may carry such a lamp at the times described in subsection (17) instead of or in addition to the lighted lamp displaying a red light or reflector required by that subsection.

**(3) Subsection 62 (18) of the Act is repealed.**

**22. Section 78 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Penalty**

(5) Every person who contravenes this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$300 and not more than \$1,000.

**23. Section 78.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Penalty**

(6.1) Every person who contravenes this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$300 and not more than \$1,000.

**24. The Act is amended by adding the following section:**

**Powers of police officer re ignition interlock**

**79.2** If a police officer determines that the driver's licence of the driver of a motor vehicle is subject to a condition that prohibits him or her from driving any motor vehicle that is not equipped with an ignition interlock device, the police officer may, without a warrant, stop, enter and inspect the vehicle to determine,

- (a) whether the vehicle is equipped with such a device; and

**(2) Le paragraphe 62 (17) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Feux et réflecteurs sur les bicyclettes**

(17) Au cours de la période comprise entre une demi-heure avant le coucher du soleil et une demi-heure après le lever du soleil, et à tout autre moment lorsque, à cause de la lumière insuffisante ou de conditions atmosphériques défavorables, des personnes et des véhicules qui se trouvent sur la voie publique ne sont pas nettement visibles à une distance de 150 mètres ou moins, les cyclomoteurs et les bicyclettes, autres que les monocycles, doivent être munis à l'avant d'un feu allumé émettant une lumière blanche ou jaune et, à l'arrière, d'un feu allumé émettant une lumière rouge ou d'un réflecteur. En outre, la fourche avant d'un tel moyen de transport doit être munie d'un dispositif réfléchissant de couleur blanche, tandis que l'arrière de celui-ci doit être muni d'un dispositif réfléchissant de couleur rouge couvrant une surface d'au moins 250 millimètres de long et 25 millimètres de large.

**Idem**

(17.1) Une bicyclette peut être munie en tout temps, à l'arrière, d'un feu allumé émettant une lumière clignotante intermittente rouge. Au cours des périodes prévues au paragraphe (17), elle peut être munie de ce feu en plus du feu allumé émettant une lumière rouge ou du réflecteur exigé par ce paragraphe, ou à la place de ce feu ou de ce réflecteur.

**(3) Le paragraphe 62 (18) du Code est abrogé.**

**22. L'article 78 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Peine**

(5) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 300 \$ et d'au plus 1 000 \$.

**23. L'article 78.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Peine**

(6.1) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 300 \$ et d'au plus 1 000 \$.

**24. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :**

**Pouvoirs d'un agent de police : dispositif de verrouillage du système de démarrage**

**79.2** Si un agent de police détermine que le permis de conduire du conducteur d'un véhicule automobile est assorti d'une condition lui interdisant de conduire un véhicule automobile non muni d'un dispositif de verrouillage du système de démarrage, il peut, sans mandat, arrêter le véhicule, y entrer et l'inspecter pour déterminer :

- a) d'une part, si le véhicule est muni d'un tel dispositif;



- (b) if the vehicle has the device, whether the device has been tampered with in any manner.

**25. Clause 82 (13) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) remove the vehicle inspection sticker or stickers or other type of proof of inspection prescribed by the regulations, or comparable evidence issued by a reciprocating province or territory of Canada or any state of the United States designated by the regulations.

**26. Clause 82.1 (6) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) seize the number plates of the vehicle that has the critical defect or defects and remove its vehicle inspection sticker or stickers or other type of proof of inspection prescribed by the regulations, or comparable evidence issued by a reciprocating province or territory of Canada or any state of the United States designated by the regulations; and

**27. Subsections 85 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Prohibition where evidence of inspection required**

(1) No person shall operate or permit to be operated on a highway a vehicle of a type or class prescribed by the regulations made under clause 87 (a) unless,

- (a) the vehicle displays, affixed in the place and manner prescribed by the regulations, an annual inspection sticker and, if prescribed, a semi-annual inspection sticker; or
- (b) where permitted by the regulations and in a form prescribed by the regulations, the vehicle has attached to it or is associated with another type of proof of inspection issued by a vehicle inspection centre.

**Exception, proof from reciprocating Canadian jurisdiction or state**

(2) Subsection (1) does not apply to a vehicle where its driver produces evidence that the vehicle was inspected in accordance with the inspection procedures and met the equipment and performance standards of a reciprocating province or territory of Canada or any state of the United States designated by the regulations, subject to any conditions or limitations set out in the regulations.

**Removal of plates by officer**

(3) Where, as required by subsection (1), the sticker or stickers or other type of proof of inspection are not displayed as prescribed by the regulations, a police officer or officer appointed for the purposes of carrying out the pro-

- b) d'autre part, dans le cas d'un véhicule muni du dispositif, si celui-ci a été trafiqué de quelque manière que ce soit.

**25. L'alinéa 82 (13) b) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) d'autre part, enlever du véhicule la ou les vignettes d'inspection du véhicule ou l'autre type de preuve d'inspection prescrit par les règlements ou l'attestation semblable délivrée par une province ou un territoire du Canada ou un État des États-Unis accordant la réciprocité et désignés par les règlements.

**26. L'alinéa 82.1 (6) a) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) il saisit les plaques d'immatriculation du véhicule qui a un ou plusieurs défauts critiques et enlève du véhicule la ou les vignettes d'inspection du véhicule ou l'autre type de preuve d'inspection prescrit par les règlements ou l'attestation semblable délivrée par une province ou un territoire du Canada ou un État des États-Unis accordant la réciprocité et désignés par les règlements;

**27. Les paragraphes 85 (1), (2) et (3) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Preuve de l'inspection exigée**

(1) Nul ne doit utiliser ni autoriser à utiliser sur une voie publique un véhicule d'un type ou d'une catégorie prescrits par les règlements pris en vertu de l'alinéa 87 a), sauf si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

- a) le véhicule comporte, mise en évidence à l'endroit et de la façon prescrits par les règlements, une vignette d'inspection annuelle et, si cela est prescrit, une vignette d'inspection semestrielle;
- b) si les règlements l'autorisent, un autre type de preuve d'inspection, délivré par un centre d'inspection des véhicules dans la forme prescrite par les règlements, est apposé sur le véhicule ou y est associé.

**Exception : preuve émanant d'une autorité législative canadienne ou d'un État accordant la réciprocité**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un véhicule si le conducteur de ce véhicule fournit une attestation selon laquelle le véhicule a fait l'objet d'une inspection conformément aux modalités d'inspection d'une province ou d'un territoire du Canada ou d'un État des États-Unis accordant la réciprocité et désignés par les règlements et est conforme aux normes d'équipement et de fonctionnement de cette province, de ce territoire ou de cet État, sous réserve des conditions ou restrictions énoncées dans les règlements.

**Saisie des plaques par un agent**

(3) Si, comme l'exige le paragraphe (1), la ou les vignettes ou l'autre type de preuve d'inspection ne sont pas mis en évidence comme le prescrivent les règlements, un agent de police ou un agent chargé de faire appliquer les

visions of this Act may seize the sticker or stickers or other type of proof of inspection and the number plates of the vehicle.

**28. Section 86 of the Act is repealed.**

**29. Clauses 87 (a), (b), (c), (d) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (a) governing, for the purposes of section 85, annual inspection stickers and semi-annual inspection stickers and other types of proof of inspection;
- (b) prescribing the types or classes of vehicles requiring annual inspection stickers or semi-annual inspection stickers or other types of proof of inspection mentioned in section 85;
- (c) governing alternative methods of complying with section 85 by employing other types of proof of inspection, including requiring or permitting a method other than displaying annual and semi-annual inspection stickers;
- (d) designating reciprocating provinces or territories of Canada or states of the United States for the purposes of subsection 85 (2) and setting conditions or limitations on the recognition of evidence of inspection results;
- (e) prescribing the period of time for which the stickers or other types of proof of inspection referred to in section 85 shall be valid and any conditions for their validity;

**30. Sections 88 to 100 of the Act are repealed.**

**31. (1) The Act is amended by adding the following section:**

**Transition**

**Regulations**

**100.1 (1) The Minister may make regulations,**

- (a) governing the transition from the motor vehicle inspection station system, as set out in sections 88 to 100, to the vehicle inspection centre system, as set out in sections 100.2 to 100.8;
- (b) governing, for purposes of transition, the application or the partial application of portions of the vehicle inspection centre system to the motor vehicle inspection station system.

**Regulation prevails**

(2) Where there is a conflict between a regulation made under subsection (1) and this Act, the regulation prevails.

**Notice**

(3) The Ministry may give notice to any person holding a motor vehicle inspection station licence,

- (a) requiring that the person return to the Ministry any forms or materials received from the Ministry;
- (b) setting out the time within which the person must return the forms or materials; and

dispositions du présent code peut saisir la ou les vignettes ou l'autre type de preuve d'inspection ainsi que les plaques d'immatriculation du véhicule.

**28. L'article 86 du Code est abrogé.**

**29. Les alinéas 87 a), b), c), d) et e) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) régir, pour l'application de l'article 85, les vignettes d'inspection annuelle et semestrielle et d'autres types de preuve d'inspection;
- b) prescrire les types ou catégories de véhicules pour lesquels les vignettes d'inspection annuelle ou semestrielle ou les autres types de preuve d'inspection visés à l'article 85 sont exigés;
- c) régir d'autres moyens de se conformer à l'article 85 en utilisant d'autres types de preuve d'inspection, notamment exiger ou autoriser un moyen autre que la mise en évidence de vignettes d'inspection annuelle et semestrielle;
- d) désigner, pour l'application du paragraphe 85 (2), des provinces ou territoires du Canada ou des États des États-Unis accordant la réciprocité et établir les conditions ou restrictions relatives à la reconnaissance des preuves des résultats d'inspection;
- e) prescrire la période de validité des vignettes ou des autres types de preuve d'inspection visés à l'article 85 et toute condition relative à la validité de ces documents;

**30. Les articles 88 à 100 du Code sont abrogés.**

**31. (1) Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :**

**Disposition transitoire**

**Règlements**

**100.1 (1) Le ministre peut, par règlement :**

- a) régir le passage du système de centres d'inspection des véhicules automobiles, prévu aux articles 88 à 100, au système de centres d'inspection des véhicules, prévu aux articles 100.2 à 100.8;
- b) régir, aux fins de ce passage, l'application complète ou partielle d'aspects du système de centres d'inspection des véhicules au système de centres d'inspection des véhicules automobiles.

**Incompatibilité**

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) l'emportent sur le présent code en cas d'incompatibilité.

**Avis**

(3) Le ministère peut donner à toute personne titulaire d'un permis de centre d'inspection des véhicules automobiles un avis qui :

- a) exige que la personne remette au ministère les formulaires ou documents fournis par ce dernier;
- b) indique le délai de remise des formulaires ou documents;

- (c) requiring the person to retain the records specified in the notice for the period of time specified in the notice.

#### Same

(4) The notice may be served by a method prescribed by a regulation made under subsection (1) and the notice is deemed to be served within the time period prescribed by a regulation made under subsection (1).

#### Deemed service

(5) Where the notice is deemed to be served within the time period prescribed by regulation, it shall be deemed to have been served within that time in the absence of evidence to the contrary.

#### Compliance

(6) A person to whom a notice is given shall comply with the provisions of the notice.

**(2) Section 100.1 of the Act, as enacted by subsection (1), is repealed.**

**32. The Act is amended by adding the following sections:**

#### Ministry program for the inspection of vehicles and the issuance of certificates

**100.2** (1) The Minister may establish a program to provide for the inspection of vehicles and the issuance of safety standards certificates, structural inspection certificates, annual inspection certificates and stickers and semi-annual inspection certificates and stickers and other types of proof of inspection.

#### Director of Vehicle Inspection Standards

(2) The Minister may appoint a Director of Vehicle Inspection Standards to administer the program.

#### Agreements with service providers

(3) The Minister may enter into agreements with service providers to assist with the administration of the program.

#### Agreements to operate vehicle inspection centres

(4) The Minister may,

- (a) enter into agreements that authorize persons to operate vehicle inspection centres under the program; and
- (b) authorize one or more service providers to enter into agreements that authorize persons to operate vehicle inspection centres under the program.

#### Not a Crown agent

(5) A vehicle inspection centre is not an agent of the Crown.

#### Same

(6) A service provider is not an agent of the Crown, except as may be provided by the service provider agreement.

- c) exige que la personne conserve les dossiers précisés dans l'avis pendant la période qui y est précisée.

#### Idem

(4) L'avis peut être signifié selon un mode prescrit par un règlement pris en vertu du paragraphe (1). Il est réputé être signifié dans le délai prescrit par un règlement pris en vertu du paragraphe (1).

#### Signification réputée faite

(5) En l'absence de preuve contraire, l'avis qui est réputé être signifié dans le délai prescrit par un règlement est réputé l'avoir été dans ce délai.

#### Conformité

(6) La personne à qui un avis est donné doit se conformer aux dispositions de cet avis.

**(2) L'article 100.1 du Code, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est abrogé.**

**32. Le Code est modifié par adjonction des articles suivants :**

#### Programme du ministère pour l'inspection des véhicules et la délivrance de certificats

**100.2** (1) Le ministre peut mettre sur pied un programme prévoyant l'inspection des véhicules et la délivrance de certificats de sécurité, de certificats d'inspection structurelle, de certificats et vignettes d'inspection annuelle et semestrielle, et d'autres types de preuve d'inspection.

#### Directeur des normes d'inspection des véhicules

(2) Le ministre peut nommer un directeur des normes d'inspection des véhicules pour administrer le programme.

#### Ententes avec des fournisseurs de services

(3) Le ministre peut conclure des ententes avec des fournisseurs de services en vue d'aider à administrer le programme.

#### Ententes autorisant l'exploitation de centres d'inspection des véhicules

(4) Le ministre peut :

- a) conclure des ententes autorisant des personnes à exploiter des centres d'inspection des véhicules dans le cadre du programme;
- b) autoriser un ou plusieurs fournisseurs de services à conclure des ententes autorisant des personnes à exploiter des centres d'inspection des véhicules dans le cadre du programme.

#### Non un mandataire de la Couronne

(5) Un centre d'inspection des véhicules n'est pas un mandataire de la Couronne.

#### Idem

(6) Un fournisseur de services n'est pas un mandataire de la Couronne, sauf disposition contraire de l'entente de services qu'il a conclue.



**Collection, use and disclosure of information**

(7) A service provider is authorized to collect, use and disclose information, including personal information within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, for the purpose of providing services under this Act, but the service provider shall exercise this authority solely in accordance with the applicable service provider agreement.

**Crown not liable for acts of a vehicle inspection centre or service provider**

**100.3** (1) No action or other proceeding shall be instituted against the Crown, the Minister, the Director of Vehicle Inspection Standards or any other official or employee in the Ministry for any act of a vehicle inspection centre or service provider, or an employee or agent of a vehicle inspection centre or service provider, in the execution or intended execution of a power, duty or responsibility provided for under this Act or for an alleged neglect or default in the execution or intended execution of a power, duty or responsibility provided for under this Act.

**Crown not liable for acts done in good faith under this Act**

(2) No action or other proceeding shall be instituted against the Minister, the Director of Vehicle Inspection Standards or any other official or employee in the Ministry for any act done in good faith in the execution or intended execution of a power or duty under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of a power or duty under this Act.

**Exception**

(3) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (2) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (2) to which it would otherwise be subject.

**33. The Act is amended by adding the following sections:****Prohibitions****No false statement or inaccurate information**

**100.4** (1) No person shall make a false statement or include inaccurate information or permit the making of a false statement or the including of inaccurate information,

- (a) in any certificate or sticker or other type of proof of inspection referred to in subsection 100.2 (1); or
- (b) in any application or other document submitted, directly or indirectly, to the Ministry or provided to a customer.

**Registered technicians**

(2) No person shall determine whether or not a vehicle meets the standards for issuance of a certificate or sticker or other type of proof of inspection other than a technician registered with the Director of Vehicle Inspection Standards.

**Collecte, utilisation et divulgation de renseignements**

(7) Un fournisseur de services est autorisé à recueillir, à utiliser et à divulguer des renseignements, y compris des renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, afin de fournir des services en application du présent code, mais il ne doit exercer ce pouvoir que conformément à l'entente de services applicable qu'il a conclue.

**Immunité de la Couronne à l'égard des actes accomplis par un centre d'inspection des véhicules ou un fournisseur de services**

**100.3** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne, le ministre, le directeur des normes d'inspection des véhicules ou tout autre fonctionnaire ou employé du ministère pour un acte accompli par un centre d'inspection des véhicules ou un fournisseur de services ou par un employé ou un mandataire de l'un ou de l'autre dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs, des fonctions ou des responsabilités prévues par le présent code ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice effectif ou censé tel de ces pouvoirs, fonctions ou responsabilités.

**Immunité de la Couronne à l'égard des actes accomplis de bonne foi en vertu du présent code**

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le ministre, le directeur des normes d'inspection des véhicules ou tout autre fonctionnaire ou employé du ministère pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que lui attribue le présent code ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces pouvoirs ou fonctions.

**Exception**

(3) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (2) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (2).

**33. Le Code est modifié par adjonction des articles suivants :****Interdictions****Fausse déclarations ou renseignements inexacts**

**100.4** (1) Nul ne doit faire une fausse déclaration ou inclure des renseignements inexacts ni permettre qu'une fausse déclaration soit faite ou que des renseignements inexacts soient inclus :

- a) dans les certificats, vignettes ou autres types de preuve d'inspection visés au paragraphe 100.2 (1);
- b) dans les demandes ou autres documents présentés, directement ou indirectement, au ministère ou fournis à un client.

**Techniciens inscrits**

(2) Seul un technicien inscrit auprès du directeur des normes d'inspection des véhicules peut décider si un véhicule satisfait ou non aux normes applicables à la délivrance d'un certificat, d'une vignette ou d'un autre type de preuve d'inspection.

**Accredited vehicle inspection centres**

(3) No person shall issue, or permit the issuance of, any certificate or sticker or other type of proof of inspection unless,

- (a) it is issued by a registered technician after an inspection conducted in accordance with the inspection procedures that are prescribed by regulation or set out in a directive issued under section 100.7 in a vehicle inspection centre accredited by the Director of Vehicle Inspection Standards; and
- (b) the vehicle meets the equipment and performance standards that are prescribed by regulation or set out in a directive issued under section 100.7.

**Provided or approved forms**

(4) No person shall use any form or type of certificate or sticker or other type of proof of inspection other than a form, type or proof provided by or approved by the Ministry.

**Inspectors**

**100.5** (1) The Director of Vehicle Inspection Standards may appoint, in writing, one or more persons as vehicle inspection standards inspectors.

**Certificate of appointment**

(2) The Director shall issue every vehicle inspection standards inspector a certificate of appointment and every inspector who is acting in the execution of his or her duties shall produce his or her certificate of appointment upon request.

**Admissibility of copies**

(3) A copy of any record of a vehicle inspection centre that purports to be certified by a vehicle inspection standards inspector is admissible in evidence in any proceeding or prosecution as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the original.

**Obstruction**

(4) No person shall obstruct a vehicle inspection standards inspector or withhold, destroy, conceal or refuse to furnish any information or thing required by the inspector for the purposes of carrying out his or her duties.

**34. The Act is amended by adding the following section:**

**Offences**

**100.6** (1) Any person who contravenes subsection 100.1 (6), section 100.4 or subsection 100.5 (4) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$400 and not more than \$20,000 or to imprisonment for a term of not more than 30 days, or to both.

**Centre d'inspection des véhicules agréé**

(3) Nul ne doit délivrer un certificat, une vignette ou un autre type de preuve d'inspection ni en autoriser la délivrance, sauf dans les circonstances suivantes :

- a) le document est délivré par un technicien inscrit à l'issue d'une inspection réalisée conformément aux modalités d'inspection prescrites par règlement ou énoncées dans une directive donnée en application de l'article 100.7 dans un centre d'inspection des véhicules agréé par le directeur des normes d'inspection des véhicules;
- b) le véhicule satisfait aux normes d'équipement et de fonctionnement prescrites par règlement ou énoncées dans une directive donnée en application de l'article 100.7.

**Certificats et vignettes sous une forme fournie ou approuvée**

(4) Nul ne doit utiliser une forme ou un type de certificat ou de vignette ou un autre type de preuve d'inspection autre qu'une forme, un type ou une preuve fourni ou approuvé par le ministère.

**Inspecteurs**

**100.5** (1) Le directeur des normes d'inspection des véhicules peut nommer, par écrit, une ou plusieurs personnes en qualité d'inspecteurs des normes d'inspection des véhicules.

**Attestation de nomination**

(2) Le directeur délivre à chaque inspecteur des normes d'inspection des véhicules une attestation de nomination que l'inspecteur, dans l'exercice de ses fonctions, présente sur demande.

**Admissibilité en preuve des copies**

(3) La copie d'un dossier d'un centre d'inspection des véhicules qui se présente comme étant certifiée conforme par l'inspecteur des normes d'inspection des véhicules est admissible en preuve dans une instance ou une poursuite comme preuve, en l'absence de preuve contraire, de l'original.

**Entrave**

(4) Nul ne doit entraver l'action de l'inspecteur des normes d'inspection des véhicules, ni garder, détruire, dissimuler ou refuser de fournir les renseignements ou les choses que l'inspecteur exige dans le cadre de l'exercice de ses fonctions.

**34. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :**

**Infractions**

**100.6** (1) Quiconque contrevient au paragraphe 100.1 (6), à l'article 100.4 ou au paragraphe 100.5 (4) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 400 \$ et d'au plus 20 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus 30 jours, ou d'une seule de ces peines.

**Limitation period**

(2) No proceeding for an offence under this section may be instituted more than two years after the facts on which the proceeding is based are alleged to have occurred.

**Report on conviction to Director**

(3) A provincial judge or justice of the peace who makes a conviction for an offence under this section or any regulation made under it, or the clerk of the court in which the conviction is made, shall forthwith certify the conviction to the Director of Vehicle Inspection Standards setting out the name, address and description of the person convicted and the provision contravened under this Act.

**35. The Act is amended by adding the following sections:****Directives**

**100.7** (1) The Director of Vehicle Inspection Standards may make directives,

- (a) governing the issuance of safety standards certificates, structural inspection certificates, annual inspection certificates and stickers and semi-annual inspection certificates and stickers and other types of proof of inspection;
- (b) governing inspection procedures; and
- (c) governing equipment and performance standards that must be met before a certificate, sticker or other proof of inspection mentioned in clause (a) may be issued.

**Same**

(2) A directive may be general or particular in its application, and may provide for different classes or categories.

**Public availability**

- (3) Every directive,
  - (a) shall be made available to the public on request; and
  - (b) shall be publicly posted on at least one Government of Ontario website.

**Status**

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply with respect to directives.

**Term of agreement**

(5) It shall be deemed to be a term and condition of every agreement to operate a vehicle inspection centre that the operator shall comply with all applicable directives.

**Admissibility of copies**

(6) A copy of a directive or a portion of a directive that purports to be certified by the Director or by an inspector is admissible in evidence in any proceeding or prosecu-

**Délai de prescription**

(2) Aucune instance ne peut être introduite pour une infraction au présent article plus de deux ans après que les faits sur lesquels l'instance est fondée auraient eu lieu.

**Rapport de la déclaration de culpabilité envoyé au directeur**

(3) Un juge provincial ou un juge de paix qui prononce une déclaration de culpabilité pour une infraction au présent article ou à un règlement pris en vertu du présent article, ou le greffier du tribunal auprès duquel la déclaration de culpabilité est établie, atteste celle-ci sans délai au directeur des normes d'inspection des véhicules en indiquant les nom, adresse et description de la personne déclarée coupable ainsi que la disposition du présent code à laquelle il a été contrevenu.

**35. Le Code est modifié par adjonction des articles suivants :****Directives**

**100.7** (1) Le directeur des normes d'inspection des véhicules peut donner des directives pour :

- a) régir la délivrance de certificats de sécurité, de certificats d'inspection structurelle, de certificats et vignettes d'inspection annuelle et semestrielle, et d'autres types de preuve d'inspection;
- b) régir les modalités d'inspection;
- c) régir les normes d'équipement et de fonctionnement devant être satisfaites avant qu'un certificat, une vignette ou un autre type de preuve d'inspection visé à l'alinéa a) puisse être délivré.

**Idem**

(2) Les directives données peuvent avoir une portée générale ou particulière et prévoir différentes catégories.

**Documents accessibles au public**

- (3) Chaque directive :
  - a) est mise à la disposition du public, sur demande;
  - b) est affichée publiquement sur au moins un site Web du gouvernement de l'Ontario.

**Statut**

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à l'égard des directives.

**Condition de l'entente**

(5) Le respect par l'exploitant de toutes les directives applicables est réputé être une condition de chaque entente autorisant l'exploitation d'un centre d'inspection des véhicules.

**Admissibilité en preuve des copies**

(6) La copie d'une directive ou d'une partie d'une directive qui se présente comme étant certifiée conforme par le directeur ou par un inspecteur est admissible en



tion as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the directive or any portion of it.

#### Regulations

**100.8** (1) The Minister may make regulations,

- (a) governing the payment of fees to the Ministry for anything done by or on behalf of the Minister or the Director of Vehicle Inspection Standards or for any purpose under sections 100.2 to 100.5 and this section;
- (b) establishing qualifications and requirements for vehicle inspection centres;
- (c) establishing qualifications and requirements for vehicle inspection centre technicians;
- (d) providing procedures by which the Director of Vehicle Inspection Standards may,
  - (i) refuse to accredit a person as a vehicle inspection centre, or
  - (ii) register a person as a vehicle inspection centre technician or refuse to renew or revoke the person's registration;
- (e) governing,
  - (i) the issuance of safety standards certificates, structural inspection certificates, annual inspection certificates and stickers and semi-annual inspection certificates and stickers and other types of proof of inspection,
  - (ii) inspection procedures, and
  - (iii) equipment and performance standards that must be met before a certificate, sticker or other proof of inspection mentioned in subclause (i) may be issued;
- (f) defining any term used in sections 100.2 to 100.7.

#### Amendments to adopted documents

(2) If a regulation made under clause (1) (e) adopts a document by reference, the regulation may adopt the document as it may be amended from time to time.

#### When adoption of amendment effective

(3) The adoption of an amendment of a document that has been adopted by reference comes into effect upon the amended document being posted on a Government of Ontario website.

**36. (1)** Subsection 104 (1) of the Act is amended by striking out “No person shall ride on or operate a motorcycle” at the beginning and substituting “No person shall ride or operate a motorcycle”.

(2) Subsection 104 (2.1) of the Act is amended by striking out “no person shall ride on or operate a bicy-

preuve dans une instance ou une poursuite comme preuve, en l'absence de preuve contraire, de la directive ou de toute partie de celle-ci.

#### Rèlements

**100.8** (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) régir le paiement de droits au ministère pour tout acte accompli par le ministre ou le directeur des normes d'inspection des véhicules ou pour leur compte ou pour toute fin prévue par les articles 100.2 à 100.5 et par le présent article;
- b) établir les conditions que doivent respecter les centres d'inspection des véhicules et les exigences qui s'appliquent à eux;
- c) établir les qualités requises des techniciens de centres d'inspection des véhicules et les exigences qui s'appliquent à eux;
- d) prévoir les modalités selon lesquelles le directeur des normes d'inspection des véhicules peut :
  - (i) soit refuser d'agréer une personne comme centre d'inspection des véhicules,
  - (ii) soit inscrire une personne en qualité de technicien de centre d'inspection des véhicules, refuser de renouveler l'inscription d'une personne en cette qualité ou révoquer une telle inscription;
- e) régir :
  - (i) la délivrance de certificats de sécurité, de certificats d'inspection structurelle, de certificats et vignettes d'inspection annuelle et semestrielle, et d'autres types de preuve d'inspection,
  - (ii) les modalités d'inspection,
  - (iii) les normes d'équipement et de fonctionnement devant être satisfaites avant qu'un certificat, une vignette ou un autre type de preuve d'inspection visé au sous-alinéa (i) puisse être délivré;
- f) définir tout terme employé aux articles 100.2 à 100.7.

#### Modification des documents adoptés

(2) Chaque règlement pris en vertu de l'alinéa (1) e) qui adopte un document par renvoi peut adopter le document dans ses versions successives.

#### Prise d'effet de l'adoption

(3) L'adoption d'une modification apportée à un document qui a été adopté par renvoi prend effet dès l'affichage du document modifié sur un site Web du gouvernement de l'Ontario.

**36. (1)** Le paragraphe 104 (1) du Code est modifié par remplacement de «circuler sur une motocyclette ou un cyclomoteur,» par «circuler à motocyclette ou à cyclomoteur,».

(2) Le paragraphe 104 (2.1) du Code est modifié par remplacement de «circuler sur une bicyclette ou en

cle” and substituting “no person shall ride or operate a bicycle”.

(3) Subsection 104 (2.2) of the Act is amended by striking out “that person to ride on or operate a bicycle” and substituting “that person to ride a bicycle”.

37. Subsection 109 (7.1) of the Act is amended by striking out “25 metres” at the end and substituting “27.5 metres”.

38. (1) Section 133 of the Act is amended by adding the following definition:

“bicycle traffic control signal” means a traffic control signal where the coloured lenses each display a prescribed bicycle symbol; (“signalisation de la circulation pour bicyclettes”)

(2) The definition of “traffic control signal” in section 133 of the Act is amended by adding “and includes a bicycle traffic control signal” at the end.

39. (1) Subsections 140 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Pedestrian crossover

##### Duties of driver

(1) When a pedestrian is crossing on the roadway within a pedestrian crossover, the driver of a vehicle approaching the crossover,

- (a) shall stop before entering the crossover;
- (b) shall not overtake another vehicle already stopped at the crossover; and
- (c) shall not proceed into the crossover until the pedestrian is no longer on the roadway.

(2) Subsections 140 (3), (4) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Passing moving vehicles within 30 metres of pedestrian crossover

(3) When a vehicle is approaching a pedestrian crossover and is within 30 metres of it, the driver of any other vehicle approaching from the rear shall not allow the front extremity of his or her vehicle to pass beyond the front extremity of the other vehicle.

##### Duty of pedestrian

(4) No pedestrian shall leave the curb or other place of safety at a pedestrian crossover and walk, run or move into the path of a vehicle that is so close that it is impracticable for the driver of the vehicle to comply with subsection (1).

#### Riding in pedestrian crossover prohibited

(6) No person shall ride or operate a bicycle across a roadway within a pedestrian crossover.

utiliser une» par «circuler à bicyclette ou utiliser une bicyclette,».

(3) Le paragraphe 104 (2.2) du Code est modifié par remplacement de «cette personne à circuler sur une bicyclette, sauf une bicyclette assistée, ou à en utiliser une sur une voie publique» par «cette personne à circuler à bicyclette, sauf une bicyclette assistée, sur une voie publique».

37. Le paragraphe 109 (7.1) du Code est modifié par remplacement de «25 mètres» par «27,5 mètres».

38. (1) L'article 133 du Code est modifié par adjonction de la définition suivante :

«signalisation de la circulation pour bicyclettes» Signalisation de la circulation dont les lentilles de couleur affichent chacune un symbole de bicyclette prescrit. («bicycle traffic control signal»)

(2) La définition de «signalisation de la circulation» à l'article 133 du Code est modifiée par adjonction de «La présente définition s'entend en outre de la signalisation de la circulation pour bicyclettes.» à la fin de la définition.

39. (1) Les paragraphes 140 (1) et (2) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Passage pour piétons

##### Obligations du conducteur

(1) Lorsqu'un piéton traverse la chaussée à l'intérieur d'un passage pour piétons, le conducteur du véhicule qui s'approche du passage pour piétons doit faire ce qui suit :

- a) s'arrêter avant de franchir le passage pour piétons;
- b) ne pas rattraper un autre véhicule déjà arrêté au passage pour piétons;
- c) ne s'engager dans le passage pour piétons que lorsque le piéton a quitté la chaussée.

(2) Les paragraphes 140 (3), (4) et (6) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Dépassement d'un véhicule en mouvement dans les 30 mètres d'un passage pour piétons

(3) Lorsqu'un véhicule s'approche d'un passage pour piétons et se trouve à moins de 30 mètres de celui-ci, le conducteur d'un autre véhicule qui approche de l'arrière fait en sorte que l'extrémité avant de son véhicule ne dépasse pas l'extrémité avant de l'autre véhicule.

##### Obligation du piéton

(4) Le piéton ne doit pas quitter la bordure du trottoir ou un autre endroit sûr à un passage pour piétons et marcher, courir ou se déplacer si près de la voie d'un véhicule qu'il est pratiquement impossible au conducteur de ce véhicule de se conformer au paragraphe (1).

#### Interdiction

(6) Nul ne doit traverser la chaussée en circulant à bicyclette ou en utilisant une bicyclette à l'intérieur d'un passage pour piétons.

(3) Subsection 140 (7) of the Act is amended by striking out “subsection (1), (2) or (3)” and substituting “subsection (1) or (3)”.

(4) Section 140 of the Act is amended by adding the following subsections:

#### Regulations

(8) The Minister may make regulations respecting pedestrian crossovers,

- (a) providing for the erection of signs on any highway or any type or class of highway and the placing of markings on the roadway;
- (b) prescribing the types of signs and markings and the location on the highway and roadway of each type of sign and marking;
- (c) prohibiting the use or erection of any sign or type of sign that is not prescribed.

#### Definitions

(9) In this section,

“pedestrian” includes a person in a wheelchair; (“piéton”)

“vehicle” includes a street car. (“véhicule”)

**40. (1) Subsection 144 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Obeying lane lights

(10) Every driver shall obey every traffic control signal that applies to the lane that he or she is in and, for greater certainty, where both a traffic control signal that is not a bicycle traffic control signal and a bicycle traffic control signal apply to the same lane,

- (a) a person riding or operating a bicycle in that lane shall obey the bicycle traffic control signal; and
- (b) a person driving a vehicle other than a bicycle in that lane shall obey the traffic control signal that is not a bicycle traffic control signal.

**(2) Subsection 144 (29) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Riding in crosswalks prohibited

(29) No person shall ride or operate a bicycle across a roadway within a crosswalk at an intersection or at a location, other than an intersection, which is controlled by a traffic control signal system.

**(3) Subsection 144 (32) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (e) prescribing a bicycle symbol for bicycle traffic control signals.

(3) Le paragraphe 140 (7) du Code est modifié par remplacement de «paragraphe (1), (2) ou (3)» par «paragraphe (1) ou (3)».

(4) L'article 140 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

#### Règlements

(8) Le ministre peut, par règlement, traiter des passages pour piétons, et notamment :

- a) prévoir la mise en place de panneaux sur une voie publique ou un type ou une catégorie de voies publiques et la pose de marques sur la chaussée;
- b) prescrire le type de ces panneaux et marques ainsi que l'emplacement de chaque type de panneaux et de marques sur la voie publique et la chaussée;
- c) interdire l'utilisation ou la mise en place de tout panneau ou type de panneaux qui ne sont pas prescrits.

#### Définitions

(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«piéton» S'entend en outre d'une personne en fauteuil roulant. («pedestrian»)

«véhicule» S'entend en outre d'un tramway. («vehicle»)

**40. (1) Le paragraphe 144 (10) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Observation des feux de la voie

(10) Le conducteur doit observer la signalisation de la circulation qui s'applique à la voie sur laquelle il circule. Il est entendu que si une signalisation de la circulation qui n'est pas une signalisation de la circulation pour bicyclettes et qu'une signalisation de la circulation pour bicyclettes s'appliquent à la même voie :

- a) la personne qui circule à bicyclette ou qui utilise une bicyclette dans cette voie observe la signalisation de la circulation pour bicyclettes;
- b) la personne qui conduit un véhicule, à l'exception d'une bicyclette, dans cette voie observe la signalisation de la circulation qui n'est pas la signalisation de la circulation pour bicyclettes.

**(2) Le paragraphe 144 (29) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Interdiction de traverser à bicyclette un passage protégé pour piétons

(29) Nul ne doit traverser la chaussée en circulant à bicyclette ou en utilisant une bicyclette à l'intérieur d'un passage protégé pour piétons situé à une intersection ou à un autre endroit où se trouve un système de panneaux de signalisation.

**(3) Le paragraphe 144 (32) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- e) prescrire l'emploi d'un symbole de bicyclette pour la signalisation de la circulation pour bicyclettes.



**41. Subsection 147 (2) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:**

- (d) bicycle in a lane designated under subsection 153 (2) for travel in the opposite direction of traffic.

**42. Section 148 of the Act is amended by adding the following subsections:**

Same

(6.1) Every person in charge of a motor vehicle on a highway who is overtaking a person travelling on a bicycle shall, as nearly as may be practicable, leave a distance of not less than one metre between the bicycle and the motor vehicle and shall maintain that distance until safely past the bicycle.

Same

(6.2) The one metre distance required by subsection (6.1) refers to the distance between the extreme right side of the motor vehicle and the extreme left side of the bicycle, including all projections and attachments.

**43. Subsection 151 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

Non-authorized use of paved shoulder prohibited

(5) No person shall drive on the paved shoulder of any part of the King's Highway designated under this section except in accordance with this section and a regulation made under it.

**44. Section 153 of the Act is amended by adding the following subsections:**

Exception — bicycle lanes

(2) A lane on a highway designated for the use of one-way traffic only may be designated for the use of bicycle traffic in the opposite direction and, despite subsection (1), where such a designation is made, a person riding or operating a bicycle in that lane shall travel only in the direction designated for that lane.

Same

(3) The designation of a lane for bicycle traffic is not effective until official signs have been erected and the lane has been marked accordingly.

**45. Clause 154 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) a vehicle shall not be driven from one lane to another lane or to the shoulder or from the shoulder to a lane unless the driver first ascertains that it can be done safely;

**46. Subsection 156 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**41. Le paragraphe 147 (2) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- d) d'une bicyclette dans une voie désignée en vertu du paragraphe 153 (2) pour la circulation en sens inverse.

**42. L'article 148 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

Idem

(6.1) La personne qui a la charge d'un véhicule automobile sur une voie publique et qui rattrape une bicyclette laisse, le plus précisément possible, une distance d'au moins un mètre entre la bicyclette et le véhicule et maintient cette distance jusqu'à ce qu'elle ait dépassé en toute sécurité la bicyclette.

Idem

(6.2) La distance d'un mètre qu'exige le paragraphe (6.1) correspond à la distance entre l'extrême droite du véhicule automobile et l'extrême gauche de la bicyclette, y compris l'ensemble des saillies et accessoires.

**43. Le paragraphe 151 (5) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Interdiction d'utiliser l'accotement stabilisé sans autorisation

(5) Nul ne doit conduire sur l'accotement stabilisé d'une section de la route principale désignée en vertu du présent article, si ce n'est conformément au présent article et à ses règlements d'application.

**44. L'article 153 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

Exception : voie cyclable

(2) L'une des voies d'une voie publique désignée pour la circulation à sens unique seulement peut être désignée pour la circulation des bicyclettes en sens inverse. En cas d'une telle désignation et malgré le paragraphe (1), une personne circulant à bicyclette ou utilisant une bicyclette dans cette voie doit se déplacer seulement dans le sens désigné pour cette voie.

Idem

(3) La désignation d'une voie réservée à la circulation à bicyclette n'entre en vigueur que lorsque des panneaux officiels ont été placés et que des marques correspondantes ont été posées sur la voie.

**45. L'alinéa 154 (1) a) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) un véhicule ne doit pas passer d'une voie de circulation à une autre voie ou se diriger vers l'accotement, ou passer de l'accotement à une voie de circulation, à moins que le conducteur ne se soit d'abord assuré de pouvoir faire cette manœuvre en toute sécurité;

**46. Le paragraphe 156 (2) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exception — road service vehicles**

(2) Despite clause (1) (a), a road service vehicle may be operated or driven on the shoulder of the highway if the vehicle remains on its side of the separation.

**Same — bicycles**

(3) Despite clause (1) (a), a bicycle may be ridden or operated on the paved shoulder of the highway if the bicycle remains on its side of the separation.

**47. Subsections 159 (2), (3) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:****Slow down on approaching stopped emergency vehicle or tow truck**

(2) Upon approaching an emergency vehicle with its lamp producing intermittent flashes of red light or red and blue light or a tow truck with its lamp producing intermittent flashes of amber light that is stopped on a highway, the driver of a vehicle travelling on the same side of the highway shall slow down and proceed with caution, having due regard for traffic on and the conditions of the highway and the weather, to ensure that the driver does not collide with the emergency vehicle or tow truck or endanger any person outside of the emergency vehicle or tow truck.

**Same**

(3) Upon approaching an emergency vehicle with its lamp producing intermittent flashes of red light or red and blue light or a tow truck with its lamp producing intermittent flashes of amber light that is stopped on a highway with two or more lanes of traffic on the same side of the highway as the side on which the emergency vehicle or tow truck is stopped, the driver of a vehicle travelling in the same lane that the emergency vehicle or tow truck is stopped in or in a lane that is adjacent to the emergency vehicle or tow truck, in addition to slowing down and proceeding with caution as required by subsection (2), shall move into another lane if the movement can be made safely.

**Stop on approaching emergency vehicle or tow truck**

(5) Nothing in subsection (2) or (3) prevents a driver from stopping his or her vehicle and not passing the stopped emergency vehicle or tow truck if stopping can be done safely and is not otherwise prohibited by law.

**48. Section 160 of the Act is repealed and the following substituted:****Towing of persons on bicycles, toboggans, etc., prohibited**

**160.** No driver of a vehicle or street car shall permit any person riding, riding on or operating a bicycle, coaster, toboggan, sled, skateboard, toy vehicle or any other type of conveyance or wearing roller skates, in-line skates or skis to attach the same, himself or herself to the vehicle or street car on a highway.

**Exception : véhicule de la voirie**

(2) Malgré l'alinéa (1) a), un véhicule de la voirie peut être utilisé ou conduit sur l'accotement de la voie publique, à condition de rester sur le même côté de la chaussée.

**Idem : bicyclettes**

(3) Malgré l'alinéa (1) a), une bicyclette peut circuler ou être utilisée sur l'accotement stabilisé de la voie publique, à condition de rester sur le même côté de la chaussée.

**47. Les paragraphes 159 (2), (3) et (5) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :****Ralentissement à l'approche d'un véhicule de secours ou d'une dépanneuse arrêté**

(2) Lorsqu'il s'approche soit d'un véhicule de secours dont le feu émet une lumière clignotante intermittente rouge ou rouge et bleu soit d'une dépanneuse dont le feu émet une lumière clignotante intermittente jaune qui sont arrêtés sur une voie publique, le conducteur d'un véhicule qui circule sur le même côté de la voie publique ralentit et continue de rouler avec prudence, compte tenu de la circulation, de l'état de la voie publique et des conditions atmosphériques, de façon à ne pas entrer en collision avec le véhicule de secours ou la dépanneuse ni à mettre en danger les personnes qui se trouvent à l'extérieur du véhicule ou de la dépanneuse.

**Idem**

(3) Lorsqu'il s'approche soit d'un véhicule de secours dont le feu émet une lumière clignotante intermittente rouge ou rouge et bleu soit d'une dépanneuse dont le feu émet une lumière clignotante intermittente jaune qui sont arrêtés sur une voie publique composée de deux voies de circulation ou plus sur le même côté de la voie publique que celui où sont arrêtés le véhicule de secours ou la dépanneuse, le conducteur d'un véhicule qui circule sur la même voie que celle où sont arrêtés le véhicule de secours ou la dépanneuse ou sur une voie adjacente doit, en plus de ralentir et de continuer de rouler avec prudence comme l'exige le paragraphe (2), s'engager dans une autre voie si la manœuvre peut se faire en toute sécurité.

**Arrêt à l'approche d'un véhicule de secours ou d'une dépanneuse**

(5) Le paragraphe (2) ou (3) n'a pas pour effet d'empêcher un conducteur d'arrêter son véhicule et de ne pas dépasser le véhicule de secours ou la dépanneuse arrêté si la manœuvre peut se faire en toute sécurité et que la loi ne l'interdit pas autrement.

**48. L'article 160 du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Interdiction de remorquer des bicyclettes, des luges**

**160.** Le conducteur d'un véhicule ou d'un tramway ne doit pas autoriser une personne qui circule à bicyclette, sur une patinette, une luge, un traîneau ou une planche à roulettes, dans un véhicule d'amusement ou à bord de tout autre type de moyen de transport, ou qui porte des patins à roulettes, des patins à roues alignées ou des skis, à les



**49. Section 165 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Penalty**

(2) A person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$300 and not more than \$1,000.

**50. (1) Subsection 175 (3) of the Act is amended by striking out “No bus” at the beginning and substituting “No part of a bus”.**

**(2) Section 175 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(3.1) If all or part of a bus operated under the authority of a permit issued under subsection 7 (7) is painted chrome yellow, the bus shall also display on its front and rear the words “school bus” and on its rear the words “do not pass when signals flashing”.

**(3) Subsection 175 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Driving motor vehicle, subss. (3), (3.1) and (4)**

(5) No person shall drive or operate a motor vehicle on a highway that contravenes subsection (3), (3.1) or (4).

**(4) Clause 175 (15) (i) of the Act is amended by adding “authorizing service outside Ontario and” after “including”.**

**51. Subsection 176 (3) of the Act is amended by striking out “the half of the roadway upon which the vehicle or street car is travelling” and substituting “the roadway”.**

**52. (1) Subsection 178 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Clinging to vehicles, bicycle passengers, etc.**

**Bicycle riders, etc., clinging to vehicles**

(1) A person riding, riding on or operating a motor assisted bicycle, bicycle, coaster, toboggan, sled, skateboard, toy vehicle or any other type of conveyance or wearing roller skates, in-line skates or skis shall not attach it, them, himself or herself to a vehicle or street car on a highway.

**(2) Subsection 178 (2) of the Act is amended by striking out “No person riding on a bicycle” at the beginning and substituting “No person riding or operating a bicycle”.**

**(3) Subsection 178 (4) of the Act is amended by striking out “the roadway” at the end and substituting “the highway”.**

accrocher au véhicule ou au tramway ou à s’y agripper elle-même sur la voie publique.

**49. L’article 165 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Peine**

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au moins 300 \$ et d’au plus 1 000 \$.

**50. (1) Le paragraphe 175 (3) du Code est modifié par remplacement de «un autobus» par «une partie d’un autobus».**

**(2) L’article 175 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(3.1) Les autobus utilisés en vertu d’un certificat d’immatriculation délivré en application du paragraphe 7 (7) qui sont peints, en tout ou en partie, en jaune de chrome doivent également porter, à l’avant et à l’arrière, les mots «school bus» («autobus scolaire») et, à l’arrière, les mots «do not pass when signals flashing» («ne pas dépasser lorsque les feux clignotent»).

**(3) Le paragraphe 175 (5) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Conduite d’un véhicule automobile : par. (3), (3.1) et (4)**

(5) Nul ne doit conduire ou utiliser sur une voie publique un véhicule automobile qui contrevient au paragraphe (3), (3.1) ou (4).

**(4) L’alinéa 175 (15) i) du Code est modifié par insertion de «autoriser sa signification à l’extérieur de l’Ontario et» après «y compris».**

**51. Le paragraphe 176 (3) du Code est modifié par remplacement de «la moitié de la chaussée où se trouve le véhicule ou le tramway» par «la chaussée».**

**52. (1) Le paragraphe 178 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Bicyclette ou personne qui s’attache à un véhicule, passagers d’une bicyclette**

**Interdiction d’attacher une bicyclette à un véhicule**

(1) La personne qui circule à bicyclette, sur un cyclo-moteur, une patinette, une luge, un traîneau ou une planche à roulettes, dans un véhicule d’amusement ou à bord de tout autre type de moyen de transport, ou qui porte des patins à roulettes, des patins à roues alignées ou des skis, ne doit pas les accrocher à un véhicule ou à un tramway ou s’y agripper elle-même sur la voie publique.

**(2) Le paragraphe 178 (2) du Code est modifié par remplacement de «Nulle personne qui circule sur une bicyclette destinée à une seule personne» par «Nulle personne qui circule sur une bicyclette destinée uniquement au transport d’une seule personne ou qui utilise une telle bicyclette» au début du paragraphe.**

**(3) Le paragraphe 178 (4) du Code est modifié par remplacement de «la chaussée» par «la voie publique» à la fin du paragraphe.**



**53. (1) Subsection 191.8 (3) of the Act is amended,**

- (a) by striking out “and low pressure bearing tires” in clause (a); and
- (b) by striking out “and low pressure bearing tires” in clause (b).

(2) Subsection 191.8 (4) of the Act is amended by striking out “and low pressure bearing tires”.

(3) Subsection 191.8 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

**Definition**

(5) In this section,

“off-road vehicle” means an off-road vehicle within the meaning of the *Off-Road Vehicles Act*.

**54. (1) Subsections 199.1 (11), (12), (13), (14) and (15) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Same, classification from another jurisdiction**

(11) If a vehicle has a classification equivalent to irreparable or salvage from a jurisdiction that is specified in the regulations, the Registrar shall classify the vehicle in the vehicle permit records as irreparable or as salvage.

**Submissions re classification**

(12) A person who held the vehicle portion of the permit for the vehicle at the time of the event that led to the vehicle’s classification under subsection (10) and who continues to hold the vehicle portion of the permit may make written submissions about the action taken by the Registrar under subsection (10).

**Appointment of reviewer**

(12.1) The Registrar may appoint a person as a reviewer to consider any submissions made under subsection (12).

**Requirements for submissions**

(13) The submissions must be made within the prescribed period, must indicate the reasons why the Registrar’s action should be changed and must be accompanied by the fee required by the reviewer.

**Written hearing**

(14) The reviewer shall consider the submissions, but shall not hold an oral hearing into the matter, and the Registrar’s action under subsection (10) is not stayed by reason of the submissions being made.

**Outcome**

(15) After considering the submissions, the reviewer may confirm the Registrar’s action or direct the Registrar to change his or her action taken under subsection (10) and shall notify the person who made the submissions. The reviewer’s decision under this subsection is final.

**53. (1) Le paragraphe 191.8 (3) du Code est modifié :**

- a) par suppression de «et à pneus basse pression» à l’alinéa a);
- b) par suppression de «et à pneus basse pression» à l’alinéa b).

(2) Le paragraphe 191.8 (4) du Code est modifié par suppression de «et à pneus basse pression».

(3) Le paragraphe 191.8 (5) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Définition**

(5) La définition qui suit s’applique au présent article.

«véhicule tout terrain» S’entend au sens de la *Loi sur les véhicules tout terrain*.

**54. (1) Les paragraphes 199.1 (11), (12), (13), (14) et (15) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Idem : classification d’une autre autorité législative**

(11) Si un véhicule a reçu une classification équivalente à irréparable ou récupérable d’une autorité législative que précisent les règlements, le registrateur classe le véhicule dans le répertoire des certificats d’immatriculation de véhicules comme étant irréparable ou récupérable.

**Observations au sujet de la classification**

(12) La personne qui était titulaire de la partie du certificat d’immatriculation relative au véhicule en cause au moment de l’événement à l’origine de la classification du véhicule en application du paragraphe (10) et qui continue d’en être titulaire peut présenter des observations écrites à propos de la mesure prise par le registrateur en application de ce paragraphe.

**Nomination d’un examinateur**

(12.1) Le registrateur peut nommer une personne en qualité d’examineur pour étudier les observations présentées en vertu du paragraphe (12).

**Exigences relatives aux observations**

(13) Les observations doivent être présentées dans le délai prescrit, indiquer les motifs pour lesquels la mesure du registrateur devrait être modifiée et être accompagnées des droits exigés par l’examineur.

**Audience écrite**

(14) L’examineur étudie les observations présentées, mais il ne tient pas d’audience orale sur la question. Il n’est pas sursis à la mesure qu’il prend en application du paragraphe (10) en raison des observations présentées.

**Issue**

(15) Après l’étude des observations présentées, l’examineur peut confirmer la mesure que le registrateur a prise en application du paragraphe (10) ou enjoindre au registrateur de la modifier, et il en avise la personne qui a présenté les observations. La décision que prend l’examineur en vertu du présent paragraphe est définitive.

**(2) Subsection 199.1 (27) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (c.1) governing the fee that a reviewer can require under subsection (13);

**55. Sections 203 and 204 of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Medical reports

##### Mandatory reports

**203.** (1) Every prescribed person shall report to the Registrar every person who is at least 16 years old who, in the opinion of the prescribed person, has or appears to have a medical condition, functional impairment or visual impairment that may make it dangerous for the person to operate a motor vehicle.

##### Discretionary reports

(2) A prescribed person may report to the Registrar a person who is at least 16 years old who, in the opinion of the prescribed person, has or appears to have a medical condition, functional impairment or visual impairment that may make it dangerous for the person to operate a motor vehicle.

##### Authority to make discretionary report prevails over duty of confidentiality

(3) The authority to make a report under subsection (2) prevails over any duty of confidentiality imposed on the prescribed person by or under any other Act or by a standard of practice or rule of professional conduct that would otherwise preclude him or her from providing the information described in that subsection to the Registrar.

##### Required to meet the person

(4) Subsections (1) and (2) only apply if the prescribed person actually met the reported person for an examination or for the provision of medical or other services, or in the circumstances prescribed by regulation.

##### Authority to make discretionary report is not a duty

(5) Subsections (2) and (3) do not impose a duty on a prescribed person to report to the Registrar.

#### General rules respecting medical reports

##### Contents

**204.** (1) A report required or authorized by section 203 must be submitted in the form and manner specified by the Registrar and must include,

- (a) the name, address and date of birth of the reported person;
- (b) the condition or impairment diagnosed or identified by the person making the report, and a brief description of the condition or impairment; and
- (c) any other information requested by the form.

##### No liability for compliance

(2) No action or other proceeding shall be brought

**(2) Le paragraphe 199.1 (27) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- c.1) régir les droits qu'un examinateur peut exiger en vertu du paragraphe (13);

**55. Les articles 203 et 204 du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Rapport médical

##### Rapport obligatoire

**203.** (1) La personne prescrite indique dans un rapport au registrateur chaque personne âgée d'au moins 16 ans qui, à son avis, a ou semble avoir un état pathologique prescrit ou une déficience fonctionnelle ou visuelle prescrite.

##### Rapport discrétionnaire

(2) La personne prescrite peut indiquer dans un rapport au registrateur la personne âgée d'au moins 16 ans qui, à son avis, a ou semble avoir un état pathologique ou une déficience fonctionnelle ou visuelle pouvant rendre dangereuse la conduite par cette personne d'un véhicule automobile.

##### Priorité du pouvoir de faire un rapport discrétionnaire sur l'obligation de garder le secret

(3) Le pouvoir de faire un rapport en vertu du paragraphe (2) l'emporte sur toute obligation de garder le secret imposée à la personne prescrite sous le régime de toute autre loi, d'une norme de pratique ou d'une règle déontologique qui, par ailleurs, lui interdirait de fournir au registrateur les renseignements visés à ce paragraphe.

##### Obligation de rencontrer la personne

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent que si la personne prescrite a effectivement rencontré la personne visée par le rapport pour l'examiner ou lui fournir des services médicaux ou autres, ou dans les circonstances que prescrivent les règlements.

##### Non-assimilation du pouvoir de faire un rapport discrétionnaire à une obligation

(5) Les paragraphes (2) et (3) n'imposent pas à la personne prescrite l'obligation de faire un rapport au registrateur.

#### Règles générales concernant les rapports médicaux

##### Contenu

**204.** (1) Le rapport exigé ou autorisé par l'article 203 doit être présenté selon le formulaire et de la manière que précise le registrateur. Il doit comprendre les éléments suivants :

- a) le nom, l'adresse et la date de naissance de la personne visée par le rapport;
- b) l'état ou la déficience diagnostiqué ou décelé par l'auteur du rapport et une courte description de cet état ou de cette déficience;
- c) tout autre renseignement exigé par le formulaire.

##### Immunité

(2) Est irrecevable l'action ou l'autre instance intentée

against a prescribed person required or authorized to make a report under section 203 for making such a report or for reporting to the Registrar in good faith with the intention of reporting under that section.

#### Reports privileged

(3) A report made under section 203, or made to the Registrar in good faith with the intention of reporting under that section, is privileged for the information of the Registrar only and shall not be open to public inspection.

#### Regulations

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing reports made under section 203, including regulations,

- (a) prescribing persons for the purpose of subsection 203 (1) or (2);
- (b) prescribing medical conditions, functional impairments or visual impairments for the purpose of subsection 203 (1);
- (c) prescribing circumstances for the purpose of subsection 203 (4).

**56. Clause 205.25 (f) of the Act is amended by adding “authorizing service outside Ontario and” after “including”.**

**57. The Act is amended by adding the following section:**

#### Out-of-province evidence re vehicle ownership

**210.1** (1) A document or copy of a document certified by a provincial offences officer as having been obtained from the government of any province or territory of Canada or from the government of a state of the United States of America, or from a person or entity authorized by any such government to keep records of vehicle permits, number plates or other evidence of vehicle ownership in that jurisdiction, shall be received in evidence in all courts, without proof of the provincial offences officer’s signature, of the manner of his or her obtaining, preparing or certifying the document or copy or of the origin of the document or copy, and is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts contained in the document or copy in the following proceedings:

1. A proceeding relating to the parking, standing or stopping of a vehicle contrary to any Act, regulation or by-law.
2. A proceeding relating to a contravention of subsection 175 (19) or (20).
3. A proceeding that is based on evidence obtained through the use of a red light camera system.

contre une personne prescrite tenue, en vertu de l’article 203, de faire un rapport ou autorisée, en vertu de cet article, à faire un rapport et qui a effectivement fait ou communiqué un tel rapport au registrateur de bonne foi dans l’intention de faire le rapport prévu à cet article.

#### Rapport privilégié

(3) Le rapport fait en vertu de l’article 203, ou fait au registrateur de bonne foi dans l’intention de faire le rapport prévu à cet article, n’est privilégié que pour le registrateur et ne doit pas être accessible au public.

#### Règlements

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les rapports faits en vertu de l’article 203 et, notamment :

- a) prescrire des personnes pour l’application du paragraphe 203 (1) ou (2);
- b) prescrire des états pathologiques ou des déficiences fonctionnelles ou visuelles pour l’application du paragraphe 203 (1);
- c) prescrire des circonstances pour l’application du paragraphe 203 (4).

**56. L’alinéa 205.25 f) du Code est modifié par insertion de «autoriser leur signification à l’extérieur de l’Ontario et» après «y compris».**

**57. Le Code est modifié par adjonction de l’article suivant :**

#### Preuves extraprovinciales : titre de propriété d’un véhicule

**210.1** (1) Le document ou la copie d’un document que certifie un agent des infractions provinciales comme ayant été obtenu soit du gouvernement d’une province ou d’un territoire du Canada ou du gouvernement d’un État des États-Unis d’Amérique, soit d’une personne ou entité autorisée par un tel gouvernement à conserver des dossiers sur les certificats d’immatriculation, les plaques d’immatriculation ou d’autres preuves du titre de propriété d’un véhicule dans le territoire d’une telle autorité législative est reçu en preuve devant les tribunaux sans qu’il soit nécessaire de prouver l’authenticité de la signature de l’agent des infractions provinciales, les modalités d’obtention, de préparation ou de certification, par l’agent, du document ou de la copie, ou l’origine du document ou de la copie d’un document. Le document ou la copie d’un document constitue la preuve, en l’absence de preuve contraire, des faits que contient l’un ou l’autre dans les instances suivantes :

1. Les instances relatives au stationnement, à l’immobilisation ou à l’arrêt d’un véhicule en contravention à une loi, à un règlement ou à un règlement municipal.
2. Les instances relatives à une contravention au paragraphe 175 (19) ou (20).
3. Les instances fondées sur une preuve obtenue au moyen d’un système photographique relié aux feux rouges.



**Certificate**

(2) The certificate described in subsection (1) must be signed by the provincial offences officer who obtained the document or copy of the document from a government, person or entity described in that subsection and attached to the document or copy.

**Signature**

(3) The signature of the provincial offences officer on the certificate may be an original signature or an engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically or electronically reproduced signature or facsimile signature.

**Information re officer's position**

(4) The certificate must indicate the clause in the definition of "provincial offences officer" in subsection 1 (1) of the *Provincial Offences Act* that describes the provincial offences officer's position as a provincial offences officer and, if his or her position is described in clause (f) of that definition, a copy of the designation must be reproduced in or attached to the certificate.

**Evidence attached to certificate of offence, certificate of parking infraction**

(5) Despite subsections (2) and (4), where evidence of the ownership of a vehicle obtained as described in subsection (1) is attached to a certificate of offence or to a certificate of parking infraction,

- (a) the certificate that is required by subsection (1) may be attached to the certificate of offence or to the certificate of parking infraction or filed as a separate document; and
- (b) the copy of the provincial offences officer's designation that is required by subsection (4) to be reproduced in or attached to the certificate that is required by subsection (1) may be attached to the certificate of offence or to the certificate of parking infraction or filed as a separate document.

**58. (1) Subsection 211 (2) of the Act is repealed and the following substituted:****Return of suspended driver's licence to Registrar**

(2) Subject to subsections (3) and (4), a person whose driver's licence is suspended shall immediately forward the driver's licence to the Registrar.

**(2) Section 211 of the Act is amended by adding the following subsections:****Exception**

(4) Subsection (2) does not apply to a person whose driver's licence is suspended under a provision or for a reason under this Act that is prescribed by regulation made under subsection (5).

**Regulations**

(5) The Minister may make regulations prescribing provisions and reasons under this Act for the purpose of subsection (4).

**Certificat**

(2) Le certificat visé au paragraphe (1) doit être signé par l'agent des infractions provinciales qui a obtenu le document, ou sa copie, d'un gouvernement, d'une personne ou d'une entité visé à ce paragraphe et doit être joint au document ou à sa copie.

**Signature**

(3) La signature de l'agent des infractions provinciales figurant sur le certificat peut être une signature originale ou une signature ou un fac-similé de la signature gravés, lithographiés, imprimés ou reproduits par un autre moyen mécanique ou électronique.

**Renseignements : poste d'agent**

(4) Le certificat doit indiquer l'alinéa de la définition de «agent des infractions provinciales» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les infractions provinciales* qui décrit comme tel le poste de l'agent des infractions provinciales. Si le poste est celui mentionné à l'alinéa f) de cette définition, une copie de la désignation doit être reproduite dans le certificat ou jointe au certificat.

**Preuve jointe au procès-verbal d'infraction ou au procès-verbal d'infraction de stationnement**

(5) Malgré les paragraphes (2) et (4), si une preuve du titre de propriété d'un véhicule obtenue de la manière visée au paragraphe (1) est jointe à un procès-verbal d'infraction ou à un procès-verbal d'infraction de stationnement :

- a) le certificat exigé par le paragraphe (1) peut être joint au procès-verbal d'infraction ou au procès-verbal d'infraction de stationnement ou déposé comme document distinct;
- b) la copie de la désignation de l'agent des infractions provinciales qui doit être, en application du paragraphe (4), reproduite dans le certificat exigé par le paragraphe (1) ou jointe à ce certificat peut être jointe au procès-verbal d'infraction ou au procès-verbal d'infraction de stationnement ou déposée comme document distinct.

**58. (1) Le paragraphe 211 (2) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Remise du permis de conduire suspendu au registraire**

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), la personne dont le permis de conduire est suspendu le fait parvenir immédiatement au registraire.

**(2) L'article 211 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :****Exception**

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à la personne dont le permis de conduire est suspendu en vertu d'une disposition ou pour un motif prévus au présent code et prescrits par un règlement pris en vertu du paragraphe (5).

**Règlements**

(5) Le ministre peut, par règlement, prescrire des dispositions et des motifs prévus au présent code pour l'application du paragraphe (4).

59. Subsection 212 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Police officer may secure possession of suspended licence

(1) Where a person who is required by section 211 to immediately forward his or her suspended driver's licence to the Registrar refuses or fails to do so, any police officer may take possession of the licence and return it to the Registrar and the Registrar may direct any police officer to take possession of the licence and return it to the Registrar.

#### PROVINCIAL OFFENCES ACT

60. Subsection 69 (4) of the *Provincial Offences Act* is repealed and the following substituted:

Highway Traffic Act restriction

(4) Orders or directions made under this section pursuant to section 7 of the *Highway Traffic Act* are subject to subsection 7 (12) of that Act and any regulations made under section 7 of that Act.

#### AMENDMENT

Bill 15 — *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*

61. (1) This section applies only if Bill 15 (*Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*), introduced on July 15, 2014, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 15 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the first day that subsection 20 (4) of this Bill and subsection 3 (1) of Schedule 2 to Bill 15 are both in force, subsection 57 (20) of the *Highway Traffic Act*, as enacted by subsection 20 (4) of this Bill, is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

(4) If section 7 of this Bill comes into force before section 13 of Schedule 2 to Bill 15 comes into force, section 13 of Schedule 2 to Bill 15 is repealed on the day section 7 of this Bill comes into force.

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

62. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 1 to 20, subsection 21 (3), sections 22 to 35, 37 to 39, subsections 40 (1) and (3), sections 42, 47, 49, subsection 50 (4), section 51 and sections 53 to 60 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

59. Le paragraphe 212 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Un agent de police peut se saisir d'un permis suspendu

(1) Si une personne qui est tenue par l'article 211 de faire parvenir immédiatement son permis de conduire suspendu au registrateur refuse ou omet de le faire, un agent de police peut se saisir du permis et le transmettre au registrateur. Ce dernier peut ordonner à un agent de police de se saisir du permis et de le lui transmettre.

#### LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES

60. Le paragraphe 69 (4) de la *Loi sur les infractions provinciales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restriction prévue par le Code de la route

(4) Les ordonnances rendues ou les directives données en vertu du présent article conformément à l'article 7 du *Code de la route* sont assujetties au paragraphe 7 (12) de ce code et à tout règlement pris en vertu de l'article 7 de ce code.

#### MODIFICATION

Projet de loi 15 — *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*

61. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 15 (*Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*), déposé le 15 juillet 2014, reçoit la sanction royale.

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 15 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi.

(3) Le premier jour où le paragraphe 20 (4) du présent projet de loi et le paragraphe 3 (1) de l'annexe 2 du projet de loi 15 sont tous les deux en vigueur, le paragraphe 57 (20) du *Code de la route*, tel qu'il est édicté par le paragraphe 20 (4) du présent projet de loi, est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

(4) Si l'article 7 du présent projet de loi entre en vigueur avant l'article 13 de l'annexe 2 du projet de loi 15, l'article 13 de l'annexe 2 du projet de loi 15 est abrogé le jour de l'entrée en vigueur de l'article 7 du présent projet de loi.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

62. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 1 à 20, le paragraphe 21 (3), les articles 22 à 35 et 37 à 39, les paragraphes 40 (1) et (3), les articles 42, 47 et 49, le paragraphe 50 (4), l'article 51 et les articles 53 à 60 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## Short title

63. The short title of this Act is the *Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer), 2015*.

## Titre abrégé

63. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)*.



## EXPLANATORY NOTE

## NOTE EXPLICATIVE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 31 and does not form part of the law. Bill 31 has been enacted as Chapter 14 of the Statutes of Ontario, 2015.*

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 31, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 31 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2015.*

The Bill amends the *Highway 407 East Act, 2012* as follows: to remove the requirement that the Registrar of Motor Vehicles give a person who has failed to pay a toll and related fees and interest a second notice that, at the next opportunity, a vehicle permit won't be validated or issued to the person; to remove the requirement that the Minister of Transportation conduct an annual review, including public consultation, on the amount of the toll for the following year.

Le projet de loi apporte les modifications suivantes à la *Loi de 2012 sur l'autoroute 407 Est* : lorsqu'une personne n'a pas payé un péage et les frais, droits et intérêts y afférents, le registraire des véhicules automobiles n'est plus tenu de lui envoyer un second avis indiquant qu'il devra, à la prochaine occasion, refuser de valider ou de délivrer le certificat d'immatriculation de véhicule; de même, le ministre des Transports n'est plus tenu d'entreprendre un examen annuel, ni de mener une consultation publique, à propos du montant du péage proposé pour l'année suivante.

The Bill also amends the *Highway Traffic Act* in respect of various matters, as described below, and makes a consequential amendment to the *Provincial Offences Act*.

Le projet de loi modifie également le *Code de la route* en ce qui concerne diverses questions détaillées ci-dessous et apporte une modification corrélative à la *Loi sur les infractions provinciales*.

### Impaired Driving — Alcohol

### Conduite avec facultés affaiblies — Effet de l'alcool

Amendments to section 41 of the Act provide that the suspension of a driver's licence on conviction for various *Criminal Code* and other offences may be shortened or continued if the person participates or fails to participate in a conduct review program.

Les modifications à l'article 41 du Code prévoient que la suspension du permis de conduire d'une personne à la suite d'une déclaration de culpabilité à l'égard de diverses infractions au *Code criminel* (Canada) et à l'égard d'autres infractions peut être réduite ou prolongée si la personne participe, ou non, à un programme d'examen de la conduite.

Subsection 41 (4.1), which provides for early reinstatement of a suspended driver's licence if the driver participates in an ignition interlock program, and sections 41.1, 41.2 and 41.3 of the Act, which provide for assessments and remedial programs, including ignition interlock programs, are repealed. The current section 57 of the Act, which allows for the establishment of conduct review programs by regulation, is expanded to take their place. Consequential amendments are made to other sections to refer to the programs under section 57, instead of those under sections 41.1 and 41.2.

Le paragraphe 41 (4.1), qui prévoit le rétablissement anticipé d'un permis de conduire suspendu si le conducteur participe à un programme d'utilisation de dispositifs de verrouillage du système de démarrage, et les articles 41.1, 41.2 et 41.3 du Code, qui prévoient des évaluations et des programmes correctifs, notamment des programmes d'utilisation de dispositifs de verrouillage du système de démarrage, sont abrogés. L'actuel article 57 du Code, qui permet, par règlement, l'établissement de programmes d'examen de la conduite, est élargi pour prendre leur place. Des modifications corrélatives sont apportées à d'autres articles pour faire mention des programmes visés à l'article 57, au lieu de ceux visés aux articles 41.1 et 41.2.

Current section 55.1 of the Act provides for the long-term impoundment (45 days, 90 days or 180 days) of a motor vehicle if the driver's licence is suspended for various convictions under the *Criminal Code*. Section 55.1 is amended to provide for the same impoundment in the following additional circumstances: if the driver contravenes an ignition interlock condition imposed on his or her licence under a conduct review program for a prescribed reason; if the driver's licence is suspended under a conduct review program for a prescribed reason.

L'actuel article 55.1 du Code prévoit la mise en fourrière à long terme (45 jours, 90 jours ou 180 jours) d'un véhicule automobile si le permis du conducteur est suspendu à la suite de diverses infractions au *Code criminel* (Canada). L'article 55.1 est modifié afin de prévoir la mise en fourrière d'un véhicule automobile pour des durées identiques dans les autres circonstances suivantes : si le conducteur contrevient à une condition relative à un dispositif de verrouillage du système de démarrage dont est assorti son permis pour un motif prescrit dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite; si le permis du conducteur est suspendu pour un motif prescrit dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite.

Sections 48.1 and 48.2.1 of the Act are amended to require police officers to notify the Registrar of Motor Vehicles of any 24-hour administrative driver's licence suspensions imposed on novice drivers and young drivers under those sections.

Les articles 48.1 et 48.2.1 du Code sont modifiés afin d'exiger que les agents de police avisent le registraire des véhicules automobiles de toute suspension administrative de 24 heures du permis de conduire imposée aux conducteurs débutants et aux jeunes conducteurs en vertu de ces articles.

Sections 48, 48.1, 48.2.1 and 48.3 are amended to provide that for persons who hold out-of-province driver's licences and who are found to be driving while impaired by alcohol, the privilege to drive in Ontario is suspended automatically, in the same way that the Ontario driver's licences are suspended automatically under these sections, and not by the Registrar of Motor Vehicles. These sections are also amended so that the duties of a police officer are the same in each case: they now require the officer to notify the Registrar of the surrender of a person's driver's licence, as may be required by the Registrar, rather than as prescribed in the regulations, and to forward any other material or

Les articles 48, 48.1, 48.2.1 et 48.3 sont modifiés pour prévoir que lorsqu'il est prouvé que la capacité de conduire d'une personne titulaire d'un permis de conduire délivré hors de l'Ontario est affaiblie par l'effet de l'alcool, le privilège de conduire un véhicule automobile en Ontario accordé à cette personne est suspendu automatiquement, de la même façon qu'un permis de conduire délivré en Ontario est suspendu automatiquement en application de ces articles, au lieu d'être suspendu par le registraire des véhicules automobiles. Ces articles sont également modifiés de manière que les obligations d'un agent de police soient identiques dans chaque cas. Désormais, l'agent est tenu,

information to the Registrar as may be prescribed by the regulations.

### Impaired Driving — Drugs or Drugs and Alcohol

Current sections 48 and 48.3 of the Act provide for administrative driver's licence suspensions where a person is found to be driving a motor vehicle or operating a vessel with a blood alcohol concentration of over 50 milligrams of alcohol in 100 millilitres of blood or over 80 milligrams of alcohol in 100 millilitres of blood, or where a person fails or refuses to provide a sample, perform physical co-ordination tests or submit to an evaluation under section 254 of the *Criminal Code*. Under section 48 (the over .05 section), the licence is suspended for three days for a first suspension, seven days for a second suspension and 30 days for a third or subsequent suspension. Under section 48.3 (the over .08 and failure to complete tests section), the licence is suspended for 90 days.

Two new sections, sections 48.0.1 and 48.3.1, are added to the Act to mirror sections 48 and 48.3 where a person is driving a motor vehicle or operating a vessel while impaired by a drug or by a combination of a drug and alcohol. Under section 48.0.1, a person's driver's licence may be suspended for three, seven or 30 days where the person has performed physical co-ordination tests under the *Criminal Code* and performed or submitted to tests or examinations, if any, prescribed under the *Highway Traffic Act* and a police officer reasonably believes that the person's ability to drive a motor vehicle or operate a vessel is impaired. Under section 48.3.1, a person's driver's licence may be suspended for 90 days where the person has submitted to an evaluation under the *Criminal Code* and performed or submitted to tests or examinations, if any, prescribed under the *Highway Traffic Act* and a police officer reasonably believes that the person's ability to drive a motor vehicle or operate a vessel is impaired.

If, after a licence suspension is imposed under section 48.0.1, an evaluating officer (defined in the *Criminal Code*) conducts an evaluation of the person under section 254 of the *Criminal Code*, the suspension that was imposed under section 48.0.1 is continued or cancelled based on the evaluating officer's determination as to whether the person is or was, when he or she was stopped by police, impaired by drugs or by a combination of drugs and alcohol.

Section 50.1 of the Act is amended to give persons whose licence is suspended for 90 days under new section 48.3.1 the same right of appeal to the Licence Appeal Tribunal that is currently provided for persons whose licence is suspended for 90 days under section 48.3: in both cases, the Tribunal may set aside the suspension for mistaken identity or medical reasons.

### Bicycling

Section 62 of the Act is amended to permit bicycles to carry a flashing red lamp on their rear; this may be in addition to or instead of the red light or reflector on their rear that is currently required. Subsection 62 (18) of the Act, which imposes a \$20 fine for contravening the requirements for lights and reflectors on bicycles, is repealed.

d'une part, d'aviser le registrateur de la remise du permis de conduire, selon les modalités établies par le registrateur plutôt que selon les modalités prescrites par les règlements et, d'autre part, de transmettre au registrateur tout autre document ou renseignement prescrit par les règlements.

### Conduite avec facultés affaiblies — Effet d'une drogue ou effet combiné d'une drogue et de l'alcool

Les actuels articles 48 et 48.3 du Code prévoient la suspension administrative du permis de conduire lorsqu'il est prouvé que le conducteur d'un véhicule automobile ou l'utilisateur d'un bateau a un taux d'alcoolémie dépassant 50 milligrammes par 100 millilitres de sang ou 80 milligrammes par 100 millilitres de sang, selon le cas, ou lorsque la personne ne fournit pas un échantillon d'haleine, ne subit pas des épreuves de coordination des mouvements ou ne se soumet pas à une évaluation conformément à l'article 254 du *Code criminel* (Canada), ou refuse de le faire. L'article 48 (taux d'alcoolémie dépassant 0,05) prévoit la suspension du permis pendant trois jours dans le cas d'une première suspension, sept jours dans le cas d'une deuxième suspension et 30 jours dans le cas d'une troisième suspension ou d'une suspension subséquente. Quant à lui, l'article 48.3 (taux d'alcoolémie dépassant 0,08 et défaut de se soumettre aux tests) prévoit la suspension du permis pendant 90 jours.

Deux nouveaux articles, les articles 48.0.1 et 48.3.1, sont ajoutés au Code pour suivre le modèle des articles 48 et 48.3 lorsque la capacité du conducteur d'un véhicule automobile ou de l'utilisateur d'un bateau est affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool. L'article 48.0.1 prévoit la suspension du permis de conduire pendant trois, sept ou 30 jours si, d'une part, son titulaire a subi des épreuves de coordination des mouvements conformément au *Code criminel* (Canada) et s'est soumis aux tests, épreuves ou examens, le cas échéant, prescrits en vertu du *Code de la route* et, d'autre part, qu'un agent de police a des motifs raisonnables de croire que la capacité de la personne de conduire un véhicule automobile ou d'utiliser un bateau est affaiblie. L'article 48.3.1 prévoit la suspension d'un permis de conduire pendant 90 jours si, d'une part, son titulaire s'est soumis à une évaluation conformément au *Code criminel* (Canada) de même qu'aux tests, épreuves ou examens, le cas échéant, prescrits en vertu du *Code de la route* et, d'autre part, qu'un agent de police a des motifs raisonnables de croire que la capacité de la personne de conduire un véhicule automobile ou d'utiliser un bateau est affaiblie.

Si, après l'imposition d'une suspension de permis en application de l'article 48.0.1, un agent évaluateur (au sens du *Code criminel* (Canada)) procède à l'évaluation d'une personne conformément à l'article 254 du *Code criminel* (Canada), la suspension imposée en application de l'article 48.0.1 se poursuit ou cesse, compte tenu de la décision de l'agent évaluateur quant à la question de savoir si la capacité de la personne de conduire est ou était, au moment où la police l'a obligée à s'arrêter, affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool.

L'article 50.1 du Code est modifié pour donner aux personnes dont le permis de conduire est suspendu pendant 90 jours en application du nouvel article 48.3.1 le droit d'interjeter appel de la suspension devant le Tribunal d'appel en matière de permis, un droit qu'ont actuellement les personnes dont le permis est suspendu pendant 90 jours en application de l'article 48.3. Dans les deux cas, le Tribunal peut ordonner l'annulation de la suspension en cas d'erreur sur l'identité de la personne ou pour des raisons médicales.

### Bicyclettes

L'article 62 du Code est modifié pour permettre aux bicyclettes d'être munies, à l'arrière, d'un feu émettant une lumière clignotante rouge. Ce feu peut être installé en plus du feu rouge ou du réflecteur exigé à l'heure actuelle à l'arrière de la bicyclette ou à la place d'un tel feu ou réflecteur. Le paragraphe 62 (18) du Code, qui impose une amende de 20 \$ en cas de contravention



Section 144 of the Act is amended to allow for traffic control signals that are specific to bicyclists. In locations where there are both bicycle traffic control signals and regular traffic control signals, bicyclists will be required to obey the bicycle traffic control signals.

Subsection 144 (29) of the Act is amended to remove the prohibition against riding or operating a bicycle along a crosswalk.

Section 148 of the Act is amended to require the driver of a motor vehicle overtaking a bicycle to maintain a distance of at least one metre, as nearly as practicable, between the vehicle and bicycle.

Current section 153 of the Act provides that vehicles and street cars must be driven only in one direction on one-way streets. This is amended to allow for the designation of a bicycle lane on one-way streets that goes in the opposite direction. A consequential amendment is made to subsection 147 (2) of the Act.

Section 156 of the Act is amended to permit bicycles to be ridden or operated on the paved shoulder of a highway that is divided into two separate roadways.

Inconsistent terminology is currently used throughout the Act to describe bicycling: riding, riding on and operating are used in reference to bicycles (including power-assisted bicycles), and driving, in reference to a vehicle, also includes bicycling. A number of provisions are amended so that they consistently use “ride or operate” in reference to a bicycle or, where the bicycle in the provision does not include a power-assisted bicycle, “ride”. The usage of “drive” in reference to vehicles, which includes bicycles, is unchanged.

### **Pedestrian Safety**

Sections 140 and 176 of the Act are amended to require drivers to remain stopped at a pedestrian crossover or school crossing until the person crossing the street and the school crossing guard are off the roadway. The current Act allows drivers to proceed once the person crossing and the school crossing guard are no longer on the driver’s half of the roadway.

Other amendments to section 140 of the Act consolidate the duties of drivers and pedestrians at pedestrian crossovers: drivers must stop before entering the crossover and not overtake another vehicle already stopped at the crossover; pedestrians (which includes persons in wheelchairs) must not enter a crossover and into the path of a vehicle or street car that is so close that the driver cannot stop.

In new subsection 140 (8), the Minister of Transportation is authorized to make regulations respecting pedestrian crossovers, including prescribing signs and markings.

### **Medical Reports**

Sections 203 and 204 of the Act currently require doctors and optometrists to report to the Registrar of Motor Vehicles the name, address and clinical condition of every person 16 years old or older who, in the opinion of the doctor or optometrist, suffers from a condition that may make it dangerous for the person to drive.

aux exigences en matière de feux et de réflecteurs sur les bicyclettes, est abrogé.

L’article 144 du Code est modifié pour autoriser une signalisation de la circulation adaptée aux cyclistes. Dans les endroits où existent à la fois une signalisation de la circulation ordinaire et une signalisation de la circulation pour bicyclettes, les cyclistes seront tenus d’observer la signalisation de la circulation pour bicyclettes.

Le paragraphe 144 (29) du Code est modifié pour supprimer l’interdiction de circuler à bicyclette ou d’utiliser une bicyclette à l’intérieur d’un passage protégé pour piétons.

L’article 148 du Code est modifié pour exiger que le conducteur d’un véhicule automobile qui rattrape une bicyclette laisse, le plus précisément possible, une distance d’au moins un mètre entre son véhicule et la bicyclette.

L’actuel article 153 du Code prévoit que les véhicules et les tramways ne doivent circuler que dans un sens dans une rue à sens unique. L’article est modifié pour autoriser la désignation d’une voie cyclable pour la circulation des bicyclettes en sens inverse dans une rue à sens unique. Une modification corrélative est apportée au paragraphe 147 (2) du Code.

L’article 156 du Code est modifié pour permettre la conduite ou l’utilisation d’une bicyclette sur l’accotement stabilisé d’une voie publique à deux chaussées distinctes.

À l’heure actuelle, la terminologie utilisée dans le Code pour décrire le cyclisme n’est pas uniforme. En ce qui concerne les bicyclettes, y compris les bicyclettes assistées, on utilise à la fois les termes «circuler à bicyclette», «circuler sur une bicyclette» et «utiliser une bicyclette». Le terme «conduire», quand il s’applique à un véhicule, comprend aussi une bicyclette. Un certain nombre de dispositions sont modifiées de manière à utiliser partout les termes «circuler à bicyclette» et «utiliser une bicyclette» dans le cas des bicyclettes. Si la bicyclette visée dans une disposition quelconque ne comprend pas une bicyclette assistée, on utilise «circuler». L’emploi de «conduire» dans le cas de véhicules, quand ce terme comprend des bicyclettes, reste inchangé.

### **Sécurité des piétons**

Les articles 140 et 176 du Code sont modifiés pour exiger que les conducteurs demeurent arrêtés à un passage pour piétons ou à un passage pour élèves jusqu’à ce que la personne qui traverse la rue et le passeur scolaire se trouvent hors de la chaussée. Le Code, dans sa version actuelle, autorise les conducteurs à aller de l’avant une fois que la personne qui traverse la chaussée et le passeur scolaire ne sont plus dans la moitié de la chaussée où se trouvent les conducteurs.

D’autres modifications apportées à l’article 140 du Code consolident les obligations des conducteurs et des piétons aux passages pour piétons : avant de franchir un passage pour piétons, les conducteurs doivent s’arrêter et ne pas rattraper un autre véhicule déjà arrêté au passage pour piétons; les piétons (y compris les personnes en fauteuil roulant) ne doivent pas s’engager dans un passage pour piétons et sur la voie d’un véhicule ou d’un tramway qui est si près qu’il est impossible au conducteur du véhicule ou du tramway de s’arrêter.

Le nouveau paragraphe 140 (8) autorise le ministre des Transports à prendre des règlements en ce qui concerne les passages pour piétons, notamment à prescrire des panneaux et des marques.

### **Rapports médicaux**

À l’heure actuelle, les articles 203 et 204 du Code exigent que les médecins et les optométristes indiquent dans un rapport au registrateur des véhicules automobiles le nom, l’adresse et l’état de santé de chaque personne âgée d’au moins 16 ans qui, à leur avis, a un état qui peut rendre dangereuse la conduite automobile par cette personne.



Sections 203 and 204 are re-enacted. Rather than imposing obligations on doctors and optometrists, the re-enacted provisions apply to persons to be prescribed by regulation. The prescribed persons will be required to make a mandatory report if a person has or appears to have a prescribed medical condition, functional impairment or visual impairment. In addition, a prescribed person may make a discretionary report if a person has a medical condition, functional impairment or visual impairment that the prescribed person believes may make it dangerous for the person to drive.

### Vehicle Inspection Centre System

Current sections 88 to 100 of the Act, which deal with motor vehicle inspection stations and related matters, are repealed. They are replaced with sections 100.2 to 100.8, which create a new vehicle inspection centre system. Section 100.1 allows the Minister of Transportation to make transition regulations to facilitate the implementation of the vehicle inspection centre system.

Under new section 100.2, the Minister may establish a program for the inspection of vehicles and the issuance of certificates and stickers and other types of proof of inspection and may appoint a Director of Vehicle Inspection Standards to administer the program. The Minister may enter into agreements with service providers to assist in operating the program. The Minister may also enter into agreements to authorize persons to operate vehicle inspection centres and to authorize service providers to enter into such agreements.

The Director of Vehicle Inspection Standards is given broad authority to issue directives governing certificates, inspection procedures and requirements and equipment and performance standards under section 100.7. It is a deemed term and condition of every agreement to operate a vehicle inspection centre to comply with all applicable directives.

### Miscellaneous

Current subsections 7 (10) to (12) of the Act address the refusal to validate or issue a permit where payment of a fine imposed on conviction of certain specified offences is in default. These subsections are re-enacted to provide that a refusal to validate a permit only applies in respect of one permit held by the convicted person at any given time. New subsection 7 (12.0.1) of the Act provides that if a person is in default of payment of a fine imposed for an offence described in subsection 46 (1) of the Act, no permit held by that person shall be validated and no permit shall be issued to that person until the fine is paid. New clause 7 (24) (n.1) of the Act authorizes regulations to be made that provide for exemptions from the application of subsection 7 (12.0.1). A consequential amendment is made to the *Provincial Offences Act*.

The penalties for contravening sections 78 and 78.1 of the Act, which prohibit display screens and hand-held devices, respectively, are increased to a fine of between \$300 and \$1,000.

Current section 85 of the Act requires that vehicles display a device affixed to them as evidence that the vehicle complies with inspection requirements and performance standards. Section 85 is amended to require vehicles to display an annual inspection sticker and a semi-annual inspection sticker (if it is prescribed), or other prescribed proof of inspection instead.

Section 165 of the Act prohibits unsafe practices respecting opening the door of a motor vehicle. Currently, the general pen-

Les articles 203 et 204 sont réédités. Au lieu d'imposer des obligations aux médecins et aux optométristes, les dispositions rééditées s'appliquent aux personnes qui sont prescrites par règlement. Ces personnes seront tenues de faire un rapport obligatoire si une personne a ou semble avoir un état pathologique prescrit ou une déficience fonctionnelle ou visuelle prescrite. De plus, elles pourront faire un rapport discrétionnaire si une personne a un état pathologique ou une déficience fonctionnelle ou visuelle qui, selon elles, peut rendre dangereuse la conduite automobile par cette personne.

### Système de centres d'inspection des véhicules

Les articles 88 à 100 actuels du Code, qui traitent des centres d'inspection des véhicules automobiles et de questions connexes, sont abrogés. Ils sont remplacés par les articles 100.2 à 100.8, qui créent un nouveau système de centres d'inspection des véhicules. L'article 100.1 autorise le ministre des Transports à prendre des règlements transitoires pour faciliter la mise en oeuvre du système de centres d'inspection des véhicules.

En vertu du nouvel article 100.2, le ministre peut, d'une part, mettre sur pied un programme prévoyant l'inspection des véhicules et la délivrance de certificats, de vignettes et d'autres types de preuve d'inspection et, d'autre part, nommer un directeur des normes d'inspection des véhicules pour administrer ce programme. Il peut aussi conclure des ententes avec des fournisseurs de services en vue d'aider à administrer le programme. Enfin, le ministre peut conclure des ententes pour autoriser des personnes à exploiter des centres d'inspection des véhicules et autoriser des fournisseurs de services à conclure de telles ententes.

En vertu de l'article 100.7, le directeur des normes d'inspection des véhicules se voit accorder le pouvoir étendu de donner des directives régissant les certificats, les modalités d'inspection et les exigences en la matière, ainsi que les normes d'équipement et de fonctionnement. Le respect de toutes les directives applicables est réputé être une condition de chaque entente autorisant l'exploitation d'un centre d'inspection des véhicules.

### Dispositions diverses

À l'heure actuelle, les paragraphes 7 (10) à (12) du Code portent sur le refus de valider ou de délivrer un certificat d'immatriculation en cas de non-paiement d'une amende imposée sur déclaration de culpabilité pour certaines infractions précises. Ces paragraphes sont réédités pour prévoir que le refus de valider un certificat d'immatriculation ne s'applique qu'à un seul certificat dont est titulaire la personne déclarée coupable à quelque moment que ce soit. Le nouveau paragraphe 7 (12.0.1) du Code prévoit, dans le cas où une personne ne paie pas l'amende imposée pour une infraction visée au paragraphe 46 (1) du Code, qu'aucun certificat d'immatriculation dont elle est titulaire ne doit être validé et qu'aucun certificat d'immatriculation ne doit lui être délivré jusqu'au paiement de l'amende. Le nouvel alinéa 7 (24) n.1) du Code autorise la prise de règlements prévoyant des exemptions à l'application du paragraphe 7 (12.0.1). Une modification corrélative est apportée à la *Loi sur les infractions provinciales*.

Les peines imposées en cas de contravention aux articles 78 et 78.1 du Code, lesquels interdisent respectivement les écrans de divers appareils et les appareils sans fil, sont revues à la hausse et se situent entre 300 \$ et 1 000 \$.

L'actuel article 85 du Code exige qu'un dispositif soit fixé aux véhicules pour prouver qu'ils répondent aux exigences de l'inspection et aux normes de fonctionnement. Cet article est modifié pour exiger la mise en évidence sur les véhicules d'une vignette d'inspection annuelle et, si cela est prescrit, d'une vignette d'inspection semestrielle ou d'un autre type de preuve d'inspection prescrit.

L'article 165 du Code interdit les pratiques dangereuses en ce qui concerne l'ouverture des portes d'un véhicule automobile. A

alty in section 214 of the Act, which imposes a fine of between \$60 and \$500, applies to contraventions of this section. The section is amended to provide that the penalty on conviction is a fine between \$300 and \$1,000.

Currently, subsection 109 (7.1) of the Act allows certain prescribed combinations of vehicles to have a maximum length of 25 metres. This is amended to allow a maximum length of 27.5 metres.

Current subsection 151 (5) of the Act prohibits driving on the paved shoulder of any part of the King's Highway except in accordance with section 151 and a regulation made under it. This is amended to apply only to parts of the King's Highway that are designated.

Clause 154 (1) (a) of the Act is re-enacted to provide that a vehicle not be driven from one lane to another lane or to the shoulder, or from the shoulder to a lane, unless the driver first ascertains that it can be done safely.

Current section 159 of the Act requires drivers to slow down and move into another lane when approaching a stopped emergency vehicle with its red or red and blue lights flashing. Section 159 is amended to require drivers to do the same for a tow truck stopped with its amber lights flashing.

Sections 160 and 178 of the Act, which prohibit persons from attaching themselves to and being towed by a vehicle or street car on a highway while riding or operating various devices (bicycles, toboggans, roller skates, etc.), are amended to include skateboards, in-line skates and any other type of conveyance.

Section 175 of the Act is amended to provide, in new subsection (3.1), that a bus that is painted chrome yellow must also have all the other markings of a school bus.

The amendments to clauses 175 (15) (i) and 205.25 (f) of the Act authorize the service of offence notices outside Ontario on vehicle owners for failing to stop for a school bus and in proceedings based on evidence obtained from a red light camera system.

Current section 191.8 of the Act authorizes municipalities to permit and regulate the operation of off-road vehicles with three or more wheels and low pressure bearing tires. The section is amended to remove the requirement that the vehicles have low pressure bearing tires.

Current section 199.1 of the Act deals with vehicles classified as irreparable, rebuilt and salvage. The section is amended as follows: the Registrar is required, rather than merely empowered, to classify a vehicle as irreparable or salvage where the vehicle is classified as the equivalent to irreparable or salvage by a jurisdiction specified in the regulations; the right to make a submission respecting a classification is limited to the person who held the vehicle portion of the permit at the time of the event that led to the vehicle's classification and who continues to hold it; the Registrar may appoint a reviewer to consider the submissions; and the submissions must be accompanied by a fee required by the reviewer.

New section 210.1 of the Act permits documents obtained from other provinces, territories and states of the United States in respect of vehicle ownership and certified by an Ontario provincial offences officer to be admissible in evidence as proof of vehicle ownership in proceedings relating to the parking, standing or stopping of a vehicle, in proceedings against the owner of

l'heure actuelle, la peine générale prévue à l'article 214 du Code, qui impose une amende se situant entre 60 \$ et 500 \$, s'applique aux contraventions à cet article. L'article est modifié pour que la peine, en cas de déclaration de culpabilité, se situe entre 300 \$ et 1 000 \$.

A l'heure actuelle, le paragraphe 109 (7.1) du Code autorise certains ensembles de véhicules prescrits à avoir une longueur maximale de 25 mètres. Le paragraphe est modifié et la longueur maximale portée à 27,5 mètres.

L'actuel paragraphe 151 (5) du Code interdit la conduite sur l'accotement stabilisé d'une section de la route principale si ce n'est conformément à l'article 151 et à ses règlements d'application. Le paragraphe est modifié pour autoriser la conduite uniquement sur les sections désignées de la route principale.

L'alinéa 154 (1) a) du Code est réédité pour prévoir qu'un véhicule ne doit pas passer d'une voie de circulation à une autre voie ou se diriger vers l'accotement, ou aller de l'accotement vers une voie de circulation, à moins que le conducteur ne se soit d'abord assuré de pouvoir agir ainsi en toute sécurité.

L'actuel article 159 du Code exige que les conducteurs ralentissent et s'engagent dans une autre voie lorsqu'ils s'approchent d'un véhicule de secours arrêté dont le feu émet une lumière clignotante rouge ou rouge et bleu. L'article 159 est modifié pour que les conducteurs soient tenus d'agir de la même manière lorsqu'ils s'approchent d'une dépanneuse arrêtée dont les feux émettent une lumière clignotante jaune.

Les articles 160 et 178 du Code, qui interdisent à une personne qui circule au moyen de divers dispositifs (bicyclettes, luges, patins à roulettes, etc.), ou qui utilise de tels dispositifs, de s'agripper à un véhicule ou à un tramway et de se faire ainsi tracter sur la voie publique, sont modifiés de façon à inclure les planches à roulettes, les patins à roues alignées et tout autre type de moyen de transport.

L'article 175 du Code est modifié pour prévoir, dans un nouveau paragraphe (3.1), qu'un autobus peint en jaune de chrome doit avoir toutes les autres mentions apparaissant sur un autobus scolaire.

Les modifications apportées aux alinéas 175 (15) i) et 205.25 f) du Code autorisent la signification, à l'extérieur de l'Ontario, d'avis d'infraction destinés aux propriétaires d'un véhicule qui omettent de s'arrêter pour un autobus scolaire et dans les instances fondées sur une preuve obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges.

L'actuel article 191.8 du Code autorise les municipalités à permettre et à réglementer l'utilisation de véhicules tout terrain à trois roues ou plus et à pneus basse pression. Une modification est apportée pour supprimer l'exigence relative aux pneus basse pression.

L'actuel article 199.1 du Code traite des véhicules classés comme irréparables, remis à neuf ou récupérables. L'article est modifié comme suit : le registraire a l'obligation, et non simplement le pouvoir, de classer un véhicule comme irréparable ou récupérable si le véhicule a reçu une classification équivalente à irréparable ou récupérable d'une autorité législative que précèdent les règlements; le droit de présenter des observations au sujet d'une classification est limité à la personne qui était titulaire de la partie du certificat d'immatriculation relative au véhicule en cause au moment de l'événement à l'origine de la classification du véhicule et qui continue d'en être titulaire; le registraire peut nommer une personne en qualité d'examineur pour étudier les observations présentées; les observations doivent être accompagnées des droits exigés par l'examineur.

Le nouvel article 210.1 du Code permet que les documents obtenus d'autres provinces, territoires et États des États-Unis qui ont trait au titre de propriété d'un véhicule et qui sont certifiés par un agent des infractions provinciales de l'Ontario soient admissibles en preuve et constituent la preuve du titre de propriété d'un véhicule dans les instances relatives au stationnement.

a vehicle for failing to stop for a school bus and in proceedings based on evidence obtained from a red light camera system.

Current section 211 of the Act requires that all suspended driver's licences be returned immediately to the Registrar of Motor Vehicles. This is amended so that a licence need not be returned if it is suspended under a provision specified by regulation. Consequential amendments are made to sections 35 and 212.

ment, à l'immobilisation ou à l'arrêt d'un véhicule, dans les instances introduites contre le propriétaire d'un véhicule qui omet de s'arrêter pour un autobus scolaire et dans les instances fondées sur une preuve obtenue au moyen d'un système photographique relié aux feux rouges.

L'actuel article 211 du Code exige que tous les permis de conduire suspendus soient immédiatement remis au registrateur des véhicules automobiles. L'article est modifié pour supprimer l'obligation de remettre le permis suspendu en vertu d'une disposition précisée par règlement. Des modifications corrélatives sont apportées aux articles 35 et 212.



## CHAPTER 15

### **An Act to enact the Infrastructure for Jobs and Prosperity Act, 2015**

*Assented to June 4, 2015*

#### **CONTENTS**

##### **PURPOSE AND INTERPRETATION**

1. Purpose
2. Definitions

##### **INFRASTRUCTURE PLANNING PRINCIPLES**

3. Principles

##### **LONG-TERM INFRASTRUCTURE PLANS**

4. Long-term infrastructure plans
5. Publication

##### **INFRASTRUCTURE ASSET MANAGEMENT PLANS**

6. Infrastructure asset management plans

##### **OTHER INFRASTRUCTURE-RELATED REQUIREMENTS**

7. Criteria for prioritizing foundational infrastructure projects
8. Requirements respecting certain professionals
9. Requirements re apprentices

##### **OTHER MATTERS**

10. No cause of action
11. Existing obligations continue

##### **REGULATIONS**

12. Regulations

##### **COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

13. Commencement
14. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

##### **PURPOSE AND INTERPRETATION**

###### **Purpose**

1. The purpose of this Act is to establish mechanisms to encourage principled, evidence-based and strategic long-term infrastructure planning that supports job creation and training opportunities, economic growth and protection of the environment, and incorporate design excellence into infrastructure planning.

## CHAPITRE 15

### **Loi édictant la Loi de 2015 sur l'infrastructure au service de l'emploi et de la prospérité**

*Sanctionnée le 4 juin 2015*

#### **SOMMAIRE**

##### **OBJET ET INTERPRÉTATION**

1. Objet
2. Définitions

##### **PRINCIPES DE LA PLANIFICATION DE L'INFRASTRUCTURE**

3. Principes

##### **PLANS D'INFRASTRUCTURE À LONG TERME**

4. Plans d'infrastructure à long terme
5. Publication

##### **PLANS DE GESTION DES BIENS D'INFRASTRUCTURE**

6. Plans de gestion des biens d'infrastructure

##### **AUTRES EXIGENCES EN MATIÈRE D'INFRASTRUCTURE**

7. Critères de hiérarchisation des travaux d'infrastructure de base
8. Exigences à l'égard de certains professionnels
9. Exigences à l'égard d'apprentis

##### **AUTRES QUESTIONS**

10. Aucune cause d'action
11. Maintien des obligations existantes

##### **RÈGLEMENTS**

12. Règlements

##### **ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

13. Entrée en vigueur
14. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

##### **OBJET ET INTERPRÉTATION**

###### **Objet**

1. La présente loi a pour objet de mettre en place des mécanismes qui favorisent une planification stratégique à long terme de l'infrastructure s'appuyant sur des principes et des données probantes et soutenant la création d'emplois et les occasions de formation, la croissance économique et la protection de l'environnement et qui

## Definitions

2. In this Act,

“broader public sector entity” means,

- (a) a municipality as defined in subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001*,
- (b) a local board as defined in subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001*,
- (c) a board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*,
- (d) any post-secondary educational institution in Ontario that receives regular operating funding from the Government,
- (e) a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*,
- (f) a board of health as defined in subsection 1 (1) of the *Health Protection and Promotion Act*, and
- (g) any other persons or entities prescribed for the purposes of this definition; (“entité du secteur parapublic”)

“construction” includes reconstruction, improvement, extension, alteration, replacement and repairs; (“construction”)

“Government” means,

- (a) the Government of Ontario and the Crown in right of Ontario,
- (b) a ministry of the Government of Ontario,
- (c) a Crown agency, other than a college of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*, and
- (d) any board, commission, authority or unincorporated body of the Crown; (“gouvernement”)

“infrastructure” means the physical structures and associated facilities that form the foundation of development, and by or through which a public service is provided to Ontarians, such as highways, bridges, bicycle paths, drinking water systems, hospitals, social housing, courthouses and schools, as well as any other thing by or through which a public service is provided to Ontarians that may be prescribed, but does not include,

- (a) infrastructure relating to the generation, transmission, distribution and sale of electricity, including generation facilities, transmission systems, distribution systems, and structures, equipment and other things connected to the IESO-controlled grid, as these terms are defined in subsection 2 (1) of the *Electricity Act, 1998*,
- (b) any other thing wholly or partly owned or leased by Hydro One Inc., Ontario Power Generation Inc., or a subsidiary of either of them, and

intègrent l’excellence de la conception dans cette planification.

## Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«bien d’infrastructure» Tout ou partie d’une structure physique, installation ou autre chose comprise dans la définition de «infrastructure» au présent article. («infrastructure asset»)

«construction» S’entend en outre de la reconstruction, de l’aménagement, de l’agrandissement, des modifications, du remplacement et des réparations. («construction»)

«entité du secteur parapublic» S’entend de ce qui suit :

- a) une municipalité au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- b) un conseil local au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- c) un conseil au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l’éducation*;
- d) tout établissement d’enseignement postsecondaire de l’Ontario qui reçoit des fonds de fonctionnement permanents du gouvernement;
- e) un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
- f) un conseil de santé au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*;
- g) les autres personnes ou entités prescrites pour l’application de la présente définition. («broader public sector entity»)

«gouvernement» S’entend de ce qui suit :

- a) le gouvernement de l’Ontario et la Couronne du chef de l’Ontario;
- b) un ministère du gouvernement de l’Ontario;
- c) un organisme de la Couronne, à l’exclusion d’un collège d’arts appliqués et de technologie ouvert en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d’arts appliqués et de technologie de l’Ontario*;
- d) un conseil, une commission, un office ou un organisme sans personnalité morale de la Couronne. («Government»)

«infrastructure» L’ensemble des structures physiques et des installations connexes qui constituent le fondement du développement et grâce auxquelles un service public est fourni à la population ontarienne, telles que les voies publiques, les ponts, les pistes cyclables, les réseaux d’eau potable, les hôpitaux, le logement social, les palais de justice et les écoles, ainsi que toute autre chose prescrite grâce à laquelle un service public est ainsi fourni, à l’exclusion toutefois de ce qui suit :

(c) any prescribed physical structures or facilities;  
("infrastructure")

"infrastructure asset" means all or part of any single physical structure, facility, or other thing that falls within the definition of "infrastructure" in this section; ("bien d'infrastructure")

"Minister" means the Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; ("ministre")

"prescribed" means prescribed by the regulations; ("prescrit")

"regulations" means the regulations made under this Act. ("règlements")

## INFRASTRUCTURE PLANNING PRINCIPLES

### Principles

3. The Government, and every broader public sector entity, shall consider the following principles when making decisions respecting infrastructure:

1. Infrastructure planning and investment should take a long-term view, and decision-makers should take into account the needs of Ontarians by being mindful of, among other things, demographic and economic trends in Ontario.
2. Infrastructure planning and investment should take into account any applicable budgets or fiscal plans, such as fiscal plans released under the *Fiscal Transparency and Accountability Act, 2004* and budgets adopted under Part VII of the *Municipal Act, 2001* or Part VII of the *City of Toronto Act, 2006*.
3. Infrastructure priorities should be clearly identified in order to better inform investment decisions respecting infrastructure.
4. Infrastructure planning and investment should ensure the continued provision of core public services, such as health care and education.
5. Infrastructure planning and investment should promote economic competitiveness, productivity, job creation and training opportunities.

a) l'infrastructure relative à la production, au transport, à la distribution et à la vente de l'électricité, y compris les installations de production, les réseaux de transport et de distribution et les constructions, le matériel et les autres choses reliés au réseau dirigé par la SIERE, au sens que le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* donne à ces termes:

b) toute autre chose dont Hydro One Inc., Ontario Power Generation Inc., ou l'une de leurs filiales est, en tout ou en partie, propriétaire ou preneur à bail;

c) les structures physiques ou installations prescrites. («infrastructure»)

«ministre» Le ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi peut être assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

## PRINCIPES DE LA PLANIFICATION DE L'INFRASTRUCTURE

### Principes

3. Le gouvernement et chaque entité du secteur parapublic tiennent compte des principes suivants lorsqu'ils prennent des décisions relatives à l'infrastructure :

1. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient être envisagés à long terme et les décideurs devraient tenir compte des besoins de la population ontarienne en étant attentifs, entre autres, aux tendances démographiques et économiques en Ontario.
2. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient tenir compte des budgets ou des plans financiers applicables, tels que les plans financiers rendus publics en application de la *Loi de 2004 sur la transparence et la responsabilité financières* et les budgets adoptés en vertu de la partie VII de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la partie VII de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*.
3. Les priorités en matière d'infrastructure devraient être clairement définies de façon à mieux éclairer les décisions d'investissement concernant l'infrastructure.
4. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient assurer le maintien des principaux services publics comme les soins de santé et l'enseignement.
5. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient promouvoir la compétitivité économique, la productivité, la création d'emplois et les occasions de formation.



6. Infrastructure planning and investment should ensure that the health and safety of workers involved in the construction and maintenance of infrastructure assets is protected.
  7. Infrastructure planning and investment should foster innovation by creating opportunities to make use of innovative technologies, services and practices, particularly where doing so would utilize technology, techniques and practices developed in Ontario.
  8. Infrastructure planning and investment should be evidence based and transparent, and, subject to any restrictions or prohibitions under an Act or otherwise by law on the collection, use or disclosure of information,
    - i. investment decisions respecting infrastructure should be made on the basis of information that is either publicly available or is made available to the public, and
    - ii. information with implications for infrastructure planning should be shared between the Government and broader public sector entities, and should factor into investment decisions respecting infrastructure.
  9. Where provincial or municipal plans or strategies have been established in Ontario, under an Act or otherwise, but do not bind or apply to the Government or the broader public sector entity, as the case may be, the Government or broader public sector entity should nevertheless be mindful of those plans and strategies and make investment decisions respecting infrastructure that support them, to the extent that they are relevant. Examples of plans and strategies to which this paragraph may apply include,
    - i. policy statements issued under section 3 of the *Planning Act*, and provincial plans as defined by that Act,
    - ii. municipal water sustainability plans submitted under the *Water Opportunities Act, 2010*,
    - iii. the Lake Simcoe Protection Plan established under the *Lake Simcoe Protection Act, 2008*, and
    - iv. transportation plans adopted under the *Metro-linx Act, 2006*.
  10. Infrastructure planning and investment should promote accessibility for persons with disabilities.
  11. Infrastructure planning and investment should minimize the impact of infrastructure on the environ-
6. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient assurer la protection de la santé et de la sécurité des travailleurs qui participent à la construction et à l'entretien de biens d'infrastructure.
  7. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient favoriser l'innovation en créant des occasions de tirer parti de technologies, de services et de pratiques novateurs, tout particulièrement lorsqu'ils ont été développés en Ontario.
  8. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient s'appuyer sur des données probantes et être transparents et, sous réserve des restrictions ou des interdictions prévues par une loi ou par ailleurs en droit à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements :
    - i. les décisions d'investissement concernant l'infrastructure devraient être fondées sur des renseignements publiquement accessibles ou mis à la disposition du public,
    - ii. les renseignements susceptibles d'influer sur la planification en matière d'infrastructure devraient être partagés entre le gouvernement et les entités du secteur parapublic et entrer en ligne de compte dans les décisions d'investissement concernant l'infrastructure.
  9. Si des stratégies ou des plans provinciaux ou municipaux ont été établis en Ontario dans le cadre d'une loi ou autrement, mais qu'ils ne lient pas le gouvernement ou l'entité du secteur parapublic, selon le cas, ou ne s'appliquent pas à eux, le gouvernement ou l'entité devrait quand même en tenir compte et prendre des décisions d'investissement concernant l'infrastructure qui les appuient, dans la mesure où ils sont pertinents. La présente disposition peut s'appliquer notamment aux stratégies et plans suivants :
    - i. les déclarations de principes faites en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, et les plans provinciaux au sens de cette loi,
    - ii. les plans de durabilité des eaux municipales présentés en vertu de la *Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau*,
    - iii. le Plan de protection du lac Simcoe établi en application de la *Loi de 2008 sur la protection du lac Simcoe*,
    - iv. les plans de transport adoptés en vertu de la *Loi de 2006 sur Metrolinx*.
  10. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient promouvoir l'accessibilité pour les personnes handicapées.
  11. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient réduire au minimum

ment and respect and help maintain ecological and biological diversity, and infrastructure should be designed to be resilient to the effects of climate change.

12. Infrastructure planning and investment should endeavour to make use of acceptable recycled aggregates.
13. Infrastructure planning and investment should promote community benefits, being the supplementary social and economic benefits arising from an infrastructure project that are intended to improve the well-being of a community affected by the project, such as local job creation and training opportunities (including for apprentices, within the meaning of section 9), improvement of public space within the community, and any specific benefits identified by the community.
14. Any other principles that may be prescribed for the Government or the broader public sector entity, as the case may be.

#### LONG-TERM INFRASTRUCTURE PLANS

##### Long-term infrastructure plans

4. (1) The Minister shall, in accordance with the timing requirements set out in subsection (2),
  - (a) develop long-term infrastructure plans containing the information set out in subsection (3); and
  - (b) table the long-term infrastructure plans in the Assembly or, if the Assembly is not sitting, deposit them with the Clerk of the Assembly.

##### Timing requirements

- (2) Long-term infrastructure plans shall be developed and tabled or deposited in accordance with the following timing requirements:
  1. The first long-term infrastructure plan shall be developed and tabled or deposited no later than three years after the day this section comes into force.
  2. Thereafter, each subsequent long-term infrastructure plan shall be developed and tabled or deposited no later than five years after the day the previous plan was tabled or deposited.

##### Contents

- (3) Each long-term infrastructure plan shall include the following information:
  1. A description of the state, as of the date or during the period specified in the plan, of the infrastructure wholly or partly owned by the Government, including,
    - i. an inventory of the infrastructure,
    - ii. a valuation of the infrastructure,
    - iii. the age of infrastructure assets, and

l'incidence de l'infrastructure sur l'environnement, respecter la diversité écologique et biologique et contribuer à son maintien, et l'infrastructure devrait être conçue de façon à pouvoir résister aux effets des changements climatiques.

12. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient s'efforcer de faire usage d'agrégats recyclés acceptables.
13. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient promouvoir les avantages pour les collectivités, à savoir les avantages sociaux et économiques additionnels qui résultent de travaux d'infrastructure et qui sont destinés à améliorer le bien-être de la collectivité touchée, tels que la création, dans la collectivité, d'emplois et d'occasions de formation (y compris pour les apprentis au sens de l'article 9), l'aménagement d'espaces publics au sein de la collectivité et les avantages particuliers relevés par la collectivité.
14. Les autres principes prescrits à l'intention du gouvernement ou de l'entité du secteur parapublic, selon le cas.

#### PLANS D'INFRASTRUCTURE À LONG TERME

##### Plans d'infrastructure à long terme

4. (1) Le ministre fait ce qui suit, dans les délais prévus au paragraphe (2) :
  - a) il élabore des plans d'infrastructure à long terme contenant les renseignements énoncés au paragraphe (3);
  - b) il dépose les plans d'infrastructure à long terme devant l'Assemblée ou auprès du greffier de l'Assemblée si celle-ci ne siège pas.

##### Délais à respecter

- (2) Les plans d'infrastructure à long terme sont élaborés et déposés dans les délais suivants :
  1. Le premier plan d'infrastructure à long terme est élaboré et déposé au plus tard trois ans après le jour de l'entrée en vigueur du présent article.
  2. Par la suite, chaque plan d'infrastructure à long terme subséquent est élaboré et déposé au plus tard cinq ans après le jour du dépôt du plan précédent.

##### Contenu

- (3) Chaque plan d'infrastructure à long terme comprend les renseignements suivants :
  1. Une description de l'état, à la date ou pendant la période que précise le plan, de l'infrastructure que le gouvernement détient en propriété exclusive ou non exclusive, y compris :
    - i. un inventaire de l'infrastructure,
    - ii. une évaluation de l'infrastructure,
    - iii. l'âge des biens d'infrastructure,

iv. the condition of infrastructure assets.

2. A description of the Government's anticipated infrastructure requirements, including improvements to existing infrastructure assets and the acquisition of new infrastructure assets, for at least the 10 years following the development of the plan.
3. A strategy to meet the infrastructure requirements identified under paragraph 2.
4. Any other information that the Minister determines should be included in the plan.

#### Application of principles

(4) For greater certainty, the Minister shall consider the principles set out in section 3 in developing strategies for the purposes of paragraph 3 of subsection (3).

#### Publication

5. (1) The Minister shall publish each long-term infrastructure plan tabled or deposited under section 4 on a Government of Ontario website.

#### Archive

(2) The Minister shall maintain an archive of the long-term infrastructure plans tabled or deposited under section 4.

### INFRASTRUCTURE ASSET MANAGEMENT PLANS

#### Infrastructure asset management plans

6. (1) Every broader public sector entity prescribed for the purposes of this section shall prepare the infrastructure asset management plans that are required by the regulations and that satisfy the prescribed requirements.

#### Infrastructure asset management planning information

(2) Every broader public sector entity prescribed for the purposes of this section shall prepare such additional infrastructure asset management planning information as may be prescribed by the regulations and that satisfies any prescribed requirements.

#### Submission of plans, information to Minister

(3) If required by the Minister, a broader public sector entity shall, in accordance with any requirements the Minister may specify, provide to the Minister or to any other minister of the Crown the Minister may specify, a copy of an infrastructure asset management plan it has prepared under subsection (1), or of information it has prepared under subsection (2).

#### Same, other minister

(4) If required by a prescribed minister of the Crown, a broader public sector entity shall, in accordance with any requirements that minister may specify, provide to that minister a copy of an infrastructure asset management plan it has prepared under subsection (1), or of information it has prepared under subsection (2).

iv. l'état des biens d'infrastructure.

2. Une description des besoins prévus du gouvernement en matière d'infrastructure pour au moins les 10 années suivant l'élaboration du plan, notamment en ce qui a trait à l'amélioration des biens d'infrastructure existants et à l'acquisition de nouveaux biens d'infrastructure.
3. Une stratégie pour satisfaire aux besoins en matière d'infrastructure décrits en application de la disposition 2.
4. Les autres renseignements qui, selon le ministre, devrait figurer dans le plan.

#### Application des principes

(4) Il est entendu que le ministre tient compte des principes énoncés à l'article 3 lors de l'élaboration de stratégies pour l'application de la disposition 3 du paragraphe (3).

#### Publication

5. (1) Le ministre publie chaque plan d'infrastructure à long terme déposé en application de l'article 4 sur un site Web du gouvernement de l'Ontario.

#### Dossier

(2) Le ministre conserve en archives les plans d'infrastructure à long terme déposés en application de l'article 4.

### PLANS DE GESTION DES BIENS D'INFRASTRUCTURE

#### Plans de gestion des biens d'infrastructure

6. (1) Chaque entité du secteur parapublic prescrite pour l'application du présent article prépare les plans de gestion des biens d'infrastructure qu'exigent les règlements et qui satisfont aux exigences prescrites.

#### Renseignements sur la planification de la gestion des biens d'infrastructure

(2) Chaque entité du secteur parapublic prescrite pour l'application du présent article prépare les renseignements additionnels sur la planification de la gestion des biens d'infrastructure que prescrivent les règlements et qui satisfont aux exigences prescrites.

#### Présentation des plans et renseignements au ministre

(3) Si le ministre l'exige, l'entité du secteur parapublic présente à ce dernier ou à tout autre ministre de la Couronne qu'il précise, conformément aux exigences qu'il précise, une copie du plan de gestion des biens d'infrastructure qu'elle a préparé en application du paragraphe (1) ou des renseignements qu'elle a préparés en application du paragraphe (2).

#### Idem : autre ministre

(4) Si un ministre de la Couronne prescrit l'exige, l'entité du secteur parapublic lui présente, conformément aux exigences qu'il précise, une copie du plan de gestion des biens d'infrastructure qu'elle a préparé en application du paragraphe (1) ou des renseignements qu'elle a préparés en application du paragraphe (2).



**Public availability of plans, information**

(5) If required by the regulations, a broader public sector entity shall make an infrastructure asset management plan it has prepared under subsection (1), or information it has prepared under subsection (2), available to the public in the prescribed form or manner.

**Supplemental information to Minister**

(6) If required by the Minister, a broader public sector entity shall, in accordance with any requirements the Minister may specify, provide to the Minister or to any other minister of the Crown the Minister may specify, any supplemental information respecting an infrastructure asset management plan or information it has provided under subsection (3) that the Minister specifies.

**Same, other minister**

(7) If a broader public sector entity provides information to a prescribed minister of the Crown under subsection (4), the broader public sector entity shall, if required by that minister and in accordance with any requirements the minister may specify, provide to that minister any supplemental information respecting an infrastructure asset management plan or information it has provided under that subsection that the minister specifies.

**OTHER INFRASTRUCTURE-RELATED REQUIREMENTS****Criteria for prioritizing foundational infrastructure projects**

7. (1) When evaluating and prioritizing proposed projects for the construction of an infrastructure asset, the Government shall consider,

- (a) whether the infrastructure asset is planned for in, or is contemplated by, any provincial or municipal plan or strategy to which paragraph 9 of section 3 may apply, regardless of whether it binds or applies to the Government, or by a long-term infrastructure plan published under subsection 5 (1);
- (b) all related capital costs and operating costs that are reasonably expected to arise over the expected useful life of the infrastructure asset; and
- (c) whether the construction of the infrastructure asset would reasonably be expected to,
  - (i) be a long-term return on investment,
  - (ii) stimulate productivity and economic competitiveness,
  - (iii) maximize tax assessment values and tax base growth,
  - (iv) support any other public policy goals of the Government of Ontario or of any affected municipalities in Ontario, and

**Plans et renseignements accessibles au public**

(5) Si les règlements l'exigent, l'entité du secteur parapublic met le plan de gestion des biens d'infrastructure qu'elle a préparé en application du paragraphe (1) ou les renseignements qu'elle a préparés en application du paragraphe (2) à la disposition du public sous la forme ou de la manière prescrite.

**Renseignements supplémentaires présentés au ministre**

(6) Si le ministre l'exige, l'entité du secteur parapublic présente à ce dernier ou à tout autre ministre de la Couronne qu'il précise, conformément aux exigences qu'il précise, les renseignements supplémentaires qu'il précise sur le plan de gestion des biens d'infrastructure ou sur les renseignements qu'elle a présentés en application du paragraphe (3).

**Idem : autre ministre**

(7) Si elle présente des renseignements à un ministre de la Couronne prescrit en application du paragraphe (4), l'entité du secteur parapublic, si ce ministre l'exige, lui présente, conformément aux exigences qu'il précise, les renseignements supplémentaires qu'il précise sur le plan de gestion des biens d'infrastructure ou sur les renseignements qu'elle a présentés en application de ce paragraphe.

**AUTRES EXIGENCES EN MATIÈRE D'INFRASTRUCTURE****Critères de hiérarchisation des travaux d'infrastructure de base**

7. (1) Lors de l'évaluation et de la hiérarchisation des travaux proposés pour la construction d'un bien d'infrastructure, le gouvernement prend en considération ce qui suit :

- a) la question de savoir si le bien d'infrastructure est prévu ou envisagé dans le cadre d'une stratégie ou d'un plan provincial ou municipal auquel peut s'appliquer la disposition 9 de l'article 3, que la stratégie ou le plan lie ou non le gouvernement ou s'applique ou non à lui, ou encore dans le cadre d'un plan d'infrastructure à long terme publié en application du paragraphe 5 (1);
- b) tous les coûts en immobilisations et frais d'exploitation connexes auxquels on peut raisonnablement s'attendre au cours de la durée de vie utile prévue du bien d'infrastructure;
- c) la question de savoir s'il y a raisonnablement lieu de s'attendre à ce que la construction du bien d'infrastructure, selon le cas :
  - (i) soit un investissement rentable à long terme,
  - (ii) stimule la productivité et la compétitivité économique,
  - (iii) optimise les évaluations foncières et la croissance de l'assiette fiscale,
  - (iv) soutienne les autres objectifs des politiques publiques du gouvernement de l'Ontario ou des municipalités de l'Ontario qui sont touchées,

- (v) provide a foundation for further infrastructure projects.

#### Additional criteria

(2) The Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, develop and issue additional criteria required to be considered under subsection (1).

#### Consultation required before issuing criteria

(3) Before issuing criteria under subsection (2), the Minister shall consult, in the manner that the Minister considers appropriate, with any persons or bodies that the Minister considers appropriate given the content of the proposed criteria, including any potentially affected ministries, Crown agencies or broader public sector entities.

#### Publication

(4) The Minister shall publish any criteria issued under subsection (2) on a Government of Ontario website.

#### *Legislation Act, 2006 (Part III)*

(5) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to criteria issued under this section.

#### Transition

(6) This section does not apply with respect to any infrastructure projects that receive approval to proceed to construction before the day this section comes into force.

#### Requirements respecting certain professionals

8. (1) The Government shall require that the following persons be involved in the preparation of the design for the construction of every infrastructure asset described in subsection (2), unless it is not practicable in the circumstances:

1. If the Government reasonably expects costs for the construction of the infrastructure asset to meet or exceed the amount prescribed for the purposes of this paragraph for the infrastructure asset,
  - i. an architect as defined in the *Architects Act*, and
  - ii. a person, other than an architect, with demonstrable expertise in and experience with design in relation to infrastructure assets.
2. If the Government reasonably expects costs for the construction of the infrastructure asset to meet or exceed the amount prescribed for the purposes of this paragraph for the infrastructure asset, a professional engineer as defined in the *Professional Engineers Act*.

#### Applicable infrastructure assets

(2) Subsection (1) applies to the following infrastructure assets:

- (v) serve de point de départ à d'autres travaux d'infrastructure.

#### Critères additionnels

(2) Le ministre peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, élaborer et énoncer des critères additionnels à prendre en considération en application du paragraphe (1).

#### Consultation préalable à l'énoncé de critères

(3) Avant d'énoncer des critères en vertu du paragraphe (2), le ministre consulte, de la manière qu'il estime appropriée, les personnes ou organismes qu'il estime appropriés compte tenu de la teneur des critères proposés, y compris les ministères, les organismes de la Couronne et les entités du secteur parapublic qui risquent d'être touchés par ceux-ci.

#### Publication

(4) Le ministre publie les critères énoncés en vertu du paragraphe (2) sur un site Web du gouvernement de l'Ontario.

#### *Loi de 2006 sur la législation (Partie III)*

(5) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux critères énoncés en application du présent article.

#### Disposition transitoire

(6) Le présent article ne s'applique pas à l'égard des travaux d'infrastructure pour lesquels l'autorisation de construire est obtenue avant le jour de son entrée en vigueur.

#### Exigences à l'égard de certains professionnels

8. (1) Le gouvernement exige que les personnes suivantes participent à l'élaboration de la conception pour la construction de chaque bien d'infrastructure visé au paragraphe (2), sauf si cela n'est pas possible dans les circonstances :

1. Si le gouvernement s'attend raisonnablement à ce que les coûts de construction du bien d'infrastructure correspondent au montant prescrit pour le bien pour l'application de la présente disposition ou y soient supérieurs :
  - i. un architecte au sens de la *Loi sur les architectes*,
  - ii. une personne, autre qu'un architecte, ayant une expertise et une expérience manifestes dans la conception se rapportant aux biens d'infrastructure.
2. Si le gouvernement s'attend raisonnablement à ce que les coûts de construction du bien d'infrastructure correspondent au montant prescrit pour le bien pour l'application de la présente disposition ou y soient supérieurs, un ingénieur au sens de la *Loi sur les ingénieurs*.

#### Biens d'infrastructure applicables

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux biens d'infrastructure suivants :

1. The following infrastructure assets, if they are wholly owned by the Government:
  - i. Infrastructure assets relating to transportation, including highways, bridges and transit stations.
  - ii. Infrastructure assets intended primarily for the study and enjoyment of works in the arts or for the production of works in the arts.
  - iii. Museums, as defined in Regulation 877 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Grants for Museums) made under the *Ontario Heritage Act*.
  - iv. Infrastructure assets that have been identified as having cultural heritage value or interest under Part III.1 of the *Ontario Heritage Act*, or that are located on a property that has been designated under Part IV of that Act or in an area designated as a heritage conservation district under Part V of that Act.
2. Any other infrastructure assets wholly owned by the Government that may be prescribed.
3. Any infrastructure assets partly owned by the Government, or for which the Government provides any funding, that may be prescribed.

#### Minister's discretion

(3) The Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, require that one or more persons referred to in subsection (1) be involved in the preparation of the design for the construction of any infrastructure asset that is wholly or partly owned by the Government, or for which the Government provides any funding, in a case where no such person or persons would be required under that subsection or otherwise to be involved.

#### Non-application

(4) This section does not apply to the extent of any conflict with the *Building Code Act, 1992*, the *Architects Act* or the *Professional Engineers Act*, or any regulations or by-laws made under any of them.

#### Transition

(5) This section applies only in respect of construction for which design preparation commences on or after the day that is six months after the day this section comes into force.

#### Requirements re apprentices

#### Definitions

9. (1) In this section,

“apprentice” means an individual who, under the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*, has entered into a registered training agreement under which the individual is to receive training in a trade re-

1. Les biens d'infrastructure suivants que le gouvernement détient en propriété exclusive :
  - i. Les biens d'infrastructure qui se rapportent aux transports, y compris les voies publiques, les ponts et les stations de transport en commun.
  - ii. Les biens d'infrastructure destinés principalement à l'étude et à l'appréciation d'œuvres d'arts ou à la production d'œuvres d'arts.
  - iii. Les musées au sens du Règlement 877 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Grants for Museums) pris en vertu de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*.
  - iv. Les biens d'infrastructure qui ont été identifiés comme ayant une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel en vertu de la partie III.1 de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* ou qui sont situés sur un bien qui a été désigné en vertu de la partie IV de cette loi ou dans une zone désignée comme district de conservation du patrimoine en vertu de la partie V de cette même loi.
2. Les autres biens d'infrastructure que le gouvernement détient en propriété exclusive et qui sont prescrits.
3. Les biens d'infrastructure que le gouvernement détient en propriété non exclusive ou auxquels il accorde un financement et qui sont prescrits.

#### Pouvoir discrétionnaire du ministre

(3) Le ministre peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, exiger qu'une ou plusieurs personnes visées au paragraphe (1) participent à l'élaboration de la conception pour la construction de tout bien d'infrastructure que le gouvernement détient en propriété exclusive ou non exclusive, ou auquel il accorde un financement, dans les cas où de telles personnes ne seraient pas tenues d'y participer, en application de ce paragraphe ou autrement.

#### Non-application

(4) Le présent article ne s'applique pas dans la mesure où il est incompatible avec la *Loi de 1992 sur le Code du bâtiment*, la *Loi sur les architectes* ou la *Loi sur les ingénieurs*, ou tout règlement ou règlement municipal pris ou adopté en vertu de l'une ou l'autre de ces lois.

#### Disposition transitoire

(5) Le présent article ne s'applique qu'à l'égard de la construction pour laquelle la préparation de la conception commence six mois ou plus après le jour de son entrée en vigueur.

#### Exigences à l'égard d'apprentis

#### Définitions

9. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«apprenti» Particulier qui, en vertu de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*, a conclu un contrat d'apprentissage enregistré aux termes



quired as part of an apprenticeship program established by the Ontario College of Trades; (“apprenti”)

“registered training agreement” means an agreement registered under section 65 of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* under which an individual is to receive training in a trade required as part of an apprenticeship program established by the Ontario College of Trades; (“contrat d’apprentissage enregistré”)

“trade” means a trade prescribed under subsection 74 (3) of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* as a trade for the purposes of that Act. (“métier”)

#### Commitment re intended use of apprentices

(2) A bidder that enters into a procurement process for the construction or maintenance by the Government of an infrastructure asset shall, in the prescribed circumstances, provide to the Government as part of the procurement process a commitment respecting the intended use of apprentices in the construction or maintenance in the event of a successful bid.

#### Prescribed requirements

(3) A commitment provided under subsection (2) shall meet the prescribed requirements.

#### Apprenticeship plan

(4) Every bidder referred to in subsection (5) that enters into a procurement process for the construction or maintenance by the Government of an infrastructure asset shall provide to the Government a plan for the intended use of apprentices in the construction or maintenance, in the event of a successful bid, that,

- (a) includes the following information:
  - (i) the number of apprentices whom the bidder intends to employ for the construction or maintenance in each trade,
  - (ii) the methods by which the bidder intends to support the completion by those apprentices of their training under the registered training agreements into which they have entered,
  - (iii) the methods by which the bidder intends to create employment opportunities arising from the construction or maintenance for apprentices who are women, aboriginal persons, newcomers to Ontario, at-risk youth, veterans, residents of the community in which the infrastructure asset is located or any other persons specified by the regulations; and
- (b) meets any other requirements that may be prescribed.

#### Same, application

- (5) Subsection (4) applies to,
  - (a) a successful bidder that was required to provide a commitment to the Government under subsection

duquel il recevra, dans un métier, la formation exigée dans le cadre d’un programme d’apprentissage créé par l’Ordre des métiers de l’Ontario. («apprentice»)

«contrat d’apprentissage enregistré» Contrat enregistré en vertu de l’article 65 de la *Loi de 2009 sur l’Ordre des métiers de l’Ontario et l’apprentissage* aux termes duquel un particulier recevra, dans un métier, la formation exigée dans le cadre d’un programme d’apprentissage créé par l’Ordre des métiers de l’Ontario. («registered training agreement»)

«métier» Métier prescrit comme tel en vertu du paragraphe 74 (3) de la *Loi de 2009 sur l’Ordre des métiers de l’Ontario et l’apprentissage* pour l’application de cette loi. («trade»)

#### Engagement concernant l’emploi prévu d’apprentis

(2) Le soumissionnaire qui participe à un processus d’approvisionnement pour la construction ou l’entretien, par le gouvernement, d’un bien d’infrastructure donné à ce dernier, dans le cadre du processus et dans les circonstances prescrites, un engagement concernant l’emploi prévu d’apprentis dans la construction ou l’entretien au cas où une soumission est retenue.

#### Exigences prescrites

(3) L’engagement donné en application du paragraphe (2) satisfait aux exigences prescrites.

#### Plan visant les apprentis

(4) Chaque soumissionnaire visé au paragraphe (5) qui participe à un processus d’approvisionnement pour la construction ou l’entretien, par le gouvernement, d’un bien d’infrastructure présente à ce dernier, au cas où une soumission est retenue, un plan visant l’emploi prévu d’apprentis dans la construction ou l’entretien qui :

- a) comprend les renseignements suivants :
  - (i) le nombre d’apprentis que le soumissionnaire compte employer pour la construction ou l’entretien dans chaque métier,
  - (ii) les moyens par lesquels le soumissionnaire compte aider ces apprentis à terminer leur formation aux termes des contrats d’apprentissage enregistrés qu’ils ont conclus,
  - (iii) les moyens par lesquels le soumissionnaire compte créer des possibilités d’emploi résultant de la construction ou de l’entretien pour les apprentis qui sont des femmes, des Autochtones, de nouveaux arrivants en Ontario, des jeunes à risque, des anciens combattants, des résidents de la collectivité où le bien d’infrastructure est situé ou d’autres personnes précisées par règlement;
- b) satisfait aux autres exigences prescrites.

#### Idem : application

- (5) Le paragraphe (4) s’applique aux soumissionnaires suivants :
  - a) le soumissionnaire retenu qui a été tenu de donner un engagement au gouvernement en application du

(2) and, in the prescribed circumstances, any other successful bidder; and

- (b) any other bidder, in the prescribed circumstances, as part of the procurement process.

#### Non-compliance during procurement process

(6) The Government shall not consider the bid of a bidder that is required to provide, as part of the procurement process, a commitment under subsection (2) or a plan under subsection (4) in accordance with the prescribed requirements, and fails to do so.

#### Obligations regarding ratios

(7) For greater certainty, information included in a commitment or plan provided for the purposes of this section must conform to any applicable requirements respecting journeyperson to apprentice ratios that are established for the purposes of section 60 of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*.

#### Public availability

(8) A bidder shall, in the prescribed circumstances, make a commitment or plan it has provided for the purposes of this section available to the public in the prescribed form or manner.

### OTHER MATTERS

#### No cause of action

**10.** (1) No cause of action arises against the Crown in right of Ontario or any minister, agent, appointee or employee of the Crown as a direct or indirect result of,

- (a) the enactment or repeal of this Act;
- (b) the making or revoking of a regulation under this Act; or
- (c) anything done or not done under this Act.

#### Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), that subsection applies to an action or other proceeding claiming any remedy or relief, including specific performance, injunction, declaratory relief, any form of compensation or damages, including loss of revenue and loss of profit, or any other remedy or relief.

#### Existing obligations continue

**11.** (1) Nothing in this Act or the regulations in any way diminishes or otherwise alters the obligation of the Government to meet any requirement imposed on the Government under any other Act or otherwise by law.

#### Same

- (2) Nothing in this Act or the regulations in any way

paragraphe (2) et, dans les circonstances prescrites, tout autre soumissionnaire retenu;

- b) tout autre soumissionnaire, dans les circonstances prescrites, dans le cadre du processus d'approvisionnement.

#### Non-conformité durant le processus d'approvisionnement

(6) Le gouvernement n'étudie pas la soumission de tout soumissionnaire qui est tenu, dans le cadre du processus d'approvisionnement et conformément aux exigences prescrites, de donner un engagement en application du paragraphe (2) ou de présenter un plan en application du paragraphe (4) et qui ne le donne ou ne le présente pas.

#### Obligations à l'égard des ratios

(7) Il est entendu que les renseignements contenus dans un engagement donné ou un plan présenté pour l'application du présent article doivent être conformes aux exigences applicables à l'égard des ratios compagnon-apprenti fixés pour l'application de l'article 60 de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*.

#### Engagement et plan accessibles au public

(8) Dans les circonstances prescrites, le soumissionnaire met l'engagement qu'il a donné ou le plan qu'il a présenté pour l'application du présent article à la disposition du public sous la forme ou de la manière prescrite.

### AUTRES QUESTIONS

#### Aucune cause d'action

**10.** (1) Aucune cause d'action contre la Couronne ou chef de l'Ontario ou un de ses ministres, mandataires, délégués ou employés ne résulte directement ou indirectement :

- a) soit de l'édiction ou de l'abrogation de la présente loi;
- b) soit de la prise ou de l'abrogation de règlements pris en vertu de la présente loi;
- c) soit de quoi que ce soit qui est fait ou n'est pas fait en application de la présente loi.

#### Idem

(2) Sans préjudice de sa portée générale, le paragraphe (1) s'applique à une action ou à une autre instance dans laquelle est demandée une réparation ou une mesure de redressement, notamment une exécution en nature, une injonction, un jugement déclaratoire, toute forme d'indemnisation ou de dommages-intérêts, notamment pour une perte de recettes et une perte de profits, ou toute autre réparation ou mesure de redressement.

#### Maintien des obligations existantes

**11.** (1) La présente loi ou les règlements n'ont pas pour effet de diminuer ou de modifier autrement l'obligation du gouvernement de satisfaire aux exigences qui lui sont imposées en application d'une autre loi ou par ailleurs en droit.

#### Idem

- (2) La présente loi ou les règlements n'ont pas pour

diminishes or otherwise alters the obligation of a broader public sector entity to meet any requirement imposed on the broader public sector entity under any other Act or otherwise by law.

## REGULATIONS

### Regulations

**12.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing persons or entities for the purposes of clause (g) of the definition of “broader public sector entity” in section 2;
- (b) for the purposes of the definition of “infrastructure” in section 2,
  - (i) prescribing additional things by or through which a public service is provided to Ontarians as being included in the definition, and
  - (ii) excluding physical structures or facilities from the definition;
- (c) prescribing additional principles for the Government or any broader public sector entities, for the purposes of section 3;
- (d) for the purposes of section 6,
  - (i) prescribing broader public sector bodies,
  - (ii) setting out the infrastructure asset management plans that must be prepared under subsection 6 (1) and governing their preparation, including governing their form, content and timing,
  - (iii) setting out any additional infrastructure asset management planning information that must be prepared under subsection 6 (2) and governing its preparation, including governing its form, content and timing,
  - (iv) prescribing ministers of the Crown for the purposes of subsection 6 (4), and
  - (v) governing the circumstances in which a plan prepared under subsection 6 (1) or information prepared under subsection 6 (2) must be made available to the public and governing the form or manner of that availability;
- (e) for the purposes of section 8,
  - (i) prescribing amounts for the purposes of paragraph 1 or 2 of subsection 8 (1),
  - (ii) prescribing infrastructure assets for the purposes of paragraph 2 of subsection 8 (2), and
  - (iii) prescribing infrastructure assets, including any asset referred to in subparagraphs 1 i, ii, iii or iv of subsection 8 (2), for the purposes of paragraph 3 of that subsection;
- (f) for the purposes of section 9,

effet de diminuer ou de modifier autrement l’obligation d’une entité du secteur parapublic de satisfaire aux exigences qui lui sont imposées en application d’une autre loi ou par ailleurs en droit.

## RÈGLEMENTS

### Règlements

**12.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des personnes ou des entités pour l’application de l’alinéa g) de la définition de « entité du secteur parapublic » à l’article 2;
- b) pour l’application de la définition de « infrastructure » à l’article 2 :
  - (i) prescrire d’autres choses à inclure dans la définition grâce auxquelles un service public est fourni à la population ontarienne,
  - (ii) exclure des structures physiques ou des installations de la définition;
- c) prescrire d’autres principes à l’intention du gouvernement ou des entités du secteur parapublic pour l’application de l’article 3;
- d) pour l’application de l’article 6 :
  - (i) prescrire des entités du secteur parapublic,
  - (ii) énoncer les plans de gestion des biens d’infrastructure qui doivent être préparés en application du paragraphe 6 (1) et en régir la préparation, notamment la forme, le contenu et les délais applicables,
  - (iii) énoncer les renseignements additionnels sur la planification de la gestion des biens d’infrastructure qui doivent être préparés en application du paragraphe 6 (2) et en régir la préparation, notamment la forme, le contenu et les délais applicables,
  - (iv) prescrire des ministres de la Couronne pour l’application du paragraphe 6 (4),
  - (v) régir les circonstances dans lesquelles le plan préparé en application du paragraphe 6 (1) ou les renseignements préparés en application du paragraphe 6 (2) doivent être mis à la disposition du public et régir sous quelle forme ou de quelle manière ils doivent l’être;
- e) pour l’application de l’article 8 :
  - (i) prescrire des montants pour l’application de la disposition 1 ou 2 du paragraphe 8 (1),
  - (ii) prescrire des biens d’infrastructure pour l’application de la disposition 2 du paragraphe 8 (2),
  - (iii) prescrire des biens d’infrastructure, y compris tout bien visé à la sous-disposition 1 i, ii, iii ou iv du paragraphe 8 (2), pour l’application de la disposition 3 de ce paragraphe;
- f) pour l’application de l’article 9 :



- (i) governing the circumstances in which a commitment must be provided under subsection 9 (2), and governing the preparation and provision of commitments, including governing their form, content and timing,
- (ii) governing the circumstances in which a plan must be provided under subsection 9 (4), and governing the preparation and provision of plans, including governing their form, content and timing, and
- (iii) governing the circumstances in which a commitment or plan provided for the purposes of the section must be made available to the public and governing the form or manner of that availability;
- (g) defining, for the purposes of this Act and the regulations, any word or expression that is used, but not defined, in this Act;
- (h) providing for any other matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

#### Consultation required before making regulation

(2) Before a regulation may be made under subsection (1), the Minister shall consult, in the manner that the Minister considers appropriate, with any persons or bodies that the Minister considers appropriate given the content of the proposed regulation, including any potentially affected ministries, Crown agencies or broader public sector entities.

### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

#### Commencement

**13. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

#### Short title

**14. The short title of this Act is the *Infrastructure for Jobs and Prosperity Act, 2015*.**

- (i) régir les circonstances dans lesquelles un engagement doit être donné en application du paragraphe 9 (2) et en régir la préparation et la présentation, notamment la forme, le contenu et les délais applicables,
- (ii) régir les circonstances dans lesquelles un plan doit être présenté en application du paragraphe 9 (4) et en régir la préparation et la présentation, notamment la forme, le contenu et les délais applicables,
- (iii) régir les circonstances dans lesquelles l'engagement donné ou le plan présenté pour l'application du présent article doit être mis à la disposition du public et régir sous quelle forme ou de quelle manière il doit l'être;
- g) définir, pour l'application de la présente loi et des règlements, tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;
- h) prévoir toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable pour réaliser les objets de la présente loi.

#### Consultation préalable à la prise de règlements

(2) Avant de prendre un règlement en vertu du paragraphe (1), le ministre consulte, de la manière qu'il estime appropriée, les personnes ou organismes qu'il estime appropriés compte tenu de la teneur du projet de règlement, y compris les ministères, les organismes de la Couronne ou les entités du secteur parapublic qui risquent d'être touchés par celui-ci.

### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

#### Entrée en vigueur

**13. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

#### Titre abrégé

**14. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur l'infrastructure au service de l'emploi et de la prospérité*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 6 and does not form part of the law. Bill 6 has been enacted as Chapter 15 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill enacts the *Infrastructure for Jobs and Prosperity Act, 2015*. Highlights of the Act include the following:

1. The Government, and every broader public sector entity (as defined in section 2), must consider a specified list of infrastructure planning principles when making decisions respecting infrastructure. (Section 3.)
2. The Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure must periodically develop a long-term infrastructure plan setting out, among other things, a description of the current state of wholly or partly Government-owned infrastructure assets, a description of the Government's anticipated infrastructure needs for at least the next 10 years, and a strategy to meet those needs. Each long-term infrastructure plan must be made public. (Sections 4 and 5.)
3. Certain broader public sector entities must prepare infrastructure asset management plans. Details of the requirements of the plans are to be set out by regulation. The regulations may also require that additional, specified infrastructure asset management planning information must be prepared. In some cases, plans and information must be provided to a specified Minister, in which case the Minister may require that supplemental information also be provided. A plan or information may be required to be made available to the public. (Section 6.)
4. The Government must consider a specified list of criteria when evaluating and prioritizing proposed projects for the construction of infrastructure assets. (Section 7.)
5. The Government must in certain circumstances require that either architects and persons with demonstrable expertise in and experience with design relating to infrastructure assets, professional engineers, or all three be involved in the design of certain infrastructure assets. The Minister retains a power, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, to require that one or more of those persons be involved in the design of certain infrastructure assets where such a requirement would not otherwise apply. (Section 8.)
6. Certain bidders involved in the procurement process for the construction or maintenance by the Government of an infrastructure asset must provide to the Government a commitment respecting the intended use of apprentices in the construction or maintenance, a plan for the intended use of apprentices in the construction or maintenance, or both. The requirements for commitments are to be set out by regulation. Some requirements for plans are specified, but are otherwise to be set out by regulation. A commitment or plan may be required to be made available to the public. (Section 9.)

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 6, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 6 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi édicte la *Loi de 2015 sur l'infrastructure au service de l'emploi et de la prospérité* dont voici les grandes lignes :

1. Le gouvernement et chaque entité du secteur parapublic (termes définis à l'article 2) doivent tenir compte d'une liste déterminée de principes en matière de planification de l'infrastructure lorsqu'ils prennent des décisions relatives à l'infrastructure. (article 3)
2. Le ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure doit élaborer périodiquement un plan d'infrastructure à long terme qui comprend notamment une description de l'état actuel des biens d'infrastructure que le gouvernement détient en propriété exclusive ou non exclusive, une description des besoins prévus du gouvernement en matière d'infrastructure pour au moins les 10 prochaines années et une stratégie pour satisfaire à ces besoins. Chaque plan d'infrastructure à long terme doit être rendu public. (articles 4 et 5)
3. Certaines entités du secteur parapublic doivent préparer des plans de gestion des biens d'infrastructure. Les détails des exigences applicables aux plans seront énoncés dans les règlements, lesquels peuvent également exiger la préparation de renseignements additionnels précisés sur la planification de la gestion des biens d'infrastructure. Dans certains cas, les plans et les renseignements doivent être présentés à un ministre précisé, qui peut également exiger la présentation de renseignements supplémentaires. Il peut être exigé qu'un plan ou des renseignements soient mis à la disposition du public. (article 6)
4. Le gouvernement doit prendre en considération une liste déterminée de critères lors de l'évaluation et de la hiérarchisation des travaux proposés pour la construction de biens d'infrastructure. (article 7)
5. Dans certaines circonstances, le gouvernement doit exiger que soit des architectes et des personnes ayant une expertise et une expérience manifestes dans la conception se rapportant aux biens d'infrastructure, soit des ingénieurs, ou toutes ces personnes, participent à la conception de certains biens d'infrastructure. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre conserve le pouvoir d'exiger qu'une ou plusieurs de ces personnes participent à la conception de certains biens d'infrastructure dans les cas où une telle exigence ne s'appliquerait pas par ailleurs. (article 8)
6. Certains soumissionnaires participant au processus d'approvisionnement pour la construction ou l'entretien, par le gouvernement, d'un bien d'infrastructure doivent soit donner à ce dernier un engagement concernant l'emploi prévu d'apprentis dans la construction ou l'entretien, soit lui présenter un plan visant l'emploi prévu d'apprentis dans la construction ou l'entretien, ou faire ces deux choses. Les exigences applicables aux engagements seront énoncées dans les règlements. Certaines exigences applicables aux plans sont précisées, tandis que les autres seront énoncées dans les règlements. Il peut être exigé qu'un engagement ou un plan soit mis à la disposition du public. (article 9)

7. The Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure must consult with potentially affected persons or bodies before a regulation may be made under the Act. (Subsection 12 (2).)

7. Le ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure doit, avant de prendre un règlement en vertu de la Loi, consulter les personnes ou les organismes qui risquent d'être touchés. (paragraphe 12 (2))





## CHAPTER 16

### **An Act to proclaim the month of June as Ontario Bike Month**

*Assented to June 4, 2015*

#### **Preamble**

Bicycling is an increasingly popular mode of transportation across Ontario. Recent Ministry of Transportation surveys of road users suggest that around 1.2 million adults in Ontario ride a bicycle daily during the spring, summer and fall, and 2.8 million people ride at least once a week. Each year, a growing number of cycling events take place in June. Many municipalities throughout the Province already consider June to be Bike Month, and as such, this Bill represents an important opportunity to recognize this and celebrate bicycling in Ontario more broadly.

It is important to build on the Province's release of the Ontario Cycling Strategy by declaring the month of June as Ontario Bike Month.

Increased cycling would have cumulative societal benefits. Cycling helps people develop healthy habits for life. These include a healthy lifestyle, regular exercise and reduced health care costs through the promotion of active living. Bicycling also reduces traffic congestion, increases economic development through cycling-tourism and plays a role in improving air quality for the environment.

By actively promoting bicycling, we can encourage more cycling routes to take people places they want to go. Connected cycling networks will provide youth with more opportunities for an active and healthy lifestyle.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **Ontario Bike Month**

1. The month of June in each year is proclaimed as Ontario Bike Month.

#### **Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

## CHAPITRE 16

### **Loi proclamant le mois de juin Mois de la bicyclette en Ontario**

*Sanctionnée le 4 juin 2015*

#### **Préambule**

La bicyclette est un mode de transport de plus en plus populaire un peu partout en Ontario. D'après des sondages réalisés récemment par le ministère des Transports auprès des usagers de la route, environ 1,2 million d'adultes en Ontario utilisent quotidiennement une bicyclette au printemps, en été et en automne, et 2,8 millions de personnes le font au moins une fois par semaine. Chaque année, le mois de juin voit fleurir un nombre croissant d'événements cyclistes. De nombreuses municipalités à l'échelle de la province considèrent déjà le mois de juin comme le mois de la bicyclette. Le présent projet de loi est une occasion importante d'en tenir compte et de célébrer la bicyclette en Ontario de façon plus générale.

Il est important de profiter de l'élan créé par la diffusion par la province de la Stratégie ontarienne de promotion du vélo en déclarant le mois de juin Mois de la bicyclette en Ontario.

Un usage accru de la bicyclette présenterait plusieurs avantages pour la société. Le cyclisme aide les gens à acquérir de saines habitudes de vie — leur mode de vie est plus sain et ils font davantage d'exercice — et il contribue à réduire les coûts des soins de santé grâce à la promotion de l'activité physique. Le cyclisme réduit également la congestion routière, contribue au développement de l'économie touristique liée à la bicyclette et joue un rôle important en ce qui concerne l'amélioration de la qualité de l'air environnemental.

En faisant la promotion active de la bicyclette, nous pouvons encourager la création de nouvelles voies cyclables pour permettre aux gens d'aller où ils veulent. Des réseaux cyclables reliés procureront aux jeunes davantage d'occasions d'être actifs et d'acquérir un style de vie sain.

Pour ces motifs, sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **Mois de la bicyclette en Ontario**

1. Le mois de juin de chaque année est proclamé Mois de la bicyclette en Ontario.

#### **Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

## Short title

3. The short title of this Act is the *Ontario Bike Month Act, 2015*.

## Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le Mois de la bicyclette en Ontario*.



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 13 and does not form part of the law. Bill 13 has been enacted as Chapter 16 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill proclaims the month of June in each year as Ontario Bike Month.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 13, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 13 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi proclame le mois de juin de chaque année Mois de la bicyclette en Ontario.



## CHAPTER 17

### **An Act to proclaim Terry Fox Day**

*Assented to June 4, 2015*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **Terry Fox Day**

1. The second Sunday after Labour Day in each year is proclaimed as Terry Fox Day.

#### **Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### **Short title**

3. The short title of this Act is the *Terry Fox Day Act, 2015*.

#### EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 61 and does not form part of the law. Bill 61 has been enacted as Chapter 17 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill proclaims the second Sunday after Labour Day in each year as Terry Fox Day.

## CHAPITRE 17

### **Loi proclamant le Jour de Terry Fox**

*Sanctionnée le 4 juin 2015*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **Jour de Terry Fox**

1. Le deuxième dimanche qui suit la fête du Travail de chaque année est proclamé Jour de Terry Fox.

#### **Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### **Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le Jour de Terry Fox*.

#### NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 61, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 61 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi proclame le deuxième dimanche qui suit la fête du Travail de chaque année Jour de Terry Fox.





## CHAPTER 18

### **An Act to amend the Health Insurance Act and the Regulated Health Professions Act, 1991 regarding efforts to change sexual orientation or gender identity**

*Assented to June 4, 2015*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **HEALTH INSURANCE ACT**

1. Section 11.2 of the *Health Insurance Act* is amended by adding the following subsections:

##### **Efforts to change sexual orientation or gender identity**

(1.1) Despite subsection (1) and subject to the regulations, if any, any services that seek to change the sexual orientation or gender identity of a person are not insured services.

##### **Exception**

(1.2) The services mentioned in subsection (1.1) do not include,

- (a) services that provide acceptance, support or understanding of a person or the facilitation of a person's coping, social support or identity exploration or development; and
- (b) sex-reassignment surgery or any services related to sex-reassignment surgery.

##### **Regulations**

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) clarifying the meaning of "services", "sexual orientation", "gender identity" or "seek to change" for the purposes of subsection (1.1);
- (b) exempting services from the application of subsection (1.1).

#### **REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991**

2. The *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by adding the following section:

## CHAPITRE 18

### **Loi modifiant la Loi sur l'assurance-santé et la Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées à l'égard des interventions visant à changer l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle**

*Sanctionnée le 4 juin 2015*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ**

1. L'article 11.2 de la *Loi sur l'assurance-santé* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

##### **Interventions visant à changer l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle**

(1.1) Malgré le paragraphe (1) et sous réserve des règlements, le cas échéant, les services visant à changer l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle d'une personne ne constituent pas des services assurés.

##### **Exception**

(1.2) Sont exclus des services visés au paragraphe (1.1) :

- a) les services consistant à offrir acceptation, soutien ou compréhension à une personne ou à faciliter l'adaptation, l'accompagnement social ou l'exploration ou le développement identitaires de celle-ci;
- b) le changement chirurgical de sexe ou tout service qui s'y rapporte.

##### **Règlements**

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) préciser le sens des expressions «services», «orientation sexuelle», «identité sexuelle» ou «visant à changer» pour l'application du paragraphe (1.1);
- b) exempter des services de l'application du paragraphe (1.1).

#### **LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES**

2. La *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

### Sexual orientation and gender identity treatments

**29.1** (1) No person shall, in the course of providing health care services, provide any treatment that seeks to change the sexual orientation or gender identity of a person under 18 years of age.

#### Exception

(2) The treatments mentioned in subsection (1) do not include,

- (a) services that provide acceptance, support or understanding of a person or the facilitation of a person's coping, social support or identity exploration or development; and
- (b) sex-reassignment surgery or any services related to sex-reassignment surgery.

#### Person may consent

(3) Subsection (1) does not apply if the person is capable with respect to the treatment and consents to the provision of the treatment.

#### Substitute decision-maker cannot consent

(4) Despite the *Health Care Consent Act, 1996*, a substitute decision-maker may not give consent on a person's behalf to the provision of any treatment described in subsection (1).

#### Regulations

(5) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Minister may make regulations,

- (a) clarifying the meaning of "sexual orientation", "gender identity" or "seek to change" for the purposes of subsection (1);
- (b) exempting any person or treatment from the application of subsection (1).

**3. Subsection 40 (1) of the Act is amended by striking out "subsection 27 (1) or 30 (1)" in the portion before clause (a) and substituting "subsection 27 (1), 29.1 (1) or 30 (1)".**

### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

#### Commencement

**4. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**5. The short title of this Act is the *Affirming Sexual Orientation and Gender Identity Act, 2015*.**

### Traitement de l'orientation sexuelle et de l'identité sexuelle

**29.1** (1) Nul ne doit, lorsqu'il fournit des services de soins de santé, fournir un traitement visant à changer l'orientation sexuelle ou l'identité sexuelle d'une personne de moins de 18 ans.

#### Exception

(2) Sont exclus des traitements visés au paragraphe (1) :

- a) les services consistant à offrir acceptation, soutien ou compréhension à une personne ou à faciliter l'adaptation, l'accompagnement social ou l'exploration ou le développement identitaires de celle-ci;
- b) le changement chirurgical de sexe ou tout service qui s'y rapporte.

#### Consentement d'une personne

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la personne est capable à l'égard du traitement et des consentements à la fourniture du traitement.

#### Le mandataire spécial ne peut consentir

(4) Malgré la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, le mandataire spécial d'une personne ne peut consentir au nom de celle-ci à la fourniture d'un traitement visé au paragraphe (1).

#### Règlements

(5) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre peut, par règlement :

- a) préciser le sens des expressions «orientation sexuelle», «identité sexuelle» ou «visant à changer» pour l'application du paragraphe (1);
- b) exempter toute personne ou tout traitement de l'application du paragraphe (1).

**3. Le paragraphe 40 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «au paragraphe 27 (1) ou 30 (1)» par «au paragraphe 27 (1), 29.1 (1) ou 30 (1)» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

#### Entrée en vigueur

**4. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur l'affirmation de l'orientation sexuelle et de l'identité sexuelle*.**



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader’s aid to Bill 77 and does not form part of the law. Bill 77 has been enacted as Chapter 18 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill amends the *Health Insurance Act* and the *Regulated Health Professions Act, 1991* with respect to services that seek to change the sexual orientation or the gender identity of patients.

The amendments to the *Health Insurance Act* prohibit such services from being insured services.

The amendments to the *Regulated Health Professions Act, 1991* prohibit the provision, in the course of providing health care services, of treatment that seeks to change the sexual orientation or the gender identity of patients under 18 years of age and make it an offence to do so.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 77, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 77 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 18 des Lois de l’Ontario de 2015.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur l’assurance-santé* et la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* à l’égard des services visant à changer l’orientation sexuelle ou l’identité sexuelle de patients.

Les modifications apportées à la *Loi sur l’assurance-santé* interdisent l’inclusion de tels services dans les services assurés.

Les modifications apportées à la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* interdisent de dispenser, dans le cadre de la fourniture de services de soins de santé, un traitement visant à changer l’orientation sexuelle ou l’identité sexuelle d’une personne de moins de 18 ans et érigent en infraction le fait de le faire.



## CHAPTER 19

### **An Act to proclaim Intergenerational Day Canada**

*Assented to June 4, 2015*

#### **Preamble**

It is important to provide an opportunity to raise awareness in daily life of the many benefits that simple and respectful connections between generations bring to education, health and community safety. Stereotypes of both young and older people are broken down when Ontarians learn about each other. Isolation is diminished and empathy grows in both directions. Proclaiming Intergenerational Day Canada in Ontario makes a powerful statement about the value of making intergenerational connections.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **Intergenerational Day**

1. June 1 in each year is proclaimed as Intergenerational Day Canada.

#### **Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### **Short title**

3. The short title of this Act is the *Intergenerational Day Canada Act, 2015*.

#### EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 81 and does not form part of the law. Bill 81 has been enacted as Chapter 19 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill proclaims June 1 in each year as Intergenerational Day Canada.

## CHAPITRE 19

### **Loi proclamant la Journée intergénérationnelle au Canada**

*Sanctionnée le 4 juin 2015*

#### **Préambule**

Il est important d'offrir une occasion de sensibiliser la population aux nombreuses retombées positives que peuvent avoir au quotidien des relations simples et respectueuses entre les générations dans des domaines tels que l'éducation, la santé et la sécurité communautaire. Les préjugés à l'égard des jeunes et des personnes âgées tombent lorsque les Ontariennes et les Ontariens de tous âges apprennent à mieux se connaître. L'isolement est réduit et l'empathie augmente, dans les deux sens. La proclamation d'une Journée intergénérationnelle au Canada en Ontario envoie un message fort à propos de l'importance d'établir des liens intergénérationnels.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **Journée intergénérationnelle**

1. Le 1<sup>er</sup> juin de chaque année est proclamé Journée intergénérationnelle au Canada.

#### **Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### **Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la Journée intergénérationnelle au Canada*.

#### NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 81, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 81 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi proclame le 1<sup>er</sup> juin de chaque année Journée intergénérationnelle au Canada.





## CHAPTER 20

### **An Act to implement Budget measures and to enact and amend various Acts**

*Assented to June 4, 2015*

#### **CONTENTS**

1	Contents of this Act
2	Commencement
3	Short title
Schedule 1	Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996
Schedule 2	Assessment Act
Schedule 3	Auditor General Act
Schedule 4	Broader Public Sector Accountability Act, 2010
Schedule 5	Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014
Schedule 6	Commodity Futures Act
Schedule 7	Co-operative Corporations Act
Schedule 8	Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994
Schedule 9	Electricity Act, 1998
Schedule 10	Financial Accountability Officer Act, 2013
Schedule 11	Financial Administration Act
Schedule 12	Financial Services Commission of Ontario Act, 1997
Schedule 13	Freedom of Information and Protection of Privacy Act
Schedule 14	Government Advertising Act, 2004
Schedule 15	Health Insurance Act
Schedule 16	Highway 407 East Act, 2012
Schedule 17	Insurance Act
Schedule 18	Interim Appropriation for 2015-2016 Act, 2015
Schedule 19	Investment Management Corporation of Ontario Act, 2015
Schedule 20	Liquor Control Act
Schedule 21	Loan and Trust Corporations Act
Schedule 22	Lobbyists Registration Act, 1998
Schedule 23	Management Board of Cabinet Act
Schedule 24	Marine Insurance Act
Schedule 25	Ministry of Revenue Act
Schedule 26	Ministry of Training, Colleges and Universities Act
Schedule 27	Mortgage Brokerages, Lenders and Administrators Act, 2006
Schedule 28	Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act
Schedule 29	Municipal Property Assessment Corporation Act, 1997
Schedule 30	Ombudsman Act
Schedule 31	Ontario Energy Board Act, 1998

## CHAPITRE 20

### **Loi visant à mettre en oeuvre les mesures budgétaires et à édicter et à modifier diverses lois**

*Sanctionnée le 4 juin 2015*

#### **SOMMAIRE**

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public
Annexe 2	Loi sur l'évaluation foncière
Annexe 3	Loi sur le vérificateur général
Annexe 4	Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic
Annexe 5	Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic
Annexe 6	Loi sur les contrats à terme sur marchandises
Annexe 7	Loi sur les sociétés coopératives
Annexe 8	Loi de 1994 sur les caisses populaires et les crédit unions
Annexe 9	Loi de 1998 sur l'électricité
Annexe 10	Loi de 2013 sur le directeur de la responsabilité financière
Annexe 11	Loi sur l'administration financière
Annexe 12	Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario
Annexe 13	Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée
Annexe 14	Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale
Annexe 15	Loi sur l'assurance-santé
Annexe 16	Loi de 2012 sur l'autoroute 407 Est
Annexe 17	Loi sur les assurances
Annexe 18	Loi de 2015 portant affectation anticipée de crédits pour 2015-2016
Annexe 19	Loi de 2015 sur la Société ontarienne de gestion des placements
Annexe 20	Loi sur les alcools
Annexe 21	Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie
Annexe 22	Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes
Annexe 23	Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement
Annexe 24	Loi sur l'assurance maritime
Annexe 25	Loi sur le ministère du Revenu
Annexe 26	Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités
Annexe 27	Loi de 2006 sur les maisons de courtage d'hypothèques, les prêteurs hypothécaires et les administrateurs d'hypothèques

Schedule 32	Ontario Loan Act, 2015
Schedule 33	Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015
Schedule 34	Pension Benefits Act
Schedule 35	Personal Property Security Act
Schedule 36	Poverty Reduction Act, 2009
Schedule 37	Public Sector Expenses Review Act, 2009
Schedule 38	Public Sector Salary Disclosure Act, 1996
Schedule 39	Securities Act
Schedule 40	Taxation Act, 2007
Schedule 41	Taxpayer Protection Act, 1999
Schedule 42	Tile Drainage Act
Schedule 43	Tobacco Tax Act
Schedule 44	Trillium Trust Act, 2014
Schedule 45	The University of Toronto Act, 1971

Annexe 28	Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée
Annexe 29	Loi de 1997 sur la Société d'évaluation foncière des municipalités
Annexe 30	Loi sur l'ombudsman
Annexe 31	Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario
Annexe 32	Loi de 2015 sur les emprunts de l'Ontario
Annexe 33	Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario
Annexe 34	Loi sur les régimes de retraite
Annexe 35	Loi sur les sûretés mobilières
Annexe 36	Loi de 2009 sur la réduction de la pauvreté
Annexe 37	Loi de 2009 sur l'examen des dépenses dans le secteur public
Annexe 38	Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public
Annexe 39	Loi sur les valeurs mobilières
Annexe 40	Loi de 2007 sur les impôts
Annexe 41	Loi de 1999 sur la protection des contribuables
Annexe 42	Loi sur le drainage au moyen de tuyaux
Annexe 43	Loi de la taxe sur le tabac
Annexe 44	Loi de 2014 sur le Fonds Trillium
Annexe 45	Loi intitulée The University of Toronto Act, 1971

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### Contents of this Act

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

#### Commencement

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Same

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

#### Same

**(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.**

#### Short title

**3. The short title of this Act is the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015*.**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### Contenu de la présente loi

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

#### Entrée en vigueur

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Idem

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

#### Idem

**(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.**

#### Titre abrégé

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)*.**



**SCHEDULE 1**  
**ALCOHOL AND GAMING REGULATION**  
**AND PUBLIC PROTECTION ACT, 1996**

**1. Subsection 14.1 (1) of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* is repealed and the following substituted:**

**Monetary penalties**

(1) The board of the Commission may establish, subject to the approval of the Minister, a schedule of monetary penalties that may be imposed with respect to the following:

1. Contraventions of those Acts and regulations administered by the Commission that are prescribed by the regulations made under this Part.
2. Contraventions of an authorization, direction or approval issued or imposed by the Registrar under a power or duty under the *Liquor Control Act* that is assigned to the Registrar by the regulations made under this Part, and any condition applicable to the authorization, direction or approval.

**2. (1) Subclause (c) (i) of the definition of “beer manufacturer” in subsection 17 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (i) at which the person, a wholly-owned subsidiary of the person or another person that wholly owns the person makes beer at an annual production rate of not less than 2,500 hectolitres of beer, and

**(2) Subsection 17 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“collector” means a beer vendor, a winery or, if it remits taxes to the Minister, an affiliate of a winery; (“percepteur”)

**(3) The definition of “non-refillable container” in subsection 17 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“non-refillable container” means a container that the manufacturer of a beverage or other person who initially fills the container with the beverage does not intend to refill, but does not include a beer bottle that is recognized as an industry standard bottle by the Brewers Association of Canada and for which the manufacturer has entered into an agreement with the Association for the use of the bottle; (“contenant à remplissage unique”)

**(4) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(2.1) For greater certainty, a person who is deemed to be a purchaser of wine or wine coolers under subsection (2) is deemed to have purchased the wine or wine coolers from a winery retail store.

**ANNEXE 1**  
**LOI DE 1996 SUR LA RÉGLEMENTATION**  
**DES ALCOOLS ET DES JEUX**  
**ET LA PROTECTION DU PUBLIC**

**1. Le paragraphe 14.1 (1) de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Amendes**

(1) Le conseil de la Commission peut, sous réserve de l'approbation du ministre, établir un barème des amendes qui peuvent être imposées à l'égard des contraventions suivantes :

1. Les contraventions aux lois et aux règlements dont l'application relève de la Commission et qui sont prescrits par les règlements pris en vertu de la présente partie.
2. Les contraventions aux autorisations, directives ou approbations données par le registrateur en vertu d'un pouvoir ou d'une fonction que prévoit la *Loi sur les alcools* et qui lui est attribué par les règlements pris en vertu de la présente partie, ou aux conditions dont elles sont assorties.

**2. (1) Le sous-alinéa c) (i) de la définition de «fabricant de bière» au paragraphe 17 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (i) où la personne, une de ses filiales à 100 % ou une autre personne qui est le propriétaire exclusif de la personne fabrique de la bière à un taux de production annuel d'au moins 2 500 hectolitres,

**(2) Le paragraphe 17 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«percepteur» Vendeur de bière, établissement vinicole ou, s'il remet des taxes au ministre, membre du même groupe qu'un établissement vinicole. («collector»)

**(3) La définition de «contenant à remplissage unique» au paragraphe 17 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«contenant à remplissage unique» Contenant que le fabricant d'une boisson ou l'autre personne qui le remplit pour la première fois n'a pas l'intention de remplir de nouveau. Est exclue toute bouteille de bière qui est reconnue comme bouteille standard de l'industrie par l'Association des Brasseurs du Canada et à l'égard de laquelle le fabricant a conclu avec l'Association une entente d'utilisation de la bouteille. («non-refillable container»)

**(4) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(2.1) Il est entendu que les personnes qui sont réputées des acheteurs de vin ou de vin panaché aux termes du paragraphe (2) sont réputées avoir acheté le vin ou le vin panaché dans un magasin de détail d'établissement vinicole.

**(5) Subsection 17 (3) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subclause (e) (ii), by adding “or” at the end of clause (f) and by adding the following clause:**

- (g) if the purchaser is the Government of Canada and the beer, wine or wine coolers will be warehoused in Ontario and afterwards will be exported for use by Canadian diplomatic or consular offices abroad.

**3. (1) Subsection 22 (1) of the Act is amended,**

- (a) by striking out “annually” in subparagraph 1 ii; and
- (b) by striking out “annually” in subparagraph 2 ii.

**(2) Subsection 22 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Microbrewers**

(3) For the purposes of this section, a beer manufacturer is a microbrewer for a sales year if all of the following circumstances exist:

1. The beer manufacturer’s worldwide production of beer in the preceding production year was not more than 50,000 hectolitres or, if this is the first production year in which it manufactures beer, its worldwide production of beer for the production year is expected to be not more than 50,000 hectolitres.
2. In the preceding production year, the beer manufacturer was not a party to any agreement or other arrangement pursuant to which any other beer manufacturer that is not a microbrewer agreed to manufacture beer for it.
3. In the preceding production year, the beer manufacturer was not a party to any agreement or other arrangement pursuant to which it agreed to manufacture beer for any other beer manufacturer that was not a microbrewer. However, the beer manufacturer may have been a party to an agreement or other arrangement pursuant to which it agreed to manufacture beer for another beer manufacturer that would have been a microbrewer in the sales year if paragraph 2 did not apply to that other beer manufacturer.
4. Every affiliate that the beer manufacturer had that manufactured beer in the preceding production year was a microbrewer.

**Exception, agreement for final bottling or other packaging**

(3.1) For the purposes of paragraph 2 of subsection (3), an agreement or arrangement referred to in that paragraph does not include an agreement or arrangement that provides only for the final bottling or other packaging by a beer manufacturer that is not a microbrewer, including any incidental processes such as final filtration and final carbonation or the addition of any substance to the beer that, if added, must be added at the time of final filtration.

**(5) Le paragraphe 17 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- g) l’acheteur est le gouvernement du Canada et la bière, le vin ou le vin panaché sera entreposé en Ontario pour être exporté par la suite en vue de son utilisation à l’étranger par les bureaux diplomatiques ou consulaires canadiens.

**3. (1) Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié :**

- a) par suppression de «annuellement» à la sous-disposition 1 ii;
- b) par suppression de «annuellement» à la sous-disposition 2 ii.

**(2) Le paragraphe 22 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Microbrasseurs**

(3) Pour l’application du présent article, un fabricant de bière est un microbrasseur pour une année de ventes si les conditions suivantes sont réunies :

1. Sa production mondiale de bière n’a pas dépassé 50 000 hectolitres pendant l’année de production précédente ou, s’il s’agit de la première année pendant laquelle il fabrique de la bière, on ne s’attend pas à ce qu’elle dépasse 50 000 hectolitres pendant l’année de production.
2. Au cours de l’année de production précédente, il n’était pas partie à une entente ou à un autre arrangement selon lequel un autre fabricant de bière qui n’est pas un microbrasseur a convenu de fabriquer de la bière pour lui.
3. Au cours de l’année de production précédente, il n’était pas partie à une entente ou à un autre arrangement selon lequel il a convenu de fabriquer de la bière pour un autre fabricant de bière qui n’était pas un microbrasseur. Il peut toutefois avoir été partie à une entente ou à un autre arrangement selon lequel il a convenu de fabriquer de la bière pour un autre fabricant de bière qui aurait été un microbrasseur au cours de l’année de ventes si la disposition 2 ne s’était pas appliquée à cet autre fabricant de bière.
4. Toutes les personnes qui étaient membres du même groupe que lui et qui fabriquaient de la bière au cours de l’année de production précédente étaient des microbrasseurs.

**Exception : entente relative à l’embouteillage final ou à un autre conditionnement**

(3.1) Pour l’application de la disposition 2 du paragraphe (3), les ententes ou arrangements visés à cette disposition excluent toute entente ou tout arrangement qui ne porte que sur l’embouteillage final ou un autre conditionnement par un fabricant de bière qui n’est pas un microbrasseur, y compris tout procédé connexe comme la filtration et la carbonatation finales ou l’ajout de toute substance à la bière qui, si elle est ajoutée, doit l’être au moment de la filtration finale.

**(3) Subsection 22 (5) of the Act is repealed.****4. Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:****Same, 2015 to 2018**

(1.1) Despite subsection (1), the rate of basic tax payable by a purchaser under sections 21 and 25 for the period beginning on the annual adjustment date in 2015, 2016, 2017 and 2018 is calculated in accordance with the following rules:

1. For the period beginning with the annual adjustment date in each year and ending on October 31 of that year, calculate the basic tax rate in accordance with subsection (2).
2. For the period beginning with November 1 of that year and ending immediately before the following annual adjustment date, increase the basic tax rate, as calculated under paragraph 1, by 3 cents per litre.

**5. Section 32 of the Act is repealed.****Commencement**

**6. This Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.**

**(3) Le paragraphe 22 (5) de la Loi est abrogé.****4. L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Idem : 2015 à 2018**

(1.1) Malgré le paragraphe (1), le taux de la taxe de base payable par un acheteur en application des articles 21 et 25 pour la période commençant à la date de rajustement annuel des années 2015, 2016, 2017 et 2018 est calculé conformément aux règles suivantes :

1. Pour la période commençant à la date de rajustement annuel de chaque année et se terminant le 31 octobre de la même année, calculer le taux de la taxe de base conformément au paragraphe (2).
2. Pour la période commençant le 1<sup>er</sup> novembre de la même année et se terminant immédiatement avant la date de rajustement annuelle suivante, augmenter le taux de la taxe de base, calculé conformément à la disposition 1, de 3 cents par litre.

**5. L'article 32 de la Loi est abrogé.****Entrée en vigueur**

**6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**



## SCHEDULE 2 ASSESSMENT ACT

1. (1) Subsection 53 (1) of the *Assessment Act* is amended by striking out “actual income and expense information on individual properties” and substituting “any proprietary information of a commercial nature prescribed by the Minister relating to an individual property or to actual income and expense information on an individual property”.

(2) Subsection 53 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

### Information

(3) Subject to subsection (1), the assessment corporation shall make available to the following entities the information sufficient to meet their planning requirements:

1. Every municipality.
2. Every school board.
3. Every board of a local roads area established under the *Local Roads Boards Act*.
4. Every local services board established under the *Northern Services Boards Act*.

(3) Subsection 53 (4) of the Act is amended by striking out “the municipalities or school boards” and substituting “the entities set out in that subsection”.

### Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

## ANNEXE 2 LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

1. (1) Le paragraphe 53 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* est modifié par remplacement de «des renseignements sur les dépenses et le revenu réels de biens immeubles individuels» par «des renseignements exclusifs d'intérêt commercial prescrits par le ministre sur un bien immeuble individuel ou des renseignements sur les dépenses et le revenu réels d'un tel bien».

(2) Le paragraphe 53 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Renseignements

(3) Sous réserve du paragraphe (1), la société d'évaluation foncière met à la disposition des entités suivantes les renseignements qui suffisent à répondre à leurs besoins de planification :

1. Les municipalités.
2. Les conseils scolaires.
3. Les régies chargées d'une zone de routes locales créées en vertu de la *Loi sur les régies des routes locales*.
4. Les régies locales des services publics créées en vertu de la *Loi sur les régies des services publics du Nord*.

(3) Le paragraphe 53 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «les municipalités ou les conseils scolaires» par «des entités mentionnées à ce paragraphe».

### Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

### SCHEDULE 3 AUDITOR GENERAL ACT

#### 1. The Act is amended by adding the following section:

##### Restrictions re: Hydro One Inc.

**13.** (1) Hydro One Inc. and its subsidiaries are deemed not to be agencies of the Crown or Crown controlled corporations for the purposes of this Act on and after the date on which the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* received Royal Assent.

##### Continuing duty

(2) Despite subsection (1), Hydro One Inc. shall give the Auditor General such information and access to such documents or records as is necessary and relevant to enable the Auditor General to prepare his or her report, for inclusion in the Public Accounts, on the consolidated financial statements of Ontario.

##### Same

(3) The auditors of Hydro One Inc. shall comply with the requirements set out in clauses 9 (3) (a), (b) and (c) for the purpose of enabling the Auditor General to prepare his or her report, for inclusion in the Public Accounts, on the consolidated financial statements of Ontario.

##### Same

(4) However, Hydro One Inc. and its auditors are not required by subsections (2) and (3) to give the Auditor General any information or access to records or documents that relate to a period for which Hydro One Inc. has not yet disclosed to the public its audited or unaudited financial statements.

##### Repeal

(5) Subsections (1) to (4) and this subsection are repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

##### Transition

(6) Despite subsection (1), for a period of six months after the date described in that subsection,

(a) the Auditor General may continue to exercise all of his or her powers under this Act in relation to Hydro One Inc. and its subsidiaries with respect to,

(i) any special audit conducted under subsection 9.1 (3) commenced before that date,

(ii) any special assignment under section 17 commenced before that date, and

(iii) the Auditor General's report on the consolidated financial statements of Ontario for the 2014-15 fiscal year; and

(b) Hydro One Inc. and its subsidiaries continue to have the duties of an agency of the Crown or

### ANNEXE 3 LOI SUR LE VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL

#### 1. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

##### Restrictions : Hydro One Inc.

**13.** (1) Hydro One Inc. et ses filiales sont réputées ne pas être des organismes de la Couronne ou des sociétés contrôlées par la Couronne pour l'application de la présente loi à compter de la date à laquelle la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* a reçu la sanction royale.

##### Obligation continue

(2) Malgré le paragraphe (1), Hydro One Inc. remet au vérificateur général les renseignements qui sont nécessaires et pertinents afin qu'il puisse établir son rapport sur les états financiers consolidés de l'Ontario, en vue de son inclusion dans les comptes publics, et lui donne accès aux dossiers ou documents nécessaires et pertinents à cette même fin.

##### Idem

(3) Les vérificateurs de Hydro One Inc. se conforment aux exigences énoncées aux alinéas 9 (3) a), b) et c) afin que le vérificateur général puisse établir son rapport sur les états financiers consolidés de l'Ontario, en vue de son inclusion dans les comptes publics.

##### Idem

(4) Hydro One Inc. et ses vérificateurs ne sont pas tenus par les paragraphes (2) et (3) de remettre des renseignements au vérificateur général ou de lui donner accès à des dossiers ou documents si ces renseignements, dossiers ou documents se rapportent à une période pour laquelle Hydro One Inc. n'a pas encore publié ses états financiers vérifiés ou non vérifiés.

##### Abrogation

(5) Les paragraphes (1) à (4) et le présent paragraphe sont abrogés le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

##### Disposition transitoire

(6) Malgré le paragraphe (1), pendant les six mois qui suivent la date visée à ce paragraphe :

a) le vérificateur général peut continuer d'exercer tous les pouvoirs que lui confère la présente loi relativement à Hydro One Inc. et à ses filiales en ce qui concerne les questions suivantes :

(i) toute vérification spéciale effectuée en vertu du paragraphe 9.1 (3) qui a commencé avant cette date,

(ii) toute tâche spéciale entreprise en application de l'article 17 avant cette date,

(iii) le rapport du vérificateur général sur les états financiers consolidés de l'Ontario pour l'exercice 2014-2015;

b) Hydro One Inc. et ses filiales continuent d'assumer les fonctions que la présente loi attribue à un orga-

Crown controlled corporation, as the case may be, under this Act in relation to those matters.

nisme de la Couronne ou à une société contrôlée par la Couronne, selon le cas, à l'égard de ces questions.

**Repeal**

(7) Subsection (6) and this subsection are repealed on the first anniversary of the date on which the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* received Royal Assent.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.**

**Abrogation**

(7) Le paragraphe (6) et le présent paragraphe sont abrogés au premier anniversaire de la date à laquelle la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* a reçu la sanction royale.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**



**SCHEDULE 4  
BROADER PUBLIC SECTOR  
ACCOUNTABILITY ACT, 2010**

1. Section 3 of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* is amended by adding the following subsection:

Exception re: Hydro One Inc.

(1.1) Despite clauses (1) (a) and (b), Hydro One Inc. and its subsidiaries cannot be prescribed to be designated broader public sector organizations or publicly funded organizations for the purposes of this Act.

2. (1) Clause 4 (2) (c) of the Act is repealed.

(2) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception re: Hydro One Inc.

(7) Despite clause (6) (a), a regulation cannot provide for the application of this section to Hydro One Inc. and its subsidiaries.

3. Section 7.5 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception re: Hydro One Inc.

(5) Despite subsections (1) to (4), for Hydro One Inc. and its subsidiaries and for their designated executives and designated office holders, the restraint measures in sections 7.6 to 7.13 expire as of the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* received Royal Assent.

4. Section 7.13 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception re: Hydro One Inc.

(2) Subsection (1) does not apply with respect to Hydro One Inc. and its subsidiaries as of April 23, 2015.

5. Section 7.19 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception re: Hydro One Inc.

(4) Subsection (1) does not apply with respect to Hydro One Inc. and its subsidiaries as of the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* received Royal Assent.

Commencement

6. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 2 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 4  
LOI DE 2010 SUR LA RESPONSABILISATION  
DU SECTEUR PARAPUBLIC**

1. L'article 3 de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : Hydro One Inc.

(1.1) Malgré les alinéas (1) a) et b), Hydro One Inc. et ses filiales ne peuvent pas être prescrites comme organismes désignés du secteur parapublic ou organismes financés par des fonds publics pour l'application de la présente loi.

2. (1) L'alinéa 4 (2) c) de la Loi est abrogé.

(2) L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : Hydro One Inc.

(7) Malgré l'alinéa (6) a), un règlement ne peut pas prévoir l'application du présent article à Hydro One Inc. et à ses filiales.

3. L'article 7.5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : Hydro One Inc.

(5) Malgré les paragraphes (1) à (4), pour Hydro One Inc. et ses filiales ainsi que pour leurs cadres désignés et titulaires de charge désignés, les mesures de restriction prévues aux articles 7.6 à 7.13 cessent d'avoir effet le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* a reçu la sanction royale.

4. L'article 7.13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : Hydro One Inc.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de Hydro One Inc. et de ses filiales à compter du 23 avril 2015.

5. L'article 7.19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : Hydro One Inc.

(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de Hydro One Inc. et de ses filiales à compter du jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* a reçu la sanction royale.

Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 2 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 5  
BROADER PUBLIC SECTOR  
EXECUTIVE COMPENSATION ACT, 2014**

1. (1) Paragraph 4 of subsection 3 (1) of the *Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014* is repealed.

(2) Subsection 3 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

5. Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation (established by the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*) and each of its subsidiaries, if any.

(3) Subsection 3 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

6. Hydro One Inc. and each of its subsidiaries.

**Commencement**

2. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Subsection 1 (2) comes into force on the day subsection 2 (1) of Schedule 33 (*Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*) to the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* comes into force.

**ANNEXE 5  
LOI DE 2014 SUR LA RÉMUNÉRATION  
DES CADRES DU SECTEUR PARAPUBLIC**

1. (1) La disposition 4 du paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic* est abrogée.

(2) Le paragraphe 3 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

5. La Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario, établie par la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*, et chacune de ses filiales.

(3) Le paragraphe 3 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

6. Hydro One Inc. et chacune de ses filiales.

**Entrée en vigueur**

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Le paragraphe 1 (2) entre en vigueur le même jour que le paragraphe 2 (1) de l'annexe 33 (*Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*) de la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)*.

**SCHEDULE 6  
COMMODITY FUTURES ACT**

1. Subsection 14 (1) of the *Commodity Futures Act* is repealed and the following substituted:

**Record-keeping**

(1) Every market participant shall keep the following records:

1. Such books, records and other documents as are necessary for the proper recording of its business transactions and financial affairs and the transactions it executes on behalf of others.
2. Such books, records and other documents as may otherwise be required under Ontario commodity futures law.
3. Such books, records and other documents as may reasonably be required to demonstrate compliance with Ontario commodity futures law.

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 6  
LOI SUR LES CONTRATS À TERME  
SUR MARCHANDISES**

1. Le paragraphe 14 (1) de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Tenue de dossiers**

(1) Tout participant au marché tient les dossiers suivants :

1. Les livres, dossiers et autres documents qui sont nécessaires pour refléter fidèlement ses transactions commerciales et sa situation financière, ainsi que les transactions qu'il effectue au nom d'autrui.
2. Les livres, dossiers et autres documents qu'exige le droit ontarien des contrats à terme sur marchandises.
3. Les livres, dossiers et autres documents qui peuvent être raisonnablement exigés pour prouver la conformité au droit ontarien des contrats à terme sur marchandises.

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.



## SCHEDULE 7 CO-OPERATIVE CORPORATIONS ACT

1. The following provisions of the *Co-operative Corporations Act* are amended by striking out “*Credit Unions and Caisses Populaires Act*” wherever it appears and substituting in each case “*Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*”:

1. Section 3.

2. Subsection 7 (4).

2. Section 187 of the Act is repealed and the following substituted:

### Fees

187. The Minister may make regulations governing fees under this Act, including,

- (a) requiring the payment of fees in relation to any matter under this Act, including any services provided by or through the Ministry or the Financial Services Commission of Ontario;
- (b) prescribing the amount of fees or the manner of determining fees;
- (c) prescribing the manner in which and the period within which fees must be paid.

### Commencement

3. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

### Same

(2) Section 2 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

## ANNEXE 7 LOI SUR LES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES

1. Les dispositions suivantes de la *Loi sur les sociétés coopératives* sont modifiées par remplacement de «*Loi sur les caisses populaires et les credit unions*» par «*Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*» partout où figure ce titre.

1. L'article 3.

2. Le paragraphe 7 (4).

2. L'article 187 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Droits

187. Le ministre peut, par règlement, régir les droits exigibles en vertu de la présente loi, notamment :

- a) exiger le paiement de droits à l'égard d'une question visée à la présente loi, y compris les services fournis par le ministère ou la Commission des services financiers de l'Ontario ou par son intermédiaire;
- b) prescrire le montant des droits ou leur mode de calcul;
- c) prescrire le mode et le délai de paiement des droits.

### Entrée en vigueur

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

### Idem

(2) L'article 2 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 8  
CREDIT UNIONS AND  
CAISSES POPULAIRES ACT, 1994**

1. Subsection 169 (8) of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* is amended by striking out “the Canadian Institute of Chartered Accountants” at the end and substituting “the Chartered Professional Accountants of Canada”.

2. Subsection 213 (8) of the Act is amended by striking out “the Canadian Institute of Chartered Accountants” at the end and substituting “the Chartered Professional Accountants of Canada”.

3. The heading to Part XVI of the Act is repealed and the following substituted:

**PART XVI  
REGULATIONS, FORMS AND FEES**

4. The heading before section 321.6 and section 321.6 of the Act are repealed and the following substituted:

**FEES**

**Fees**

**321.6** The Minister may make regulations governing fees under this Act, including,

- (a) requiring the payment of fees in relation to any matter under this Act, including any services provided by or through the Ministry of Finance or the Financial Services Commission of Ontario;
- (b) prescribing the amount of fees or the manner of determining fees;
- (c) prescribing the manner in which and the period within which fees must be paid.

**Commencement**

5. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 3 and 4 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 8  
LOI DE 1994 SUR LES CAISSES POPULAIRES  
ET LES CREDIT UNIONS**

1. Le paragraphe 169 (8) de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions* est modifié par remplacement de «de l'Institut canadien des comptables agréés» par «des Comptables professionnels agréés du Canada» à la fin du paragraphe.

2. Le paragraphe 213 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «de l'Institut canadien des comptables agréés» par «des Comptables professionnels agréés du Canada» à la fin du paragraphe.

3. Le titre de la partie XVI de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**PARTIE XVI  
RÈGLEMENTS, FORMULES ET DROITS**

4. L'intertitre qui précède l'article 321.6 et l'article 321.6 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**DROITS**

**Droits**

**321.6** Le ministre peut, par règlement, régir les droits exigibles en vertu de la présente loi, notamment :

- a) exiger le paiement de droits à l'égard d'une question visée à la présente loi, y compris les services fournis par le ministère des Finances ou la Commission des services financiers de l'Ontario ou par son intermédiaire;
- b) prescrire le montant des droits ou leur mode de calcul;
- c) prescrire le mode et le délai de paiement des droits.

**Entrée en vigueur**

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 3 et 4 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 9  
ELECTRICITY ACT, 1998**

**1. (1) Section 1 of the *Electricity Act, 1998* is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Purposes**

1. The purposes of this Act include the following:

**(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (g.1) to facilitate the alteration of ownership structures of publicly-owned corporations that transmit, distribute or retail electricity;
- (g.2) to facilitate the disposition, in whole or in part, of the Crown's interest in corporations that transmit, distribute or retail electricity, and to make the proceeds of any such disposition available to be appropriated for any Government of Ontario purpose;

**2. Subsections 48.1 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Head office in Ontario**

(2) Hydro One Inc. shall maintain its head office in Ontario.

**What constitutes "maintained in Ontario"**

(3) For the purposes of subsection (2), Hydro One Inc. maintains its head office in Ontario if.

- (a) the principal executive office for Hydro One Inc. and its subsidiaries is located in Ontario;
- (b) the Chief Executive Officer and substantially all of the officers with strategic decision-making or management authority for Hydro One Inc. and its subsidiaries principally perform their duties at that principal executive office or elsewhere in Ontario and are resident in Ontario; and
- (c) substantially all of the strategic decision-making, corporate planning, corporate finance and other executive functions of Hydro One Inc. and its subsidiaries are carried out at that principal executive office or elsewhere in Ontario.

**Essential systems and features in Ontario**

(4) Hydro One Inc. shall, directly or through its subsidiaries, at all times maintain in Ontario its centres of operation and control necessary for,

- (a) the control, monitoring and co-ordination of its transmission system that is regulated by the Board; and
- (b) the control, monitoring and co-ordination of its distribution system that is regulated by the Board.

**ANNEXE 9  
LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

**1. (1) L'article 1 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :**

**Objets**

1. Les objets de la présente loi sont notamment les suivants :

**(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- g.1) faciliter la modification de la structure de propriété des sociétés publiques qui transportent, distribuent ou vendent au détail de l'électricité;
- g.2) faciliter la disposition de la totalité ou d'une partie des intérêts de la Couronne dans des sociétés qui transportent, distribuent ou vendent au détail de l'électricité et faire en sorte que le produit d'une telle disposition puisse être affecté à une fin du gouvernement de l'Ontario;

**2. Les paragraphes 48.1 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Siège social en Ontario**

(2) Hydro One Inc. maintient son siège social en Ontario.

**Sens de «maintient en Ontario»**

(3) Pour l'application du paragraphe (2), Hydro One Inc. maintient son siège social en Ontario si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le bureau principal de la direction de Hydro One Inc. et de ses filiales est situé en Ontario;
- b) le chef de la direction et la quasi-totalité des dirigeants détenant des pouvoirs de prise de décisions stratégiques ou de gestion à l'égard de Hydro One Inc. et de ses filiales exercent principalement leurs fonctions au bureau principal de la direction ou ailleurs en Ontario et résident en Ontario;
- c) la quasi-totalité des fonctions liées à la prise de décisions stratégiques, à la planification générale, à la gestion financière et aux autres fonctions de direction de Hydro One Inc. et de ses filiales sont exercées au bureau principal de la direction ou ailleurs en Ontario.

**Ressources et matériel essentiels maintenus en Ontario**

(4) Hydro One Inc. maintient en tout temps en Ontario, directement ou par l'intermédiaire de ses filiales, ses centres d'exploitation et de contrôle qui sont nécessaires pour :

- a) le contrôle, la surveillance et la coordination de son réseau de transport qui est réglementé par la Commission;
- b) le contrôle, la surveillance et la coordination de son réseau de distribution qui est réglementé par la Commission.



**Saving**

(5) Subsection (4) does not restrict Hydro One Inc., directly or through its subsidiaries, from selling, leasing, divesting or otherwise disposing of, any of the following where the sale, lease, divestiture or other disposition is not prohibited by subsection (6) or (7):

1. Any part of its transmission system that is regulated by the Board or the business, property or assets related to that transmission system.
2. Any part of its distribution system that is regulated by the Board or the business, property or assets related to that distribution system.

**Substantial divestment, transmission system**

(6) Hydro One Inc. shall not, directly or indirectly, through its subsidiaries or otherwise, sell, lease, divest or otherwise dispose of all or substantially all of the business, property or assets related to its transmission system that is regulated by the Board.

**Substantial divestment, distribution system**

(7) Hydro One Inc. shall not, directly or indirectly, through its subsidiaries or otherwise, sell, lease, divest or otherwise dispose of all or substantially all of the business, property or assets related to its distribution system that is regulated by the Board.

**Internal transactions**

(8) Subsections (6) and (7) do not prevent or limit any transactions between Hydro One Inc. and any of its subsidiaries or between any of its subsidiaries.

**Continuance in another jurisdiction**

(9) Hydro One Inc. shall not, directly or indirectly, through its subsidiaries or otherwise, apply for the continuance of Hydro One Inc. under the laws of a jurisdiction other than Ontario.

**3. Section 48.2 of the Act is repealed and the following substituted:****Restriction on share ownership**

**48.2** (1) No person or entity, and no combination of persons or entities acting jointly or in concert, may beneficially own or exercise control or direction over more than 10 per cent of any class or series of voting securities of Hydro One Inc. However this restriction does not apply with respect to voting securities of Hydro One Inc. held by the Minister on behalf of Her Majesty in right of Ontario.

**Exception for underwriters**

(2) Subsection (1) does not apply to an underwriter who holds voting securities solely for the purpose of distributing voting securities to purchasers who comply with subsection (1).

**Exception**

(5) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet d'empêcher Hydro One Inc., directement ou par l'intermédiaire de ses filiales, de disposer, notamment par vente, location à bail ou dessaisissement, de ce qui suit si la disposition n'est pas interdite au titre du paragraphe (6) ou (7) :

1. Toute partie de son réseau de transport qui est réglementé par la Commission ou les activités, les biens ou les actifs liés à ce réseau.
2. Toute partie de son réseau de distribution qui est réglementé par la Commission ou les activités, les biens ou les actifs liés à ce réseau.

**Dessaisissement quasi-total : réseau de transport**

(6) Hydro One Inc. ne doit pas, directement ou indirectement, par l'intermédiaire de ses filiales ou autrement, disposer, notamment par vente, location à bail ou dessaisissement, de la totalité ou quasi-totalité des activités, des biens ou des actifs liés à son réseau de transport qui est réglementé par la Commission.

**Dessaisissement quasi-total : réseau de distribution**

(7) Hydro One Inc. ne doit pas, directement ou indirectement, par l'intermédiaire de ses filiales ou autrement, disposer, notamment par vente, location à bail ou dessaisissement, de la totalité ou quasi-totalité des activités, des biens ou des actifs liés à son réseau de distribution qui est réglementé par la Commission.

**Opérations internes**

(8) Les paragraphes (6) et (7) n'ont pas pour effet d'empêcher ou de limiter les opérations entre Hydro One Inc. et ses filiales ou entre ces dernières.

**Prorogation dans un autre territoire**

(9) Hydro One Inc. ne doit pas, directement ou indirectement, par l'intermédiaire de ses filiales ou autrement, demander sa prorogation sous le régime des lois d'une autorité législative autre que l'Ontario.

**3. L'article 48.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Restriction : propriété d'actions**

**48.2** (1) Aucune personne ou entité et aucun groupe de personnes ou d'entités agissant conjointement ou de concert ne peuvent être propriétaire bénéficiaire ni avoir le contrôle de plus de 10 % de toute catégorie ou série de valeurs mobilières avec droit de vote de Hydro One Inc. Toutefois, cette restriction ne s'applique pas à l'égard des valeurs mobilières avec droit de vote de Hydro One Inc. détenues par le ministre au nom de Sa Majesté du chef de l'Ontario.

**Exception : placeur**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au placeur qui détient des valeurs mobilières avec droit de vote dans le seul but de les placer auprès d'acheteurs qui se conforment à ce paragraphe.

**If limits exceeded**

(3) Where any person or entity or combination of persons or entities acting jointly or in concert beneficially owns or exercises control or direction over more than 10 per cent of any class or series of voting securities, Hydro One Inc. shall promptly take steps under its articles of incorporation to remedy the situation.

**Remedies, articles of incorporation**

(4) The articles of incorporation of Hydro One Inc. shall include the restriction provided for in subsection (1) and provisions to enforce that restriction, which may include, without being limited to, provisions respecting,

- (a) the filing of declarations;
- (b) the suspension of voting rights;
- (c) the forfeiture of dividends;
- (d) the refusal of the issuance or registration of voting securities; and
- (e) the sale or redemption of voting securities held contrary to the restriction and the payment of the net proceeds to the person or entity entitled to them.

**Restrictions on Province's sale, etc.**

(5) The Minister on behalf of Her Majesty in right of Ontario shall not sell, dispose of or otherwise divest any voting securities of Hydro One Inc. of any class or series of voting securities of Hydro One Inc. if the sale, disposal or divestment would result in the Minister on behalf of Her Majesty in right of Ontario owning less than 40 per cent of the outstanding number of voting securities of that class or series.

**Maintaining provincial ownership**

(6) If as a result of the issuance of additional voting securities of any class or series by Hydro One Inc., the Minister on behalf of Her Majesty in right of Ontario owns less than 40 per cent of the outstanding number of voting securities of that class or series, then the Minister shall, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and subject to the requirements set out in this section, take steps to acquire as many voting securities of that class or series of voting securities as are necessary to increase the Minister's ownership to not less than 40 per cent of the outstanding number of voting securities of that class or series.

**When may acquire voting securities**

(7) The Minister shall acquire securities in accordance with subsection (6) only if,

- (a) the Lieutenant Governor in Council has determined the manner by which, and the time by or within which, the voting securities shall be acquired and the Minister acquires them in accordance with that determination; and

**Dépassement de la limite**

(3) Lorsqu'une personne ou une entité ou un groupe de personnes ou d'entités agissant conjointement ou de concert est propriétaire bénéficiaire ou a le contrôle de plus de 10 % de toute catégorie ou série de valeurs mobilières avec droit de vote, Hydro One Inc. prend sans délai les mesures prévues par ses statuts constitutifs pour redresser la situation.

**Mesures de redressement**

(4) Les statuts constitutifs de Hydro One Inc. doivent comprendre la restriction prévue au paragraphe (1) ainsi que des dispositions à l'égard de son application, lesquelles peuvent notamment prévoir :

- a) la production de déclarations;
- b) la suspension de droits de vote;
- c) l'annulation de dividendes;
- d) le refus d'émettre ou d'inscrire des valeurs mobilières avec droit de vote;
- e) la vente ou le rachat des valeurs mobilières avec droit de vote détenues contrairement à la restriction et le versement du produit net à la personne ou à l'entité qui y a droit.

**Restrictions : vente par la province**

(5) Le ministre, agissant au nom de Sa Majesté du chef de l'Ontario, ne doit pas se dessaisir, notamment par vente ou disposition, de valeurs mobilières avec droit de vote de Hydro One Inc. de toute catégorie ou série si cela le conduirait à détenir moins de 40 % des valeurs mobilières avec droit de vote en circulation de cette catégorie ou série.

**Maintien de la participation de la province**

(6) Si, par suite de l'émission par Hydro One Inc. de valeurs mobilières avec droit de vote additionnelles de toute catégorie ou série, le ministre, agissant au nom de Sa Majesté du chef de l'Ontario, détient moins de 40 % des valeurs mobilières avec droit de vote en circulation de cette catégorie ou série, celui-ci prend, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et sous réserve des exigences prévues au présent article, des mesures pour acquérir autant de valeurs mobilières avec droit de vote de cette catégorie ou série que nécessaire pour porter sa participation à au moins 40 % des valeurs mobilières avec droit de vote en circulation de cette catégorie ou série.

**Modalités d'acquisition de valeurs mobilières avec droit de vote**

(7) Le ministre ne peut acquérir des valeurs mobilières avec droit de vote conformément au paragraphe (6) que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le lieutenant-gouverneur en conseil a établi le mode et le délai d'acquisition des valeurs mobilières avec droit de vote, auquel cas le ministre en fait l'acquisition conformément à ce qui a été établi;

- (b) the Minister's actions and the acquisition comply with the *Securities Act* and any other applicable Act or regulation.

#### Funding

(8) The money required for the purposes of subsection (6) shall be paid out of the money appropriated for those purposes by the Legislature.

#### Reports

(9) The Minister shall table reports in the Assembly from time to time regarding the steps the Minister has taken under subsection (6).

#### Issuing shares to employees

(10) Despite section 23 of the *Business Corporations Act*, the board of directors of Hydro One Inc. may authorize the issuance of shares of Hydro One Inc. to employees of Hydro One Inc. or of any of its subsidiaries, or for their benefit or on their behalf, for no consideration or for such consideration as the board of directors may approve.

#### Same, stated capital account

(11) Despite section 24 of the *Business Corporations Act*, Hydro One Inc. may add to the appropriate stated capital account for shares issued under subsection (10) the amounts received by Hydro One Inc. for those shares.

#### Non-application of *Business Corporations Act*, s. 42

(12) Section 42 of the *Business Corporations Act* does not apply to Hydro One Inc.

#### 4. The Act is amended by adding the following section:

##### Office of the ombudsman

**48.3** The board of directors of Hydro One Inc. shall appoint an ombudsman for Hydro One Inc. and its subsidiaries to act as a liaison with customers and shall establish procedures for the ombudsman to inquire into and report to the board of directors of Hydro One Inc. on matters raised with the ombudsman by or on behalf of customers.

**5. Subsection 49 (1) of the Act is amended by adding at the end "subject to the restrictions set out in section 48.2".**

**6. The Act is amended by adding the following section:**

##### Holding corporation

**50.2.1 (1)** Despite subsection 48.2 (5), if Her Majesty in right of Ontario is the only holder of voting securities of Hydro One Inc., the Minister may transfer all of those voting securities to a corporation established under section 50.1, and if the Minister does so, then the following rules apply on and from the completion of the transfer despite anything else in this Act, but subject to the regulations under subsection (2):

1. Every reference in this Part and in the regulations under this Part to Hydro One Inc. shall be deemed

- b) les actes du ministre et l'acquisition sont conformes à la *Loi sur les valeurs mobilières* et aux autres lois ou règlements applicables.

#### Financement

(8) Les sommes nécessaires à l'application du paragraphe (6) sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

#### Rapports

(9) Le ministre dépose devant l'Assemblée des rapports sur les mesures qu'il a prises en application du paragraphe (6).

#### Émission d'actions aux employés

(10) Malgré l'article 23 de la *Loi sur les sociétés par actions*, le conseil d'administration de Hydro One Inc. peut autoriser l'émission d'actions de Hydro One Inc. aux employés de celle-ci ou d'une de ses filiales ou à leur profit ou pour leur compte, contre un apport nul ou contre l'apport qu'il approuve.

#### Idem : compte capital déclaré

(11) Malgré l'article 24 de la *Loi sur les sociétés par actions*, Hydro One Inc. peut verser au compte capital déclaré pertinent pour les actions émises en vertu du paragraphe (10) les sommes qu'elle reçoit pour celles-ci.

#### Non-application de l'art. 42 de la *Loi sur les sociétés par actions*

(12) L'article 42 de la *Loi sur les sociétés par actions* ne s'applique pas à Hydro One Inc.

#### 4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

##### Bureau de l'ombudsman

**48.3** Le conseil d'administration de Hydro One Inc. d'une part nomme pour Hydro One Inc. et ses filiales un ombudsman qui agit comme intermédiaire auprès des clients et d'autre part établit la procédure permettant à l'ombudsman de faire enquête sur les questions qui lui sont soumises par les clients ou pour leur compte et de faire rapport à ce sujet au conseil d'administration de Hydro One Inc.

**5. Le paragraphe 49 (1) de la Loi est modifié par insertion de « , sous réserve des restrictions énoncées à l'article 48.2 » à la fin du paragraphe.**

**6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

##### Société de portefeuille

**50.2.1 (1)** Malgré le paragraphe 48.2 (5), si Sa Majesté du chef de l'Ontario est l'unique détenteur des valeurs mobilières avec droit de vote de Hydro One Inc., le ministre peut en transférer la totalité à une personne morale constituée en vertu de l'article 50.1, auquel cas les règles suivantes s'appliquent à partir de la conclusion du transfert malgré toute autre disposition de la présente loi, mais sous réserve des règlements pris en vertu du paragraphe (2) :

1. Les mentions de Hydro One Inc. dans la présente partie et les règlements pris en vertu de celle-ci



to be a reference to that corporation established under section 50.1.

2. Every other reference to Hydro One Inc. in this Act and in the regulations and in any other Act or regulation shall be deemed to include a reference to that corporation established under section 50.1.

#### Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations clarifying or modifying the application of the rules set out in paragraphs 1 and 2 of subsection (1).

#### 7. Section 50.3 of the Act is repealed and the following substituted:

##### Proceeds of disposition

**50.3** (1) This section applies if an amount is payable into the Consolidated Revenue Fund in respect of,

- (a) the disposition of any securities or debt obligations of, or other interest in, Hydro One Inc. or any of its subsidiaries, a corporation established under section 50, a corporation or other entity established under section 50.1 or an arrangement made under section 50.1; or
- (b) capital for any shares of Hydro One Inc.

##### Payment to Financial Corporation

(2) The Minister of Finance shall pay to the Financial Corporation an amount equal to the proceeds payable to the Crown in respect of the disposition of securities, debt obligations or other interest described in clause (1) (a),

- (a) less any amount that the Minister considers advisable in connection with the acquisition of the securities, debt obligations or interest, including the amount of the purchase price, any obligations assumed and any other costs incurred by the Crown and any amounts which have been allocated by the Crown to the Financial Corporation in respect of the securities; and
- (b) less the amount of any costs incurred by the Crown in disposing of the securities, debt obligation or interest.

##### Same

(3) The Minister of Finance shall pay to the Financial Corporation an amount equal to the amount payable to the Crown in respect of capital for any shares of Hydro One Inc. less any amount that the Minister considers advisable in connection with the acquisition of the shares, including the amount of the purchase price, any obligations assumed and any other costs incurred by the Crown.

##### Payment methods

(4) The amounts payable to the Financial Corporation under subsections (2) and (3) are payable out of the Con-

sont réputées s'entendre de cette personne morale constituée en vertu de l'article 50.1.

2. Les autres mentions de Hydro One Inc. dans la présente loi et les règlements ainsi que dans toute autre loi ou tout autre règlement sont réputées s'entendre en outre de cette personne morale constituée en vertu de l'article 50.1.

#### Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser ou modifier les modalités d'application des règles prévues aux dispositions 1 et 2 du paragraphe (1).

#### 7. L'article 50.3 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Produit de disposition

**50.3** (1) Le présent article s'applique si une somme est payable au Trésor à l'égard de ce qui suit :

- a) la disposition de valeurs mobilières ou de titres de créance de Hydro One Inc. ou d'une de ses filiales, d'une personne morale constituée en vertu de l'article 50, d'une personne morale ou autre entité constituée en vertu de l'article 50.1 ou d'un arrangement pris en vertu de l'article 50.1, ou d'autres intérêts sur ceux-ci;
- b) le capital correspondant aux actions de Hydro One Inc.

##### Paiements à la Société financière

(2) Le ministre des Finances verse à la Société financière une somme égale au produit payable à la Couronne à l'égard de la disposition de valeurs mobilières, titres de créance ou autres intérêts visés à l'alinéa (1) a), déduction faite des sommes suivantes :

- a) la somme que le ministre estime souhaitable relativement à l'acquisition des valeurs mobilières, titres de créance ou intérêts, y compris le prix d'achat, les obligations que la Couronne a prises en charge et les autres coûts qu'elle a engagés, et les sommes affectées par la Couronne à la Société financière à l'égard des valeurs mobilières;
- b) les coûts engagés par la Couronne relativement à la disposition des valeurs mobilières, titres de créance ou intérêts.

##### Idem

(3) Le ministre des Finances verse à la Société financière une somme égale à la somme payable à la Couronne à l'égard du capital correspondant aux actions de Hydro One Inc., déduction faite de la somme que le ministre estime souhaitable relativement à l'acquisition de ces actions, y compris le prix d'achat, les obligations que la Couronne a prises en charge et les autres coûts qu'elle a engagés.

##### Modes de paiement

(4) Les sommes à verser à la Société financière en application des paragraphes (2) et (3) sont prélevées sur le

solidated Revenue Fund and the Minister of Finance shall make the payments in cash, by set off, through the issuance of securities or debt obligations or in another form as determined by the Minister.

**Same**

(5) The Minister's authority under subsection (4) to make a payment through the issuance of securities or debt obligations includes the authority to determine their terms and conditions.

**Same**

(6) For greater certainty, the Minister's authority under subsection (4) includes making a payment by granting a remission of all or part of a debt owed by the Financial Corporation to Her Majesty in right of Ontario, and any remission so granted shall be reported to the Legislature in the Public Accounts.

**Repeal**

(7) This section is repealed on the day on which Part V is repealed under section 84.1.

**8. Section 50.4 of the Act is repealed.**

9. (1) Clauses 53 (1) (c) and (d) of the Act are repealed.

(2) Subsections 53 (2), (3), (4) and (5) of the Act are repealed.

**Commencement**

10. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 2, 3, 5, 6, 8 and 9 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Trésor et le ministre des Finances effectue les versements en espèces, par voie de compensation, par l'émission de valeurs mobilières ou de titres de créance ou sous l'autre forme qu'il précise.

**Idem**

(5) Le pouvoir qu'a le ministre, en vertu du paragraphe (4), d'effectuer un versement par l'émission de valeurs mobilières ou de titres de créance comprend celui de fixer leurs conditions.

**Idem**

(6) Il est entendu que le pouvoir conféré au ministre par le paragraphe (4) comprend celui d'effectuer un versement par la remise de la totalité ou d'une partie d'une dette que la Société financière doit à Sa Majesté du chef de l'Ontario et qu'il est fait état à la Législature dans les comptes publics de toute remise ainsi accordée.

**Abrogation**

(7) Le présent article est abrogé le jour de l'abrogation de la partie V en application de l'article 84.1.

**8. L'article 50.4 de la Loi est abrogé.**

9. (1) Les alinéas 53 (1) c) et d) de la Loi sont abrogés.

(2) Les paragraphes 53 (2), (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés.

**Entrée en vigueur**

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 2, 3, 5, 6, 8 et 9 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 10  
FINANCIAL ACCOUNTABILITY  
OFFICER ACT, 2013**

**1. The *Financial Accountability Officer Act, 2013* is amended by adding the following section after the heading “Miscellaneous”:**

**Exclusion re: Hydro One Inc.**

**16.1** (1) Hydro One Inc. and its subsidiaries are deemed not to be public entities for the purposes of this Act on and after the date on which the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* received Royal Assent.

**Transition**

(2) Despite subsection (1), for a period of six months after the date described in that subsection,

- (a) the Financial Accountability Officer may continue to exercise all of his or her powers under this Act in relation to Hydro One Inc. and its subsidiaries with respect to research undertaken before that date; and
- (b) Hydro One Inc. and its subsidiaries continue to have the duties of a public entity under this Act in relation to those matters.

**Repeal**

(3) Subsection (2) and this subsection are repealed on the first anniversary of the date on which the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* received Royal Assent.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 10  
LOI DE 2013 SUR LE DIRECTEUR  
DE LA RESPONSABILITÉ FINANCIÈRE**

**1. La *Loi de 2013 sur le directeur de la responsabilité financière* est modifiée par adjonction de l'article suivant après l'intertitre «Dispositions diverses» :**

**Exclusion : Hydro One Inc.**

**16.1** (1) Hydro One Inc. et ses filiales sont réputées ne pas être des entités publiques pour l'application de la présente loi à compter de la date à laquelle la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* a reçu la sanction royale.

**Disposition transitoire**

(2) Malgré le paragraphe (1), pendant les six mois qui suivent la date visée à ce paragraphe :

- a) le directeur de la responsabilité financière peut continuer d'exercer tous les pouvoirs que lui confère la présente loi relativement à Hydro One Inc. et à ses filiales en ce qui concerne les recherches effectuées avant cette date;
- b) Hydro One Inc. et ses filiales continuent d'assumer les fonctions que la présente loi attribue à une entité publique à l'égard de ces questions.

**Abrogation**

(3) Le paragraphe (2) et le présent paragraphe sont abrogés au premier anniversaire de la date à laquelle la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* a reçu la sanction royale.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**



## SCHEDULE 11 FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**1. (1) Section 1 of the *Financial Administration Act* is amended by adding the following subsection:**

### Exception for certain corporations

(6) The following corporations and entities are deemed not to be public entities for the purposes of this Act:

**(2) Subsection 1 (6) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following paragraph:**

1. The Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation (established by the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*) and its subsidiaries, if any.

**(3) Subsection 1 (6) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following paragraph:**

2. Hydro One Inc. and its subsidiaries, which are deemed not to be public entities on and after the date on which subsection 1 (3) of Schedule 11 to the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* comes into force.

**2. Subsection 1.0.4 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

### Board staff

(4) Such employees as are necessary for the proper conduct of the business of the Board shall be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

**3. Section 1.0.10 of the Act is amended by adding the following subsection:**

### Exception re: Hydro One Inc.

(1.1) Despite clause (1) (c.2), a regulation cannot be made in respect of the accounting policies and practices of Hydro One Inc. or any of its subsidiaries.

**4. Sections 1.0.16 and 1.0.17 of the Act are repealed and the following substituted:**

### Delegation of powers

**1.0.16 (1)** In this section,

“designated minister” means a minister to whom responsibility for the administration of this Act, or a part of this Act, has been assigned or transferred under the *Executive Council Act*.

### Delegation

(2) Any power or duty conferred or imposed on a designated minister under this or any other Act may be delegated by the minister to his or her deputy minister or to a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in or provides services to the ministry of the minister and, when purporting

## ANNEXE 11 LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

**1. (1) L'article 1 de la *Loi sur l'administration financière* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

### Exception : certaines sociétés

(6) Les sociétés et entités suivantes sont réputées ne pas être des entités publiques pour l'application de la présente loi :

**(2) Le paragraphe 1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

1. La Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario, établie par la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*, et ses filiales.

**(3) Le paragraphe 1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

2. Hydro One Inc. et ses filiales, qui sont réputées ne pas être des entités publiques à compter de la date d'entrée en vigueur du paragraphe 1 (3) de l'annexe 11 de la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)*.

**2. Le paragraphe 1.0.4 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Personnel

(4) Les employés nécessaires pour assurer le bon fonctionnement du Conseil sont nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

**3. L'article 1.0.10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

### Exception : Hydro One Inc.

(1.1) Malgré l'alinéa (1) c.2), aucun règlement ne peut traiter des conventions et méthodes comptables de Hydro One Inc. ou de ses filiales.

**4. Les articles 1.0.16 et 1.0.17 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

### Délégation de pouvoirs

**1.0.16 (1)** La définition qui suit s'applique au présent article.

«ministre désigné» Ministre à qui la responsabilité de l'application de la présente loi, ou d'une partie de celle-ci, a été assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

### Délégation

(2) Tout ministre désigné peut déléguer les pouvoirs ou fonctions que lui confère ou lui attribue la présente loi ou une autre loi à son sous-ministre ou à un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille au ministère du ministre ou lui fournit des services. Lorsqu'il pré-

to exercise a delegated power or duty, the delegate shall be presumed conclusively to act in accordance with the delegation.

#### Exception

(3) A designated minister may not delegate his or her powers under subsection 5.1 (3) or 5.2 (2).

#### Delegation subject to conditions

(4) A delegation under this section shall be in writing and may be subject to such limitations, conditions and requirements as are set out in it.

#### Subdelegation

(5) In a delegation under this section, the designated minister may authorize a person to whom a power or duty is delegated to delegate to others the exercise of the delegated power or duty, subject to such limitations, conditions and requirements as the person may impose.

#### Deeds and contracts

(6) Despite section 6 of the *Executive Council Act*, a deed or contract signed by a person empowered to do so under a delegation or subdelegation made under this section has the same effect as if signed by the designated minister.

#### Facsimile signature

(7) A designated minister or his or her deputy minister may authorize the use of a facsimile of his or her signature on any document except an affidavit or statutory declaration, and the facsimile signature is deemed to be the signature of the minister or the deputy minister, as the case may be.

#### Transitional

(8) Every delegation made under subsection 64 (1) of the *Capital Investment Plan Act, 1993* that was in effect on December 14, 2009 and remains in effect on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent is deemed after December 14, 2009 to have been made under the authority of this section.

#### Protection from personal liability

**1.0.17** (1) In this section,

“designated minister” means a minister to whom responsibility for the administration of this Act, or a part of this Act, has been assigned or transferred under the *Executive Council Act*.

#### Same

(2) No action or other proceeding for damages shall be commenced against the deputy minister of a designated minister or any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the ministry of a designated minister for any act done in good faith in the performance or intended performance of his or her duty or for any alleged neglect or default in good faith in the performance of his or her duty.

tend exercer un pouvoir ou une fonction qui lui est délégué, le délégué est présumé, de façon irréfragable, agir conformément à l'acte de délégation.

#### Exception

(3) Le ministre désigné ne peut pas déléguer les pouvoirs que lui confère le paragraphe 5.1 (3) ou 5.2 (2).

#### Délégation assortie de conditions

(4) La délégation prévue au présent article est effectuée par écrit et peut être assortie des restrictions, des conditions et des exigences énoncées dans l'acte de délégation.

#### Subdélégation

(5) Dans la délégation prévue au présent article, le ministre désigné peut autoriser une personne à qui est délégué un pouvoir ou une fonction à déléguer ce pouvoir ou cette fonction à d'autres, sous réserve des restrictions, des conditions et des exigences qu'elle impose.

#### Actes scellés et contrats

(6) Malgré l'article 6 de la *Loi sur le Conseil exécutif*, les actes scellés ou les contrats que signe une personne autorisée à ce faire aux termes d'une délégation ou d'une subdélégation effectuée en vertu du présent article ont le même effet que s'ils étaient signés par le ministre désigné.

#### Fac-similé de signature

(7) Le ministre désigné ou son sous-ministre peut autoriser l'utilisation d'un fac-similé de sa signature sur tout document, à l'exception d'un affidavit ou d'une déclaration solennelle. Le fac-similé est alors réputé être la signature du ministre ou du sous-ministre, selon le cas.

#### Disposition transitoire

(8) Toute délégation effectuée en vertu du paragraphe 64 (1) de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* qui était en vigueur le 14 décembre 2009 et qui l'est toujours le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale est réputée effectuée en vertu de celui-ci.

#### Immunité

**1.0.17** (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«ministre désigné» Ministre à qui la responsabilité de l'application de la présente loi, ou d'une partie de celle-ci, a été assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

#### Idem

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre le sous-ministre d'un ministre désigné ou un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille au ministère d'un ministre désigné pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.



**Same, delegates**

(3) No action or other proceeding for damages shall be commenced against any public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who provides services to the ministry of a designated minister for any act done in good faith in the performance or intended performance of his or her duty under a delegation or subdelegation of a power or duty of the minister or for any alleged neglect or default in good faith in the performance of his or her duty.

**Crown liability**

(4) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsections (2) and (3) do not relieve the Crown of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a tort committed by the deputy minister of a designated minister or by a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in or provides services to the ministry of a designated minister.

**5. Section 1.0.25 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Exception re: Hydro One Inc.**

(5) Subsections (1) and (2) apply with respect to Hydro One Inc. for the sole purpose of the preparation of consolidated financial statements of the Province set out in the Public Accounts and quarterly consolidated financial statements of the Province.

**Same**

(6) However, Hydro One Inc. and the administrator of any pension plan sponsored by it are not required to provide to the Minister of Finance any information that relates to a period for which Hydro One Inc. has not yet disclosed to the public its audited or unaudited financial statements.

**Repeal**

(7) Subsections (5) and (6) and this subsection are repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**6. (1) Clauses 1.0.26 (1) (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (b) the consolidated financial statements of the Province for the fiscal year;
- (c) the report of the Auditor General concerning his or her examination of the consolidated financial statements of the Province; and

(2) Subsection 1.0.26 (2) of the Act is amended by striking out “the summary financial statements” and substituting “the consolidated financial statements of the Province”.

7. Clause 10.1 (2) (c) of the Act is amended by striking out “in paragraph 1 or 2” and substituting “in paragraph 1, 2 or 2.1”.

8. Subsection 11.7 (3) of the Act is repealed.

**Idem : délégués**

(3) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui fournit des services au ministère d'un ministre désigné pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions en vertu de la délégation ou de la subdélégation d'un pouvoir ou d'une fonction du ministre, ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.

**Responsabilité de la Couronne**

(4) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, les paragraphes (2) et (3) ne dégagent pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par le sous-ministre d'un ministre désigné ou par un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui travaille au ministère d'un ministre désigné ou lui fournit des services.

**5. L'article 1.0.25 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Exception : Hydro One Inc.**

(5) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent à l'égard de Hydro One Inc. uniquement pour la préparation des états financiers consolidés de la province tels qu'ils figurent dans les comptes publics et des états financiers consolidés trimestriels de la province.

**Idem**

(6) Hydro One Inc. et l'administrateur de tout régime de retraite dont elle est la promotrice ne sont pas tenus de fournir au ministre des Finances des renseignements qui se rapportent à une période pour laquelle Hydro One Inc. n'a pas encore publié ses états financiers vérifiés ou non vérifiés.

**Abrogation**

(7) Les paragraphes (5) et (6) et le présent paragraphe sont abrogés le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**6. (1) Les alinéas 1.0.26 (1) b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- b) les états financiers consolidés de la province pour l'exercice;
- c) le rapport du vérificateur général sur son examen des états financiers consolidés de la province;

(2) Le paragraphe 1.0.26 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «les états financiers sommaires» par «les états financiers consolidés de la province».

7. L'alinéa 10.1 (2) c) de la Loi est modifié par remplacement de «à la disposition 1 ou 2» par «à la disposition 1, 2 ou 2.1».

8. Le paragraphe 11.7 (3) de la Loi est abrogé.



**9. Section 11.8 of the Act is repealed and the following substituted:****Payment re: certain environmental remediation liabilities**

**11.8** (1) This section applies with respect to amounts in satisfaction of environmental remediation liabilities incurred by a ministry or specified public entity before April 1, 2015, if,

- (a) the remediation is required to comply with Ontario's or the Government of Canada's environmental standards legislation; and
- (b) payment of the amount is not otherwise authorized by an Act of the Legislature.

**Appropriation**

(2) Amounts in satisfaction of the environmental remediation liabilities described in subsection (1) are a charge upon and payable out of the Consolidated Revenue Fund during a fiscal year that begins on or after April 1, 2015.

**Restriction**

(3) However, the aggregate amount authorized by subsection (2) for a ministry or specified public entity shall not exceed the aggregate amount of environmental remediation liabilities of that ministry or specified public entity at March 31, 2015 arising under Ontario's or the Government of Canada's environmental standards legislation, as stated in the Public Accounts for Ontario for the fiscal year ending March 31, 2015, or in financial information supplementary thereto, the payment of which is not otherwise authorized by an Act of the Legislature.

**Exclusion from the estimates**

(4) Despite clause 11.6 (1) (b), the estimates shall not include expenditures to be made on or after April 1, 2015 under the authority of this section.

**Transition**

(5) If an amount in satisfaction of a liability described in subsection (1) is charged to an appropriation on or after April 1, 2015 and before the day on which the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent, the amount is deemed, as of the day on which it was charged, not to have been charged to that appropriation but to have been charged instead to the appropriation provided by subsection (2).

**Same**

(6) If a liability described in subsection (1) was recognized in the financial accounts before the day on which the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent, but was not charged to an appropriation, the appropriation provided by subsection (2) is deemed for accounting purposes to have been available when the liability was recognized.

**10. (1) Paragraph 1 of subsection 16.0.1 (2) of the Act is amended by striking out the portion before subparagraph i and substituting the following:**

**9. L'article 11.8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Paiement : certaines dettes liées à l'assainissement de l'environnement**

**11.8** (1) Le présent article s'applique à l'égard des sommes nécessaires au règlement des dettes liées à l'assainissement de l'environnement qu'un ministère ou une entité publique déterminée a contractées avant le 1<sup>er</sup> avril 2015 si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'assainissement est nécessaire pour respecter la législation sur les normes environnementales de l'Ontario ou du gouvernement du Canada;
- b) le paiement des sommes n'est pas autorisé par ailleurs par une loi de la Législature.

**Affectation**

(2) Les sommes nécessaires au règlement des dettes liées à l'assainissement de l'environnement visées au paragraphe (1) sont portées au débit du Trésor et prélevées sur celui-ci pendant tout exercice qui commence le 1<sup>er</sup> avril 2015 ou par la suite.

**Restriction**

(3) Toutefois, la somme totale autorisée par le paragraphe (2) pour un ministère ou une entité publique déterminée ne doit pas dépasser le montant total des dettes de ce ministère ou de cette entité liées à l'assainissement de l'environnement au 31 mars 2015 qui découlent de la législation sur les normes environnementales de l'Ontario ou du gouvernement du Canada, telles qu'elles sont consignées dans les comptes publics de l'Ontario pour l'exercice qui se termine le 31 mars 2015 ou dans les informations financières supplémentaires sur ceux-ci, dont le paiement n'est pas autorisé par ailleurs par une loi de la Législature.

**Exclusion**

(4) Malgré l'alinéa 11.6 (1) b), le budget des dépenses ne doit pas inclure les dépenses à engager à partir du 1<sup>er</sup> avril 2015 en vertu du présent article.

**Disposition transitoire**

(5) La somme nécessaire au règlement d'une dette visée au paragraphe (1) qui est imputée à une autre affectation de crédits le 1<sup>er</sup> avril 2015 ou par la suite mais avant le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale est réputée, à partir du jour où elle a été imputée, ne pas avoir été imputée à cette affectation de crédits, mais plutôt à celle prévue par le paragraphe (2).

**Idem**

(6) Si une dette visée au paragraphe (1) a été comptabilisée dans les comptes financiers avant le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale, mais qu'elle n'a pas été imputée à une affectation de crédits, l'affectation prévue par le paragraphe (2) est réputée, aux fins comptables, avoir existé au moment de la comptabilisation de la dette.

**10. (1) La disposition 1 du paragraphe 16.0.1 (2) de la Loi est modifiée par remplacement du passage qui précède la sous-disposition i par ce qui suit :**

1. All or part of the refund, repayment or reduction, as the Treasury Board may determine, shall be credited to an appropriation,

(2) Subparagraph 1 ii of subsection 16.0.1 (2) of the Act is amended by striking out “by the Minister of Finance” and substituting “by the Board”.

11. (1) Subsection 26 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Loans in foreign currency**

(2) If, under the authority of this or any other Act, money is borrowed or securities are issued and sold in a currency other than Canadian dollars, the amount borrowed or the amount for which the securities were sold is deemed, in Canadian dollars, to be the amount that would be realized by converting to Canadian dollars the amount of the loan or the amount received by Ontario on the sale of the securities, before any deduction for commission, expenses or other similar costs of their issue and sale, at the following rate:

1. If, on the date on which the agreement to borrow the money or sell the securities is entered into, the Bank of Canada provides a Canadian dollar noon spot exchange rate for that currency, the currency conversion is calculated at that rate.
2. If paragraph 1 does not apply, and subject to subsection (5), the currency conversion is calculated at the Canadian dollar noon spot exchange rate for that currency as provided by the Bank of Canada for the date that is before, and is as close as possible to, the date described in paragraph 1.

(2) Clause 26 (4) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) when the sum is raised on or before the day the loan or security becomes due or matures, the amount that would be realized by converting to Canadian dollars the amount of the loan or security at the following rate:
  - (i) If, on the date on which the agreement to borrow the money or sell the security to raise the sum is entered into, the Bank of Canada provides a Canadian dollar noon spot exchange rate for that currency, the currency conversion is calculated at that rate.
  - (ii) If subclause (i) does not apply, and subject to subsection (5), the currency conversion is calculated at the Canadian dollar noon spot exchange rate for that currency as provided by the Bank of Canada for the date that is before, and is as close as possible to, the date described in subclause (i); or

(3) Subsection 26 (5) of the Act is amended by striking out “in the 10 days immediately preceding the day

1. Tout ou partie du remboursement ou de la réduction, selon ce que décide le Conseil du Trésor, est porté au crédit de l'affectation qui :

(2) La sous-disposition 1 ii du paragraphe 16.0.1 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «le ministre des Finances» par «le Conseil».

11. (1) Le paragraphe 26 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Prêts en devises étrangères**

(2) Si un emprunt est contracté ou des valeurs mobilières sont émises et vendues dans une devise étrangère en vertu de la présente loi ou d'une autre loi, le montant de l'emprunt ou le produit de la vente des valeurs mobilières est réputé être, en dollars canadiens, le montant qui serait réalisé par suite de la conversion en dollars canadiens de l'emprunt ou du produit reçu par l'Ontario, avant déduction de la commission, des dépenses ou des autres frais semblables reliés à l'émission et à la vente des valeurs mobilières, au cours suivant :

1. Si, à la date à laquelle est conclue la convention d'emprunt des sommes d'argent ou de vente des valeurs mobilières, la Banque du Canada fournit un cours du comptant à midi du dollar canadien pour cette devise, la conversion des devises s'effectue selon ce cours.
2. Si la disposition 1 ne s'applique pas, et sous réserve du paragraphe (5), la conversion des devises s'effectue au cours du comptant à midi du dollar canadien pour cette devise que la Banque du Canada a fourni pour la date qui est antérieure à la date visée à la disposition 1 et qui en est le plus proche possible.

(2) L'alinéa 26 (4) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) si la somme est réunie au plus tard le jour où l'emprunt devient exigible ou la valeur mobilière arrive à échéance, le montant qui serait réalisé par suite de la conversion en dollars canadiens de l'emprunt ou de la valeur mobilière au cours suivant :
  - (i) si, à la date à laquelle est conclue la convention d'emprunt des sommes d'argent ou de vente des valeurs mobilières afin de réunir la somme, la Banque du Canada fournit un cours du comptant à midi du dollar canadien pour cette devise, la conversion des devises s'effectue selon ce cours,
  - (ii) si le sous-alinéa (i) ne s'applique pas, et sous réserve du paragraphe (5), la conversion des devises s'effectue au cours du comptant à midi du dollar canadien pour cette devise que la Banque du Canada a fourni pour la date qui est antérieure à la date visée au sous-alinéa (i) et qui en est le plus proche possible;

(3) Le paragraphe 26 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «dans les 10 jours qui précèdent le



described in clause (2) (b), subclause (4) (a) (ii) or subclause (4) (b) (ii), as the case requires” and substituting “in the 10 days preceding the date described in paragraph 1 of subsection (2), in subclause (4) (a) (i) or in subclause (4) (b) (ii), as the case requires”.

**12. (1) Subsection 28 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Transactions that increase provincial liabilities**

(1) Despite any other Act, a ministry or public entity shall not enter into any financial arrangement, financial commitment, guarantee, indemnity or similar transaction that would increase, directly or indirectly, the indebtedness or contingent liabilities of Ontario, or seek the approval of the Lieutenant Governor in Council to do so, unless the arrangement, commitment, guarantee, indemnity or transaction,

- (a) is approved under subsection (1.1);
- (b) falls within a class that is approved under subsection (1.2);
- (c) is exempted from the application of this subsection under subsection (1.3); or
- (d) falls within a class that is exempted from the application of this subsection under subsection (1.4).

**Approval by the Minister**

(1.1) The Minister may, in writing, approve a financial arrangement, financial commitment, guarantee, indemnity or similar transaction referred to in subsection (1) and may impose terms and conditions that apply in relation to the approval.

**Same, class of transactions**

(1.2) The Minister may, in writing, approve a class of financial arrangements, financial commitments, guarantees, indemnities or similar transactions referred to in subsection (1) and may impose terms and conditions that apply in relation to the approval.

**Exemption by the Minister**

(1.3) The Minister may, in writing, exempt a financial arrangement, financial commitment, guarantee, indemnity or similar transaction from the application of subsection (1) and may impose terms and conditions that apply in relation to the exemption.

**Same, class of transactions**

(1.4) The Minister may, by regulation, exempt a class of financial arrangements, financial commitments, guarantees, indemnities or similar transactions from the application of subsection (1) and may impose terms and conditions that apply in relation to the exemption.

**(2) Subsection 28 (2) of the Act is amended by striking out “unless the Minister of Finance exempts it in writing from the application of this subsection” at the end and substituting “unless the Minister declares, in writing, that this subsection does not apply to the transaction. The Minister may impose terms and conditions that apply in relation to the declaration.”.**

jour visé à l’alinéa (2) b), au sous-alinéa (4) a) (ii) ou au sous-alinéa (4) b) (ii), selon le cas» par «dans les 10 jours qui précèdent la date visée à la disposition 1 du paragraphe (2), au sous-alinéa (4) a) (i) ou au sous-alinéa (4) b) (ii), selon le cas».

**12. (1) Le paragraphe 28 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Opérations qui augmentent la dette provinciale**

(1) Malgré toute autre loi, aucun ministère ni aucune entité publique ne doit souscrire des arrangements financiers, engagements financiers, garanties, remboursements ou opérations semblables qui augmenteraient, directement ou indirectement, la dette ou la dette éventuelle de la province, ni demander l’approbation du lieutenant-gouverneur en conseil pour ce faire, à moins qu’ils ne remplissent l’une des conditions suivantes :

- a) ils sont approuvés en vertu du paragraphe (1.1);
- b) ils font partie d’une catégorie approuvée en vertu du paragraphe (1.2);
- c) ils sont exemptés de l’application du présent paragraphe en vertu du paragraphe (1.3);
- d) ils font partie d’une catégorie exemptée de l’application du présent paragraphe en vertu du paragraphe (1.4).

**Approbation du ministre**

(1.1) Le ministre peut, par écrit, approuver un arrangement financier, un engagement financier, une garantie, un remboursement ou une opération semblable visés au paragraphe (1) et peut assortir l’approbation de conditions.

**Idem : catégorie d’opérations**

(1.2) Le ministre peut, par écrit, approuver une catégorie d’arrangements financiers, d’engagements financiers, de garanties, de remboursements ou d’opérations semblables visés au paragraphe (1) et peut assortir l’approbation de conditions.

**Exemption accordée par le ministre**

(1.3) Le ministre peut, par écrit, exempter un arrangement financier, un engagement financier, une garantie, un remboursement ou une opération semblable de l’application du paragraphe (1) et peut assortir l’exemption de conditions.

**Idem : catégorie d’opérations**

(1.4) Le ministre peut, par règlement, exempter une catégorie d’arrangements financiers, d’engagements financiers, de garanties, de remboursements ou d’opérations semblables de l’application du paragraphe (1) et peut assortir l’exemption de conditions.

**(2) Le paragraphe 28 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «que si le ministre des Finances l’exempte par écrit de l’application du présent paragraphe.» par «que si le ministre déclare par écrit que le présent paragraphe ne s’applique pas à l’opération. Le ministre peut assortir la déclaration de conditions.».**



(3) Subsection 28 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Non-application of *Legislation Act, 2006*, Part III

(3) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply with respect to an approval under subsection (1.2).

Commencement

13. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 1 (2) comes into force on the day subsection 2 (1) of Schedule 33 (*Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*) to the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* comes into force.

Same

(3) Subsection 1 (3) and sections 3 and 5 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(3) Le paragraphe 28 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*

(3) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à l'égard de l'approbation prévue au paragraphe (1.2).

Entrée en vigueur

13. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 1 (2) entre en vigueur le même jour que le paragraphe 2 (1) de l'annexe 33 (*Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*) de la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)*.

Idem

(3) Le paragraphe 1 (3) et les articles 3 et 5 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 12**  
**FINANCIAL SERVICES COMMISSION**  
**OF ONTARIO ACT, 1997**

**1. Subsection 27 (1) of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997* is repealed and the following substituted:**

**Fees and forms**

(1) The Minister may make regulations governing fees under this Act, including,

- (a) requiring the payment of fees in relation to any matter under this Act, including any services provided by or through the Ministry or the Commission;
- (b) prescribing the amount of fees or the manner of determining fees;
- (c) prescribing the manner in which and the period within which fees must be paid.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**ANNEXE 12**  
**LOI DE 1997 SUR LA COMMISSION**  
**DES SERVICES FINANCIERS DE L'ONTARIO**

**1. Le paragraphe 27 (1) de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Droits et formules**

(1) Le ministre peut, par règlement, régir les droits exigibles en vertu de la présente loi, notamment :

- a) exiger le paiement de droits à l'égard d'une question visée à la présente loi, y compris les services fournis par le ministère ou la Commission ou par son intermédiaire;
- b) prescrire le montant des droits ou leur mode de calcul;
- c) prescrire le mode et le délai de paiement des droits.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**SCHEDULE 13  
FREEDOM OF INFORMATION  
AND PROTECTION OF PRIVACY ACT**

**1. (1) The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding the following section:**

**Non-application re: certain corporations**

**Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation**

**65.3** This Act does not apply to the Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation (established by the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*) and its subsidiaries, if any.

**(2) Section 65.3 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsections:**

**Hydro One Inc.**

(2) This Act does not apply to Hydro One Inc. and its subsidiaries on and after the date on which the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* received Royal Assent.

**Same**

(3) The annual publication of information required by section 31 on or after the date described in subsection (2) must not include information about Hydro One Inc. and its subsidiaries.

**Same, transition**

(4) If a person has made a request under subsection 24 (3) for continuing access to a record of Hydro One Inc. or a subsidiary before the date described in subsection (2), and if the specified period for which access is requested expires after April 23, 2015, the specified period is deemed to have expired on April 23, 2015.

**Same, transition**

(5) Despite subsection (2), for a period of six months after the date described in that subsection,

(a) the Commissioner may continue to exercise all of his or her powers under section 52 (inquiry) and clause 59 (b) (certain orders) in relation to Hydro One Inc. and its subsidiaries with respect to matters that occurred and records that were created before that date; and

(b) Hydro One Inc. and its subsidiaries continue to have the duties of an institution under this Act in relation to the exercise of the Commissioner's powers mentioned in clause (a).

**Continuing authority to issue orders, etc.**

(6) The powers and duties of the Commissioner to issue orders under section 54 and clause 59 (b) with respect to matters mentioned in subsection (5) continue for an additional six months after the expiry of the six-month period described in that subsection.

**ANNEXE 13  
LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION  
ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

**1. (1) La *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Non-application : certaines sociétés**

**Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario**

**65.3** La présente loi ne s'applique pas à la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario, établie par la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*, ni à ses filiales.

**(2) L'article 65.3 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Hydro One Inc.**

(2) La présente loi ne s'applique pas à Hydro One Inc. ni à ses filiales à compter de la date à laquelle la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* a reçu la sanction royale.

**Idem**

(3) La publication annuelle de l'information exigée par l'article 31 à la date visée au paragraphe (2) ou par la suite ne doit pas comprendre de l'information sur Hydro One Inc. et ses filiales.

**Idem : disposition transitoire**

(4) Si, avant la date visée au paragraphe (2), une personne a présenté, en vertu du paragraphe 24 (3), une demande d'accès continu à un document de Hydro One Inc. ou d'une filiale et que la période déterminée pour laquelle l'accès est demandé prend fin après le 23 avril 2015, cette période est réputée avoir pris fin le 23 avril 2015.

**Idem : disposition transitoire**

(5) Malgré le paragraphe (2), pendant les six mois qui suivent la date visée à ce paragraphe :

a) le commissaire peut continuer d'exercer tous les pouvoirs que lui confère l'article 52 (enquête) et l'alinéa 59 b) (certaines ordonnances) relativement à Hydro One Inc. et à ses filiales en ce qui concerne les questions survenues et les documents constitués avant cette date;

b) Hydro One Inc. et ses filiales continuent d'assumer les fonctions que la présente loi attribue à une institution à l'égard de l'exercice des pouvoirs du commissaire mentionnés à l'alinéa a).

**Maintien du pouvoir de rendre des ordonnances**

(6) Les attributions du commissaire consistant à rendre des ordonnances au titre de l'article 54 et de l'alinéa 59 b) à l'égard des questions mentionnées au paragraphe (5) sont maintenues pendant une période supplémentaire de six mois après l'expiration de la période de six mois prévue à ce paragraphe.



**Orders binding**

(7) An order issued within the time described in subsection (6) is binding on Hydro One Inc. or its subsidiaries, as the case may be.

**Repeal**

(8) Subsections (4), (5), (6) and (7) and this subsection are repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.**

**Same**

(2) Subsection 1 (1) comes into force the day subsection 2 (1) of Schedule 33 (*Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*) to the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* comes into force.

**Ordonnances exécutoires**

(7) Les ordonnances rendues dans le délai prévu au paragraphe (6) lient Hydro One Inc. ou ses filiales, selon le cas.

**Abrogation**

(8) Les paragraphes (4), (5), (6) et (7) et le présent paragraphe sont abrogés le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

(2) Le paragraphe 1 (1) entre en vigueur le même jour que le paragraphe 2 (1) de l'annexe 33 (*Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*) de la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)*.

**SCHEDULE 14  
GOVERNMENT ADVERTISING ACT, 2004**

**1. (1) The definition of “item” in subsection 1 (1) of the *Government Advertising Act, 2004* is repealed and the following substituted:**

“item” means an advertisement, printed matter or message to which section 2, 3 or 4, as the case may be, applies; (“document”)

**(2) The definition of “prescribed” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “a regulation made under this Act” at the end and substituting “the regulations”.**

**(3) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“regulations” means regulations made under this Act; (“règlements”)

“standards” means the standards established under section 6. (“normes”)

**2. The Act is amended by adding the following section:**

**Advertisements, printed matter, messages**

**1.1 (1)** Nothing in this Act, other than subsection 8 (3), prevents or limits the ability of a government office to publish, display or broadcast an advertisement, distribute printed matter to Ontario households, or convey a message to the public, if the advertisement, printed matter or message meets the standards or is not subject to review under this Act.

**Examples**

(2) Examples of reasons for which a government office may choose to communicate to the public in a manner described in subsection (1) include,

- (a) informing the public about existing, new or proposed government programs, plans, services or policies, including fiscal policies such as policies respecting pensions or taxes;
- (b) informing the public about changes or proposed changes to existing government programs, plans, services or policies;
- (c) informing the public about the goals, objectives, expected outcomes, or results of, or rationale for, a matter referred to in clause (a) or (b);
- (d) informing the public of their rights and responsibilities under the law;
- (e) encouraging or discouraging specific social behaviour, in the public interest;
- (f) promoting Ontario or any part of Ontario as a good place to live, work, invest, study or visit;

**ANNEXE 14  
LOI DE 2004 SUR LA PUBLICITÉ  
GOUVERNEMENTALE**

**1. (1) La définition de «document» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«document» Une annonce publicitaire, un imprimé ou un message auquel s'applique l'article 2, 3 ou 4, selon le cas. («item»)

**(2) La définition de «prescrit» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «un règlement pris en application de la présente loi» par «des règlements» à la fin de la définition.**

**(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«normes» Les normes établies par l'article 6. («standards»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

**2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Annonces publicitaires, imprimés, messages**

**1.1 (1)** La présente loi, à l'exclusion du paragraphe 8 (3), n'a pas pour effet d'empêcher un bureau gouvernemental de publier, d'afficher ou de diffuser une annonce publicitaire, de distribuer un imprimé à des ménages en Ontario ou de communiquer un message au public, ni de limiter sa capacité de le faire, si l'annonce publicitaire, l'imprimé ou le message satisfait aux normes ou s'il n'est pas assujéti à un examen prévu par la présente loi.

**Exemples**

(2) Les raisons que peut avoir un bureau gouvernemental pour choisir de communiquer avec le public d'une manière prévue au paragraphe (1) comprennent notamment :

- a) informer le public de programmes, plans, politiques ou services gouvernementaux existants, nouveaux ou proposés, notamment des politiques budgétaires comme celles relatives aux pensions ou aux impôts;
- b) informer le public de modifications apportées ou proposées à des programmes, plans, politiques ou services gouvernementaux existants;
- c) informer le public des buts et objectifs d'une question visée à l'alinéa a) ou b), des résultats obtenus ou attendus à son égard ou de sa raison d'être;
- d) informer le public de ses droits et responsabilités vis-à-vis de la loi;
- e) encourager ou décourager un comportement social spécifique dans l'intérêt public;
- f) promouvoir l'Ontario ou une partie de l'Ontario comme lieu où il fait bon vivre, travailler, investir ou étudier ou qu'il fait bon visiter;

- (g) promoting any economic activity or sector of Ontario's economy or the government's plans to support that economic activity or sector; and
- (h) informing the public about Ontario's relationships with other Canadian governments, including promoting Ontario's interests in relation to those governments.

**3. Subsections 2 (1), (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Requirement for preliminary review of advertisements**

**Application**

(1) This section applies with respect to any advertisement that a government office proposes to pay to have,

- (a) published in a newspaper or magazine;
- (b) displayed on a billboard or as a public transit advertisement;
- (c) displayed digitally in a prescribed form or manner; or
- (d) broadcast on radio or television, or in a cinema.

**Submission for preliminary review**

(2) The head of the government office shall give a copy of the advertisement to the Office of the Auditor General for preliminary review.

**4. Subsections 3 (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Submission for preliminary review**

(2) The head of the government office shall give a copy of the printed matter to the Office of the Auditor General for preliminary review.

**5. Subsections 4 (2), (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Submission for preliminary review**

(2) The head of the government office shall give a copy of the message to the Office of the Auditor General for preliminary review.

**6. The Act is amended by adding the following section:**

**Requirement for final review**

**4.1** (1) The head of the government office shall give a copy of any item that the government office proposes to publish, display, broadcast, distribute or convey to the Office of the Auditor General for final review if,

- (a) after the Auditor General's preliminary review of the item, the Office of the Auditor General,
  - (i) gives notice to the head of the office that the item meets the standards, subject to subsection (2),

- g) promouvoir une activité ou un secteur de l'économie de l'Ontario ou les plans du gouvernement visant à soutenir cette activité ou ce secteur de l'économie;
- h) informer le public des relations qu'entretient l'Ontario avec d'autres gouvernements canadiens, notamment promouvoir les intérêts de l'Ontario dans le contexte de ses rapports avec ces gouvernements.

**3. Les paragraphes 2 (1), (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Exigence d'examen préliminaire des annonces publicitaires**

**Application**

(1) Le présent article s'applique à l'égard de toute annonce publicitaire qu'un bureau gouvernemental, moyennant paiement, a l'intention :

- a) soit de faire publier dans un journal ou un magazine;
- b) soit de faire afficher sur un panneau ou dans les transports en commun;
- c) soit de faire afficher de façon numérique sous la forme ou de la manière prescrite;
- d) soit de faire diffuser à la radio, à la télévision ou au cinéma.

**Soumission aux fins d'examen préliminaire**

(2) Le chef du bureau gouvernemental remet une copie de l'annonce publicitaire au Bureau du vérificateur général aux fins d'examen préliminaire.

**4. Les paragraphes 3 (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Soumission aux fins d'examen préliminaire**

(2) Le chef du bureau gouvernemental remet une copie de l'imprimé au Bureau du vérificateur général aux fins d'examen préliminaire.

**5. Les paragraphes 4 (2), (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Soumission aux fins d'examen préliminaire**

(2) Le chef du bureau gouvernemental remet une copie du message au Bureau du vérificateur général aux fins d'examen préliminaire.

**6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Exigence d'examen final**

**4.1** (1) Le chef du bureau gouvernemental remet une copie de tout document que le bureau gouvernemental a l'intention de publier, d'afficher, de diffuser, de distribuer ou de communiquer au Bureau du vérificateur général aux fins d'examen final si, selon le cas :

- a) après l'examen préliminaire du document par le vérificateur général, le Bureau du vérificateur général fait l'une ou l'autre des choses suivantes :
  - (i) il avise le chef du bureau que le document satisfait aux normes, sous réserve du paragraphe (2),



- (ii) gives notice to the head of the office that there was insufficient information to determine whether the item meets the standards, or
  - (iii) does not give notice to the head of the office within the time specified by subsection 7 (1); or
- (b) the item is exempted from preliminary review by the regulations.

**Exception**

(2) Subclause (1) (a) (i) does not apply if the notice indicates that a final review of the item under subsection (1) is not required.

**When revised version does not require preliminary review**

(3) If a government office proposes to use a revised version of an item that has been reviewed by the Auditor General, the head of the office may, in the following circumstances, give the revised version to the Office of the Auditor General for review under subsection (1):

1. The head of the office received notice that the item did not meet the standards.
2. Subsection (2) applied to the item.

**7. Subsection 5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Review by Auditor General**

(1) The Auditor General shall review every item given to the Office of the Auditor General under this Act to determine whether it meets the standards.

**8. Sections 6, 7 and 8 of the Act are repealed and the following substituted:**

**Required standards**

6. (1) The following are the standards that an item is required to meet:

1. It must include a statement that the item is paid for by the Government of Ontario.
2. It must not be partisan, as determined under subsection (2).
3. It must meet any additional standards that may be prescribed.

**Partisan advertising**

- (2) An item is partisan if,
- (a) it includes the name, voice or image of a member of the Executive Council or of a member of the Assembly, unless the item's primary target audience is located outside of Ontario;
  - (b) it includes the name or logo of a recognized party, within the meaning of subsection 62 (5) of the *Legislative Assembly Act*;
  - (c) it directly identifies and criticizes a recognized party or a member of the Assembly; or

- (ii) il avise le chef du bureau qu'il n'y avait pas suffisamment de renseignements pour déterminer si le document satisfait aux normes.
- (iii) il n'avise pas le chef du bureau dans le délai précisé au paragraphe 7 (1);

- b) les règlements exemptent le document de l'exigence relative à l'examen préliminaire.

**Exception**

(2) Le sous-alinéa (1) a) (i) ne s'applique pas si l'avis indique qu'un examen final du document, prévu au paragraphe (1), n'est pas requis.

**Versión révisée : aucun examen préliminaire**

(3) Si un bureau gouvernemental a l'intention d'utiliser une version révisée d'un document qui a été examiné par le vérificateur général, son chef peut, dans les circonstances suivantes, remettre la version révisée au Bureau du vérificateur général aux fins de l'examen prévu au paragraphe (1) :

1. Le chef du bureau a été avisé que le document ne satisfait pas aux normes.
2. Le paragraphe (2) s'appliquait au document.

**7. Le paragraphe 5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Examen par le vérificateur général**

(1) Le vérificateur général examine tout document qui est remis au Bureau du vérificateur général en application de la présente loi afin de déterminer s'il satisfait aux normes.

**8. Les articles 6, 7 et 8 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Normes exigées**

6. (1) Les normes auxquelles doit satisfaire un document sont les suivantes :

1. Il doit comprendre une déclaration portant qu'il a été payé par le gouvernement de l'Ontario.
2. Il ne doit pas être partisan au sens du paragraphe (2).
3. Il doit satisfaire aux normes additionnelles prescrites.

**Publicité partisane**

(2) Un document est partisan s'il répond à au moins un des critères suivants :

- a) il comprend le nom, la voix ou l'image d'un membre du Conseil exécutif ou d'un député à l'Assemblée, sauf si le document s'adresse principalement à un public à l'extérieur de l'Ontario;
- b) il comprend le nom ou le logo d'un parti reconnu au sens du paragraphe 62 (5) de la *Loi sur l'Assemblée législative*;
- c) il fait directement allusion à un parti reconnu ou à un député à l'Assemblée et le critique directement;

- (d) it includes, to a significant degree, a colour associated with the governing party, subject to subsection (4).

#### Reference to title

(3) Clause (2) (a) does not prevent the use of a member's title.

#### Exception, colour

(4) Clause (2) (d) does not apply to the depiction of a thing that is commonly depicted in a colour associated with the governing party.

#### Notice

7. (1) The Office of the Auditor General shall notify the head of the government office of the results of a preliminary review under section 2, 3 or 4 within the prescribed number of days after receiving the item for preliminary review.

#### Same

(2) The Office of the Auditor General shall notify the head of the government office of the results of a final review under subsection 4.1 (1) within the prescribed number of days after receiving the item for review under that subsection.

#### Deemed notice

(3) If notice is not given within the period specified under subsection (2), the head of the government office is deemed to have received notice that the item meets the standards.

#### Prohibitions

##### On use pending review

8. (1) A government office shall not publish, display, broadcast, distribute or convey an item before the head of the office,

- (a) receives notice, or is deemed to have received notice, of the results of a review of the item under subsection 4.1 (1); or
- (b) in the case of an item to which subsection 4.1 (2) applies, receives notice from the Office of the Auditor General that the item meets the standards and that a final review is not required, subject to subsection 4.1 (3).

##### On use if standards not met

(2) A government office shall not publish, display, broadcast, distribute or convey an item if the head of the office receives notice from the Office of the Auditor General that the item does not meet the standards.

##### On use during election period

(3) Despite notice or deemed notice that an item meets the standards, a government office shall not publish, display, broadcast, distribute or convey the item during the period beginning with the issue of a writ under the *Election Act* for a general election and ending on polling day, unless permitted under subsection (4).

- d) il comprend, dans une mesure importante, une couleur associée au parti au pouvoir, sous réserve du paragraphe (4).

#### Mention du titre

(3) L'alinéa (2) a) n'a pas pour effet d'empêcher l'utilisation du titre d'un député.

#### Exception quant à la couleur

(4) L'alinéa (2) d) ne s'applique pas à la représentation d'une chose habituellement représentée dans une couleur associée au parti au pouvoir.

#### Avis

7. (1) Le Bureau du vérificateur général avise le chef du bureau gouvernemental des résultats d'un examen préliminaire prévu à l'article 2, 3 ou 4 dans le nombre prescrit de jours qui suivent sa réception d'un document aux fins d'examen préliminaire.

#### Idem

(2) Le Bureau du vérificateur général avise le chef du bureau gouvernemental des résultats d'un examen final prévu au paragraphe 4.1 (1) dans le nombre prescrit de jours qui suivent sa réception d'un document aux fins d'examen en application de ce paragraphe.

#### Avis présumé

(3) Si l'avis n'est pas donné dans le délai précisé au paragraphe (2), le chef du bureau gouvernemental est réputé avoir été avisé que le document satisfait aux normes.

#### Interdictions

##### Utilisation avant notification des résultats

8. (1) Un bureau gouvernemental ne doit pas publier, afficher, diffuser, distribuer ou communiquer un document avant que ne se produise l'un des événements suivants :

- a) son chef est avisé ou est réputé avoir été avisé des résultats de l'examen du document, prévu au paragraphe 4.1 (1);
- b) dans le cas d'un document auquel s'applique le paragraphe 4.1 (2), son chef est avisé par le Bureau du vérificateur général que le document satisfait aux normes et qu'un examen final n'est pas requis, sous réserve du paragraphe 4.1 (3).

##### Utilisation s'il n'est pas satisfait aux normes

(2) Un bureau gouvernemental ne doit pas publier, afficher, diffuser, distribuer ou communiquer un document si son chef est avisé par le Bureau du vérificateur général que le document ne satisfait pas aux normes.

##### Utilisation pendant une période électorale

(3) Malgré un avis ou un avis présumé selon lequel un document satisfait aux normes, un bureau gouvernemental ne doit pas publier, afficher, diffuser, distribuer ou communiquer le document pendant la période comprise entre l'émission du décret de convocation des électeurs en application de la *Loi électorale* en vue d'une élection générale et le jour du scrutin, à moins que le paragraphe (4) ne le permette.

**Exceptions**

(4) Subsection (3) does not apply if the item,

- (a) relates to a revenue-generating activity,
- (b) is time sensitive, or
- (c) meets any other criteria that may be prescribed.

**Pre-existing publication, etc.**

(5) Subsection (3) requires a government office to cease any ongoing or continued publication, display, broadcasting, distribution or conveying of an item that began before the beginning of the period referred to in that subsection, unless, in the opinion of the head of the office, it is not practicable to do so.

**9. Subsection 9 (2) of the Act is amended by striking out “section 2, 3, 4 or 8” at the end and substituting “section 2, 3, 4, 4.1 or 8”.**

**10. Section 10 of the Act is amended by striking out “section 2, 3, 4 or 8” and substituting “section 2, 3, 4, 4.1 or 8”.**

**11. (1) Section 12 of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (a.1) setting out forms or manners of digital display for the purposes of clause 2 (1) (c);
- (a.2) governing the manner in which an advertisement prescribed under clause (a.1) may be given to the Office of the Auditor General for review under this Act, including providing that variations of such an advertisement may be specified or described rather than submitted individually;
- (a.3) exempting items from preliminary review under section 2, 3 or 4;

**(2) Clause 12 (c) of the Act is amended by striking out “paragraph 6” and substituting “paragraph 3”.**

**(3) Clauses 12 (d) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (d) prescribing numbers of days for the purposes of subsection 7 (1) and for the purposes of subsection 7 (2);
- (e) defining or clarifying the meaning of terms used in clause 8 (4) (a) or (b);
- (f) setting out criteria for the purposes of clause 8 (4) (c).

**(4) Section 12 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(2) A regulation made under clause (1) (d) may prescribe different numbers of days for advertisements, printed matter and messages, and for different classes of each of them.

**Exceptions**

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si le document, selon le cas :

- a) se rapporte à une activité productive de recettes;
- b) revêt un caractère urgent;
- c) remplit tout autre critère prescrit.

**Publication préexistante**

(5) Le paragraphe (3) exige qu'un bureau gouvernemental cesse tout affichage ou toute publication, diffusion, distribution ou communication en cours d'un document qui a commencé avant le début de la période visée à ce paragraphe sauf si, de l'avis du chef du bureau, cela n'est pas matériellement possible.

**9. Le paragraphe 9 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «à l'article 2, 3, 4 ou 8» par «à l'article 2, 3, 4, 4.1 ou 8».**

**10. L'article 10 de la Loi est modifié par remplacement de «à l'article 2, 3, 4 ou 8» par «à l'article 2, 3, 4, 4.1 ou 8».**

**11. (1) L'article 12 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- a.1) préciser les formes ou les manières d'afficher une annonce publicitaire de façon numérique pour l'application de l'alinéa 2 (1) c);
- a.2) régir la manière selon laquelle une annonce publicitaire prescrite en vertu de l'alinéa a.1) peut être remise au Bureau du vérificateur général aux fins d'un examen prévu par la présente loi, y compris prévoir que des variantes d'une telle annonce peuvent être précisées ou décrites plutôt que soumises individuellement;
- a.3) exempter des documents de l'examen préliminaire prévu à l'article 2, 3 ou 4;

**(2) L'alinéa 12 c) de la Loi est modifié par remplacement de «disposition 6» par «disposition 3».**

**(3) Les alinéas 12 d) et e) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- d) prescrire un nombre de jours pour l'application du paragraphe 7 (1) et pour l'application du paragraphe 7 (2);
- e) définir les termes utilisés à l'alinéa 8 (4) a) ou b) ou en préciser le sens;
- f) fixer des critères pour l'application de l'alinéa 8 (4) c).

**(4) L'article 12 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(2) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) d) peut prescrire un nombre différent de jours pour les annonces publicitaires, les imprimés et les messages et pour différentes catégories de ceux-ci.



**Commencement**

**12. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Entrée en vigueur**

**12. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

## SCHEDULE 15 HEALTH INSURANCE ACT

1. Subsections 2 (7) and (8) of the *Health Insurance Act* are repealed.

2. Section 6 of the Act is repealed.

3. (1) Subsection 16.1 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

### Keeping and inspection of records

(6) Section 37.1 applies with necessary modifications to a person or entity to which payment is made pursuant to a direction by a physician or practitioner.

(2) Section 16.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

### Same

(7) Subsections 37 (5), (6) and (7) apply with necessary modifications to a person or entity to which payment is made pursuant to a direction by a physician in respect of the records required to be kept.

4. Section 18.1 of the Act is repealed.

5. (1) Paragraph 4 of subsection 20 (1) of the Act is repealed.

(2) Subsection 20 (2) of the Act is amended by striking out “or the direction of the applicable committee” at the end.

6. (1) Subsection 21 (1.0.1) of the Act is amended by striking out “or a practitioner review committee”.

(2) Subsections 21 (1.1) and (1.2) of the Act are repealed.

7. Section 22 of the Act is repealed and the following substituted:

### Parties

22. (1) The General Manager is a party to all proceedings before the Appeal Board.

### Same

(2) The Appeal Board may add any other parties to a proceeding that it considers appropriate.

8. Subsection 24 (5) of the Act is repealed.

9. Subsection 27.2 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

### Same

(2) The General Manager may obtain or recover money from a practitioner by set-off despite a review by the Medical Eligibility Committee.

10. Subsection 37.1 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

### Obligation to provide information to the General Manager

(6) If there is a question about whether an insured ser-

## ANNEXE 15 LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

1. Les paragraphes 2 (7) et (8) de la *Loi sur l'assurance-santé* sont abrogés.

2. L'article 6 de la Loi est abrogé.

3. (1) Le paragraphe 16.1 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Tenue et inspection des dossiers

(6) L'article 37.1 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à une personne ou à une entité à laquelle est effectué un paiement conformément à une directive donnée par un médecin ou un praticien.

(2) L'article 16.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

### Idem

(7) Les paragraphes 37 (5), (6) et (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une personne ou à une entité à laquelle est effectué un paiement conformément à une directive donnée par un médecin à l'égard des dossiers à tenir.

4. L'article 18.1 de la Loi est abrogé.

5. (1) La disposition 4 du paragraphe 20 (1) de la Loi est abrogée.

(2) Le paragraphe 20 (2) de la Loi est modifié par suppression de «ou de l'ordre du comité concerné» à la fin du paragraphe.

6. (1) Le paragraphe 21 (1.0.1) de la Loi est modifié par suppression de «ou d'un comité d'étude des praticiens».

(2) Les paragraphes 21 (1.1) et (1.2) de la Loi sont abrogés.

7. L'article 22 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Parties

22. (1) Le directeur général est partie à toute instance introduite devant la Commission d'appel.

### Idem

(2) La Commission d'appel peut ajouter à l'instance toute autre partie qu'elle estime appropriée.

8. Le paragraphe 24 (5) de la Loi est abrogé.

9. Le paragraphe 27.2 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Idem

(2) Le directeur général peut obtenir ou recouvrer une somme d'un praticien par voie de compensation malgré une révision du comité d'admissibilité médicale.

10. Le paragraphe 37.1 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Obligation de fournir des renseignements au directeur général

(6) Si la prestation d'un service assuré est mise en

vice was provided, the physician, practitioner or health facility shall provide the General Manager with all relevant information within his, her or its control.

**11. (1) Paragraph 1 of subsection 38 (1.1) of the Act is amended by striking out “a practitioner review committee”.**

**(2) Paragraph 2 of subsection 38 (1.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

2. The employees and agents, if any, of the Review Board, the Appeal Board and the Medical Eligibility Committee.

**(3) Subsection 38 (4) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:**

**Exception for professional discipline**

(4) If, in the course of the administration of this Act and the regulations, the General Manager obtains reasonable grounds to believe that a physician or practitioner is incompetent, incapable or has committed professional misconduct, the General Manager shall give the following information to the statutory body that governs the profession of the physician or practitioner:

**12. (1) Paragraph 1 of subsection 39 (2) of the Act is amended by striking out “a practitioner review committee”.**

**(2) Paragraph 2 of subsection 39 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

2. The employees and agents, if any, of the Review Board, the joint committee and the Medical Eligibility Committee.

**13. Sections 39.1, 40, 40.1 and 40.2 of the Act are repealed.**

**14. (1) Clause 45 (1) (c.1) of the Act is repealed.**

**(2) Clause 45 (1) (t) of the Act is amended by striking out “practitioner review committees”.**

**(3) Clause 45 (1) (x) of the Act is repealed.**

**(4) Clauses 45 (1.1) (a), (b) and (c) of the Act are repealed.**

*Chiropody Act, 1991*

**15. Section 9 of the *Chiropody Act, 1991* is repealed.**

*Chiropractic Act, 1991*

**16. Section 8 of the *Chiropractic Act, 1991* is repealed.**

*Dentistry Act, 1991*

**17. Section 8 of the *Dentistry Act, 1991* is repealed.**

*Optometry Act, 1991*

**18. Section 8 of the *Optometry Act, 1991* is repealed.**

doute, le médecin, le praticien ou l'établissement de santé communique au directeur général tous les renseignements pertinents qu'il détient.

**11. (1) La disposition 1 du paragraphe 38 (1.1) de la Loi est modifiée par suppression de «, d'un comité d'étude des praticiens».**

**(2) La disposition 2 du paragraphe 38 (1.1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

2. Les employés et les mandataires, le cas échéant, de la Commission de révision, de la Commission d'appel et du comité d'admissibilité médicale.

**(3) Le paragraphe 38 (4) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède la disposition 1 par ce qui suit :**

**Exception dans le cas d'un ordre professionnel**

(4) Le directeur général à qui, au cours de l'application de la présente loi et des règlements, il est donné des motifs raisonnables de croire qu'un médecin ou un praticien est incompetent, incapable ou a commis une faute professionnelle, communique les renseignements suivants à l'ordre professionnel qui régit la profession du médecin ou du praticien :

**12. (1) La disposition 1 du paragraphe 39 (2) de la Loi est modifiée par suppression de «d'un comité d'étude des praticiens».**

**(2) La disposition 2 du paragraphe 39 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

2. Les employés et les mandataires, le cas échéant, de la Commission de révision, du comité mixte et du comité d'admissibilité médicale.

**13. Les articles 39.1, 40, 40.1 et 40.2 de la Loi sont abrogés.**

**14. (1) L'alinéa 45 (1) c.1) de la Loi est abrogé.**

**(2) L'alinéa 45 (1) t) de la Loi est modifié par suppression de «aux comités d'étude des praticiens».**

**(3) L'alinéa 45 (1) x) de la Loi est abrogé.**

**(4) Les alinéas 45 (1.1) a), b) et c) de la Loi sont abrogés.**

*Loi de 1991 sur les podologues*

**15. L'article 9 de la *Loi de 1991 sur les podologues* est abrogé.**

*Loi de 1991 sur les chiropraticiens*

**16. L'article 8 de la *Loi de 1991 sur les chiropraticiens* est abrogé.**

*Loi de 1991 sur les dentistes*

**17. L'article 8 de la *Loi de 1991 sur les dentistes* est abrogé.**

*Loi de 1991 sur les optométristes*

**18. L'article 8 de la *Loi de 1991 sur les optométristes* est abrogé.**



*Health System Improvements Act, 2007*

19. Subsection 23 (6) of Schedule G of the *Health System Improvements Act, 2007* is repealed.

*Regulated Health Professions Statute Law Amendment Act, 2009*

20. Subsection 11 (2) of the *Regulated Health Professions Statute Law Amendment Act, 2009* is repealed.

Commencement

21. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Sections 19 and 20 come into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

*Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé*

19. Le paragraphe 23 (6) de l'annexe G de la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* est abrogé.

*Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne les professions de la santé réglementées*

20. Le paragraphe 11 (2) de la *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne les professions de la santé réglementées* est abrogé.

Entrée en vigueur

21. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Les articles 19 et 20 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 16  
HIGHWAY 407 EAST ACT, 2012****1. Section 13 of the *Highway 407 East Act, 2012* is amended by adding the following subsections:****Settlement of or determination of uncollectability of debt**

(2) Where the Minister sends a notice of failure to pay the toll to a person under section 5, the Minister may,

- (a) negotiate and accept as a settlement in full payment and satisfaction of the tolls, fees and interest owed by the person an amount that is less than the whole amount owing;
- (b) determine that any such tolls, fees or interest are uncollectable; or
- (c) determine that financial hardship, economic considerations or other circumstances do not warrant the collection or enforcement of any such tolls, fees and interest.

**Application of *Financial Administration Act***

(3) Subsections 5 (2), (3) and (3.1) of the *Financial Administration Act* apply in respect of a debt that is the subject of a settlement or determination described in subsection (2) as if it were the subject of a settlement or determination described in subsection 5 (1) of that Act.

**2. (1) Clause 14 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) to do anything the Minister is authorized to do under clause 13 (1) (b), (c), (d), (e) or (f) or under subsection 13 (2);

**(2) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:****Application of *Financial Administration Act* to settlement of or determination of uncollectability of debt**

(2.1) Subsection 13 (3) applies in respect of a debt that is the subject of a settlement negotiated and accepted or a determination made by a person or entity pursuant to a provision in the agreement respecting the Minister's power under subsection 13 (2) that is authorized by clause (1) (b).

**(3) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:****Auditor General**

(6) The Minister may assign to the Auditor General the rights of the Minister to conduct any audit under an agreement entered into under subsection (1), and section 17 of the *Auditor General Act* applies to any such assignment by the Minister.

**Commencement**

**3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**ANNEXE 16  
LOI DE 2012 SUR L'AUTOROUTE 407 EST****1. L'article 13 de la *Loi de 2012 sur l'autoroute 407 Est* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :****Dettes irrécouvrables : transactions ou décisions**

(2) Lorsqu'il envoie un avis de défaut de paiement d'un péage à une personne en vertu de l'article 5, le ministre peut, selon le cas :

- a) négocier, à l'égard du paiement intégral des péages, frais, droits et intérêts exigibles, une transaction dont le montant est inférieur au montant total exigible, et y donner son accord;
- b) décider que ces péages, frais, droits ou intérêts sont irrécouvrables;
- c) décider que les circonstances, notamment des difficultés financières ou des motifs d'ordre économique, ne justifient ni le recouvrement ni l'exécution des péages, frais, droits et intérêts.

**Application de la *Loi sur l'administration financière***

(3) Les paragraphes 5 (2), (3) et (3.1) de la *Loi sur l'administration financière* s'appliquent à l'égard d'une dette faisant l'objet d'une transaction ou d'une décision visée au paragraphe (2) comme si elle faisait l'objet d'une transaction ou d'une décision visée au paragraphe 5 (1) de cette loi.

**2. (1) L'alinéa 14 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) exercer les pouvoirs que le ministre est autorisé à exercer en vertu de l'alinéa 13 (1) b), c), d), e) ou f) ou du paragraphe 13 (2);

**(2) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Application de la *Loi sur l'administration financière* aux transactions ou décisions relatives aux dettes irrécouvrables**

(2.1) Le paragraphe 13 (3) s'applique à l'égard d'une dette faisant l'objet d'une transaction négociée et visée par un accord ou d'une décision prise par une personne ou une entité conformément à une disposition de l'accord concernant le pouvoir du ministre visé au paragraphe 13 (2) qui est autorisé en vertu de l'alinéa (1) b).

**(3) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Vérificateur général**

(6) Le ministre peut céder au vérificateur général le droit d'effectuer une vérification qu'il possède conformément à un accord conclu en vertu du paragraphe (1), auquel cas l'article 17 de la *Loi sur le vérificateur général* s'applique à une telle cession faite par le ministre.

**Entrée en vigueur**

**3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

## SCHEDULE 17 INSURANCE ACT

**1. Section 121.1 of the *Insurance Act* is repealed and the following substituted:**

### Fees

**121.1** The Minister may make regulations governing fees under this Act, including,

- requiring the payment of fees in relation to any matter under this Act, including any services provided by or through the Ministry of Finance or the Commission;
- prescribing the amount of fees or the manner of determining fees;
- prescribing the manner in which and the period within which fees must be paid.

**2. Subsection 143 (2) of the Act is repealed.**

**3. (1)** Subsection 267.5 (8) of the Act is amended by striking out “\$100,000” and substituting “the amount determined in accordance with subsection (8.3)”.

**(2)** Subsection 267.5 (8.1) of the Act is amended by striking out “\$50,000” and substituting “the amount determined in accordance with subsection (8.4)”.

**(3)** Section 267.5 of the Act is amended by adding the following subsections:

### Amount in subs. (8)

**(8.3)** For the purposes of subsection (8), the amount shall be determined in accordance with the following rules:

- Until December 31, 2015, the amount is \$121,799.
- On January 1, 2016, the amount set out in paragraph 1 shall be revised by adjusting the amount by the indexation percentage published under subsection 268.1 (1) for that year.
- On the 1st day of January in every year after 2016, the amount that applied for the previous year shall be revised by adjusting the amount by the indexation percentage published under subsection 268.1 (1) for the year.

### Amount in subs. (8.1)

**(8.4)** For the purposes of subsection (8.1), the amount shall be determined in accordance with the following rules:

- Until December 31, 2015, the amount is \$60,899.
- On January 1, 2016, the amount set out in paragraph 1 shall be revised by adjusting the amount by the indexation percentage published under subsection 268.1 (1) for that year.
- On the 1st day of January in every year after 2016, the amount that applied for the previous year shall be revised by adjusting the amount by the indexa-

## ANNEXE 17 LOI SUR LES ASSURANCES

**1. L'article 121.1 de la *Loi sur les assurances* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Droits

**121.1** Le ministre peut, par règlement, régir les droits exigibles en vertu de la présente loi, notamment :

- exiger le paiement de droits à l'égard d'une question visée à la présente loi, y compris les services fournis par le ministère des Finances ou la Commission ou par son intermédiaire;
- prescrire le montant des droits ou leur mode de calcul;
- prescrire le mode et le délai de paiement des droits.

**2. Le paragraphe 143 (2) de la Loi est abrogé.**

**3. (1)** Le paragraphe 267.5 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «100 000 \$» par «le montant déterminé conformément au paragraphe (8.3)».

**(2)** Le paragraphe 267.5 (8.1) de la Loi est modifié par remplacement de «50 000 \$» par «le montant déterminé conformément au paragraphe (8.4)».

**(3)** L'article 267.5 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

### Montant visé au par. (8)

**(8.3)** Pour l'application du paragraphe (8), le montant est déterminé conformément aux règles suivantes :

- Jusqu'au 31 décembre 2015, le montant est fixé à 121 799 \$.
- Le 1<sup>er</sup> janvier 2016, le montant indiqué à la disposition 1 est redressé par rajustement selon le taux d'indexation publié aux termes du paragraphe 268.1 (1) pour cette année-là.
- Le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année qui suit 2016, le montant qui s'appliquait pour l'année précédente est redressé par rajustement selon le taux d'indexation publié aux termes du paragraphe 268.1 (1) pour l'année.

### Montant visé au par. (8.1)

**(8.4)** Pour l'application du paragraphe (8.1), le montant est déterminé conformément aux règles suivantes :

- Jusqu'au 31 décembre 2015, le montant est fixé à 60 899 \$.
- Le 1<sup>er</sup> janvier 2016, le montant indiqué à la disposition 1 est redressé par rajustement selon le taux d'indexation publié aux termes du paragraphe 268.1 (1) pour cette année-là.
- Le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année qui suit 2016, le montant qui s'appliquait pour l'année précédente est redressé par rajustement selon le taux



tion percentage published under subsection 268.1 (1) for the year.

**Publication of adjusted amounts**

(8.5) For every year after 2015, at the time an indexation percentage is published under subsection 268.1 (1), the Superintendent shall publish in *The Ontario Gazette* the amounts to which the amounts determined in accordance with subsections (8.3) and (8.4) shall be revised, effective the 1st day of January.

(4) Subsection 267.5 (9) of the Act is amended by striking out “made without regard” and substituting “made with regard”.

4. Subsections 268.1 (1) and (2) of the Act are amended by striking out “subsection 268 (1.4)” wherever it appears and substituting in each case “subsections 267.5 (8.3), (8.4) and 268 (1.4)”.

5. Subsection 275 (4) of the Act is amended by striking out “*Arbitrations Act*” at the end and substituting “*Arbitration Act, 1991*”.

**Commencement**

6. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 1, 3 and 4 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

d’indexation publié aux termes du paragraphe 268.1 (1) pour l’année.

**Publication des montants redressés**

(8.5) Pour chaque année qui suit 2015, au moment de la publication du taux d’indexation aux termes du paragraphe 268.1 (1), le surintendant fait publier dans la *Gazette de l’Ontario* les chiffres redressés, au 1<sup>er</sup> janvier, des montants déterminés conformément aux paragraphes (8.3) et (8.4).

(4) Le paragraphe 267.5 (9) de la Loi est modifié par remplacement de «est rendue sans égard à» par «tient compte de».

4. Les paragraphes 268.1 (1) et (2) de la Loi sont modifiés par remplacement de «du paragraphe 268 (1.4)» par «des paragraphes 267.5 (8.3) et (8.4) et 268 (1.4)» partout où figure ce renvoi.

5. Le paragraphe 275 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «*Loi sur l’arbitrage*» par «*Loi de 1991 sur l’arbitrage*» à la fin du paragraphe.

**Entrée en vigueur**

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l’essor de l’Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 1, 3 et 4 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 18  
INTERIM APPROPRIATION  
FOR 2015-2016 ACT, 2015**

**Interpretation**

1. Expressions used in this Act have the same meaning as in the *Financial Administration Act* unless the context requires otherwise.

**Expenses of the public service**

2. Pending the voting of supply for the fiscal year ending on March 31, 2016, amounts not exceeding a total of \$121,429,265,700 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service that are not otherwise provided for.

**Investments of the public service**

3. Pending the voting of supply for the fiscal year ending on March 31, 2016, amounts not exceeding a total of \$4,810,157,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash investments to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments that are not otherwise provided for.

**Expenses of the Legislative Offices**

4. Pending the voting of supply for the fiscal year ending on March 31, 2016, amounts not exceeding a total of \$210,137,600 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices that are not otherwise provided for.

**Charge to proper appropriation**

5. All expenditures made or recognized under this Act must be charged to the proper appropriation following the voting of supply for the fiscal year ending on March 31, 2016.

**Commencement**

6. The Act set out in this Schedule is deemed to have come into force on April 1, 2015.

**Short title**

7. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Interim Appropriation for 2015-2016 Act, 2015*.

**ANNEXE 18  
LOI DE 2015 PORTANT AFFECTATION  
ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2015-2016**

**Interprétation**

1. Les expressions figurant dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi sur l'administration financière*, sauf indication contraire du contexte.

**Dépenses de la fonction publique**

2. En attendant le vote des crédits pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016, des sommes totalisant un maximum de 121 429 265 700 \$ peuvent être prélevées sur le Trésor ou comptabilisées à titre de frais hors trésorerie et affectées aux dépenses de la fonction publique auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**Investissements de la fonction publique**

3. En attendant le vote des crédits pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016, des sommes totalisant un maximum de 4 810 157 000 \$ peuvent être prélevées sur le Trésor ou comptabilisées à titre d'éléments d'investissement hors trésorerie et affectées aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments auxquels il n'est pas autrement pourvu.

**Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée**

4. En attendant le vote des crédits pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016, des sommes totalisant un maximum de 210 137 600 \$ peuvent être prélevées sur le Trésor et affectées aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**Imputation au crédit approprié**

5. Après le vote des crédits pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016, toutes les dépenses effectuées ou comptabilisées en vertu de la présente loi doivent être imputées à l'affectation de crédits appropriée.

**Entrée en vigueur**

6. La loi figurant à la présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2015.

**Titre abrégé**

7. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2015 portant affectation anticipée de crédits pour 2015-2016*.

**SCHEDULE 19  
INVESTMENT MANAGEMENT CORPORATION  
OF ONTARIO ACT, 2015**

**CONTENTS**

DEFINITIONS

1. Definitions
- ESTABLISHMENT AND OBJECTS OF THE CORPORATION
2. Corporation established
3. Objects
4. Capacity, etc., of a natural person
5. Not a crown agent
6. Application of certain Acts
7. Head office
8. Fiscal year

MEMBERS

9. Members
10. Meetings
11. Voting powers

DIRECTORS AND OFFICERS

12. Board of directors
13. Election of directors
14. Delegation
15. Ceasing to hold office
16. Removal
17. Initial board
18. Chief executive officer
19. Duty of care
20. Validity of acts of directors

BY-LAWS

21. By-laws

MISCELLANEOUS

22. Audit
23. Annual report
24. Inspection of records

REGULATIONS

25. Regulations, Lieutenant Governor in Council
26. Regulations, Minister

AMENDMENTS TO THIS ACT

27. s. 6 (3) and (4), Corporations Act
28. s. 25 (1) (d), regulations

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

29. Commencement
30. Short title

DEFINITIONS

**Definitions**

1. In this Act,

“Minister” means the Minister of Finance or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

**ANNEXE 19  
LOI DE 2015 SUR LA SOCIÉTÉ ONTARIENNE  
DE GESTION DES PLACEMENTS**

**SOMMAIRE**

DÉFINITIONS

1. Définitions
- CONSTITUTION ET MISSION DE LA SOCIÉTÉ
2. Constitution de la Société
3. Mission
4. Capacité d'une personne physique
5. Non un organisme de la Couronne
6. Application de certaines lois
7. Siège social
8. Exercice

MEMBRES

9. Membres
10. Assemblées
11. Droit de vote

ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

12. Conseil d'administration
13. Élection des administrateurs
14. Délégation
15. Fin du mandat
16. Destitution
17. Conseil d'administration initial
18. Directeur général
19. Devoir de diligence
20. Validité des actes des administrateurs

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

21. Règlements administratifs

DIVERS

22. Vérifications
23. Rapport annuel
24. Examen des dossiers

RÈGLEMENTS

25. Règlements : lieutenant-gouverneur en conseil
26. Règlements : ministre

MODIFICATION DE LA PRÉSENTE LOI

27. par. 6 (3) et (4) : Loi sur les personnes morales
28. al. 25 (1) d) : règlements

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

29. Entrée en vigueur
30. Titre abrégé

DÉFINITIONS

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«ministre» Le ministre des Finances ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)



## ESTABLISHMENT AND OBJECTS OF THE CORPORATION

### Corporation established

2. (1) A corporation without share capital is hereby established under the name Investment Management Corporation of Ontario in English and Société ontarienne de gestion des placements in French.

### Name of Corporation

(2) The name of the Corporation may be changed by regulation.

### Objects

3. (1) The objects of the Corporation are to provide investment management services and investment advisory services to the members of the Corporation in accordance with this Act and the regulations.

### Not for profit

(2) The activities and affairs of the Corporation shall be carried on without the purpose of gain and any revenues shall be used by the Corporation for the purpose of carrying out its objects.

### Duty to act in best interest of members

(3) In providing investment management services and investment advisory services to its members, the Corporation shall act in the best interest of its members.

### Capacity, etc., of a natural person

4. (1) Except as limited by this Act and the regulations, the Corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.

### Capacity to act outside Ontario

(2) The Corporation has the capacity to carry on its activities, conduct its affairs and exercise its powers in a jurisdiction outside Ontario to the extent that the laws of that jurisdiction permit.

### Not a crown agent

5. The Corporation is not a Crown agency.

### Application of certain Acts

6. (1) The *Corporations Information Act* applies to the Corporation.

### Conflict of interest, etc.

(2) Section 132 (conflict of interest) and section 136 (indemnification) of the *Business Corporations Act* apply, with necessary modifications, to the Corporation and its directors, officers and members.

### *Corporations Act*

(3) The *Corporations Act* does not apply to the Corporation except as provided for in the regulations.

### Members not liable

(4) Despite subsection (3), section 122 (members not liable) of the *Corporations Act* applies to the members.

## CONSTITUTION ET MISSION DE LA SOCIÉTÉ

### Constitution de la Société

2. (1) Est créée une personne morale sans capital-actions appelée Société ontarienne de gestion des placements et Investment Management Corporation of Ontario en anglais.

### Nom de la Société

(2) Le nom de la Société peut être modifié par règlement.

### Mission

3. (1) La Société a pour mission de fournir des services de gestion de placements et des services de conseil en placement à ses membres conformément à la présente loi et aux règlements.

### But non lucratif

(2) La Société exerce ses activités et conduit ses affaires internes sans but lucratif et affecte tout revenu éventuel à la réalisation de sa mission.

### Obligation d'agir au mieux des intérêts des membres

(3) Lorsqu'elle fournit des services de gestion de placements et des services de conseil en placement à ses membres, la Société agit au mieux de leurs intérêts.

### Capacité d'une personne physique

4. (1) Sous réserve des restrictions qu'imposent la présente loi et les règlements, la Société a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique.

### Capacité d'agir hors de l'Ontario

(2) La Société a la capacité d'exercer ses activités et ses pouvoirs et de conduire ses affaires internes hors de l'Ontario, dans les limites des lois de l'autre autorité législative.

### Non un organisme de la Couronne

5. La Société n'est pas un organisme de la Couronne.

### Application de certaines lois

6. (1) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* s'applique à la Société.

### Conflit d'intérêts et indemnisation

(2) L'article 132 (conflit d'intérêts) et l'article 136 (indemnisation) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la Société ainsi qu'à ses administrateurs, dirigeants et membres.

### *Loi sur les personnes morales*

(3) La *Loi sur les personnes morales* ne s'applique pas à la Société, sauf dans la mesure prévue par les règlements.

### Immunité des membres

(4) Malgré le paragraphe (3), l'article 122 (immunité des membres) de la *Loi sur les personnes morales* s'applique aux membres.

**Head office**

7. The head office of the Corporation shall be in the City of Toronto or such other place in Ontario as may be prescribed by the Minister.

**Fiscal year**

8. The Corporation's fiscal year begins on January 1 in each year and ends on December 31 in the same year.

**MEMBERS****Members**

9. (1) The members of the Corporation are the persons or entities who satisfy all of the following criteria:

1. The person or entity is responsible for investing the assets of a pension plan or other investment fund.
2. The person or entity has entered into an investment management agreement with the Corporation for the investment of assets.
3. The person or entity is one of the following:
  - i. A Crown agency.
  - ii. A corporation, with or without share capital, that is not a Crown agency but is owned, operated or controlled by the Crown.
  - iii. A board, commission, authority or unincorporated body of the Crown.
  - iv. A university in Ontario, including its affiliated and federated colleges, that receives operating grants from the Government of Ontario.
  - v. A municipality as defined in section 1 of the *Municipal Act, 2001*.
  - vi. Any other body as may be prescribed.

**Investment management agreement**

(2) The investment management agreement must meet such requirements or conditions as may be set out in the by-laws.

**Initial members**

(3) Members of the Corporation on the day subsection 2 (1) comes into force are the persons or entities as designated by the regulations made by the Minister.

**Meetings****Annual meeting**

10. (1) The board of directors of the Corporation shall call an annual meeting of the members,

- (a) within 18 months after subsection 2 (1) comes into force; and
- (b) subsequently, not later than 15 months after holding the preceding annual meeting.

**Siège social**

7. Le siège social de la Société est situé dans la cité de Toronto ou à tout autre endroit de l'Ontario que prescrit le ministre.

**Exercice**

8. L'exercice de la Société commence le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année et se termine le 31 décembre de la même année.

**MEMBRES****Membres**

9. (1) Les membres de la Société sont les personnes ou entités qui répondent à tous les critères suivants :

1. La personne ou l'entité est chargée de placer les actifs d'un régime de retraite ou d'un autre fonds d'investissement.
2. La personne ou l'entité a conclu une convention de gestion de placements avec la Société pour le placement d'actifs.
3. Il s'agit d'une des personnes ou entités suivantes :
  - i. Un organisme de la Couronne.
  - ii. Une société, avec ou sans capital-actions, qui n'est pas un organisme de la Couronne, mais dont la Couronne a la propriété ou dont elle assure l'exploitation ou a le contrôle.
  - iii. Un conseil, une commission, un office ou un organisme sans personnalité morale de la Couronne.
  - iv. Une université de l'Ontario, y compris ses collèges affiliés ou fédérés, qui reçoit des subventions de fonctionnement du gouvernement de l'Ontario.
  - v. Une municipalité au sens de l'article 1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.
  - vi. Tout autre organisme prescrit.

**Convention de gestion de placements**

(2) La convention de gestion de placements doit répondre aux exigences ou conditions prévues dans les règlements administratifs.

**Membres initiaux**

(3) Le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1), les membres de la Société sont les personnes ou entités désignées par les règlements pris par le ministre.

**Assemblées****Assemblée annuelle**

10. (1) Le conseil d'administration de la Société convoque une assemblée annuelle des membres.

- a) dans les 18 mois qui suivent l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1);
- b) par la suite, au plus tard 15 mois après la dernière assemblée annuelle.

#### Special meeting

(2) The board of directors of the Corporation may at any time call a special meeting of the members.

#### Voting powers

11. Each member has only one vote at its general or special meetings or in respect of elections of its directors, unless the regulations provide that a member has more than one vote or has no vote.

### DIRECTORS AND OFFICERS

#### Board of directors

12. (1) The board of directors shall manage and supervise the activities and affairs of the Corporation in accordance with this Act.

#### Composition

(2) The board of directors shall consist of at least seven and not more than 11 members.

#### Same, elected members

(3) At least six and not more than eight directors are to be elected in accordance with section 13.

#### Same, appointed by Minister

(4) At least one and not more than three directors are to be appointed by the Minister.

#### Directors to be independent

(5) Each director shall hold office as an independent director and not as a representative of any class of persons.

#### Qualifications

(6) Directors appointed or elected to the board of directors must have experience and expertise in investment management, risk management, finance, corporate governance, accounting, law or in such other areas of expertise as the board of directors may determine from time to time.

#### Disqualifications

(7) The following persons are disqualified from being a director of the Corporation:

1. A person who is not an individual.
2. A person who is less than 18 years of age.
3. A person who has been found under the *Substitute Decisions Act, 1992* or under the *Mental Health Act* to be incapable of managing property or who has been found to be incapable by a court in Canada or elsewhere.
4. A person who has the status of bankrupt.
5. A person who has been convicted of fraud or a similar offence by any court in Canada or elsewhere.

#### Assemblée extraordinaire

(2) Le conseil d'administration de la Société peut à tout moment convoquer une assemblée extraordinaire des membres.

#### Droit de vote

11. Chaque membre n'a qu'une voix aux assemblées générales ou extraordinaires de la Société ou pour l'élection de ses administrateurs, à moins que les règlements ne lui accordent aucune voix ou lui en accordent plusieurs.

### ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

#### Conseil d'administration

12. (1) Le conseil d'administration assure la direction et la surveillance des activités et des affaires internes de la Société conformément à la présente loi.

#### Composition

(2) Le conseil d'administration se compose d'au moins sept et d'au plus 11 membres.

#### Idem : membres élus

(3) Au moins six et au plus huit administrateurs doivent être élus conformément à l'article 13.

#### Idem : nommés par le ministre

(4) Au moins un et au plus trois administrateurs doivent être nommés par le ministre.

#### Indépendance des administrateurs

(5) Chaque administrateur occupe son poste à titre indépendant et non en tant que représentant d'une catégorie de personnes.

#### Aptitude

(6) Les administrateurs nommés ou élus au conseil d'administration doivent posséder une expérience et des compétences en gestion de placements, gestion des risques, finances, gouvernance d'entreprise, comptabilité ou droit ou dans les autres domaines de compétence que décide le conseil d'administration.

#### Inaptitude

(7) Les personnes suivantes sont inaptes à être administrateur de la Société :

1. Les personnes autres que les particuliers.
2. Les personnes de moins de 18 ans.
3. Les personnes déclarées incapables de gérer des biens, en application de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la *Loi sur la santé mentale*, ou déclarées incapables par un tribunal, au Canada ou à l'étranger.
4. Les personnes qui ont le statut de failli.
5. Les personnes déclarées coupables de fraude ou d'une infraction similaire par un tribunal, au Canada ou à l'étranger.



**Ineligibility**

(8) The following persons are ineligible to be a director of the Corporation:

1. A person who is a director, officer, employee or agent of a member.
2. A person who is an officer or employee of the Corporation.

**Term**

(9) A director appointed or elected to the board of directors shall be appointed or elected for up to three years.

**Maximum term**

(10) A director may serve no longer than the lesser of three terms or nine years.

**Remuneration**

(11) A director is entitled to receive from the Corporation remuneration and benefits fixed in accordance with the by-laws, which remuneration and benefits shall be fixed having regard to the remuneration and benefits received by persons having similar responsibilities and engaged in similar activities.

**Quorum**

(12) A majority of the directors constitutes a quorum of the board of directors.

**Chair**

(13) The Minister shall, after consulting with the board of directors, designate one of the directors appointed by the Minister to be the chair of the board of directors.

**Vacancy on board**

(14) If there are one or more vacancies on the board of directors, the remaining directors may exercise all the powers of the board if they would constitute a quorum of the board, if there were no vacancies.

**Election of directors****Nominating committee**

**13.** (1) A nominating committee shall be established for the purpose of proposing candidates who may be elected by the members.

**Appointment of nominating committee**

(2) The board of directors shall pass a by-law setting out the manner and procedure for the appointment of individuals to the nominating committee.

**Proposal of candidates**

(3) The nominating committee shall propose candidates, along with a proposed term for each candidate, to the members.

**Election**

(4) A candidate nominated by the nominating committee may be elected by the members by at least a majority of the votes cast.

**Inadmissibilité**

(8) Les personnes suivantes sont inadmissibles au poste d'administrateur de la Société :

1. Les administrateurs, dirigeants, employés et mandataires des membres.
2. Les dirigeants et employés de la Société.

**Mandat**

(9) Le mandat de l'administrateur nommé ou élu au conseil d'administration est d'une durée maximale de trois ans.

**Mandat maximal**

(10) L'administrateur ne peut siéger pendant plus de neuf ans ou trois mandats si cette durée est plus courte.

**Rémunération**

(11) L'administrateur reçoit de la Société une rémunération et des avantages fixés conformément aux règlements administratifs et compte tenu de la rémunération et des avantages accordés aux personnes ayant des fonctions et des responsabilités semblables.

**Quorum**

(12) La majorité des administrateurs constitue le quorum du conseil d'administration.

**Présidence**

(13) Le ministre désigne à la présidence du conseil d'administration, après avoir consulté ce dernier, un des administrateurs qu'il a nommés.

**Vacance au conseil**

(14) En cas de vacance au conseil d'administration, les administrateurs en fonction peuvent exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration tant qu'est atteint le quorum établi abstraction faite de toute vacance.

**Élection des administrateurs****Comité des candidatures**

**13.** (1) Est formé un comité des candidatures chargé de proposer des candidats qui peuvent être élus par les membres.

**Nomination au comité des candidatures**

(2) Le conseil d'administration prend un règlement administratif prévoyant les modalités de nomination de particuliers au comité des candidatures.

**Proposition de candidats**

(3) Le comité des candidatures propose des candidats aux membres, en indiquant le mandat proposé pour chaque candidat.

**Élection**

(4) Tout candidat proposé par le comité des candidatures peut être élu par les membres à la majorité des voix exprimées.

#### Delegation

14. The board of directors may delegate any power or duty to any committee, to any director or to any officer of the Corporation, except the power to,

- (a) approve the Corporation's budget, including the budget for capital expenditures and staffing;
- (b) approve the business plan and financial statements of the Corporation;
- (c) appoint, supervise or set the compensation of the chief executive officer;
- (d) fill a vacancy in a committee of the board;
- (e) make, amend or repeal by-laws and submit them to members for confirmation under section 21; and
- (f) establish investment policies, standards and procedures.

#### Ceasing to hold office

15. (1) A director ceases to hold office on the earliest of the following:

1. The date on which his or her term of office expires.
2. The date on which he or she dies.
3. The date on which he or she resigns.
4. The date on which he or she is removed in accordance with section 16.
5. The date on which he or she ceases to qualify to be a director under subsection 12 (6) or (7).
6. The date on which he or she ceases to be eligible to be a director under subsection 12 (8).

#### Effective date of resignation

(2) The resignation of a director becomes effective at the time the resignation is received by the Corporation or at the time specified in the resignation, whichever is later.

#### Removal

16. (1) The members may, by majority of votes cast, remove from office any director except a director appointed by the Minister.

#### Same, director appointed by Minister

(2) The Minister may remove from office any director that the Minister has appointed.

#### Initial board

17. (1) An initial board of directors is established on the day subsection 2 (1) comes into force.

#### Composition

(2) Despite subsections 12 (2), (3) and (4), the initial board shall consist of the following:

1. Four directors appointed by the persons or entities who are prescribed by the Minister for the purposes of this subsection.

#### Délégation

14. Le conseil d'administration peut déléguer ses pouvoirs ou fonctions à un comité, à un administrateur ou à un dirigeant de la Société, sauf les pouvoirs suivants :

- a) approuver le budget de la Société, y compris le budget des dépenses en immobilisations et de dotation en personnel;
- b) approuver le plan d'activités et les états financiers de la Société;
- c) nommer et superviser le directeur général ou fixer sa rémunération;
- d) pourvoir les vacances au sein d'un comité du conseil;
- e) adopter, modifier ou abroger les règlements administratifs et les présenter aux membres pour confirmation aux termes de l'article 21;
- f) établir des politiques, des normes et des procédures en matière de placement.

#### Fin du mandat

15. (1) L'administrateur cesse d'occuper son poste à celle des dates suivantes qui est antérieure aux autres :

1. La date à laquelle son mandat prend fin.
2. La date à laquelle il décède.
3. La date à laquelle il démissionne.
4. La date à laquelle il est destitué en vertu de l'article 16.
5. La date à laquelle il devient inapte à être administrateur aux termes du paragraphe 12 (6) ou (7).
6. La date à laquelle il devient inadmissible au poste d'administrateur aux termes du paragraphe 12 (8).

#### Prise d'effet de la démission

(2) La démission de l'administrateur prend effet à la date où la Société la reçoit ou à la date indiquée si elle est postérieure.

#### Destitution

16. (1) Les membres peuvent, à la majorité des voix exprimées, destituer un administrateur, sauf s'il a été nommé par le ministre.

#### Idem : administrateur nommé par le ministre

(2) Le ministre peut destituer tout administrateur qu'il a nommé.

#### Conseil d'administration initial

17. (1) Le conseil d'administration initial est constitué le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1).

#### Composition

(2) Malgré les paragraphes 12 (2), (3) et (4), le conseil initial se compose des personnes suivantes :

1. Quatre administrateurs nommés par les personnes ou entités prescrites par le ministre pour l'application du présent paragraphe.

## 2. Three directors appointed by the Minister.

### Chair

(3) Despite subsection 12 (13), the Minister shall, after consulting with the prescribed persons or entities referred to in paragraph 1 of subsection (2), designate one of the directors appointed by the Minister to be the chair of the initial board.

### Dissolution

- (4) The initial board is dissolved on the earlier of,
- (a) the third anniversary of the day subsection 2 (1) comes into force; and
  - (b) the day the first board is constituted under section 12.

### Chief executive officer

18. (1) The board of directors shall appoint an employee of the Corporation as chief executive officer and shall determine the chief executive officer's compensation, powers, duties and functions.

### Review of performance

(2) The board of directors shall review and monitor the performance of the chief executive officer.

### Delegation

(3) The chief executive officer may, on terms and conditions that he or she considers advisable, delegate to any employee of the Corporation or any other person or class of person any the chief executive officer's powers or duties.

### Duty of care

#### Care, diligence and skill

19. (1) A director, officer, employee or agent of the Corporation shall exercise the care, diligence and skill in the investment of the members' assets that a person of ordinary prudence would exercise in dealing with the property of another person.

#### Special knowledge and skill

(2) A director, officer, employee or agent of the Corporation shall use in the investment of the members' assets all relevant knowledge and skill that the director, officer, employee or agent possesses or, by reason of that person's profession, business or calling, ought to possess.

### Duty to comply with Act, etc.

(3) Every director, officer, employee and agent of the Corporation shall comply with,

- (a) this Act and the regulations; and
- (b) the Corporation's by-laws.

### Cannot contract out statutory duty

(4) No provision in a contract, the by-laws or a resolution relieves a director or officer from the duty to act in accordance with this Act and the regulations or relieves him or her from liability for a breach of this Act or the regulations.

## 2. Trois administrateurs nommés par le ministre.

### Présidence

(3) Malgré le paragraphe 12 (13), le ministre désigne à la présidence du conseil initial un des administrateurs qu'il a nommés, après avoir consulté les personnes ou entités prescrites visées à la disposition 1 du paragraphe (2).

### Dissolution

- (4) Le conseil initial est dissous à celle des dates suivantes qui est antérieure à l'autre :
- a) le troisième anniversaire de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1);
  - b) le jour où le premier conseil est constitué aux termes de l'article 12.

### Directeur général

18. (1) Le conseil d'administration nomme un employé de la Société en qualité de directeur général et établit sa rémunération ainsi que ses pouvoirs, obligations et fonctions.

### Évaluation de la performance

(2) Le conseil d'administration évalue et contrôle la performance du directeur général.

### Délégation

(3) Le directeur général peut, aux conditions qu'il estime indiquées, déléguer ses pouvoirs ou obligations à tout employé de la Société ou à toute autre personne ou catégorie de personnes.

### Devoir de diligence

#### Soin, diligence et compétence

19. (1) Tout administrateur, dirigeant, employé ou mandataire de la Société apporte au placement des actifs des membres le soin, la diligence et la compétence qu'une personne d'une prudence normale exercerait relativement à la gestion des biens d'autrui.

#### Connaissances et compétences particulières

(2) Tout administrateur, dirigeant, employé ou mandataire de la Société apporte au placement des actifs des membres toutes les connaissances et compétences pertinentes qu'il possède ou devrait posséder en raison de sa profession, de ses affaires ou de sa vocation.

### Obligation d'observer la Loi

(3) Les administrateurs, les dirigeants, les employés et les mandataires de la Société observent :

- a) la présente loi et les règlements;
- b) les règlements administratifs de la Société.

### Absence d'exonération

(4) Aucune disposition d'un contrat, des règlements administratifs ou d'une résolution ne libère les administrateurs ou les dirigeants de l'obligation d'agir conformément à la présente loi et aux règlements ni de la responsabilité découlant de leur inobservation.



#### Validity of acts of directors

20. (1) An act of a director is valid despite any irregularity in his or her election or appointment or a defect in his or her qualifications or eligibility to be a director.

#### Same, officers

(2) An act of an officer is valid despite any irregularity in his or her appointment or a defect in his or her qualifications.

### BY-LAWS

#### By-laws

21. (1) The board of directors may by resolution make, amend or repeal any by-law governing its proceedings and generally for the conduct and management of the Corporation's activities and affairs that are consistent with this Act and the regulations.

#### Member approval

(2) The board of directors shall submit the by-law, amendment or repeal to the members at the next meeting of the members, and the members may confirm, reject or amend the by-law, amendment or repeal by at least a majority of the votes cast.

#### Effective date of by-laws

(3) Subject to subsection (5), the by-law, amendment or repeal is effective from the date of the resolution of the directors. If the by-law, amendment or repeal is confirmed or confirmed as amended by the members, it remains effective in the form in which it was confirmed.

#### Ceasing to have effect

(4) A by-law, amendment or repeal ceases to have effect if it is not submitted by the directors to the members as required under subsection (2) or if it is rejected by the members.

#### Subsequent resolution

(5) If a by-law, amendment or repeal ceases to have effect, a subsequent by-law that has substantially the same purpose or effect is not effective until it is confirmed or confirmed as amended by the members.

### MISCELLANEOUS

#### Audit

22. (1) The board of directors shall appoint one or more persons licensed under the *Public Accounting Act, 2004* to audit the financial statements of the Corporation for the previous fiscal year.

#### Qualified privilege — defamation

(2) Any statement or report made under this Act orally,

#### Validité des actes des administrateurs

20. (1) Les actes des administrateurs sont valides malgré l'irrégularité de leur élection ou de leur nomination ou leur inaptitude ou leur inadmissibilité à occuper le poste d'administrateur.

#### Idem : dirigeants

(2) Les actes des dirigeants sont valides malgré l'irrégularité de leur nomination ou leur inaptitude.

### RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

#### Règlements administratifs

21. (1) Le conseil d'administration peut, par résolution, prendre, modifier ou abroger tout règlement administratif régissant les travaux de la Société et, de façon générale, la conduite et la gestion de ses activités et affaires internes qui sont compatibles avec la présente loi et les règlements.

#### Approbation des membres

(2) À l'assemblée suivante des membres, le conseil d'administration soumet le règlement administratif, la modification ou l'abrogation aux membres. Ceux-ci peuvent alors confirmer, rejeter ou modifier le règlement administratif, la modification ou l'abrogation à la majorité des voix exprimées.

#### Date de prise d'effet

(3) Sous réserve du paragraphe (5), le règlement administratif, la modification ou l'abrogation prend effet à compter de la date de la résolution des administrateurs. Après confirmation ou confirmation après modification par les membres, le règlement administratif, la modification ou l'abrogation demeure en vigueur dans sa teneur initiale ou modifiée, selon le cas.

#### Cessation d'effet

(4) Le règlement administratif, la modification ou l'abrogation que les administrateurs ne soumettent pas aux membres comme l'exige le paragraphe (2) ou que les membres rejettent cesse d'avoir effet.

#### Résolution ultérieure

(5) Si un règlement administratif, une modification ou une abrogation cesse d'avoir effet, tout règlement administratif ultérieur visant essentiellement le même but ou ayant le même effet ne prend effet qu'à sa confirmation ou confirmation après modification par les membres.

### DIVERS

#### Vérifications

22. (1) Le conseil d'administration nomme une ou plusieurs personnes titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* et les charge de vérifier les états financiers de l'exercice précédent de la Société.

#### Immunité : diffamation

(2) Les vérificateurs de la Société ou leurs prédéces-

in writing or in another format by an auditor or a former auditor of the Corporation has qualified privilege.

#### Annual report

23. The board of directors shall submit an annual report on the Corporation's activities and affairs to the Minister within 120 days after the end of each fiscal year and the report shall include the audited financial statements of the Corporation.

#### Inspection of records

24. Upon the Minister's request, the Corporation shall promptly make its records available for inspection.

### REGULATIONS

#### Regulations, Lieutenant Governor in Council

25. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing any matter that, under this Act, is permitted or required to be prescribed or to be otherwise done by regulation or in accordance with the regulations;
- (b) changing the name of the Corporation;
- (c) prescribing limits to the Corporation's powers;
- (d) prescribing provisions of the *Corporations Act* that apply and prescribing modifications to those provisions for the purpose.

#### Same

(2) If a regulation is made changing the name of the Corporation, a reference in this Act or any other Act or in the regulations made under this or any other Act to Investment Management Corporation of Ontario is deemed to be a reference to the new name, unless the context requires otherwise.

#### Regulations, Minister

26. The Minister may make regulations,

- (a) prescribing another place in Ontario for the purpose of section 7;
- (b) prescribing persons or entities who are members for the purposes of subsection 9 (3) and prescribing the period for which those persons or entities are members;
- (c) prescribing persons or entities for the purpose of paragraph 1 of subsection 17 (2) and prescribing the number of directors that each person or entity is entitled to appoint under that paragraph;
- (d) prescribing provisions of the *Business Corporations Act* that apply to the Corporation, and prescribing any modifications, if necessary.

seurs jouissent d'une immunité relative en ce qui concerne les déclarations et les rapports qu'ils font sous toute forme, notamment orale ou écrite, en application de la présente loi.

#### Rapport annuel

23. Le conseil d'administration présente au ministre un rapport sur les activités et affaires internes de la Société dans les 120 jours qui suivent la fin de chaque exercice. Le rapport comprend les états financiers vérifiés de la Société.

#### Examen des dossiers

24. Sur demande du ministre, la Société met promptement ses dossiers à sa disposition pour qu'il puisse les examiner.

### RÈGLEMENTS

#### Règlements : lieutenant-gouverneur en conseil

25. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce que la présente loi permet ou exige de prescrire ou de faire par ailleurs par règlement ou conformément aux règlements;
- b) modifier le nom de la Société;
- c) prescrire les limites des pouvoirs de la Société;
- d) prescrire les dispositions de la *Loi sur les personnes morales* qui s'appliquent et prescrire les modifications qui doivent leur être apportées à cette fin.

#### Idem

(2) Si un règlement est pris pour modifier le nom de la Société, la mention de la Société ontarienne de gestion des placements dans la présente loi ou une autre loi ou dans leurs règlements d'application vaut mention du nouveau nom, sauf indication contraire du contexte.

#### Règlements : ministre

26. Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire un autre endroit de l'Ontario pour l'application de l'article 7;
- b) prescrire les personnes ou entités qui sont des membres pour l'application du paragraphe 9 (3) et prescrire la période pendant laquelle elles le sont;
- c) prescrire des personnes ou des entités pour l'application de la disposition 1 du paragraphe 17 (2) et prescrire le nombre d'administrateurs que chaque personne ou entité a le droit de nommer aux termes de cette disposition;
- d) prescrire les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui s'appliquent à la Société et prescrire des adaptations, au besoin.

## AMENDMENTS TO THIS ACT

s. 6 (3) and (4), *Corporations Act*

27. Subsections 6 (3) and (4) of this Act are repealed.

s. 25 (1) (d), regulations

28. Clause 25 (1) (d) of this Act is repealed and the following substituted:

- (d) prescribing provisions of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* that do not apply.

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

29. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Section 27 comes into force on the later of the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the day subsection 6 (3) of this Schedule comes into force.

Same

(3) Section 28 comes into force on the later of the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the day subsection 25 (1) of this Schedule comes into force.

Short title

30. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Investment Management Corporation of Ontario Act, 2015*.

## MODIFICATION DE LA PRÉSENTE LOI

par. 6 (3) et (4) : *Loi sur les personnes morales*

27. Les paragraphes 6 (3) et (4) de la présente loi sont abrogés.

al. 25 (1) d) : règlements

28. L'alinéa 25 (1) d) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) prescrire les dispositions de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* qui ne s'appliquent pas.

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

29. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) L'article 27 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 6 (3) de la présente annexe.

Idem

(3) L'article 28 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 25 (1) de la présente annexe.

Titre abrégé

30. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2015 sur la Société ontarienne de gestion des placements*.



## SCHEDULE 20 LIQUOR CONTROL ACT

1. The *Liquor Control Act* is amended by adding the following heading before section 1:

### PART I DEFINITIONS

2. The Act is amended by adding the following heading before section 2:

### PART II LIQUOR CONTROL BOARD OF ONTARIO

3. (1) Subsection 3 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(e.1) to authorize persons to operate government stores for the sale of liquor to the public;

(2) Clause 3 (1) (i) of the Act is repealed.

(3) Clause 3 (1) (m.1) of the Act is amended by striking out “this Act” and substituting “this Part”.

(4) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, prices

(1.1) The Board’s purposes and powers also include, and are deemed always to have included, the purpose and power to fix the prices at which the various classes, varieties and brands of liquor are to be sold, and such prices shall be the same at all government stores except,

(a) liquor sold through an outlet designated by the Minister of National Revenue under the *Excise Act* (Canada) as a duty free sales outlet; and

(b) liquor sold to holders of a licence under the *Liquor Licence Act*, which may be sold at a price that is different from the price at which it is sold to the general public.

(5) Clause 3 (2) (a) of the Act is amended by adding “or (e.1)” at the end.

4. The following provisions are amended by striking out “this Act” wherever it appears and substituting in each case “this Part”:

1. Paragraph 2 of subsection 3 (6).
2. Subsection 4.0.4 (1).
3. Subsections 4.1 (1) and (2).
4. Subsection 4.2 (1).
5. Subsection 4.3 (2) and clause 4.3 (3) (b).
6. Subsection 4.5 (1).

5. (1) Clause 8 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

## ANNEXE 20 LOI SUR LES ALCOOLS

1. La *Loi sur les alcools* est modifiée par adjonction de l’intertitre suivant avant l’article 1 :

### PARTIE I DÉFINITIONS

2. La Loi est modifiée par adjonction de l’intertitre suivant avant l’article 2 :

### PARTIE II RÉGIE DES ALCOOLS DE L’ONTARIO

3. (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

e.1) autoriser des personnes à exploiter des magasins du gouvernement pour y vendre de l’alcool au public;

(2) L’alinéa 3 (1) i) de la Loi est abrogé.

(3) L’alinéa 3 (1) m.1) de la Loi est modifié par remplacement de «la présente loi» par «la présente partie».

(4) L’article 3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : prix

(1.1) Les pouvoirs et les buts de la Régie comprennent également, et sont réputés avoir toujours compris, le pouvoir et le but de fixer les prix de vente des différentes catégories, variétés et marques de boissons alcooliques, ces prix étant uniformes dans les magasins du gouvernement, sauf à l’égard de ce qui suit :

a) les boissons alcooliques vendues dans des points de vente hors taxe désignés comme tels par le ministre du Revenu national en vertu de la *Loi sur l’accise* (Canada);

b) les boissons alcooliques vendues aux titulaires d’un permis délivré en vertu de la *Loi sur les permis d’alcool* qui peuvent être vendues à un prix différent de celui auquel elles sont vendues au grand public.

(5) L’alinéa 3 (2) a) de la Loi est modifié par adjonction de «ou e.1)» à la fin de l’alinéa.

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par remplacement de «la présente loi» par «la présente partie» partout où figurent ces mots :

1. La disposition 2 du paragraphe 3 (6).
2. Le paragraphe 4.0.4 (1).
3. Les paragraphes 4.1 (1) et (2).
4. Le paragraphe 4.2 (1).
5. Le paragraphe 4.3 (2) et l’alinéa 4.3 (3) b).
6. Le paragraphe 4.5 (1).

5. (1) L’alinéa 8 (1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (d) governing the classes, varieties and brands of liquor to be kept for sale at government stores or classes of government stores;
- (d.1) governing the prices at which the various classes, varieties and brands of liquor are to be sold at government stores or classes of government stores and may make regulations providing that liquor may be sold to holders of a licence under the *Liquor Licence Act* at a price that is different from the price sold to the general public;
- (d.2) governing the prices at which the various classes, varieties and brands of liquor are to be sold by the Board to operators of government stores or classes of government stores;

**(2) Clause 8 (1) (k) of the Act is amended by striking out “this Act” and substituting “this Part”.**

**(3) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Power to make regulations governing prices**

(2) The authority to make regulations under clause 8 (1) (d) of the Act, as it read immediately before section 5 of Schedule 20 to the *Building Ontario Up Act (Budget Measures)*, 2015 came into force, is deemed always to have included the authority to make regulations governing the prices at which liquor is sold to various classes of licence holders under the *Liquor Licence Act*, including regulations providing that liquor may be sold to holders of a licence under the *Liquor Licence Act* at a price that is different from the price sold to the general public.

**6. The Act is amended by adding the following heading after section 8:**

**PART III  
BREWERS RETAIL INC.**

**7. The Act is amended by adding the following section:**

**Definitions**

**9. In this Part,**

“compensation” includes compensatory, consequential, special, aggravated and punitive damages, contribution and indemnity and any other payment to limit, make good or atone for the physical, economic or emotional losses of any person, and any order to require or stop the taking of any action, and “compensate” has a corresponding meaning; (“dédommagement”, “dédommager”)

“June 2000 framework” means the document entitled “Serving Ontario Beer Consumers: A Framework for Improved Co-operation and Planning Between the LCBO and BRI” and the document to which it is at-

d) régir les catégories, variétés et marques de boissons alcooliques à détenir aux fins de vente dans les magasins du gouvernement ou catégories de magasins du gouvernement;

d.1) régir les prix de vente des différentes catégories, variétés et marques de boissons alcooliques dans les magasins du gouvernement ou catégories de magasins du gouvernement et prévoir que des boissons alcooliques peuvent être vendues aux titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool* à un prix différent de celui auquel elles sont vendues au grand public;

d.2) régir les prix auxquels la Régie doit vendre les différentes catégories, variétés et marques de boissons alcooliques aux exploitants de magasins du gouvernement ou catégories de magasins du gouvernement;

**(2) L'alinéa 8 (1) k) de la Loi est modifié par remplacement de «la présente loi» par «la présente partie».**

**(3) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Pouvoir de régir les prix par règlement**

(2) Le pouvoir réglementaire prévu à l'alinéa 8 (1) d) de la Loi, dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur de l'article 5 de l'annexe 20 de la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)*, est réputé avoir toujours compris le pouvoir de régir, par règlement, les prix auxquels les boissons alcooliques sont vendues aux différentes catégories de titulaires de permis prévues par la *Loi sur les permis d'alcool*, y compris prévoir que des boissons alcooliques peuvent être vendues aux titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool* à un prix différent de celui auquel elles sont vendues au grand public.

**6. La Loi est modifiée par adjonction de l'intertitre suivant après l'article 8 :**

**PARTIE III  
BREWERS RETAIL INC.**

**7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Définitions**

**9. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.**

«accord-cadre de juin 2000» Le document intitulé «Serving Ontario Beer Consumers: A Framework for Improved Co-operation and Planning Between the LCBO and BRI» et le document auquel il est annexé, daté du 1<sup>er</sup> juin 2000 et signé par le président de Brewers Retail Inc. et le président et directeur général de la Régie. («June 2000 framework»)

«accord de septembre 2011» L'accord daté du 1<sup>er</sup> septembre 2011 entre Brewers Retail Inc., la Régie et Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario représentée par le ministre des Finances et portant sur la gestion d'un programme provincial de consignation de certains con-

tached, dated June 1, 2000 signed by the Chairman of Brewers Retail Inc. and the Chair and Chief Executive Officer of the Board; (“accord-cadre de juin 2000”)

“September 2011 agreement” means the agreement dated September 1, 2011 between Brewers Retail Inc., the Board and Her Majesty the Queen in right of Ontario as represented by the Minister of Finance with respect to management of a province-wide deposit return program for certain beverage alcohol containers. (“accord de septembre 2011”)

#### **8. The Act is amended by adding the following section:**

##### **Agreements with Crown re sale of beer**

**10.** (1) One or more of the following may enter into agreements with the Crown in relation to the Crown’s or a Crown agent’s regulation and control of the sale of beer in Ontario:

1. Brewers Retail Inc.
2. One or more shareholders of Brewers Retail Inc., individually or jointly.

##### **Agreements with Crown agent re sale of beer**

(2) One or more of the following may enter into agreements with a Crown agent in relation to the Crown’s or a Crown agent’s regulation and control of the sale of beer in Ontario, if the Lieutenant Governor in Council directs the Crown agent to enter into such an agreement:

1. Brewers Retail Inc.
2. One or more shareholders of Brewers Retail Inc., individually or jointly.

##### **June 2000 framework**

(3) The Board is deemed to have been directed, and Brewers Retail Inc. is deemed to have been authorized, to enter into the June 2000 framework in relation to the Crown’s or a Crown agent’s regulation and control of the sale of beer in Ontario.

##### **Same, governance of Brewers Retail Inc.**

(4) An agreement referred to in subsection (1) or (2) may provide for such matters relating to Brewers Retail Inc. as the Lieutenant Governor in Council considers advisable, including its governance, capital structure, share ownership, finances, operations and accountability and its marketing and retail practices.

##### **Same, sale of beer**

(5) An agreement may provide for the following matters relating to the sale of beer in Ontario:

1. A procedure for investigating and resolving complaints by beer manufacturers, consumers and others about their dealings with Brewers Retail Inc. about the sale of beer in stores operated by Brewers Retail Inc.

tenants de boissons alcooliques. («September 2011 agreement»)

«dédommagement» S’entend notamment des dommages-intérêts compensatoires, consécutifs, spéciaux, alourdis et punitifs, des contributions et des indemnités, de tout autre paiement visant à limiter la perte physique, économique ou affective de quiconque, ou encore à la réparer ou à y remédier, et de toute ordonnance visant à exiger ou à faire cesser l’accomplissement de tout acte. Le verbe «dédommager» a un sens correspondant. («compensation», «compensate»)

#### **8. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

##### **Accords avec la Couronne sur la vente de bière**

**10.** (1) Une ou plusieurs des entités suivantes peuvent conclure avec la Couronne des accords portant sur la réglementation et la surveillance, par la Couronne ou un mandataire de celle-ci, de la vente de bière en Ontario :

1. Brewers Retail Inc.
2. Un ou plusieurs des actionnaires de Brewers Retail Inc., soit individuellement, soit conjointement.

##### **Accords avec un mandataire de la Couronne sur la vente de bière**

(2) Une ou plusieurs des entités suivantes peuvent conclure avec tout mandataire de la Couronne des accords portant sur la réglementation et la surveillance, par la Couronne ou un mandataire de celle-ci, de la vente de bière en Ontario si le lieutenant-gouverneur en conseil donne au mandataire la directive de conclure un tel accord :

1. Brewers Retail Inc.
2. Un ou plusieurs des actionnaires de Brewers Retail Inc., soit individuellement, soit conjointement.

##### **Accord-cadre de juin 2000**

(3) La Régie est réputée avoir reçu la directive, et Brewers Retail Inc. l’autorisation, de conclure l’accord-cadre de juin 2000 portant sur la réglementation et la surveillance, par la Couronne ou un mandataire de celle-ci, de la vente de bière en Ontario.

##### **Idem : gouvernance de Brewers Retail Inc.**

(4) Les accords visés au paragraphe (1) ou (2) peuvent prévoir les questions relatives à Brewers Retail Inc. que le lieutenant-gouverneur en conseil estime souhaitables, y compris sa gouvernance, la structure de son capital, son actionnariat, ses finances, son exploitation et sa responsabilité ainsi que ses pratiques de commercialisation et de vente au détail.

##### **Idem : vente de bière**

(5) L’accord peut prévoir les questions suivantes concernant la vente de bière en Ontario :

1. La procédure à suivre pour enquêter sur les plaintes des fabricants de bière, consommateurs et autres au sujet de leurs rapports avec Brewers Retail Inc. pour la vente de bière dans les magasins exploités par Brewers Retail Inc. et les résoudre.



2. The size of packaging to be used for beer sold by Brewers Retail Inc. and by the Board.
3. Rules regarding the pricing of beer sold by Brewers Retail Inc., or by one or more of its shareholders, including beer sold to a holder of a licence issued under the *Liquor Licence Act* to sell liquor.
4. Any matter addressed in the June 2000 framework.
5. Such other matters as the Lieutenant Governor in Council considers advisable.

**9. The Act is amended by adding the following section:**

**Termination of June 2000 framework**

11. If the June 2000 framework is in effect immediately before this section comes into force, it is terminated on the day this section comes into force.

**10. The Act is amended by adding the following section:**

**Consequences of termination**

**No cause of action**

12. (1) No cause of action arises as a direct or indirect result of the termination of the June 2000 framework by section 11 or the termination of the framework in accordance with its terms.

**Not expropriation**

(2) The termination of the framework does not constitute expropriation.

**No remedy**

(3) No costs, compensation or damages are owing or payable to any person and no remedy, including a remedy in contract, restitution, tort or trust, is available to any person in connection with the termination of the framework.

**Same**

(4) Without limiting the generality of subsection (3), no costs, compensation or damages are owing or payable for any past, present or future losses or expenses relating to or resulting from the termination of the framework.

**No proceeding**

(5) No proceeding, including a proceeding in contract, restitution, tort or trust, may be brought or maintained for compensation for any past, present or future losses or expenses relating to or resulting from the termination of the framework or for an equitable remedy relating to or resulting from the termination.

**Same**

(6) Subsection (5) applies regardless of whether the cause of action on which the proceeding is purportedly based arose before or after the coming into force of this section.

2. La taille des contenants à utiliser pour la bière vendue par Brewers Retail Inc. et par la Régie.
3. Les règles concernant l'établissement du prix de la bière vendue par Brewers Retail Inc., ou par un ou plusieurs de ses actionnaires, y compris la bière vendue au titulaire d'un permis de vente d'alcool délivré en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool*.
4. Toute question traitée dans l'accord-cadre de juin 2000.
5. Les autres questions que le lieutenant-gouverneur en conseil estime souhaitables.

**9. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Résiliation de l'accord-cadre de juin 2000**

11. S'il est en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article, l'accord-cadre de juin 2000 est résilié le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

**10. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Conséquences de la résiliation**

**Aucune cause d'action**

12. (1) Aucune cause d'action ne résulte directement ou indirectement de la résiliation de l'accord-cadre de juin 2000 par l'effet de l'article 11 ou de sa résiliation conformément à ses dispositions.

**Non-assimilation à une expropriation**

(2) La résiliation de l'accord-cadre ne constitue pas une expropriation.

**Aucun recours**

(3) Aucuns frais, indemnités ni dommages-intérêts ne sont dus ou payables par quelque personne que ce soit et nul ne peut se prévaloir d'un recours, notamment un recours contractuel ou un recours en responsabilité délictuelle, en restitution ou en fiducie, relativement à la résiliation de l'accord-cadre.

**Idem**

(4) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (3), aucuns frais, indemnités ni dommages-intérêts ne sont dus ou payables pour les pertes ou dépenses passées, présentes ou futures qui sont liées à la résiliation de l'accord-cadre ou qui en résultent.

**Irrecevabilité des instances**

(5) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en restitution, en responsabilité contractuelle ou délictuelle ou celles fondées sur une fiducie, introduites ou poursuivies pour les pertes ou dépenses passées, présentes ou futures qui sont liées à la résiliation de l'accord-cadre ou qui en résultent ou pour un recours en equity qui est lié à la résiliation ou qui en résulte.

**Idem**

(6) Le paragraphe (5) s'applique que la cause d'action sur laquelle l'instance paraît être fondée ait pris naissance avant ou après le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

**Proceedings set aside**

(7) Any proceeding referred to in subsection (6) commenced before the day this section comes into force is deemed to have been dismissed, without costs, on the day this section comes into force and any decision in a proceeding referred to in subsection (6) is of no effect.

**Exception**

(8) This section does not apply to a proceeding commenced by the Crown or its agents and nothing in this section precludes a proceeding commenced by the Crown or its agents.

**Same**

(9) Without limiting the generality of subsections (4) and (5), the losses and expenses referred to in those subsections include the following:

1. A loss of profit or other benefit under the framework.
2. A loss of business opportunity.
3. A loss of business or costs consequential on a loss of business.
4. A loss of interest or of the use of capital or a reduction of capital.
5. A loss arising from the failure of any person to achieve a desired or anticipated rate of return on the person's business activities.
6. A loss arising from the reduction or cessation of business activity due to lost profits or benefits, real or anticipated, or the actions of creditors, suppliers or customers.

**11. The Act is amended by adding the following sections:****Restriction on termination of September 2011 agreement**

**13.** (1) If, before February 5, 2017, Brewers Retail Inc. gives notice under section 6.5 of the September 2011 agreement that the agreement is being terminated immediately by virtue of a circumstance described in paragraph 6.5 (e) of the agreement, the termination takes effect on February 5, 2017 or on the day that is 90 days after the notice is given, whichever is later.

**Same**

(2) The restriction imposed by subsection (1) on the termination date prevails over the terms of the agreement itself.

**Consequences of restriction on termination**

**14.** Section 12 applies, with necessary modifications, with respect to any delay in the termination of the September 2011 agreement that is caused by the operation of section 13.

**Commencement**

**12.** This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Rejet des instances**

(7) Les instances visées au paragraphe (6) qui sont introduites avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article sont réputées avoir été rejetées, sans dépens, ce jour-là et sont nulles les décisions rendues dans le cadre d'une instance visée à ce paragraphe.

**Exception**

(8) Le présent article ne s'applique pas aux instances qui sont introduites par la Couronne ou ses mandataires et n'empêche pas ceux-ci d'en introduire.

**Idem**

(9) Sans préjudice de la portée générale des paragraphes (4) et (5), les pertes et dépenses visées à ces paragraphes comprennent ce qui suit :

1. La perte de profits ou d'autres avantages prévus dans l'accord-cadre.
2. La perte de possibilités d'affaires.
3. La perte d'affaires ou les frais consécutifs à cette perte.
4. La perte d'intérêts ou d'usage du capital ou la réduction de celui-ci.
5. La perte découlant de l'échec de quiconque à atteindre un taux de rendement voulu ou prévu dans le cadre de ses activités commerciales.
6. La perte découlant de la diminution ou de la cessation de l'activité commerciale en raison d'une perte de profits ou d'avantages, réels ou prévus, ou d'actes accomplis par les créanciers, les fournisseurs ou les clients.

**11. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :****Restriction : résiliation de l'accord de septembre 2011**

**13.** (1) Si, avant le 5 février 2017, Brewers Retail Inc. donne avis, aux termes de l'article 6.5 de l'accord de septembre 2011, que l'accord est résilié immédiatement en raison d'une éventualité prévue à l'alinéa 6.5 e) de l'accord, la résiliation prend effet le dernier en date du 5 février 2017 et du jour qui tombe 90 jours après que l'avis a été donné.

**Idem**

(2) La restriction que le paragraphe (1) impose à l'égard de la résiliation l'emporte sur les conditions de l'accord même.

**Conséquences de la restriction**

**14.** L'article 12 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de tout retard de résiliation de l'accord de septembre 2011 causé par l'effet de l'article 13.

**Entrée en vigueur**

**12.** La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 21  
LOAN AND TRUST CORPORATIONS ACT**

**1.** Subsection 223.1 (2) of the *Loan and Trust Corporations Act* is repealed.

**2.** The Act is amended by adding the following section:

**Fees**

**224.** The Minister of Finance may make regulations governing fees under this Act, including,

- (a) requiring the payment of fees in relation to any matter under this Act, including any services provided by or through the Ministry of Finance or the Financial Services Commission of Ontario;
- (b) prescribing the amount of fees or the manner of determining fees;
- (c) prescribing the manner in which and the period within which fees must be paid.

**Commencement**

**3.** This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 21  
LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE PRÊT  
ET DE FIDUCIE**

**1.** Le paragraphe 223.1 (2) de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* est abrogé.

**2.** La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Droits**

**224.** Le ministre des Finances peut, par règlement, régir les droits exigibles en vertu de la présente loi, notamment :

- a) exiger le paiement de droits à l'égard d'une question visée à la présente loi, y compris les services fournis par le ministère des Finances ou la Commission des services financiers de l'Ontario ou par son intermédiaire;
- b) prescrire le montant des droits ou leur mode de calcul;
- c) prescrire le mode et le délai de paiement des droits.

**Entrée en vigueur**

**3.** La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



**SCHEDULE 22**  
**LOBBYISTS REGISTRATION ACT, 1998**

1. Subclause (f) (i) of the definition of “public office holder” in subsection 1 (1) of the *Lobbyists Registration Act, 1998* is repealed.

2. Sub-subparagraph 1.1 vi A of subsection 4 (4) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2014, chapter 13, Schedule 8, subsection 6 (3), is repealed.

3. Sub-subparagraph 10 vi A of subsection 5 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2014, chapter 13, Schedule 8, subsection 8 (1), is repealed.

4. Sub-subparagraph 8.1 vi A of subsection 6 (3) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2014, chapter 13, Schedule 8, subsection 9 (8), is repealed.

**Commencement**

5. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Section 1 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 22**  
**LOI DE 1998 SUR L'ENREGISTREMENT**  
**DES LOBBYISTES**

1. Le sous-alinéa f) (i) de la définition de «titulaire d'une charge publique» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes* est abrogé.

2. La sous-sous-disposition 1.1 vi A du paragraphe 4 (4) de la Loi, telle qu'elle est édictée par le paragraphe 6 (3) de l'annexe 8 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 2014, est abrogée.

3. La sous-sous-disposition 10 vi A du paragraphe 5 (3) de la Loi, telle qu'elle est édictée par le paragraphe 8 (1) de l'annexe 8 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 2014, est abrogée.

4. La sous-sous-disposition 8.1 vi A du paragraphe 6 (3) de la Loi, telle qu'elle est édictée par le paragraphe 9 (8) de l'annexe 8 du chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 2014, est abrogée.

**Entrée en vigueur**

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) L'article 1 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 23**  
**MANAGEMENT BOARD OF CABINET ACT**

**1. Section 1 of the *Management Board of Cabinet Act* is amended by adding the following subsection:**

**Exclusion re: Hydro One Inc.**

(2) Hydro One Inc. and its subsidiaries are deemed not to be included in the public service for the purposes of this Act on and after the date the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* received Royal Assent.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 23**  
**LOI SUR LE CONSEIL DE GESTION**  
**DU GOUVERNEMENT**

**1. L'article 1 de la *Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exclusion : Hydro One Inc.**

(2) Hydro One Inc. et ses filiales sont réputées ne pas faire partie de la fonction publique pour l'application de la présente loi à compter de la date à laquelle la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* a reçu la sanction royale.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 24**  
**MARINE INSURANCE ACT****Repeal**

1. The *Marine Insurance Act* is repealed.

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 24**  
**LOI SUR L'ASSURANCE MARITIME****Abrogation**

1. La *Loi sur l'assurance maritime* est abrogée.

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 25  
MINISTRY OF REVENUE ACT**

**1. The *Ministry of Revenue Act* is amended by adding the following section:**

**Grants**

**11.4** The Minister may make a grant to an entity that assists with the administration of Ontario tax statutes.

**2. The Act is amended by adding the following section:**

**Powers of provincial offences officers**

**12.1** A provincial offences officer designated by the Minister of Finance under the *Provincial Offences Act* is a peace officer for the purposes of enforcing any Act that imposes a tax payable to the Crown or to the Minister of Finance.

**Commencement**

**3. This Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 25  
LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU**

**1. La *Loi sur le ministère du Revenu* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Subventions**

**11.4** Le ministre peut accorder une subvention à toute entité qui contribue à l'application des lois fiscales de l'Ontario.

**2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Pouvoirs des agents des infractions provinciales**

**12.1** Tout agent des infractions provinciales désigné par le ministre des Finances en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* est un agent de la paix pour l'exécution de toute loi qui établit un impôt ou une taxe payable à la Couronne ou au ministre des Finances.

**Entrée en vigueur**

**3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 26**  
**MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES**  
**AND UNIVERSITIES ACT**

**1. The *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* is amended by adding the following section:**

**Dissolution of Ontario Student Loan Trust**

**8.0.2** (1) The Deputy Minister of Training, Colleges and Universities may make a transfer order that provides that, on the day specified in the order,

- (a) the trust created under section 8.0.1 known as the Ontario Student Loan Trust is dissolved;
- (b) the designation of the Ontario Financing Authority as the trustee of the Ontario Student Loan Trust is terminated; and
- (c) all rights, property, assets, debts, liabilities and obligations of the Ontario Student Loan Trust and of the Ontario Financing Authority in relation to the Trust are transferred to the Minister.

**Notice of date**

(2) The Minister shall, within 90 days after the date that a transfer order is made under subsection (1), publish notice of the date in *The Ontario Gazette*.

**Non-compliance**

(3) Non-compliance with subsection (2) does not affect the validity of the transfer order.

**Release of Ontario Financing Authority**

(4) The transfer order releases, on the day specified in the transfer order, the Ontario Financing Authority from any debts, liabilities or obligations relating to the Ontario Student Loan Trust.

**Actions and other proceedings**

(5) Any action or other proceeding that was commenced by or against the Ontario Student Loan Trust or the Ontario Financing Authority before the day specified in the transfer order and that relates to a right, property, asset, debt, liability or obligation transferred by the transfer order, may be continued by or against the Province of Ontario as represented by the Minister.

**Limitation periods**

(6) An action or other proceeding shall not be commenced against the Minister in respect of any right, property, asset, debt, liability or obligation transferred under the transfer order, if, had there been no transfer, the time for commencing the action or other proceeding would have expired.

**Loans deemed to have been made by Minister**

- (7) On and after the day specified in the transfer order,

**ANNEXE 26**  
**LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA FORMATION**  
**ET DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS**

**1. La *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Dissolution de la Fiducie pour les prêts aux étudiantes et étudiants de l'Ontario**

**8.0.2** (1) Le sous-ministre de la Formation et des Collèges et Universités peut prendre un arrêté de transfert prévoyant qu'à la date précisée dans l'arrêté :

- a) la fiducie constituée aux termes de l'article 8.0.1, appelée Fiducie pour les prêts aux étudiantes et étudiants de l'Ontario, est dissoute;
- b) la désignation de l'Office ontarien de financement comme fiduciaire de la Fiducie pour les prêts aux étudiantes et étudiants de l'Ontario est révoquée;
- c) les droits, biens, actifs, dettes, passifs et obligations de la Fiducie pour les prêts aux étudiantes et étudiants de l'Ontario de même que ceux de l'Office ontarien de financement en rapport avec la Fiducie sont transférés au ministre.

**Avis de la date**

(2) Dans les 90 jours qui suivent la date à laquelle un arrêté de transfert est pris en vertu du paragraphe (1), le ministre publie un avis de la date dans la *Gazette de l'Ontario*.

**Inobservation**

(3) L'inobservation du paragraphe (2) n'a pas d'incidence sur la validité de l'arrêté de transfert.

**Décharge de l'Office ontarien de financement**

(4) À la date qui y est précisée, l'arrêté de transfert libère l'Office ontarien de financement des dettes, passifs ou obligations en rapport avec la Fiducie pour les prêts aux étudiantes et étudiants de l'Ontario.

**Actions et autres instances**

(5) Les actions et autres instances qui ont été introduites par ou contre la Fiducie pour les prêts aux étudiantes et étudiants de l'Ontario ou l'Office ontarien de financement avant la date précisée dans l'arrêté de transfert et qui se rapportent à un droit, un bien, un actif, une dette, un passif ou une obligation transféré par l'arrêté de transfert peuvent être poursuivies par ou contre la province de l'Ontario, représentée par le ministre.

**Prescription**

(6) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le ministre à l'égard d'un droit, d'un bien, d'un actif, d'une dette, d'un passif ou d'une obligation transféré par l'arrêté de transfert dans les cas où le délai d'introduction applicable aurait expiré en l'absence de transfert.

**Prêts réputés avoir été consentis par le ministre**

(7) À compter du jour précisé dans l'arrêté de transfert :

- (a) any student loan or medical resident loan made by the Ontario Student Loan Trust is deemed to have been made by the Minister; and
- (b) a reference to the Ontario Student Loan Trust in any document of legal effect relating to a student loan or medical resident loan made before that day shall be read as a reference to the Minister.

Same

(8) For the purposes of clause (7) (b), a document includes, but is not limited to, a regulation, directive, order or agreement.

Notice

(9) A borrower to whom a student loan or medical resident loan has been made by the Ontario Student Loan Trust is deemed to receive notice, on the day specified in the transfer order, that the debt has been transferred to the Minister and that the Minister is deemed to have made the loan.

**2. (1) Subsection 13 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (h.1) providing for transitional matters relating to a transfer order made under subsection 8.0.2 (1);

**(2) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsections:**

Transitional regulations, conflict

(4) In the event of a conflict, a regulation made under clause (1) (h.1) prevails over this Act, except subsection 8.0.2 (4).

Transitional regulations, retroactive

(5) A regulation made under clause (1) (h.1) is, if it so provides, effective with respect to a period before it is filed.

Commencement

**3. This Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.**

- a) les prêts d'études et les prêts aux médecins résidents consentis par la Fiducie pour les prêts aux étudiantes et étudiants de l'Ontario sont réputés avoir été consentis par le ministre;
- b) la mention de la Fiducie pour les prêts aux étudiantes et étudiants de l'Ontario dans un document à valeur juridique se rapportant à un prêt d'études ou à un prêt à un médecin résident consenti avant ce jour vaut mention du ministre.

Idem

(8) Pour l'application de l'alinéa (7) b), un document s'entend notamment d'un règlement, d'une directive, d'un arrêté, d'un ordre, d'une ordonnance, d'un décret, d'une convention ou d'une entente.

Avis

(9) L'emprunteur auquel un prêt d'études ou un prêt à un médecin résident a été consenti par la Fiducie pour les prêts aux étudiantes et étudiants de l'Ontario est réputé avoir été avisé, le jour précisé dans l'arrêt de transfert, que la dette a été transférée au ministre et que le ministre est réputé avoir consenti le prêt.

**2. (1) Le paragraphe 13 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- h.1) prévoir les questions transitoires se rapportant à un arrêté de transfert pris en vertu du paragraphe 8.0.2 (1);

**(2) L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

Règlements transitoires : incompatibilité

(4) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) h.1) l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi, à l'exception du paragraphe 8.0.2 (4).

Règlements transitoires : effet rétroactif

(5) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) h.1) qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

Entrée en vigueur

**3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**



**SCHEDULE 27**  
**MORTGAGE BROKERAGES, LENDERS**  
**AND ADMINISTRATORS ACT, 2006**

**ANNEXE 27**  
**LOI DE 2006 SUR LES MAISONS DE COURTAGE**  
**D'HYPOTHÈQUES, LES PRÊTEURS**  
**HYPOTHÉCAIRES ET LES ADMINISTRATEURS**  
**D'HYPOTHÈQUES**

**1. Section 53 of the *Mortgage Brokerages, Lenders and Administrators Act, 2006* is repealed and the following substituted:**

**1. L'article 53 de la *Loi de 2006 sur les maisons de courtage d'hypothèques, les prêteurs hypothécaires et les administrateurs d'hypothèques* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Fees**

**Droits**

**53.** The Minister of Finance may make regulations governing fees under this Act, including,

**53.** Le ministre des Finances peut, par règlement, régir les droits exigibles en vertu de la présente loi, notamment :

- (a) requiring the payment of fees in relation to any matter under this Act, including any services provided by or through the Ministry of Finance or the Financial Services Commission of Ontario;
- (b) prescribing the amount of fees or the manner of determining fees;
- (c) prescribing the manner in which and the period within which fees must be paid.

- a) exiger le paiement de droits à l'égard d'une question visée à la présente loi, y compris les services fournis par le ministère des Finances ou la Commission des services financiers de l'Ontario ou par son intermédiaire;
- b) prescrire le montant des droits ou leur mode de calcul;
- c) prescrire le mode et le délai de paiement des droits.

**Commencement**

**Entrée en vigueur**

**2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

## SCHEDULE 28 MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

### 1. The *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding the following section:

Non-application re: Hydro One Inc.

**52.1** (1) This Act does not apply to Hydro One Inc. and its subsidiaries on and after the date on which the *Building Ontario Up Act (Budget Measures)*, 2015 received Royal Assent.

Transition, Minister's report

(2) The publication of information required by section 24 on or after the date described in subsection (1) must not include information about Hydro One Inc. and its subsidiaries.

Transition, request for continuing access

(3) If a person had made a request under subsection 17 (3) for continuing access to a record of Hydro One Inc. or a subsidiary before the date described in subsection (1), and if the specified period for which access is requested expires after April 23, 2015, the specified period is deemed to have expired on April 23, 2015.

Repeal

(4) Subsection (3) and this subsection are repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Transition

(5) Despite subsection (1), for a period of six months after the date described in that subsection,

- (a) the Commissioner may continue to exercise all of his or her powers under section 41 (inquiry) and clause 46 (b) (certain orders) in relation to Hydro One Inc. and its subsidiaries with respect to matters that occurred and records that were created before that date; and
- (b) Hydro One Inc. and its subsidiaries continue to have the duties of an institution under this Act in relation to the exercise of the Commissioner's powers mentioned in clause (a).

Continuing authority to issue orders, etc.

(6) The powers and duties of the Commissioner to issue orders under section 41 and clause 46 (b) with respect to matters mentioned in subsection (5) continue for an additional six months after the expiry of the six-month period described in that subsection.

Orders binding

(7) An order issued within the time described in subsection (6) is binding on Hydro One Inc. or its subsidiaries, as the case may be.

## ANNEXE 28 LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION MUNICIPALE ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

### 1. La *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Non-application à Hydro One Inc.

**52.1** (1) La présente loi ne s'applique pas à Hydro One Inc. ni à ses filiales à compter de la date à laquelle la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* a reçu la sanction royale.

Disposition transitoire : rapport du ministre

(2) La publication de l'information exigée par l'article 24 à la date visée au paragraphe (1) ou par la suite ne doit pas comprendre de l'information sur Hydro One Inc. et ses filiales.

Disposition transitoire : demande d'accès continu

(3) Si, avant la date visée au paragraphe (1), une personne a présenté, en vertu du paragraphe 17 (3), une demande d'accès continu à un document de Hydro One Inc. ou d'une filiale et que la période déterminée pour laquelle l'accès est demandé prend fin après le 23 avril 2015, cette période est réputée avoir pris fin le 23 avril 2015.

Abrogation

(4) Le paragraphe (3) et le présent paragraphe sont abrogés le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Disposition transitoire

(5) Malgré le paragraphe (1), pendant les six mois qui suivent la date visée à ce paragraphe :

- a) le commissaire peut continuer d'exercer tous les pouvoirs que lui confère l'article 41 (enquête) et l'alinéa 46 b) (certaines ordonnances) relativement à Hydro One Inc. et à ses filiales en ce qui concerne les questions survenues et les documents constitués avant cette date;
- b) Hydro One Inc. et ses filiales continuent d'assumer les fonctions que la présente loi attribue à une institution à l'égard de l'exercice des pouvoirs du commissaire mentionnés à l'alinéa a).

Maintien du pouvoir de rendre des ordonnances

(6) Les attributions du commissaire consistant à rendre des ordonnances au titre de l'article 41 et de l'alinéa 46 b) à l'égard des questions mentionnées au paragraphe (5) sont maintenues pendant une période supplémentaire de six mois après l'expiration de la période de six mois prévue à ce paragraphe.

Ordonnances exécutoires

(7) Les ordonnances rendues dans le délai prévu au paragraphe (6) lient Hydro One Inc. ou ses filiales, selon le cas.

**Repeal**

(8) Subsections (5), (6) and (7) and this subsection are repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.**

**Abrogation**

(8) Les paragraphes (5), (6) et (7) et le présent paragraphe sont abrogés le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**



**SCHEDULE 29**  
**MUNICIPAL PROPERTY ASSESSMENT**  
**CORPORATION ACT, 1997**

**1. Subsections 3 (4) and (5) of the *Municipal Property Assessment Corporation Act, 1997* are repealed and the following substituted:**

**Term of office**

(4) A director shall hold office at pleasure for a term not exceeding three years and may be reappointed for a second term not exceeding three years.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 29**  
**LOI DE 1997 SUR LA SOCIÉTÉ D'ÉVALUATION**  
**FONCIÈRE DES MUNICIPALITÉS**

**1. Les paragraphes 3 (4) et (5) de la *Loi de 1997 sur la Société d'évaluation foncière des municipalités* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Mandat**

(4) Les administrateurs occupent leur poste à titre amovible pour un mandat d'au plus trois ans renouvelable une fois.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 30  
OMBUDSMAN ACT**

**1. Section 13 of the *Ombudsman Act* is amended by adding the following subsections:**

**Exclusion re: Hydro One Inc.**

(5) Hydro One Inc. and its subsidiaries are deemed not to be governmental organizations for the purposes of this Act on and after the date on which the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* received Royal Assent.

**Transition**

(6) Despite subsection (5), for a period of six months after the date described in that subsection,

- (a) the Ombudsman may continue to exercise all of his or her powers under this Act in relation to Hydro One Inc. and its subsidiaries in relation to any matter occurring before the date described in subsection (5), except that the Ombudsman shall not commence any new investigation of Hydro One Inc. and its subsidiaries with respect to any matter, regardless of whether the matter occurred before, on or after the date described in subsection (5); and
- (b) Hydro One Inc. and its subsidiaries continue to be governmental organizations in relation to matters occurring before the date described in subsection (5).

**Continuing authority to report, etc.**

(7) For greater certainty, the powers and duties of the Ombudsman under section 21 with respect to an investigation permitted under subsection (6) continue after the expiry of the six-month period described in that subsection.

**Repeal**

(8) Subsections (6) and (7) and this subsection are repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 30  
LOI SUR L'OMBUDSMAN**

**1. L'article 13 de la *Loi sur l'ombudsman* est modifié par adjonction de paragraphes suivants :**

**Exclusion : Hydro One Inc.**

(5) Hydro One Inc. et ses filiales sont réputées ne pas être des organisations gouvernementales pour l'application de la présente loi à compter de la date à laquelle la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* a reçu la sanction royale.

**Disposition transitoire**

(6) Malgré le paragraphe (5), pendant les six mois qui suivent la date visée à ce paragraphe :

- a) l'ombudsman peut continuer d'exercer tous les pouvoirs que lui confère la présente loi relativement à Hydro One Inc. et à ses filiales en ce qui concerne toute question survenue avant la date visée au paragraphe (5), sauf celui d'ouvrir une nouvelle enquête sur Hydro One Inc. et ses filiales au sujet de quelque question que ce soit, peu importe si celle-ci est survenue à la date visée au paragraphe (5) ou avant ou après cette date;
- b) Hydro One Inc. et ses filiales continuent d'être des organisations gouvernementales en ce qui concerne les questions survenues avant la date visée au paragraphe (5).

**Maintien de certains pouvoirs**

(7) Il est entendu que les pouvoirs et fonctions que l'article 21 attribue à l'ombudsman à l'égard d'une enquête permise en vertu du paragraphe (6) sont maintenus après l'expiration de la période de six mois mentionnée à ce paragraphe.

**Abrogation**

(8) Les paragraphes (6) et (7) et le présent paragraphe sont abrogés le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 31  
ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998**

**1. The *Ontario Energy Board Act, 1998* is amended by adding the following section:**

**Rate assistance**

**79.2** (1) The Board may, in approving just and reasonable rates for a distributor, make provision for rate assistance to rate-assisted consumers having regard to their economic circumstances.

**Ontario Electricity Support Program**

(2) Where the Board makes provision for rate assistance in accordance with subsection (1), the rates set and the related activities undertaken by the Board may be referred to as the "Ontario Electricity Support Program" in English and "Programme ontarien d'aide relative aux frais d'électricité" in French.

**Application**

(3) Subsections (4) to (18) apply where the Board, in approving just and reasonable rates that are effective on or after January 1, 2016 for a distributor, makes provision for the rate assistance referred to in subsection (1) for rate-assisted consumers in the distributor's service area.

**Rate-assisted consumers, Board**

(4) The Board may, by order or by establishing or amending a code, identify one or more classes of consumers as rate-assisted consumers.

**Rate-assisted consumers, regulations**

(5) The regulations may provide for other consumers who are rate-assisted consumers.

**Rates, regulations**

(6) If the regulations so provide, the Board shall, in making provision for rate assistance under subsection (1), do so in accordance with any methods or directions provided for in the regulations.

**Payments with respect to prior use**

(7) The regulations may require the IESO, distributors, unit sub-meter providers and any other persons or entities to provide payments for rate assistance to prescribed classes of rate-assisted consumers with respect to electricity consumed during a period prior to the date of the making of the regulation, but no such payment shall be required under the regulations with respect to electricity consumed before January 1, 2016.

**Transitional**

(8) The Board may require a distributor to provide rate

**ANNEXE 31  
LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION  
DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO**

**1. La *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Aide tarifaire**

**79.2** (1) Lorsqu'elle approuve des tarifs justes et raisonnables à l'égard d'un distributeur, la Commission peut prévoir une aide tarifaire à l'intention des consommateurs qui y sont admissibles compte tenu de leur situation financière.

**Programme ontarien d'aide relative aux frais d'électricité**

(2) Lorsque la Commission prévoit une aide tarifaire conformément au paragraphe (1), les tarifs fixés par la Commission et les activités connexes qu'elle entreprend peuvent être appelés «Programme ontarien d'aide relative aux frais d'électricité» en français et «Ontario Electricity Support Program» en anglais.

**Application**

(3) Les paragraphes (4) à (18) s'appliquent lorsque la Commission, en approuvant à l'égard d'un distributeur des tarifs justes et raisonnables en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2016, prévoit l'aide tarifaire visée au paragraphe (1) à l'intention des consommateurs qui y sont admissibles et qui sont situés dans le secteur de service du distributeur.

**Consommateurs désignés par la Commission**

(4) La Commission peut, dans une ordonnance qu'elle rend ou un code qu'elle produit ou modifie, désigner une ou plusieurs catégories de consommateurs comme consommateurs admissibles à l'aide tarifaire.

**Consommateurs prévus par les règlements**

(5) Les règlements peuvent prévoir que d'autres consommateurs sont des consommateurs admissibles à l'aide tarifaire.

**Tarifs : règlements**

(6) Lorsqu'elle prévoit l'aide tarifaire visée au paragraphe (1), la Commission le fait conformément aux méthodes ou aux directives prévues dans les règlements, si les règlements comportent une disposition en ce sens.

**Paielements : période précédente**

(7) Les règlements peuvent exiger que la SIERE, des distributeurs, des fournisseurs de compteurs divisionnaires d'unité et d'autres personnes ou entités effectuent des paiements d'aide tarifaire aux catégories prescrites de consommateurs qui y sont admissibles à l'égard de l'électricité consommée pendant une période antérieure à la date à laquelle les règlements sont pris. Toutefois, les règlements ne peuvent exiger aucun paiement d'aide tarifaire à l'égard de l'électricité consommée avant le 1<sup>er</sup> janvier 2016.

**Disposition transitoire**

(8) La Commission peut exiger qu'un distributeur offre



assistance for a rate-assisted consumer with respect to a period prior to the date on which the consumer became a rate-assisted consumer if,

- (a) the consumer becomes a rate-assisted consumer within 12 months of the date on which the rates referred to in subsection (1) become applicable to the distributor for the first time; and
- (b) the consumer meets all of the criteria approved by the Board.

#### **Compensation**

(9) A distributor, a unit sub-meter provider and any other person or entity that is provided for in an order of the Board or that may be prescribed is entitled to be compensated for any lost revenue resulting from rate assistance under this section.

#### **Liability for compensation**

(10) Consumers are required to contribute towards the amount of any compensation required under subsection (9) in accordance with any order of the Board or as may be provided for in the regulations.

#### **Deemed licence conditions, IESO, settlements, payments, etc.**

(11) Every licence issued to the IESO, a distributor or unit sub-meter provider or a retailer of electricity shall be deemed to contain conditions requiring the licensee to do anything necessary to implement and administer the provision of rate assistance under this section as may be required by the Board, including requirements with respect to,

- (a) making payments to the IESO, distributors, unit sub-meter providers and other persons and entities identified by the Board;
- (b) receiving payments or other amounts from the IESO, distributors, unit sub-meter providers and other persons and entities identified by the Board;
- (c) requiring licensees to pass any rate assistance provided for under this section through to rate-assisted consumers;
- (d) engaging in settlement activities;
- (e) providing information to and receiving information from the Ministry of Energy, the Board, the IESO, distributors, unit sub-meter providers, retailers of electricity and any other prescribed persons and entities in the time and in the manner provided for by the Board or as may be prescribed; and
- (f) entering into agreements or arrangements with licensees and other persons that may be approved by the Board, and on terms as are approved by the Board.

#### **Information, etc.**

- (12) If provided for in the regulations, the Board, the

l'aide tarifaire à un consommateur qui y est admissible à l'égard d'une période antérieure à la date à laquelle ce dernier est devenu un consommateur admissible à l'aide tarifaire si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le consommateur devient admissible à l'aide tarifaire dans les 12 mois de la date à laquelle les tarifs visés au paragraphe (1) deviennent applicables au distributeur pour la première fois;
- b) le consommateur satisfait à tous les critères approuvés par la Commission.

#### **Dédommagement**

(9) Les distributeurs, les fournisseurs de compteurs divisionnaires d'unité et les autres personnes ou entités prescrites ou que prévoit une ordonnance de la Commission ont droit à un dédommagement pour la perte de revenus qu'ils subissent par suite de l'aide tarifaire prévue au présent article.

#### **Responsabilité**

(10) Les consommateurs sont tenus de contribuer au dédommagement prévu au paragraphe (9) conformément à toute ordonnance de la Commission ou selon ce que prévoient les règlements.

#### **Conditions du permis, SIERE, règlements des différends, paiements**

(11) Chaque permis délivré à la SIERE, à un distributeur, à un fournisseur de compteurs divisionnaires d'unité ou à un détaillant d'électricité est réputé assorti de conditions exigeant de son titulaire qu'il prenne toute mesure nécessaire qu'exige la Commission pour mettre en oeuvre et administrer la prestation de l'aide tarifaire prévue au présent article, notamment :

- a) effectuer des paiements à la SIERE, aux distributeurs, aux fournisseurs de compteurs divisionnaires d'unité et à d'autres personnes et entités précisées par la Commission;
- b) recevoir des paiements ou d'autres sommes de la SIERE, des distributeurs, des fournisseurs de compteurs divisionnaires d'unité et d'autres personnes et entités précisées par la Commission;
- c) exiger des titulaires de permis qu'ils fassent bénéficier de l'aide tarifaire prévue au présent article les consommateurs qui y sont admissibles;
- d) exercer des activités de règlement des différends;
- e) fournir des renseignements au ministère de l'Énergie, à la Commission, à la SIERE, aux distributeurs, aux fournisseurs de compteurs divisionnaires d'unité, aux détaillants d'électricité et aux autres personnes et entités prescrites et en recevoir d'eux, aux moments et de la manière prescrits ou que prévoit la Commission;
- f) conclure avec des titulaires de permis et d'autres personnes des ententes ou des arrangements approuvés par la Commission selon les conditions approuvées par cette dernière.

#### **Renseignements**

- (12) Si les règlements comportent une disposition en

IESO, distributors, retailers of electricity and unit sub-meter providers, or any of them shall provide such information and reports to the Ministry of Energy and to one another as are necessary to facilitate the implementation, administration, funding and delivery of rate-assistance or of anything else required under this section.

**Conflicts, etc.**

(13) Where any conflict exists between an order of the Board, a code issued by the Board or a licence condition and a regulation made under this section, the regulation shall prevail to the extent of the conflict.

**Regulations**

(14) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing anything dealt with in this section and without limiting the generality of the foregoing, may make regulations,

- (a) governing anything that is described in this section as being prescribed or as being provided for in the regulations or that is required to be done in accordance with the regulations;
- (b) governing the determination of classes of consumers who are rate-assisted consumers, including providing for different classes of rate-assisted consumers;
- (c) establishing rules for the calculation of the amount of the rate assistance to be provided, but no rule shall be based on electricity consumed before January 1, 2016;
- (d) governing payments under this section;
- (e) setting maximum amounts of the total annual value of rate assistance that may be provided;
- (f) respecting the contributions for compensation required under subsection (10), including making rules respecting the calculation of the contribution of amounts and specifying the method and timing for the calculation of the amounts;
- (g) requiring a unit sub-meter provider or other prescribed person or entity to make or receive payments in respect of rate assistance, including requiring them to make or receive payments directly to and from consumers or other persons entitled to receive, or make payments toward, the rate assistance and prescribing the circumstances in which such payments are to be made and received as well as methods for determining the amounts payable or to be received.

**General or particular**

(15) A regulation under this section may be general or particular in application, may provide for different classes of persons and entities and may prescribe different rules for different persons or entities or different classes of persons or entities.

ce sens, la Commission, la SIERE, les distributeurs, les détaillants d'électricité et les fournisseurs de compteurs divisionnaires d'unité, ou certains d'entre eux, fournissent au ministère de l'Énergie et s'échangent les renseignements et rapports nécessaires pour faciliter la mise en oeuvre, l'administration, le financement et la prestation de l'aide tarifaire ou de toute autre chose exigée en application du présent article.

**Incompatibilité**

(13) En cas d'incompatibilité, les règlements pris en vertu du présent article l'emportent sur toute ordonnance que rend la Commission, tout code qu'elle produit ou toute condition dont est assorti un permis.

**Règlements**

(14) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir toute chose dont traite le présent article, et notamment :

- a) régir tout ce que le présent article mentionne comme étant prescrit ou prévu par les règlements ou devant être fait conformément à ceux-ci;
- b) régir la détermination des catégories des consommateurs qui sont des consommateurs admissibles à l'aide tarifaire, et notamment prévoir différentes catégories de consommateurs admissibles à l'aide tarifaire;
- c) établir les règles de calcul du montant de l'aide tarifaire à offrir, aucune règle ne devant toutefois être fondée sur l'électricité consommée avant le 1<sup>er</sup> janvier 2016;
- d) régir les paiements prévus au présent article;
- e) fixer le plafond de la valeur annuelle totale de l'aide tarifaire qui peut être offerte;
- f) traiter des contributions au dédommagement exigées en application du paragraphe (10), et notamment établir les règles de calcul du montant des contributions et préciser le mode et la fréquence de ce calcul;
- g) exiger que des fournisseurs de compteurs divisionnaires d'unité ou d'autres personnes ou entités prescrites effectuent ou reçoivent des paiements relatifs à l'aide tarifaire, et notamment exiger qu'ils les effectuent directement aux consommateurs ou aux autres personnes ayant droit à l'aide tarifaire ou qu'ils les reçoivent directement de ceux-ci, ou qu'ils effectuent des paiements à l'égard de l'aide tarifaire, et prescrire les circonstances dans lesquelles ces paiements sont effectués ou reçus ainsi que les modes de calcul des sommes à payer ou à recevoir.

**Application générale ou particulière**

(15) Les règlements prévus au présent article peuvent être d'application générale ou particulière, prévoir différentes catégories de personnes et d'entités et prescrire des règles différentes pour différentes personnes ou entités ou catégories de celles-ci.

**Retroactivity**

(16) A regulation made under this section is, if it so provides, effective with reference to a period before it is filed.

**Verification of eligibility**

(17) Section 11 of the *Ministry of Revenue Act* applies with respect to the Ontario Electricity Support Program as a government assistance program administered by the Board.

**Definition**

(18) In this section,  
“rate-assisted consumer” means a consumer referred to in subsection (4) or (5).

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

**Rétroactivité**

(16) Les règlements pris en vertu du présent article qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

**Vérification de l'admissibilité**

(17) L'article 11 de la *Loi sur le ministère du Revenu* s'applique à l'égard du Programme ontarien d'aide relative aux frais d'électricité en tant que programme d'aide gouvernementale administré par la Commission.

**Définition**

(18) La définition qui suit s'applique au présent article.  
«consommateur admissible à l'aide tarifaire» Consommateur visé au paragraphe (4) ou (5).

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 32  
ONTARIO LOAN ACT, 2015**

**Borrowing authorized**

1. (1) The Lieutenant Governor in Council may borrow in any manner provided by the *Financial Administration Act* such sums, not exceeding a total aggregate amount of \$14.7 billion as are considered necessary to discharge any indebtedness or obligation of Ontario or to make any payment authorized or required by any Act to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

**Other Acts**

(2) The authority to borrow conferred by this Act is in addition to that conferred by any other Act.

**Expiry**

2. (1) No order in council authorizing borrowing authorized under this Act shall be made after December 31, 2017.

**Same**

(2) The Crown shall not borrow money after December 31, 2018 under the authority of an order in council that authorizes borrowing under this Act unless, on or before December 31, 2018,

- (a) the Crown has entered into an agreement to borrow the money under the order in council; or
- (b) the Crown has entered into an agreement respecting a borrowing program and the agreement enables the Crown to borrow up to a specified limit under the order in council.

**Commencement**

3. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Short title**

4. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Loan Act, 2015*.

**ANNEXE 32  
LOI DE 2015 SUR LES EMPRUNTS  
DE L'ONTARIO**

**Autorisation d'emprunter**

1. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément à la *Loi sur l'administration financière* et pour un montant total ne dépassant pas 14,7 milliards de dollars, contracter les emprunts jugés nécessaires afin d'acquitter une dette ou un engagement de l'Ontario ou d'effectuer un paiement prélevé sur le Trésor qui est autorisé ou requis par une loi.

**Autres lois**

(2) L'autorisation d'emprunter que confère la présente loi s'ajoute aux autorisations conférées par d'autres lois.

**Cessation d'effet**

2. (1) Nul décret autorisant un emprunt autorisé en vertu de la présente loi ne doit être pris après le 31 décembre 2017.

**Idem**

(2) La Couronne ne doit pas contracter, après le 31 décembre 2018, des emprunts qu'un décret autorise à faire en vertu de la présente loi sauf si, au plus tard le 31 décembre 2018 :

- a) soit elle a conclu une convention à cet effet;
- b) soit elle a conclu une convention concernant un programme d'emprunt et celle-ci lui permet de contracter des emprunts jusqu'à concurrence d'une somme déterminée en vertu du décret.

**Entrée en vigueur**

3. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Titre abrégé**

4. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2015 sur les emprunts de l'Ontario*.

**SCHEDULE 33  
 ONTARIO RETIREMENT PENSION PLAN  
 ADMINISTRATION CORPORATION ACT, 2015**

**CONTENTS**

Preamble

**PART I  
 INTERPRETATION**

1. Definitions

**PART II  
 CORPORATE MATTERS**

**ESTABLISHMENT, OBJECTS, POWERS, ETC.**

2. Corporation established

3. Objects

4. Powers of the Corporation

5. Application of certain Acts

**DIRECTORS AND OFFICERS**

6. Board of directors

7. Nominating committee

8. Delegation

9. Ceasing to hold office

10. Validity of acts of directors

11. Committees

12. Initial board

**STANDARD OF CARE, ETC.**

13. Care, diligence and skill

**FINANCIAL PROVISIONS**

14. Financial records

15. Audit

**ANNUAL REPORT AND ANNUAL MEETING**

16. Annual report

17. Annual meeting

**MISCELLANEOUS**

18. By-laws

19. Employees

20. Memorandum of understanding

21. Agreements with other governments

**PART III  
 RULES RESPECTING INFORMATION**

**DEFINITIONS**

22. Definitions

**COLLECTION OF INFORMATION**

23. Collection of information

24. Offence

**PERSONAL INFORMATION**

25. Notice of collection

26. Use of personal information

27. Where disclosure permitted

28. Consistent purpose

29. Individual's access to personal information

30. Request for correction of personal information

31. Appeal to Information and Privacy Commissioner

32. Information and Privacy Commissioner's review of practices

**DELEGATION**

33. Delegation

**ANNEXE 33  
 LOI DE 2015 SUR LA SOCIÉTÉ  
 D'ADMINISTRATION DU RÉGIME DE RETRAITE  
 DE LA PROVINCE DE L'ONTARIO**

**SOMMAIRE**

Préambule

**PARTIE I  
 INTERPRÉTATION**

1. Définitions

**PARTIE II  
 LA SOCIÉTÉ**

**CONSTITUTION, MISSION, POUVOIRS ET AUTRES QUESTIONS**

2. Constitution de la Société

3. Mission

4. Pouvoirs de la Société

5. Application de certaines lois

**ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS**

6. Conseil d'administration

7. Comité des candidatures

8. Délégation

9. Fin du mandat

10. Validité des actes des administrateurs

11. Comités

12. Conseil d'administration initial

**NORMES DE DILIGENCE ET AUTRES NORMES**

13. Soins, diligence et compétence

**DISPOSITIONS RELATIVES AUX FINANCES**

14. Registres financiers

15. Vérification

**RAPPORT ANNUEL ET ASSEMBLÉE ANNUELLE**

16. Rapport annuel

17. Assemblée annuelle

**DISPOSITIONS DIVERSES**

18. Règlements administratifs

19. Employés

20. Protocole d'entente

21. Accords avec d'autres gouvernements

**PARTIE III  
 RÈGLES RELATIVES AUX RENSEIGNEMENTS**

**DÉFINITIONS**

22. Définitions

**COLLECTE DE RENSEIGNEMENTS**

23. Collecte de renseignements

24. Infraction

**RENSEIGNEMENTS PERSONNELS**

25. Avis de collecte

26. Utilisation des renseignements personnels

27. Divulgence permise

28. Fin compatible

29. Demande d'accès à des renseignements personnels

30. Demande de rectification des renseignements personnels

31. Appel devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée

32. Examen des pratiques par le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée

**DÉLÉGATION**

33. Délégation

**PART IV  
OTHER MATTERS**

- 34. Not public money
- 35. Cost recovery by the Corporation
- 36. Loans, etc., to the Corporation
- 37. Crown immunity
- 38. Format, etc., of information
- 39. Regulations
- 40. Review of Act

**PART V  
AMENDMENT TO THIS ACT**

- 41. Amendment to s. 5 (3)

**PART VI  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

- 42. Commencement
- 43. Short title

**Preamble**

The Government of Ontario has committed to establishing an Ontario Retirement Pension Plan to strengthen the retirement security of Ontarians and help address the inadequacy of retirement savings among many of today's workers.

The Government of Ontario is committed to establishing an administrative entity that,

- (a) has a strong governance framework and a nominating process that aims to secure highly qualified, professional and independent board members to oversee the entity;
- (b) is subject to appropriate measures to ensure transparency, accountability and cost-effectiveness, including annual reporting, annual meetings and appropriate financial controls;
- (c) achieves, under the prudent and responsible oversight of its directors and officers, the highest possible level of performance in pension management and will serve the future needs of Ontarians; and
- (d) holds contributions to the proposed Ontario Retirement Pension Plan in trust for its members.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PART I  
INTERPRETATION****Definitions**

- 1. In this Act,

“federal government” means the Government of Canada and any department, agency, board, commission, official or other body of the Government of Canada; (“gouvernement fédéral”)

**PARTIE IV  
AUTRES QUESTIONS**

- 34. Non des deniers publics
- 35. Recouvrement de ses coûts par la Société
- 36. Prêts consentis à la Société
- 37. Immunité de la Couronne
- 38. Forme des renseignements
- 39. Règlements
- 40. Examen de la Loi

**PARTIE V  
MODIFICATION DE LA PRÉSENTE LOI**

- 41. Modification du par. 5 (3)

**PARTIE VI  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

- 42. Entrée en vigueur
- 43. Titre abrégé

**Préambule**

Le gouvernement de l'Ontario s'est engagé à établir le Régime de retraite de la province de l'Ontario pour que les Ontariens puissent jouir d'une plus grande sécurité financière et pour remédier à l'insuffisance de l'épargne-retraite de nombreux travailleurs d'aujourd'hui.

Le gouvernement de l'Ontario s'engage à créer une entité administrative qui :

- a) est dotée d'un cadre de gouvernance solide et d'un processus de mise en candidature qui vise à constituer un conseil d'administration aux membres hautement qualifiés, professionnels et indépendants pour surveiller l'entité;
- b) est assujettie à des mesures appropriées pour assurer la transparence, la reddition de comptes et l'efficacité, notamment par la production de rapports annuels, la tenue d'assemblées annuelles et l'application des contrôles financiers appropriés;
- c) atteint, sous la surveillance prudente et responsable de ses administrateurs et dirigeants, le niveau de performance le plus élevé possible en gestion de caisse de retraite et répondra aux besoins à venir des Ontariens;
- d) détient en fiducie les cotisations au Régime de retraite de la province de l'Ontario proposé pour le compte de ses participants.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**PARTIE I  
INTERPRÉTATION****Définitions**

- 1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«caisse de retraite» Le fonds maintenu pour fournir les prestations prévues par le Régime de retraite de la province de l'Ontario. («pension fund»)



“pension fund” means the fund maintained to provide benefits under or related to the Ontario Retirement Pension Plan; (“caisse de retraite”)

“Minister” means the Minister of Finance or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ontario Retirement Pension Plan” means the Ontario Retirement Pension Plan that is required to be established under section 1 of the *Ontario Retirement Pension Plan Act, 2015*; (“Régime de retraite de la province de l’Ontario”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

## PART II CORPORATE MATTERS

### ESTABLISHMENT, OBJECTS, POWERS, ETC.

#### Corporation established

2. (1) A corporation without share capital is hereby established under the name Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation in English and Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario in French.

#### Membership

(2) The Corporation is composed of the members of its board of directors.

#### Not for profit

(3) The affairs of the Corporation shall be carried on without the purpose of profit and any money that the Corporation collects or receives shall be used for the purpose of carrying out its objects.

#### Crown agency

(4) The Corporation is an agent of the Crown in right of Ontario.

#### Subsidiaries not Crown agents

(5) Any subsidiary of the Corporation is not an agent of the Crown in right of Ontario.

#### Objects

3. The objects of the Corporation are as follows:

1. To administer the Ontario Retirement Pension Plan, including making the pension plan operational.
2. To administer and invest the pension fund as trustee.
3. To exercise such other powers and perform such other duties as may be provided under this Act or any other Act.

#### Powers of the Corporation

4. (1) Except as limited by this Act and the regula-

«gouvernement fédéral» Le gouvernement du Canada ainsi que ses ministères, organismes, conseils, commissions, fonctionnaires ou autres entités. («federal government»)

«ministre» Le ministre des Finances ou l'autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«Régime de retraite de la province de l'Ontario» Le Régime de retraite de la province de l'Ontario qui doit être établi en application de l'article 1 de la *Loi de 2015 sur le Régime de retraite de la province de l'Ontario*. («Ontario Retirement Pension Plan»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

## PARTIE II LA SOCIÉTÉ

### CONSTITUTION, MISSION, POUVOIRS ET AUTRES QUESTIONS

#### Constitution de la Société

2. (1) Est créée une personne morale sans capital-actions appelée Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario en français et Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation en anglais.

#### Membres

(2) La Société se compose des membres de son conseil d'administration.

#### But non lucratif

(3) La Société conduit ses affaires sans but lucratif et affecte les sommes qu'elle perçoit ou reçoit à la réalisation de sa mission.

#### Mandataire de la Couronne

(4) La Société est un mandataire de la Couronne du chef de l'Ontario.

#### Filiales non des mandataires de la Couronne

(5) Les filiales de la Société ne sont pas des mandataires de la Couronne du chef de l'Ontario.

#### Mission

3. La mission de la Société est la suivante :

1. Administrer le Régime de retraite de la province de l'Ontario, y compris le rendre opérationnel.
2. Administrer et placer les fonds de la caisse de retraite en qualité de fiduciaire.
3. Exercer les autres pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi ou toute autre loi.

#### Pouvoirs de la Société

4. (1) Sous réserve des restrictions qu'imposent la

tions, the Corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for carrying out its objects.

#### Capacity to act outside Ontario

(2) The Corporation has the capacity to conduct its affairs and exercise its powers in a jurisdiction outside Ontario to the extent that the laws of that jurisdiction permit.

#### Application of certain Acts

5. (1) The *Corporations Information Act* does not apply to the Corporation.

#### Business Corporations Act

(2) Sections 132, 134, 135 and 136 of the *Business Corporations Act* apply, with necessary modifications, to the Corporation and its directors and officers.

#### Corporations Act

(3) The *Corporations Act* does not apply to the Corporation except as provided for in the regulations.

### DIRECTORS AND OFFICERS

#### Board of directors

6. (1) The board of directors shall manage or supervise the management of the Corporation's affairs.

#### Composition

(2) The board of directors shall consist of at least 9 and not more than 15 directors.

#### Appointment

(3) Each director shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Minister.

#### Same, eligibility

(4) Only candidates who have been recommended by the nominating committee under section 7 are eligible to be appointed to the board of directors.

#### Remuneration

(5) The Lieutenant Governor in Council in determining the remuneration of a director shall consider the recommendations of the board of directors, if any.

#### Disqualification

(6) The following persons are disqualified from being a director of the Corporation:

1. A person who is not an individual.
2. A person who is less than 18 years of age.
3. A person who has been found under the *Substitute Decisions Act, 1992* or under the *Mental Health Act* to be incapable of managing property or who has been found to be incapable by a court in Canada or elsewhere.

présente loi et les règlements, la Société a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour réaliser sa mission.

#### Capacité d'agir hors de l'Ontario

(2) La Société a la capacité de conduire ses affaires et d'exercer ses pouvoirs hors de l'Ontario, dans les limites des lois de l'autre autorité législative.

#### Application de certaines lois

5. (1) La *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'applique pas à la Société.

#### Loi sur les sociétés par actions

(2) Les articles 132, 134, 135 et 136 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la Société ainsi qu'à ses administrateurs et dirigeants.

#### Loi sur les personnes morales

(3) La *Loi sur les personnes morales* ne s'applique pas à la Société, sauf dans la mesure prévue par les règlements.

### ADMINISTRATEURS ET DIRIGEANTS

#### Conseil d'administration

6. (1) Le conseil d'administration gère les affaires de la Société ou en supervise la gestion.

#### Composition

(2) Le conseil d'administration se compose d'au moins 9 et d'au plus 15 membres.

#### Nomination

(3) Chaque administrateur est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre.

#### Idem : admissibilité

(4) Seuls les candidats qui ont été recommandés par le comité des candidatures aux termes de l'article 7 sont admissibles à une nomination au conseil d'administration.

#### Rémunération

(5) Lorsqu'il fixe la rémunération d'un administrateur, le lieutenant-gouverneur en conseil tient compte des recommandations éventuelles du conseil d'administration.

#### Inaptitude

(6) Les personnes suivantes sont inaptes à être administrateur de la Société :

1. Les personnes autres que les particuliers.
2. Les personnes de moins de 18 ans.
3. Les personnes déclarées incapables de gérer des biens, en application de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* ou de la *Loi sur la santé mentale*, ou déclarées incapables par un tribunal, au Canada ou à l'étranger.

4. A person who is an undischarged bankrupt or has been discharged from bankruptcy within the previous 10 years.
5. A person who has been convicted of fraud or a similar offence by any court in Canada or elsewhere.

#### **Ineligibility**

(7) A person who is an officer or employee of the Corporation is ineligible to be a director of the Corporation.

#### **Term**

(8) A director appointed to the board of directors shall be appointed for up to three years and, subject to subsection (9), is eligible for re-appointment.

#### **Maximum term**

- (9) A director may serve no more than three terms.

#### **Exception, four terms**

(10) Despite subsection (9), a director may serve four terms if he or she will serve as chair when his or her fourth term commences.

#### **Quorum**

(11) A majority of the directors constitutes a quorum of the board of directors. However, the by-laws may provide for a higher threshold for quorum.

#### **Chair**

(12) The Lieutenant Governor in Council shall, on the recommendation of the Minister made after the Minister has consulted with the board of directors, designate a member of the board of directors to be its chair.

#### **Acting chair**

(13) If the chair is absent at any meeting of the board of directors or if the office of the chair is vacant, one of the directors present who is chosen to so act by the directors present shall preside and have all the powers, duties and functions of the chair.

#### **Nominating committee**

7. (1) The Lieutenant Governor in Council shall establish a nominating committee to advise the Minister regarding the appointment or reappointment of any individual to the board of directors.

#### **Composition**

(2) The nominating committee shall consist of the following:

1. Two individuals appointed by the Lieutenant Governor in Council.
2. The chair of the governance committee of the board of directors.

#### **Rules re appointed members**

(3) The following rules apply to an individual appointed as a member of the nominating committee under paragraph 1 of subsection (2):

4. Les personnes qui sont des faillis non libérés ou qui ont été libérées d'une faillite dans les 10 années précédentes.
5. Les personnes déclarées coupables de fraude ou d'une infraction similaire par un tribunal, au Canada ou à l'étranger.

#### **Inadmissibilité**

(7) Les personnes qui sont des dirigeants ou des employés de la Société sont inadmissibles au poste d'administrateur de celle-ci.

#### **Mandat**

(8) Le mandat de l'administrateur nommé au conseil d'administration est d'une durée maximale de trois ans et, sous réserve du paragraphe (9), est renouvelable.

#### **Mandat maximal**

(9) L'administrateur ne peut siéger pendant plus de trois mandats.

#### **Exception : quatre mandats**

(10) Malgré le paragraphe (9), l'administrateur peut siéger pendant quatre mandats s'il siège à la présidence lorsque commence son quatrième mandat.

#### **Quorum**

(11) La majorité des administrateurs constitue le quorum du conseil d'administration. Toutefois, les règlements administratifs peuvent prévoir un quorum plus élevé.

#### **Présidence**

(12) Sur la recommandation que lui fait le ministre après que celui-ci a consulté le conseil d'administration, le lieutenant-gouverneur en conseil désigne un membre du conseil d'administration à la présidence de ce dernier.

#### **Président suppléant**

(13) En cas d'absence du président à une réunion du conseil d'administration ou en cas de vacance de son poste, celui des administrateurs présents qui est choisi par ceux-ci pour agir en cette qualité assume la présidence et exerce les pouvoirs et les fonctions du président.

#### **Comité des candidatures**

7. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil constitue un comité des candidatures chargé de conseiller le ministre en ce qui concerne la nomination d'un particulier au conseil d'administration ou le renouvellement de son mandat.

#### **Composition**

(2) Le comité des candidatures se compose des personnes suivantes :

1. Deux particuliers nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.
2. Le président du comité de gouvernance du conseil d'administration.

#### **Règles relatives aux membres nommés**

(3) Les règles suivantes s'appliquent au particulier nommé à titre de membre du comité des candidatures aux termes de la disposition 1 du paragraphe (2) :



1. The individual shall be appointed for up to three years and, subject to paragraph 2, is eligible for re-appointment.
2. The individual may serve no more than two consecutive terms.

**Establishment of nomination criteria**

(4) The nominating committee shall establish criteria for the nomination of directors, taking into account,

- (a) the importance of reflecting the diversity of Canada's population in the composition of the board of directors; and
- (b) the need to ensure that the members of the board of directors possess a diverse range of expertise and skills, including expertise and skill in corporate governance, public administration, pension administration, financial management, investment management, customer service and large-scale operations management.

**Consideration of non-residents**

(5) The nominating committee may consider candidates who are not resident in Ontario or elsewhere in Canada.

**Short list of candidates**

(6) The nominating committee shall provide the Minister with a short list of the committee's recommended candidates comprised of,

- (a) candidates for at least the number of positions to be filled, plus one additional candidate; and
- (b) a proposed term for each candidate.

**Must take into account criteria, residency**

(7) In determining the short list referred to in subsection (6), the nominating committee shall,

- (a) take into account the criteria established under subsection (4); and
- (b) endeavour to ensure that at least 75 per cent of the directors on the board will be resident Canadians as defined in subsection 1 (1) of the *Business Corporations Act*.

**Delegation**

8. The board of directors may delegate any power or duty to any committee, to any member of the board or to any officer of the Corporation except the power to,

- (a) approve the Corporation's budget, including the budget for capital expenditures and staffing;
- (b) approve the Corporation's business plan, annual report and financial statements;
- (c) establish a conflict of interest policy and procedures for monitoring and managing any conflicts of interest that arise;

1. Le particulier est nommé pour un mandat d'une durée maximale de trois ans qui, sous réserve de la disposition 2, est renouvelable.
2. Le particulier ne peut siéger au comité pendant plus de deux mandats consécutifs.

**Établissement des critères de mise en candidature**

(4) Le comité des candidatures établit les critères de mise en candidature au poste d'administrateur, compte tenu de ce qui suit :

- a) l'importance de refléter la diversité de la population canadienne dans la composition du conseil d'administration;
- b) la nécessité de faire en sorte que les membres du conseil d'administration possèdent une vaste gamme de connaissances et de compétences, notamment en gouvernance d'entreprise, administration publique, gestion de pensions, gestion financière, gestion de placements, service à la clientèle et gestion opérationnelle à grande échelle.

**Prise en considération de non-résidents**

(5) Le comité des candidatures peut prendre en considération des candidats qui ne résident pas en Ontario ou ailleurs au Canada.

**Liste de présélection**

(6) Le comité des candidatures fournit au ministre la liste restreinte des candidats qu'il recommande, sur laquelle figurent :

- a) des candidats pour au moins le nombre de postes à combler et un candidat supplémentaire;
- b) le mandat proposé pour chaque candidat.

**Critères obligatoires : résidence**

(7) Lorsqu'il dresse la liste restreinte visée au paragraphe (6), le comité des candidatures :

- a) tient compte des critères établis en application du paragraphe (4);
- b) s'efforce de faire en sorte qu'au moins 75 % des administrateurs qui siègent au conseil soient des résidents canadiens au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les sociétés par actions*.

**Délégation**

8. Le conseil d'administration peut déléguer ses pouvoirs ou fonctions à un comité, à un membre du conseil ou à un dirigeant de la Société, sauf les pouvoirs suivants :

- a) approuver le budget de la Société, y compris le budget des dépenses en immobilisations et de dotation en personnel;
- b) approuver le plan d'activités, le rapport annuel et les états financiers de la Société;
- c) établir une politique sur les conflits d'intérêts ainsi que des méthodes de surveillance et de gestion des conflits d'intérêts qui surviennent;

- (d) establish a code of conduct applicable to the Corporation's directors, officers, employees, agents and other persons;
- (e) approve recommendations regarding the remuneration of directors;
- (f) appoint a chief executive officer;
- (g) set the compensation for officers;
- (h) appoint an auditor;
- (i) establish committees of the board of directors;
- (j) fill a vacancy in a committee of the board of directors;
- (k) make, amend or repeal by-laws;
- (l) establish a statement of investment policies and procedures and approve other investment policies, standards and procedures; and
- (m) do any other thing as may be prescribed.

#### **Ceasing to hold office**

9. (1) A director ceases to hold office on the earliest of the following:

- 1. The date on which his or her term of office expires.
- 2. The date on which he or she dies.
- 3. The date on which he or she resigns.
- 4. The date on which he or she is removed by the Lieutenant Governor in Council.
- 5. The date on which he or she becomes disqualified from being a director under subsection 6 (6).
- 6. The date on which he or she becomes ineligible to be a director under subsection 6 (7).

#### **Effective date of resignation**

(2) A resignation of a director becomes effective at the time the resignation is received by the Corporation or at the time specified in the resignation, whichever is later.

#### **Validity of acts of directors**

10. (1) An act of a director is valid despite any irregularity in his or her appointment or a defect in his or her qualifications or eligibility to be a director.

#### **Same, officers**

(2) An act of an officer is valid despite any irregularity in his or her appointment or a defect in his or her qualifications.

#### **Committees**

11. (1) The board of directors shall establish an audit committee, a human resources committee, a governance committee and an investment committee and may establish additional committees as it considers appropriate.

#### **Composition**

(2) The committees shall be composed of that number of directors as determined by the board of directors.

- d) établir un code de déontologie applicable aux administrateurs, dirigeants, employés, mandataires et autres personnes de la Société;
- e) approuver les recommandations concernant la rémunération des administrateurs;
- f) nommer le directeur général;
- g) fixer la rémunération des dirigeants;
- h) nommer le vérificateur;
- i) constituer les comités du conseil d'administration;
- j) pourvoir les vacances au sein d'un comité du conseil d'administration;
- k) adopter, modifier ou abroger les règlements administratifs;
- l) établir un énoncé des politiques et des procédures de placement et approuver d'autres politiques, normes et procédures en matière de placement;
- m) faire quoi que ce soit d'autre qui est prescrit.

#### **Fin du mandat**

9. (1) L'administrateur cesse d'occuper son poste à celle des dates suivantes qui est antérieure aux autres :

- 1. La date à laquelle son mandat prend fin.
- 2. La date à laquelle il décède.
- 3. La date à laquelle il démissionne.
- 4. La date à laquelle il est destitué par le lieutenant-gouverneur en conseil.
- 5. La date à laquelle il devient inapte à être administrateur aux termes du paragraphe 6 (6).
- 6. La date à laquelle il devient inadmissible au poste d'administrateur aux termes du paragraphe 6 (7).

#### **Prise d'effet de la démission**

(2) La démission de l'administrateur prend effet à la date où la Société la reçoit ou à la date indiquée si elle est postérieure.

#### **Validité des actes des administrateurs**

10. (1) Les actes des administrateurs sont valides malgré l'irrégularité de leur nomination ou leur inaptitude ou leur inadmissibilité au poste d'administrateur.

#### **Idem : dirigeants**

(2) Les actes des dirigeants sont valides malgré l'irrégularité de leur nomination ou leur inaptitude.

#### **Comités**

11. (1) Le conseil d'administration doit constituer le comité de vérification, le comité des ressources humaines, le comité de gouvernance et le comité de placement et peut constituer les autres comités qu'il estime appropriés.

#### **Composition**

(2) Les comités se composent du nombre d'administrateurs que fixe le conseil d'administration.

**Initial board**

12. (1) An initial board of directors shall be established on the day subsection 2 (1) comes into force.

**Composition**

(2) Despite subsections 6 (2) and (4), the initial board shall be composed of three directors appointed by the Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Minister.

**Chair**

(3) The Lieutenant Governor in Council shall designate one of the members of the initial board to be its chair and subsection 6 (12) does not apply with respect to the designation.

**Dissolution**

(4) The initial board is dissolved on the earlier of 18 months after the day the initial board was appointed and the day that the first board is appointed under section 6.

**Powers of the initial board**

(5) The initial board shall have all the rights, powers and duties of the board of directors under this Act.

**STANDARD OF CARE, ETC.****Care, diligence and skill**

13. (1) The Corporation shall exercise the care, diligence and skill in the administration of the Ontario Retirement Pension Plan and in the administration and investment of the pension fund that a person of ordinary prudence would exercise in dealing with the property of another person.

**Special knowledge and skill**

(2) The Corporation shall use in the administration of the pension plan and in the administration and investment of the pension fund all relevant knowledge and skill that the Corporation possesses or by reason of its profession, business or calling, ought to possess.

**Conflict of interest**

(3) The Corporation shall not knowingly permit the Corporation's interest to conflict with the Corporation's duties and powers in respect of the pension fund.

**Employment of agent**

(4) Where it is reasonable and prudent in the circumstances to do so, the Corporation, as administrator of the pension plan, may employ one or more agents or other persons to carry out any act required to be done in the administration of the pension plan and in the administration and investment of the pension fund.

**Responsibility for agent**

(5) If the Corporation decides to employ an agent or any other person, the Corporation shall personally select the agent or other person and be satisfied of the agent or other person's suitability to perform the act for which the agent or other person is employed, and the Corporation

**Conseil d'administration initial**

12. (1) Le conseil d'administration initial est constitué le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1).

**Composition**

(2) Malgré les paragraphes 6 (2) et (4), le conseil initial se compose de trois administrateurs nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre.

**Présidence**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne un des membres du conseil initial à la présidence de ce dernier. Le paragraphe 6 (12) ne s'applique pas à l'égard de la désignation.

**Dissolution**

(4) Le conseil initial est dissous 18 mois après le jour de sa constitution ou, si le premier conseil est constitué dans un délai plus court, le jour de sa constitution aux termes de l'article 6.

**Pouvoirs du conseil initial**

(5) Le conseil initial a tous les droits, pouvoirs et fonctions conférés au conseil d'administration par la présente loi.

**NORME DE DILIGENCE ET AUTRES NORMES****Soin, diligence et compétence**

13. (1) La Société apporte, à l'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario et à l'administration et au placement des fonds de la caisse de retraite, le soin, la diligence et la compétence qu'une personne d'une prudence normale exercerait relativement à la gestion des biens d'autrui.

**Connaissances et compétences particulières**

(2) La Société apporte, à l'administration du régime et à l'administration et au placement des fonds de la caisse de retraite, toutes les connaissances et compétences pertinentes qu'elle possède ou devrait posséder en raison de sa profession, de ses affaires ou de sa vocation.

**Conflit d'intérêts**

(3) La Société ne doit pas sciemment permettre que son intérêt entre en conflit avec ses pouvoirs et fonctions à l'égard du régime.

**Emploi d'un mandataire**

(4) Si cela est raisonnable et prudent dans les circonstances, la Société, en qualité d'administrateur du régime, peut employer un ou plusieurs mandataires ou autres personnes pour accomplir tout acte nécessaire à l'administration du régime ainsi qu'à l'administration et au placement des fonds de la caisse de retraite.

**Répondant du mandataire**

(5) La Société choisit personnellement le mandataire ou l'autre personne et elle doit être convaincue de son aptitude à accomplir l'acte pour lequel elle l'emploie le cas échéant. La Société exerce sur le mandataire ou l'autre personne une surveillance prudente et raisonnable.



shall carry out such supervision of the agent or other person as is prudent and reasonable.

**Application to employee, etc.**

(6) An employee, agent or other person referred to in subsection (4) is also subject to the standards that apply to the Corporation under subsections (1), (2) and (3).

**FINANCIAL PROVISIONS**

**Financial records**

**14.** The Corporation shall maintain financial records for the Corporation and its subsidiaries, if any, and the pension fund and shall establish financial, management and information systems that will enable the Corporation to prepare financial statements in accordance with generally accepted accounting principles.

**Audit**

**15.** (1) The board shall appoint one or more licensed public accountants to audit the accounts and financial transactions of the Corporation and its subsidiaries, if any, and the pension fund for the previous fiscal year.

**Qualified privilege — defamation**

(2) Any statement or report made under this Act orally, in writing or in another format by the auditor or former auditor of the Corporation has qualified privilege.

**ANNUAL REPORT AND ANNUAL MEETING**

**Annual report**

**16.** (1) The board of directors shall submit to the Minister an annual report on the affairs of the Corporation and its subsidiaries, if any, and the pension fund within 120 days after the end of the Corporation's fiscal year.

**Contents of report**

(2) The annual report shall include the audited financial statements of the Corporation and its subsidiaries, if any, and of the pension fund and any other information as may be prescribed.

**Tabling of report**

(3) The Minister shall submit the annual report to the Lieutenant Governor in Council and shall lay it before the Assembly within 45 days after the report is submitted to the Minister.

**Report to be publicly accessible**

(4) The Corporation shall ensure that the annual report is available to the public as soon as possible after it is laid before the Assembly by posting the report on a website and in such other manner as the Corporation considers appropriate.

**Other reports**

(5) The Corporation shall submit to the Minister all reports, other than the annual report, and all information that the Minister requires.

**Application aux employés et à d'autres personnes**

(6) Les normes qui s'appliquent à la Société aux termes des paragraphes (1), (2) et (3) s'appliquent également aux employés, mandataires ou autres personnes visés au paragraphe (4).

**DISPOSITIONS RELATIVES AUX FINANCES**

**Registres financiers**

**14.** La Société tient des registres financiers pour elle-même et ses filiales et pour la caisse de retraite et elle met en place des systèmes financiers et des systèmes de gestion et d'information qui lui permettront de préparer des états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus.

**Vérification**

**15.** (1) Le conseil nomme un ou plusieurs experts-comptables titulaires d'un permis chargés de vérifier les comptes et les opérations financières de l'exercice précédent de la Société et de ses filiales et de la caisse de retraite.

**Immunité : diffamation**

(2) Le vérificateur de la Société ou son prédécesseur jouit d'une immunité relative en ce qui concerne les déclarations et les rapports qu'il fait sous toute forme, notamment orale ou écrite, en application de la présente loi.

**RAPPORT ANNUEL ET ASSEMBLÉE ANNUELLE**

**Rapport annuel**

**16.** (1) Le conseil d'administration présente au ministre un rapport annuel sur les affaires de la Société et de ses filiales et celles de la caisse de retraite dans les 120 jours qui suivent la fin de l'exercice de la Société.

**Contenu du rapport**

(2) Le rapport annuel comprend les états financiers vérifiés de la Société et ses filiales et de la caisse de retraite ainsi que tout autre renseignement prescrit.

**Dépôt du rapport**

(3) Le ministre présente le rapport annuel au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose devant l'Assemblée au plus tard 45 jours après qu'il lui a été présenté.

**Publication du rapport**

(4) La Société fait en sorte que le rapport annuel soit mis à la disposition du public dès que possible après son dépôt devant l'Assemblée législative en l'affichant sur un site Web et de toute autre manière qu'elle estime appropriée.

**Autres rapports**

(5) La Société présente au ministre tous les rapports autres que le rapport annuel et tous les renseignements que le ministre exige.

**Annual meeting**

17. (1) The Corporation shall hold an annual meeting to discuss the Corporation's most recent annual report and to give beneficiaries of the Ontario Retirement Pension Plan and other prescribed persons an opportunity to comment on it.

**Notice of meeting**

(2) The Corporation shall give notice of the annual meeting in accordance with the regulations and at least 30 days before the date of the meeting and in accordance with any other rules as may be prescribed.

**Directors and officers to attend**

(3) The Corporation shall require one or more directors or officers of the Corporation, and any other persons as may be prescribed, to be at the meeting in person to answer questions and shall have copies of the Corporation's most recent annual report available for distribution at the meeting.

**First meeting**

(4) The first meeting shall take place in the prescribed year.

**MISCELLANEOUS****By-laws**

18. (1) The board of directors may by resolution make by-laws governing its proceedings and generally for the conduct and management of the Corporation's affairs that are consistent with this Act and regulations.

**Required by-laws**

(2) The board of directors shall pass by-laws in respect of the following:

1. Governing the functioning of the board of directors, including the calling of meetings.
2. Respecting the functions, duties and remuneration of the Corporation's officers.
3. Respecting the establishment of committees of the board of directors and the process for appointing members to those committees.
4. Setting the recommended remuneration framework for directors.

**Effective date of by-laws**

(3) A by-law, an amendment to a by-law or the repeal of a by-law is effective from the date of the resolution or from such later date as may be specified in the resolution.

**By-laws to be publicly accessible**

(4) The Corporation shall ensure that all by-laws are available to the public by posting them on a website and in such other manner as the Corporation considers appropriate.

**Employees**

19. (1) The Corporation may employ or otherwise engage persons as it considers necessary for the proper conduct of the affairs of the Corporation.

**Assemblée annuelle**

17. (1) La Société tient une assemblée annuelle pour discuter de son dernier rapport annuel et donner aux bénéficiaires du Régime de retraite de la province de l'Ontario et aux autres personnes prescrites l'occasion de présenter des observations sur celui-ci.

**Avis d'assemblée**

(2) La Société donne avis de l'assemblée annuelle conformément aux règlements et au moins 30 jours avant la date de l'assemblée et conformément aux autres règles prescrites.

**Présence des administrateurs et dirigeants**

(3) La Société exige qu'un ou plusieurs de ses administrateurs ou dirigeants et toute autre personne prescrite soient présents à l'assemblée pour répondre aux questions et elle met des exemplaires de son dernier rapport annuel à la disposition des participants à l'assemblée.

**Première assemblée**

(4) La première assemblée a lieu au cours de l'année prescrite.

**DISPOSITIONS DIVERSES****Règlements administratifs**

18. (1) Le conseil d'administration peut, par résolution, prendre des règlements administratifs régissant les travaux de la Société et, de façon générale, la conduite et la gestion de ses affaires qui sont compatibles avec la présente loi et les règlements.

**Règlements administratifs obligatoires**

(2) Le conseil d'administration adopte des règlements administratifs aux fins suivantes :

1. Régir le fonctionnement du conseil d'administration, y compris la convocation des réunions.
2. Traiter des fonctions, des obligations et de la rémunération des dirigeants de la Société.
3. Traiter de la constitution des comités du conseil d'administration et du processus de nomination de leurs membres.
4. Fixer le cadre de rémunération recommandé pour les administrateurs.

**Date de prise d'effet**

(3) Tout règlement administratif, sa modification ou son abrogation prend effet à compter de la date de la résolution ou à la date ultérieure précisée dans la résolution.

**Publication des règlements administratifs**

(4) La Société fait en sorte que tous les règlements administratifs soient mis à la disposition du public en les affichant sur un site Web et de toute autre manière qu'elle estime appropriée.

**Employés**

19. (1) La Société peut employer ou engager autrement les personnes qu'elle estime nécessaires à son bon fonctionnement.

#### Status of employees

(2) Employees of the Corporation shall not be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* and are not employees of the Crown for any purpose.

#### Agreements to provide services

(3) The Corporation may enter into agreements with any minister of the Crown or a Crown agency for the provision of services to the Corporation by employees of the Crown or employees of the Crown agency, as the case may be.

#### Memorandum of understanding

**20.** (1) The Corporation and the Minister shall enter into a memorandum of understanding.

#### Corporation to comply with memorandum of understanding

(2) The Corporation shall comply with the memorandum of understanding, but the failure to do so does not affect the validity of any action taken by the Corporation or give rise in any person to any rights or remedies.

#### Memorandum of understanding to be publicly accessible

(3) The Corporation shall ensure that the memorandum of understanding is available to the public by posting it on a website and in such other manner as the Corporation considers appropriate.

#### Agreements with other governments

**21.** (1) With the approval of the Minister, the Corporation may enter into agreements with the government of Canada or a government of a province or territory of Canada or with the appropriate authority of any such government to provide for co-operation in matters relating to carrying out its objects.

#### Same

(2) With the approval of the Minister, the Corporation may enter into agreements with the government of Canada or of a province or territory of Canada or with an agency, board or commission of such a government under which, for purposes related to carrying out its objects,

- (a) the government, agency, board or commission may be allowed access to information obtained by the Corporation under this Act; and
- (b) the government, agency, board or commission may allow the Corporation to have access to information obtained by the government, agency, board or commission under statutory authority.

### PART III RULES RESPECTING INFORMATION

#### DEFINITIONS

#### Definitions

**22.** In this Part,

“head” means the chair of the Corporation’s board of directors; (“personne responsable”)

#### Statut des employés

(2) Les employés de la Société ne doivent pas être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et ils ne sont à aucune fin des employés de la Couronne.

#### Accords de prestation de services

(3) La Société peut conclure des accords avec tout ministre ou organisme de la Couronne afin que des employés de la Couronne ou de l'organisme, selon le cas, lui fournissent des services.

#### Protocole d'entente

**20.** (1) La Société et le ministre concluent un protocole d'entente.

#### Observation du protocole d'entente

(2) La Société se conforme au protocole d'entente. Toutefois, le fait de ne pas s'y conformer n'a pas pour effet d'invalidier une mesure que prend la Société ou de donner à quiconque des droits ou des recours.

#### Publication du protocole d'entente

(3) La Société fait en sorte que le protocole d'entente soit mis à la disposition du public en l'affichant sur un site Web et de toute autre manière qu'elle estime appropriée.

#### Accords avec d'autres gouvernements

**21.** (1) Avec l'approbation du ministre, la Société peut conclure avec le gouvernement du Canada ou avec celui d'une province ou d'un territoire du Canada, ou avec l'organisme compétent d'un tel gouvernement, des accords prévoyant une collaboration en ce qui concerne la réalisation de sa mission.

#### Idem

(2) Avec l'approbation du ministre, la Société peut conclure, avec le gouvernement du Canada ou avec celui d'une province ou d'un territoire du Canada ou avec un organisme, un conseil ou une commission d'un tel gouvernement, des accords aux termes desquels, aux fins liées à la réalisation de sa mission :

- a) d'une part, le gouvernement, l'organisme, le conseil ou la commission peut avoir accès aux renseignements qu'obtient la Société en vertu de la présente loi;
- b) d'autre part, le gouvernement, l'organisme, le conseil ou la commission peut donner à la Société accès aux renseignements qu'il obtient aux termes d'un texte législatif.

### PARTIE III RÈGLES RELATIVES AUX RENSEIGNEMENTS

#### DÉFINITIONS

#### Définitions

**22.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«organisme public» S'entend de ce qui suit :



"personal information" has the same meaning as in section 2 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, and includes information that is not recorded: ("renseignements personnels")

"public body" means,

- (a) any ministry, agency, board, commission, official or other body of the Government of Ontario,
- (b) any municipality in Ontario, or
- (c) a local board, as defined in the *Municipal Affairs Act*, and any authority, board, commission, corporation, office or organization of persons some or all of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of the council of a municipality in Ontario. ("organisme public")

## COLLECTION OF INFORMATION

### Collection of information

**23.** (1) The Corporation may request and collect from a public body, the federal government, an employer, an employee or any other person the information, including personal information, that is necessary for the purpose of carrying out its objects.

#### Direct or indirect collection

- (2) Information may be collected directly or indirectly.

#### Response to request

(3) A person who receives a request for information from the Corporation under subsection (1) shall, within 30 days after the request, disclose to the Corporation the requested information from his, her or its records in the format or on the form required by the Corporation.

#### Exception

(4) Subsection (3) does not apply to the federal government.

#### Extension of time

(5) The Corporation may extend the time limit referred to in subsection (3), before or after it has expired, if the Corporation is satisfied that there are reasonable grounds for doing so.

#### Offence

**24.** (1) A person who fails to comply with a requirement under section 23 is guilty of an offence.

#### Same, false information

(2) A person who knowingly gives false information to the Corporation is guilty of an offence.

#### Exceptions

(3) The federal government and public bodies are not liable to be charged with an offence under this section.

- a) les ministères, organismes, conseils, commissions, fonctionnaires ou autres entités du gouvernement de l'Ontario;
- b) les municipalités de l'Ontario;
- c) les conseils locaux, au sens de la *Loi sur les affaires municipales*, ainsi que les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux ou organisations de personnes dont tout ou partie des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par le conseil d'une municipalité de l'Ontario, ou sous son autorité. («public body»)

«personne responsable» Le président du conseil d'administration de la Société. («head»)

«renseignements personnels» S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et s'entend en outre des renseignements qui ne sont pas consignés. («personal information»)

## COLLECTE DE RENSEIGNEMENTS

### Collecte de renseignements

**23.** (1) La Société peut demander et recueillir, auprès d'un organisme public, du gouvernement fédéral, d'un employeur, d'un employé ou de toute autre personne, les renseignements, y compris des renseignements personnels, qui sont nécessaires afin de réaliser sa mission.

#### Collecte directe ou indirecte

(2) Les renseignements peuvent être recueillis directement ou indirectement.

#### Réponse à une demande

(3) Quiconque reçoit une demande de renseignements que lui adresse la Société en vertu du paragraphe (1) lui divulgue, dans les 30 jours suivant la demande, les renseignements demandés figurant dans ses dossiers sous la forme ou dans le formulaire qu'exige la Société.

#### Exception

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas au gouvernement fédéral.

#### Prorogation de délai

(5) La Société peut proroger le délai imparti au paragraphe (3), avant ou après son expiration, si elle est convaincue qu'il existe des motifs raisonnables de le faire.

#### Infraction

**24.** (1) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas à une exigence de l'article 23.

#### Idem : faux renseignements

(2) Est coupable d'une infraction quiconque communique sciemment de faux renseignements à la Société.

#### Exceptions

(3) Le gouvernement fédéral et les organismes publics ne peuvent être accusés d'une infraction prévue au présent article.

## PERSONAL INFORMATION

### Notice of collection

#### Direct collection

25. (1) If the Corporation collects personal information directly from the individual to whom the information relates, the Corporation shall inform that individual of,

- (a) the legal authority for the collection;
- (b) the principal purpose or purposes for which the personal information is intended to be used; and
- (c) the title, business address and business telephone number of an employee of the Corporation who can answer the individual's questions about the collection.

#### Indirect collection

(2) If the Corporation collects personal information indirectly, it shall issue a general notice of collection and make the notice available on a website that is accessible to the public.

#### Same, content of notice

- (3) A notice issued under subsection (2) shall contain,
  - (a) a description of the type of personal information being collected;
  - (b) the information described in clauses (1) (a) to (c).

#### Use of personal information

26. The Corporation shall not use personal information in its custody or under its control except,

- (a) where the person to whom the information relates has identified that information in particular and consented to its use;
- (b) for the purpose for which it was obtained or compiled or for a consistent purpose; or
- (c) for a purpose for which the information may be disclosed to the Corporation under section 42 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or under section 32 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

#### Where disclosure permitted

27. The Corporation shall not disclose personal information in its custody or under its control except,

- (a) where the individual to whom the information relates has identified that information in particular and consented to its disclosure;
- (b) for the purpose for which it was obtained or compiled or for a consistent purpose;
- (c) where disclosure is made to an officer, employee, consultant or agent of the Corporation who needs

## RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

### Avis de collecte

#### Collecte directe

25. (1) Si elle obtient des renseignements personnels directement d'un particulier concerné par les renseignements, la Société l'informe de ce qui suit :

- a) l'autorité légale invoquée à cette fin;
- b) les fins principales auxquelles doivent servir ces renseignements personnels;
- c) le titre ainsi que l'adresse et le numéro de téléphone professionnels d'un de ses employés qui peut renseigner le particulier au sujet de cette collecte.

#### Collecte indirecte

(2) Si elle recueille des renseignements personnels indirectement, la Société donne un avis général de collecte et le diffuse sur un site Web accessible au public.

#### Idem : teneur de l'avis

(3) L'avis donné en application du paragraphe (2) comporte :

- a) une description du type de renseignements personnels recueillis;
- b) les renseignements indiqués aux alinéas (1) a) à c).

#### Utilisation des renseignements personnels

26. La Société ne doit pas utiliser les renseignements personnels dont elle a la garde ou le contrôle, sauf, selon le cas :

- a) si la personne concernée par ces renseignements les a identifiés spécifiquement et a consenti à leur utilisation;
- b) aux fins pour lesquelles ils ont été obtenus ou recueillis ou à des fins compatibles;
- c) à des fins qui justifient leur divulgation à la Société en vertu de l'article 42 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de l'article 32 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

#### Divulgence permise

27. La Société ne doit pas divulguer les renseignements personnels dont elle a la garde ou le contrôle, sauf :

- a) si le particulier concerné par ces renseignements les a identifiés spécifiquement et a consenti à leur divulgation;
- b) aux fins pour lesquelles ils ont été obtenus ou recueillis ou à des fins compatibles;
- c) si la divulgation est faite au dirigeant, à l'employé, à l'expert-conseil ou au mandataire de la Société à

the information in the performance of their duties and where disclosure is necessary and proper in the discharge of the Corporation's functions;

qui ces renseignements sont nécessaires dans l'exercice de ses fonctions et que cette divulgation est essentielle et appropriée à l'acquittement des fonctions de la Société;

- (d) for the purpose of complying with an Act of the Legislature or an Act of Parliament or a treaty, agreement or arrangement thereunder;
- (e) where disclosure is to a public body or a law enforcement agency in Canada to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (f) in compelling circumstances affecting the health or safety of an individual if upon disclosure notification thereof is mailed to the last known address of the individual to whom the information relates;
- (g) in compassionate circumstances, to facilitate contact with the spouse, a close relative or a friend of an individual who is injured, ill or deceased;
- (h) to a member of the Legislative Assembly who has been authorized by a constituent to whom the information relates to make an inquiry on the constituent's behalf or, where the constituent is incapacitated, has been authorized by the spouse, a close relative or the legal representative of the constituent;
- (i) to a member of the bargaining agent who has been authorized by an employee to whom the information relates to make an inquiry on the employee's behalf or, where the employee is incapacitated, has been authorized by the spouse, a close relative or the legal representative of the employee;
- (j) to the Minister;
- (k) to the Information and Privacy Commissioner;
- (l) to the federal government or to the government of a province or territory where the Corporation has entered into an agreement under section 21 with that jurisdiction;
- (m) pursuant to a warrant or order of a court or tribunal; or
- (n) to a law enforcement agency if the Corporation reasonably believes the information relates to the commission of an offence.

- d) afin de se conformer aux dispositions d'une loi de la Législature ou du Parlement, à un traité, à un accord ou à un arrangement intervenus en vertu d'une telle loi;
- e) si la divulgation est faite à un organisme public ou à un organisme chargé de l'exécution de la loi au Canada afin de faciliter une enquête menée en vue d'une action en justice ou qui aboutira vraisemblablement à une action en justice;
- f) lors d'une situation d'urgence ayant une incidence sur la santé ou la sécurité d'un particulier, si un avis de la divulgation est envoyé sans tarder au particulier concerné par les renseignements à sa dernière adresse connue;
- g) dans une situation relative à un événement de famille afin de faciliter la communication avec le conjoint, un proche parent ou un ami d'un particulier blessé, malade ou décédé;
- h) à un député à l'Assemblée législative qui a été autorisé par un résident de sa circonscription concerné par les renseignements à mener une enquête pour le compte de ce dernier ou qui, en cas d'incapacité de cette personne, a reçu du conjoint, d'un proche parent ou de l'ayant droit de ce dernier, une autorisation à cet effet;
- i) à un membre de l'agent négociateur qui a été autorisé par l'employé concerné par les renseignements à mener une enquête pour le compte de ce dernier ou qui, en cas d'incapacité de cet employé, a reçu du conjoint, d'un proche parent ou de l'ayant droit de ce dernier, une autorisation à cet effet;
- j) au ministre;
- k) au commissaire à l'information et à la protection de la vie privée;
- l) au gouvernement fédéral ou au gouvernement d'une province ou d'un territoire si la Société a conclu une convention en vertu de l'article 21 avec le Canada, la province ou le territoire;
- m) en vertu d'un mandat ou d'une ordonnance d'un tribunal judiciaire ou administratif;
- n) à un organisme chargé de l'exécution de la loi si la Société a des motifs raisonnables de croire que les renseignements concernent la commission d'une infraction.

#### Consistent purpose

28. Where personal information has been collected directly from the individual to whom the information relates, the purpose of a use or disclosure of that information is a consistent purpose under clause 26 (b) or 27 (b) only if the individual might reasonably have expected such a use or disclosure.

#### Fin compatible

28. Seule constitue une fin compatible au sens de l'alinéa 26 b) ou 27 b), la fin invoquée à l'appui de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels à laquelle le particulier concerné par les renseignements pourrait raisonnablement s'attendre lorsque ceux-ci ont été obtenus du particulier directement.



#### **Individual's access to personal information**

**29.** (1) An individual may, in writing, request access to his or her own personal information in the Corporation's custody or control.

#### **Disclosure by Corporation**

(2) Within 30 days after receiving the request, the head shall disclose the individual's personal information to the individual. It must be provided in a comprehensible form and in a manner which indicates the general terms and conditions under which the personal information has been retained and used.

#### **Exceptions**

(3) The head may refuse to disclose the individual's personal information to the individual,

- (a) if the disclosure would reveal information that is subject to solicitor-client privilege, litigation privilege or settlement privilege;
- (b) if the disclosure would reasonably be expected to interfere with the conduct of a law enforcement investigation; or
- (c) if the head is of the opinion on reasonable grounds that the request for personal information is frivolous or vexatious.

#### **Refusal**

(4) If the head refuses to disclose the individual's personal information, he or she shall notify the individual in writing within 30 days after receiving the request and shall give him or her information about the right to appeal the refusal.

#### **Same, frivolous or vexatious request**

(5) If the head refuses to disclose the individual's personal information because he or she is of the opinion that the request is frivolous or vexatious, the notice given under subsection (4) shall also set out,

- (a) a statement that the head is of the opinion that the request is frivolous or vexatious; and
- (b) the reasons for which the head is of the opinion that the request is frivolous or vexatious.

#### **Extension of time**

(6) The head may extend the 30-day time limit described in subsection (2) or (4) for a period of time that is reasonable in the circumstances and shall give the individual who made the request written notice of the extension setting out,

- (a) the length of the extension; and
- (b) the reason for the extension.

#### **Deemed refusal**

(7) A head who fails to disclose information within the 30-day period described in subsection (2) or (4), or within the extended time period referred to in clause (6) (a) if the

#### **Demande d'accès à des renseignements personnels**

**29.** (1) Tout particulier peut demander par écrit l'accès aux renseignements personnels le concernant dont la Société a la garde ou le contrôle.

#### **Divulgarion par la société**

(2) Dans les 30 jours suivant la réception de la demande, la personne responsable divulgue au particulier les renseignements personnels le concernant. Ces renseignements doivent être communiqués sous une forme intelligible et d'une façon qui permet de connaître les conditions générales de leur conservation et de leur utilisation.

#### **Exceptions**

(3) La personne responsable peut refuser de divulguer au particulier les renseignements personnels le concernant dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la divulgation révélerait des renseignements protégés par le privilège du secret professionnel de l'avocat, le privilège lié au litige ou le privilège à l'égard des négociations en vue d'un règlement;
- b) il est raisonnable de s'attendre à ce que la divulgation fasse obstacle à une enquête policière;
- c) la personne responsable est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables, que la demande de renseignements personnels est frivole ou vexatoire.

#### **Refus**

(4) Si elle refuse de divulguer au particulier les renseignements personnels le concernant, la personne responsable l'en avise par écrit dans les 30 jours suivant la réception de la demande et lui fournit des renseignements sur son droit d'appel.

#### **Idem : demande frivole ou vexatoire**

(5) Si la personne responsable refuse de divulguer au particulier les renseignements personnels le concernant parce qu'elle est d'avis que la demande est frivole ou vexatoire, l'avis donné en application du paragraphe (4) comprend également :

- a) une mention du fait qu'elle est d'avis que la demande est frivole ou vexatoire;
- b) les motifs pour lesquels elle est d'avis que la demande est frivole ou vexatoire.

#### **Prorogation de délai**

(6) La personne responsable peut proroger le délai de 30 jours imparti au paragraphe (2) ou (4) pour un temps raisonnable compte tenu des circonstances et en informe par écrit l'auteur de la demande en précisant notamment :

- a) la durée du délai prorogé;
- b) les motifs à l'appui de la prorogation.

#### **Avais de refus réputé donné**

(7) La personne responsable qui ne divulgue pas des renseignements dans le délai de 30 jours imparti au paragraphe (2) ou (4), ou dans le délai prorogé en vertu de

head has extended the time limit, is deemed to have given notice of refusal to disclose the information on the last day of the period during which notice should have been given.

#### Request for correction of personal information

**30.** (1) An individual may, in writing, request a correction in the personal information requested under subsection 29 (1) or disclosed to him or her under subsection 29 (2) if the individual believes the personal information contains an error or omission.

#### Refusal

(2) If the head refuses the request for a correction, he or she shall notify the individual in writing and give him or her information about the right to appeal the refusal.

#### Appeal to Information and Privacy Commissioner

**31.** (1) An individual may appeal to the Information and Privacy Commissioner,

- (a) a refusal by the head to disclose the individual's personal information under subsection 29 (3) or (7);
- (b) the extension of time under subsection 29 (6);
- (c) a refusal to correct the individual's personal information under subsection 30 (2).

#### Same

(2) Part IV (Appeal) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* applies, with the following modifications, with respect to the appeal:

1. A reference in Part IV to a "head" shall be read as if it were a reference to the chair of the Corporation's board of directors.
2. A reference in Part IV to an "institution" shall be read as if it were a reference to the Corporation.
3. A reference in Part IV to a "record" shall be read as if it were a reference to a record containing the personal information of the appellant.
4. Subsections 52 (4) to (7) of Part IV do not apply with respect to the appeal. Instead, in an inquiry, the Commissioner may require to be produced to the Commissioner, and may examine, any record containing the personal information of the appellant that is in the Corporation's custody or control.
5. A reference in section 53 of Part IV to "specified exemptions" shall be read as if it were a reference to the exceptions listed in subsection 29 (3) of this Act.
6. Subsection 56 (2) of Part IV does not apply.

l'alinéa (6) a) si elle l'a prorogé, est réputée avoir donné avis de son refus de divulguer les renseignements le dernier jour du délai dans lequel l'avis aurait dû être donné.

#### Demande de rectification des renseignements personnels

**30.** (1) Tout particulier peut demander par écrit la rectification des renseignements personnels qui ont été demandés en vertu du paragraphe 29 (1) ou qui lui ont été divulgués en vertu du paragraphe 29 (2) s'il croit que ces renseignements contiennent une erreur ou une omission.

#### Refus

(2) Si elle refuse la demande de rectification, la personne responsable en avise le particulier par écrit et lui fournit des renseignements sur son droit d'appel.

#### Appel devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée

**31.** (1) Le particulier peut interjeter appel devant le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée :

- a) du refus de la personne responsable de lui divulguer les renseignements personnels le concernant en vertu du paragraphe 29 (3) ou (7);
- b) de la prorogation de délai prévue au paragraphe 29 (6);
- c) du refus de rectifier les renseignements personnels le concernant en vertu du paragraphe 30 (2).

#### Idem

(2) La partie IV (Appels) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* s'applique, avec les adaptations suivantes, à l'égard de l'appel :

1. La mention, dans la partie IV, de la «personne responsable» vaut mention du président du conseil d'administration de la Société.
2. La mention, dans la partie IV, d'une «institution» vaut mention de la Société.
3. La mention, dans la partie IV, d'un «document» vaut mention d'un document qui contient les renseignements personnels concernant l'appelant.
4. Les paragraphes 52 (4) à (7) de la partie IV ne s'appliquent pas à l'égard de l'appel. À la place, le commissaire peut, dans le cadre d'une enquête, exiger que lui soit communiqué tout document dans lequel figurent les renseignements personnels concernant l'appelant qui sont sous la garde ou le contrôle de la Société, et faire l'examen de ce document.
5. La mention, à l'article 53 de la partie IV, d'une «exception précisée» vaut mention d'une exception mentionnée au paragraphe 29 (3) de la présente loi.
6. Le paragraphe 56 (2) de la partie IV ne s'applique pas.

### Compliance

(3) The Corporation shall comply with the Commissioner's production requirements and with the Commissioner's order disposing of the appeal.

### Information and Privacy Commissioner's review of practices

**32.** (1) The Information and Privacy Commissioner may, from time to time, review the Corporation's practices to check that there has been no unauthorized collection, use, disclosure, access to or modification of personal information in its custody.

### Duty to assist

(2) The Corporation shall co-operate with and assist the Commissioner in the conduct of the review.

### Orders

(3) If the Commissioner determines that a practice contravenes this Act, the Commissioner may order the Corporation to discontinue that practice and to destroy personal information collected or retained under that practice.

## DELEGATION

### Delegation

**33.** The head may, in writing, delegate his or her powers or duties under this Part to an officer of the Corporation subject to any limitations, restrictions, conditions and requirements set out in the delegation.

## PART IV OTHER MATTERS

### Not public money

**34.** The money that the Corporation and its subsidiaries, if any, collect or receive in carrying out their objects is not public money within the meaning of the *Financial Administration Act* and if the money is invested, any accrual in the value of the investments is not public money.

### Cost recovery by the Corporation

**35.** (1) The Corporation is entitled to be paid from the pension fund of the Ontario Retirement Pension Plan the Corporation's reasonable fees and expenses relating to the administration of the pension plan and the administration and investment of the pension fund, including reimbursement for fees and expenses incurred before the pension plan is established.

### Same

(2) The Corporation may pay from the pension fund to an agent of the Corporation or to any other person who provides services relating to the administration of the pension plan and the administration and investment of the pension fund the reasonable fees and expenses of the agent or other person, including fees and expenses for services provided before the pension plan is established.

### Obligation de se conformer

(3) La Société se conforme aux exigences de communication du commissaire et à l'ordonnance que rend le commissaire en appel.

### Examen des pratiques par le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée

**32.** (1) Le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée peut examiner les pratiques de la Société en vue de vérifier qu'il n'y a pas eu de collecte, d'utilisation, de divulgation ou de modification non autorisée de renseignements personnels dont elle a la garde, ni d'accès non autorisé à ceux-ci.

### Obligation de collaborer

(2) La Société collabore avec le commissaire et l'aide à effectuer l'examen.

### Ordonnances

(3) S'il établit qu'une pratique contrevient à la présente loi, le commissaire peut ordonner à la Société de cesser cette pratique et de détruire les renseignements personnels recueillis et conservés au moyen de celle-ci.

## DÉLÉGATION

### Délégation

**33.** Sous réserve des limitations, restrictions, conditions et exigences qu'elle énonce dans la délégation, la personne responsable peut, par écrit, déléguer ses pouvoirs ou fonctions prévus à la présente partie à un dirigeant de la Société.

## PARTIE IV AUTRES QUESTIONS

### Non des deniers publics

**34.** Les sommes que la Société et ses filiales perçoivent ou reçoivent pour réaliser leur mission ne constituent pas des deniers publics au sens de la *Loi sur l'administration financière* et, si ces sommes sont placées, l'augmentation de la valeur des placements ne constitue pas des deniers publics.

### Recouvrement de ses coûts par la Société

**35.** (1) La Société a droit au paiement, sur la caisse de retraite du Régime de retraite de la province de l'Ontario, de ses honoraires et dépenses raisonnables liés à l'administration du régime et à l'administration et au placement des fonds de la caisse de retraite, y compris au remboursement des honoraires et dépenses engagés avant l'établissement du régime.

### Idem

(2) La Société peut payer, sur la caisse de retraite, les honoraires et dépenses raisonnables de son mandataire ou de toute autre personne qui fournit des services liés à l'administration du régime et à l'administration et au placement des fonds de la caisse de retraite, y compris les honoraires et dépenses engagés pour les services fournis avant l'établissement du régime.



**Loans, etc., to the Corporation**

36. (1) The Lieutenant Governor in Council may, by order, authorize the Minister of Finance to purchase securities of, or make loans to, the Corporation in the amounts, at the times and on the terms determined by the Minister, subject to the maximum principal amount specified by the Lieutenant Governor in Council that may be purchased or advanced or that may be outstanding at any time.

**Same**

(2) The Minister of Finance may pay out of the Consolidated Revenue Fund any amount required for the purposes of subsection (1).

**Delegation of Minister's authority**

(3) The Lieutenant Governor in Council may, by order, delegate all or part of the authority of the Minister of Finance under subsection (1) to a public servant who works in the Ministry of Finance, other than in the office of the Minister, or who works in the Ontario Financing Authority.

**Crown immunity**

37. (1) Although the Corporation is a Crown agent, the Crown is not liable for any obligations or liabilities incurred by the Corporation or any subsidiary under an agreement, security or other instrument and no amount is payable out of the Consolidated Revenue Fund in respect of such an obligation or liability whether or not the Corporation or subsidiary has sufficient assets to satisfy it.

**No cause of action**

(2) No cause of action arises against the Crown, a minister of the Crown, a Crown employee, a Crown agent other than the Corporation or an employee of such a Crown agent as a result of an act or omission of any of the following persons that is related directly or indirectly to the affairs of the Corporation or a subsidiary, the administration of the Ontario Retirement Pension Plan or the administration and investment of the pension fund:

1. The Corporation or its subsidiaries, if any.
2. A director or officer of the Corporation or a subsidiary.
3. Any other person associated with the Corporation or a subsidiary, other than a Crown employee.

**No proceeding**

(3) No proceeding, including a proceeding in contract, tort, restitution, trust or breach of fiduciary obligation, shall be commenced against the Crown, a minister of the Crown, a Crown employee, a Crown agent other than the Corporation or an employee of such a Crown agent by a person who has suffered any damages, injury or other loss based on or related to anything referred to in subsection (1) or (2).

**Prêts consentis à la Société**

36. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le ministre des Finances à acheter des valeurs mobilières de la Société ou à lui consentir des prêts aux montants, aux moments et aux conditions que fixe le ministre, sous réserve du capital maximal, selon ce que précise le lieutenant-gouverneur en conseil, qui peut être acheté ou prêté ou qui peut être impayé à un moment donné.

**Idem**

(2) Le ministre des Finances peut prélever sur le Trésor les sommes nécessaires pour l'application du paragraphe (1).

**Délégation du pouvoir du ministre**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, déléguer tout ou partie des pouvoirs que le paragraphe (1) confère au ministre des Finances à un fonctionnaire qui travaille au ministère des Finances, mais non dans le cabinet du ministre, ou qui travaille à l'Office ontarien de financement.

**Immunité de la Couronne**

37. (1) Bien que la Société soit un mandataire de la Couronne, cette dernière ne peut être tenue responsable des obligations ou dettes contractées par la Société ou une de ses filiales aux termes d'un accord, d'une valeur mobilière ou d'un autre instrument, et aucune somme ne peut être payée sur le Trésor à l'égard de ces obligations ou dettes, que la Société ou la filiale ait ou non suffisamment d'actifs pour l'acquitter.

**Aucune cause d'action**

(2) Aucune cause d'action contre la Couronne ou un de ses ministres ou employés, un mandataire de la Couronne autre que la Société ou un employé d'un tel mandataire ne résulte d'un acte ou d'une omission de l'une ou l'autres des personnes suivantes qui est lié directement ou indirectement aux affaires de la Société ou d'une de ses filiales, à l'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario ou à l'administration et au placement des fonds de la caisse de retraite :

1. La Société ou ses filiales.
2. Un administrateur ou dirigeant de la Société ou d'une de ses filiales.
3. Toute autre personne associée à la Société ou à une de ses filiales qui n'est pas un employé de la Couronne.

**Irrecevabilité des instances**

(3) Sont irrecevables les instances, y compris les instances en responsabilité contractuelle, délictuelle ou en restitution ou celles fondées sur une fiducie ou des obligations fiduciaires, introduites contre la Couronne ou un de ses ministres ou employés, un mandataire de la Couronne autre que la Société ou un employé d'un tel mandataire par une personne qui a subi un dommage, un préjudice ou une autre perte résultant de quoi que ce soit qui est visé au paragraphe (1) ou (2) ou s'y rapportant.

**Exception**

(4) Subsection (3) does not apply to a proceeding to enforce against the Crown its obligations under a written contract to which it is a party.

**Format, etc., of information**

38. (1) Despite subsection 3 (1) of the *Electronic Commerce Act, 2000*, the Corporation may require persons who use, provide or accept information, including documents, under this or any other Act to use, provide or accept the information or documents in an electronic form or in another format without the person's consent.

**Required format**

(2) The Corporation may require information, including documents, to be provided to the Corporation in electronic format or another format specified by the Corporation.

**Required form**

(3) The Corporation may require information to be provided to the Corporation on a form specified or provided by the Corporation.

**Other requirements**

(4) The Corporation may specify the manner in which information to be provided to it must be certified and documents to be provided to it must be signed or certified.

**Information provided by Corporation**

(5) Despite any requirement under this or any other Act, the Corporation may provide information, including documents, to persons under this or any other Act in an electronic form or in another format as determined by the Corporation.

**Regulations**

39. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing provisions of the *Business Corporations Act* that apply to the Corporation, and prescribing any modifications, if necessary;
- (b) prescribing limits to the Corporation's powers and conditions on the exercise of its powers;
- (c) prescribing any matter that, under this Act, is permitted or required to be prescribed or to be otherwise done by regulation or in accordance with the regulations.

**Review of Act**

40. The Minister shall initiate a review of this Act and the regulations, or portions of this Act and the regulations, within 10 years after this section comes into force.

## PART V AMENDMENT TO THIS ACT

**Amendment to s. 5 (3)**

41. Subsection 5 (3) of this Act is repealed and the following substituted:

**Exception**

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas aux instances introduites pour exécuter contre la Couronne les obligations que lui impose un contrat écrit auquel elle est partie.

**Forme des renseignements**

38. (1) Malgré le paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2000 sur le commerce électronique*, la Société peut exiger des personnes qui utilisent, fournissent ou acceptent des renseignements, y compris des documents, aux termes de la présente loi ou d'une autre loi, qu'elles le fassent par voie électronique ou sous une autre forme sans avoir à obtenir leur consentement.

**Forme exigée**

(2) La Société peut exiger que des renseignements, y compris des documents, lui soient fournis sous forme électronique ou sous l'autre forme qu'elle précise.

**Formulaire exigé**

(3) La Société peut exiger que des renseignements lui soient fournis dans le formulaire qu'elle précise ou qu'elle fournit.

**Autres exigences**

(4) La Société peut préciser la manière d'attester les renseignements et de signer ou d'attester les documents à lui fournir.

**Renseignements fournis par la Société**

(5) Malgré toute exigence de la présente loi ou d'une autre loi, la Société peut fournir à des personnes, en vertu de la présente loi ou d'une autre loi, des renseignements, y compris des documents sous forme électronique ou sous l'autre forme qu'elle précise.

**Règlements**

39. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui s'appliquent à la Société et prescrire des adaptations, au besoin;
- b) prescrire les restrictions applicables aux pouvoirs de la Société et les conditions d'exercice de ceux-ci;
- c) prescrire tout ce que la présente loi permet ou exige de prescrire ou de faire par ailleurs par règlement ou conformément aux règlements.

**Examen de la Loi**

40. Le ministre fait faire un examen de la totalité ou de certaines parties de la présente loi et des règlements dans les 10 ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article.

## PARTIE V MODIFICATION DE LA PRÉSENTE LOI

**Modification du par. 5 (3)**

41. Le paragraphe 5 (3) de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

(3) The *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* does not apply to the Corporation except as provided in the regulations.

**PART VI  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

**Commencement**

42. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Same**

(2) Section 41 comes into force on the later of the day subsection 5 (3) comes into force and the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force.

**Short title**

43. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*.

*Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

(3) La *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'applique pas à la Société, sauf dans la mesure prévue par les règlements.

**PARTIE VI  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

**Entrée en vigueur**

42. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Idem**

(2) L'article 41 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 5 (3) et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

**Titre abrégé**

43. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*.



**SCHEDULE 34  
PENSION BENEFITS ACT****1. Subsection 1.1 (4) of the *Pension Benefits Act* is repealed and the following substituted:****Neither**

(4) An individual who was a member of a pension plan is neither a former member nor a retired member of the pension plan if either of the following criteria are satisfied:

1. The individual has transferred an amount equal to the commuted value of the individual's deferred pension under subsection 42 (1) in connection with the pension plan.
2. The individual is not receiving a pension payable from the pension fund and the individual has transferred the entire amount of the individual's variable benefit account under subsection 39.1 (4) in connection with the pension plan.

**Definition**

(5) In this section, "variable benefit account" has the same meaning as in subsection 39.1 (1).

**2. The Act is amended by adding the following section:****Variable benefits****Definitions**

**39.1 (1)** In this section,

"specified beneficiary" means a designated beneficiary of a retired member who is a specified beneficiary for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada); ("bénéficiaire déterminé")

"variable benefits" means variable benefits for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada); ("prestations variables")

"variable benefit account" means an account under the defined contribution provision of a pension plan that is used, or is to be used, for the payment of variable benefits to a retired member or a specified beneficiary of a retired member. ("compte de prestations variables")

**Payment of variable benefits authorized**

(2) A pension plan that provides defined contribution benefits may authorize payment of pension benefits that are variable benefits in the manner authorized by the *Income Tax Act* (Canada) and in accordance with such requirements and subject to such restrictions as may be prescribed.

**Transfers in**

(3) A pension plan that provides for the payment of variable benefits may provide that a retired member receiving variable benefits is entitled to transfer, to the ex-

**ANNEXE 34  
LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE****1. Le paragraphe 1.1 (4) de la *Loi sur les régimes de retraite* est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Ni l'un ni l'autre**

(4) N'est ni un ancien participant, ni un participant retraité le particulier qui était un participant et qui remplit l'un ou l'autre des critères suivants :

1. Il a transféré un montant égal à la valeur de rachat de sa pension différée en vertu du paragraphe 42 (1) dans le cadre du régime de retraite.
2. Il ne reçoit pas de pension payable sur la caisse de retraite et a transféré le solde de son compte de prestations variables en vertu du paragraphe 39.1 (4) dans le cadre du régime de retraite.

**Définition**

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.  
«compte de prestations variables» S'entend au sens du paragraphe 39.1 (1).

**2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Prestations variables****Définitions**

**39.1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«bénéficiaire déterminé» Bénéficiaire désigné d'un participant retraité qui est un bénéficiaire déterminé pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («specified beneficiary»)

«compte de prestations variables» Compte prévu par la disposition à cotisations déterminées d'un régime de retraite qui sert ou servira au paiement de prestations variables à un participant retraité ou à un bénéficiaire déterminé d'un participant retraité. («variable benefit account»)

«prestations variables» Prestations variables pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («variable benefits»)

**Autorisation du paiement de prestations variables**

(2) Le régime de retraite qui offre des prestations à cotisation déterminée peut autoriser le paiement de prestations de retraite qui sont des prestations variables de la manière autorisée par la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et conformément aux exigences prescrites et sous réserve des restrictions prescrites.

**Transferts dans un compte de prestations variables**

(3) Le régime de retraite qui prévoit le paiement de prestations variables peut prévoir que le participant retraité qui reçoit des prestations variables a le droit de transfé-

tent authorized by the *Income Tax Act* (Canada) and in accordance with such requirements and subject to such restrictions as may be prescribed, any amount to the retired member's variable benefit account.

- (a) from the pension fund related to another defined contribution pension plan; or
- (b) from a prescribed retirement savings arrangement.

#### Transfers out

(4) A pension plan that provides for the payment of variable benefits shall provide that a retired member receiving variable benefits is entitled to require the administrator to pay, to the extent authorized by the *Income Tax Act* (Canada) and in accordance with such requirements and subject to such restrictions as may be prescribed, any amount remaining in the retired member's variable benefit account.

- (a) to the pension fund related to another defined contribution pension plan, if the administrator of the other pension plan agrees to accept payment;
- (b) into a prescribed retirement savings arrangement; or
- (c) for the purchase of a life annuity.

#### Limitation

(5) The entitlement under subsection (4) is subject to the prescribed limitations in respect of the transfer of funds from pension funds.

#### Cessation of variable benefit payments

(6) Before a pension plan ceases to provide for the payment of a variable benefit, the administrator shall offer a retired member or specified beneficiary who receives that variable benefit the options referred to in subsection (4).

#### Direction

(7) A retired member may exercise his or her entitlement under subsection (4) by delivering a direction to the administrator in accordance with the prescribed rules.

#### Compliance with direction

(8) Subject to compliance with the requirements of this section and the regulations, the administrator shall comply with the direction within the prescribed period of time after delivery of the direction.

#### Terms of arrangement or life annuity

- (9) The administrator shall not make a payment,
  - (a) under clause (4) (b) unless the retirement savings arrangement meets the prescribed requirements; or
  - (b) under clause (4) (c) unless the life annuity meets the prescribed requirements.

#### Approval

(10) If a payment under subsection (4) does not meet the limitations prescribed in relation to transfers of funds from pension funds, the administrator shall not make the payment without the approval of the Superintendent.

rer dans son compte de prestations variables, dans la mesure où la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) l'autorise et conformément aux exigences prescrites et sous réserve des restrictions prescrites, un montant provenant :

- a) soit de la caisse de retraite liée à un autre régime de retraite à cotisation déterminée;
- b) soit d'un arrangement d'épargne-retraite prescrit.

#### Transferts à partir d'un compte de prestations variables

(4) Le régime de retraite qui prévoit le paiement de prestations variables doit prévoir que le participant retraité qui reçoit des prestations variables a le droit d'exiger que l'administrateur verse, dans la mesure où la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) l'autorise et conformément aux exigences prescrites et sous réserve des restrictions prescrites, tout ou partie du solde de son compte de prestations variables :

- a) soit à la caisse de retraite liée à un autre régime de retraite à cotisation déterminée, si l'administrateur de l'autre régime convient d'accepter le paiement;
- b) soit dans un arrangement d'épargne-retraite prescrit;
- c) soit pour la constitution d'une rente viagère.

#### Restriction

(5) Le droit prévu par le paragraphe (4) est assujéti aux restrictions prescrites à l'égard du transfert de fonds de caisses de retraite.

#### Cessation des paiements de prestations variables

(6) Avant que le régime de retraite cesse de prévoir le paiement d'une prestation variable, l'administrateur offre au participant retraité ou bénéficiaire déterminé qui reçoit cette prestation les options prévues au paragraphe (4).

#### Directive

(7) Le participant retraité peut exercer son droit en vertu du paragraphe (4) en remettant une directive à l'administrateur conformément aux règles prescrites.

#### Conformité avec la directive

(8) Sous réserve de la conformité avec les exigences du présent article et des règlements, l'administrateur se conforme à la directive dans le délai prescrit après la remise de la directive.

#### Conditions de l'arrangement ou de la rente viagère

- (9) L'administrateur ne doit pas faire le paiement :
  - a) prévu par l'alinéa (4) b) à moins que l'arrangement d'épargne-retraite ne satisfasse aux exigences prescrites;
  - b) prévu par l'alinéa (4) c) à moins que la rente viagère ne satisfasse aux exigences prescrites.

#### Approbation

(10) Si le paiement visé au paragraphe (4) ne respecte pas les restrictions prescrites à l'égard des transferts de fonds de caisses de retraite, l'administrateur ne doit pas faire le paiement sans l'approbation du surintendant.

**Terms and conditions**

(11) The Superintendent may approve the payment subject to such terms and conditions as the Superintendent considers appropriate in the circumstances.

**Order for repayment**

(12) If a payment that does not meet the limitations prescribed in relation to transfers of funds from pension funds is made without the approval of the Superintendent or there is failure to comply with a term or condition attached to the approval, the Superintendent by order, subject to section 89, may require any person to whom payment under subsection (4) has been made to repay an amount not greater than the amount of the payment together with interest thereon.

**Enforcement**

(13) Subject to section 89, an order for payment under subsection (12), exclusive of the reasons therefor, may be filed in the Superior Court of Justice and is thereupon enforceable as an order of that court.

**Discharge of administrator**

(14) The administrator is discharged in respect of the amount that is paid or transferred under subsection (4) on making the payment or transfer in accordance with the direction of the retired member if the payment or transfer complies with this Act and the regulations.

**Commutation or surrender**

(15) Subsections 67 (1) and (2) do not apply to the commutation or surrender, in whole or in part, of the account balance in a variable benefit account in such circumstances or in such amounts as may be prescribed, subject to such restrictions as may be prescribed.

3. (1) Subsection 65 (2) of the Act is amended by striking out “section 42 (transfer), 43 (purchase of pension), clause 48 (1) (b) (pre-retirement death benefit), section 67.3 (transfer of a lump sum for certain family law purposes), 67.4 (division of a pension for certain family law purposes)” and substituting “section 39.1 (variable benefits), 42 (transfer) or 43 (purchase of pension), clause 48 (1) (b) (pre-retirement death benefit), section 67.3 (transfer of a lump sum for certain family law purposes) or 67.4 (division of a pension for certain family law purposes)”.

(2) Subsection 65 (3) of the Act is amended by striking out “or transfer under section 42, 43” and substituting “or transfer under section 39.1, 42 or 43”.

4. (1) Subsection 66 (2) of the Act is amended by striking out “under section 42, 43” and substituting “under section 39.1, 42, 43”.

(2) Subsection 66 (3) of the Act is amended by striking out “in accordance with section 42, 43” and substituting “in accordance with section 39.1, 42, 43”.

**Conditions**

(11) Le surintendant peut approuver le paiement sous réserve des conditions qu’il considère appropriées dans les circonstances.

**Ordre de remboursement**

(12) Si un paiement qui ne respecte pas les restrictions prescrites à l’égard des transferts de fonds de caisses de retraite est fait sans l’approbation du surintendant ou qu’il y a défaut de conformité avec une condition de l’approbation, le surintendant peut, par ordre et sous réserve de l’article 89, exiger qu’une personne qui a reçu un paiement en vertu du paragraphe (4) rembourse un montant ne dépassant pas le montant du paiement avec intérêts.

**Exécution**

(13) Sous réserve de l’article 89, le dispositif d’un ordre de remboursement rendu en vertu du paragraphe (12) peut être déposé à la Cour supérieure de justice et devient exécutoire comme s’il s’agissait d’une ordonnance de ce tribunal.

**L’administrateur s’acquitte de ses obligations**

(14) L’administrateur s’acquitte de ses obligations à l’égard du montant qui est payé ou transféré aux termes du paragraphe (4) lorsqu’il fait le paiement ou le transfert conformément à la directive du participant retraité, si le paiement ou le transfert est conforme à la présente loi et aux règlements.

**Rachat ou cession**

(15) Les paragraphes 67 (1) et (2) ne s’appliquent pas au rachat ou à la cession, en totalité ou en partie, du solde d’un compte de prestations variables dans les cas prescrits ou selon les montants prescrits, sous réserve des restrictions prescrites.

3. (1) Le paragraphe 65 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «aux articles 42 (transfert), 43 (constitution d’une pension), à l’alinéa 48 (1) b) (prestation de décès avant la retraite), à l’article 67.3 (transfert d’une somme forfaitaire à des fins en droit de la famille), 67.4 (partage d’une pension à des fins en droit de la famille)» par «à l’article 39.1 (prestations variables), 42 (transfert) ou 43 (constitution d’une pension), à l’alinéa 48 (1) b) (prestation de décès avant la retraite), à l’article 67.3 (transfert d’une somme forfaitaire à des fins en droit de la famille) ou 67.4 (partage d’une pension à des fins en droit de la famille)».

(2) Le paragraphe 65 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «ou du transfert prévus aux articles 42 et 43» par «ou du transfert prévus à l’article 39.1, 42 ou 43».

4. (1) Le paragraphe 66 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «en vertu de l’article 42, 43» par «en vertu de l’article 39.1, 42, 43».

(2) Le paragraphe 66 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «conformément à l’article 42, 43» par «conformément à l’article 39.1, 42, 43».



(3) Subsection 66 (4) of the Act is amended by striking out “transfer under section 42 or 43” and substituting “transfer under section 39.1, 42 or 43”.

5. Subsection 67 (1) of the Act is amended by striking out “transfer under section 42, 43” and substituting “transfer under section 39.1, 42, 43”.

6. Clause 79.1 (2) (a) of the Act is amended by striking out “transfer is authorized under section 21, 42” and substituting “transfer is authorized under section 21, 39.1, 42”.

7. Subsection 80.1 (10) of the Act is amended by striking out “July 1, 2016” at the end and substituting “July 1, 2017”.

8. Paragraph 1 of subsection 89 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

1. An order under subsection 39.1 (12), 42 (9) or 43 (5) (repayment of money).

9. Section 113.1 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Fees

**113.1** The Minister may make regulations governing fees under this Act, including,

- (a) requiring the payment of fees in relation to any matter under this Act, including any services provided by or through the Ministry of Finance or the Commission;
- (b) prescribing the amount of fees or the manner of determining fees;
- (c) prescribing the manner in which and the period within which fees must be paid.

#### *Securing Pension Benefits Now and for the Future Act, 2010*

10. Section 11 of the *Securing Pension Benefits Now and for the Future Act, 2010* is repealed.

#### Commencement

11. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

#### Same

(2) Sections 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8 and 9 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(3) Le paragraphe 66 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «du transfert prévus à l'article 42 ou 43» par «du transfert prévus à l'article 39.1, 42 ou 43».

5. Le paragraphe 67 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «du transfert prévus à l'article 42, 43» par «du transfert prévus à l'article 39.1, 42, 43».

6. L'alinéa 79.1 (2) a) de la Loi est modifié par remplacement de «transfert ne soit autorisé par l'article 21, 42» par «transfert ne soit autorisé par l'article 21, 39.1, 42».

7. Le paragraphe 80.1 (10) de la Loi est modifié par remplacement de «1<sup>er</sup> juillet 2016» par «1<sup>er</sup> juillet 2017» à la fin du paragraphe.

8. La disposition 1 du paragraphe 89 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Un ordre rendu en vertu du paragraphe 39.1 (12), 42 (9) ou 43 (5) (remboursement de sommes).

9. L'article 113.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Droits

**113.1** Le ministre peut, par règlement, régir les droits exigibles en vertu de la présente loi, notamment :

- a) exiger le paiement de droits à l'égard d'une question visée à la présente loi, y compris les services fournis par le ministère des Finances ou la Commission ou par son intermédiaire;
- b) prescrire le montant des droits ou leur mode de calcul;
- c) prescrire le mode et le délai de paiement des droits.

#### *Loi de 2010 sur la pérennité des prestations de retraite*

10. L'article 11 de la *Loi de 2010 sur la pérennité des prestations de retraite* est abrogé.

#### Entrée en vigueur

11. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Les articles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8 et 9 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 35**  
**PERSONAL PROPERTY SECURITY ACT**

**1.** Subsections 51 (5) and (6) of the *Personal Property Security Act* are repealed.

**2.** Subsection 54 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Consumer goods, registration period**

(2) Where the collateral is consumer goods, a notice registered under clause (1) (a) or an extension notice registered under subsection (3), as the case may be, shall set out an expiration date, and the notice or extension notice is effective until the end of the expiration date.

**Commencement**

**3.** This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 35**  
**LOI SUR LES SÛRETÉS MOBILIÈRES**

**1.** Les paragraphes 51 (5) et (6) de la *Loi sur les sûretés mobilières* sont abrogés.

**2.** Le paragraphe 54 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Période d'enregistrement des biens de consommation**

(2) Lorsque les biens grevés sont des biens de consommation, l'avis enregistré en vertu de l'alinéa (1) a) ou l'avis de prorogation enregistré en vertu du paragraphe (3), selon le cas, produit ses effets jusqu'au terme de la date d'expiration qui doit y figurer.

**Entrée en vigueur**

**3.** La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 36  
POVERTY REDUCTION ACT, 2009**

**1. The *Poverty Reduction Act, 2009* is amended by adding the following section:**

**Definition**

**1.1** In this Act,

“Minister” means the minister to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*.

**2. Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Grants**

**8. (1)** For the purposes of the poverty reduction strategy and for other poverty reduction measures, the Minister may make grants to,

- (a) public bodies within the meaning of the *Public Service of Ontario Act, 2006*;
- (b) First Nations and Aboriginal organizations;
- (c) entities in the broader public sector such as municipalities and their local boards, universities, colleges of applied arts and technology, school boards, hospitals, community care access corporations, children’s aid societies and district social services boards;
- (d) registered charities and not-for-profit corporations; and
- (e) such other entities as may be prescribed by regulation.

**Regulations**

(2) The Lieutenant Governor in Council may prescribe entities for the purposes of this section.

**Agreement for administration of grants**

**8.1** The Minister may enter into agreements providing for the administration of grants made under section 8 and for the provision of related services.

**Commencement**

**3. This Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 36  
LOI DE 2009 SUR LA RÉDUCTION  
DE LA PAUVRETÉ**

**1. La *Loi de 2009 sur la réduction de la pauvreté* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Définition**

**1.1** La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«ministre» Le ministre chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

**2. L'article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Subventions**

**8. (1)** Pour l'application de la stratégie de réduction de la pauvreté et dans le cadre d'autres mesures de réduction de la pauvreté, le ministre peut accorder des subventions aux entités et organismes suivants :

- a) les organismes publics au sens de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*;
- b) les Premières Nations et les organismes autochtones;
- c) les entités du secteur parapublic, telles que les municipalités et leurs conseils locaux, les universités, les collèges d'arts appliqués et de technologie, les conseils scolaires, les hôpitaux, les sociétés d'accès aux soins communautaires, les sociétés d'aide à l'enfance et les conseils de district des services sociaux;
- d) les organismes de bienfaisance enregistrés et les organisations sans but lucratif;
- e) les autres entités prescrites par règlement.

**Règlements**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prescrire des entités pour l'application du présent article.

**Convention de gestion des subventions**

**8.1** Le ministre peut conclure des conventions portant sur la gestion des subventions accordées en vertu de l'article 8 et la prestation de services connexes.

**Entrée en vigueur**

**3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**



**SCHEDULE 37**  
**PUBLIC SECTOR EXPENSES REVIEW ACT, 2009**

**1. (1) Section 11 of the *Public Sector Expenses Review Act, 2009* is repealed and the following substituted:**

**Exclusion of certain corporations**

**Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation**

**11.** The Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation (established by the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*) and its subsidiaries, if any, are deemed not to be public entities for the purposes of this Act.

**(2) Section 11 of the Act, as re-enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsections:**

**Hydro One Inc.**

(2) Hydro One Inc. and its subsidiaries are not public entities for the purposes of this Act on and after the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* received Royal Assent.

**Same, transition**

(3) Despite subsection (2), for a period of six months after the date described in that subsection,

- (a) the Integrity Commissioner may continue to exercise all of his or her powers under this Act in relation to Hydro One Inc. with respect to expense claims made before April 1, 2015; and
- (b) Hydro One Inc. and its expenses officers continue to have the duties of a public entity or expenses officer, as the case may be, under this Act in respect of those expenses, and must provide copies of those expenses claims on or before May 31, 2015 or the date described in subsection (2), whichever is later.

**Repeal**

(4) Subsection (3) and this subsection are repealed on the first anniversary of the date on which the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* received Royal Assent.

**(3) Section 4 of Schedule 11 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014* (which repeals section 11 of the *Public Sector Expenses Review Act, 2009*) is repealed.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 37**  
**LOI DE 2009 SUR L'EXAMEN DES DÉPENSES**  
**DANS LE SECTEUR PUBLIC**

**1. (1) L'article 11 de la *Loi de 2009 sur l'examen des dépenses dans le secteur public* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exclusion de certaines sociétés**

**Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario**

**11.** La Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario, établie par la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*, et ses filiales sont réputées ne pas être des entités publiques pour l'application de la présente loi.

**(2) L'article 11 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Hydro One Inc.**

(2) Hydro One Inc. et ses filiales ne sont pas des entités publiques pour l'application de la présente loi à compter du jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* a reçu la sanction royale.

**Idem : disposition transitoire**

(3) Malgré le paragraphe (2), pendant les six mois qui suivent la date visée à ce paragraphe :

- a) le commissaire à l'intégrité peut continuer d'exercer tous les pouvoirs que lui confère la présente loi relativement à Hydro One Inc. en ce qui concerne les demandes de remboursement de dépenses présentées avant le 1<sup>er</sup> avril 2015;
- b) Hydro One Inc. et ses responsables des dépenses continuent d'assumer les fonctions que la présente loi attribue à une entité publique ou à un responsable des dépenses, selon le cas, à l'égard de ces dépenses et doivent fournir des copies de ces demandes de remboursement de dépenses au plus tard le 31 mai 2015 ou à la date visée au paragraphe (2) si elle est postérieure.

**Abrogation**

(4) Le paragraphe (3) et le présent paragraphe sont abrogés au premier anniversaire de la date à laquelle la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* a reçu la sanction royale.

**(3) L'article 4 de l'annexe 11 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*, qui abroge l'article 11 de la *Loi de 2009 sur l'examen des dépenses dans le secteur public*, est abrogé.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.**

Same

(2) Subsection 1 (1) comes into force the day subsection 2 (1) of Schedule 33 (*Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*) to the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* comes into force.

Idem

(2) Le paragraphe 1 (1) entre en vigueur le même jour que le paragraphe 2 (1) de l'annexe 33 (*Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*) de la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)*.

**SCHEDULE 38  
PUBLIC SECTOR SALARY  
DISCLOSURE ACT, 1996**

**1. The *Public Sector Salary Disclosure Act, 1996* is amended by adding the following section:**

**Exclusion of certain corporations**

**2.1** This Act does not apply to the Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation (established by the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*) and its subsidiaries, if any.

**2. Subsection 3 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Transition re: Hydro One Inc.**

(6) This section does not apply to Hydro One Inc. and its subsidiaries with respect to salary and benefits paid after December 31, 2014.

**Commencement**

**3. (1)** Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Section 1 comes into force the day subsection 2 (1) of Schedule 33 (*Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*) to the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* comes into force.

**ANNEXE 38  
LOI DE 1996 SUR LA DIVULGATION  
DES TRAITEMENTS DANS LE SECTEUR PUBLIC**

**1. La *Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Exclusion de certaines sociétés**

**2.1** La présente loi ne s'applique pas à la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario, établie par la *Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*, ni à ses filiales.

**2. Le paragraphe 3 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Disposition transitoire : Hydro One Inc.**

(6) Le présent article ne s'applique pas à Hydro One Inc. ni à ses filiales en ce qui concerne le traitement et les avantages versés après le 31 décembre 2014.

**Entrée en vigueur**

**3. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) L'article 1 entre en vigueur le même jour que le paragraphe 2 (1) de l'annexe 33 (*Loi de 2015 sur la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario*) de la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)*.



**SCHEDULE 39  
SECURITIES ACT**

**1. Subsection 19 (1) of the *Securities Act* is repealed and the following substituted:**

**Record-keeping**

(1) Every market participant shall keep the following records:

1. Such books, records and other documents as are necessary for the proper recording of its business transactions and financial affairs and the transactions that it executes on behalf of others.
2. Such books, records and other documents as may otherwise be required under Ontario securities law.
3. Such books, records and other documents as may reasonably be required to demonstrate compliance with Ontario securities law.

**2. (1) The English version of section 76 of the Act is amended by striking out “the reporting issuer” wherever it appears and substituting in each case “the issuer”.**

**(2) The English version of section 76 of the Act is amended by striking out “a reporting issuer” wherever it appears and substituting in each case “an issuer”.**

**(3) The French version of section 76 of the Act is amended by striking out “émetteur assujéti” wherever it appears and substituting in each case “émetteur”, except in the definition of “émetteur assujéti” in subsection (5).**

**(4) The English version of subsection 76 (2) of the Act is amended by striking out “No reporting issuer” at the beginning and substituting “No issuer”.**

**(5) Subsection 76 (5) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“insider” includes a person or company that would be an insider of an issuer if the issuer were a reporting issuer; (“initié”)

“issuer” means.

- (a) a reporting issuer, or
- (b) any other issuer whose securities are publicly traded; (“émetteur”)

**(6) The French version of subclause (a) (ii) of the definition of “person or company in a special relationship with a reporting issuer” in subsection 76 (5) of the Act is amended by striking out “d’un émetteur” and substituting “de l’émetteur”.**

**(7) The definition of “reporting issuer” in subsection 76 (5) of the Act is repealed.**

**3. Section 127 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**No hearing required**

(4.1) Despite subsection (4), the Commission may make an order under paragraph 2 or 2.1 of subsection (1)

**ANNEXE 39  
LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

**1. Le paragraphe 19 (1) de la *Loi sur les valeurs mobilières* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Tenue de dossiers**

(1) Tout participant au marché tient les dossiers suivants :

1. Les livres, dossiers et autres documents qui sont nécessaires pour refléter fidèlement ses transactions commerciales et sa situation financière, ainsi que les transactions qu’il effectue au nom d’autrui.
2. Les livres, dossiers et autres documents qu’exige le droit ontarien des valeurs mobilières.
3. Les livres, dossiers et autres documents qui peuvent être raisonnablement exigés pour prouver la conformité au droit ontarien des valeurs mobilières.

**2. (1) La version anglaise de l’article 76 de la Loi est modifiée par remplacement de «the reporting issuer» par «the issuer» partout où figurent ces mots.**

**(2) La version anglaise de l’article 76 de la Loi est modifiée par remplacement de «a reporting issuer» par «an issuer» partout où figurent ces mots.**

**(3) La version française de l’article 76 de la Loi est modifiée par remplacement de «émetteur assujéti» par «émetteur» partout où figure ce terme, sauf dans la définition de «émetteur assujéti» au paragraphe (5).**

**(4) La version anglaise du paragraphe 76 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «No reporting issuer» par «No issuer» au début du paragraphe.**

**(5) Le paragraphe 76 (5) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«émetteur» S’entend :

- a) d’un émetteur assujéti;
- b) de tout autre émetteur dont les valeurs mobilières sont cotées en bourse. («issuer»)

«initié» S’entend en outre d’une personne ou compagnie qui serait un initié de l’émetteur si ce dernier était un émetteur assujéti. («insider»)

**(6) La version française du sous-alinéa a) (ii) de la définition de «personne ou compagnie ayant des rapports particuliers avec un émetteur assujéti» au paragraphe 76 (5) de la Loi est modifiée par remplacement de «d’un émetteur» par «de l’émetteur».**

**(7) La définition de «émetteur assujéti» au paragraphe 76 (5) de la Loi est abrogée.**

**3. L’article 127 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Cas où l’audience n’est pas obligatoire**

(4.1) Malgré le paragraphe (4), la Commission peut rendre une ordonnance en vertu de la disposition 2 ou 2.1

without giving the person or company that is subject to the order an opportunity to be heard if the person or company fails to file a record required to be filed under this Act.

#### **Contents of order**

(4.2) An order made under subsection (4.1) must include a reference to the record that was not filed.

#### **Revocation of order**

(4.3) Subject to subsection (4.6), the Commission shall revoke an order made under subsection (4.1) as soon as practicable after the record referred to in the order is filed.

#### **Notice of order**

(4.4) The Commission shall publish a notice of every order made under subsection (4.1) as soon as practicable after the order is made.

#### **Notice of revocation**

(4.5) The Commission shall publish a notice of every order revoked under subsection (4.3) as soon as practicable after the order is revoked.

#### **Additional information**

(4.6) If an order made under subsection (4.1) has been in effect for more than 90 days and the Commission is of the opinion that it would be in the public interest to do so, the Commission may require that, before it revokes the order, in addition to filing the record referred to in the order, the person or company that is the subject of the order concurrently file or deliver such additional records or information about the person or company as the Commission requests.

4. (1) The English version of section 134 of the Act is amended by striking out “the reporting issuer” wherever it appears and substituting in each case “the issuer”.

(2) The English version of section 134 of the Act is amended by striking out “a reporting issuer” wherever it appears and substituting in each case “an issuer”.

(3) The French version of section 134 of the Act is amended by striking out “émetteur assujetti” wherever it appears and substituting in each case “émetteur”, except in the definition of “émetteur assujetti” in subsection (7).

(4) The English version of clause 134 (2) (a) of the Act is amended by striking out “reporting” at the beginning.

(5) The French version of clause 134 (2) (c) of the Act is amended by striking out “d’un émetteur” and substituting “de l’émetteur”.

(6) The French version of clause 134 (2) (f) of the Act is amended by striking out “particuliers avec un émetteur” and substituting “particuliers avec l’émetteur”.

(7) Subsection 134 (7) of the Act is amended by adding the following definition:

du paragraphe (1) sans donner à la personne ou à la compagnie visée par l’ordonnance l’occasion d’être entendue si elle ne dépose pas un dossier dont la présente loi exige le dépôt.

#### **Teneur de l’ordonnance**

(4.2) L’ordonnance rendue en vertu du paragraphe (4.1) doit comprendre une mention du dossier qui n’a pas été déposé.

#### **Révocation de l’ordonnance**

(4.3) Sous réserve du paragraphe (4.6), la Commission révoque l’ordonnance rendue en vertu du paragraphe (4.1) dès que matériellement possible après le dépôt du dossier qui y est mentionné.

#### **Avis de l’ordonnance**

(4.4) La Commission publie un avis de chaque ordonnance rendue en vertu du paragraphe (4.1) dès que matériellement possible après le prononcé de l’ordonnance.

#### **Avis de révocation**

(4.5) La Commission publie un avis de chaque ordonnance révoquée en application du paragraphe (4.3) dès que matériellement possible après la révocation de l’ordonnance.

#### **Renseignements supplémentaires**

(4.6) Si une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (4.1) est en vigueur depuis plus de 90 jours et que la Commission est d’avis qu’il est dans l’intérêt public de le faire, celle-ci peut exiger, avant de révoquer l’ordonnance, non seulement que la personne ou la compagnie visée par celle-ci dépose le dossier qui y est mentionné, mais aussi qu’elle remette en même temps les dossiers ou renseignements supplémentaires la concernant que lui demande la Commission.

4. (1) La version anglaise de l’article 134 de la Loi est modifiée par remplacement de «the reporting issuer» par «the issuer» partout où figurent ces mots.

(2) La version anglaise de l’article 134 de la Loi est modifiée par remplacement de «a reporting issuer» par «an issuer» partout où figurent ces mots.

(3) La version française de l’article 134 de la Loi est modifiée par remplacement de «émetteur assujetti» par «émetteur» partout où figure ce terme, sauf dans la définition de «émetteur assujetti» au paragraphe (7).

(4) La version anglaise de l’alinéa 134 (2) a) de la Loi est modifiée par suppression de «reporting» au début de l’alinéa.

(5) La version française de l’alinéa 134 (2) c) de la Loi est modifiée par remplacement de «d’un émetteur» par «de l’émetteur».

(6) La version française de l’alinéa 134 (2) f) de la Loi est modifiée par remplacement de «particuliers avec un émetteur» par «particuliers avec l’émetteur».

(7) Le paragraphe 134 (7) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

“issuer” means:

- (a) a reporting issuer, or
- (b) any other issuer whose securities are publicly traded; (“émetteur”)

(8) The definition of “reporting issuer” in subsection 134 (7) of the Act is repealed.

*Limitations Act, 2002*

5. The Schedule to the *Limitations Act, 2002* is amended by striking out,

Securities Act	section 129.1, subsection 136 (5) and sections 138 and 138.14
----------------	---

and substituting the following:

Securities Act	section 129.1, subsection 136 (6) and sections 138 and 138.14
----------------	---

Commencement

6. This Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

«émetteur» S’entend :

- a) d’un émetteur assujetti;
- b) de tout autre émetteur dont les valeurs mobilières sont cotées en bourse. («issuer»)

(8) La définition de «émetteur assujetti» au paragraphe 134 (7) de la Loi est abrogée.

*Loi de 2002 sur la prescription des actions*

5. L’annexe de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* est modifiée par remplacement de la rangée suivante :

Valeurs mobilières, Loi sur les	article 129.1, paragraphe 136 (5) et articles 138 et 138.14
---------------------------------	---

par la rangée suivante :

Valeurs mobilières, Loi sur les	article 129.1, paragraphe 136 (6) et articles 138 et 138.14
---------------------------------	---

Entrée en vigueur

6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l’essor de l’Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 40  
TAXATION ACT, 2007**

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Taxation Act, 2007* is amended by adding the following definition:

“graduated rate estate” means a graduated rate estate as defined in subsection 248 (1) of the Federal Act; (“succession assujettie à l’imposition à taux progressifs”)

(2) The definition of “individual” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding “a graduated rate estate and a qualified disability trust” at the end.

(3) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“qualified disability trust” means a qualified disability trust as defined in subsection 122 (3) of the Federal Act; (“fiducie admissible pour personne handicapée”)

2. (1) The definition of “basic personal income tax” in subsection 3 (1) of the Act is amended by striking out “section 6 or 7” at the end and substituting “section 6, 7 or 7.1”.

(2) Subsection 3 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“top marginal tax rate” means 20.53 per cent. (“taux d’imposition marginal supérieur”)

3. (1) Subsection 7 (1) of the Act is amended by striking out “the basic personal income tax for a taxation year” and substituting “the basic personal income tax for a taxation year ending before January 1, 2016”.

(2) Subsection 7 (2) of the Act is amended by striking out “the basic personal income tax for a taxation year” and substituting “the basic personal income tax for a taxation year ending before January 1, 2016”.

4. The Act is amended by adding the following section:

**Basic personal income tax, trusts, 2016 and subsequent taxation years**

7.1 (1) Despite section 6, the basic personal income tax for a taxation year ending after December 31, 2015 of an individual that is a trust, other than a graduated rate estate or a qualified disability trust, is the total of,

- (a) the amount calculated by multiplying the trust’s tax base for the year by the top marginal tax rate for the year; and
- (b) the amount determined under subsection (3), if the trust is a trust to which subsection 122 (2) of the Federal Act applies.

**ANNEXE 40  
LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS**

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«succession assujettie à l’imposition à taux progressifs» Succession assujettie à l’imposition à taux progressifs au sens du paragraphe 248 (1) de la loi fédérale. («graduated rate estate»)

(2) La définition de «particulier» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de «, d’une succession assujettie à l’imposition à taux progressifs et d’une fiducie admissible pour personne handicapée» à la fin de la définition.

(3) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«fiducie admissible pour personne handicapée» Fiducie admissible pour personne handicapée au sens du paragraphe 122 (3) de la loi fédérale. («qualified disability trust»)

2. (1) La définition de «impôt de base sur le revenu» au paragraphe 3 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «l’article 6 ou 7» par «l’article 6, 7 ou 7.1» à la fin de la définition.

(2) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«taux d’imposition marginal supérieur» S’entend de 20,53 %. («top marginal tax rate»)

3. (1) Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «l’impôt de base, pour une année d’imposition, sur le revenu» par «pour une année d’imposition se terminant avant le 1<sup>er</sup> janvier 2016, l’impôt de base sur le revenu».

(2) Le paragraphe 7 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «l’impôt de base, pour une année d’imposition, sur le revenu» par «pour une année d’imposition se terminant avant le 1<sup>er</sup> janvier 2016, l’impôt de base sur le revenu».

4. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

**Impôt de base sur le revenu des fiducies : années d’imposition 2016 et suivantes**

7.1 (1) Malgré l’article 6, pour une année d’imposition se terminant après le 31 décembre 2015, l’impôt de base sur le revenu du particulier qui est une fiducie, autre qu’une succession assujettie à l’imposition à taux progressifs ou une fiducie admissible pour personne handicapée, correspond au total des sommes suivantes :

- a) la somme calculée en multipliant l’assiette fiscale de la fiducie pour l’année par le taux d’imposition marginal supérieur pour l’année;
- b) la somme calculée en application du paragraphe (3), s’il s’agit d’une fiducie à laquelle s’applique le paragraphe 122 (2) de la loi fédérale.

**Trust with income earned outside Ontario or non-resident, 2016 and subsequent taxation years**

(2) Despite section 6 and subsection (1), the basic personal income tax for a taxation year ending after December 31, 2015 of a trust, other than a graduated rate estate or a qualified disability trust, that is an individual described in paragraph 2 or 3 of subsection 4 (1), is the total of,

- (a) the amount that would otherwise be determined under clause (1) (a), multiplied by the trust's Ontario allocation factor for the year; and
- (b) the amount determined under subsection (3), if the trust is a trust to which subsection 122 (2) of the Federal Act applies.

**Where subsection 122 (2) of the Federal Act applies**

(3) The amount determined for the purposes of clauses (1) (b) and (2) (b) is the amount equal to the tax that would be payable under paragraph 122 (1) (c) of the Federal Act if,

- (a) "this Part" in subparagraph (i) in the description of A were read as a reference to Division B of Part II of this Act;
- (b) "29%" in subparagraph (i) in the description of A were read as a reference to "the top marginal tax rate"; and
- (c) "this Part" in the description of B were read as a reference to Division B of Part II of this Act.

**5. Paragraph 9 of section 8 of the Act is amended by striking out "and" at the end of subparagraph 9 i, by adding "and" at the end of subparagraph 9 ii and by adding the following subparagraph:**

- iii. any tax credits the individual would otherwise be entitled to deduct under section 9 for the year, as determined in accordance with paragraph 10.1, that apply to any period in the year throughout which the individual was not resident in Canada, computed as though that non-resident period was the whole taxation year.

**6. The definition of "II" in subsection 9 (21) of the Act is repealed and the following substituted:**

"II" is,

- (a) 17.41 per cent, if the individual is a trust to which subsection 7.1 (1) or (2) applies, or
- (b) 11.16 per cent in any other case, and

**7. The definition of "A" in section 10 of the Act is amended by striking out "subsections 6 (2) and 7 (2)" and substituting "subsections 6 (2), 7 (2) and 7.1 (2)".**

**8. (1) Subsection 16 (1) of the Act is amended by adding "Subject to subsection (3)" at the beginning of the portion before clause (a).**

**Fiducies ayant un revenu gagné hors de l'Ontario ou non-résidentes : années d'imposition 2016 et suivantes**

(2) Malgré l'article 6 et le paragraphe (1), pour une année d'imposition se terminant après le 31 décembre 2015, l'impôt de base sur le revenu d'une fiducie, autre qu'une succession assujettie à l'imposition à taux progressifs ou une fiducie admissible pour personne handicapée, qui est un particulier visé à la disposition 2 ou 3 du paragraphe 4 (1) correspond au total des sommes suivantes :

- a) le produit de la somme qui serait calculée par ailleurs en application de l'alinéa (1) a) par le coefficient de répartition de l'Ontario de la fiducie pour l'année;
- b) la somme calculée en application du paragraphe (3), s'il s'agit d'une fiducie à laquelle s'applique le paragraphe 122 (2) de la loi fédérale.

**Application du par. 122 (2) de la loi fédérale**

(3) La somme calculée pour l'application des alinéas (1) b) et (2) b) correspond à l'impôt qui serait payable en application de l'alinéa 122 (1) c) de la loi fédérale si cet alinéa faisait l'objet des adaptations suivantes :

- a) «la présente partie» au sous-alinéa (i) de l'élément «A» vaut mention de la section B de la partie II de la présente loi;
- b) «29 %» au sous-alinéa (i) de l'élément «A» vaut mention du «taux d'imposition marginal supérieur»;
- c) «la présente partie» à l'élément «B» vaut mention de la section B de la partie II de la présente loi.

**5. La disposition 9 de l'article 8 de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :**

- iii. les crédits d'impôt qu'il aurait par ailleurs le droit de déduire pour l'année en vertu de l'article 9, établis conformément à la disposition 10.1, qui sont applicables à toute période de l'année tout au long de laquelle il ne réside pas au Canada, calculés comme si cette période de non-résidence constituait l'année d'imposition entière.

**6. La définition de l'élément «II» au paragraphe 9 (21) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«II» représente :

- a) 17,41 %, si le particulier est une fiducie à laquelle s'applique le paragraphe 7.1 (1) ou (2),
- b) 11,16 % dans les autres cas.

**7. La définition de l'élément «A» à l'article 10 de la Loi est modifiée par remplacement de «paragraphe 6 (2) et 7 (2)» par «paragraphe 6 (2), 7 (2) et 7.1 (2)».**

**8. (1) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (3),» au début du passage qui précède l'alinéa a).**

**(2) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(3) The amount of an individual's surtax for a taxation year of an individual that is a trust to which subsection 7.1 (1) or (2) applies is nil.

**9. (1) Subsection 36 (1) of the Act is amended by striking out "at any time in a taxation year" in the portion before the formula and substituting "at any time in a taxation year ending before April 23, 2015".**

**(2) Section 36 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Transition, April 23, 2015**

(1.1) Every corporation that has a permanent establishment in Ontario at any time in a taxation year that includes April 23, 2015 shall, in computing the amount of its tax payable under this Division for the year, add the amount calculated using the formula,

$$H \times J/K$$

in which,

"H" is the amount that would be calculated under subsection (1) in respect of the corporation if that subsection applied in the taxation year,

"J" is the number of days in the taxation year that are before April 24, 2015, and

"K" is the total number of days in the taxation year.

**10. (1) Subsection 37 (1) of the Act is amended by striking out "under this Division for a taxation year" in the portion before the formula and substituting "under this Division for a taxation year ending before April 23, 2015".**

**(2) Section 37 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Transition, April 23, 2015**

(1.1) A corporation may, in computing its tax payable under this Division for a taxation year that includes April 23, 2015, deduct a resource tax credit equal to the lesser of the corporation's tax payable under this Division for the year, determined without reference to this section, sections 33, 34, 35 and 39, subsection 47 (3) and section 53, and the amount calculated using the formula,

$$H \times J/K$$

in which,

"H" is the amount that would be calculated under subsection (1) in respect of the corporation if that subsection applied in the taxation year,

**(2) L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(3) La surtaxe payable par le particulier pour une année d'imposition d'un particulier qui est une fiducie à laquelle s'applique le paragraphe 7.1 (1) ou (2) est égale à zéro.

**9. (1) Le paragraphe 36 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «pour une année d'imposition» par «pour une année d'imposition se terminant avant le 23 avril 2015» dans le passage qui précède la formule.**

**(2) L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Disposition transitoire : le 23 avril 2015**

(1.1) Dans le calcul de son impôt payable en application de la présente section pour une année d'imposition qui comprend le 23 avril 2015, toute société qui a un établissement stable en Ontario à un moment donné au cours de l'année fait entrer le montant calculé selon la formule suivante :

$$H \times J/K$$

où :

«H» représente le montant qui serait calculé en application du paragraphe (1) à l'égard de la société si ce paragraphe s'appliquait pendant l'année d'imposition;

«J» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent avant le 24 avril 2015;

«K» représente le nombre total de jours compris dans l'année d'imposition.

**10. (1) Le paragraphe 37 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «pour une année d'imposition en application de la présente section» par «en application de la présente section pour une année d'imposition se terminant avant le 23 avril 2015» dans le passage qui précède la formule.**

**(2) L'article 37 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Disposition transitoire : le 23 avril 2015**

(1.1) Dans le calcul de son impôt payable en application de la présente section pour une année d'imposition qui comprend le 23 avril 2015, toute société peut déduire un crédit d'impôt pour ressources égal au moindre de son impôt payable en application de la présente section pour l'année, calculé sans tenir compte du présent article, des articles 33, 34, 35 et 39, du paragraphe 47 (3) ni de l'article 53, et du montant calculé selon la formule suivante :

$$H \times J/K$$

où :

«H» représente le montant qui serait calculé en application du paragraphe (1) à l'égard de la société si ce paragraphe s'appliquait pendant l'année d'imposition;



“J” is the number of days in the taxation year that are before April 24, 2015, and

“K” is the total number of days in the taxation year.

#### Unused resource tax credits

(1.2) A corporation may, in computing its tax payable under this Division for a taxation year that is one of the first five taxation years beginning after April 23, 2015, deduct a resource tax credit equal to the lesser of the corporation's tax payable under this Division for the year, determined without reference to this section, sections 33, 34, 35 and 39, subsection 47 (3) and section 53, and the corporation's resource credit balance at the beginning of the year.

(3) Subsection 37 (2) of the Act is amended by striking out “For the purposes of the definition of “E” in subsection (1)” at the beginning and substituting “For the purposes of this section”.

(4) The definition of “F” in subsection 37 (2) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1) or (1.1)”.

(5) The definition of “G” in subsection 37 (2) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1), (1.1) or (1.2)”.

11. (1) The English version of subclause (a) (i) of the definition of “A” in subsection 89 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end.

(2) Subclause (a) (ii) of the definition of “A” in subsection 89 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

- (ii) the product obtained by multiplying the taxpayer's specified percentage for the taxation year in respect of eligible expenditures incurred after March 26, 2009 and in respect of an apprenticeship program that commenced before April 24, 2015 by the taxpayer's eligible expenditures incurred during the year and after March 26, 2009 and in respect of an apprenticeship program that commenced before April 24, 2015, and
- (iii) the product obtained by multiplying the taxpayer's specified percentage for the taxation year in respect of eligible expenditures incurred in respect of an apprenticeship program that commenced on or after April 24, 2015 by the taxpayer's eligible expenditures incurred during the year and in respect of an apprenticeship program that commenced on or after April 24, 2015, and

(3) Subsection 89 (2.2) of the Act is amended by striking out “after March 26, 2009” in the portion before paragraph 1 and substituting “after March 26,

«J» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent avant le 24 avril 2015;

«K» représente le nombre total de jours compris dans l'année d'imposition.

#### Crédit d'impôt pour ressources inutilisé

(1.2) Dans le calcul de son impôt payable en application de la présente section pour une année d'imposition qui est l'une des cinq premières années d'imposition commençant après le 23 avril 2015, toute société peut déduire un crédit d'impôt pour ressources égal au moindre de son impôt payable en application de la présente section pour l'année, calculé sans tenir compte du présent article, des articles 33, 34, 35 et 39, du paragraphe 47 (3) ni de l'article 53, et du solde de son crédit pour ressources au début de l'année.

(3) Le paragraphe 37 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Pour l'application de la définition de l'élément «E» au paragraphe (1)» par «Pour l'application du présent article» au début du paragraphe.

(4) La définition de l'élément «F» au paragraphe 37 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «paragraphe (1)» par «paragraphe (1) ou (1.1)».

(5) La définition de l'élément «G» au paragraphe 37 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «paragraphe (1)» par «paragraphe (1), (1.1) ou (1.2)».

11. (1) La version anglaise du sous-alinéa a) (i) de la définition de l'élément «A» au paragraphe 89 (2) de la Loi est modifiée par suppression de «and» à la fin du sous-alinéa.

(2) Le sous-alinéa a) (ii) de la définition de l'élément «A» au paragraphe 89 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (ii) le produit du pourcentage déterminé du contribuable pour l'année à l'égard des dépenses admissibles engagées après le 26 mars 2009 et à l'égard d'un programme d'apprentissage qui a commencé avant le 24 avril 2015 par les dépenses admissibles qu'il a engagées pendant l'année, mais après le 26 mars 2009, et à l'égard d'un programme d'apprentissage qui a commencé avant le 24 avril 2015,
- (iii) le produit du pourcentage déterminé du contribuable pour l'année à l'égard des dépenses admissibles engagées à l'égard d'un programme d'apprentissage qui a commencé le 24 avril 2015 ou après cette date par les dépenses admissibles qu'il a engagées pendant l'année à l'égard d'un programme d'apprentissage qui a commencé le 24 avril 2015 ou après cette date,

(3) Le paragraphe 89 (2.2) de la Loi est modifié par remplacement de «après le 26 mars 2009» par «après le 26 mars 2009 et à l'égard d'un programme

**2009 and in respect of an apprenticeship program that commenced before April 24, 2015”.**

**(4) Section 89 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Specified percentage, eligible expenditures incurred in respect of an apprenticeship program that commenced on or after April 24, 2015**

(2.3) For the purposes of subclause (a) (iii) of the definition of “A” in subsection (2), a taxpayer’s specified percentage for the taxation year in respect of eligible expenses incurred in respect of an apprenticeship program that commenced on or after April 24, 2015 is the following:

1. 25 per cent if the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year is \$600,000 or more.
2. The percentage determined by adding 25 per cent and the percentage calculated using the following formula, if the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year is greater than \$400,000 but less than \$600,000:

$$0.05 \times [1 - (CC/200,000)]$$

in which,

“CC” is the total amount of salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year that is in excess of \$400,000.

3. 30 per cent in any other case.

**(5) The formula in subsection 89 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

$$(\$5,000 \times C/Y) + (\$10,000 \times D/Y) + (\$5,000 \times E/Y)$$

**(6) The definition of “D” in subsection 89 (3) of the Act is amended by striking out “in a qualifying apprenticeship” in the portion before clause (a) and substituting “in a qualifying apprenticeship in an apprenticeship program that commenced before April 24, 2015” and by striking out “and” at the end.**

**(7) Clause (a) of the definition of “D” in subsection 89 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

(a) after March 2009, and

**(8) Subsection 89 (3) of the Act is amended by adding the following definition:**

“E” is the total number of days in the taxation year that the apprentice was employed by the taxpayer as an apprentice in a qualifying apprenticeship that is an apprenticeship program that commenced on or after April 24, 2015 and that were within the first 36 months of the commencement of the apprentice in the apprenticeship program, and

**d’apprentissage qui a commencé avant le 24 avril 2015» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(4) L’article 89 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Pourcentage déterminé : dépenses admissibles engagées à l’égard d’un programme d’apprentissage qui a commencé le 24 avril 2015 ou après cette date**

(2.3) Pour l’application du sous-alinéa a) (iii) de la définition de l’élément «A» au paragraphe (2), le pourcentage déterminé d’un contribuable pour l’année d’imposition à l’égard des dépenses admissibles engagées à l’égard d’un programme d’apprentissage qui a commencé le 24 avril 2015 ou après cette date est le suivant :

1. 25 %, si le total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l’année d’imposition précédente est égal ou supérieur à 600 000 \$.
2. Le pourcentage obtenu en additionnant 25 % et le pourcentage calculé selon la formule suivante, si le total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l’année d’imposition précédente est supérieur à 400 000 \$ mais inférieur à 600 000 \$ :

$$0,05 \times [1 - (CC/200\ 000)]$$

où :

«CC» représente l’excédent, sur 400 000 \$, du total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l’année d’imposition précédente.

3. 30 % dans les autres cas.

**(5) La formule figurant au paragraphe 89 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

$$(5\ 000 \$ \times C/Y) + (10\ 000 \$ \times D/Y) + (5\ 000 \$ \times E/Y)$$

**(6) La définition de l’élément «D» au paragraphe 89 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de «dans le cadre d’un apprentissage admissible» par «dans le cadre d’un apprentissage admissible faisant partie d’un programme d’apprentissage qui a commencé avant le 24 avril 2015» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

**(7) L’alinéa a) de la définition de l’élément «D» au paragraphe 89 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) d’une part, après mars 2009,

**(8) Le paragraphe 89 (3) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«E» représente le nombre total de jours de l’année d’imposition pendant lesquels l’apprenti était employé par le contribuable à titre d’apprenti dans le cadre d’un apprentissage admissible faisant partie d’un programme d’apprentissage qui a commencé le 24 avril 2015 ou après cette date et qui tombent au cours des 36 premiers mois qui suivent le moment où l’apprenti a commencé le programme d’apprentissage;



(9) The English version of clause 89 (3.1) (a) of the Act is amended by striking out “and” at the end.

(10) Clause 89 (3.1) (b) of the Act is amended by striking out “after March 26, 2009” and substituting “after March 26, 2009 and in respect of an apprenticeship program that commenced before April 24, 2015” and by adding “and” at the end.

(11) Subsection 89 (3.1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (c) if the government assistance was received in respect of eligible expenditures incurred in respect of an apprenticeship program that commenced on or after April 24, 2015, the percentage is the specified percentage that would be determined under subsection (2.3) for the taxation year in which the government assistance was received.

(12) Subsection 89 (6) of the Act is amended by striking out “subsections (2.1) and (2.2)” and substituting “subsections (2.1), (2.2) and (2.3)”

(13) The English version of subparagraph 1 iii of subsection 89 (9) of the Act is amended by striking out “and” at the end.

(14) Subparagraph 1 iv of subsection 89 (9) of the Act is amended by striking out “after March 26, 2009” and substituting “after March 26, 2009 and in respect of an apprenticeship program that commenced before April 24, 2015” and by adding “and” at the end.

(15) Paragraph 1 of subsection 89 (9) of the Act is amended by adding the following subparagraph:

- v. the amount is incurred in respect of an apprenticeship program that commenced on or after April 24, 2015 and relates to services provided by the apprentice to the taxpayer during the first 36 months of the apprenticeship program and does not relate to services performed before the commencement or after the end of the apprenticeship program.

(16) The English version of subparagraph 2 iii of subsection 89 (9) of the Act is amended by striking out “and” at the end.

(17) Subparagraph 2 iv of subsection 89 (9) of the Act is amended by striking out “after March 26, 2009” and substituting “after March 26, 2009 and in respect of an apprenticeship program that commenced before April 24, 2015” and by adding “and” at the end.

(18) Paragraph 2 of subsection 89 (9) of the Act is amended by adding the following subparagraph:

- v. the fee is incurred in respect of an apprenticeship program that commenced on or after April 24, 2015 and the fee relates to services provided by the apprentice to the taxpayer during the first 36 months of the apprenticeship program and does not relate to services

(9) La version anglaise de l’alinéa 89 (3.1) a) de la Loi est modifiée par suppression de «and» à la fin de l’alinéa.

(10) L’alinéa 89 (3.1) b) de la Loi est modifié par remplacement de «après le 26 mars 2009» par «après le 26 mars 2009 et à l’égard d’un programme d’apprentissage qui a commencé avant le 24 avril 2015».

(11) Le paragraphe 89 (3.1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- c) si l’aide gouvernementale a été reçue à l’égard de dépenses admissibles engagées à l’égard d’un programme d’apprentissage qui a commencé le 24 avril 2015 ou après cette date, le pourcentage correspond au pourcentage déterminé qui serait calculé en application du paragraphe (2.3) pour l’année d’imposition pendant laquelle elle a été reçue.

(12) Le paragraphe 89 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (2.1) et (2.2)» par «paragraphe (2.1), (2.2) et (2.3)».

(13) La version anglaise de la sous-disposition 1 iii du paragraphe 89 (9) de la Loi est modifiée par suppression de «and» à la fin de la sous-disposition.

(14) La sous-disposition 1 iv du paragraphe 89 (9) de la Loi est modifiée par remplacement de «après le 26 mars 2009» par «après le 26 mars 2009 et à l’égard d’un programme d’apprentissage qui a commencé avant le 24 avril 2015».

(15) La disposition 1 du paragraphe 89 (9) de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :

- v. le montant est engagé à l’égard d’un programme d’apprentissage qui a commencé le 24 avril 2015 ou après cette date et est lié aux services que l’apprenti fournit au contribuable pendant les 36 premiers mois du programme d’apprentissage, et non à ceux qu’il fournit avant le commencement ou après la fin du programme.

(16) La version anglaise de la sous-disposition 2 iii du paragraphe 89 (9) de la Loi est modifiée par suppression de «and» à la fin de la sous-disposition.

(17) La sous-disposition 2 iv du paragraphe 89 (9) de la Loi est modifiée par remplacement de «après le 26 mars 2009» par «après le 26 mars 2009 et à l’égard d’un programme d’apprentissage qui a commencé avant le 24 avril 2015».

(18) La disposition 2 du paragraphe 89 (9) de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :

- v. les frais sont engagés à l’égard d’un programme d’apprentissage qui a commencé le 24 avril 2015 ou après cette date et sont liés aux services que l’apprenti fournit au contribuable pendant les 36 premiers mois du programme d’apprentissage, et non à ceux qu’il



performed before the commencement or after the end of the apprenticeship program.

(19) Subsection 89 (10) of the Act is amended by striking out “subparagraphs 1 iii and iv and 2 iii and iv of subsection (9)” and substituting “this section”.

(20) Clause 89 (14) (a) of the Act is amended by striking out “the definitions of “C” and “D” in subsection (3) and for the purposes of paragraph 1 of subsection (7)” and substituting “the definitions of “C”, “D” and “E” in subsection (3)”.

12. (1) Subsection 90 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Amount of tax credit

(2) The amount of a qualifying corporation’s Ontario computer animation and special effects tax credit for a taxation year is,

- (a) 20 per cent of its qualifying labour expenditures for the year for expenditures incurred on or before April 23, 2015; and
- (b) 18 per cent of its qualifying labour expenditures for the year for expenditures incurred after April 23, 2015.

#### Transitional

(2.1) Despite subsection (2), the amount of a qualifying corporation’s Ontario computer animation and special effects tax credit for a taxation year is 20 per cent of its qualifying labour expenditures for the year for expenditures incurred after April 23, 2015 and before August 1, 2016 in respect of an eligible production if all of the following criteria are satisfied:

1. Before April 24, 2015, the corporation has entered into at least one written agreement in respect of a qualifying labour expenditure for the eligible production with a person that deals at arm’s length with the corporation and any of the following criteria are satisfied:
  - i. The agreement is in respect of digital animation or digital visual effects for use in the eligible production.
  - ii. The agreement demonstrates, in the opinion of the Minister of Tourism, Culture and Sport, that the corporation has made a significant commitment to production activities related to the eligible production in Ontario.
2. Before August 1, 2015, the corporation has notified the Ontario Media Development Corporation in writing of its intent to apply for a certificate under subsection (5) in respect of the eligible production.
3. Before August 1, 2016, the corporation has applied to the Ontario Media Development Corporation for a certificate under subsection (5) in respect of the eligible production.

fournit avant le commencement ou après la fin du programme.

(19) Le paragraphe 89 (10) de la Loi est modifié par remplacement de «des sous-dispositions 1 iii et iv et 2 iii et iv du paragraphe (9)» par «du présent article».

(20) L’alinéa 89 (14) a) de la Loi est modifié par remplacement de «la définition des éléments «C» et «D» au paragraphe (3) et pour l’application de la disposition 1 du paragraphe (7)» par «la définition des éléments «C», «D» et «E» au paragraphe (3)».

12. (1) Le paragraphe 90 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Montant du crédit d’impôt

(2) Le montant du crédit d’impôt de l’Ontario pour les effets spéciaux et l’animation informatiques d’une société admissible pour une année d’imposition correspond à ce qui suit :

- a) 20 % de sa dépense de main-d’oeuvre admissible pour l’année en ce qui concerne les dépenses engagées le 23 avril 2015 ou avant cette date;
- b) 18 % de sa dépense de main-d’oeuvre admissible pour l’année en ce qui concerne les dépenses engagées après le 23 avril 2015.

#### Disposition transitoire

(2.1) Malgré le paragraphe (2), le montant du crédit d’impôt de l’Ontario pour les effets spéciaux et l’animation informatiques d’une société admissible pour une année d’imposition correspond à 20 % de sa dépense de main-d’oeuvre admissible pour l’année en ce qui concerne les dépenses engagées après le 23 avril 2015, mais avant le 1<sup>er</sup> août 2016, à l’égard d’une production admissible si tous les critères suivants sont remplis :

1. Avant le 24 avril 2015, la société a conclu au moins un accord écrit à l’égard d’une dépense de main-d’oeuvre admissible pour la production admissible avec une personne qui n’a pas de lien de dépendance avec elle et l’un des critères suivants est rempli :
  - i. L’accord porte sur l’animation numérique ou les effets visuels numériques destinés à une production admissible.
  - ii. L’accord montre, de l’avis du ministre du Tourisme, de la Culture et du Sport, que la société a pris un engagement important à l’égard des activités de production liées à la production admissible en Ontario.
2. Avant le 1<sup>er</sup> août 2015, la société a avisé par écrit la Société de développement de l’industrie des médias de l’Ontario de son intention de demander une attestation en application du paragraphe (5) à l’égard de la production admissible.
3. Avant le 1<sup>er</sup> août 2016, la société a demandé une attestation en application du paragraphe (5) à l’égard de la production admissible à la Société de développement de l’industrie des médias de l’Ontario.

4. Principal photography or key animation for the production commenced before August 1, 2015.

**(2) The definition of “eligible production” in subsection 90 (11) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (b), by adding “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:**

- (d) is a production in respect of which a certificate has been issued to a qualifying corporation under subsection 91 (15) or 92 (8), if no eligible expenditure in respect of the production is incurred on or before April 23, 2015;

**13. (1) The English version of clause 92 (3) (b) of the Act is amended by striking out “and” at the end.**

**(2) Clause 92 (3) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) 25 per cent of the portion of its qualifying production expenditure in respect of the production for the year that relates to expenditures incurred after June 30, 2009 and on or before April 23, 2015; and
- (d) 21.5 per cent of the portion of its qualifying production expenditure in respect of the production for the year that relates to expenditures incurred after April 23, 2015.

**(3) Section 92 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Transitional**

(3.1) Despite subsection (3), a qualifying corporation's eligible credit for a taxation year in respect of an eligible production includes 25 per cent of the portion of its qualifying production expenditures in respect of the production for the year that relates to expenditures incurred after April 23, 2015 and before August 1, 2016 if all of the following criteria are satisfied:

1. Before April 24, 2015, the corporation has entered into at least one written agreement in respect of a qualifying production expenditure in respect of the production with a person that deals at arm's length with the corporation and any of the following criteria are satisfied:
  - i. The agreement is in respect of services of a producer, a director, a key cast member, a production crew or a post-production crew.
  - ii. The agreement is in respect of a studio located in Ontario, or a location in Ontario.
  - iii. The agreement demonstrates, in the opinion of the Minister of Tourism, Culture and Sport, that the corporation has made a significant commitment to production activities in Ontario.
2. Before August 1, 2015, the corporation has applied to the Ontario Media Development Corporation

4. Les principaux travaux de prise de vues ou l'animation-clé pour la production ont commencé avant le 1<sup>er</sup> août 2015.

**(2) La définition de «production admissible» au paragraphe 90 (11) de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :**

- d) il s'agit d'une production à l'égard de laquelle une attestation a été délivrée à une société admissible en application du paragraphe 91 (15) ou 92 (8), si aucune dépense admissible n'est engagée à l'égard de la production le 23 avril 2015 ou avant cette date.

**13. (1) La version anglaise de l'alinéa 92 (3) b) de la Loi est modifiée par suppression de «and» à la fin de l'alinéa.**

**(2) L'alinéa 92 (3) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) 25 % de la portion de sa dépense de production admissible à l'égard de la production pour l'année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 30 juin 2009, mais non après le 23 avril 2015;
- d) 21,5 % de la portion de sa dépense de production admissible à l'égard de la production pour l'année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 23 avril 2015.

**(3) L'article 92 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Disposition transitoire**

(3.1) Malgré le paragraphe (3), le crédit autorisé d'une société admissible pour une année d'imposition à l'égard d'une production admissible comprend 25 % de la portion de sa dépense de production admissible à l'égard de la production pour l'année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 23 avril 2015, mais avant le 1<sup>er</sup> août 2016, si tous les critères suivants sont remplis :

1. Avant le 24 avril 2015, la société a conclu au moins un accord écrit à l'égard d'une dépense de production admissible en ce qui concerne la production avec une personne qui n'a pas de lien de dépendance avec elle et l'un des critères suivants est rempli :
  - i. L'accord porte sur les services d'un producteur, d'un réalisateur, d'un acteur-clé, d'une équipe de production ou d'une équipe de postproduction.
  - ii. L'accord porte sur un studio situé en Ontario ou un lieu de tournage en Ontario.
  - iii. L'accord montre, de l'avis du ministre du Tourisme, de la Culture et du Sport, que la société a pris un engagement important à l'égard des activités de production en Ontario.
2. Avant le 1<sup>er</sup> août 2015, la société a demandé une attestation en application du paragraphe (6) à



under subsection (6) for a certificate in respect of the production.

3. Principal photography or key animation for the production commenced before August 1, 2015

(4) Subsection 92 (4) of the Act is amended by striking out “clause (3) (b) or (c)” and substituting “clause (3) (b), (c) or (d)”.

(5) Subsection 92 (5.1) of the Act is amended by striking out “For the purposes of this section” at the beginning and substituting “Subject to subsection (5.1.1), for the purposes of this section”.

(6) Section 92 of the Act is amended by adding the following subsections:

**Same, expenditure not to exceed limit**

(5.1.1) A corporation’s qualifying production expenditure for a taxation year that commences on or after April 24, 2015 in respect of an eligible production shall not exceed the corporation’s qualifying production expenditure limit for the taxation year in respect of the eligible production, as determined under subsection (5.1.2).

**Qualifying production expenditure limit**

(5.1.2) For the purposes of subsection (5.1.1), a corporation’s qualifying production expenditure limit for a taxation year in respect of an eligible production is the amount, if any, by which “C” exceeds “D” where,

“C” is four times the sum of,

- (a) the amount of the corporation’s eligible wage expenditure for the year or a previous taxation year in respect of the production to the extent that the eligible wage expenditure has not been included in the determination of the corporation’s qualifying production expenditure in respect of the production for a previous taxation year,
- (b) the amount of the corporation’s eligible service contract expenditure for the year or a previous taxation year in respect of the production that relates to salary and wages paid to Ontario-based individuals in respect of services provided under the contract to the extent that the amount has not been included in the determination of the corporation’s qualifying production expenditure in respect of the production for a previous taxation year, and
- (c) the amount determined under subsection (5.5) for the year or a previous year in respect of the production to the extent that the amount has not been included in the determination of the corporation’s qualifying production expenditure in respect of the production for a previous taxation year, and

“D” is the sum of,

l’égard de la production à la Société de développement de l’industrie des médias de l’Ontario.

3. Les principaux travaux de prise de vues ou l’animation-clé pour la production ont commencé avant le 1<sup>er</sup> août 2015.

(4) Le paragraphe 92 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «l’alinéa (3) b) ou c)» par «l’alinéa (3) b), c) ou d)».

(5) Le paragraphe 92 (5.1) de la Loi est modifié par remplacement de «Pour l’application du présent article» par «Sous réserve du paragraphe (5.1.1), pour l’application du présent article» au début du paragraphe.

(6) L’article 92 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Idem : plafond**

(5.1.1) La dépense de production admissible d’une société pour une année d’imposition qui commence le 24 avril 2015 ou après cette date ne doit pas dépasser le plafond de ses dépenses admissibles pour l’année à l’égard de la production admissible, calculé en application du paragraphe (5.1.2).

**Plafond des dépenses de production admissibles**

(5.1.2) Pour l’application du paragraphe (5.1.1), le plafond des dépenses de production admissibles d’une société pour une année d’imposition à l’égard d’une production admissible correspond à l’excédent éventuel de «C» sur «D», où :

«C» représente le quadruple du total de ce qui suit :

- a) le montant de la dépense admissible en salaires de la société pour l’année ou pour une année d’imposition antérieure à l’égard de la production, dans la mesure où ce montant n’est pas entré dans le calcul de la dépense de production admissible de la société à l’égard de la production pour une année d’imposition antérieure,
- b) le montant de la dépense admissible en contrats de services de la société pour l’année ou une année d’imposition antérieure à l’égard de la production qui se rapporte aux traitements et salaires versés à des particuliers domiciliés en Ontario à l’égard de services fournis aux termes du contrat, dans la mesure où ce montant n’est pas entré dans le calcul de la dépense de production admissible de la société à l’égard de la production pour une année d’imposition antérieure,
- c) le montant calculé en application du paragraphe (5.5) pour l’année ou une année antérieure à l’égard de la production, dans la mesure où ce montant n’est pas entré dans le calcul de la dépense de production admissible de la société à l’égard de la production pour une année d’imposition antérieure;

«D» représente le total de ce qui suit :



(a) all relevant assistance in respect of the production,

(i) that may reasonably be considered to be directly attributable to any amount included in the determination of "A" under subsection (5.1) for the year,

(ii) that, when it was required to file its return under this Act for the year, the corporation or any other person or partnership had received, was entitled to receive or was reasonably expected to receive, to the extent the assistance had not been repaid pursuant to a legal obligation to do so, and

(iii) that has not caused a reduction of any amount included in the determination of "A" under subsection (5.1) for the year in respect of the production, and

(b) if the corporation is a parent, the sum of all amounts each of which is determined in respect of the production under subsection (5.5) as a consequence of an agreement referred to in that subsection between the corporation and the subsidiary corporation.

(7) Clause 92 (5.2) (d) of the Act is amended by striking out "from the final script stage" and substituting "after the final script stage".

(8) Subsection 92 (5.3) of the Act is amended by striking out "subject to subsection (5.8)" in the portion before clause (a) and substituting "subject to subsections (5.8) and (15)".

(9) Clause 92 (5.3) (d) of the Act is amended by striking out "from the final script stage" and substituting "after the final script stage".

(10) Subsection 92 (5.6) of the Act is amended by striking out "subject to subsections (5.7) and (5.8)" in the portion before clause (a) and substituting "subject to subsections (5.7), (5.8), (16) and (17)".

(11) Paragraph 2 of subsection 92 (5.7) of the Act is amended by striking out "from the final script stage" and substituting "after the final script stage".

(12) Section 92 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same, eligible service contract

(15) For taxation years commencing after April 23, 2015, if a qualifying corporation enters into a contract for service with a person or partnership with which the corporation does not deal at arm's length, an amount incurred by the corporation pursuant to the contract shall not be included in the corporation's eligible service contract expenditures for a taxation year in respect of an eligible production for the purposes of subsection (5.3) unless the

a) toute aide pertinente à l'égard de la production :

(i) qui peut raisonnablement être considérée comme étant directement imputable à tout montant entrant dans le calcul de l'élément «A» prévu au paragraphe (5.1) pour l'année,

(ii) que la société ou une autre personne ou société de personnes, au moment où elle devait produire sa déclaration en application de la présente loi pour l'année, avait reçue, avait le droit de recevoir ou s'attendait raisonnablement à recevoir, dans la mesure où l'aide n'avait pas été remboursée en exécution d'une obligation légale de le faire,

(iii) qui n'a pas entraîné de réduction de tout montant entrant dans le calcul de l'élément «A» prévu au paragraphe (5.1) pour l'année à l'égard de la production,

b) dans le cas d'une société mère, le total de tous les montants dont chacun est calculé à l'égard de la production en application du paragraphe (5.5) par suite d'une convention visée à ce paragraphe entre la société et sa filiale.

(7) L'alinéa 92 (5.2) d) de la Loi est modifié par remplacement de «depuis l'étape du scénario version finale» par «après l'étape du scénario version finale».

(8) Le paragraphe 92 (5.3) de la Loi est modifié par remplacement de «sous réserve du paragraphe (5.8)» par «sous réserve des paragraphes (5.8) et (15)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(9) L'alinéa 92 (5.3) d) de la Loi est modifié par remplacement de «depuis l'étape du scénario version finale» par «après l'étape du scénario version finale».

(10) Le paragraphe 92 (5.6) de la Loi est modifié par remplacement de «sous réserve des paragraphes (5.7) et (5.8)» par «sous réserve des paragraphes (5.7), (5.8), (16) et (17)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(11) La disposition 2 du paragraphe 92 (5.7) de la Loi est modifiée par remplacement de «depuis l'étape du scénario version finale» par «après l'étape du scénario version finale».

(12) L'article 92 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem : contrat de services admissible

(15) Pour les années d'imposition commençant après le 23 avril 2015, si une société admissible a conclu un contrat de services avec une personne ou une société de personnes avec laquelle elle a un lien de dépendance, les sommes engagées par la société conformément au contrat ne peuvent entrer dans ses dépenses admissibles en contrats de services à l'égard d'une production admissible pour une année d'imposition pour l'application du para-

amount would have been an eligible wage expenditure or eligible service contract expenditure of the person or partnership if,

- (a) the person or partnership was a qualifying corporation; and
- (b) the expenditure was incurred by the person or partnership in respect of an eligible production.

**Same, acquisition of tangible property**

(16) For taxation years commencing after April 23, 2015, if a qualifying corporation acquires tangible property from a person or partnership with which the corporation does not deal at arm's length, for the purposes of determining the corporation's eligible tangible property expenditure for a taxation year in respect of an eligible production under subsection (5.6), the definition of "A" in paragraph 1 of that subsection shall be read as follows,

"A" is,

- (a) in respect of the year in which the tangible property was acquired, the lesser of,
  - (i) the corporation's purchase price of the tangible property,
  - (ii) the costs of the tangible property to the person or partnership, and
  - (iii) the undepreciated capital costs of the tangible property at the beginning of the person's or partnership's taxation year in which the corporation acquired the tangible property, and
- (b) in respect of a year other than the year in which the tangible property was acquired, the amount that would be the undepreciated capital costs of the property at the beginning of the year if the costs of the property had been the amount determined under clause (a).

**Same, lease of tangible property**

(17) For taxation years commencing after April 23, 2015, if a qualifying corporation leases tangible property from a person or partnership with which the corporation does not deal at arm's length, then the following rules apply in respect of the lease for the purposes of determining the corporation's eligible tangible property expenditure for a taxation year in respect of an eligible production under subsection (5.6):

1. If the person or partnership that leases the tangible property to the corporation owns the tangible property, then the amount of the corporation's eligible tangible property expenditure for the year in respect of that property is the lesser of the amount that would otherwise be determined under paragraph 2 of subsection (5.6) and the amount that would be determined under paragraph 1 of subsection (5.6) if the corporation owned the tangible property.

graphe (5.3) que dans le cas où ces sommes auraient été des dépenses admissibles en salaires ou des dépenses admissibles en contrats de services de la personne ou de la société de personnes si les conditions suivantes étaient réunies :

- a) la personne ou la société de personnes était une société admissible;
- b) la dépense a été engagée par la société ou la société de personnes à l'égard d'une production admissible.

**Idem : acquisition de biens corporels**

(16) Pour les années d'imposition commençant après le 23 avril 2015, si une société admissible acquiert un bien corporel auprès d'une personne ou d'une société de personnes avec laquelle elle a un lien de dépendance, pour le calcul, en application du paragraphe (5.6), de sa dépense admissible en biens corporels à l'égard d'une production admissible pour une année d'imposition, la définition de l'élément «A» à la disposition 1 de ce paragraphe s'interprète comme suit :

«A» représente :

- a) à l'égard de l'année au cours de laquelle le bien a été acquis, le moindre de ce qui suit :
  - (i) le prix d'achat du bien corporel payé par la société,
  - (ii) les coûts du bien corporel pour la personne ou la société de personnes,
  - (iii) la fraction non amortie du coût en capital du bien corporel au début de l'année d'imposition de la personne ou de la société de personnes au cours de laquelle la société a fait l'acquisition du bien,
- b) à l'égard d'une année autre que celle au cours de laquelle le bien corporel a été acquis, le montant qui correspondrait à la fraction non amortie du coût en capital du bien au début de l'année si les coûts du bien avaient été calculés en application de l'alinéa a).

**Idem : location d'un bien corporel**

(17) Pour les années d'imposition commençant après le 23 avril 2015, si une société admissible loue un bien corporel auprès d'une personne ou d'une société de personnes avec laquelle elle a un lien de dépendance, les règles suivantes s'appliquent alors à l'égard de la location pour le calcul, en application du paragraphe (5.6), de sa dépense admissible en biens corporels à l'égard d'une production admissible pour une année d'imposition :

1. Si la personne ou la société de personnes qui loue le bien corporel à la société est propriétaire de celui-ci, le montant de la dépense admissible en biens corporels de la société à l'égard de ce bien pour l'année correspond alors au moindre du montant qui serait calculé par ailleurs en application de la disposition 2 du paragraphe (5.6) et du montant qui serait calculé en application de la disposition 1 du paragraphe (5.6) si la société était propriétaire du bien corporel.



2. If the person or partnership that leases the tangible property to the corporation has itself leased the tangible property, then the amount of the corporation's eligible tangible property expenditure for the year in respect of that property is the amount that would be determined under paragraph 2 of subsection (5.6) if the lease cost for the purposes of that paragraph was the lesser of the lease costs of the corporation and the lease costs of the person or partnership.

#### Exception, parties to certain litigation

(18) A qualifying corporation that was a party to the action in the matter of *Rookie Blue Two Inc. v. Her Majesty the Queen*, court file number CV-14-499450, decided by the Ontario Superior Court of Justice on March 11, 2015, shall, for the purposes of determining its eligible expenditures with respect to the eligible production referred to in that matter, determine the following expenditures as they would have been determined under this section as it read immediately before the *Building Ontario Lp Act (Budget Measures), 2015* received Royal Assent:

1. The eligible wage expenditure under subsection (5.2).
2. The eligible service contract expenditure under subsection (5.3).
3. The eligible tangible property expenditure under subsection (5.7).

#### 14. Section 94 of the Act is amended by adding the following subsection:

##### Limit on tax credit

(2.1) A corporation may only claim the Ontario sound recording tax credit in respect of a qualifying expenditure incurred on or after April 24, 2015 if the following requirements are met:

1. The expenditure was incurred in respect of an eligible Canadian sound recording that commenced before April 23, 2015.
2. The expenditure was incurred before May 1, 2016.
3. The corporation did not receive an amount from the Ontario Music Fund in respect of the expenditure.

15. Paragraph 2 of subsection 96 (9) of the Act is amended by striking out "Only 40 per cent" at the beginning and substituting "For expenditures made before 2014, only 40 per cent".

16. Subsection 104 (2) of the Act is amended by striking out "Paragraph 122.61 (3) (a) and subsections 122.61 (3.1) and (4)" at the beginning and substituting "Subsections 122.61 (3), (3.1) and (4)".

17. (1) Subsection 105 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

2. Si la personne ou la société de personnes qui loue le bien corporel à la société en est elle-même locataire, le montant de la dépense admissible en biens corporels de la société à l'égard de ce bien pour l'année correspond alors au montant qui serait calculé en application de la disposition 2 du paragraphe (5.6) si le coût du bail pour l'application de cette disposition correspondait au moindre des coûts engagés par la société pour la location et ceux engagés par la personne ou la société de personnes.

#### Exception : parties à un litige

(18) Toute société admissible qui était partie à l'action dans l'affaire *Rookie Blue Two Inc. v. Her Majesty the Queen*, numéro de dossier de la Cour CV-14-499450, tranchée par la Cour supérieure de justice de l'Ontario le 11 mars 2015, doit, pour le calcul de ses dépenses admissibles à l'égard d'une production admissible visée dans cette affaire, calculer les dépenses suivantes comme elles auraient été calculées en application du présent article, dans sa version immédiatement antérieure à la sanction royale de la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* :

1. La dépense admissible en salaires visée au paragraphe (5.2).
2. La dépense admissible en contrats de services visée au paragraphe (5.3).
3. La dépense admissible en biens corporels visée au paragraphe (5.7).

#### 14. L'article 94 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

##### Restriction applicable au crédit d'impôt

(2.1) Une société ne peut demander le crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore à l'égard d'une dépense admissible engagée le 24 avril 2015 ou après cette date que si les conditions suivantes sont réunies :

1. La dépense a été engagée à l'égard d'un enregistrement sonore canadien admissible qui a commencé avant le 23 avril 2015.
2. La dépense a été engagée avant le 1<sup>er</sup> mai 2016.
3. La société n'a pas reçu de montant du Fonds ontarien de promotion de la musique à l'égard de la dépense.

15. La disposition 2 du paragraphe 96 (9) de la Loi est modifiée par remplacement de «que 40 pour cent» par «, pour les dépenses engagées avant 2014, que 40 %».

16. Le paragraphe 104 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «L'alinéa 122.61 (3) a) et les paragraphes 122.61 (3.1) et (4)» par «Les paragraphes 122.61 (3), (3.1) et (4)» au début du paragraphe.

17. (1) Le paragraphe 105 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Additional refund**

(3) A mutual fund trust that is entitled to an Ontario capital gains refund under subsection (1) for a taxation year that ends after December 31, 2013 is entitled, at the time and in the manner provided in subsection (1), to receive an additional refund for the year equal to the amount calculated under subsection (3.0.1) or (3.0.2), as applicable.

**Same, if a qualifying mutual fund trust**

(3.0.1) If a mutual fund trust that is entitled to an additional refund for a taxation year under subsection (3) is a qualifying mutual fund trust for the year, as determined under subsection (3.0.3), the amount of the additional refund to which the trust is entitled under subsection (3) for the year is equal to the lesser of the amount of the trust's surtax for the year under section 16 and the amount of tax that is payable under Division B of Part II by the trust for the year.

**Same, if not a qualifying mutual fund trust**

(3.0.2) If a mutual fund trust that is entitled to an additional refund for a taxation year under subsection (3) is not a qualifying mutual fund trust for the year, as determined under subsection (3.0.3), the amount of the additional refund to which the trust is entitled under subsection (3) for the year is equal to the lesser of,

- (a) the amount of the trust's surtax for the year under section 16; and
- (b) the amount that would be the trust's surtax for the year if the trust's gross tax amount determined under subsection 16 (2) for the year were equal to the amount of the trust's Ontario capital gains refund for the year.

**Qualifying mutual fund trust**

(3.0.3) For the purposes of this section, a mutual fund trust is a qualifying mutual fund trust for a taxation year if the following conditions are met:

1. The tax payable by the trust under Division B of Part II of this Act for the year, calculated without reference to subdivisions c and e of that Division and section 21, does not exceed the amount determined by the formula

$$S \cdot T \cdot U$$

where,

“S” is the trust's taxed capital gains for the year for the purposes of section 132 of the Federal Act,

“T” is the highest tax rate for the relevant year for the purposes of Division B of Part II of this Act, and

**Remboursement supplémentaire**

(3) La fiducie de fonds commun de placement qui a droit à un remboursement au titre des gains en capital de l'Ontario en vertu du paragraphe (1) pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2013 a le droit de recevoir pour l'année, au moment et de la manière prévus à ce paragraphe, un remboursement supplémentaire égal à la somme calculée en application du paragraphe (3.0.1) ou (3.0.2), selon le cas.

**Idem : fiducie de fonds commun de placement admissible**

(3.0.1) Si la fiducie de fonds commun de placement qui a droit à un remboursement supplémentaire pour une année d'imposition en vertu du paragraphe (3) est une fiducie de fonds commun de placement admissible, selon ce qui est établi conformément au paragraphe (3.0.3), le montant de ce remboursement supplémentaire est égal au moindre du montant de la surtaxe que la fiducie doit payer pour l'année en application de l'article 16 et du montant de l'impôt qu'elle doit payer pour l'année en application de la section B de la partie II.

**Idem : fiducie de fonds commun de placement non admissible**

(3.0.2) Si la fiducie de fonds commun de placement qui a droit à un remboursement supplémentaire pour une année d'imposition en vertu du paragraphe (3) n'est pas une fiducie de fonds commun de placement admissible, selon ce qui est établi conformément au paragraphe (3.0.3), le montant de ce remboursement supplémentaire est égal à la moindre des sommes suivantes :

- a) la surtaxe que la fiducie doit payer pour l'année en application de l'article 16;
- b) la somme qui constituerait la surtaxe de la fiducie pour l'année si son montant d'impôt brut calculé en application du paragraphe 16 (2) pour l'année égalait le montant de son remboursement au titre des gains en capital de l'Ontario pour l'année.

**Fiducie de fonds commun de placement admissible**

(3.0.3) Pour l'application du présent article, une fiducie de fonds commun de placement est une fiducie de fonds commun de placement admissible pour une année d'imposition si les conditions suivantes sont réunies :

1. L'impôt que la fiducie doit payer pour l'année en application de la section B de la partie II de la présente loi, calculé sans égard aux sous-sections c et e de cette section et à l'article 21, ne dépasse pas la somme calculée selon la formule suivante :

$$S \times T \times U$$

où :

«S» représente les gains en capital de la fiducie imposés pour l'année pour l'application de l'article 132 de la loi fédérale,

«T» représente le taux d'imposition le plus élevé pour l'année applicable pour l'application de la section B de la partie II de la présente loi,

“U” is the trust’s Ontario allocation factor for the relevant year for the purposes of Division B of Part II of this Act.

- 2 The amount of the trust’s Ontario capital gains refund for the year under subsection (1) is equal to or greater than the lesser of the amounts in respect of the year calculated for the trust under clauses (a) and (b) of the definition of “F” in subsection (4).

**(2) The definition of “N” in clause 105 (3.1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

“N” is the sum of all amounts, each of which is,

- (a) for a taxation year ending after 1995 and before 2009, the amount that would be the trust’s surcharge or surtax, as the case may be, under section 3 of the *Income Tax Act* for the year if the amount determined to be “A” or “B”, whichever applies, for the purposes of the formula in subsection 4 (9.1) of that Act for the year were its gross tax amount determined under subsection 3 (2) of that Act for the year,
- (b) for a taxation year ending after 2008 and before 2014, the amount that would be the trust’s surtax under section 16 for the year if the trust’s gross tax amount determined under subsection 16 (2) for the year were the amount added to the trust’s Ontario refundable capital gains tax on hand at the end of the year, or
- (c) for a taxation year ending after 2013,
  - (i) if the trust is a qualifying mutual fund trust for the year, the lesser of the amount of the trust’s surtax for the year under section 16 and the amount of tax that is payable under Division B of Part II of this Act by the trust for the year,
  - (ii) if the trust is not a qualifying mutual fund trust for the year and the trust had an amount of surtax for the year under subsection 16 (1), the amount that would be the trust’s surtax under section 16 for the year if the trust’s gross tax amount determined under subsection 16 (2)

«U» représente le coefficient de répartition de l’Ontario de la fiducie pour l’année applicable pour l’application de la section B de la partie II de la présente loi.

2. Le remboursement au titre des gains en capital de l’Ontario de la fiducie pour l’application du paragraphe (1) pour l’année est égal ou supérieur à la moindre des sommes calculées, à l’égard de l’année pour la fiducie, en application des alinéas a) et b) de la définition de «F» au paragraphe (4).

**(2) La définition de l’élément «N» à l’alinéa 105 (3.1) b) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«N» représente le total des sommes dont chacune représente, selon le cas :

- a) pour une année d’imposition qui se termine après 1995 mais avant 2009, la somme qui correspondrait à l’impôt supplémentaire que la fiducie devrait payer pour l’année en application de l’article 3 de la *Loi de l’impôt sur le revenu* si la somme représentée par l’élément «A» ou «B», selon celui qui s’applique pour l’année, dans la formule du paragraphe 4 (9.1) de cette loi correspondait à son montant d’impôt brut calculé en application du paragraphe 3 (2) de cette loi pour la même année,
- b) pour une année d’imposition qui se termine après 2008 mais avant 2014, la somme qui correspondrait à la surtaxe que la fiducie devrait payer pour l’année en application de l’article 16 si son montant d’impôt brut pour l’année calculé en application du paragraphe 16 (2) correspondait à la somme ajoutée à son impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital à la fin de l’année,
- c) pour une année d’imposition qui se termine après 2013 :
  - (i) si la fiducie est une fiducie de fonds commun de placement admissible pour l’année, le moindre de la surtaxe que la fiducie doit payer pour l’année en application de l’article 16 et de l’impôt qu’elle doit payer pour l’année en application de la section B de la partie II de la présente loi,
  - (ii) si la fiducie n’est pas une fiducie de fonds commun de placement admissible pour l’année et qu’elle doit payer pour l’année une surtaxe en application du paragraphe 16 (1), la somme qui correspondrait à la surtaxe que la fiducie devrait payer en application de l’article 16 pour

for the year were the amount added to the trust's Ontario refundable capital gains tax on hand at the end of the year, or

- (iii) if the trust is not a qualifying mutual fund trust for the year and the trust did not have an amount of surtax for the year under subsection 16 (1), nil,

**(3) Subsection 105 (5) of the Act is amended by striking out the portion before the definition of "I" and substituting the following:**

**Qualifying exchange**

(5) If a mutual fund trust is a transferee in a qualifying exchange at any time in a taxation year of the trust, the trust's Ontario refundable capital gains tax on hand at the end of each subsequent taxation year shall be determined by adding to the amount otherwise determined as "D" in subsection (4) the amount, if any, by which "I" exceeds "J" where,

**(4) Subsection 105 (8) of the Act is amended by adding the following definition:**

"qualifying exchange" has the same meaning as in subsection 132.2 (1) of the Federal Act. ("échange admissible")

**18. Section 109 of the Act is amended by striking out "section 6 or 7" in the portion before clause (a) and substituting "section 6, 7 or 7.1".**

**19. The Act is amended by adding the following section:**

**Penalty re use, etc., of electronic suppression of sales devices**

**Definitions**

**121.1 (1)** In this section,

"electronic cash register" means a device that keeps a register or supporting documents through the means of an electronic device or computer system designed to record transaction data or any other electronic point-of-sale system; ("caisse enregistreuse électronique")

"electronic suppression of sales device" means,

- (a) a software program that falsifies the records of electronic cash registers, including transaction data and transaction reports; or
- (b) a hidden programming option, whether preinstalled or installed at a later time, embedded in the operating system of an electronic cash register or hard-wired into the electronic cash register that,

l'année si son montant d'impôt brut pour l'année calculé en application du paragraphe 16 (2) correspondait à la somme ajoutée à son impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital à la fin de l'année.

- (iii) si la fiducie n'est pas une fiducie de fonds commun de placement admissible pour l'année et qu'elle n'a pas de surtaxe à payer pour l'année en application du paragraphe 16 (1), zéro.

**(3) Le paragraphe 105 (5) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède la définition de l'élément «I» par ce qui suit :**

**Échange admissible**

(5) Si une fiducie de fonds commun de placement est un cessionnaire dans le cadre d'un échange admissible à un moment donné au cours d'une année d'imposition de la fiducie, l'impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital de la fiducie, à la fin de chaque année d'imposition subséquente, est calculé en ajoutant à l'élément «D» calculé par ailleurs en application du paragraphe (4) l'excédent éventuel de «I» sur «J», où :

**(4) Le paragraphe 105 (8) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«échange admissible» S'entend au sens du paragraphe 132.2 (1) de la loi fédérale. («qualifying exchange»)

**18. L'article 109 de la Loi est modifié par remplacement de «l'article 6 ou 7» par «l'article 6, 7 ou 7.1» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**19. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Pénalité : utilisation d'appareils de suppression électronique des ventes**

**Définitions**

**121.1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«appareil de suppression électronique des ventes»

- a) Logiciel qui falsifie les registres de caisses enregistreuses électroniques, y compris les données et rapports de transactions;
- b) option de programmation cachée, qu'elle soit pré-installée ou installée ultérieurement, qui est intégrée au système d'exploitation d'une caisse enregistreuse électronique ou câblée à la caisse et qui, selon le cas :
  - (i) peut servir à créer un deuxième tiroir-caisse virtuel,
  - (ii) peut éliminer ou manipuler des registres de transactions — lesquels peuvent être conser-



- (i) may be used to create a virtual second till, or
- (ii) may eliminate or manipulate transaction records, which may or may not be preserved in digital formats, in order to represent the actual or manipulated record of transactions in the electronic cash register; ("appareil de suppression électronique des ventes")

"service" has the same meaning as in subsection 123 (1) of the *Excise Tax Act* (Canada). ("service")

#### Penalty — use

(2) Every person that uses, or that knowingly, or under circumstances attributable to neglect, carelessness or wilful default, participates in, assents to or acquiesces in the use of, an electronic suppression of sales device or a similar device or software in relation to records that are required to be kept by any person under section 141 is liable to a penalty of,

- (a) unless clause (b) applies, \$5,000; or
- (b) \$50,000 if the action of the person occurs after the Minister has assessed a penalty payable by the person under this section.

#### Penalty — possession

(3) Every person that acquires or possesses an electronic suppression of sales device, or a right in respect of an electronic suppression of sales device, that is, or is intended to be, capable of being used in relation to records that are required to be kept by any person under section 141 is liable to a penalty of,

- (a) unless clause (b) applies, \$5,000; or
- (b) \$50,000 if the action of the person occurs after the Minister has assessed a penalty payable by the person under this section.

#### Penalty — manufacturing or making available

(4) Every person that designs, develops, manufactures, possesses for sale, offers for sale, sells, transfers or otherwise makes available to another person, or that supplies installation, upgrade or maintenance services for, an electronic suppression of sales device that is, or is intended to be, capable of being used in relation to records that are required to be kept by any person under section 141 is liable to a penalty of,

- (a) unless clause (b) or (c) applies, \$10,000;
- (b) unless clause (c) applies, \$50,000 if the action of the person occurs after the Minister has assessed a penalty payable by the person under subsection (2) or (3); or
- (c) \$100,000 if the action of the person occurs after the Minister has assessed a penalty payable by the person under this subsection.

vés ou non sous forme numérique — de façon à représenter les registres de transactions réels ou manipulés de la caisse enregistreuse électronique. («electronic suppression of sales device»)

«caisse enregistreuse électronique» Appareil qui tient un registre ou des documents justificatifs au moyen d'un dispositif électronique ou d'un système informatique conçu pour enregistrer des données de transactions ou tout autre système électronique de point de vente. («electronic cash register»)

«service» S'entend au sens du paragraphe 123 (1) de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada). («service»)

#### Pénalité — utilisation

(2) Toute personne qui utilise un appareil de suppression électronique des ventes ou un appareil ou un logiciel semblable relativement à des registres qui doivent être tenus par une personne quelconque en application de l'article 141 ou qui, sciemment ou par négligence, inattention ou omission volontaire, participe, consent ou acquiesce à l'utilisation d'un tel appareil ou logiciel est passible de la pénalité suivante :

- a) sauf si l'alinéa b) s'applique, 5 000 \$;
- b) 50 000 \$ si la personne agit ainsi après que le ministre a établi une cotisation concernant une pénalité payable par elle en application du présent article.

#### Pénalité — possession

(3) Toute personne qui acquiert ou possède un appareil de suppression électronique des ventes, ou un droit relatif à un tel appareil, qui peut être utilisé, ou qui est destiné à pouvoir être utilisé, relativement à des registres qui doivent être tenus par une personne quelconque en application de l'article 141 est passible de la pénalité suivante :

- a) sauf si l'alinéa b) s'applique, 5 000 \$;
- b) 50 000 \$ si la personne agit ainsi après que le ministre a établi une cotisation concernant une pénalité payable par elle en application du présent article.

#### Pénalité — fabrication ou mise à disposition

(4) Toute personne qui conçoit, développe, fabrique, possède ou offre à des fins de vente, vend ou transfère un appareil de suppression électronique des ventes qui peut être utilisé, ou qui est destiné à pouvoir être utilisé, relativement à des registres qui doivent être tenus par une personne quelconque en application de l'article 141, qui autrement met un tel appareil à la disposition d'une autre personne ou qui fournit des services d'installation, de mise à niveau ou d'entretien d'un tel appareil est passible de la pénalité suivante :

- a) sauf si l'alinéa b) ou c) s'applique, 10 000 \$;
- b) sauf si l'alinéa c) s'applique, 50 000 \$ si la personne agit ainsi après que le ministre a établi une cotisation concernant une pénalité payable par elle en application du paragraphe (2) ou (3);
- c) 100 000 \$ si la personne agit ainsi après que le ministre a établi une cotisation concernant une pénalité payable par elle en application du présent paragraphe.

**Assessment**

(5) The Minister may at any time assess a taxpayer in respect of any penalty payable by a person under subsections (2) to (4), and the provisions of this Part apply, with any modifications that the circumstances require, in respect of an assessment made under subsections (2) to (4) as though it had been made under section 112.

**Limitation**

(6) Despite section 112, if at any time the Minister assesses a penalty payable by a person under subsections (2) to (4), the Minister is not to assess, at or after that time, another penalty payable by the person under subsections (2) to (4) that is in respect of an action of the person that occurred before that time.

**Certain defences not available**

(7) Except as otherwise provided in subsection (8), a person does not have a defence in relation to a penalty assessed under subsections (2) to (4) by reason that the person exercised due diligence to prevent the action from occurring.

**Due diligence**

(8) A person is not liable for a penalty under subsection (3) or (4) in respect of an action of the person if the person exercised the degree of care, diligence and skill that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances to prevent the action from occurring.

**Assessment vacated**

(9) For the purposes of subsections (2) to (8), if an assessment of a penalty under subsections (2) to (4) is vacated, the penalty is deemed to have never been assessed.

**20. Subsection 123 (1) of the Act is amended by striking out “(1.5), (2)” and substituting “(1.5), (1.51), (1.52), (1.53), (2)”.**

**21. The Act is amended by adding the following section:**

**Offence, electronic suppression of sales devices**

**Definitions**

**144.1** (1) The definitions in subsection 121.1 (1) apply in this section.

**Offences**

(2) Every person that, without lawful excuse, the proof of which lies on the person,

- (a) uses an electronic suppression of sales device or a similar device or software in relation to records that are required to be kept by any person under section 141;
- (b) acquires or possesses an electronic suppression of sales device, or a right in respect of an electronic suppression of sales device, that is, or is intended

**Cotisation**

(5) Le ministre peut à tout moment établir une cotisation à l'égard d'un contribuable concernant toute pénalité payable par une personne en application des paragraphes (2) à (4). Par ailleurs, les dispositions de la présente partie s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux cotisations établies en vertu de ces paragraphes comme si elles avaient été établies en application de l'article 112.

**Limitation**

(6) Malgré l'article 112, si le ministre a établi à un moment donné une cotisation concernant une pénalité payable par une personne en application des paragraphes (2) à (4), aucune cotisation concernant une autre pénalité payable par la personne en application de ces paragraphes et ayant trait à un acte de celle-ci qui s'est produit avant ce moment ne peut être établie à ce moment ou par la suite.

**Exclusion de certains moyens de défense**

(7) Sauf disposition contraire du paragraphe (8), une personne ne peut invoquer en défense, relativement à une pénalité qui fait l'objet d'une cotisation établie en application des paragraphes (2) à (4), le fait qu'elle a pris les précautions voulues pour empêcher que l'acte ne se produise.

**Diligence**

(8) Une personne n'est pas passible de la pénalité prévue au paragraphe (3) ou (4) relativement à son acte si elle a agi avec autant de soin, de diligence et de compétence pour prévenir l'acte que ne l'aurait fait une personne raisonnablement prudente dans les mêmes circonstances.

**Cotisation annulée**

(9) Pour l'application des paragraphes (2) à (8), toute cotisation concernant une pénalité prévue aux paragraphes (2) à (4) qui a été annulée est réputée ne pas avoir été établie.

**20. Le paragraphe 123 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «(1.5), (2)» par «(1.5), (1.51), (1.52), (1.53), (2)».**

**21. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Infraction : appareils de suppression électronique des ventes**

**Définitions**

**144.1** (1) Les définitions qui figurent au paragraphe 121.1 (1) s'appliquent au présent article.

**Infractions**

(2) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité et en plus de toute peine prévue par ailleurs, d'une amende d'au moins 10 000 \$ et d'au plus 500 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines, toute personne qui, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe :

- a) utilise un appareil de suppression électronique des ventes ou un appareil ou un logiciel semblable relativement à des registres qui doivent être tenus par

to be, capable of being used in relation to records that are required to be kept by any person under section 141;

- (c) designs, develops, manufactures, possesses for sale, offers for sale, sells, transfers or otherwise makes available to another person an electronic suppression of sales device that is, or is intended to be, capable of being used in relation to records that are required to be kept by any person under section 141;
- (d) supplies installation, upgrade or maintenance services for an electronic suppression of sales device that is, or is intended to be, capable of being used in relation to records that are required to be kept by any person under section 141; or
- (e) participates in, assents to or acquiesces in the commission of, or conspires with any person to commit, an offence described in any of clauses (a) to (d),

is guilty of an offence and, in addition to any penalty otherwise provided, is liable on conviction to a fine of not less than \$10,000 and not more than \$500,000 or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both.

#### Penalty on conviction

(3) A person that is convicted of an offence under this section is not liable to pay a penalty imposed under any of sections 120, 121 and 121.1 for the same action unless a notice of assessment for that penalty was issued before the information giving rise to the conviction was laid or made.

#### Stay of appeal

(4) If, in any appeal under this Act, substantially the same facts are at issue as those that are at issue in a prosecution under this section, the Minister may file a stay of proceedings with the court and, upon that filing, the proceedings before that court are stayed pending final determination of the outcome of the prosecution.

#### Commencement

22. (1) Subject to subsections (2) to (7), this Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

#### Same

(2) Sections 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8 and 18 come into force on January 1, 2016.

#### Same

(3) Section 5 and subsections 17 (3) and (4) are deemed to have come into force on January 1, 2009.

#### Same

(4) Subsections 13 (7), (9) and (11) are deemed to have come into force on July 1, 2009.

une personne quelconque en application de l'article 141;

- b) acquiert ou possède un appareil de suppression électronique des ventes, ou un droit relatif à un tel appareil, qui peut être utilisé, ou qui est destiné à pouvoir être utilisé, relativement à des registres qui doivent être tenus par une personne quelconque en application de l'article 141;
- c) conçoit, développe, fabrique, possède ou offre à des fins de vente, vend ou transfère un appareil de suppression électronique des ventes qui peut être utilisé, ou qui est destiné à pouvoir être utilisé, relativement à des registres qui doivent être tenus par une personne quelconque en application de l'article 141 ou autrement met un tel appareil à la disposition d'une autre personne;
- d) fournit des services d'installation, de mise à niveau ou d'entretien d'un appareil de suppression électronique des ventes qui peut être utilisé, ou qui est destiné à pouvoir être utilisé, relativement à des registres qui doivent être tenus par une personne quelconque en application de l'article 141;
- e) participe, consent ou acquiesce à la commission d'une infraction visée aux alinéas a) à d) ou conspire avec une personne pour commettre une telle infraction.

#### Pénalité sur déclaration de culpabilité

(3) La personne déclarée coupable d'infraction au présent article n'est passible d'une pénalité prévue à l'un des articles 120, 121 et 121.1 pour le même acte que si un avis de cotisation concernant cette pénalité a été envoyé avant que la dénonciation qui a donné lieu à la déclaration de culpabilité ait été déposée ou faite.

#### Suspension d'appel

(4) Le ministre peut demander la suspension d'un appel interjeté en vertu de la présente loi devant le tribunal lorsque les faits qui y sont débattus sont pour la plupart les mêmes que ceux qui font l'objet de poursuites entamées en vertu du présent article. Dès lors, l'appel est suspendu en attendant le résultat des poursuites.

#### Entrée en vigueur

22. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Les articles 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8 et 18 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2016.

#### Idem

(3) L'article 5 et les paragraphes 17 (3) et (4) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

#### Idem

(4) Les paragraphes 13 (7), (9) et (11) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2009.



Same	Idem
(5) Section 16 is deemed to have come into force on December 12, 2013.	(5) L'article 16 est réputé être entré en vigueur le 12 décembre 2013.
Same	Idem
(6) Subsections 17 (1) and (2) are deemed to have come into force on January 1, 2014.	(6) Les paragraphes 17 (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 2014.
Same	Idem
(7) Section 20 is deemed to have come into force on June 26, 2013.	(7) L'article 20 est réputé être entré en vigueur le 26 juin 2013.

**SCHEDULE 41**  
**TAXPAYER PROTECTION ACT, 1999**

1. Section 2 of the *Taxpayer Protection Act, 1999* is amended by adding the following subsection:

**Exception**

(4.1) Subsection (4) does not apply to a regulation made under the *Provincial Land Tax Act, 2006* that increases the average tax rate under that Act if the regulation is made on or after the day Schedule 41 to the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* comes into force and before January 1, 2017.

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 41**  
**LOI DE 1999 SUR LA PROTECTION**  
**DES CONTRIBUABLES**

1. L'article 2 de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Exception**

(4.1) Le paragraphe (4) ne s'applique pas au règlement pris en vertu de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* qui augmente le taux moyen d'imposition au titre de cette loi s'il est pris le jour de l'entrée en vigueur de l'annexe 41 de la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* ou par la suite, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2017.

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

## SCHEDULE 42 TILE DRAINAGE ACT

1. Section 1 of the *Tile Drainage Act* is amended by adding the following definition:

“Minister” means the Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

2. (1) Clause 2 (1) (a) of the Act is amended by striking out “Minister of Finance” and substituting “Minister”.

(2) Subsection 2 (3) of the Act is amended by striking out “Minister of Finance” in the portion before clause (a) and substituting “Minister”.

3. (1) Subsection 5 (1) of the Act is amended by striking out “Minister of Finance” and substituting “Minister”.

(2) Subsection 5 (3) of the Act is amended by striking out “Treasurer of Ontario” and substituting “Minister”.

(3) Subsection 5 (7) of the Act is amended by striking out “Treasurer of Ontario” at the end and substituting “Minister”.

(4) Subsection 5 (8) of the Act is amended by striking out “Treasurer of Ontario” wherever it appears and substituting in each case “Minister”.

4. Section 6 of the Act is repealed and the following substituted:

### Purchase and validation of debentures

6. (1) The Minister may purchase, acquire and hold debentures issued under the authority of this Act.

### Existing municipal debentures

(2) If, before the day section 4 of Schedule 42 to the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* comes into force, a municipal debenture was purchased or acquired in respect of a loan made by the municipality under section 3 and if the loan has not been repaid in full before that day, then, on and after that day,

- (a) the municipal debenture is deemed to have been purchased or acquired by the Minister under subsection (1); and
- (b) the Minister shall hold the municipal debenture until the loan in respect of which it was issued is repaid in full.

5. Subsection 9 (2) of the Act is amended by striking out “Treasurer of Ontario” and substituting “Minister”.

6. Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “Treasurer of Ontario” in the portion before clause (a) and substituting “Minister”.

## ANNEXE 42 LOI SUR LE DRAINAGE AU MOYEN DE TUYAUX

1. L'article 1 de la *Loi sur le drainage au moyen de tuyaux* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«ministre» Le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi peut être assignée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

2. (1) L'alinéa 2 (1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «ministre des Finances» par «ministre».

(2) Le paragraphe 2 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «ministre des Finances» par «ministre» dans le passage qui précède l'alinéa a).

3. (1) Le paragraphe 5 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «ministre des Finances» par «ministre».

(2) Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «trésorier de l'Ontario» par «ministre».

(3) Le paragraphe 5 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «trésorier de l'Ontario» par «ministre» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 5 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «trésorier de l'Ontario» par «ministre» partout où figure cette expression.

4. L'article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Achat et validation des débetures

6. (1) Le ministre peut acheter, acquérir et détenir des débetures émises en vertu de la présente loi.

### Débetures municipales existantes

(2) Si, avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 4 de l'annexe 42 de la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)*, une débeture municipale a été achetée ou acquise à l'égard d'un prêt consenti par la municipalité en application de l'article 3 et que le prêt n'a pas été remboursé intégralement avant ce jour, il s'ensuit que, à compter de ce jour :

- a) la débeture municipale est réputée avoir été achetée ou acquise par le ministre en vertu du paragraphe (1);
- b) le ministre détient la débeture municipale jusqu'à ce que le prêt à l'égard duquel elle a été émise soit remboursé intégralement.

5. Le paragraphe 9 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «trésorier de l'Ontario» par «ministre».

6. Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «trésorier de l'Ontario» par «ministre» dans le passage qui précède l'alinéa a).



**7. (1) Subsection 11 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Loans in territory without municipal organization**

(1) The Minister may, by order, establish the manner in which drainage works shall be initiated and carried out in territory without municipal organization, the manner in which loans may be made by the Province to persons for the purpose of carrying out such drainage works and the terms and conditions of the loans.

**(2) Subsection 11 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Publication of order**

(3) The Minister shall publish every order made under subsection (1) on a website maintained by the Government of Ontario and in any other manner that the Minister thinks appropriate.

**Non-application of the *Legislation Act, 2006*, Part III**

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order made under subsection (1).

**Existing order of the Lieutenant Governor in Council**

(5) The “Northern Ontario Tile Drainage Loan Program” established by order of the Lieutenant Governor in Council on December 3, 1975, including any amendments to the program that may have been adopted by order of the Lieutenant Governor in Council before the day subsection 7 (1) of Schedule 42 to the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* comes into force, is deemed, on and after that day, to have been established and amended by orders made by the Minister under subsection (1) and the program shall continue in effect until it is revoked by an order of the Minister made under subsection (1).

**8. Section 13 of the Act is amended by striking out “Treasurer of Ontario” and substituting “Minister”.**

**9. The Act is amended by adding the following section:**

**Expenditures**

**16.** The money required for the purposes of this Act shall be paid out of the money appropriated for that purpose by the Legislature.

**Commencement**

**10.** This Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

**7. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Prêts pour territoires non érigés en municipalité**

(1) Le ministre peut, par arrêté, établir la façon de commencer et d'exécuter les travaux de drainage sur un territoire non érigé en municipalité, les modalités selon lesquelles des prêts peuvent être consentis à des personnes par la province pour l'exécution de tels travaux et les conditions de ces prêts.

**(2) Le paragraphe 11 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Publication de l'arrêté**

(3) Le ministre publie les arrêtés pris en vertu du paragraphe (1) sur un site Web dont est responsable le gouvernement de l'Ontario et de toute autre façon qu'il juge appropriée.

**Non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation***

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux arrêtés pris en vertu du paragraphe (1).

**Décret du lieutenant-gouverneur en conseil**

(5) Le «Northern Ontario Tile Drainage Loan Program» établi par décret du lieutenant-gouverneur en conseil le 3 décembre 1975, y compris les modifications du programme adoptées par décret du lieutenant-gouverneur en conseil avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 7 (1) de l'annexe 42 de la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)*, est réputé à compter de ce jour-là avoir été établi et modifié par les arrêtés pris par le ministre en vertu du paragraphe (1). Le programme demeure en vigueur jusqu'à sa révocation par un tel arrêté.

**8. L'article 13 de la Loi est modifié par remplacement de «trésorier de l'Ontario» par «ministre».**

**9. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Indemnités**

**16.** Les sommes requises aux fins de la présente loi sont prélevées sur les fonds affectés à cette fin par la Législature.

**Entrée en vigueur**

**10.** La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

### SCHEDULE 43 TOBACCO TAX ACT

1. Paragraph 3 of subsection 20 (3) of the *Tobacco Tax Act* is amended by striking out “the day section 8 of Schedule 40 to the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2007* receives Royal Assent” and substituting “May 17, 2007”.

2. Section 23 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Offence

(6.1) Every person who contravenes subsection (6) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$5,000.

3. The Act is amended by adding the following section:

#### Transport of raw leaf tobacco

**23.0.3** (1) A person authorized by the Minister under subsection 23 (1) may stop and detain any vehicle and examine its contents, including any cargo, manifests, records, accounts, vouchers, papers or things, if the person has reasonable grounds to believe,

- (a) the vehicle is being used to transport raw leaf tobacco; and
- (b) that stopping and detaining the vehicle and examining its contents would assist in determining whether the raw leaf tobacco is being transported in compliance with subsections 2.3 (9), (10) and (11).

#### Seizure, etc., of raw leaf tobacco

(2) If, on an inspection under subsection (1), the person authorized by the Minister has reasonable and probable grounds to believe that raw leaf tobacco is not being transported in compliance with subsections 2.3 (9), (10) and (11), the person may, subject to subsection (3), seize, impound, hold and dispose of the raw leaf tobacco.

#### Application to court

(3) Raw leaf tobacco seized under subsection (2) is forfeited to the Crown to be disposed of as the Minister directs unless, within 30 days following the seizure, the person from whom the tobacco was seized, or the owner of the tobacco, applies to the Superior Court of Justice to establish the right to possession of the tobacco.

#### Right to possession of raw leaf tobacco

(4) For the purposes of an application under subsection (3), the applicant has a right to possession of the raw leaf tobacco if, at the time the seizure was made,

- (a) the person from whom the tobacco was seized was an interjurisdictional transporter registered under subsection 6 (1) and had in his, her or its possession the documents described in subsection 6 (5.1);
- (b) the person from whom the tobacco was seized held a registration certificate under section 2.2 or 7 and

### ANNEXE 43 LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

1. La disposition 3 du paragraphe 20 (3) de la *Loi de la taxe sur le tabac* est modifiée par remplacement de «le jour où l'article 8 de l'annexe 40 de la *Loi de 2007 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* reçoit la sanction royale» par le «le 17 mai 2007».

2. L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Infraction

(6.1) Quiconque contrevient au paragraphe (6) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 5 000 \$.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Transport de tabac en feuilles

**23.0.3** (1) La personne qui est autorisée par le ministre aux termes du paragraphe 23 (1) peut arrêter et retenir un véhicule et examiner son contenu, y compris le chargement, ainsi que les manifests, dossiers, comptes, pièces justificatives, écrits ou choses, si elle a des motifs raisonnables de croire à la fois :

- a) que le véhicule sert au transport de tabac en feuilles;
- b) que le fait d'arrêter et de retenir le véhicule et d'examiner son contenu aidera à établir si le tabac en feuilles est transporté conformément aux paragraphes 2.3 (9), (10) et (11).

#### Saisie de tabac en feuilles

(2) Si, pendant une inspection visée au paragraphe (1), la personne autorisée par le ministre a des motifs raisonnables et probables de croire que du tabac en feuilles n'est pas transporté conformément aux paragraphes 2.3 (9), (10) et (11), elle peut, sous réserve du paragraphe (3), saisir, détenir ou aliéner ce tabac en feuilles.

#### Requête présentée au tribunal

(3) Le tabac en feuilles saisi en vertu du paragraphe (2) est confisqué au profit de la Couronne afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre sauf si, dans les 30 jours de la saisie, la personne saisie ou le propriétaire du tabac présente une requête à la Cour supérieure de justice afin d'établir son droit à la possession du tabac.

#### Droit à la possession du tabac en feuilles

(4) Dans le cadre de la requête visée au paragraphe (3), le requérant a droit à la possession du tabac en feuilles si, au moment de la saisie :

- a) soit la personne saisie était un transporteur interjurisdictional inscrit aux termes du paragraphe 6 (1) qui avait en sa possession les documents mentionnés au paragraphe 6 (5.1);
- b) soit la personne saisie était titulaire d'un certificat d'inscription visé à l'article 2.2 ou 7 et avait en sa

had in his, her or its possession the documents described in subsection 2.3 (11); or

- (c) the person from whom the tobacco was seized was transporting the raw leaf tobacco on behalf of another person who held a registration certificate under section 2.2 or 7 and had in his, her or its possession the documents described in subsection 2.3 (11).

#### Disposal of tobacco

(5) Subsections 23.1 (4), (5), (6) and (7) apply, with necessary modifications, with respect to the disposal of the seized raw leaf tobacco.

#### Definition

(6) For the purposes of this section,

“vehicle” means a motor vehicle and includes anything attached to the motor vehicle.

#### 4. Section 24.0.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Exemptions from Act for investigation purposes, etc.

**24.0.1** (1) For the purpose of investigations and enforcement activities under this Act or under an Act of the Parliament of Canada, the Minister may exempt any person from the application of any provision of this Act or the regulations when the person is carrying out his or her duties under this Act or under an Act of the Parliament of Canada.

#### Same

(2) The Minister may impose conditions and restrictions with respect to an exemption.

#### 5. (1) Section 32 of the Act is amended by adding the following subsection:

##### Exception, consent given

(4.2) Despite anything in this Act, the Minister may permit information or a copy of any record or thing obtained by or on behalf of the Minister for the purposes of this Act to be disclosed if the person to whom the information, record or thing relates consents to the disclosure.

#### (2) Clause 32 (7) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the entity administers or enforces a law, by-law or order relating to or regulating,
- (i) the manufacture, distribution, export, import, storage, sale or advertisement for sale of tobacco, or
  - (ii) the production, processing, export, import, storage or sale of raw leaf tobacco;

#### Commencement

6. This Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

possession les documents mentionnés au paragraphe 2.3 (11);

- e) soit la personne saisie transportait du tabac en feuilles pour le compte d'une autre personne qui était titulaire d'un certificat d'inscription visé à l'article 2.2 ou 7 et avait en sa possession les documents mentionnés au paragraphe 2.3 (11).

#### Aliénation du tabac

(5) Les paragraphes 23.1 (4), (5), (6) et (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'aliénation du tabac saisi.

#### Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article.

«véhicule» S'entend d'un véhicule automobile ainsi que de toute autre chose qui est fixée au véhicule automobile.

#### 4. L'article 24.0.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Exemptions de l'application de la Loi aux fins d'enquête

**24.0.1** (1) Pour les besoins des enquêtes et des activités d'exécution prévues par la présente loi ou par une loi du Parlement du Canada, le ministre peut exempter une personne de l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements lorsqu'elle exerce les fonctions que lui attribue la présente loi ou une loi du Parlement du Canada.

#### Idem

(2) Le ministre peut assortir l'exemption de conditions et de restrictions.

#### 5. (1) L'article 32 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

##### Exception : consentement donné

(4.2) Malgré la présente loi, le ministre peut autoriser la divulgation de renseignements ou d'une copie d'un dossier ou d'une chose obtenus par lui ou pour son compte pour l'application de la présente loi si la personne à laquelle se rapportent les renseignements, le dossier ou la chose y consent.

#### (2) L'alinéa 32 (7) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) l'entité est chargée d'appliquer un texte législatif, un règlement municipal ou une ordonnance touchant ou réglementant, selon le cas :
- (i) la fabrication, la distribution, l'exportation, l'importation, l'entreposage, la vente ou les annonces en vue de la vente de tabac,
  - (ii) la production, le traitement, l'exportation, l'importation, l'entreposage ou la vente de tabac en feuilles;

#### Entrée en vigueur

6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.



**SCHEDULE 44**  
**TRILLIUM TRUST ACT, 2014**

**1. Section 1 of the *Trillium Trust Act, 2014* is amended by adding the following subsection:**

**Exclusion re: Hydro One Inc.**

(2) Hydro One Inc. and its subsidiaries are deemed not to be public entities for the purposes of this Act on and after the date on which section 1 of Schedule 44 to the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* comes into force.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**ANNEXE 44**  
**LOI DE 2014 SUR LE FONDS TRILLIUM**

**1. L'article 1 de la *Loi de 2014 sur le Fonds Trillium* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exclusion : Hydro One Inc.**

(2) Hydro One Inc. et ses filiales sont réputées ne pas être des entités publiques pour l'application de la présente loi à compter de la date d'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe 44 de la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)*.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**SCHEDULE 45  
THE UNIVERSITY OF TORONTO ACT, 1971**

1. Subsection 2 (4) of *The University of Toronto Act, 1971* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Ontario Up Act (Budget Measures), 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 45  
LOI INTITULÉE THE UNIVERSITY  
OF TORONTO ACT, 1971**

1. Le paragraphe 2 (4) de la loi intitulée *The University of Toronto Act, 1971* est abrogé.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 pour favoriser l'essor de l'Ontario (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 91 and does not form part of the law. Bill 91 has been enacted as Chapter 20 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill implements measures contained in the 2015 Ontario Budget and enacts or amends various Acts. The major elements of the Bill are described below.

**SCHEDULE 1  
ALCOHOL AND GAMING REGULATION  
AND PUBLIC PROTECTION ACT, 1996**

Subsection 14.1 (1) of the *Alcohol and Gaming Regulation and Public Protection Act, 1996* currently permits the board of the Alcohol and Gaming Commission to establish a schedule of monetary penalties for specific contraventions of Acts and regulations administered by the Commission that are prescribed by the regulations. The subsection is re-enacted to permit the schedule to also impose monetary penalties with respect to contravention of an authorization, direction or approval issued or imposed by the Registrar under a power or duty under the *Liquor Control Act* that is assigned to the Registrar by the regulations made under Part I of the Act, and any conditions applicable to the authorization, direction or approval.

Currently, the definition of “beer manufacturer” in subsection 17 (1) of the Act includes a person that makes beer in a province other than Ontario if that person ships beer to a facility in Ontario at which the person or a wholly-owned subsidiary makes beer. The definition is amended to include shipments to a facility in Ontario where beer is made by a person that wholly owns the out-of-province brewer.

The Act is amended by moving the definition of “collector” from section 32 to subsection 17 (1).

The definition of “non-refillable container” in subsection 17 (1) of the Act is amended to exclude beer bottles that are recognized as an industry standard bottle by the Brewers Association of Canada and for which a manufacturer has entered into an agreement with the Association for the use of the bottle.

Subsection 17 (2) of the Act currently deems persons to be purchasers of beer, wine or wine coolers in specified circumstances. A new subsection 17 (2.1) provides that, for greater certainty, persons who are deemed to be purchasers under subsection 17 (2) are also deemed to have purchased beer, wine or wine coolers, as the case may be, for the purposes of Part II of the Act.

A new clause 17 (3) (g) of the Act provides that purchases made by the federal government of beer, wine or wine coolers are not subject to taxation under the Act if the product will be warehoused in Ontario before it is exported for use by Canadian diplomatic or consular offices abroad.

Subsection 22 (3) of the Act currently sets out conditions that must be met in order for a beer manufacturer to be considered a microbrewer for a sales year. The subsection is amended to provide that the relevant time for each of the conditions to be met is the preceding production year. An exception is also added to paragraph 3 of that subsection.

New subsection 22 (3.1) of the Act provides that a beer manufacturer will not be disqualified from being a microbrewer only

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 91, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 91 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 20 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi met en oeuvre certaines mesures énoncées dans le Budget de l'Ontario de 2015, et il édicte ou modifie diverses lois. Les éléments principaux du projet de loi sont exposés ci-dessous.

**ANNEXE 1  
LOI DE 1996 SUR LA RÉGLEMENTATION  
DES ALCOOLS ET DES JEUX  
ET LA PROTECTION DU PUBLIC**

Le paragraphe 14.1 (1) de la *Loi de 1996 sur la réglementation des alcools et des jeux et la protection du public* autorise le conseil de la Commission des alcools et des jeux à établir un barème des amendes pour les contraventions aux lois et règlements dont l'application relève de la Commission et qui sont prescrits par règlement. Ce paragraphe est réédité pour que ce barème puisse aussi prévoir des amendes pour les contraventions aux autorisations, directives ou approbations données par le registraire en vertu d'un pouvoir ou d'une fonction que prévoit la *Loi sur les alcools* et qui lui est attribué par règlement pris en vertu de la partie I de la Loi, ou aux conditions dont elles sont assorties.

L'actuelle définition de «fabricant de bière» au paragraphe 17 (1) de la Loi inclut une personne qui fabrique de la bière dans une province autre que l'Ontario si elle expédie de la bière à un établissement en Ontario où elle-même ou une de ses filiales à 100 % fabrique de la bière. Cette définition est modifiée pour inclure les expéditions à un établissement en Ontario où une personne qui est le propriétaire exclusif du fabricant hors province fabrique de la bière.

La Loi est modifiée par déplacement de la définition de «percepteur», de l'article 32 au paragraphe 17 (1).

La définition de «contenant à remplissage unique» au paragraphe 17 (1) de la Loi est modifiée pour exclure toute bouteille de bière qui est reconnue comme bouteille standard de l'industrie par l'Association des Brasseurs du Canada et à l'égard de laquelle un fabricant a conclu avec l'Association une entente d'utilisation de la bouteille.

Le paragraphe 17 (2) de la Loi prévoit que des personnes sont réputées être des acheteurs de bière, de vin ou de vin panaché dans les circonstances précisées. Le nouveau paragraphe 17 (2.1) prévoit qu'il est entendu que ces personnes sont également réputées avoir acheté de la bière, du vin ou du vin panaché, selon le cas, pour l'application de la partie II de la Loi.

Le nouvel alinéa 17 (3) g) de la Loi prévoit que les achats de bière, de vin ou de vin panaché faits par le gouvernement fédéral ne sont pas assujettis à la taxe prévue par la Loi si le produit est entreposé en Ontario avant d'être exporté en vue de son utilisation à l'étranger par les bureaux diplomatiques ou consulaires canadiens.

Le paragraphe 22 (3) de la Loi énonce les conditions qui doivent être remplies pour qu'un fabricant de bière soit considéré comme un microbrasseur pour une année de ventes. Ce paragraphe est modifié pour prévoir que le moment approprié où chaque condition doit être remplie est l'année de production précédente. Une exception est également ajoutée à la disposition 3 de ce paragraphe.

Le nouveau paragraphe 22 (3.1) de la Loi prévoit que le fabricant de bière pour le compte duquel un autre fabricant qui n'est



because certain final packaging processes are undertaken on its behalf by another manufacturer that is not a microbrewer.

Subsection 22 (5) of the Act, which is spent, is repealed.

Amendments are made to section 26 with respect to the method of calculating the annual adjustment to the basic tax rates for beer. The Act currently provides that the annual adjustment of the basic tax rates for beer is based on the Consumer Price Index for Ontario over the previous three years. New subsection 26 (1.1) provides for an increase of 3 cents per litre on November 1 in each of 2015, 2016, 2017 and 2018, in addition to the annual adjustment. Consequential amendments are made to subsection 22 (1).

#### **SCHEDULE 2 ASSESSMENT ACT**

Currently, subsection 53 (1) of the *Assessment Act* prohibits the disclosure of income and expense information on individual properties. The prohibition is expanded to include any proprietary information of a commercial nature prescribed by the Minister relating to an individual property.

Subsection 53 (3) of the Act currently requires the assessment corporation to give all municipalities and school boards information sufficient to meet their planning requirements. The subsection is re-enacted to require the assessment corporation to also give information to every board of a local roads area established under the *Local Roads Boards Act* and every local services board established under the *Northern Services Boards Act*. A consequential amendment is made to subsection 53 (4).

#### **SCHEDULE 3 AUDITOR GENERAL ACT**

A new section 13 of the Act relates to Hydro One Inc. and its subsidiaries. It specifies that Hydro One Inc. and its subsidiaries are deemed not to be agencies of the Crown or Crown controlled corporations for the purposes of the Act. Provision is made for transitional matters. For six months after the Bill receives Royal Assent, the Auditor General may continue to exercise his or her powers with respect to certain matters relating to Hydro One Inc. and its subsidiaries.

Under new subsections 13 (2), (3) and (4), Hydro One Inc. and its auditors have a continuing duty to give the Auditor General information and access to documents and records for a specified purpose relating to the Public Accounts. However, they are not required to give information and access to documents and records that relate to a period for which Hydro One Inc. has not yet disclosed to the public its audited or unaudited financial statements.

#### **SCHEDULE 4 BROADER PUBLIC SECTOR ACCOUNTABILITY ACT, 2010**

Amendments to the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* relate to Hydro One Inc. and its subsidiaries.

An amendment to section 3 of the Act provides that Hydro One Inc. and its subsidiaries cannot be prescribed to be designated broader public sector organizations or publicly funded organizations for the purposes of the Act.

Section 4 of the Act prohibits certain organizations from engaging a lobbyist if the compensation for the lobbyist's services is paid from certain sources of funds. Amendments to section 4 discontinue the application of this section to Hydro One Inc. and its subsidiaries.

Section 7.5 of the Act governs the expiry of the restraint period for the restraint measures imposed under Part II.1 (Compensation Arrangements) of the Act. An amendment to section 7.5

pas un microbrasseur exécute certains procédés finaux de conditionnement ne devient pas de ce seul fait inadmissible à la qualité de microbrasseur.

Le paragraphe 22 (5) de la Loi, qui est caduc, est abrogé.

Des modifications sont apportées à l'article 26 relativement à la méthode de calcul du rajustement annuel des taux de la taxe de base sur la bière. La Loi prévoit que ce rajustement est calculé en fonction de l'indice des prix à la consommation pour l'Ontario des trois années précédentes. Le nouveau paragraphe 26 (1.1) prévoit une augmentation de 3 cents par litre, applicable le 1<sup>er</sup> novembre de chacune des années 2015, 2016, 2017 et 2018, en plus du rajustement annuel. Des modifications corrélatives sont apportées au paragraphe 22 (1).

#### **ANNEXE 2 LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE**

Le paragraphe 53 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* interdit la divulgation de renseignements sur les dépenses et le revenu de biens immeubles individuels. Cette interdiction est élargie aux renseignements exclusifs d'intérêt commercial prescrits par le ministre relatifs à un bien immeuble individuel.

Le paragraphe 53 (3) de la Loi exige que la société d'évaluation foncière donne aux municipalités et aux conseils scolaires les renseignements qui répondent à leurs besoins de planification. Ce paragraphe est réécrit pour exiger que la société d'évaluation donne aussi ces renseignements aux régies chargées d'une zone de routes locales créée en vertu de la *Loi sur les régies des routes locales* et aux régies locales des services publics créées en vertu de la *Loi sur les régies des services publics du Nord*. Une modification corrélatrice est apportée au paragraphe 53 (4).

#### **ANNEXE 3 LOI SUR LE VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL**

Le nouvel article 13 de la Loi traite de Hydro One Inc. et de ses filiales en précisant que ces entités sont réputées ne pas être des organismes de la Couronne ou des sociétés contrôlées par la Couronne pour l'application de la Loi. Des questions transitoires sont prévues. Pendant les six mois qui suivent la sanction royale du projet de loi, le vérificateur général peut continuer d'exercer ses pouvoirs à l'égard de certaines questions se rapportant à Hydro One Inc. et à ses filiales.

Les nouveaux paragraphes 13 (2), (3) et (4), obligent Hydro One Inc. et ses vérificateurs à remettre des renseignements au vérificateur général et à lui donner accès à des documents et dossiers à une fin précisée se rapportant aux comptes publics. Toutefois, ceux-ci ne sont pas tenus de remettre des renseignements et de donner accès à des documents ou dossiers qui se rapportent à une période pour laquelle Hydro One Inc. n'a pas encore publié ses états financiers vérifiés ou non vérifiés.

#### **ANNEXE 4 LOI DE 2010 SUR LA RESPONSABILISATION DU SECTEUR PARAPUBLIC**

Les modifications de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* ont trait à Hydro One Inc. et à ses filiales.

La modification de l'article 3 de la Loi prévoit que Hydro One Inc. et ses filiales ne peuvent pas être prescrites comme organismes désignés du secteur parapublic ou organismes financés par des fonds publics pour l'application de la Loi.

L'article 4 de la Loi interdit à certains organismes d'engager un lobbyiste si la rémunération au titre de ses services est prélevée sur certains fonds. Cet article est modifié pour qu'il cesse de s'appliquer à Hydro One Inc. et à ses filiales.

L'article 7.5 régit la cessation d'effet des mesures de restriction imposées en application de la partie II.1 (Arrangements de rémunération) de la Loi. Cet article est modifié pour préciser que

specifies that the restraint measures for Hydro One Inc. and its subsidiaries, and for their designated executives and designated office holders, expire on the day the Bill receives Royal Assent.

Section 7.13 of the Act restricts a designated employer's authority to alter the title of a position or office or carry out any other restructuring that would result in a restraint measure not applying before the expiry of the restraint period. An amendment to section 7.13 provides that this section does not apply with respect to Hydro One Inc. and its subsidiaries as of the date on which the Bill was introduced.

Section 7.19 of the Act authorizes the Management Board of Cabinet to issue directives to designated employers requiring them to conduct compensation studies for specified purposes. An amendment to section 7.19 provides that this section does not apply with respect to Hydro One Inc. and its subsidiaries.

#### **SCHEDULE 5 BROADER PUBLIC SECTOR EXECUTIVE COMPENSATION ACT, 2014**

An amendment to subsection 3 (2) of the *Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014* provides that the Act does not apply to the Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation and its subsidiaries. Amendments to subsections 3 (1) and (2) of the Act discontinue the application of the Act to Hydro One Inc. and its subsidiaries.

#### **SCHEDULE 6 COMMODITY FUTURES ACT**

Subsection 14 (1) of the *Commodity Futures Act* is re-enacted to include a requirement that market participants keep such books, records and other documents as may reasonably be required to demonstrate compliance with Ontario commodity futures law.

#### **SCHEDULE 7 CO-OPERATIVE CORPORATIONS ACT**

Technical amendments are made to two provisions of the *Co-operative Corporations Act* to update a reference to the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*.

Section 187 of the Act is repealed and replaced. The new section 187 allows the Minister to make regulations governing fees under the Act.

#### **SCHEDULE 8 CREDIT UNIONS AND CAISSES POPULAIRES ACT, 1994**

References in the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994* to the Handbook of the Canadian Institute of Chartered Accountants are updated to refer to the Handbook of the Chartered Professional Accountants of Canada.

Section 321.6 of the Act is repealed and replaced. The new section 321.6 allows the Minister to make regulations governing fees under the Act.

#### **SCHEDULE 9 ELECTRICITY ACT, 1998**

Amendments to the *Electricity Act, 1998* relate to Hydro One Inc. and its subsidiaries.

Section 1 of the Act, which sets out the purposes of the Act is amended. New clauses (g.1) and (g.2) are added, and provide that the purposes of the Act include facilitating the alteration of ownership structures of publicly-owned corporations that transmit, distribute or retail electricity, facilitating the disposition, in whole or in part, of the Crown's interest in corporations that transmit distribute or retail electricity, and making the proceeds

ces mesures cessent d'avoir effet dans le cas de Hydro One Inc. et de ses filiales, et pour leurs cadres et titulaires de charge désignés, le jour où le projet de loi reçoit la sanction royale.

L'article 7.13 de la Loi limite le pouvoir d'un employeur désigné de modifier le titre d'un poste ou d'une charge ou de procéder à une autre forme de restructuration qui entraînerait la non-application d'une mesure de restriction avant la fin de la période de restriction. Cet article est modifié pour prévoir qu'il ne s'applique pas à l'égard de Hydro One Inc. et de ses filiales dès la date de dépôt du projet de loi.

L'article 7.19 de la Loi autorise le Conseil de gestion du gouvernement à donner des directives exigeant que les employeurs désignés réalisent des études sur la rémunération à des fins précisées. Cet article est modifié pour prévoir qu'il ne s'applique pas à l'égard de Hydro One Inc. et de ses filiales.

#### **ANNEXE 5 LOI DE 2014 SUR LA RÉMUNÉRATION DES CADRES DU SECTEUR PARAPUBLIC**

La modification apportée au paragraphe 3 (2) de la *Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic* prévoit que celle-ci ne s'applique pas à la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario ni à ses filiales. Les modifications apportées aux paragraphes 3 (1) et (2) de la Loi prévoient qu'elle cesse de s'appliquer à Hydro One Inc. et à ses filiales.

#### **ANNEXE 6 LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES**

Le paragraphe 14 (1) de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* est réédité pour inclure l'exigence que les participants au marché tiennent les livres, dossiers et autres documents qui peuvent être raisonnablement exigés pour prouver la conformité au droit ontarien des contrats à terme sur marchandises.

#### **ANNEXE 7 LOI SUR LES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES**

Des modifications de forme sont apportées à deux dispositions de la *Loi sur les sociétés coopératives* pour mettre à jour un renvoi à la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*.

L'article 187 de la Loi est abrogé et remplacé. Le nouvel article 187 autorise le ministre à prendre des règlements régissant les droits exigibles en vertu de la Loi.

#### **ANNEXE 8 LOI DE 1994 SUR LES CAISSES POPULAIRES ET LES CREDIT UNIONS**

Les renvois au Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés, dans la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*, sont mis à jour pour faire référence au Manuel des Comptables professionnels agréés du Canada.

L'article 321.6 de la Loi est abrogé et remplacé. Le nouvel article 321.6 autorise le ministre à prendre des règlements régissant les droits exigibles en vertu de la Loi.

#### **ANNEXE 9 LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

Les modifications de la *Loi de 1998 sur l'électricité* ont trait à Hydro One Inc. et à ses filiales.

L'annexe modifie l'article 1 de la Loi, qui énonce les objets de celle-ci. Les nouveaux alinéas g.1) et g.2) prévoient que la Loi a pour objet, entre autres, de faciliter la modification de la structure de propriété des sociétés publiques qui transportent, distribuent ou vendent au détail de l'électricité, de faciliter la disposition de la totalité ou d'une partie des intérêts de la Couronne dans des sociétés qui transportent, distribuent ou vendent au



of any such disposition available to be appropriated for any Government of Ontario purpose.

Currently, subsections 48.1 (2) and (3) of the Act impose restrictions on Hydro One Inc. relating to its ownership and operation of transmission systems and distribution systems and relating to the transmission and distribution of electricity. Those subsections are re-enacted. Restrictions are imposed with respect to the location of the head office of Hydro One Inc., and of the centres of control and operation of the transmission systems and distribution systems that are regulated by the Ontario Energy Board. Restrictions are also imposed with respect to the divestment of business, property or assets related to those transmission systems and distribution systems. Hydro One Inc. and its subsidiaries are not permitted to apply for continuance under the laws of a jurisdiction other than Ontario.

Section 48.2 of the Act is re-enacted. The section governs restrictions on the ownership of voting securities of Hydro One Inc. by the Crown and by persons other than the Crown. It also governs restrictions on the sale of voting securities by the Crown.

Provisions are enacted to deal with situations where all of the voting securities of Hydro One Inc. are transferred to a holding company.

A new section 48.3 of the Act requires the board of directors of Hydro One Inc. to appoint an ombudsman for the corporation and its subsidiaries.

Section 50.3 of the Act is re-enacted. Currently, section 50.3 governs the payments to be made to the Financial Corporation if proceeds are payable to Her Majesty in right of Ontario in respect of the disposition of any securities or debt obligations of, or interest in, Hydro One Inc. and other specified entities and arrangements. As re-enacted, the provision authorizes the Minister of Finance to make the payments to the Financial Corporation out of the Consolidated Revenue Fund in cash, by set off, through the issuance of securities or debt obligations or in another form as determined by the Minister. The Minister's authority to make these payments includes the authority to grant a remission of a debt owed to the Crown by the Financial Corporation.

Section 50.4 of the Act, which requires Hydro One Inc. to submit an annual report to the Minister and requires the tabling of the report in the Assembly, is repealed.

Consequential amendments are made to subsection 49 (1) and section 53 of the Act.

#### **SCHEDULE 10 FINANCIAL ACCOUNTABILITY OFFICER ACT, 2013**

Amendments to the *Financial Accountability Officer Act, 2013* relate to Hydro One Inc. and its subsidiaries. A new section 16.1 of the Act specifies that Hydro One Inc. and its subsidiaries are deemed not to be public entities for the purposes of the Act. Provision is made for transitional matters. For six months after the Bill receives Royal Assent, the Financial Accountability Officer may continue to exercise his or her powers under the Act with respect to research relating to Hydro One Inc. and its subsidiaries undertaken before the Bill receives Royal Assent.

#### **SCHEDULE 11 FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

An amendment to section 1 of the *Financial Administration Act* specifies that the Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation and its subsidiaries, if any, are deemed not to be public entities for the purposes of the Act. An amendment to section 1 of the Act also provides that Hydro One Inc. and its subsidiaries are deemed not to be public entities for the purposes of the Act after a specified date.

détail de l'électricité et de faire en sorte que le produit d'une telle disposition puisse être affecté à une fin du gouvernement de l'Ontario.

À l'heure actuelle, les paragraphes 48.1 (2) et (3) de la Loi imposent des restrictions à Hydro One Inc. concernant la propriété des réseaux de transport et de distribution, l'exploitation de ces réseaux et le transport et la distribution d'électricité. Ces paragraphes sont réédités. Des restrictions sont imposées concernant l'emplacement du siège social de Hydro One Inc. et des centres de contrôle et d'exploitation des réseaux de transport et de distribution qui sont réglementés par la Commission de l'énergie de l'Ontario. D'autres restrictions sont imposées concernant le dessaisissement des activités, des biens ou des actifs liés à ces réseaux. Il n'est pas permis à Hydro One Inc. ni à ses filiales de demander leur prorogation sous le régime des lois d'une autorité législative autre que l'Ontario.

L'article 48.2 de la Loi est réédité. Cet article régit les restrictions concernant la propriété de valeurs mobilières avec droit de vote de Hydro One Inc. par la Couronne ou d'autres personnes, ainsi que les restrictions concernant la vente de valeurs mobilières avec droit de vote par la Couronne.

Des dispositions sont édictées pour prévoir les règles qui s'appliquent si toutes les valeurs mobilières avec droit de vote de Hydro One Inc. sont transférées à une société de portefeuille.

Le nouvel article 48.3 de la Loi exige que le conseil d'administration de Hydro One Inc. nomme un ombudsman pour la société et ses filiales.

L'article 50.3 de la Loi est réédité. Il régit les versements à effectuer à la Société financière si un produit doit être payé à Sa Majesté du chef de l'Ontario à l'égard de la disposition de valeurs mobilières ou de titres de créance de Hydro One Inc. et d'autres entités ou arrangements précisés, ou de la disposition d'autres intérêts sur ceux-ci. Dans sa version rééditée, cet article autorise le ministre des Finances à effectuer des versements à la Société financière par prélèvement sur le Trésor, en espèces, par voie de compensation, par l'émission de valeurs mobilières ou de titres de créance ou sous l'autre forme que précise le ministre. Le pouvoir qu'a le ministre d'effectuer ces paiements comprend celui d'accorder la remise d'une dette que la Société financière doit à la Couronne.

L'article 50.4 de la Loi, qui exige que Hydro One Inc. présente un rapport annuel au ministre et que ce rapport soit déposé devant l'Assemblée, est abrogé.

Des modifications corrélatives sont apportées au paragraphe 49 (1) et à l'article 53 de la Loi.

#### **ANNEXE 10 LOI DE 2013 SUR LE DIRECTEUR DE LA RESPONSABILITÉ FINANCIÈRE**

Les modifications de la *Loi de 2013 sur le directeur de la responsabilité financière* ont trait à Hydro One Inc. et à ses filiales. Le nouvel article 16.1 de la Loi précise que Hydro One Inc. et ses filiales sont réputées ne pas être des entités publiques pour l'application de la Loi. Des questions transitoires sont prévues. Pendant les six mois qui suivent la sanction royale du projet de loi, le directeur de la responsabilité financière peut continuer d'exercer les pouvoirs que lui confère la Loi relativement aux recherches sur Hydro One Inc. et ses filiales qui sont effectuées avant cette date.

#### **ANNEXE 11 LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE**

Une modification de l'article 1 de la *Loi sur l'administration financière* précise que la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario et ses filiales sont réputées ne pas être des entités publiques pour l'application de la Loi. Une autre modification de l'article 1 de la Loi précise que Hydro One Inc. et ses filiales sont réputées ne pas être des entités publiques pour l'application de la Loi après une date déterminée.



Currently, under subsection 1.0.4 (4) of the Act, the staff required for the operation and administration of the Treasury Board are provided to the Board by the Treasury Board Office of the Ministry of Finance. The re-enacted subsection specifies instead that employees necessary for the proper conduct of the Board's business are to be appointed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

An amendment to section 1.0.10 of the Act provides that regulations cannot be made in respect of the accounting policies and practices of Hydro One Inc. or any of its subsidiaries.

Sections 1.0.16 (Delegation of powers) and 1.0.17 (Protection from personal liability) are re-enacted to replace references to the Minister of Finance, the Deputy Minister of Finance and the Ministry of Finance with references to a minister to whom responsibility for the administration of the Act or a part of the Act has been assigned or transferred, his or her deputy minister and his or her ministry, respectively.

Subsections 1.0.25 (1) and (2) of the Act govern the provision of information to the Minister of Finance by certain types of entities. A new subsection 1.0.25 (5) specifies that those subsections apply with respect to Hydro One Inc. for the sole purpose of the preparation of the consolidated financial statements of the Province set out in the Public Accounts and quarterly consolidated financial statements of the Province. A new subsection 1.0.25 (6) specifies that Hydro One Inc. and the administrator of any pension plan sponsored by it are not required to provide information to the Minister that relates to a period for which Hydro One Inc. has not yet disclosed to the public its audited or unaudited financial statements.

Technical amendments are made to section 1.0.26 of the Act.

Current section 10.1 of the Act addresses the collection, use and disclosure of information to which the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* applies. An amendment to subsection 10.1 (2) permits an institution to disclose information in relation to collection services provided to ministries and public bodies under section 11.1 of the *Ministry of Revenue Act*.

Section 11.8 of the Act, as re-enacted in this Schedule, deals with environmental remediation liabilities incurred by a ministry or specified public entity before April 1, 2015, in cases where the remediation is required to comply with environmental standards legislation of Ontario or of the Government of Canada. Subsection 11.8 (2) creates an appropriation with respect to those liabilities. Certain restrictions apply. (See subsections 11.8 (1) and (3) of the Act.)

Two spent provisions of the Act are repealed: subsection 11.7 (3) and section 11.8.

Technical amendments are made to subsection 16.0.1 (2) of the Act.

Section 26 of the Act, which governs the calculation of a borrowing limit, is amended. The amendments relate to money borrowed and securities issued and sold by the Province in a foreign currency. The amendments change the date as of which the foreign currency amount is converted to a Canadian dollar equivalent for the purpose of calculating the amount of borrowing authority used.

Currently, subsection 28 (1) of the Act prevents a ministry or public entity from entering into certain transactions that would increase the indebtedness or contingent liabilities of Ontario unless the Minister has given written approval or the transaction belongs to a class that has been approved by the Minister. The subsection is re-enacted to provide that such a transaction must be approved by the Minister under new subsection 28 (1.1),

Selon l'actuel paragraphe 1.0.4 (4) de la Loi, le personnel nécessaire au fonctionnement et à l'administration du Conseil du Trésor lui est fourni par le Bureau du Conseil du Trésor du ministère des Finances. Le paragraphe réédité précise plutôt que les employés nécessaires pour assurer le bon fonctionnement du Conseil doivent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

Une modification de l'article 1.0.10 de la Loi prévoit qu'il ne peut être pris de règlement qui traite des conventions et méthodes comptables de Hydro One Inc. ou de l'une de ses filiales.

Les articles 1.0.16 (Délégation de pouvoirs) et 1.0.17 (Immunité) sont réédités pour remplacer les mentions du ministre des Finances, du sous-ministre des Finances et du ministère des Finances par des mentions d'un ministre à qui a été assignée ou transférée la responsabilité de l'application de la Loi, ou d'une partie de celle-ci, de son sous-ministre et de son ministère, respectivement.

Les paragraphes 1.0.25 (1) et (2) de la Loi régissent les renseignements que certains types d'entités doivent fournir au ministre des Finances. Le nouveau paragraphe 1.0.25 (5) précise que ces paragraphes s'appliquent à l'égard de Hydro One Inc. uniquement pour la préparation des états financiers consolidés de la province, tels qu'ils figurent dans les comptes publics, et des états financiers consolidés trimestriels de la province. Le nouveau paragraphe 1.0.25 (6) précise que Hydro One Inc. et l'administrateur de tout régime de retraite dont elle est la promotrice ne sont pas tenus de fournir au ministre des renseignements qui se rapportent à une période pour laquelle Hydro One Inc. n'a pas encore publié ses états financiers vérifiés ou non vérifiés.

Des modifications de forme sont apportées à l'article 1.0.26 de la Loi.

L'article 10.1 de la Loi traite de la collecte, de l'utilisation et de la divulgation des renseignements auxquels s'applique la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*. Une modification apportée au paragraphe (2) de cet article autorise les institutions à divulguer des renseignements à des fins liées aux services de perception fournis aux ministères et aux organismes publics en vertu de l'article 11.1 de la *Loi sur le ministère du Revenu*.

L'article 11.8 de la Loi, tel qu'il est réédité par la présente annexe, vise les dettes liées à l'assainissement de l'environnement contractées par un ministère ou une entité publique déterminée avant le 1<sup>er</sup> avril 2015, dans les cas où l'assainissement est nécessaire pour respecter la législation sur les normes environnementales de l'Ontario ou du gouvernement du Canada. Le paragraphe 11.8 (2) crée une affectation de crédits à l'égard de ces dettes. Des restrictions s'appliquent. (Voir les paragraphes 11.8 (1) et (3) de la Loi.)

Deux dispositions périmées de la Loi sont abrogées : le paragraphe 11.7 (3) et l'article 11.8.

Des modifications de forme sont apportées au paragraphe 16.0.1 (2) de la Loi.

L'annexe modifie l'article 26 de la Loi, qui régit le calcul de la limite d'emprunt. Les modifications concernent les emprunts contractés et les valeurs mobilières émises et vendues par la province dans une devise étrangère. Plus précisément, elles portent sur la date à laquelle le montant en devise étrangère est converti en dollars canadiens pour le calcul de l'autorisation d'emprunt utilisée.

Le paragraphe 28 (1) de la Loi empêche les ministères et les entités publiques de conclure certaines opérations qui augmenteraient la dette ou la dette éventuelle de l'Ontario, à moins que le ministre les ait approuvées par écrit ou qu'elles appartiennent à une catégorie approuvée par lui. Ce paragraphe est réédité pour prévoir que ces opérations doivent être approuvées par le ministre en vertu du nouveau paragraphe 28 (1.1), appartenir à une

must belong to a class that has been approved by the Minister under new subsection 28 (1.2), must be exempted by the Minister under new subsection 28 (1.3) or must belong to a class of transactions that the Minister has exempted by regulation under new subsection 28 (1.4). Other technical amendments are made to subsections 28 (2) and (3).

#### **SCHEDULE 12 FINANCIAL SERVICES COMMISSION OF ONTARIO ACT, 1997**

Subsection 27 (1) of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997* is repealed and replaced. The new subsection 27 (1) allows the Minister to make regulations governing fees under the Act.

#### **SCHEDULE 13 FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT**

A new section 65.3 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* governs the non-application of the Act to certain corporations. It provides that the Act does not apply to the Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation and its subsidiaries. Subsections 65.3 (2) to (8) of the Act relate to Hydro One Inc. and its subsidiaries. Subsection 65.3 (2) specifies that the Act does not apply to Hydro One Inc. and its subsidiaries. Provision is made for transitional matters. For six months after the Bill receives Royal Assent, the Information and Privacy Commissioner may continue to exercise certain of his or her powers relating to Hydro One Inc. and its subsidiaries with respect to matters that occurred and records that were created before the Bill receives Royal Assent. Orders may be made with respect to those matters for a further six months.

#### **SCHEDULE 14 GOVERNMENT ADVERTISING ACT, 2004**

The Schedule amends the *Government Advertising Act, 2004* in the following ways:

Section 1.1 is added to the Act to confirm its scope respecting the ability of a government office to communicate with the public in specified ways.

Section 2 of the Act is amended to add as advertisements to which the Act may apply digital advertisements displayed in a prescribed form or manner, advertisements displayed as public transit advertisements and advertisements broadcast in cinemas.

Sections 2, 3 and 4 of the Act are amended to create a new requirement for items to receive preliminary review by the Auditor General before receiving final review. In a related amendment, a new clause 12 (a.3) sets out an authority to exempt items from preliminary review by regulation.

Section 8 of the Act (Submission of revised version) is repealed and replaced in part by a new section 4.1, which creates a requirement to provide items to the Auditor General for final review. In addition, subsection 4.1 (3) provides that certain previously reviewed items may be revised and submitted to the Auditor General for final review without first having to be resubmitted for preliminary review.

Section 6 of the Act is re-enacted to provide for an updated list of standards that an item must meet on review.

Various provisions are amended to provide that the Auditor General's determination of whether an item meets the standards is not a subjective one.

catégorie approuvée par le ministre en vertu du nouveau paragraphe 28 (1.2), être exemptées par le ministre en vertu du nouveau paragraphe 28 (1.3) ou appartenir à une catégorie d'opérations que le ministre a exemptée par règlement en vertu du nouveau paragraphe 28 (1.4). Des modifications de forme sont apportées aux paragraphes 28 (2) et (3).

#### **ANNEXE 12 LOI DE 1997 SUR LA COMMISSION DES SERVICES FINANCIERS DE L'ONTARIO**

Le paragraphe 27 (1) de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario* est abrogé et remplacé. Le nouveau paragraphe 27 (1) autorise le ministre à prendre des règlements régissant les droits exigibles en vertu de la Loi.

#### **ANNEXE 13 LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

Le nouvel article 65.3 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* régit sa non-application à certaines sociétés. Il prévoit que la Loi ne s'applique pas à la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario ni à ses filiales. Les paragraphes 65.3 (2) à (8) de la Loi ont trait à Hydro One Inc. et à ses filiales. Le paragraphe 65.3 (2) précise que la Loi ne s'applique pas à ces entités. Des questions transitoires sont prévues. Pendant les six mois qui suivent la sanction royale du projet de loi, le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée peut continuer d'exercer certains pouvoirs relativement à Hydro One Inc. et à ses filiales en ce qui concerne les questions survenues et les documents constitués avant la sanction royale. Des ordonnances peuvent être rendues à l'égard de ces questions pendant une période supplémentaire de six mois.

#### **ANNEXE 14 LOI DE 2004 SUR LA PUBLICITÉ GOUVERNEMENTALE**

L'annexe modifie la *Loi de 2004 sur la publicité gouvernementale* comme suit :

L'article 1.1 est ajouté à la Loi afin d'en confirmer la portée relativement à la capacité d'un bureau gouvernemental de communiquer avec le public d'une manière précisée.

L'article 2 de la Loi est modifié pour ajouter, parmi les annonces publicitaires auxquelles la Loi peut s'appliquer, les annonces publicitaires numériques affichées sous une forme ou d'une manière prescrite, les annonces publicitaires affichées dans les transports en commun et les annonces publicitaires diffusées dans les cinémas.

Les articles 2, 3 et 4 de la Loi sont modifiés pour créer une nouvelle exigence selon laquelle les documents doivent faire l'objet d'un examen préliminaire par le vérificateur général avant de faire l'objet d'un examen final. Une modification connexe crée le nouvel alinéa 12 a.3), qui énonce le pouvoir d'exempter des documents de l'examen préliminaire par règlement.

L'article 8 de la Loi (Soumission de la version révisée) est abrogé et est en partie remplacé par le nouvel article 4.1, qui crée une exigence selon laquelle les documents doivent être fournis au vérificateur général aux fins d'examen final. De plus, le paragraphe 4.1 (3) prévoit que certains documents qui ont déjà fait l'objet d'un examen peuvent être révisés puis soumis au vérificateur général aux fins d'examen final sans qu'il soit d'abord nécessaire de les soumettre de nouveau aux fins d'examen préliminaire.

L'article 6 de la Loi est réédité pour mettre à jour la liste des normes auxquelles un document doit satisfaire au moment de l'examen.

Diverses dispositions sont modifiées pour prévoir que la décision du vérificateur général quant à la conformité d'un document aux normes n'est pas subjective.



Section 7 of the Act is re-enacted to provide for timelines for the Auditor General's notification of the results of preliminary reviews as well as final reviews.

Section 8 of the Act is re-enacted and consolidates the prohibitions set out in the Act, as well as adding new ones. The prohibitions contained in sections 2, 3 and 4 of the Act respecting the use of a reviewable item before review by the Auditor General has been completed, or if the item does not meet the standards, are retained in subsections 8 (1) and (2) respectively. In addition, subsection 8 (3) creates a new restriction on the use of items during a general election, subject to exceptions set out in subsection 8 (4).

Finally, amendments are made to the definitions in subsection 1 (1) of the Act, and to the regulation-making authority in section 12 of the Act, to reflect the changes made to the Act by the Schedule.

#### **SCHEDULE 15 HEALTH INSURANCE ACT**

The *Health Insurance Act* is amended to repeal the Minister of Health and Long-Term Care's duty to establish practitioner review committees. Amendments are made throughout the Act to repeal the powers and duties of those committees and to repeal other obsolete provisions. Consequential amendments are made to several other Acts.

#### **SCHEDULE 16 HIGHWAY 407 EAST ACT, 2012**

The Schedule amends the *Highway 407 East Act, 2012* as follows:

It authorizes the Minister of Transportation, or any person or entity with whom the Minister enters into an agreement, to negotiate and accept settlements in satisfaction of any unpaid tolls, fees and interest or to determine that any unpaid tolls, fees or interest are either uncollectable or that their collection is not warranted because of financial hardship, economic considerations or other circumstances.

If the debt is the subject of a settlement or determination respecting collectability, the Minister of Finance may recommend that it is in the public interest for the debt to be deleted from the Government's accounts. However, a debt that is the subject of a determination respecting collectability remains a debt to the Crown and the Minister of Finance may offset it from any money that is payable by the Crown to the person who owes the debt.

The Act is amended to authorize the Minister of Transportation to assign to the Auditor General his or her audit rights under an agreement.

#### **SCHEDULE 17 INSURANCE ACT**

The Schedule amends the *Insurance Act* as follows:

Section 121.1 of the Act is repealed and replaced. The new section 121.1 allows the Minister to make regulations governing fees under the Act.

Section 267.5 of the Act is amended so that certain amounts under that section are adjusted annually.

Two technical amendments are also made to the Act. Subsection 143 (2) of the Act is repealed and the reference in subsection 275 (4) of the Act to the *Arbitrations Act* is updated to refer to the *Arbitration Act, 1991*.

L'article 7 de la Loi est réédité pour prévoir les délais dans lesquels le vérificateur général doit donner avis des résultats des examens préliminaires et des examens finaux.

L'article 8 de la Loi est réédité et regroupe les interdictions énoncées dans la Loi en plus d'en ajouter de nouvelles. Les interdictions mentionnées aux articles 2, 3 et 4 de la Loi visant l'utilisation d'un document sujet à examen avant que le vérificateur général n'ait terminé son examen, ou si le document ne satisfait pas aux normes, sont conservées et figurent aux paragraphes 8 (1) et (2) respectivement. De plus, le paragraphe 8 (3) crée une nouvelle restriction relativement à l'utilisation de documents pendant une élection générale, sous réserve des exceptions énoncées au paragraphe 8 (4).

Enfin, des modifications sont apportées aux définitions qui figurent au paragraphe 1 (1) de la Loi et au pouvoir réglementaire prévu à l'article 12 de la Loi pour refléter les changements apportés à la Loi par l'annexe.

#### **ANNEXE 15 LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ**

La *Loi sur l'assurance-santé* est modifiée pour abroger l'obligation que le ministre de la Santé et des Soins de longue durée a de créer des comités d'étude des praticiens. Des modifications sont apportées à la Loi pour éliminer les pouvoirs et fonctions de ces comités et abroger d'autres dispositions caduques. Des modifications corrélatives sont apportées à plusieurs autres lois.

#### **ANNEXE 16 LOI DE 2012 SUR L'AUTOROUTE 407 EST**

L'annexe modifie la *Loi de 2012 sur l'autoroute 407 Est* comme suit :

Elle autorise le ministre des Transports, ou toute personne ou entité avec laquelle le ministre conclut un accord, d'une part, à négocier des transactions à l'égard des péages, frais, droits et intérêts impayés, et à y donner son accord et, d'autre part, à décider que les péages, frais, droits ou intérêts sont irrécouvrables ou que les circonstances, notamment des difficultés financières ou des motifs d'ordre économique, ne justifient pas leur recouvrement.

Si la dette fait l'objet d'une transaction ou d'une décision concernant le recouvrement, le ministre des Finances peut recommander qu'il soit dans l'intérêt public de radier la dette des comptes du gouvernement. Toutefois, une dette qui fait l'objet d'une décision concernant le recouvrement demeure une créance de la Couronne et le ministre des Finances peut compenser le montant de la dette par toute somme d'argent payable par la Couronne à la personne redevable.

La Loi est modifiée pour autoriser le ministre des Transports à céder son droit de vérification au vérificateur général au moyen d'un accord.

#### **ANNEXE 17 LOI SUR LES ASSURANCES**

L'annexe apporte les modifications suivantes à la *Loi sur les assurances* :

L'article 121.1 de la Loi est abrogé et remplacé. Le nouvel article 121.1 autorise le ministre à prendre des règlements régissant les droits exigibles en vertu de la Loi.

L'article 267.5 de la Loi est modifié afin de prévoir le rajustement annuel de certains montants prévus à cet article.

Deux modifications de forme sont également apportées à la Loi. Le paragraphe 143 (2) est abrogé et, au paragraphe 275 (4), la mention de la *Loi sur l'arbitrage* est mise à jour pour faire référence à la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*.



**SCHEDULE 18  
INTERIM APPROPRIATION  
FOR 2015-2016 ACT, 2015**

The Schedule enacts the *Interim Appropriation for 2015-2016 Act, 2015* which authorizes expenditures pending the voting of supply for the fiscal year ending on March 31, 2016 up to specified maximum amounts. All expenditures made or recognized under the Act must be charged to the proper appropriation following the voting of supply for the fiscal year ending on March 31, 2016.

**SCHEDULE 19  
INVESTMENT MANAGEMENT CORPORATION  
OF ONTARIO ACT, 2015**

The Schedule enacts the *Investment Management Corporation of Ontario Act, 2015*. Here are some highlights of the Act:

Section 2 establishes the Investment Management Corporation of Ontario.

Section 3 provides that the Corporation's objects are to provide investment management services and investment advisory services to the Corporation's members.

Section 9 provides that the Corporation's members are specified persons or entities who are responsible for investing the assets of a pension plan or other investment fund and who have entered into an investment management agreement with the Corporation for the investment of assets.

Section 12 provides for the Corporation's board of directors. Sections 13 to 20 deal with various matters relating to directors and officers.

Section 21 provides rules about the making, amending and repealing of by-laws.

Section 22 requires the board of directors to appoint one or more persons to audit the Corporation's financial statements. Section 23 requires the board of directors to submit annual reports to the Minister. Section 24 requires the Corporation to make its records available for inspection, upon the Minister's request.

Sections 25 and 26 provide for the making of regulations.

Sections 27 and 28 include amendments to the Act arising from the new *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*.

**SCHEDULE 20  
LIQUOR CONTROL ACT**

The *Liquor Control Act* is amended to provide that the Liquor Control Board of Ontario has the power to authorize persons to operate government stores for the sale of liquor to the public. The Lieutenant Governor in Council is given the power to make regulations governing the prices at which the various classes, varieties and brands of liquor are to be sold by the Board to operators of government stores or classes of government stores.

The Board's purposes and powers with respect to the pricing of liquor, and the Lieutenant Governor in Council's regulation-making powers with respect to the pricing of liquor, are amended.

New Part III of the Act relates to Brewers Retail Inc. The Part provides for agreements involving the Crown, a Crown agent, Brewers Retail Inc. and its shareholders in respect of governance matters and matters relating to the sale of beer in Ontario. The Part specifies that the Board is deemed to have been directed, and Brewers Retail Inc. is deemed to have been authorized, to enter into a framework defined in section 9. The Part also provides for the termination of certain agreements.

**ANNEXE 18  
LOI DE 2015 PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE  
DE CRÉDITS POUR 2015-2016**

L'annexe édicte la *Loi de 2015 portant affectation anticipée de crédits pour 2015-2016*, laquelle autorise l'engagement de dépenses, jusqu'à concurrence de plafonds déterminés, en attendant le vote des crédits pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016. Après ce vote, toutes les dépenses effectuées ou comptabilisées en vertu de la Loi doivent être imputées à l'affectation de crédits appropriée.

**ANNEXE 19  
LOI DE 2015 SUR LA SOCIÉTÉ ONTARIENNE  
DE GESTION DES PLACEMENTS**

L'annexe édicte la *Loi de 2015 sur la Société ontarienne de gestion des placements*. En voici quelques points saillants :

L'article 2 crée la Société ontarienne de gestion des placements.

L'article 3 prévoit que la Société a pour mission d'offrir des services de gestion de placements et des services de conseil en placement à ses membres.

L'article 9 prévoit que les membres de la Société sont les personnes ou entités précisées qui sont chargées de placer les actifs d'un régime de retraite ou d'un autre fonds d'investissement et qui ont conclu avec la Société une convention de gestion de placements portant sur le placement d'actifs.

L'article 12 prévoit la constitution et la composition du conseil d'administration de la Société. Les articles 13 à 20 portent sur diverses questions relatives aux administrateurs et dirigeants.

L'article 21 prévoit des règles concernant l'adoption, la modification et l'abrogation des règlements administratifs.

L'article 22 exige que le conseil d'administration nomme une ou plusieurs personnes pour vérifier les états financiers de la Société et l'article 23, qu'il présente un rapport annuel au ministre. L'article 24 exige que la Société mette ses dossiers à la disposition du ministre, à sa demande, pour qu'il puisse les examiner.

Les articles 25 et 26 prévoient la prise de règlements.

Les articles 27 et 28 apportent à la Loi des modifications découlant de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

**ANNEXE 20  
LOI SUR LES ALCOOLS**

Des modifications apportées à la *Loi sur les alcools* prévoient que la Régie des alcools de l'Ontario a le pouvoir d'autoriser des personnes à exploiter des magasins du gouvernement pour y vendre de l'alcool au public. Le lieutenant-gouverneur en conseil est investi du pouvoir de régir, par règlement, les prix auxquels la Régie doit vendre les différentes catégories, variétés et marques de boissons alcooliques aux exploitants de magasins ou catégories de magasins du gouvernement.

L'annexe modifie les pouvoirs et les buts de la Régie, ainsi que les pouvoirs réglementaires du lieutenant-gouverneur en conseil, à l'égard de la fixation des prix des boissons alcooliques.

La nouvelle partie III de la Loi porte sur Brewers Retail Inc. Elle prévoit la conclusion d'accords entre la Couronne ou un mandataire de celle-ci et Brewers Retail Inc. et ses actionnaires sur des questions de gouvernance et des questions relatives à la vente de bière en Ontario. Cette partie précise que la Régie est réputée avoir reçu la directive, et Brewers Retail Inc. l'autorisation, de conclure l'accord-cadre défini à l'article 9. Elle prévoit aussi la résiliation de certains accords.

## SCHEDULE 21 LOAN AND TRUST CORPORATIONS ACT

Subsection 223.1 (2) of the *Loan and Trust Corporations Act* is repealed. Section 224 is enacted to allow the Minister of Finance to make regulations governing fees under the Act.

## SCHEDULE 22 LOBBYISTS REGISTRATION ACT, 1998

Amendments to the *Lobbyists Registration Act, 1998* relate to Hydro One Inc. and its subsidiaries.

The definition of “public office holder” in subsection 1 (1) of the Act is amended. Under the amendment, the officers, directors and employees of Hydro One Inc. and its subsidiaries cease to be public office holders for the purposes of the Act.

Subsection 4 (4) of the Act, which governs the contents of the return to be filed by consultant lobbyists, is amended. Currently, an unproclaimed paragraph of this subsection provides that a consultant lobbyist’s return must indicate whether he or she was at any time a chief executive officer or chair of the board of directors of Hydro One Inc. or a subsidiary. The amendment discontinues that requirement.

A corresponding amendment is made to subsection 5 (3) of the Act, as re-enacted in 2014. This unproclaimed subsection governs the contents of the return to be filed by in-house lobbyists. The amendment discontinues the requirement that the return indicate whether the in-house lobbyist was at any time a chief executive officer or chair of the board of directors of Hydro One Inc. or a subsidiary.

A corresponding amendment is made to subsection 6 (3) of the Act, as amended in 2014. This subsection governs the contents of the return to be filed by an organization that employs an in-house lobbyist. The amendment discontinues the requirement that the return include the name of each in-house lobbyist who was at any time a chief executive officer or chair of the board of directors of Hydro One Inc. or a subsidiary.

## SCHEDULE 23 MANAGEMENT BOARD OF CABINET ACT

The amendment to the *Management Board of Cabinet Act* relates to Hydro One Inc. and its subsidiaries. Section 1 of the Act is amended to provide that Hydro One Inc. and its subsidiaries are deemed not to be included in the public service for the purposes of the Act.

## SCHEDULE 24 MARINE INSURANCE ACT

The *Marine Insurance Act* is repealed.

## SCHEDULE 25 MINISTRY OF REVENUE ACT

The *Ministry of Revenue Act* is amended as follows:

To permit the payment of grants to entities that assist with the administration of Ontario tax statutes.

To provide that a provincial offences officer designated under the *Provincial Offences Act* by the Minister of Finance is a peace officer for the purposes of enforcing statutes that impose a tax payable to the Crown or the Minister of Finance.

## ANNEXE 21 LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE PRÊT ET DE FIDUCIE

Le paragraphe 223.1 (2) de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* est abrogé. Le nouvel article 224 est édicté pour autoriser le ministre des Finances à prendre des règlements régissant les droits exigibles en vertu de la Loi.

## ANNEXE 22 LOI DE 1998 SUR L'ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES

Les modifications de la *Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes* ont trait à Hydro One Inc. et à ses filiales.

La définition de «titulaire d’une charge publique» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée pour que les dirigeants, administrateurs et employés de Hydro One Inc. et de ses filiales cessent d’être des titulaires d’une charge publique pour l’application de la Loi.

Le paragraphe 4 (4) de la Loi, qui régit le contenu de la déclaration que doit déposer un lobbyiste-conseil, est modifié. À l’heure actuelle, aux termes d’une disposition non proclamée en vigueur de ce paragraphe, la déclaration doit préciser si le lobbyiste-conseil a été chef de la direction ou président du conseil d’administration de Hydro One Inc. ou de l’une de ses filiales. La modification supprime cette exigence.

Une modification correspondante est apportée au paragraphe 5 (3) de la Loi, tel qu’il a été réédité en 2014. Ce paragraphe non proclamé en vigueur régit le contenu de la déclaration que doit déposer un lobbyiste salarié. Aux termes de la modification, la déclaration n’a plus à préciser si le lobbyiste salarié a déjà été chef de la direction ou président du conseil d’administration de Hydro One Inc. ou de l’une de ses filiales.

Une modification correspondante est apportée au paragraphe 6 (3) de la Loi, tel qu’il a été modifié en 2014. Ce paragraphe régit le contenu de la déclaration que doit déposer toute organisation qui emploie un lobbyiste salarié. Aux termes de la modification, la déclaration n’a plus à donner le nom de chaque lobbyiste salarié qui a déjà été chef de la direction ou président du conseil d’administration de Hydro One Inc. ou de l’une de ses filiales.

## ANNEXE 23 LOI SUR LE CONSEIL DE GESTION DU GOUVERNEMENT

La modification de la *Loi sur le Conseil de gestion du gouvernement* a trait à Hydro One Inc. et à ses filiales. L’article 1 de la Loi est modifié pour prévoir que ces entités ne sont pas réputées faire partie de la fonction publique pour l’application de la Loi.

## ANNEXE 24 LOI SUR L'ASSURANCE MARITIME

La *Loi sur l’assurance maritime* est abrogée.

## ANNEXE 25 LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU

La *Loi sur le ministère du Revenu* est modifiée aux fins suivantes :

Pour permettre le versement de subventions aux entités qui contribuent à l’application des lois fiscales de l’Ontario.

Pour prévoir que les agents des infractions provinciales désignés par le ministre des Finances en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales* sont des agents de la paix pour l’exécution des lois qui établissent un impôt ou une taxe payable à la Couronne ou au ministre des Finances.



**SCHEDULE 26  
MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES  
AND UNIVERSITIES ACT**

The Ontario Student Loan Trust is a trust created under section 8.0.1 of the *Ministry of Training, Colleges and Universities Act*, and the Ontario Financing Authority is the trustee of the Trust.

The Schedule adds a section to the Act relating to the dissolution of the Trust and the transfer to the Minister of all rights, property, assets, debts, liabilities and obligations of the Trust and of the Authority in relation to the Trust.

**SCHEDULE 27  
MORTGAGE BROKERAGES, LENDERS  
AND ADMINISTRATORS ACT, 2006**

Section 53 of the *Mortgage Brokerages, Lenders and Administrators Act, 2006* is repealed and replaced. The new section 53 allows the Minister of Finance to make regulations governing fees under the Act.

**SCHEDULE 28  
MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION  
AND PROTECTION OF PRIVACY ACT**

Amendments to the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* relate to Hydro One Inc. and its subsidiaries. A new section 52.1 of the Act specifies that the Act does not apply to Hydro One Inc. and its subsidiaries. Provision is made for transitional matters. For six months after the Bill receives Royal Assent, the Information and Privacy Commissioner may continue to exercise certain of his or her powers relating to Hydro One Inc. and its subsidiaries with respect to matters that occurred and records that were created before the Bill receives Royal Assent. Orders may be made with respect to those matters for a further six months.

**SCHEDULE 29  
MUNICIPAL PROPERTY ASSESSMENT  
CORPORATION ACT, 1997**

Currently, subsection 3 (4) of the *Municipal Property Assessment Corporation Act, 1997* provides that the term of office of a director of the Corporation is three years and that a director may only hold office for two terms. Subsection 3 (4) is re-enacted to provide that a director holds office at pleasure for a term not exceeding three years and may be reappointed for a second term not exceeding three years.

Subsection 3 (5), which currently authorizes the Minister to appoint a director if there is a vacancy on the board, is repealed.

**SCHEDULE 30  
OMBUDSMAN ACT**

Amendments to the *Ombudsman Act* relate to Hydro One Inc. and its subsidiaries. New subsections 13 (5) to (7) of the Act specify that Hydro One Inc. and its subsidiaries are deemed not to be governmental entities for the purposes of the Act. Provision is made for transitional matters. For six months after the Bill receives Royal Assent, the Ombudsman may continue to exercise his or her powers under the Act with respect to matters occurring before the date of Royal Assent. One exception is specified: the Ombudsman is not permitted to commence a new investigation of Hydro One Inc. and its subsidiaries with respect to any matter, regardless of whether the matter occurred before, on or after the date of Royal Assent. After the six-month period expires, the Ombudsman's authority under section 21 (Procedure after investigation) of the Act continues with respect to investigations commenced before the date of Royal Assent.

**ANNEXE 26  
LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA FORMATION  
ET DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS**

La Fiducie pour les prêts aux étudiantes et étudiants de l'Ontario est une fiducie constituée aux termes de l'article 8.0.1 de la *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités*, et l'Office ontarien de financement en est le fiduciaire.

L'annexe ajoute un article à la Loi concernant la dissolution de la Fiducie et le transfert au ministre des droits, biens, actifs, dettes, passifs et obligations de la Fiducie de même que ceux de l'Office en rapport avec la Fiducie.

**ANNEXE 27  
LOI DE 2006 SUR LES MAISONS DE COURTAGE  
D'HYPOTHÈQUES, LES PRÊTEURS HYPOTHÉCAIRES  
ET LES ADMINISTRATEURS D'HYPOTHÈQUES**

L'article 53 de la *Loi de 2006 sur les maisons de courtage d'hypothèques, les prêteurs hypothécaires et les administrateurs d'hypothèques* est abrogé et remplacé. Le nouvel article 53 autorise le ministre des Finances à prendre des règlements régissant les droits exigibles en vertu de la Loi.

**ANNEXE 28  
LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION MUNICIPALE  
ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

Les modifications de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ont trait à Hydro One Inc. et à ses filiales. Le nouvel article 52.1 précise que la Loi ne s'applique pas à ces entités. Des questions transitoires sont prévues. Pendant les six mois qui suivent la sanction royale du projet de loi, le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée peut continuer d'exercer certains pouvoirs relativement à Hydro One Inc. et à ses filiales en ce qui concerne les questions survenues et les documents constitués avant la sanction royale. Des ordonnances peuvent être rendues à l'égard de ces questions pendant une période supplémentaire de six mois.

**ANNEXE 29  
LOI DE 1997 SUR LA SOCIÉTÉ D'ÉVALUATION  
FONCIÈRE DES MUNICIPALITÉS**

Le paragraphe 3 (4) de la *Loi de 1997 sur la Société d'évaluation foncière des municipalités* prévoit que les administrateurs de la Société ont un mandat de trois ans et qu'ils ne peuvent recevoir que deux mandats. Ce paragraphe est réédité pour prévoir que les administrateurs occupent leur poste à titre amovible pour un mandat d'au plus trois ans renouvelable une fois.

Le paragraphe 3 (5), qui autorise le ministre à nommer un directeur en cas de vacance au conseil, est abrogé.

**ANNEXE 30  
LOI SUR L'OMBUDSMAN**

Les modifications de la *Loi sur l'ombudsman* ont trait à Hydro One Inc. et à ses filiales. Les nouveaux paragraphes 13 (5) à (7) précisent que ces entités sont réputées ne pas être des organisations gouvernementales pour l'application de la Loi. Des questions transitoires sont prévues. Pendant les six mois qui suivent la sanction royale du projet de loi, l'ombudsman peut continuer d'exercer les pouvoirs que lui confère la Loi relativement aux questions survenues avant la sanction royale. Une seule exception est prévue : l'ombudsman n'est pas autorisé à ouvrir de nouvelle enquête sur Hydro One Inc. et ses filiales au sujet de quelque question que ce soit, peu importe si celle-ci est survenue à la date de sanction royale ou avant ou après cette date. À l'expiration de la période de six mois, les pouvoirs que l'article 21 (Procédure après l'enquête) de la Loi confère à l'ombudsman sont maintenus à l'égard des enquêtes ouvertes avant la sanction royale.



### SCHEDULE 31 ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998

The Ontario Energy Board is authorized to provide rate assistance to certain consumers having regard to their economic circumstances. This rate assistance may be referred to as the “Ontario Electricity Support Program”.

Distributors, unit sub-meter providers and certain other persons and entities are entitled to be compensated for lost revenue resulting from the reduction of rates and the making of rate-assistance payments. Consumers are required to contribute towards the compensation.

Various administrative matters and regulation-making powers are provided for.

### SCHEDULE 32 ONTARIO LOAN ACT, 2015

The *Ontario Loan Act, 2015* is enacted. Subsection 1 (1) of the Act authorizes the Crown to borrow a maximum of \$14.7 billion.

### SCHEDULE 33 ONTARIO RETIREMENT PENSION PLAN ADMINISTRATION CORPORATION ACT, 2015

The Schedule enacts the *Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation Act, 2015*. Here are some highlights:

#### Part I – Interpretation

Section 1 sets out various definitions that apply to the Act. Included in section 1 is a definition of the “Ontario Retirement Pension Plan” as the Ontario Retirement Pension Plan that is required to be established under section 1 of the *Ontario Retirement Pension Plan Act, 2015*. Also included is a definition of “pension fund” as the fund maintained to provide benefits under or related to the pension plan.

#### Part II – Corporate Matters

Part II of the Act establishes the Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation.

Section 3 provides for the Corporation’s objects which includes the administration of the pension plan, including making the pension plan operational, and administering and investing the pension fund as trustee.

Sections 6 and 7 provide for the board of directors and the establishment of a nominating committee. Sections 8 to 12 deal with various matters relating to directors and officers and the initial board.

Section 13 specifies the standard of care and other standards that apply to the Corporation, its employees and agents and other persons employed by the Corporation.

Section 14 requires the Corporation to maintain financial records and section 15 requires the board to appoint a licensed public accountant to conduct audits.

Sections 16 and 17 set out the requirements for annual reports and annual meetings.

Sections 18 to 21 deal with various miscellaneous matters.

#### Part III – Rules Respecting Information

Part III of the Act relates to the Corporation’s powers and duties with respect to information.

Section 23 permits the Corporation to request and collect information, including personal information, that is necessary for the purpose of carrying out the Corporation’s objects. Section 24

### ANNEXE 31 LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L’ÉNERGIE DE L’ONTARIO

La Commission de l’énergie de l’Ontario est autorisée à offrir une aide tarifaire à certains consommateurs d’électricité, compte tenu de leur situation financière. Cette aide peut être appelée «Programme ontarien d’aide relative aux frais d’électricité».

Les distributeurs, les fournisseurs de compteurs divisionnaires d’unité et certaines autres personnes et entités ont droit à un dédommagement pour la perte de revenus qu’ils subissent par suite de la diminution des tarifs et du versement des paiements d’aide tarifaire. Les consommateurs sont tenus de contribuer au dédommagement.

Diverses questions administratives et pouvoirs réglementaires sont prévus.

### ANNEXE 32 LOI DE 2015 SUR LES EMPRUNTS DE L’ONTARIO

L’annexe édicte la *Loi de 2015 sur les emprunts de l’Ontario*. Le paragraphe 1 (1) de la Loi autorise la Couronne à emprunter jusqu’à 14,7 milliards de dollars.

### ANNEXE 33 LOI DE 2015 SUR LA SOCIÉTÉ D’ADMINISTRATION DU RÉGIME DE RETRAITE DE LA PROVINCE DE L’ONTARIO

L’annexe édicte la *Loi de 2015 sur la Société d’administration du Régime de retraite de la province de l’Ontario*. En voici les points saillants :

#### Partie I — Interprétation

L’article 1 énonce les diverses définitions qui s’appliquent à la Loi. Les termes «Régime de retraite de la province de l’Ontario» et «caisse de retraite» y sont notamment définis comme étant, respectivement, le Régime de retraite de la province de l’Ontario qui doit être établi en application de l’article 1 de la *Loi de 2015 sur le Régime de retraite de la province de l’Ontario* et le fonds maintenu pour fournir les prestations prévues par le régime.

#### Partie II — La Société

La partie II de la Loi crée la Société d’administration du Régime de retraite de la province de l’Ontario.

L’article 3 énonce la mission de la Société, qui consiste notamment à administrer le régime, y compris le rendre opérationnel, et à administrer et à placer les fonds de la caisse de retraite en qualité de fiduciaire.

Les articles 6 et 7 portent sur le conseil d’administration et la constitution du comité des candidatures. Les articles 8 à 12 traitent de diverses questions concernant les administrateurs et dirigeants et le conseil initial.

L’article 13 précise la norme de diligence et les autres normes qui s’appliquent à la Société, à ses employés et mandataires et aux autres personnes qu’elle emploie.

L’article 14 exige que la Société tienne des registres financiers et l’article 15 exige que le conseil nomme un expert-comptable titulaire d’un permis pour effectuer des vérifications.

Les articles 16 et 17 énoncent les exigences concernant les rapports annuels et les assemblées annuelles.

Les articles 18 à 21 traitent de questions diverses.

#### Partie III — Règles relatives aux renseignements

La partie III de la Loi porte sur les pouvoirs et les obligations de la Société en ce qui concerne les renseignements.

L’article 23 autorise la Société à demander et à recueillir les renseignements, y compris des renseignements personnels, qui sont nécessaires pour réaliser sa mission. L’article 24 érige en

makes it an offence to fail to comply with a request from the Corporation or to knowingly give false information.

Sections 25 to 32 relate to the collection, use and disclosure of personal information, including the procedures by which an individual may request access to his or her own personal information in the Corporation's custody or under its control.

#### Part IV – Other Matters

*Not public money:* Section 34 provides that any money collected or received by the Corporation and its subsidiaries in carrying out their objects is not public money within the meaning of the *Financial Administration Act*.

*Cost recovery by the Corporation:* Section 35 provides that reasonable fees and expenses relating to the administration of the pension plan and the administration and investment of the pension fund are payable out of the pension fund. This includes reimbursement for fees and expenses incurred before the pension plan is established.

*Loans, etc., to the Corporation:* Section 36 permits the Lieutenant Governor in Council to authorize the Minister of Finance to purchase securities of, or make loans to, the Corporation.

*Crown immunity:* Section 37 provides that the Crown is not liable for any obligations or liabilities incurred by the Corporation or any subsidiary under an agreement, security or other instrument. The section also provides that no cause of action arises against the Crown and certain other persons for any act or omission by the Corporation or its subsidiaries relating to the administration of the pension plan, the administration and investment of the pension fund, or other affairs of the Corporation or a subsidiary.

*Format, etc., of information:* Section 38 authorizes the Corporation to require persons to provide information to the Corporation in an electronic form or another format specified by the Corporation, and to accept information from the Corporation in such a form or format, without the persons' consent. The section also authorizes the Corporation to provide information in an electronic form or in another format despite this Act or any other Act.

*Regulations:* Section 39 permits the Lieutenant Governor in Council to make regulations, including prescribing provisions of the *Business Corporations Act* that apply to the Corporation and prescribing limits to the Corporation's powers and conditions on the exercise of its powers.

*Review of the Act:* Section 40 requires the Minister to initiate a review of the Act and the regulations, or portions of them, within 10 years.

#### Part V – Amendments to this Act

*Amendment to the Act:* Section 41 amends subsection 5 (3) to provide that the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* will not apply to the Corporation, except as provided in the regulations, when that Act comes into force.

#### SCHEDULE 34 PENSION BENEFITS ACT

The currently unproclaimed section 39.1 of the *Pension Benefits Act*, which governs payments of pensions and pension benefits by pension plans that provide defined contribution benefits, is repealed. The section is re-enacted to provide rules concerning the payment of variable benefits and the transfer of assets into and out of a retired member's variable benefit account. Complementary amendments are also made throughout the Act.

infraction le fait de ne pas se conformer à une demande de la Société ou de donner sciemment de faux renseignements.

Les articles 25 à 32 portent sur la collecte, l'utilisation et la divulgation des renseignements personnels, y compris les démarches que doit faire un particulier pour demander l'accès aux renseignements personnels le concernant dont la Société a la garde ou le contrôle.

#### Partie IV — Autres questions

*Non des deniers publics :* L'article 34 prévoit que les sommes perçues ou reçues par la Société et ses filiales pour réaliser sa mission ne constituent pas des deniers publics au sens de la *Loi sur l'administration financière*.

*Recouvrement de ses coûts par la Société :* L'article 35 prévoit que les honoraires et dépenses raisonnables liés à l'administration du régime et à l'administration et au placement des fonds de la caisse de retraite peuvent être payés par prélèvement sur la caisse de retraite. Cela comprend le remboursement des honoraires et dépenses engagés avant l'établissement du régime.

*Prêts consentis à la Société :* L'article 36 permet au lieutenant-gouverneur en conseil d'autoriser le ministre des Finances à acheter des valeurs mobilières de la Société ou à lui consentir des prêts.

*Immunité de la Couronne :* L'article 37 prévoit que la Couronne ne peut être tenue responsable des obligations ou dettes contractées par la Société ou une de ses filiales aux termes d'un accord, d'une valeur mobilière ou d'un autre instrument. Cet article prévoit aussi qu'aucune cause d'action contre la Couronne et certaines autres personnes ne résulte d'un acte ou d'une omission de la Société ou de ses filiales qui est lié à l'administration du régime, à l'administration et au placement des fonds de la caisse de retraite ou aux autres affaires de la Société ou d'une filiale.

*Forme des renseignements :* L'article 38 autorise la Société à exiger que des personnes lui fournissent des renseignements par voie électronique ou sous une autre forme qu'elle précise, et qu'elles acceptent de la Société des renseignements fournis de la même façon, sans avoir à obtenir leur consentement. Cet article autorise aussi la Société à fournir des renseignements par voie électronique ou sous une autre forme malgré la présente loi ou toute autre loi.

*Règlements :* L'article 39 autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements, notamment à prescrire les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui s'appliquent à la Société et à prescrire les restrictions applicables aux pouvoirs de la Société et les conditions d'exercice de ceux-ci.

*Examen de la Loi :* L'article 40 exige que le ministre fasse faire, dans un délai de 10 ans, un examen de la totalité ou de certaines parties de la présente loi et des règlements.

#### Partie V — Modification de la présente loi

*Modification de la Loi :* L'article 41 modifie le paragraphe 5 (3) pour prévoir que, lorsqu'elle entrera en vigueur, la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* ne s'appliquera pas à la Société, sauf dans la mesure prévue par les règlements.

#### ANNEXE 34 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

L'annexe abroge l'article 39.1 de la *Loi sur les régimes de retraite*, non encore proclamé, qui régit le paiement des pensions et des prestations de retraite par les régimes de retraite qui offrent des prestations à cotisation déterminée. Cet article est réédité pour prévoir des règles concernant le paiement de prestations variables et le transfert d'éléments d'actif en direction ou en provenance du compte de prestations variables d'un participant retraité. Des modifications complémentaires sont également apportées à diverses dispositions de la Loi.



Currently, section 80.1 of the Act provides for certain pension plans to enter into agreements allowing eligible individuals to consolidate their pension benefits in their successor pension plan in specified circumstances in connection with the past sale of a business. Currently, section 80.1 is to be repealed on July 1, 2016. The Schedule extends the operation of section 80.1 until July 1, 2017.

Section 113.1 of the Act is repealed and replaced. The new section 113.1 allows the Minister to make regulations governing fees under the Act.

#### **SCHEDULE 35 PERSONAL PROPERTY SECURITY ACT**

Sections 51 and 54 of the *Personal Property Security Act* are amended to remove the five year limit on the registration period with respect to collateral that is or includes consumer goods. Those sections apply to the registration of a financing statement and to a notice of security interest registered in the proper land registry office, and to the renewal or extension of a registration.

#### **SCHEDULE 36 POVERTY REDUCTION ACT, 2009**

Amendments to the *Poverty Reduction Act, 2009* authorize the Minister responsible for the administration of the Act to make grants for the purposes of the poverty reduction strategy and for other poverty reduction measures.

#### **SCHEDULE 37 PUBLIC SECTOR EXPENSES REVIEW ACT, 2009**

Section 11 of the *Public Sector Expenses Review Act, 2009* is re-enacted. (The current provision is spent.) The re-enacted section governs the non-application of the Act to certain corporations. It provides that the Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation and its subsidiaries are deemed not to be public entities for the purposes of the Act. Subsections 11 (2) to (4) of the Act relate to Hydro One Inc. and its subsidiaries. Subsection 11 (2) provides that Hydro One Inc. and its subsidiaries are deemed not to be public entities for the purposes of the Act. Provision is made for transitional matters. For six months after the date on which the Bill receives Royal Assent, the Integrity Commissioner may continue to exercise all of his or her powers in relation to Hydro One Inc. with respect to expense claims made before April 1, 2015.

#### **SCHEDULE 38 PUBLIC SECTOR SALARY DISCLOSURE ACT, 1996**

A new section 2.1 of the *Public Sector Salary Disclosure Act, 1996* provides that the Act does not apply to the Ontario Retirement Pension Plan Administration Corporation and its subsidiaries.

Section 3 of the Act governs the disclosure of information about the salary and benefits paid during a calendar year to employees of the employers to whom the Act applies. An amendment to section 3 provides that it does not apply to Hydro One Inc. and its subsidiaries with respect to salary and benefits paid after December 31, 2014.

#### **SCHEDULE 39 SECURITIES ACT**

Subsection 19 (1) of the *Securities Act* is re-enacted to include a requirement that market participants keep such books, records and other documents as may reasonably be required to demonstrate compliance with Ontario securities law.

L'article 80.1 de la Loi prévoit que, dans le cas d'entreprises déjà vendues, certains régimes de retraite peuvent conclure des accords permettant aux personnes admissibles de consolider leurs prestations de retraite dans leur régime de retraite subséquent, dans certaines circonstances précises. Actuellement, il est prévu que cet article sera abrogé le 1<sup>er</sup> juillet 2016. L'annexe en proroge l'effet jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet 2017.

L'article 113.1 de la Loi est abrogé et remplacé. Le nouvel article 113.1 autorise le ministre à prendre des règlements régissant les droits exigibles en vertu de la Loi.

#### **ANNEXE 35 LOI SUR LES SÛRETÉS MOBILIÈRES**

Les articles 51 et 54 de la *Loi sur les sûretés mobilières* sont modifiés pour éliminer la limite de cinq ans visant la période d'enregistrement relative aux biens grevés qui constituent ou comprennent des biens de consommation. Ces articles s'appliquent à l'enregistrement d'un état de financement et à un avis de sûreté enregistré au bureau d'enregistrement immobilier approprié ainsi qu'au renouvellement ou à la prorogation d'un enregistrement.

#### **ANNEXE 36 LOI DE 2009 SUR LA RÉDUCTION DE LA PAUVRETÉ**

Les modifications apportées à la *Loi de 2009 sur la réduction de la pauvreté* autorisent le ministre chargé de l'application de la Loi à accorder des subventions pour l'application de la stratégie de réduction de la pauvreté et dans le cadre d'autres mesures de réduction de la pauvreté.

#### **ANNEXE 37 LOI DE 2009 SUR L'EXAMEN DES DÉPENSES DANS LE SECTEUR PUBLIC**

L'article 11 de la *Loi de 2009 sur l'examen des dépenses dans le secteur public* est réédité. (La disposition actuelle est caduque.) L'article réédité régit la non-application de la Loi à certaines sociétés. Il prévoit que la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario et ses filiales sont réputées ne pas être des entités publiques pour l'application de la Loi. Les paragraphes 11 (2) à (4) ont trait à Hydro One Inc. et à ses filiales. Le paragraphe 11 (2) prévoit que Hydro One Inc. et ses filiales sont réputées ne pas être des entités publiques pour l'application de la Loi. Des questions transitoires sont prévues. Pendant les six mois qui suivent la sanction royale du projet de loi, le commissaire à l'intégrité peut continuer d'exercer tous ses pouvoirs relativement à Hydro One Inc. en ce qui concerne les demandes de remboursement de dépenses présentées avant le 1<sup>er</sup> avril 2015.

#### **ANNEXE 38 LOI DE 1996 SUR LA DIVULGATION DES TRAITEMENTS DANS LE SECTEUR PUBLIC**

Le nouvel article 2.1 de la *Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public* prévoit que celle-ci ne s'applique pas à la Société d'administration du Régime de retraite de la province de l'Ontario ni à ses filiales.

L'article 3 de la Loi régit la divulgation de renseignements concernant le traitement et les avantages versés au cours d'une année civile aux employés des employeurs auxquels s'applique la Loi. Cet article est modifié de façon à ce qu'il ne s'applique pas à Hydro One Inc. ni à ses filiales relativement au traitement et aux avantages versés après le 31 décembre 2014.

#### **ANNEXE 39 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

Le paragraphe 19 (1) de la *Loi sur les valeurs mobilières* est réédité pour inclure l'obligation pour les participants au marché de tenir les livres, dossiers et autres documents qui peuvent être raisonnablement exigés pour prouver la conformité au droit ontarien des valeurs mobilières.



Sections 76 and 134 are amended to extend the application of the insider trading provisions from reporting issuers to issuers.

Section 127 is amended to allow cease trade orders to be made without giving the person or company that is subject to the order an opportunity to be heard if the person or company fails to file a record as required under the Act.

A reference to the *Securities Act* in the Schedule to the *Limitations Act, 2002* is corrected.

#### SCHEDULE 40 TAXATION ACT, 2007

Amendments are made to the *Taxation Act, 2007* to address changes made to the Federal *Income Tax Act*, including changes in respect of the taxation of trusts.

Sections 36 and 37 of the Act are amended to eliminate the Crown royalties tax and the resource tax credit effective April 23, 2015. The tax and credit are calculated on a pro-rated basis for taxation years that include April 23, 2015.

Section 89 of the Act is amended to reduce the apprenticeship training tax credit rate and the maximum annual credit per apprentice. The tax credit is available for salaries and wages paid during the first 36 months of an apprenticeship program.

Section 90 of the Act is amended to reduce the Ontario computer animation and special effects tax credit. The definition of eligible production is also amended.

Section 92 of the Act is amended so that a qualifying corporation's eligible credit for the purposes of determining its Ontario production services tax credit for a taxation year is 21.5 per cent of the portion of qualifying production expenditures incurred after April 23, 2015. The section is also amended to include new rules respecting qualifying production expenditure limits and the inflation of claims.

Section 94 of the Act is amended to limit the Ontario sound recording tax credit with respect to qualifying expenditures incurred on or after April 24, 2015.

Technical amendments are made in respect of non-refundable tax credits for part year residents and to the capital gains refunds for mutual fund trusts provisions in section 105 of the Act.

New sections 121.1 and 144.1 of the Act introduce new penalty and offence provisions relating to the use, possession, sale and development of electronic suppression of sales devices that are designed to falsify records for the purpose of tax evasion.

#### SCHEDULE 41 TAXPAYER PROTECTION ACT, 1999

Currently, subsection 2 (4) of the *Taxpayer Protection Act, 1999* specifies that the Minister of Finance shall not make a regulation under the *Provincial Land Tax Act, 2006* that increases the average tax rate under that Act, unless a referendum authorizes the increase. New subsection 2 (4.1) of the Act creates an exception for any regulation made under that Act that increases the average tax rate if the regulation is made on or after the day the Schedule comes into force and before January 1, 2017.

Les articles 76 et 134 sont modifiés pour que les dispositions concernant les opérations d'initié s'appliquent non plus seulement aux émetteurs assujettis, mais à tous les émetteurs.

L'article 127 est modifié pour qu'il soit possible de rendre des ordonnances d'interdiction d'opérations sans donner à la personne ou compagnie visée par l'ordonnance l'occasion d'être entendue si elle n'a pas déposé un dossier comme l'exige la Loi.

La modification apportée à l'annexe de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* corrige un renvoi à la *Loi sur les valeurs mobilières*.

#### ANNEXE 40 LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

Des modifications sont apportées à la *Loi de 2007 sur les impôts* pour tenir compte de modifications apportées à la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), notamment des modifications concernant l'imposition des fiducies.

La modification des articles 36 et 37 de la Loi vise à éliminer, à compter du 23 avril 2015, les redevances de la Couronne et le crédit d'impôt pour ressources. Les redevances et le crédit sont calculés sur une base proportionnelle pour les années d'imposition qui comprennent cette date.

La modification de l'article 89 de la Loi vise à réduire le taux du crédit d'impôt pour la formation en apprentissage et le crédit annuel maximal par apprenti. Ce crédit d'impôt peut être demandé pour les traitements et salaires versés pendant les 36 premiers mois d'un programme d'apprentissage.

La modification de l'article 90 de la Loi vise à réduire le crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques. La définition de «production admissible» est également modifiée.

L'article 92 est modifié de sorte que le crédit autorisé d'une société admissible aux fins de calcul de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production pour une année d'imposition corresponde à 21,5 % de la portion de sa dépense de production admissible engagée après le 23 avril 2015. Cet article est également modifié pour inclure de nouvelles règles relatives aux limites de dépenses admissibles et aux demandes excessives.

La modification de l'article 94 de la Loi vise à limiter le crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore à l'égard des dépenses admissibles engagées le 24 avril 2015 ou après cette date.

Des modifications de forme sont apportées aux dispositions de l'article 105 de la Loi concernant les crédits d'impôt non remboursables pour les particuliers résidant au Canada pendant une partie de l'année et les remboursements au titre des gains en capital pour les fiducies de fonds commun de placement.

Les nouveaux articles 121.1 et 144.1 de la Loi introduisent de nouvelles dispositions qui établissent des pénalités et des infractions pour l'utilisation, la possession, la vente et le développement d'appareils de suppression électronique des ventes conçus dans le but de falsifier des registres à des fins d'évasion fiscale.

#### ANNEXE 41 LOI DE 1999 SUR LA PROTECTION DES CONTRIBUABLES

Le paragraphe 2 (4) de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* précise que le ministre des Finances ne doit prendre, en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*, aucun règlement qui augmente le taux moyen d'imposition au titre de cette loi, à moins qu'un référendum n'autorise cette augmentation. Le nouveau paragraphe 2 (4.1) de la Loi prévoit une exception pour tout règlement pris en application de cette loi qui augmente le taux moyen d'imposition si ce règlement est pris le jour de l'entrée en vigueur de l'annexe ou par la suite, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2017.

#### SCHEDULE 42 TILE DRAINAGE ACT

The Schedule amends the *Tile Drainage Act* to give the Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs the authority to purchase municipal debentures in order to finance loans provided by the municipalities to the owners of agricultural lands for the construction of drainage works. Currently the authority to purchase municipal debentures rests with the Minister of Finance.

The Schedule requires that money be appropriated by the Legislature to pay for the purchase of the debentures rather than provide for the appropriation in the Act, as is currently the case.

The Schedule gives the Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs the power to establish by order the manner in which drainage works are to be carried out in territory without municipal organization and the manner in which loans may be made for purposes of carrying out those drainage works. Currently, these matters are to be established by a regulation made by the Minister, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council.

References in the Act to the Minister of Finance and the Treasurer of Ontario are removed and replaced by references to the Minister of Agriculture, Food and Rural Affairs.

#### SCHEDULE 43 TOBACCO TAX ACT

The Schedule amends the *Tobacco Tax Act*.

A technical amendment is made to subsection 20 (3) of the Act.

New subsection 23 (6.1) of the Act makes it an offence to interfere with a person carrying out an inspection under section 23.

New section 23.0.3 of the Act provides that an authorized person may stop and detain a vehicle, and examine its contents, in specified circumstances if there are reasonable and probable grounds for believing that the vehicle is being used to transport raw leaf tobacco and that stopping and detaining the vehicle and examining its contents would assist in determining if the transporting is being carried out in compliance with the Act.

Under new section 24.0.1 of the Act, the Minister may exempt a person from the application of a provision of the Act or a regulation for the purpose of investigations and enforcement activities, when the person is carrying out his or her duties under the Act or under a federal Act.

Under new subsection 32 (4.2) of the Act, if the Minister obtains information or a record or thing for the purposes of the Act, the Minister may permit the information or a copy of the record or thing to be disclosed with the consent of the person to whom the information, record or thing relates.

A technical amendment is made to clause 32 (7) (a) of the Act. The clause is re-enacted to add a reference to the enforcement of a law, by-law or order relating to or regulating the production, processing, export, import, storage or sale of raw leaf tobacco.

#### SCHEDULE 44 TRILLIUM TRUST ACT, 2014

The amendment to the *Trillium Trust Act, 2014* relates to Hydro One Inc. and its subsidiaries. Section 1 of the Act is amended to provide that Hydro One Inc. and its subsidiaries are deemed not to be public entities for the purposes of the Act.

#### ANNEXE 42 LOI SUR LE DRAINAGE AU MOYEN DE TUYAUX

L'annexe modifie la *Loi sur le drainage au moyen de tuyaux* pour autoriser le ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales à acheter des débentures municipales afin de financer les prêts que les municipalités consentent aux propriétaires de terres agricoles pour l'exécution de travaux de drainage. À l'heure actuelle, c'est le ministre des Finances qui y est autorisé.

L'annexe exige que des sommes soient affectées par la Législature afin d'acquitter le montant correspondant à l'achat de débentures plutôt que de prévoir l'affectation dans la Loi, comme c'est le cas à l'heure actuelle.

L'annexe confère au ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales le pouvoir d'établir par arrêté la façon dont les travaux de drainage doivent être effectués sur les territoires non érigés en municipalité ainsi que les modalités selon lesquelles des prêts peuvent être consentis pour l'exécution de tels travaux. À l'heure actuelle, ces questions sont traitées au moyen de règlements pris par le ministre, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

Les mentions dans la Loi du ministre des Finances et du trésorier de l'Ontario sont remplacées par des mentions du ministre de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales.

#### ANNEXE 43 LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

L'annexe modifie la *Loi de la taxe sur le tabac*.

Une modification de forme est apportée au paragraphe 20 (3) de la Loi.

Le nouveau paragraphe 23 (6.1) de la Loi érige en infraction le fait d'entraver une personne qui fait une inspection en vertu de l'article 23.

Le nouvel article 23.0.3 de la Loi prévoit qu'une personne autorisée peut arrêter un véhicule, le retenir et examiner son contenu, dans des circonstances déterminées, si elle a des motifs raisonnables et probables de croire que le véhicule sert au transport de tabac en feuilles et que le fait de l'arrêter, de le retenir et d'en examiner le contenu aidera à établir si le transport s'effectue conformément à la Loi.

Le nouvel article 24.0.1 de la Loi prévoit que le ministre peut soustraire une personne à l'application d'une disposition de la Loi ou d'un règlement pour les besoins des enquêtes et des activités d'exécution lorsqu'elle exerce les fonctions que lui attribue la Loi ou une loi fédérale.

Le nouveau paragraphe 32 (4.2) de la Loi prévoit que, s'il obtient des renseignements, un dossier ou une chose pour l'application de la Loi, le ministre peut autoriser la divulgation des renseignements ou d'une copie du dossier ou de la chose avec le consentement de la personne à laquelle ils se rapportent.

L'annexe apporte en outre une modification de forme à l'alinéa 32 (7) a) de la Loi en le rééditant pour y ajouter la mention de l'application d'un texte législatif, d'un règlement municipal ou d'une ordonnance touchant ou réglementant la production, le traitement, l'exportation, l'importation, l'entreposage ou la vente de tabac en feuilles.

#### ANNEXE 44 LOI DE 2014 SUR LE FONDS TRILLIUM

La modification de la *Loi de 2014 sur le Fonds Trillium* a trait à Hydro One Inc. et à ses filiales. L'article 1 est modifié pour prévoir que Hydro One Inc. et ses filiales sont réputées ne pas être des entités publiques pour l'application de la Loi.

**SCHEDULE 45**  
**THE UNIVERSITY OF TORONTO ACT, 1971**

Currently, subsection 2 (4) of *The University of Toronto Act, 1971* provides that no person shall serve as a member of the Governing Council of the University unless he or she is a Canadian citizen. The Schedule repeals that subsection.

**ANNEXE 45**  
**LOI INTITULÉE THE UNIVERSITY OF TORONTO**  
**ACT, 1971**

A l'heure actuelle, le paragraphe 2 (4) de la loi intitulée *The University of Toronto Act, 1971* prévoit que seuls les citoyens canadiens peuvent occuper la charge de membre du conseil d'administration de l'Université de Toronto. L'annexe abroge ce paragraphe.





## CHAPTER 21

### **An Act to proclaim Ontario Flag Day**

*Assented to June 4, 2015*

#### **Preamble**

Ontario has a rich history and diverse heritage.

From the early Aboriginal peoples who first called this land home, to Anglophone and Francophone settlers like Henry Hudson and Samuel de Champlain, to the millions of immigrants who continue to arrive on our shores from around the world, Ontario is one of the most diverse places in the world.

Ontario has been built through the hard work of generations of people, through their commitment to values such as mutual respect and acceptance and their enduring belief in and support for freedom, democracy and human rights.

Ontarians from across our province have made and continue to make great contributions to the economic, social, political and cultural life of our province, our country and the world.

First recognized on May 21st, 1965, the Ontario flag symbolizes each of these contributions as well as our rich history, diverse heritage, distinct values and shared successes. The Ontario flag represents all those who call Ontario home.

Paying tribute to the Ontario flag allows us to celebrate all Ontario citizens and their countless contributions while honouring our history, heritage, values and successes.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **Ontario Flag Day**

1. May 21 in each year is proclaimed as Ontario Flag Day.

#### **Commencement**

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

#### **Short title**

3. The short title of this Act is the *Ontario Flag Day Act, 2015*.

## CHAPITRE 21

### **Loi proclamant le Jour du drapeau de l'Ontario**

*Sanctionnée le 4 juin 2015*

#### **Préambule**

L'Ontario a une histoire féconde et un patrimoine marqué par la pluralité.

Les peuples autochtones, les premiers à s'installer ici, les pionniers francophones et anglophones comme Samuel de Champlain et Henry Hudson, et les millions d'immigrants qui continuent d'arriver de partout font de l'Ontario l'une des régions les plus diversifiées du monde.

L'Ontario s'est bâti grâce aux vaillants efforts de générations entières, à leur attachement à des valeurs comme le respect et l'acceptation des autres, à leur croyance tenace dans la liberté, la démocratie et les droits de la personne, et à leur soutien indéfectible à ces grands principes.

Les Ontariens et Ontariennes des quatre coins de la province continuent d'apporter une contribution exceptionnelle à la vie économique, sociale, politique et culturelle de la province, du pays et du monde.

Reconnu pour la première fois le 21 mai 1965, le drapeau de l'Ontario est le symbole à la fois de cette contribution et de notre histoire féconde, de notre patrimoine diversifié, de nos valeurs distinctes et de nos succès communs. Il représente toute la population ontarienne.

En rendant hommage au drapeau de l'Ontario, nous saluons les habitants de la province et leurs contributions innombrables, et nous célébrons notre histoire, notre patrimoine, nos valeurs et nos succès.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **Jour du drapeau de l'Ontario**

1. Le 21 mai de chaque année est proclamé Jour du drapeau de l'Ontario.

#### **Entrée en vigueur**

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

#### **Titre abrégé**

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le Jour du drapeau de l'Ontario*.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 101 and does not form part of the law. Bill 101 has been enacted as Chapter 21 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill proclaims May 21 in each year as Ontario Flag Day.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 101, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 101 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 21 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi proclame le 21 mai de chaque année Jour du drapeau de l'Ontario.



## CHAPTER 22

### An Act respecting Invasive Species

*Assented to November 3, 2015*

#### CONTENTS

##### INTERPRETATION

1. Definitions
2. Interpretation

##### IDENTIFICATION OF INVASIVE SPECIES AND CARRIERS

3. Application of Act
4. Regulations re: invasive species
5. Temporary designation of invasive species
6. Regulations re: carriers

##### PROHIBITIONS AND RESTRICTIONS

7. Prohibited invasive species, prohibitions
8. Restricted invasive species, prohibitions
9. Exception, regulations

##### AUTHORIZATIONS AND AGREEMENTS

10. Authorizations
11. Reconsideration of amendment or revocation of authorization
12. Agreements

##### SPECIAL PREVENTIVE MEASURES

13. Prevention and response plans
14. Invasive species control areas

##### INSPECTIONS

15. Inspectors, appointment
16. Surveys for purposes of detection, etc.
17. Inspection to determine compliance
18. Stopping conveyances to inspect
19. Special powers used in invaded places
20. Assisting inspector
21. Obstruction of inspector

##### INSPECTORS' ORDERS

22. Order re: unknown invasive species
23. Declaration of invaded place
24. Amendment or revocation of orders
25. Compliance orders
26. Review of inspector's orders

## CHAPITRE 22

### Loi concernant les espèces envahissantes

*Sanctionnée le 3 novembre 2015*

#### SOMMAIRE

##### INTERPRÉTATION

1. Définitions
2. Interprétation

##### IDENTIFICATION DES ESPÈCES ENVAHISSANTES ET DES VECTEURS

3. Application de la Loi
4. Règlements : espèces envahissantes
5. Désignation temporaire d'espèce envahissante
6. Règlements : vecteurs

##### INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS

7. Espèce envahissante interdite : interdictions
8. Espèce envahissante faisant l'objet de restrictions : interdictions
9. Exception : règlements

##### AUTORISATIONS ET ACCORDS

10. Autorisations
11. Réexamen de la modification ou de la révocation d'une autorisation
12. Accords

##### MESURES DE PRÉVENTION SPÉCIALES

13. Plans de prévention et d'intervention
14. Zones de lutte contre une espèce envahissante

##### INSPECTIONS

15. Nomination des inspecteurs
16. Enquêtes effectuées à des fins de détection
17. Inspection en vue de déterminer la conformité
18. Arrêt et inspection de moyens de transport
19. Pouvoirs spéciaux : endroits infestés
20. Aide fournie à l'inspecteur
21. Entrave au travail de l'inspecteur

##### ORDRES DES INSPECTEURS

22. Ordre : espèce envahissante inconnue
23. Déclaration : endroit infesté
24. Modification ou révocation des ordres
25. Ordres de conformité
26. Révision : ordres d'un inspecteur

## ACTIONS BY MINISTER

27. Actions to control or eradicate invasive species
28. Actions as a result of non-compliance
29. Compensation
30. Crown debt

## ENFORCEMENT

31. Enforcement officers
32. Search warrants re: offences
33. Warrant to conduct tests
34. Production orders
35. Seizure and forfeiture
36. Arrest without warrant
37. Necessary force
38. Exemptions from Act, enforcement officers
39. Obstruction of enforcement officer

## OFFENCES AND PENALTIES

40. Offences
41. Corporations
42. Employers and principals
43. Defence
44. Penalties
45. Order re: other penalties
46. Presiding judge
47. Limitation period
48. Proof of inspected or seized things

## MISCELLANEOUS

49. Service
50. Fees
51. Personal information
52. False information
53. Non-application of Crown Forest Sustainability Act, 1994
54. Protection from personal liability
55. Delegations
56. Regulations
57. Regulations, general

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

58. Commencement
59. Short title

## MESURES PRISES PAR LE MINISTRE

27. Mesures de contrôle ou d'éradication d'une espèce envahissante
28. Mesures prises en raison de la non-conformité
29. Indemnisation
30. Créance de la Couronne

## EXÉCUTION

31. Agents d'exécution
32. Mandats de perquisition : infractions
33. Mandat pour effectuer des tests
34. Ordonnances de communication
35. Saisie et confiscation
36. Arrestation sans mandat
37. Force nécessaire
38. Exemptions de l'application de la Loi : agents d'exécution
39. Entrave au travail d'un agent d'exécution

## INFRACTIONS ET PEINES

40. Infractions
41. Personnes morales
42. Employeurs et mandants
43. Défense
44. Peines
45. Ordonnance : autres peines
46. Juge qui préside
47. Prescription
48. Preuve des choses examinées ou saisies

## DISPOSITIONS DIVERSES

49. Signification
50. Droits
51. Renseignements personnels
52. Fausses déclarations
53. Non-application de la Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne
54. Immunité
55. Délégation de pouvoirs
56. Règlements
57. Règlements : portée générale

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

58. Entrée en vigueur
59. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## INTERPRETATION

## Definitions

1. In this Act,

“boat” includes a motorboat, rowboat, canoe, punt, sailboat or raft; (“bateau”)

“carrier” means a plant, animal, organism, conveyance or other thing that is prescribed as a carrier under section 6; (“vecteur”)

“conveyance” means a vehicle, boat or aircraft; (“moyen de transport”)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

## INTERPRÉTATION

## Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«agent d'exécution» Agent d'exécution nommé ou désigné en vertu de l'article 31. («enforcement officer»)

«bateau» S'entend en outre d'un bateau à moteur, d'un bateau à rames, d'un canot, d'un bachot, d'un voilier ou d'un radeau. («boat»)

«endroit infesté» Endroit déclaré comme tel par ordre d'un inspecteur donné en vertu de l'article 23. («invaded place»)

“designated invasive species” means an invasive species designated by the Minister under section 5 as an invasive species to which this Act applies; (“espèce envahissante désignée”)

“enforcement officer” means an enforcement officer appointed or designated under section 31; (“agent d’exécution”)

“harm to the natural environment” includes any adverse effect to biodiversity or ecological processes or to natural resources and their use; (“préjudice causé à l’environnement naturel”)

“inspector” means an inspector appointed or designated under section 15; (“inspecteur”)

“invaded place” means a place that is declared as an invaded place by order of an inspector under section 23; (“endroit infesté”)

“invasive species” means a species that is not native to Ontario, or to a part of Ontario, and,

- (a) is harming the natural environment of Ontario or of the part of Ontario in which it is present, or
- (b) is likely to harm the natural environment of Ontario or of a part of Ontario, regardless of whether it is present in Ontario or in a part of Ontario; (“espèce envahissante”)

“invasive species control area” means an area designated as an invasive species control area under section 14; (“zone de lutte contre une espèce envahissante”)

“justice” has the same meaning as in the *Provincial Offences Act*; (“juge”)

“Minister” means the Minister of Natural Resources and Forestry or such other member of the Executive Council as may be assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the Ministry of the Minister; (“ministère”)

“prescribed” means prescribed by regulation; (“prescrit”)

“prohibited invasive species” means an invasive species that is classified as a prohibited invasive species by a regulation made under section 4; (“espèce envahissante interdite”)

“regulation” means the regulations made under this Act; (“règlement”)

“restricted invasive species” means an invasive species that is classified as a restricted invasive species by a regulation made under section 4; (“espèce envahissante faisant l’objet de restrictions”)

“species” means a species or subspecies of animal, plant or other organism, including bacteria or viruses, that may or may not be native to Ontario; (“espèce”)

“vehicle” means any kind of vehicle that is driven, propelled or drawn on land or ice by any kind of power, including muscular power, and includes the rolling stock of a railway. (“véhicule”)

«espèce» Espèce ou sous-espèce d’animaux, de végétaux ou d’autres organismes, y compris de bactéries ou de virus, qui est indigène ou non indigène de l’Ontario. («species»)

«espèce envahissante» Espèce non indigène de l’Ontario ou d’une partie de l’Ontario et qui :

- a) soit cause un préjudice à l’environnement naturel de l’Ontario ou de la partie de l’Ontario où elle est présente;
- b) soit causera vraisemblablement un préjudice à l’environnement naturel de l’Ontario ou d’une partie de l’Ontario, qu’elle soit présente ou non en Ontario ou dans une partie de l’Ontario. («invasive species»)

«espèce envahissante désignée» Espèce envahissante que désigne le ministre en vertu de l’article 5 comme espèce envahissante à laquelle s’applique la présente loi. («designated invasive species»)

«espèce envahissante faisant l’objet de restrictions» Espèce envahissante classée comme telle par un règlement pris en vertu de l’article 4. («restricted invasive species»)

«espèce envahissante interdite» Espèce envahissante classée comme telle par un règlement pris en vertu de l’article 4. («prohibited invasive species»)

«inspecteur» Inspecteur nommé ou désigné en vertu de l’article 15. («inspector»)

«juge» S’entend au sens de la *Loi sur les infractions provinciales*. («justice»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Richesses naturelles et des Forêts ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«moyen de transport» Véhicule, bateau ou aéronef. («conveyance»)

«préjudice causé à l’environnement naturel» S’entend en outre de toute conséquence préjudiciable pour la biodiversité ou les processus écologiques, ou pour les richesses naturelles et leur utilisation. («harm to the natural environment»)

«prescrit» Prescrit par règlement. («prescribed»)

«règlement» Règlement pris en vertu de la présente loi. («regulation»)

«vecteur» Un végétal, un animal, un organisme, un moyen de transport ou une autre chose qui est prescrit comme vecteur en vertu de l’article 6. («carrier»)

«véhicule» Tout genre de véhicule qui est mû, propulsé ou tiré sur le sol ou la glace par une force quelle qu’elle soit, y compris la force musculaire. S’entend en outre du matériel roulant d’un chemin de fer. («vehicle»)

«zone de lutte contre une espèce envahissante» Zone désignée comme telle en vertu de l’article 14. («invasive species control area»)



**Interpretation**

2. A reference to a species includes,
- (a) a reference to members of the species whether they are alive or dead;
  - (b) a reference to members of the species at any stage of their development; and
  - (c) in the case of a reference to a species other than an animal, a reference to any part of the species.

**IDENTIFICATION OF INVASIVE SPECIES AND CARRIERS****Application of Act**

3. (1) Unless otherwise indicated in a provision of this Act or the regulations, this Act applies only with respect to,

- (a) invasive species that are prescribed by regulation under section 4 or designated by the Minister under section 5; and
- (b) carriers that are prescribed by regulation under section 6.

**Similar species**

(2) For the purposes of the application and enforcement of this Act, a member of a species that is not easily distinguished from a member of an invasive species to which this Act applies shall be deemed, in the absence of evidence to the contrary, to be a member of the invasive species.

**Regulations re: invasive species**

4. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing invasive species as invasive species to which this Act applies.

**Classes of invasive species**

(2) A regulation under subsection (1) shall classify each prescribed invasive species into one of the following classes:

- 1. A prohibited invasive species, being an invasive species to which the prohibitions set out in section 7 and the measures set out in sections 23 and 27 apply.
- 2. A restricted invasive species, being an invasive species to which the prohibitions set out in subsection 8 (1) apply and to which conditions, restrictions or prohibitions may be added by regulation under subsection 8 (2) or (3) and measures set out in sections 23 and 27 may be made to apply by regulation.

**Same**

(3) The classification of an invasive species under subsection (2) shall be based on the extent to which the species is present in the natural environment in Ontario at the

**Interprétation**

2. La mention d'une espèce s'entend en outre :

- a) de la mention d'un membre de l'espèce, qu'il soit vivant ou mort;
- b) de la mention d'un membre de l'espèce à tout stade de son développement;
- c) de la mention de toute partie de l'espèce, dans le cas d'une espèce autre qu'un animal.

**IDENTIFICATION DES ESPÈCES ENVAHISSANTES ET DES VECTEURS****Application de la Loi**

3. (1) À moins d'indication contraire dans une disposition de la présente loi ou des règlements, la présente loi ne s'applique qu'à l'égard :

- a) des espèces envahissantes qui sont prescrites par règlement en vertu de l'article 4 ou que désigne le ministre en vertu de l'article 5;
- b) des vecteurs qui sont prescrits par règlement en vertu de l'article 6.

**Espèces similaires**

(2) Pour l'application et l'exécution de la présente loi, un membre d'une espèce qui ne se distingue pas facilement d'un membre d'une espèce envahissante à laquelle s'applique la présente loi est réputé, en l'absence de preuve contraire, être un membre de l'espèce envahissante.

**Règlements : espèces envahissantes**

4. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des espèces envahissantes comme espèces envahissantes auxquelles s'applique la présente loi.

**Catégories d'espèces envahissantes**

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) classent chaque espèce envahissante prescrite dans l'une des catégories suivantes :

- 1. Une espèce envahissante interdite, à savoir une espèce envahissante à laquelle s'appliquent les interdictions énoncées à l'article 7 et les mesures énoncées aux articles 23 et 27.
- 2. Une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions, à savoir une espèce envahissante à laquelle s'appliquent les interdictions énoncées au paragraphe 8 (1), à l'égard de laquelle des conditions, restrictions ou interdictions peuvent être ajoutées par règlement en vertu du paragraphe 8 (2) ou (3) et à l'égard de laquelle des mesures énoncées aux articles 23 et 27 peuvent être prises par règlement.

**Idem**

(3) La classification d'une espèce envahissante visée au paragraphe (2) se fonde sur l'ampleur de la présence de l'espèce dans l'environnement naturel de l'Ontario au mo-

time the regulation is made and on other considerations such as the following:

1. The species' biological characteristics.
2. The harm the species has had on the natural environment, if any, or is likely to have in the future.
3. The dispersal ability of the species.
4. The social or economic impacts of the species.

#### Temporary designation of invasive species

5. (1) Where the Minister becomes aware of a threat to Ontario's natural environment posed by an invasive species that has not been prescribed under section 4 as an invasive species to which this Act applies, the Minister may make an order designating the invasive species as an invasive species to which this Act applies if, in his or her opinion,

- (a) the invasive species poses a serious and imminent threat to the natural environment that requires the immediate application of the provisions of this Act and of such other safeguards as may be specified in the order; and
- (b) delays required for making a regulation under section 4 prescribing the invasive species as an invasive species to which this Act applies would unduly increase the threat of harm that the invasive species poses to the natural environment in Ontario or a part of Ontario.

#### Effect of order

(2) If an order is made under subsection (1), the following sections of this Act shall apply to the designated invasive species as if it were a prohibited invasive species:

1. Section 7 (Prohibited invasive species, prohibitions).
2. Section 23 (Declaration of invaded place).
3. Section 27 (Actions to control or eradicate invasive species).

#### What the order may require

- (3) An order designating an invasive species may,
  - (a) prohibit any activity that is likely to increase the threat of the invasive species to the natural environment in Ontario or the part of Ontario specified in the order and that is not otherwise prohibited under section 7;
  - (b) specify circumstances in which an activity or act prohibited by the order or under this Act may be carried out; and
  - (c) authorize a person or class of persons specified in the order to carry out any of the activities or acts prohibited under this Act or in the order, subject to such conditions as may be specified in the order.

ment où le règlement est pris, et sur d'autres facteurs tels que :

1. Les caractéristiques biologiques de l'espèce.
2. Le préjudice que l'espèce a causé à l'environnement naturel, le cas échéant, ou qu'elle causera vraisemblablement à l'avenir.
3. La capacité de dispersion de l'espèce.
4. L'incidence sociale ou économique de l'espèce.

#### Désignation temporaire d'espèce envahissante

5. (1) Lorsqu'il prend connaissance qu'une espèce envahissante n'ayant pas été prescrite en vertu de l'article 4 comme espèce envahissante à laquelle s'applique la présente loi constitue une menace pour l'environnement naturel de l'Ontario, le ministre peut, par arrêté, désigner l'espèce comme une espèce envahissante à laquelle s'applique la présente loi s'il estime que les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'espèce constitue une menace grave et imminente pour l'environnement naturel qui exige l'application immédiate des dispositions de la présente loi et des autres mesures de protection que précise l'arrêté;
- b) les délais exigés pour prendre, en vertu de l'article 4, un règlement prescrivant l'espèce comme espèce envahissante à laquelle s'applique la présente loi augmenteraient indûment la menace qu'elle constitue pour l'environnement naturel en Ontario ou dans une partie de l'Ontario.

#### Effet de l'arrêté

(2) Si un arrêté est pris en vertu du paragraphe (1), les articles suivants de la présente loi s'appliquent à l'espèce envahissante désignée comme s'il s'agissait d'une espèce envahissante interdite :

1. Article 7 (Espèce envahissante interdite : interdictions).
2. Article 23 (Déclaration : endroit infesté).
3. Article 27 (Mesures de contrôle ou d'éradication d'une espèce envahissante).

#### Exigences de l'arrêté

- (3) L'arrêté désignant une espèce envahissante peut :
  - a) interdire toute activité qui n'est pas par ailleurs interdite par l'article 7 et qui augmentera vraisemblablement la menace que constitue l'espèce envahissante pour l'environnement naturel en Ontario ou dans une partie de l'Ontario que précise l'arrêté;
  - b) préciser les circonstances dans lesquelles il est permis d'exercer une activité ou d'accomplir un acte qu'interdit l'arrêté ou la présente loi;
  - c) autoriser une personne ou une catégorie de personnes que précise l'arrêté à exercer des activités ou à accomplir des actes interdits par la présente loi ou l'arrêté, sous réserve des conditions que précise l'arrêté.

**Content of order**

- (4) An order designating an invasive species shall,
- (a) identify the invasive species being designated and briefly describe the reasons for the designation;
  - (b) specify whether the order applies to all of Ontario or to a part of Ontario and, if the latter, describe the part of Ontario to which it applies;
  - (c) specify the time period for which the order is valid; and
  - (d) contain such other information as the Minister considers relevant to the order.

**Cessation of designation**

(5) A designation of an invasive species under subsection (1) ceases to apply on the earlier of the following dates:

- 1. The day a regulation is made under section 4 prescribing the invasive species.
- 2. The day specified in the order designating the invasive species.
- 3. The second anniversary of the day the order designating the invasive species is made.

**Prohibitions**

(6) No person shall engage in an activity that is prohibited by an order designating an invasive species except in accordance with the order.

**Publication of order**

- (7) The Minister shall cause the order to be published,
- (a) in a newspaper of general circulation in the area to which the order applies, in a publication directed at the segment of the population most directly affected or on a website maintained by the government of Ontario; and
  - (b) in any other manner the Minister considers appropriate.

**Amendments**

(8) The Minister may amend an order designating an invasive species to change,

- (a) the duration of the order;
- (b) the part of Ontario to which the order applies; and
- (c) anything described in subsection (3).

**Same**

(9) An amendment to an order under subsection (1) shall not extend the duration of the order beyond the two-year period referred to in paragraph 3 of subsection (5).

**Revocation**

(10) The Minister may revoke an order made designating an invasive species if he or she is of the opinion the

**Contenu de l'arrêté**

(4) L'arrêté désignant une espèce envahissante remplit les conditions suivantes :

- a) il identifie l'espèce envahissante qui est désignée et décrit brièvement les motifs donnant lieu à la désignation;
- b) il précise s'il s'applique à tout ou partie de l'Ontario et, le cas échéant, il décrit la partie de l'Ontario à laquelle il s'applique;
- c) il précise sa période de validité;
- d) il comprend les autres renseignements que le ministre estime pertinents en ce qui concerne l'arrêté.

**Cessation de la désignation**

(5) La désignation d'une espèce envahissante faite en vertu du paragraphe (1) cesse de s'appliquer le premier en date des jours suivants :

- 1. Le jour où un règlement prescrivant l'espèce envahissante est pris en vertu de l'article 4.
- 2. Le jour que précise l'arrêté désignant l'espèce envahissante.
- 3. Le deuxième anniversaire du jour où l'arrêté désignant l'espèce envahissante est pris.

**Interdictions**

(6) Nul ne doit exercer une activité interdite par un arrêté désignant une espèce envahissante, si ce n'est en conformité avec l'arrêté.

**Publication de l'arrêté**

(7) Le ministre fait publier l'arrêté :

- a) dans un journal à grande diffusion distribué dans la région à laquelle s'applique l'arrêté, dans une publication destinée au segment de la population le plus directement touché ou sur un site Web dont est responsable le gouvernement de l'Ontario;
- b) d'une autre manière que le ministre estime appropriée.

**Modifications**

(8) Le ministre peut modifier un arrêté désignant une espèce envahissante pour modifier ce qui suit :

- a) la durée de l'arrêté;
- b) la partie de l'Ontario à laquelle s'applique l'arrêté;
- c) tout ce qui est précisé au paragraphe (3).

**Idem**

(9) Une modification apportée à un arrêté en vertu du paragraphe (1) ne peut prolonger la durée de l'arrêté au-delà de la période de deux ans prévue par la disposition 3 du paragraphe (5).

**Révocation**

(10) Le ministre peut révoquer un arrêté désignant une espèce envahissante s'il estime qu'il n'est plus nécessaire



order is no longer necessary to reduce or eliminate the threat to the natural environment posed by the invasive species.

#### Publication

(11) The Minister shall publish an amendment or revocation of an order under subsection (1) in accordance with subsection (7).

#### Not a regulation

(12) An order made under this section is not a regulation for the purposes of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

#### Regulations re: carriers

6. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing any of the following things as carriers to which this Act applies:

1. A plant, an animal or organism, or any part of, or product derived from, a plant, an animal or organism, or any other thing, that is capable of being a host to an invasive species.
2. A conveyance or other thing that is capable of facilitating the movement of an invasive species from one place to another.

#### Same

(2) A regulation under subsection (1) may prescribe as a carrier anything mentioned in paragraph 1 or 2 of subsection (1) that is capable of being a host to, or of facilitating the movement of, an invasive species that is not prescribed under section 4 or designated under section 5.

### PROHIBITIONS AND RESTRICTIONS

#### Prohibited invasive species, prohibitions

7. No person shall,
  - (a) bring a member of a prohibited invasive species into Ontario or cause it to be brought into Ontario;
  - (b) deposit or release a member of a prohibited invasive species or cause it to be deposited or released;
  - (c) possess or transport a member of a prohibited invasive species;
  - (d) propagate a member of a prohibited invasive species; or
  - (e) buy, sell, lease or trade or offer to buy, sell, lease or trade a member of a prohibited invasive species.

#### Restricted invasive species, prohibitions

8. (1) No person shall,
  - (a) bring a member of a restricted invasive species into a provincial park or conservation reserve or cause it to be brought into a provincial park or conservation reserve; or

pour réduire ou éliminer la menace que constitue l'espèce envahissante pour l'environnement naturel.

#### Publication

(11) Le ministre publie toute modification ou révocation d'un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) conformément au paragraphe (7).

#### Non un règlement

(12) L'arrêté pris en vertu du présent article n'est pas un règlement pour l'application de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

#### Règlements : vecteurs

6. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les choses suivantes comme vecteurs auxquels s'applique la présente loi :

1. Un végétal, un animal ou un organisme ou toute partie de ceux-ci, ou encore un produit tiré d'un végétal, d'un animal ou d'un organisme, ou toute autre chose qui peut être l'hôte d'une espèce envahissante.
2. Un moyen de transport ou une autre chose qui peut faciliter le déplacement d'une espèce envahissante d'un endroit à un autre.

#### Idem

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent prescrire comme vecteur toute chose visée à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1) qui peut être l'hôte ou qui peut faciliter le déplacement d'une espèce envahissante qui n'est pas prescrite en vertu de l'article 4 ou désignée en vertu de l'article 5.

### INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS

#### Espèce envahissante interdite : interdictions

7. Nul ne doit :
  - a) apporter un membre d'une espèce envahissante interdite en Ontario ou faire en sorte qu'il y soit apporté;
  - b) déposer ou mettre en liberté un membre d'une espèce envahissante interdite ou faire en sorte qu'il soit déposé ou mis en liberté;
  - c) posséder ou transporter un membre d'une espèce envahissante interdite;
  - d) propager un membre d'une espèce envahissante interdite;
  - e) acheter, vendre, louer ou échanger, ou offrir d'acheter, de vendre, de louer ou d'échanger un membre d'une espèce envahissante interdite.

#### Espèce envahissante faisant l'objet de restrictions : interdictions

8. (1) Nul ne doit :
  - a) apporter un membre d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions dans un parc provincial ou une réserve de conservation ou faire en sorte qu'il y soit apporté;

- (b) deposit or release a member of a restricted invasive species in Ontario or cause it to be deposited or released in Ontario.

#### Conditions and restrictions

(2) A person who carries out any of the following activities shall comply with any conditions or restrictions that are prescribed:

1. Bring a member of a restricted invasive species into Ontario or cause it to be brought into Ontario.
2. Possess or transport a member of a restricted invasive species.
3. Propagate a member of a restricted invasive species.
4. Buy, sell, lease or trade or offer to buy, sell, lease or trade a member of a restricted invasive species.

#### Prohibition by regulation

(3) A person shall not carry out an activity described in subsection (2) if it is prohibited by regulation.

#### Definition

(4) In this section,

“provincial park or conservation reserve” means an area set apart as a provincial park or conservation reserve under the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*.

#### Exception, regulations

9. (1) Section 7 and subsection 8 (1) do not apply in the circumstances prescribed by regulation.

#### Same, where activity is authorized

- (2) Sections 7 and 8 do not apply to a person who,
- (a) is authorized by any of the following instruments to carry on an activity that would otherwise be prohibited under section 7 or 8:
    - (i) an authorization issued under section 10,
    - (ii) an agreement entered into under section 12, or
    - (iii) an order of the Minister designating an invasive species under section 5; and
  - (b) carries out the activity in accordance with any conditions in the authorization, agreement or order.

#### Same, prevention and response plans

(3) Clauses 7 (b) and (c), clause 8 (1) (b), paragraph 2 of subsection 8 (2) and any prohibition imposed by regulation under subsection 8 (3) do not apply to a person who possesses, transports, deposits or releases a member of an invasive species in the course of implementing a preven-

- b) déposer ou mettre en liberté en Ontario un membre d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions ou faire en sorte qu'il y soit déposé ou mis en liberté.

#### Conditions et restrictions

(2) La personne qui exerce l'une ou l'autre des activités suivantes doit se conformer aux conditions ou restrictions prescrites :

1. Apporter un membre d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions en Ontario ou faire en sorte qu'il y soit apporté.
2. Posséder ou transporter un membre d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions.
3. Propager un membre d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions.
4. Acheter, vendre, louer ou échanger, ou offrir d'acheter, de vendre, de louer ou d'échanger un membre d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions.

#### Interdiction par règlement

(3) Nul ne doit exercer une activité visée au paragraphe (2) si celle-ci est interdite par règlement.

#### Définition

(4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«parc provincial ou réserve de conservation» S'entend d'une zone réservée en tant que parc provincial ou réserve de conservation en vertu de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*.

#### Exception : règlements

9. (1) L'article 7 et le paragraphe 8 (1) ne s'appliquent pas dans les circonstances prescrites par règlement.

#### Idem : activités autorisées

- (2) Les articles 7 et 8 ne s'appliquent pas à la personne qui :
- a) d'une part, est autorisée par l'un ou l'autre des actes suivants à exercer une activité qu'interdirait par ailleurs l'article 7 ou 8 :
    - (i) une autorisation délivrée en vertu de l'article 10,
    - (ii) un accord conclu en vertu de l'article 12,
    - (iii) un arrêté du ministre désignant une espèce envahissante pris en vertu de l'article 5;
  - b) d'autre part, exerce l'activité conformément aux conditions dont est assorti l'autorisation, l'accord ou l'arrêté.

#### Idem : plans de prévention et d'intervention

(3) Les alinéas 7 b) et c), l'alinéa 8 (1) b), la disposition 2 du paragraphe 8 (2) et toute interdiction imposée par règlement visée au paragraphe 8 (3) ne s'appliquent pas à la personne qui possède, transporte, dépose ou met en liberté un membre d'une espèce envahissante dans le

tion and response plan if the possession, transportation, deposit or release of the member of the invasive species was carried out in accordance with the provisions of the plan.

#### AUTHORIZATIONS AND AGREEMENTS

##### Authorizations

10. (1) The Minister may authorize a person in writing to engage in any activity specified in the authorization that would otherwise be prohibited under section 7 or 8 if the Minister is of the opinion that the activity is for any of the following purposes:

1. Research or education.
2. Prevention, control or eradication of an invasive species.
3. A purpose that is prescribed by regulation.

##### Conditions

(2) An authorization issued under this section may contain such conditions as the Minister considers appropriate, including a condition that,

- (a) limits the times at which the authorized activity may be carried out;
- (b) limits the circumstances in which the authorized activity may be carried out;
- (c) requires the holder of the authorization to prepare a plan to manage, control or eradicate an invasive species, or prevent its release or spread and to comply with the plan;
- (d) requires the holder of the authorization to submit reports to the Minister; and
- (e) requires the holder of the authorization to furnish security to the Minister in an amount specified in the authorization that is sufficient to ensure compliance with the authorization.

##### Compliance

(3) The holder of the authorization shall comply with any conditions to which the authorization is subject.

##### Amendment or revocation

(4) The Minister may amend or revoke an authorization if he or she is of the opinion that the amendment or revocation is reasonably necessary to assist in the prevention, control or eradication of the invasive species that is affected by the authorization.

##### Notice of amendment, revocation

(5) The Minister shall serve notice of an amendment to, or revocation of, an authorization to the holder of the authorization in accordance with section 49.

cadre de la mise en oeuvre d'un plan de prévention et d'intervention si la possession, le transport, le dépôt ou la mise en liberté a été effectué conformément aux dispositions du plan.

#### AUTORISATIONS ET ACCORDS

##### Autorisations

10. (1) Le ministre peut autoriser par écrit une personne à exercer une activité précisée dans l'autorisation qu'interdirait par ailleurs l'article 7 ou 8 s'il estime que cette activité est exercée à l'une ou l'autre des fins suivantes :

1. La recherche ou l'éducation.
2. La prévention, le contrôle ou l'éradication d'une espèce envahissante.
3. Une fin prescrite par règlement.

##### Conditions

(2) Une autorisation délivrée en vertu du présent article peut être assortie des conditions que le ministre estime appropriées, y compris une condition :

- a) limitant les périodes pendant lesquelles l'activité autorisée peut être exercée;
- b) limitant les circonstances dans lesquelles l'activité autorisée peut être exercée;
- c) exigeant que le titulaire de l'autorisation élabore un plan pour gérer, contrôler ou éradiquer une espèce envahissante, pour empêcher sa mise en liberté ou sa dissémination et qu'il se conforme au plan;
- d) exigeant que le titulaire de l'autorisation présente des rapports au ministre;
- e) exigeant que le titulaire de l'autorisation fournisse au ministre la sûreté qui y est précisée, dont le montant est suffisant pour garantir la conformité à l'autorisation.

##### Conformité

(3) Le titulaire de l'autorisation se conforme aux conditions dont elle est assortie.

##### Modification ou révocation

(4) Le ministre peut modifier ou révoquer une autorisation s'il estime que la modification ou la révocation est raisonnablement nécessaire pour aider à prévenir, à contrôler ou à éradiquer l'espèce envahissante visée par l'autorisation.

##### Avis de modification ou de révocation

(5) Le ministre signifie l'avis de modification ou de révocation d'une autorisation au titulaire conformément à l'article 49.



**Content of notice**

(6) A notice of amendment to, or revocation of, an authorization shall inform the holder of the authorization of the right under section 11 to request a reconsideration of the decision to amend or revoke the authorization.

**Effective date**

(7) An amendment to, or revocation of, an authorization takes effect on the day the notice is served on the holder of the authorization.

**Proof of amendment**

(8) The holder of an authorization who receives notice of an amendment to the authorization shall attach the notice to the authorization.

**Reconsideration of amendment or revocation of authorization**

**11.** (1) The holder of an authorization who receives notice of an amendment to, or revocation of, an authorization under subsection 10 (5) may request that the Minister reconsider his or her decision to amend or revoke the authorization by mailing or delivering to the Minister a written request of the reconsideration within 15 days after receiving the notice.

**Content of request**

(2) A request for a reconsideration of the Minister's decision to amend or revoke an authorization shall include,

- (a) the reasons for the request;
- (b) any submissions that the applicant for the review wishes the Minister to consider; and
- (c) an address for service by mail or by electronic facsimile transmission or by any other means prescribed by regulation.

**No stay of decision**

(3) A request for reconsideration of a decision of the Minister under this section does not stay the decision.

**Decision upon reconsideration**

(4) After reconsidering his or her decision to amend or revoke an authorization, the Minister may,

- (a) in the case of a reconsideration of a decision to amend the authorization, amend the authorization in the manner set out in the notice served under subsection 10 (5) or in any other manner or revoke the authorization;
- (b) in the case of a reconsideration of a decision to revoke the authorization, revoke the authorization or amend it instead of revoking it; or
- (c) in either case, refrain from amending or revoking the authorization.

**Notice of decision**

(5) The Minister shall give a copy of his or her decision upon reconsideration, with reasons, to the person who requested the reconsideration.

**Contenu de l'avis**

(6) L'avis de modification ou de révocation d'une autorisation informe le titulaire qu'il a le droit, en vertu de l'article 11, d'exiger un réexamen de la décision de modifier ou de révoquer l'autorisation.

**Date de prise d'effet**

(7) La modification ou la révocation d'une autorisation prend effet le jour de sa signification au titulaire.

**Preuve de la modification**

(8) Le titulaire d'une autorisation qui reçoit un avis de modification de l'autorisation annexe l'avis à l'autorisation.

**Réexamen de la modification ou de la révocation d'une autorisation**

**11.** (1) Le titulaire d'une autorisation qui reçoit un avis de modification ou de révocation d'une autorisation aux termes du paragraphe 10 (5) peut demander au ministre de réexaminer sa décision de modifier ou de révoquer l'autorisation en lui envoyant par la poste ou en lui remettant, au plus tard 15 jours après la réception de l'avis, une demande écrite à cet effet.

**Contenu de la demande**

(2) La demande de réexamen de la décision du ministre de modifier ou de révoquer une autorisation comprend ce qui suit :

- a) les motifs de la demande;
- b) les observations que l'auteur de la demande de réexamen souhaite que le ministre examine;
- c) une adresse aux fins de signification par courrier, par télécopie ou par tout autre moyen prescrit par les règlements.

**Aucune suspension de la décision**

(3) La demande de réexamen de la décision du ministre présentée en vertu du présent article n'a pas pour effet de suspendre la décision.

**Décision à l'issue du réexamen**

(4) À l'issue du réexamen de sa décision de modifier ou de révoquer une autorisation, le ministre peut :

- a) dans le cas du réexamen d'une décision de modifier l'autorisation, modifier l'autorisation de la manière énoncée dans l'avis signifié en application du paragraphe 10 (5) ou d'une autre manière ou encore révoquer l'autorisation;
- b) dans le cas du réexamen d'une décision de révoquer l'autorisation, révoquer l'autorisation ou la modifier au lieu de la révoquer;
- c) dans l'un ou l'autre des cas, s'abstenir de modifier ou de révoquer l'autorisation.

**Avis de décision**

(5) À l'issue du réexamen, le ministre remet une copie de sa décision motivée à l'auteur de la demande de réexamen.

**Agreements**

**12.** (1) The Minister may enter into agreements relating to the control and management of invasive species in Ontario, including agreements for one or more of the following purposes:

1. The prevention of the introduction of invasive species into Ontario or into a part of Ontario.
2. The control of the spread of invasive species present in Ontario.
3. The early detection of, and rapid response to, the introduction of invasive species in Ontario or a part of Ontario.
4. The eradication of an invasive species from Ontario or a part of Ontario.
5. The monitoring and reporting of invasive species and of their impact on the natural environment.
6. Education and research in relation to invasive species.
7. The preparation of prevention and response plans.
8. The assessment of the level of risk that an invasive species poses for Ontario.

**Same**

(2) An agreement under this section may relate to the control and management of an invasive species that is not prescribed under section 4 or designated under section 5.

**Authorization re: prohibited activities**

(3) An agreement under subsection (1) may authorize a party to the agreement to engage in an activity specified in the agreement that would otherwise be prohibited under this Act.

**Same**

(4) A party to an agreement who is authorized to engage in an activity under subsection (3) shall comply with any conditions specified in the agreement relating to the authorization.

**SPECIAL PREVENTIVE MEASURES****Prevention and response plans**

**13.** (1) The Minister may cause a prevention and response plan to be prepared with respect to an invasive species.

**Content of plans**

(2) A prevention and response plan sets out measures, practices or recommended courses of action to deal with an invasive species, including,

- (a) measures, including rapid response measures, to help prevent the invasive species from entering Ontario or a part of Ontario;

**Accords**

**12.** (1) Le ministre peut conclure des accords relatifs au contrôle et à la gestion des espèces envahissantes en Ontario, y compris des accords visant l'une ou plusieurs des fins suivantes :

1. La prévention de l'introduction d'espèces envahissantes en Ontario ou dans une partie de l'Ontario.
2. Le contrôle de la dissémination d'espèces envahissantes présentes en Ontario.
3. La détection précoce de l'introduction d'espèces envahissantes en Ontario ou dans une partie de l'Ontario et l'intervention rapide à cet égard.
4. L'éradication d'une espèce envahissante en Ontario ou dans une partie de l'Ontario.
5. La surveillance et le signalement d'espèces envahissantes et de leur incidence sur l'environnement naturel.
6. L'éducation et la recherche en ce qui a trait aux espèces envahissantes.
7. L'élaboration de plans de prévention et d'intervention.
8. L'évaluation du niveau de risque que constitue une espèce envahissante pour l'Ontario.

**Idem**

(2) Un accord conclu en vertu du présent article peut se rapporter au contrôle ou à la gestion d'une espèce envahissante qui n'est pas prescrite en vertu de l'article 4 ou désignée en vertu de l'article 5.

**Autorisation : activités interdites**

(3) Un accord prévu au paragraphe (1) peut autoriser une partie à l'accord à exercer une activité qui y est précisée et qu'interdirait par ailleurs la présente loi.

**Idem**

(4) Une partie à l'accord qui est autorisée à exercer une activité en vertu du paragraphe (3) se conforme aux conditions que précise l'accord à l'égard de l'autorisation.

**MESURES DE PRÉVENTION SPÉCIALES****Plans de prévention et d'intervention**

**13.** (1) Le ministre peut faire élaborer un plan de prévention et d'intervention à l'égard d'une espèce envahissante.

**Contenu du plan**

(2) Le plan de prévention et d'intervention énonce les mesures, les pratiques ou les plans d'action recommandés pour combattre une espèce envahissante, y compris ce qui suit :

- a) les mesures, notamment les mesures d'intervention rapides, visant à empêcher l'introduction de l'espèce envahissante en Ontario ou dans une partie de l'Ontario;

- (b) practices to promote the early detection of the invasive species; and
- (c) measures for the control or eradication of the invasive species.

#### Scope of plans

- (3) A prevention and response plan may,
  - (a) apply to one or more invasive species; and
  - (b) apply to all of Ontario or a part of Ontario.

#### Other authorized persons

(4) A prevention and response plan may authorize a person or group of persons to carry out measures and practices set out in the plan in order to assist in the implementation of the plan, subject to such conditions as may be specified in the plan.

#### Notice of plan

(5) The Minister shall publish a copy of the prevention and response plan on a website maintained by the government of Ontario and give notice of the plan in any other manner that he or she considers appropriate.

#### Updating plan

(6) The Minister may cause a prevention and response plan to be updated from time to time as he or she considers appropriate.

#### Cancellation of plan

(7) The Minister may cancel a prevention and response plan by publishing notice of the cancellation on a website maintained by the government of Ontario and give notice of the cancellation of the plan in any other manner that he or she considers appropriate.

#### Invasive species control areas

**14.** (1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, designate an area of Ontario as an invasive species control area with respect to an invasive species.

#### Content of regulation

- (2) A regulation under subsection (1) shall,
  - (a) identify the area of Ontario that is designated;
  - (b) identify the invasive species that is the object of the designation;
  - (c) if appropriate, set out measures to control the spread of the invasive species, including measures that,
    - (i) regulate or prohibit the movement of the invasive species in the area, the movement of any carrier of the invasive species or of any person, conveyance or thing that is likely to contribute to the spread of the invasive species, and
    - (ii) regulate or prohibit any activities that are likely to contribute to the spread of the invasive

- b) les pratiques visant à promouvoir la détection précoce de l'espèce envahissante;
- c) les mesures visant à contrôler ou à éradiquer l'espèce envahissante.

#### Portée du plan

- (3) Le plan de prévention et d'intervention peut :
  - a) s'appliquer à l'égard d'une ou de plusieurs espèces envahissantes;
  - b) s'appliquer à tout ou partie de l'Ontario.

#### Autres personnes autorisées

(4) Le plan de prévention et d'intervention peut autoriser une personne ou un groupe de personnes à prendre des mesures et à adopter des pratiques qui y sont énoncées pour aider à la mise en oeuvre du plan, sous réserve des conditions que précise le plan.

#### Avis du plan

(5) Le ministre publie une copie du plan de prévention et d'intervention sur un site Web dont est responsable le gouvernement de l'Ontario et donne avis du plan de toute autre manière qu'il estime appropriée.

#### Mise à jour du plan

(6) Le ministre peut faire en sorte que le plan de prévention et d'intervention soit mis à jour de temps à autre selon ce qu'il estime approprié.

#### Annulation du plan

(7) Le ministre peut annuler le plan de prévention et d'intervention en publiant un avis à cet effet sur un site Web dont est responsable le gouvernement de l'Ontario et donner avis de l'annulation du plan de toute autre manière qu'il estime appropriée.

#### Zones de lutte contre une espèce envahissante

**14.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner une zone située en Ontario comme zone de lutte contre une espèce envahissante à l'égard d'une telle espèce.

#### Contenu des règlements

- (2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) :
  - a) identifient la zone située en Ontario qui est désignée;
  - b) identifient l'espèce envahissante qui fait l'objet de la désignation;
  - c) s'il y a lieu, énoncent les mesures visant à contrôler la dissémination de l'espèce envahissante, y compris des mesures qui :
    - (i) réglementent ou interdisent les déplacements de l'espèce envahissante dans la région et les déplacements de tout vecteur de l'espèce envahissante ou de toute personne, de tout moyen de transport ou de toute chose qui contribuera vraisemblablement à la dissémination de l'espèce envahissante,
    - (ii) réglementent ou interdisent des activités qui contribueront vraisemblablement à la dissé-



species, including requiring the Minister's authorization before carrying out the activity.

#### Area designated

(3) An invasive species control area designated in respect of an invasive species may include any area of Ontario, whether or not the invasive species is present in the area.

#### Purpose of designation

(4) A regulation under this section may contain measures to prevent the spread of an invasive species,

- (a) within the invasive species control area;
- (b) from the invasive species control area to areas outside of it; or
- (c) from outside the invasive species control area to the area itself.

### INSPECTIONS

#### Inspectors, appointment

**15.** (1) The Minister may appoint a person or class of persons as inspectors for the purposes of this Act.

#### Inspectors by virtue of office

(2) An enforcement officer is an inspector for the purposes of this Act by virtue of his or her office.

#### Production of identification

(3) An inspector acting under this Act shall, on request, produce identification.

#### Surveys for purposes of detection, etc.

**16.** (1) An inspector may conduct surveys of any area or place in Ontario for the purposes of,

- (a) detecting the presence of invasive species, including detecting the presence of invasive species that are not prescribed under section 4 or designated under section 5; and
- (b) ascertaining whether invasive species, including invasive species that are not prescribed under section 4 or designated under section 5, are spreading into or within Ontario and monitoring the extent of the spread.

#### Entry on land during survey

(2) In the course of conducting a survey, an inspector may,

- (a) enter any land at any reasonable time and be accompanied by any other person that the inspector authorizes; and
- (b) authorize any person acting under his or her direction to enter any land, with or without the inspector, for the purpose of assisting in the survey.

mination de l'espèce envahissante, notamment en exigeant l'obtention de l'autorisation du ministre avant d'exercer les activités.

#### Zone désignée

(3) Une zone de lutte contre une espèce envahissante qui est désignée à l'égard d'une espèce envahissante peut comprendre toute zone située en Ontario, que l'espèce envahissante y soit présente ou non.

#### Objet de la désignation

(4) Les règlements pris en vertu du présent article peuvent comprendre des mesures visant à empêcher la dissémination d'une espèce envahissante :

- a) soit à l'intérieur de la zone de lutte contre une espèce envahissante;
- b) soit de la zone de lutte contre l'espèce envahissante vers l'extérieur de celle-ci;
- c) soit de l'extérieur de la zone de lutte contre une espèce envahissante vers la zone elle-même.

### INSPECTIONS

#### Nomination des inspecteurs

**15.** (1) Le ministre peut nommer une personne ou une catégorie de personnes inspecteurs pour l'application de la présente loi.

#### Inspecteurs d'office

(2) Un agent d'exécution est d'office un inspecteur pour l'application de la présente loi.

#### Présentation d'une pièce d'identité

(3) L'inspecteur qui agit en vertu de la présente loi présente, sur demande, une pièce d'identité.

#### Enquêtes effectuées à des fins de détection

**16.** (1) Un inspecteur peut effectuer des enquêtes dans toute zone ou tout endroit situé en Ontario aux fins suivantes :

- a) détecter la présence d'espèces envahissantes, y compris d'espèces envahissantes qui ne sont pas prescrites en vertu de l'article 4 ou désignées en vertu de l'article 5;
- b) vérifier si des espèces envahissantes, y compris des espèces envahissantes qui ne sont pas prescrites en vertu de l'article 4 ou désignées en vertu de l'article 5, se disséminent en Ontario ou s'y introduisent, et surveiller l'ampleur de la dissémination.

#### Entrée dans un bien-fonds pendant une enquête

(2) L'inspecteur qui effectue une enquête peut :

- a) entrer dans un bien-fonds à toute heure raisonnable et se faire accompagner par toute personne qu'il autorise;
- b) autoriser quiconque agit sous ses ordres à entrer dans un bien-fonds, avec ou sans lui, afin de l'aider à effectuer l'enquête.

**No entry to buildings, structures**

(3) Subsection (2) does not authorize an inspector, or a person acting under the inspector's direction, to enter a building or a structure, including a building or a part of a building that is being used as a dwelling.

**Power upon entry**

(4) Upon entering land under subsection (2), the following powers are the powers that may be exercised by an inspector, or by a person acting under his or her direction:

1. Inspect any thing that the inspector believes on reasonable grounds,
  - i. may be, or may contain, an invasive species referred to in subsection (1), or
  - ii. may contain evidence of an invasive species referred to in subsection (1).
2. Conduct any tests, take any measurements, take any specimens or samples, set up any equipment and make any photographic or other records that may assist in the survey.

**Inspection to determine compliance**

17. (1) An inspector may enter and inspect any land, building or other place if,

- (a) the inspector has reasonable grounds to believe that an invasive species, a carrier or other thing to which this Act or the regulations apply will be found on the land or in the building or place; or
- (b) the inspection is for the purpose of determining compliance with,
  - (i) this Act or the regulations,
  - (ii) a condition in an authorization that is issued under section 10 or is contained in an agreement referred to in section 12,
  - (iii) a prevention and response plan prepared under section 13, or
  - (iv) a provision of an order made by an inspector or by the Minister under this Act.

**Powers during inspection**

(2) During an inspection under this section, the following powers are the powers that may be exercised by an inspector:

1. Inspect any animal, plant or thing that the inspector believes on reasonable grounds may be an invasive species or a carrier.
2. Open any receptacle, baggage, package, container, cage or other thing that the inspector believes on reasonable grounds contains an invasive species or a carrier.

**Interdiction d'entrer dans des bâtiments ou des constructions**

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'autoriser l'inspecteur, ou quiconque agit sous ses ordres, à entrer dans un bâtiment ou une construction, y compris un bâtiment ou la partie d'un bâtiment qui sert de logement.

**Pouvoirs de l'inspecteur**

(4) Lorsqu'il entre dans un bien-fonds en vertu du paragraphe (2), l'inspecteur, ou quiconque agit sous ses ordres, peut exercer les pouvoirs suivants :

1. Examiner toute chose que l'inspecteur croit, en se fondant sur des motifs raisonnables :
  - i. soit être ou contenir une espèce envahissante visée au paragraphe (1),
  - ii. soit contenir des éléments de preuves de la présence d'une espèce envahissante visée au paragraphe (1).
2. Effectuer des tests, prendre des mesures, prélever des spécimens ou des échantillons, installer de l'équipement et faire des enregistrements, notamment photographiques, qui peuvent aider à effectuer l'enquête.

**Inspection en vue de déterminer la conformité**

17. (1) Un inspecteur peut entrer dans un bien-fonds, un bâtiment ou un autre endroit et y effectuer une inspection si, selon le cas :

- a) il a des motifs raisonnables de croire qu'une espèce envahissante, un vecteur ou toute autre chose auquel la présente loi ou les règlements s'appliquent y sera trouvé;
- b) l'inspection a pour but de déterminer la conformité avec, selon le cas :
  - (i) la présente loi ou les règlements,
  - (ii) une condition dont est assortie une autorisation qui est délivrée en vertu de l'article 10 ou qui est comprise dans un accord visé à l'article 12,
  - (iii) un plan de prévention et d'intervention élaboré en vertu de l'article 13,
  - (iv) une disposition d'un ordre que donne un inspecteur ou d'un arrêté que prend le ministre en vertu de la présente loi.

**Pouvoirs pendant l'inspection**

(2) Au cours d'une inspection effectuée en vertu du présent article, l'inspecteur peut exercer les pouvoirs suivants :

1. Inspecter un animal, un végétal ou une chose qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, être une espèce envahissante ou un vecteur.
2. Ouvrir un récipient, des bagages, un emballage, un contenant, une cage ou toute autre chose qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, contenir une espèce envahissante ou un vecteur.

3. Conduct any test, take any measurement, specimen or sample, set up any equipment and make any photographic or other record that may assist in the inspection.
4. Require the production of any document that is relevant to the inspection.
5. Use or cause to be used any computer or other device that contains or is able to retrieve information, for the purpose of examining information relevant to the inspection that is contained in or available to the computer or other device, and produce or cause to be produced a printout or other output from the computer or other device of information that is relevant to the inspection.
6. Remove any documents or things that are relevant to the inspection for the purpose of making copies or of further inspection.
7. Ask questions that are relevant to the inspection.

#### Dwellings

(3) Subsection (1) does not authorize an inspector to enter a building or a part of a building that is being used as a dwelling unless the occupier of the dwelling consents to the entry.

#### Warrant for dwelling

(4) On application without notice, a justice may issue a warrant authorizing an inspector to enter and inspect a building or part of a building that is being used as a dwelling if the justice is satisfied by information under oath that there are reasonable grounds to believe that,

- (a) an inspection under this section is required for any of the reasons described in subsection (1); and
- (b) entry has been refused or is likely to be refused.

#### Same, application for warrant

(5) An application under subsection (4) shall specify that the warrant is to enter and inspect a building or part of a building that is being used as a dwelling.

#### Conditions

(6) A warrant is subject to such conditions as may be specified in the warrant.

#### Assistance

(7) An inspector may be accompanied or assisted by any person during an inspection under this section.

#### Time of entry

(8) An entry under subsection (1) shall be made at a time that is reasonable in view of the activity that is conducted on the land or in the building or other place.

3. Effectuer des tests, prendre des mesures, prélever des spécimens ou des échantillons, installer de l'équipement et faire des enregistrements, notamment photographiques, qui peuvent aider à effectuer l'inspection.
4. Exiger la production des documents qui sont reliés à l'inspection.
5. Utiliser ou faire utiliser un ordinateur ou un autre dispositif qui contient ou permet d'extraire des renseignements, pour examiner les renseignements qui sont reliés à l'inspection que l'ordinateur ou le dispositif contient ou auxquels il donne accès, et produire ou faire produire un imprimé ou toute autre sortie à partir de l'ordinateur ou du dispositif de ces renseignements.
6. Enlever des documents ou des choses qui sont reliés à l'inspection pour en faire des copies ou un examen supplémentaire.
7. Poser des questions qui sont reliées à l'inspection.

#### Logements

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser l'inspecteur à entrer dans un bâtiment ou dans la partie d'un bâtiment qui sert de logement, sauf si son occupant y consent.

#### Mandat relatif au logement

(4) Sur requête présentée sans préavis, un juge peut décerner un mandat autorisant un inspecteur à entrer dans un bâtiment ou la partie d'un bâtiment qui sert de logement et à y effectuer une inspection s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'une inspection effectuée en vertu du présent article est nécessaire pour l'un des motifs visés au paragraphe (1);
- b) d'autre part, que l'entrée a été ou sera vraisemblablement refusée.

#### Idem : demande de mandat

(5) La requête présentée en vertu du paragraphe (4) indique expressément que le mandat a pour but d'autoriser l'entrée dans un bâtiment ou dans la partie d'un bâtiment qui sert de logement et à y effectuer une inspection.

#### Conditions

- (6) Le mandat est assorti des conditions qu'il précise.

#### Aide

(7) L'inspecteur peut être accompagné ou aidé de toute personne au cours d'une inspection effectuée en vertu du présent article.

#### Heure d'entrée

(8) L'entrée dans un bien-fonds, un bâtiment ou un autre endroit qui est prévue au paragraphe (1) est effectuée à une heure qui est raisonnable eu égard à l'activité qui y est exercée.



**Copies**

(9) An inspector may make copies of any documents produced or removed during the inspection.

**Return of things**

(10) If an inspector removes any document or thing under paragraph 6 of subsection (2), the inspector shall copy the document or thing or further inspect it with reasonable dispatch and return it promptly to the person from whom it was taken, unless it is not reasonable for the person to expect the thing to be returned.

**Stopping conveyances to inspect**

**18.** (1) An inspector may stop a conveyance if he or she has reasonable grounds to believe that,

- (a) there is a member of an invasive species or a carrier in or on the conveyance; or
- (b) stopping the conveyance would assist in determining compliance with,
  - (i) this Act or the regulations,
  - (ii) a condition in an authorization that is issued under section 10 or is contained in an agreement referred to in section 12,
  - (iii) a prevention and response plan prepared under section 13, or
  - (iv) a provision of an order made by an inspector or by the Minister under this Act.

**Operator to stop**

(2) On the inspector's signal to stop, the operator of the conveyance shall immediately stop and produce for inspection a member of an invasive species, a carrier, a document or any thing requested by the inspector that is relevant to the purpose for which the conveyance was stopped.

**Stop signals**

(3) For the purpose of subsection (2), signals to stop include,

- (a) intermittent flashes of red light, in the case of a vehicle;
- (b) intermittent flashes of blue light, in the case of a boat; and
- (c) a hand signal to stop, in the case of a vehicle or boat.

**Special powers used in invaded places**

**19.** (1) After an order is made under section 23 declaring land, a building, structure or conveyance to be an invaded place, an inspector may enter the invaded place and exercise any of the powers described in subsection (2).

**Same**

(2) At an invaded place, an inspector may, with respect to the invasive species that is the reason the land, build-

**Copies**

(9) L'inspecteur peut faire des copies des documents produits ou enlevés au cours de l'inspection.

**Restitution**

(10) L'inspecteur qui enlève des documents ou des choses en vertu de la disposition 6 du paragraphe (2) en fait des copies ou un examen supplémentaire avec une diligence raisonnable et les retourne promptement à la personne à qui ils ont été retirés, sauf s'il n'est pas raisonnable que celle-ci s'attende à ce qu'ils soient retournés.

**Arrêt et inspection de moyens de transport**

**18.** (1) L'inspecteur peut arrêter un moyen de transport s'il a des motifs raisonnables de croire, selon le cas :

- a) qu'un membre d'une espèce envahissante ou un vecteur se trouve dans ou sur le moyen de transport;
- b) que cela aiderait à déterminer s'il y a conformité avec, selon le cas :
  - (i) la présente loi ou les règlements,
  - (ii) une condition dont est assortie une autorisation qui est délivrée en vertu de l'article 10 ou qui est comprise dans un accord visé à l'article 12,
  - (iii) un plan de prévention et d'intervention élaboré en vertu de l'article 13,
  - (iv) une disposition d'un ordre que donne un inspecteur ou d'un arrêté que prend le ministre en vertu de la présente loi.

**Arrêt par le conducteur**

(2) Au signal d'arrêt de l'inspecteur, le conducteur du moyen de transport s'arrête immédiatement et présente aux fins d'examen tout membre d'une espèce envahissante, vecteur, document ou toute chose que demande l'inspecteur et qui est relié à la fin à laquelle le moyen de transport a été arrêté.

**Signaux d'arrêt**

(3) Pour l'application du paragraphe (2), les signaux d'arrêt comprennent :

- a) un clignotement de lumière rouge, dans le cas d'un véhicule;
- b) un clignotement de lumière bleue, dans le cas d'un bateau;
- c) un signal d'arrêt manuel, dans le cas d'un véhicule ou d'un bateau.

**Pouvoirs spéciaux : endroits infestés**

**19.** (1) Après avoir donné un ordre, en vertu de l'article 23, déclarant qu'un bien-fonds, un bâtiment, une construction ou un moyen de transport est un endroit infesté, l'inspecteur peut y entrer et exercer les pouvoirs visés au paragraphe (2).

**Idem**

(2) Dans un endroit infesté, l'inspecteur peut, à l'égard de l'espèce envahissante qui constitue le motif d'un ordre

ing, structure or conveyance was declared to be an invaded place,

- (a) use any physical or mechanical means or apply any chemical treatments or biological control measures in order to control, remove or eradicate the invasive species or the threat the invasive species poses to Ontario's natural environment, unless the use of such means or application of such treatments or measures may cause material damage to property or destroy property;
- (b) capture or remove a member of the invasive species;
- (c) establish temporary barriers around the invasive species or the invaded place or post signs or markers on or near the invasive species or invaded place to reduce the risk of the invasive species spreading;
- (d) remain at the invaded place or cause another person to remain at the invaded place, to assist in reducing the risk of the invasive species spreading.

#### Assistance

(3) An inspector may be accompanied or assisted by any person while exercising any powers at an invaded place under this section.

#### Assisting inspector

20. A person shall give all reasonable assistance to an inspector conducting a survey or inspection under section 16, 17 or 18 or exercising powers under section 19 and shall provide any information requested by the inspector that is relevant to the survey or inspection or that may assist in the exercise of powers under section 19.

#### Obstruction of inspector

- 21. A person shall not,
  - (a) knowingly make a false or misleading statement to an inspector who is acting under this Act; or
  - (b) otherwise obstruct an inspector who is acting under this Act.

#### INSPECTORS' ORDERS

##### Order re: unknown invasive species

22. (1) An inspector may make an order under this section if,

- (a) in the course of performing his or her duties under this Act, he or she encounters a member of a species that he or she has reasonable grounds to believe is an invasive species, but not an invasive species that has been prescribed under section 4 or designated under section 5 as an invasive species to which this Act applies; and
- (b) the inspector has reasonable grounds to believe that the order is required in order to,

déclarant qu'un bien-fonds, un bâtiment, une construction ou un moyen de transport est un endroit infesté :

- a) avoir recours à des moyens physiques ou mécaniques, appliquer des traitements chimiques ou prendre des mesures de contrôle biologiques pour contrôler, enlever ou éradiquer l'espèce envahissante ou la menace qu'elle constitue pour l'environnement naturel en Ontario, sauf si le recours à de tels moyens, l'application de tels traitements ou la prise de telles mesures peut causer des dommages matériels à des biens ou leur destruction;
- b) capturer ou enlever un membre de l'espèce envahissante;
- c) installer des barrières temporaires autour de l'espèce envahissante ou de l'endroit infesté ou installer des affiches ou des marques d'identification sur l'espèce ou l'endroit infesté, ou à proximité, pour réduire le risque que l'espèce se dissémine;
- d) demeurer à l'endroit infesté ou faire en sorte qu'une autre personne y demeure pour aider à réduire le risque que l'espèce se dissémine.

#### Aide

(3) L'inspecteur peut être accompagné ou aidé de toute personne lorsqu'il exerce, à l'endroit infesté, les pouvoirs que lui confère le présent article.

#### Aide fournie à l'inspecteur

20. Toute personne accorde toute l'aide raisonnable à un inspecteur qui effectue une enquête ou une inspection en vertu de l'article 16, 17 ou 18 ou qui exerce les pouvoirs que lui confère l'article 19 et fournit, sur demande de l'inspecteur, les renseignements qui sont reliés à l'enquête ou à l'inspection ou qui peuvent aider à l'exercice des pouvoirs prévus par l'article 19.

#### Entrave au travail de l'inspecteur

- 21. Nul ne doit, selon le cas :
  - a) faire sciemment une déclaration fausse ou trompeuse à l'inspecteur qui agit en vertu de la présente loi;
  - b) entraver d'une autre façon le travail de l'inspecteur qui agit en vertu de la présente loi.

#### ORDRES DES INSPECTEURS

##### Ordre : espèce envahissante inconnue

22. (1) Un inspecteur peut donner un ordre en vertu du présent article si :

- a) dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi, il rencontre un membre d'une espèce qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, être une espèce envahissante mais non une espèce envahissante qui a été prescrite en vertu de l'article 4 ou désignée en vertu de l'article 5 comme espèce envahissante à laquelle s'applique la présente loi;
- b) il a des motifs raisonnables de croire que l'ordre est nécessaire, selon le cas :

- (i) ascertain the threat that the suspected invasive species referred to in clause (a) poses to Ontario's natural environment, or
- (ii) prevent the suspected invasive species referred to in clause (a) from spreading within Ontario.

#### Order to contain suspected species

(2) An inspector who encounters a member of a suspected invasive species described in clause (1) (a) may,

- (a) issue a written order to the person who owns or occupies the land, building or place, or is in charge of the conveyance, on or in which the member of the suspected invasive species was found, directing the person to,
  - (i) stop any movement or activity that may lead to the spread of the suspected invasive species,
  - (ii) move the member of the suspected invasive species to another location in order to isolate it or otherwise prevent the suspected invasive species from spreading,
  - (iii) establish barriers or signs around the member of the suspected invasive species in order to restrict access by the person or others to the member of the suspected invasive species, or
  - (iv) take such other measures as may be specified in the order to prevent the suspected invasive species from spreading; and
- (b) if the member of the suspected invasive species is found on Crown land, issue a written order prohibiting any person from moving or having access to the member of the suspected invasive species in order to prevent the suspected invasive species from spreading.

#### Erecting barriers, signs, etc.

(3) An inspector who issues an order under subsection (2) with respect to a suspected invasive species described in clause (1) (a) may, in addition to issuing the order, do any of the following:

1. Inspect the suspected invasive species.
2. Conduct any test, take any measurement, specimen or sample of the member of the suspected invasive species.
3. Set up any equipment and make any photographic or other record that may assist in identifying the suspected invasive species or ascertaining the threat it poses to Ontario's natural environment.
4. Cover the suspected invasive species.
5. Establish a temporary barrier around the suspected invasive species.
6. Post signs or markers around the suspected invasive species.

- (i) pour vérifier l'ampleur de la menace que constitue l'espèce envahissante présumée visée à l'alinéa a) pour l'environnement naturel en Ontario,
- (ii) pour empêcher l'espèce envahissante présumée visée à l'alinéa a) de se disséminer en Ontario.

#### Ordre visant à confiner une espèce envahissante présumée

(2) L'inspecteur qui rencontre un membre d'une espèce envahissante présumée visée à l'alinéa (1) a) peut prendre les mesures suivantes :

- a) enjoindre, par ordre écrit, au propriétaire ou à l'occupant du bien-fonds, du bâtiment ou de l'endroit ou à la personne qui est responsable du moyen de transport sur ou dans lequel le membre de l'espèce a été trouvé, selon le cas :
  - (i) de cesser tout déplacement ou toute activité pouvant mener à la dissémination de l'espèce envahissante présumée,
  - (ii) de transporter le membre de l'espèce envahissante présumée à un autre emplacement pour l'isoler ou l'empêcher autrement de se disséminer,
  - (iii) d'installer des barrières ou des affiches autour du membre de l'espèce envahissante présumée pour restreindre l'accès de la personne ou d'autrui au membre de l'espèce,
  - (iv) de prendre les autres mesures précisées dans l'ordre pour empêcher l'espèce envahissante présumée de se disséminer;
- b) si le membre de l'espèce envahissante présumée se trouve sur une terre de la Couronne, interdire, par ordre écrit, à toute personne de déplacer le membre ou d'y avoir accès, afin d'empêcher l'espèce envahissante présumée de se disséminer.

#### Installation de barrières et d'affiches

(3) L'inspecteur qui donne un ordre en vertu du paragraphe (2) à l'égard d'une espèce envahissante présumée visée à l'alinéa (1) a) peut, en outre, prendre les mesures suivantes :

1. Inspecter l'espèce envahissante présumée.
2. Effectuer des tests, prendre des mesures ou prélever des spécimens ou des échantillons du membre de l'espèce envahissante présumée.
3. Installer de l'équipement et faire des enregistrements, notamment photographiques, qui peuvent aider à identifier l'espèce envahissante présumée ou à vérifier l'ampleur de la menace qu'elle constitue pour l'environnement naturel en Ontario.
4. Recouvrir l'espèce envahissante présumée.
5. Installer des barrières temporaires autour de l'espèce envahissante présumée.
6. Installer des affiches ou des marques d'identification autour de l'espèce envahissante présumée.



7. Take any other measure that the inspector considers appropriate to assist in preventing the suspected invasive species from spreading and restricting access of persons to the member of the suspected invasive species.

#### Content of order

- (4) An order under subsection (2) shall,
- (a) describe the suspected invasive species that is the subject of the order;
  - (b) briefly describe the reasons for the order; and
  - (c) set out the time period for which it applies, subject to subsection (5).

#### Duration of order

(5) An order under subsection (2) shall be in effect for a period of no more than 15 days.

#### Service of order

(6) An order under clause (2) (a) shall be served by personal delivery to the person against whom the order is made, subject to subsection (7).

#### Posting of cl. (2) (a) order

(7) An order under clause (2) (a) may be posted in a conspicuous place on or near the suspected invasive species or at the place where the suspected invasive species is located, either,

- (a) in addition to serving it on a person under subsection (6); or
- (b) instead of delivering it to a person under subsection (6) if, in the inspector's opinion, service cannot reasonably be effected under that subsection.

#### Deemed service

(8) An order that is posted under clause (7) (b) is deemed to have been served in accordance with subsection (6) once it is posted.

#### Mandatory posting of cl. (2) (b) order

(9) An order under clause (2) (b) shall be posted in a conspicuous place at or near the place at which the suspected invasive species is located.

#### Prohibition, removing, defacing postings

(10) Except with the written consent of an inspector, no person shall remove, alter, deface, conceal, damage, destroy, move, interfere with or render illegible,

- (a) an order or a copy of an order made under this section that is posted in accordance with subsection (7) or (9); or
- (b) any identifying marker, signage or temporary barrier applied or installed as authorized under this section.

#### Compliance with order

(11) No person shall contravene or fail to comply with any provision of an order made under subsection (2).

7. Prendre toute autre mesure qu'il estime appropriée pour aider à empêcher la dissémination de l'espèce envahissante présumée et pour restreindre l'accès des personnes au membre de l'espèce envahissante présumée.

#### Contenu de l'ordre

- (4) L'ordre donné en vertu du paragraphe (2) :
- a) décrit l'espèce envahissante présumée visée par l'ordre;
  - b) décrit brièvement ses motifs;
  - c) précise la période à laquelle il s'applique, sous réserve du paragraphe (5).

#### Durée de l'ordre

(5) L'ordre donné en vertu du paragraphe (2) est en vigueur pendant au plus 15 jours.

#### Signification de l'ordre

(6) L'ordre donné en vertu de l'alinéa (2) a) est signifié à personne, par remise à la personne qu'il vise, sous réserve du paragraphe (7).

#### Affichage de l'ordre visé à l'al. (2) a)

(7) L'ordre donné en vertu de l'alinéa (2) a) peut être affiché bien en vue à proximité de l'espèce envahissante présumée, sur elle ou à l'endroit où elle se trouve :

- a) en plus d'être signifié à personne en application du paragraphe (6);
- b) au lieu d'être remis à personne en application du paragraphe (6), si l'inspecteur estime que la signification ne peut raisonnablement se faire conformément à ce paragraphe.

#### Signification réputée faite

(8) L'ordre affiché en vertu de l'alinéa (7) b) est réputé avoir été signifié conformément au paragraphe (6) au moment de son affichage.

#### Affichage obligatoire de l'ordre visé à l'al. (2) b)

(9) L'ordre donné en vertu de l'alinéa (2) b) est affiché bien en vue à l'endroit où l'espèce envahissante présumée se trouve ou à proximité de cet endroit.

#### Interdiction d'enlever ou d'abîmer l'affichage

(10) Nul ne doit, sans le consentement écrit d'un inspecteur, enlever, altérer, abîmer, dissimuler, endommager, détruire, déplacer, déranger ou rendre illisible ce qui suit :

- a) un ordre ou une copie d'un ordre donné en vertu du présent article qui est affiché conformément au paragraphe (7) ou (9);
- b) une marque d'identification, une signalisation ou une barrière temporaire apposée ou installée comme l'autorise le présent article.

#### Conformité à l'ordre

(11) Nul ne doit contrevenir aux dispositions d'un ordre donné en vertu du paragraphe (2), ni omettre de s'y conformer.

**Declaration of invaded place**

**23.** (1) An inspector may issue a written order declaring land, a building, a structure or a conveyance to be an invaded place if,

- (a) the inspector has found evidence that an invasive species is present on or in the place; and
- (b) the inspector has reasonable grounds to believe that the order is required,
  - (i) to prevent the invasive species from spreading to areas outside of the place, or
  - (ii) to control, remove or eradicate the invasive species that is on or in the place.

**Non-application to restricted invasive species**

- (2) Despite subsection (1),
  - (a) no order shall be made under that subsection with respect to a restricted invasive species unless the species is prescribed as a restricted invasive species to which this section applies; and
  - (b) an order made under that subsection with respect to a restricted invasive species shall comply with any conditions that are prescribed.

**No dwellings**

(3) An inspector shall not make an order under this section in respect of a building or place that is being used as a dwelling.

**Information in order**

- (4) The order shall,
  - (a) identify the invasive species that was found at the place;
  - (b) briefly describe the reasons for the order;
  - (c) describe the place to which it applies; and
  - (d) notify the owner or occupier of the place of,
    - (i) the powers that may be exercised by an inspector at the place under section 19 to control, remove or eradicate the invasive species found at the place or to prevent its spread to other areas, and
    - (ii) the right of the owner or occupier to request a review of the order in accordance with section 26.

**What the order may require**

(5) In addition to exercising any of the powers described in section 19, an inspector who makes an order declaring a place to be an invaded place under subsection (1) may, in the order,

- (a) prohibit any person from having access to the place or restrict access to the place subject to such conditions as may be specified in the order;

**Déclaration : endroit infesté**

**23.** (1) Un inspecteur peut, par ordre écrit, déclarer qu'un bien-fonds, un bâtiment, une construction ou un moyen de transport est un endroit infesté si :

- a) il a des preuves qu'une espèce envahissante s'y trouve;
- b) il a des motifs raisonnables de croire que l'ordre est nécessaire pour, selon le cas :
  - (i) empêcher l'espèce envahissante de se disséminer à l'extérieur de l'endroit,
  - (ii) contrôler, enlever ou éradiquer l'espèce envahissante qui se trouve à l'endroit.

**Non-application aux espèces envahissantes faisant l'objet de restrictions**

- (2) Malgré le paragraphe (1) :
  - a) un ordre ne peut être donné en vertu de ce paragraphe à l'égard d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions que si celle-ci est prescrite comme espèce envahissante faisant l'objet de restrictions à laquelle s'applique le présent article;
  - b) tout ordre donné en vertu de ce paragraphe à l'égard d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions doit être conforme aux conditions prescrites, le cas échéant.

**Interdiction : logements**

(3) L'inspecteur ne doit pas donner d'ordre en vertu du présent article à l'égard d'un bâtiment ou d'un lieu qui sert de logement.

**Renseignements à inclure dans l'ordre**

- (4) L'ordre comprend les renseignements suivants :
  - a) il identifie l'espèce envahissante qui a été trouvée à l'endroit;
  - b) il décrit brièvement ses motifs;
  - c) il décrit l'endroit auquel il s'applique;
  - d) il avise le propriétaire ou l'occupant de l'endroit :
    - (i) des pouvoirs que peut y exercer l'inspecteur, en vertu de l'article 19, pour contrôler, enlever ou éradiquer l'espèce envahissante qui s'y trouve ou pour empêcher qu'elle ne se dissémine vers d'autres endroits,
    - (ii) qu'il a le droit de demander une révision de l'ordre conformément à l'article 26.

**Exigences de l'ordre**

(5) Outre exercer les pouvoirs prévus par l'article 19, l'inspecteur qui donne, en vertu du paragraphe (1), un ordre déclarant qu'un endroit est un endroit infesté peut, dans l'ordre, faire ce qui suit :

- a) interdire à quiconque d'avoir accès à l'endroit ou restreindre l'accès à l'endroit, sous réserve des conditions que précise l'ordre;

- (b) restrict activities that may take place within or with respect to the place;
- (c) direct the owner or occupier of the place, if any, as follows:
  - (i) to do anything specified in the order, or to refrain from doing anything specified in the order, that is for the purpose of reducing the risk of the species spreading,
  - (ii) to refrain from accessing the place or to prevent others from accessing the place, and
  - (iii) to keep records of anything the person does or refrains from doing pursuant to the order; and
- (d) specify a date when the order ceases to have effect.

#### Posting of order

(6) A copy of an order declaring a place to be an invaded place shall be posted in a conspicuous place at or near the place.

#### Service

(7) The investigator shall serve a copy of an order declaring a place to be an invaded place on the owner or occupier of the place in accordance with section 49.

#### Compliance

(8) No person shall contravene or fail to comply with any provision of an order made under this section.

#### Publication of orders

(9) An inspector may publish an order made under this section, or a summary of the order, in such publication or by any means the inspector considers appropriate.

#### Amendment or revocation of orders

**24.** (1) An inspector or the Minister may, by order, amend or revoke an order that was made by an inspector under section 22 or 23.

#### Notice

(2) Upon making an order under subsection (1) to amend or revoke an order made under section 22, an inspector or Minister, as the case may be,

- (a) shall give notice of the order in accordance with subsection 22 (6); and
- (b) may post a copy of the order in accordance with subsections 22 (7) and (9).

#### Same

(3) Upon making an order under subsection (1) to amend or revoke an order made under section 23, an inspector or Minister, as the case may be, shall,

- (a) give notice of the order in accordance with subsection 23 (7); and

- b) restreindre les activités qui peuvent être exercées à l'endroit ou à son égard;
- c) enjoindre au propriétaire ou à l'occupant de l'endroit, le cas échéant, de prendre les mesures suivantes :
  - (i) faire ce qui est précisé dans l'ordre ou s'abstenir de faire ce qui y est précisé, dans le but de réduire le risque que l'espèce se dissémine,
  - (ii) s'abstenir d'accéder à l'endroit ou empêcher autrui d'y avoir accès,
  - (iii) tenir des dossiers de tout ce qu'il fait ou s'abstient de faire conformément à l'ordre;
- d) préciser la date à laquelle l'ordre cesse d'être en vigueur.

#### Affichage de l'ordre

(6) Une copie de l'ordre déclarant qu'un endroit est un endroit infesté est affichée bien en vue à l'endroit ou à proximité de l'endroit.

#### Signification

(7) L'enquêteur signifie une copie de l'ordre déclarant qu'un endroit est un endroit infesté au propriétaire ou à l'occupant de l'endroit, conformément à l'article 49.

#### Conformité

(8) Nul ne doit contrevenir aux dispositions d'un ordre donné en vertu du présent article, ni omettre de s'y conformer.

#### Publication des ordres

(9) Un inspecteur peut publier un ordre donné en vertu du présent article, ou un sommaire d'un tel ordre, dans une publication ou par des moyens qu'il estime appropriés.

#### Modification ou révocation des ordres

**24.** (1) Un inspecteur ou le ministre peut, par ordre ou arrêté, modifier ou révoquer un ordre que donne un inspecteur en vertu de l'article 22 ou 23.

#### Avis

(2) Lorsqu'il donne un ordre ou prend un arrêté en vertu du paragraphe (1) en vue de modifier ou de révoquer un ordre donné en vertu de l'article 22, l'inspecteur ou le ministre, selon le cas, fait ce qui suit :

- a) il donne un avis de l'ordre ou de l'arrêté conformément au paragraphe 22 (6);
- b) il peut afficher une copie de l'ordre ou de l'arrêté conformément aux paragraphes 22 (7) et (9).

#### Idem

(3) Lorsqu'il donne un ordre ou prend un arrêté en vertu du paragraphe (1) en vue de modifier ou de révoquer un ordre donné en vertu de l'article 23, l'inspecteur ou le ministre, selon le cas, fait ce qui suit :

- a) il donne un avis de l'ordre ou de l'arrêté conformément au paragraphe 23 (7);



- (b) post a copy of the order in accordance with subsection 23 (6).

#### Compliance orders

**25.** (1) An inspector may issue an order described in subsections (2) and (3) to a person if the inspector has reasonable grounds to believe that a person is contravening, has contravened or is about to contravene,

- (a) a provision of this Act or the regulations,
- (b) a condition of an authorization that is issued under section 10 or is contained in an agreement entered into under section 12; or
- (c) a provision of any order made by an inspector or by the Minister under this Act.

#### What the order may require

(2) An order under this section may require a person named in the order to,

- (a) stop engaging in, or refrain from engaging in, any act or activity that is prohibited by a provision of this Act or the regulations or by an order made under this Act;
- (b) do anything that the person was required to do under a provision of this Act, the regulations or an order made under this Act or as a condition set out in an authorization or agreement referred to in clause (1) (b); or
- (c) comply with any direction set out in the order that relates to,
  - (i) achieving compliance with this Act, the regulations or an order, authorization or agreement referred to in subsection (1),
  - (ii) preventing the continuation or repetition of the contravention, or
  - (iii) if the contravention has resulted in the spread or release of an invasive species or other harm to the natural environment, preventing the further spread of the invasive species, eradicating the invasive species from any areas of Ontario or repairing any harm caused to the natural environment by the spread or release.

#### Information included in order

- (3) An order under this section shall,
  - (a) specify the provision of this Act, the regulations or the order or the condition of the authorization or agreement that is being, has been or is about to be contravened;
  - (b) briefly describe the nature of the contravention and its location;

- b) il affiche une copie de l'ordre ou de l'arrêté conformément au paragraphe 23 (6).

#### Ordres de conformité

**25.** (1) Un inspecteur peut donner à une personne les ordres visés aux paragraphes (2) et (3) s'il a des motifs raisonnables de croire que la personne contrevient, a contrevenu ou est sur le point de contrevenir, selon le cas :

- a) à une disposition de la présente loi ou des règlements;
- b) à une condition dont est assortie une autorisation qui est délivrée en vertu de l'article 10 ou qui est comprise dans un accord conclu en vertu de l'article 12;
- c) à une disposition d'un ordre que donne un inspecteur ou d'un arrêté que prend le ministre en vertu de la présente loi.

#### Exigences de l'ordre

(2) L'ordre donné en vertu du présent article peut exiger que la personne qui y est nommée :

- a) cesse d'accomplir un acte ou d'exercer une activité qu'interdit une disposition de la présente loi ou des règlements, ou un ordre donné ou un arrêté pris en vertu de la présente loi, ou qu'elle ne l'accomplisse ou ne l'exerce pas;
- b) fasse une chose qu'elle était tenue de faire en vertu d'une disposition de la présente loi, des règlements ou d'un ordre donné ou d'un arrêté pris en vertu de la présente loi, ou d'une condition énoncée dans une autorisation ou un accord visé à l'alinéa (1) b);
- c) se conforme aux directives qui y sont énoncées et qui visent l'une ou l'autre des mesures suivantes :
  - (i) se conformer effectivement à la présente loi ou aux règlements ou à un ordre, un arrêté, une autorisation ou un accord visé au paragraphe (1),
  - (ii) empêcher la continuation de la contravention ou la récidive,
  - (iii) si la contravention a causé la dissémination ou la mise en liberté d'une espèce envahissante ou un autre préjudice à l'environnement naturel, empêcher que l'espèce envahissante ne se dissémine davantage, l'éradiquer de toute partie de l'Ontario ou remédier au préjudice causé à l'environnement naturel par sa dissémination ou sa mise en liberté.

#### Renseignements à inclure dans l'ordre

- (3) L'ordre donné en vertu du présent article :
  - a) précise la disposition de la présente loi, des règlements, de l'ordre ou de l'arrêté ou encore la condition de l'autorisation ou de l'accord à laquelle il y a, il y a eu ou il est sur le point d'y avoir contravention;
  - b) décrit brièvement la nature de la contravention et le lieu de la contravention;

- (c) specify the time within which the person named in the order must comply with the order; and
- (d) notify the person named in the order that the person has the right to request a review of the order in accordance with section 26.

#### Compliance

(4) A person shall comply with an order under this section within the time specified in the order.

#### Service of order

(5) An order under this section shall be served to the person against whom the order is made in accordance with section 49.

#### Effective date

(6) An order under this section takes effect on the day it is served, or at such later time as is specified in the order.

#### Review of inspector's orders

**26.** (1) A person who receives service of an order under section 23 or 25 may request that the Minister review the order by mailing or delivering to the Minister a written request for the review within 15 days after receiving service of the order.

#### Contents of request for review

- (2) A request for a review by the Minister shall include,
  - (a) the portions of the order in respect of which the review is requested;
  - (b) any submissions that the applicant for the review wishes the Minister to consider; and
  - (c) an address for service by mail or by electronic facsimile transmission or by such other means of service as the regulations may prescribe.

#### No stay of order

(3) A request for a review by the Minister does not stay the order from which the review is sought.

#### Decision of Minister

- (4) The Minister may,
  - (a) revoke the order of the inspector; or
  - (b) by order directed to the person requesting the review, confirm or alter the order of the inspector.

#### Same

(5) For the purposes of subsection (4), the Minister may substitute his or her own opinion for that of the inspector.

#### Notice of decision

- (6) The Minister shall serve the person requesting the review with a copy of,
  - (a) a decision to revoke the order of the inspector; or

- c) précise le délai dans lequel la personne qui y est nommée doit s'y conformer;
- d) avise la personne qui y est nommée qu'elle a le droit de demander une révision de l'ordre conformément à l'article 26.

#### Conformité

(4) Quiconque est visé par un ordre donné en vertu du présent article s'y conforme dans le délai qui y est précisé.

#### Signification de l'ordre

(5) L'ordre donné en vertu du présent article est signifié à la personne qu'il vise conformément à l'article 49.

#### Date d'effet

(6) L'ordre donné en vertu du présent article prend effet à la date à laquelle il est signifié ou à la date ultérieure qui y est précisée.

#### Révision : ordres d'un inspecteur

**26.** (1) La personne à qui est signifié un ordre visé à l'article 23 ou 25 peut, dans les 15 jours qui suivent la signification, demander que le ministre révise l'ordre en lui envoyant par la poste ou en lui remettant une demande écrite à cet effet.

#### Contenu de la demande de révision

- (2) La demande de révision par le ministre comprend ce qui suit :
  - a) les parties de l'ordre qui font l'objet de la demande de révision;
  - b) les observations que l'auteur de la demande de révision souhaite que le ministre examine;
  - c) une adresse aux fins de signification par courrier, par télécopie ou par tout autre moyen de signification prescrit par les règlements.

#### Aucune suspension de l'ordre

(3) La demande de révision par le ministre n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'ordre dont la révision est demandée.

#### Décision du ministre

- (4) Le ministre peut, selon le cas :
  - a) révoquer l'ordre de l'inspecteur;
  - b) par arrêté adressé à l'auteur de la demande de révision, confirmer ou modifier l'ordre de l'inspecteur.

#### Idem

(5) Pour l'application du paragraphe (4), le ministre peut substituer son opinion à celle de l'inspecteur.

#### Avis de décision

- (6) Le ministre signifie à l'auteur de la demande de révision une copie, selon le cas :
  - a) de la décision de révoquer l'ordre de l'inspecteur;

- (b) an order to confirm or amend the order of the inspector, together with reasons.

#### ACTIONS BY MINISTER

##### Actions to control or eradicate invasive species

27. (1) The Minister may cause actions described in subsection (3) to be carried out with respect to an invasive species, or may order a person to take actions under subsection (7) with respect to an invasive species, if,

- (a) one of the following powers has been exercised under the Act with respect to the invasive species:
  - (i) an invasive species control area has been designated with respect to the invasive species under section 14, or
  - (ii) an order was made under section 23 declaring a place to be an invaded place after the invasive species was found at the place; and
- (b) in the Minister's opinion,
  - (i) the measures employed to date in the invasive species control area or at the invaded place, as the case may be, to control, remove or eradicate the invasive species are insufficient to prevent the harm that it may cause to the natural environment or to prevent it from spreading, and
  - (ii) the actions described in subsection (3) are necessary to control, remove or eradicate the invasive species in the invasive species control area or at the invaded place, as the case may be.

##### Non-application to restricted invasive species

(2) Despite subsection (1), the Minister shall not cause actions to be carried out or make an order under that subsection with respect to a restricted invasive species unless the species is prescribed as a restricted invasive species to which this section applies.

##### Same

(3) The Minister may cause an inspector, or other person acting on the Minister's behalf, to take any of the following actions in an invasive species control area, or at an invaded place, referred to in clause (1) (a), with respect to an invasive species:

1. Use any physical or mechanical means, or apply any chemical treatments or biological control measures, to remove or eradicate the invasive species, even though the use of such means or application of such treatments or measures may result in damage to property or its removal or destruction.
2. Destroy, by any means, anything that may be a carrier of the invasive species.

- b) d'un arrêté confirmant ou modifiant l'ordre de l'inspecteur, accompagné des motifs.

#### MESURES PRISES PAR LE MINISTRE

##### Mesures de contrôle ou d'éradication d'une espèce envahissante

27. (1) Le ministre peut faire prendre les mesures visées au paragraphe (3) à l'égard d'une espèce envahissante ou, en vertu du paragraphe (7), ordonner à une personne de les prendre si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'un des pouvoirs suivants a été exercé en vertu de la présente loi à l'égard de l'espèce envahissante :
  - (i) une zone de lutte contre une espèce envahissante a été désignée à l'égard de l'espèce envahissante en vertu de l'article 14,
  - (ii) un ordre a été donné en vertu de l'article 23 déclarant qu'un endroit est un endroit infesté après qu'une espèce envahissante y a été trouvée;
- b) le ministre estime que :
  - (i) d'une part, les mesures utilisées à ce jour dans la zone de lutte contre l'espèce envahissante ou à l'endroit infesté, selon le cas, pour contrôler, enlever ou éradiquer l'espèce envahissante sont insuffisantes pour empêcher le préjudice qu'elle peut causer à l'environnement naturel ou pour l'empêcher de se disséminer,
  - (ii) d'autre part, les mesures visées au paragraphe (3) sont nécessaires pour contrôler, enlever ou éradiquer l'espèce envahissante dans la zone de lutte contre l'espèce envahissante ou à l'endroit infesté, selon le cas.

##### Non-application aux espèces envahissantes faisant l'objet de restrictions

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre ne peut faire prendre des mesures ou prendre un arrêté en vertu de ce paragraphe à l'égard d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions que si celle-ci est prescrite comme espèce envahissante faisant l'objet de restrictions à laquelle s'applique le présent article.

##### Idem

(3) Le ministre peut faire en sorte qu'une personne agissant pour son compte ou un inspecteur prenne les mesures suivantes dans une zone de lutte contre une espèce envahissante ou à un endroit infesté visé à l'alinéa (1) a) à l'égard d'une espèce envahissante :

1. Avoir recours à des moyens physiques ou mécaniques, appliquer des traitements chimiques ou prendre des mesures de contrôle biologiques pour enlever ou éradiquer l'espèce envahissante, même si le recours à de tels moyens, l'application de tels traitements ou la prise de telles mesures peut causer des dommages à des biens, leur enlèvement ou leur destruction.
2. Détruire, par quelque moyen que ce soit, toute chose qui peut être un vecteur de l'espèce envahissante.



3. Such other actions as may be necessary, whether or not it results in damage to property or its removal or destruction.

#### Right of entry

(4) An inspector, or other person acting on the Minister's behalf, may enter any land, building or structure for the purposes of carrying out actions under this section but may not enter any building or structure or part thereof that is being used as a dwelling.

#### Notice

(5) Subject to subsection (6), the Minister shall not cause any of the actions described in subsection (3) to be carried out on land or in a building, structure or conveyance unless the Minister has given notice to the person who owns or occupies the land, building or structure or who is in charge of the conveyance at least five days before the actions are begun.

#### Same, exception

(6) The Minister is not required to give notice under subsection (5), or may give notice less than five days before the actions are begun, if he or she is of the opinion that providing five days notice would result in undue harm to the natural environment.

#### Minister's order

(7) The Minister may order a person who owns or occupies land, a building or a structure that is in the invasive species control area referred to in subclause (1) (a) (i) or that constitutes the invaded place referred to in subclause (1) (a) (ii), or a person who has charge of a conveyance that is in the invasive species control area referred to in subclause (1) (a) (i) or that constitutes the invaded place referred to in subclause (1) (a) (ii), as the case may be, to do any of the actions described in subsection (3) themselves instead of causing an inspector or other person to carry out the actions under subsection (3).

#### Content of order

- (8) An order made under subsection (7) shall,
  - (a) briefly describe the reasons for the order;
  - (b) describe the actions that the person must carry out to remove or eradicate the invasive species or to destroy a carrier of the invasive species; and
  - (c) specify the time within which the actions must be carried out.

#### Service

(9) Notice under subsection (5) or an order under subsection (7) shall be served to the person who owns or occupies the land, building or structure or the person who is in charge of the conveyance in accordance with section 49.

3. Prendre les autres mesures nécessaires, qu'elles causent ou non des dommages à des biens, leur enlèvement ou leur destruction.

#### Droit d'entrée

(4) Un inspecteur ou une autre personne agissant pour le compte du ministre peut entrer dans tout bien-fonds, tout bâtiment ou toute construction en vue de prendre les mesures visées au présent article, mais ne peut entrer dans un bâtiment ou une construction ou dans la partie d'un bâtiment ou d'une construction qui sert de logement.

#### Préavis

(5) Sous réserve du paragraphe (6), le ministre ne peut faire en sorte que les mesures visées au paragraphe (3) soient prises sur un bien-fonds ou dans un bâtiment, une construction ou un moyen de transport que s'il a donné un préavis d'au moins cinq jours, avant que les mesures ne soient entamées, à la personne qui est le propriétaire ou l'occupant du bien-fonds, du bâtiment ou de la construction ou qui a la responsabilité du moyen de transport.

#### Idem : exception

(6) Le ministre n'est pas tenu de donner le préavis prévu au paragraphe (5) ou peut donner un préavis de moins de cinq jours avant que les mesures ne soient entamées s'il estime que le préavis de cinq jours causerait un préjudice indu à l'environnement naturel.

#### Arrêté ministériel

(7) Le ministre peut ordonner à la personne qui est le propriétaire ou l'occupant d'un bien-fonds, d'un bâtiment ou d'une construction qui se trouve dans la zone de lutte contre une espèce envahissante visée au sous-alinéa (1) a) (i) ou qui constitue l'endroit infesté visé au sous-alinéa (1) a) (ii), ou à la personne qui a la responsabilité d'un moyen de transport qui se trouve dans la zone de lutte contre une espèce envahissante visée au sous-alinéa (1) a) (i) ou qui constitue l'endroit infesté visé au sous-alinéa (1) a) (ii), selon le cas, de prendre elle-même les mesures visées au paragraphe (3) au lieu de faire en sorte qu'un inspecteur ou une autre personne les prenne en vertu de ce paragraphe.

#### Contenu de l'arrêté

- (8) L'arrêté pris en vertu du paragraphe (7) :
  - a) décrit brièvement ses motifs;
  - b) décrit les mesures que la personne doit prendre pour enlever ou éradiquer l'espèce envahissante ou pour détruire un vecteur de l'espèce;
  - c) précise le délai dans lequel les mesures doivent être prises.

#### Signification

(9) Le préavis donné en application du paragraphe (5) ou l'arrêté pris en vertu du paragraphe (7) est signifié à la personne qui est le propriétaire ou l'occupant du bien-fonds, du bâtiment ou de la construction ou à la personne qui a la responsabilité du moyen de transport conformément à l'article 49.

**Posting of notice or order**

(10) Notice under subsection (5) or an order under subsection (7) may be posted in a conspicuous place on or near the species or the thing or at the place where the species or thing is located, either,

- (a) in addition to serving it on a person under subsection (9); or
- (b) instead of delivering it to a person under subsection (9) if, in the inspector's opinion, service cannot reasonably be effected under that subsection.

**Compliance**

(11) A person shall comply with an order made under subsection (7) within the time specified in the order.

**Records**

(12) The Minister shall keep a record of all actions taken and orders made under this section and the record shall include,

- (a) the number of times actions were taken or an order made in any given year;
- (b) a list of invasive species in respect of which actions were taken or orders were made; and
- (c) a general description of the type of actions that were taken or ordered.

**Records to be public**

(13) The Minister shall make the record referred to in subsection (12) available to the public in the manner the Minister considers appropriate.

**Actions as a result of non-compliance**

**28.** (1) The Minister may cause actions described in subsection (2) to be taken if,

- (a) a person has failed to comply with any provision of this Act or the regulations or with any order made by an inspector or the Minister under this Act; and
- (b) the Minister is of the opinion that an invasive species has been released or has spread to areas in Ontario as a result of the non-compliance.

**Actions taken by Minister**

(2) In the circumstances described in subsection (1), the Minister may cause an inspector, or other person acting on the Minister's behalf, to take such actions as the Minister considers necessary to control, remove or eradicate the invasive species that has been released or has spread as a result of the non-compliance described in clause (1) (a), including any of the actions described in subsection 27 (3).

**Right of entry**

(3) An inspector, or other person acting on the Minister's behalf, may enter any land, building or structure for

**Affichage du préavis ou de l'arrêté**

(10) Le préavis donné en application du paragraphe (5) ou l'arrêté pris en vertu du paragraphe (7) peut être affiché bien en vue à proximité de l'espèce ou de la chose, sur elle ou à l'endroit où elle se trouve :

- a) en plus d'être signifié à personne en application du paragraphe (9);
- b) au lieu d'être remis à personne en application du paragraphe (9), si l'inspecteur estime que la signification ne peut raisonnablement se faire conformément à ce paragraphe.

**Conformité**

(11) Quiconque est visé par un arrêté pris en vertu du paragraphe (7) s'y conforme dans le délai qui y est précisé.

**Dossiers**

(12) Le ministre consigne tous les arrêtés et mesures pris en vertu du présent article dans un dossier qui précise ce qui suit :

- a) le nombre de fois où des mesures ou des arrêtés ont été pris au cours d'une année donnée;
- b) la liste des espèces envahissantes à l'égard desquelles des mesures ou des arrêtés ont été pris;
- c) la description générale du type de mesures qui ont été prises ou ordonnées.

**Mise à la disposition du public**

(13) Le ministre met le dossier visé au paragraphe (12) à la disposition du public de la façon qu'il juge appropriée.

**Mesures prises en raison de la non-conformité**

**28.** (1) Le ministre peut faire prendre les mesures visées au paragraphe (2) si :

- a) d'une part, une personne ne s'est pas conformée aux dispositions de la présente loi ou des règlements ou à un ordre donné par un inspecteur ou à un arrêté pris par le ministre en vertu de la présente loi;
- b) d'autre part, le ministre estime qu'une espèce envahissante a été mise en liberté ou s'est disséminée jusqu'à certaines parties de l'Ontario en raison de la non-conformité.

**Mesures prises par le ministre**

(2) Dans les circonstances visées au paragraphe (1), le ministre peut faire en sorte qu'un inspecteur ou une autre personne agissant pour son compte prenne les mesures qu'il juge nécessaires pour que l'espèce envahissante qui a été mise en liberté ou qui s'est disséminée en raison de la non-conformité visée à l'alinéa (1) a) soit contrôlée, enlevée ou éradiquée, y compris les mesures visées au paragraphe 27 (3).

**Droit d'entrée**

(3) Un inspecteur ou une autre personne agissant pour le compte du ministre peut entrer dans un bien-fonds, un

the purposes of carrying out actions under this section but may not enter any building or structure or part thereof that is being used as a dwelling.

#### Compensation

**29.** (1) Subject to subsection (5) and the regulations, the Minister may authorize compensation to be paid to a person for,

- (a) the loss of any building, structure, conveyance or property owned by the person that is taken or destroyed as a result of actions carried out under section 27;
- (b) in the case of actions that are carried out by a person as a result of an order under subsection 27 (7), any reasonable costs that are associated directly with carrying out the actions specified in the order;
- (c) any prescribed losses or costs that result directly from actions carried out under section 27; and
- (d) if losses or costs are incurred by a person as a direct result of actions carried out under section 28, other than by a person described in clause 28 (1) (a) whose failure to comply with a provision or order under this Act was the reason for carrying out the actions, any such losses or costs that are prescribed by regulation.

#### Same

(2) Compensation under this section shall be paid out of money appropriated for the purposes of this section by the Legislature.

#### Amount of compensation

(3) The amount of any compensation paid under this section shall be determined in accordance with the regulations and shall not exceed any maximum amount established by or determined in accordance with the regulations.

#### Same

(4) Despite subsection (3), the amount of compensation paid for a loss described in clause (1) (a) shall not exceed the fair market value of the property taken or destroyed.

#### No compensation

(5) The Minister shall not pay compensation under this section to a person for losses or costs described in clause (1) (a), (b) or (c) if, in the opinion of the Minister, the actions that were carried out under section 27 were required as a result of the person's failure to comply with an order made by an inspector or the Minister under this Act or with a provision of this Act, the regulations or any other law in Ontario or Canada.

#### Crown debt

**30.** A person who fails to comply with a provision of this Act or the regulations or with any order made by an inspector or the Minister under this Act is liable to the Crown for all costs or expenses incurred by the Crown under section 27, 28 or 29 as a result of the non-

bâtiment ou une construction en vue de prendre les mesures visées au présent article, mais ne peut entrer dans un bâtiment ou une construction ou dans la partie d'un bâtiment ou d'une construction qui sert de logement.

#### Indemnisation

**29.** (1) Sous réserve du paragraphe (5) et des règlements, le ministre peut autoriser l'indemnisation d'une personne pour ce qui suit :

- a) la perte d'un bâtiment, d'une construction, d'un moyen de transport ou de biens qui lui appartiennent et qui sont enlevés ou détruits en raison des mesures prises en vertu de l'article 27;
- b) dans le cas de mesures que prend une personne par suite d'un arrêté pris en vertu du paragraphe 27 (7), les frais raisonnables directement liés à la prise des mesures que précise l'arrêté;
- c) les pertes ou les frais prescrits qui résultent directement des mesures prises en vertu de l'article 27;
- d) les pertes ou les frais prescrits par règlement, dans le cas d'une personne qui subit des pertes ou des frais résultant directement des mesures prises en vertu de l'article 28, sauf s'il s'agit d'une personne visée à l'alinéa 28 (1) a) dont le défaut de se conformer à une disposition, un ordre ou un arrêté prévu par la présente loi est à l'origine de la prise des mesures.

#### Idem

(2) Les indemnités versées en vertu du présent article sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

#### Montant des indemnités

(3) Le montant des indemnités versées en vertu du présent article est fixé conformément aux règlements et ne doit pas dépasser le maximum calculé ou fixé conformément aux règlements.

#### Idem

(4) Malgré le paragraphe (3), le montant d'une indemnité versée pour une perte visée à l'alinéa (1) a) ne doit pas dépasser la juste valeur marchande des biens qui ont été enlevés ou détruits.

#### Indemnisation : refus

(5) Le ministre n'indemnise pas une personne pour les pertes ou les frais visés à l'alinéa (1) a), b) ou c) s'il estime que les mesures prises en vertu de l'article 27 étaient nécessaires en raison du défaut de la personne de se conformer à un ordre donné par un inspecteur ou à un arrêté pris par le ministre en vertu de la présente loi ou à une disposition de la présente loi, des règlements ou d'une autre loi de l'Ontario ou du Canada.

#### Créance de la Couronne

**30.** La personne qui ne se conforme pas à une disposition de la présente loi ou des règlements ou à un ordre donné par un inspecteur ou à un arrêté pris par le ministre en vertu de la présente loi est redevable à la Couronne de tous les frais ou dépenses engagés par celle-ci en applica-



compliance, and any such costs or expenses are a debt due by the person to the Crown and may be recovered by any remedy or procedure available to the Crown by law.

## ENFORCEMENT

### Enforcement officers

**31.** (1) The Minister may appoint or designate persons or classes of persons as enforcement officers for the purposes of this Act.

### Enforcement officers by virtue of office

(2) The following persons are enforcement officers for the purposes of this Act by virtue of their office:

1. A conservation officer appointed under subsection 87 (1) of the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*.
2. A park warden designated under subsection 12 (1.2) of the *Provincial Parks and Conservation Reserves Act, 2006*.

### Production of identification

(3) An enforcement officer acting under this Act shall, on request, produce identification.

### Search warrants re: offences

**32.** (1) An enforcement officer may obtain a search warrant under Part VIII of the *Provincial Offences Act*.

### Warrantless searches re: offences

(2) If an enforcement officer has reasonable grounds to believe that there is in a building or other place any thing that will afford evidence of an offence under this Act but that the time required to obtain a warrant would lead to the loss, removal or destruction of the evidence, the enforcement officer may, without a warrant, enter and search the building or other place.

### Dwellings

(3) Subsection (2) does not apply to a building or part of a building that is being used as a dwelling.

### Computers, etc.

(4) An enforcement officer who is conducting a search that is authorized by a warrant or by subsection (2) may,

- (a) use or cause to be used any computer system or other device that contains or is able to retrieve information for the purpose of examining information contained in or available to the computer system or other device; and
- (b) produce or cause to be produced a printout or other output from the computer system or other device.

### Warrant to conduct tests

**33.** (1) On application without notice, a justice may issue a warrant authorizing an enforcement officer to use any investigative technique or procedure or to do any

tion de l'article 27, 28 ou 29 en raison de la non-conformité. Ces frais ou dépenses constituent une créance de la Couronne et peuvent être recouvrés au moyen de tout recours ou de toute procédure dont celle-ci peut se prévaloir en droit.

## EXÉCUTION

### Agents d'exécution

**31.** (1) Le ministre peut nommer des personnes ou des catégories de personnes agents d'exécution pour l'application de la présente loi.

### Agents d'exécution d'office

(2) Les personnes suivantes sont d'office des agents d'exécution pour l'application de la présente loi :

1. Les agents de protection de la nature nommés en vertu du paragraphe 87 (1) de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*.
2. Les gardiens de parc désignés en vertu du paragraphe 12 (1.2) de la *Loi de 2006 sur les parcs provinciaux et les réserves de conservation*.

### Présentation d'une pièce d'identité

(3) L'agent d'exécution qui agit en vertu de la présente loi présente, sur demande, une pièce d'identité.

### Mandats de perquisition : infractions

**32.** (1) L'agent d'exécution peut obtenir un mandat de perquisition aux termes de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*.

### Perquisitions sans mandat : infractions

(2) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un bâtiment ou un autre endroit contient toute chose qui fournira des éléments de preuve d'une infraction prévue par la présente loi, mais que le délai nécessaire pour obtenir un mandat entraînerait la perte, l'enlèvement ou la destruction des éléments de preuve, l'agent d'exécution peut, sans mandat de perquisition, entrer dans le bâtiment ou l'autre endroit et y perquisitionner.

### Logements

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au bâtiment ou à la partie d'un bâtiment qui sert de logement.

### Ordinateurs

(4) L'agent d'exécution qui effectue une perquisition autorisée par un mandat ou par le paragraphe (2) peut faire ce qui suit :

- a) utiliser ou faire utiliser un ordinateur ou un autre dispositif qui contient ou permet d'extraire des renseignements, en vue d'examiner les renseignements que contient ou auxquels donne accès l'ordinateur ou le dispositif;
- b) produire ou faire produire un imprimé ou toute autre sortie à partir de l'ordinateur ou du dispositif.

### Mandat pour effectuer des tests

**33.** (1) Sur requête présentée sans préavis, un juge peut décerner un mandat autorisant un agent d'exécution à utiliser une technique ou méthode d'enquête ou à accom-

thing described in the warrant if the justice is satisfied by information under oath that there are reasonable grounds to believe that an offence under this Act has been or is being committed and that evidence concerning the offence will be obtained through the use of the technique or procedure or the doing of the thing.

#### Assistance

(2) The warrant may authorize any person specified in the warrant to accompany and assist the enforcement officer in the execution of the warrant.

#### Terms and conditions of warrant

(3) The warrant shall authorize the enforcement officer to enter and search the building or other place for which the warrant was issued and, without limiting the powers of the justice under subsection (1), the warrant may, in respect of the alleged offence, authorize the enforcement officer to conduct any tests, take any measurements, take any specimens or samples, set up any equipment, make any excavations and make any photographic or other records that may be relevant to the search.

#### Duration

(4) The warrant is valid for 30 days or for such shorter period as may be specified in it.

#### Further warrants

(5) A justice may issue further warrants under subsection (1).

#### Production orders

**34.** (1) On application without notice and subject to subsection (3), a justice may issue an order to a person other than a person under investigation for an offence requiring the person to,

- (a) produce documents or copies of documents, certified by affidavit to be true copies, or produce data; or
- (b) prepare a document based on documents or data already in existence and produce it.

#### Content of order

(2) An order under subsection (1) shall require the document or data to be produced within the time, at the place and in the form specified in the order and require that it be given to an enforcement officer named in the order.

#### Grounds for order

(3) A justice may make an order under subsection (1) if he or she is satisfied by information given under oath or affirmation that there are reasonable grounds to believe that,

- (a) an offence under this Act has been or is being committed;
- (b) the document or data will provide evidence respecting the offence or suspected offence; and

plir un acte qui y est mentionné, si le juge est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une infraction prévue par la présente loi a été ou est commise et que des éléments de preuve relatifs à l'infraction seront obtenus par l'utilisation de la technique ou de la méthode ou par l'accomplissement de l'acte.

#### Aide

(2) Le mandat peut autoriser toute personne qui y est précisée à accompagner l'agent d'exécution et à l'aider dans l'exécution du mandat.

#### Conditions du mandat

(3) Le mandat autorise l'agent d'exécution à entrer dans le bâtiment ou l'autre endroit à l'égard duquel il a été décerné et à y perquisitionner et, sans préjudice des pouvoirs que le paragraphe (1) confère au juge, il peut, à l'égard de l'infraction reprochée, autoriser l'agent d'exécution à effectuer des tests, prendre des mesures, prélever des spécimens ou des échantillons, installer de l'équipement, effectuer des excavations et faire des enregistrements, notamment photographiques, qui peuvent être reliés à la perquisition.

#### Durée

(4) Le mandat vaut pour une période de 30 jours ou pour toute période plus courte qui y est précisée.

#### Mandats additionnels

(5) Un juge peut décerner des mandats additionnels en vertu du paragraphe (1).

#### Ordonnances de communication

**34.** (1) Sur requête présentée sans préavis et sous réserve du paragraphe (3), un juge peut ordonner à une personne autre qu'une personne qui fait l'objet d'une enquête relative à une infraction :

- a) soit de produire des documents — originaux ou copies certifiées conformes par affidavit — ou des données;
- b) soit de préparer un document à partir de documents ou données existants et de le produire.

#### Contenu de l'ordonnance

(2) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) exige que le document ou les données soient produits dans le délai, à l'endroit et sous la forme que précise l'ordonnance et qu'ils soient remis à l'agent d'exécution qui y est nommé.

#### Motifs de l'ordonnance

(3) Un juge peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1) s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment ou par affirmation solennelle, qu'il existe des motifs raisonnables de croire ce qui suit :

- a) une infraction prévue par la présente loi a été ou est commise;
- b) le document ou les données fourniront des éléments de preuve relatifs à l'infraction ou à l'infraction soupçonnée;

- (c) the person who is subject to the order has possession or control of the document or data.

#### Conditions

(4) An order under subsection (1) may contain such conditions as the justice considers advisable.

#### Evidence

(5) A copy of a document produced under this section, on proof by affidavit that it is a true copy, is admissible in evidence in proceedings under this Act and has the same probative force as the original document would have if it had been proved in the ordinary way.

#### No return of copies

(6) Copies of documents produced under this section are not required to be returned to the person who provided them.

#### Seizure and forfeiture

**35.** (1) An enforcement officer who is lawfully in a building or other place may, without a warrant, seize any thing that he or she has reasonable grounds to believe,

- (a) has been obtained by the commission of an offence under this Act;
- (b) has been used in the commission of an offence under this Act;
- (c) will afford evidence of the commission of an offence under this Act; or
- (d) is intermixed with a thing referred to in clause (a), (b) or (c).

#### Presence pursuant to warrant

(2) If the enforcement officer is in the building or other place pursuant to a warrant, subsection (1) applies to any thing, whether or not it is specified in the warrant.

#### Safekeeping

(3) An enforcement officer shall deliver any thing that he or she seizes to a person authorized by the Minister for safekeeping.

#### Leaving with occupant

(4) Despite subsection (3), an enforcement officer may leave a thing that he or she seizes in the custody of the occupant of the building or other place in which it was seized.

#### Occupant to safeguard

(5) If any thing is left in the custody of an occupant under subsection (4), the occupant shall safeguard the thing until,

- (a) an enforcement officer removes the thing;
- (b) the occupant is notified by an enforcement officer that the investigation has concluded and that a charge will not be laid; or

- c) le document ou les données sont en la possession de la personne visée par l'ordonnance ou sous son contrôle.

#### Conditions

(4) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) peut être assortie des conditions que le juge estime souhaitables.

#### Preuve

(5) La copie d'un document produite en application du présent article est, à la condition d'être certifiée conforme à l'original par affidavit, admissible en preuve dans toute procédure sous le régime de la présente loi et a la même valeur probante que l'original aurait eue s'il avait été déposé en preuve de la façon normale.

#### Aucune remise de copies

(6) Il n'est pas nécessaire de retourner les copies de documents qui ont été produites en vertu du présent article à la personne qui les a fournies.

#### Saisie et confiscation

**35.** (1) L'agent d'exécution qui se trouve légalement dans un bâtiment ou un autre endroit peut, sans mandat, saisir toute chose au sujet de laquelle il a des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :

- a) elle a été obtenue par suite de la commission d'une infraction prévue par la présente loi;
- b) elle a été utilisée pour commettre une infraction prévue par la présente loi;
- c) elle fournira des éléments de preuve de la commission d'une infraction prévue par la présente loi;
- d) elle est mêlée avec une chose visée à l'alinéa a), b) ou c).

#### Présence conforme à un mandat

(2) Si l'agent d'exécution se trouve dans le bâtiment ou l'autre endroit conformément à un mandat, le paragraphe (1) s'applique à toute chose, qu'elle soit précisée ou non dans le mandat.

#### Mise en sûreté

(3) L'agent d'exécution confie toute chose qu'il saisit à une personne autorisée par le ministre pour la mettre en sûreté.

#### Chose laissée auprès de l'occupant

(4) Malgré le paragraphe (3), l'agent d'exécution peut laisser une chose qu'il saisit sous la garde de l'occupant du bâtiment ou de l'autre endroit dans lequel elle est saisie.

#### Préservation

(5) L'occupant préserve toute chose laissée sous sa garde en vertu du paragraphe (4) jusqu'à ce que l'une ou l'autre des éventualités suivantes se présente :

- a) un agent d'exécution enlève la chose;
- b) l'occupant est avisé par un agent d'exécution que l'enquête est terminée et qu'aucune accusation ne sera déposée;



- (c) if a charge is laid, the defendant is acquitted or the charge is dismissed, withdrawn or is finally disposed of.

#### Thing taken before justice

(6) Subsections (3) and (4) do not apply to a thing that is required to be carried before a justice by a search warrant issued under Part VIII of the *Provincial Offences Act*.

#### Return of seized things

(7) Any thing seized and not forfeited under this section shall be returned to the person from whom it was seized if,

- (a) a charge is not laid at the conclusion of the investigation; or
- (b) a charge is laid but, when the charge is finally disposed of, the defendant is acquitted or the charge is dismissed or withdrawn.

#### Payment of fine

(8) If a person is convicted of an offence and a fine is imposed,

- (a) a thing seized in connection with the offence and not forfeited to the Crown in right of Ontario under this section shall not be returned until the fine has been paid; and
- (b) if payment of the fine is in default within the meaning of section 69 of the *Provincial Offences Act*, a justice may order that the thing be forfeited to the Crown in right of Ontario.

#### Forfeiture if identity unknown

(9) If the identity of the person from whom a thing was seized has not been ascertained within 30 days after the seizure, the thing is forfeited to the Crown in right of Ontario.

#### Forfeiture of dead animals, etc.

(10) Despite any order under Part VIII of the *Provincial Offences Act*, any dead animal, plant or other organism that is seized is forfeited to the Crown in right of Ontario if, in the opinion of the person who has custody of it, it is likely to spoil.

#### Forfeiture of live animals, etc.

(11) Despite any order under Part VIII of the *Provincial Offences Act*, any live animal, plant or other organism that is seized is forfeited to the Crown in right of Ontario if, in the opinion of the person who has custody of it, it cannot properly be maintained in custody.

#### Forfeiture on conviction

(12) If a person is convicted of an offence under this Act,

- c) le défendeur est acquitté ou l'accusation est rejetée ou retirée, si une accusation est déposée et qu'elle fait l'objet d'une décision définitive.

#### Chose apportée devant un juge

(6) Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas à une chose qui, aux termes d'un mandat de perquisition décerné aux termes de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*, doit être apportée devant un juge.

#### Remise des choses saisies

(7) Toute chose saisie et non confisquée aux termes du présent article est retournée au saisi si :

- a) aucune accusation n'est déposée à l'issue de l'enquête;
- b) une accusation est déposée mais, aux termes d'une décision définitive rendue à l'égard de celle-ci, le défendeur est acquitté ou l'accusation est rejetée ou retirée.

#### Païement de l'amende

(8) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction et qu'une amende est imposée :

- a) d'une part, la chose qui est saisie relativement à l'infraction et qui n'est pas confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario aux termes du présent article ne doit pas être retournée tant que l'amende n'a pas été payée;
- b) d'autre part, en cas de défaut de paiement de l'amende au sens de l'article 69 de la *Loi sur les infractions provinciales*, un juge peut ordonner que la chose soit confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

#### Confiscation si l'identité du saisi n'est pas connue

(9) Si l'identité du saisi n'a pas été établie au plus tard 30 jours après la saisie, la chose est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

#### Confiscation d'animaux ou d'autres organismes morts

(10) Malgré toute ordonnance rendue en vertu de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*, tout animal, végétal ou autre organisme mort qui est saisi est confisqué au profit de la Couronne du chef de l'Ontario si la personne qui en a la garde estime qu'il va vraisemblablement se corrompre.

#### Confiscation d'animaux ou d'autres organismes vivants

(11) Malgré toute ordonnance rendue en vertu de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*, tout animal, végétal ou autre organisme vivant qui est saisi est confisqué au profit de la Couronne du chef de l'Ontario si la personne qui en a la garde estime qu'il ne peut pas être gardé de façon adéquate.

#### Confiscation sur déclaration de culpabilité

(12) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue par la présente loi :

- (a) any animal, plant or other organism seized in connection with the offence, and any cage, shelter or other container seized in connection with the animal, plant or other organism, are forfeited to the Crown in right of Ontario; and
- (b) the justice may order that any other thing seized in connection with the offence be forfeited to the Crown in right of Ontario.

#### Application of subs. (12)

(13) Subsection (12) applies in addition to any other penalty.

#### Forfeiture if possession is an offence

(14) On motion in a proceeding under the *Provincial Offences Act*, or on application in accordance with the rules of court applicable to applications under that Act, a justice shall determine whether possession of a thing seized is an offence under this Act and, if it is, the justice shall order that the thing, and any thing intermixed with it, be forfeited to the Crown in right of Ontario.

#### Application of subs. (14)

(15) Subsection (14) applies whether or not a charge is laid in respect of the thing seized and, if a charge is laid, subsection (14) applies even if the defendant is acquitted or the charge is dismissed or withdrawn.

#### Disposition of forfeited thing

(16) A thing forfeited to the Crown in right of Ontario shall be disposed of in accordance with the directions of the Minister.

#### Application by person with interest

(17) If a thing is forfeited to the Crown in right of Ontario following a conviction under this Act, a person who claims an interest in the thing and who is not the person from whom the thing was seized or the person who was convicted may apply to a justice, not later than 30 days after the thing is forfeited, on notice to the Minister and to the person from whom the thing was seized, for an order directing that the thing be released to the person claiming the interest.

#### Conditions

(18) An order made under subsection (17) is subject to such conditions as may be imposed by the justice.

#### Exception

(19) Subsections (17) and (18) do not apply to a thing forfeited under subsection (10) or (11).

#### Arrest without warrant

**36.** (1) An enforcement officer may arrest without warrant a person that he or she has reasonable grounds to believe is committing, has committed or is about to commit an offence under this Act.

a) d'une part, l'animal, le végétal ou l'autre organisme qui a été saisi relativement à l'infraction, et la cage, l'abri ou tout autre contenant qui a été saisi relativement à l'animal, au végétal ou à l'autre organisme, sont confisqués au profit de la Couronne du chef de l'Ontario;

b) d'autre part, le juge peut ordonner que toute autre chose qui a été saisie relativement à l'infraction soit confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

#### Application du par. (12)

(13) Le paragraphe (12) s'applique en plus de toute autre peine.

#### Confiscation si la possession est une infraction

(14) Sur présentation d'une motion dans une instance introduite en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*, ou sur présentation d'une requête conformément aux règles de pratique applicables aux requêtes présentées en vertu de cette loi, un juge décide si la possession d'une chose saisie constitue une infraction aux termes de la présente loi et, dans l'affirmative, le juge ordonne la confiscation de la chose et de toute chose avec laquelle elle est mêlée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

#### Application du par. (14)

(15) Le paragraphe (14) s'applique qu'une accusation soit déposée ou non à l'égard de la chose saisie et, si une accusation est déposée, il s'applique même si le défendeur est acquitté ou l'accusation rejetée ou retirée.

#### Disposition de la chose confisquée

(16) Il est disposé, selon les directives du ministre, de toute chose qui est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario.

#### Requête d'une personne ayant un intérêt

(17) Si une chose est confisquée au profit de la Couronne du chef de l'Ontario à la suite d'une déclaration de culpabilité prononcée en vertu de la présente loi, la personne qui revendique un intérêt sur la chose et qui n'est pas le saisi ou la personne déclarée coupable peut présenter une requête à un juge, au plus tard 30 jours après la confiscation de la chose, sur préavis donné au ministre et au saisi, pour que soit rendue une ordonnance portant que la chose lui soit remise.

#### Conditions

(18) Une ordonnance rendue aux termes du paragraphe (17) est assortie des conditions qu'impose le juge.

#### Exception

(19) Les paragraphes (17) et (18) ne s'appliquent pas à une chose confisquée aux termes du paragraphe (10) ou (11).

#### Arrestation sans mandat

**36.** (1) L'agent d'exécution peut arrêter sans mandat une personne s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle est en train de commettre, a commis ou est sur le point de commettre une infraction prévue par la présente loi.

**Release by enforcement officer**

(2) If an enforcement officer arrests a person under this section, he or she shall, as soon as practicable, release the person from custody, unless the officer has reasonable grounds to believe that,

- (a) it is necessary in the public interest for the person arrested to be detained, having regard to all the circumstances, including the need to,
  - (i) establish the identity of the person,
  - (ii) secure or preserve evidence of or relating to the offence, or
  - (iii) prevent the continuation or repetition of the offence or the commission of another offence; or
- (b) the person arrested, if released, will not respond to a summons or offence notice or will not appear in court.

**Person not released**

(3) Subsections 149 (2) and (3) and section 150 of the *Provincial Offences Act* apply if the person arrested is not released under subsection (2).

**Necessary force**

**37.** An enforcement officer may use as much force as is necessary to exercise any of the powers referred to in sections 32, 33 and 36.

**Exemptions from Act, enforcement officers**

**38.** The Minister may, for the purpose of conducting searches and other law enforcement activities under this Act, exempt an enforcement officer from the application of section 7 or 8 or any other provision of this Act or the regulations, subject to such conditions as the Minister considers necessary.

**Obstruction of enforcement officer**

- 39.** A person shall not,
- (a) knowingly make a false or misleading statement to an enforcement officer who is acting under this Act; or
  - (b) otherwise obstruct an enforcement officer who is acting under this Act.

**OFFENCES AND PENALTIES****Offences**

**40.** (1) A person is guilty of an offence if the person contravenes any of the following provisions:

- 1. A provision of this Act or the regulations.
- 2. A condition of an authorization that is issued under section 10 or is contained in an agreement made under section 12.

**Mise en liberté par l'agent d'exécution**

(2) S'il arrête une personne en vertu du présent article, l'agent d'exécution met la personne en liberté, dès que possible dans les circonstances, à moins qu'il n'ait des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :

- a) il est nécessaire, dans l'intérêt public, que la personne soit détenue, eu égard à toutes les circonstances, y compris la nécessité :
  - (i) soit d'établir l'identité de la personne,
  - (ii) soit de recueillir ou de conserver des éléments de preuve de l'infraction ou relatifs à celle-ci,
  - (iii) soit d'empêcher que l'infraction se poursuive ou se répète ou qu'une autre infraction soit commise;
- b) la personne, si elle est mise en liberté, ne se conformera pas à une assignation ou à un avis d'infraction ou ne comparaitra pas devant le tribunal.

**Personne non mise en liberté**

(3) Les paragraphes 149 (2) et (3) et l'article 150 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'appliquent si la personne arrêtée n'est pas mise en liberté en application du paragraphe (2).

**Force nécessaire**

**37.** L'agent d'exécution peut avoir recours à toute la force nécessaire pour exercer les pouvoirs visés aux articles 32, 33 et 36.

**Exemptions de l'application de la Loi : agents d'exécution**

**38.** Aux fins des perquisitions et des autres activités d'exécution de la loi prévues par la présente loi, le ministre peut exempter un agent d'exécution de l'application de l'article 7 ou 8 ou de toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, sous réserve des conditions qu'il estime nécessaires.

**Entrave au travail d'un agent d'exécution**

- 39.** Nul ne doit, selon le cas :
- a) faire sciemment une déclaration fausse ou trompeuse à l'agent d'exécution qui agit en vertu de la présente loi;
  - b) entraver d'une autre façon le travail de l'agent d'exécution qui agit en vertu de la présente loi.

**INFRACTIONS ET PEINES****Infractions**

**40.** (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient à l'une ou l'autre des dispositions ou conditions suivantes :

- 1. Une disposition de la présente loi ou des règlements.
- 2. Une condition dont est assortie une autorisation qui est délivrée en vertu de l'article 10 ou qui est comprise dans un accord conclu en vertu de l'article 12.



3. An order made by an inspector or by the Minister under this Act.

#### Attempts

(2) A person who attempts to do anything that would be an offence under subsection (1) is guilty of an offence.

#### Corporations

41. If a corporation commits an offence under this Act, an officer, director, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted for the offence.

#### Employers and principals

42. In a prosecution for an offence under this Act, it is sufficient proof of the offence to establish that it was committed by an employee or agent of the defendant acting in the course of employment or agency, whether or not the employee or agent is identified or has been prosecuted for the offence, unless the defendant establishes that,

- (a) the offence was committed without the knowledge of the defendant; and
- (b) the offence was committed without the consent of the defendant.

#### Defence

43. A person shall not be convicted of an offence under this Act if the person establishes that,

- (a) the person exercised all due diligence to prevent the commission of the offence; or
- (b) the person honestly and reasonably believed in the existence of facts that, if true, would render the person's conduct innocent.

#### Penalties

44. (1) A person convicted of an offence under this Act is liable,

- (a) in the case of a first offence under this Act,
  - (i) to a fine of not more than \$1,000,000, in the case of a corporation, or
  - (ii) to a fine of not more than \$250,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both, in the case of any other person; and
- (b) in the case of a second or subsequent offence under this Act,
  - (i) to a fine of not more than \$2,000,000, in the case of a corporation, or
  - (ii) to a fine of not more than \$500,000 or to imprisonment for a term of not more than one

3. Une disposition d'un ordre que donne un inspecteur ou d'un arrêté que prend le ministre en vertu de la présente loi.

#### Tentatives

(2) Quiconque tente de faire quoi que ce soit qui constituerait une infraction aux termes du paragraphe (1) est coupable d'une infraction.

#### Personnes morales

41. Si une personne morale commet une infraction prévue par la présente loi, un dirigeant, un administrateur, un employé ou un mandataire de la personne morale qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction ou y a consenti, acquiescé ou participé, est partie à l'infraction et coupable de celle-ci et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été poursuivie ou non pour cette infraction.

#### Employeurs et mandants

42. Dans les poursuites intentées pour une infraction prévue par la présente loi, il suffit, pour prouver l'infraction, d'établir qu'elle a été commise par un employé ou un mandataire du défendeur qui agissait dans le cadre de son emploi ou mandat, que cet employé ou ce mandataire ait été ou non identifié ou poursuivi pour l'infraction, sauf si le défendeur établit :

- a) d'une part, que l'infraction a été commise à son insu;
- b) d'autre part, que l'infraction a été commise sans son consentement.

#### Défense

43. Nul ne doit être déclaré coupable d'une infraction prévue par la présente loi s'il établit que :

- a) soit il a exercé toute la diligence convenable pour empêcher la commission de l'infraction;
- b) soit il croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits qui, avérés, l'innocenteraient.

#### Peines

44. (1) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction prévue par la présente loi est passible :

- a) dans le cas d'une première infraction :
  - (i) d'une amende maximale de 1 000 000 \$, dans le cas d'une personne morale,
  - (ii) d'une amende maximale de 250 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une seule de ces peines, dans le cas de toute autre personne;
- b) dans le cas d'une deuxième infraction ou d'une infraction subséquente :
  - (i) d'une amende maximale de 2 000 000 \$, dans le cas d'une personne morale,
  - (ii) d'une amende maximale de 500 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une

year, or to both, in the case of any other person.

**More than one animal, plant, etc.**

(2) Despite subsection (1), if an offence involves more than one animal, plant or other organism, the maximum fine that may be imposed is the amount that would otherwise apply under subsection (1), multiplied by the number of animals, plants and other organisms that are involved.

**Monetary benefit**

(3) The court that convicts a person of an offence under this Act, in addition to any other penalty imposed by the court, may increase a fine imposed on the person by an amount equal to the amount of the monetary benefit that was acquired by or that accrued to the person as a result of the commission of the offence, despite the maximum fine specified in subsection (1) or (2).

**Order re: other penalties**

**45.** (1) The court that convicts a person of an offence under this Act may, in addition to imposing a fine or imprisonment, make any of the following orders against the person:

1. An order not to engage in any activity that could, in the opinion of the court, result in the continuation or repetition of the offence.
2. An order to take any action that the court considers appropriate to remedy or avoid any harm to the natural environment that resulted or may result from the commission of the offence.
3. An order to pay the Crown or any other person for all or part of any costs incurred to remedy or avoid any harm to the natural environment that resulted or may result from the commission of the offence.
4. An order to take such other steps as are specified in the order to comply with this Act.
5. An order to pay to the Crown or any other person all or part of any expenses incurred by the Minister or the person, as the case may be, with respect to the seizure, storage or disposition of any thing seized in connection with the offence.
6. An order prohibiting the person from holding or applying for an authorization issued under section 10 or any other licence, authorization or permit issued under a statute administered by the Ministry of Natural Resources and Forestry and specified in the order and cancelling any such licence, authorization or permit that the person currently holds.
7. An order to publish, in any manner that the court considers appropriate, the facts relating to the commission of the offence.

seule de ces peines, dans le cas de toute autre personne.

**Infraction visant plus d'un animal, végétal ou autre organisme**

(2) Malgré le paragraphe (1), l'amende maximale qui peut être imposée pour une infraction visant plus d'un animal, végétal ou autre organisme correspond à la somme qui s'appliquerait par ailleurs aux termes de ce paragraphe, multipliée par le nombre d'animaux, de végétaux et d'autres organismes visés.

**Bénéfice pécuniaire**

(3) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue par la présente loi peut, outre imposer toute autre peine, augmenter l'amende qui lui est imposée d'un montant équivalant à celui du bénéfice pécuniaire qu'elle a acquis ou qui lui est revenu par suite de la commission de l'infraction, et ce, malgré l'amende maximale précisée au paragraphe (1) ou (2).

**Ordonnance : autres peines**

**45.** (1) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue par la présente loi peut, outre lui imposer une amende ou une peine d'emprisonnement, rendre l'une ou l'autre des ordonnances suivantes à son égard :

1. Une ordonnance de ne pas exercer d'activité risquant d'entraîner, selon le tribunal, la continuation de l'infraction ou la récidive.
2. Une ordonnance de prendre les mesures que le tribunal juge appropriées pour réparer ou éviter tout préjudice à l'environnement naturel résultant ou pouvant résulter de la commission de l'infraction.
3. Une ordonnance de verser à la Couronne ou à toute autre personne la totalité ou une partie des frais engagés pour réparer ou éviter tout préjudice à l'environnement naturel résultant ou pouvant résulter de la commission de l'infraction.
4. Une ordonnance de prendre les autres mesures précisées dans l'ordonnance pour se conformer à la présente loi.
5. Une ordonnance de verser à la Couronne ou à toute autre personne la totalité ou une partie des dépenses engagées par le ministre ou la personne, selon le cas, à l'égard de la saisie, de l'entreposage ou de la disposition de toute chose saisie relativement à l'infraction.
6. Une ordonnance interdisant à la personne soit d'être titulaire d'une autorisation délivrée en vertu de l'article 10 ou d'une licence, d'une autorisation ou d'un permis délivré sous le régime d'une loi dont l'application relève du ministère des Richesses naturelles et des Forêts et que précise l'ordonnance, soit d'en faire la demande, et annulant les licences, les autorisations ou les permis de ce genre que la personne détient actuellement.
7. Une ordonnance de publier, de la façon que le tribunal juge appropriée, les faits qui se rapportent à la commission de l'infraction.

**Surrender of licence, etc.**

(2) If a court cancels a licence, authorization or permit held by a person under paragraph 6 of subsection (1), the person shall promptly surrender it to the Minister.

**No stay on appeal**

(3) An appeal of a conviction of an offence under this Act does not stay the effect of an order made under subsection (1) at the time of the conviction.

**Compliance with order**

(4) A person shall comply with an order made under this section.

**Failure to comply**

(5) If a person fails to comply with an order to take action under paragraph 2 of subsection (1), the Minister may take such action as he or she considers appropriate to implement the order, and any cost or expense incurred by the Minister is a debt due to the Crown and may be recovered by the Minister in a court of competent jurisdiction in an action against the person.

**Presiding judge**

46. The Crown may, by notice to the clerk of the Ontario Court of Justice, require that a provincial judge preside over a prosecution for an offence under this Act.

**Limitation period**

47. A prosecution for an offence under this Act shall not be commenced more than five years after the offence was committed.

**Proof of inspected or seized things**

48. In a prosecution under this Act, a copy of a document or other thing purporting to be certified by an enforcement officer or inspector as a true copy of a document or other thing inspected or seized under this Act or Part VIII of the *Provincial Offences Act* is admissible in evidence as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the document or other thing.

**MISCELLANEOUS****Service**

49. (1) This section applies to the service of,
- (a) a notice of an amendment to, or revocation of, an authorization issued under section 10;
  - (b) an order declaring a place to be an invaded place made under section 23;
  - (c) a compliance order made under section 25;
  - (d) a notice of any actions that the Minister causes to be carried out under subsection 27 (3); and

**Remise du permis**

(2) La personne dont la licence, l'autorisation ou le permis est annulé par le tribunal aux termes de la disposition 6 du paragraphe (1) remet la licence, l'autorisation ou le permis promptement au ministre.

**Aucune suspension en cas d'appel**

(3) L'appel d'une déclaration de culpabilité relative à une infraction prévue par la présente loi n'entraîne pas la suspension de l'effet d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) au moment de la déclaration de culpabilité.

**Conformité à l'ordonnance**

(4) Toute personne visée par une ordonnance rendue en vertu du présent article s'y conforme.

**Non-conformité à l'ordonnance**

(5) Si une personne ne se conforme pas à une ordonnance de prendre des mesures, prévue par la disposition 2 du paragraphe (1), le ministre peut prendre les mesures qu'il estime appropriées pour la mise en oeuvre de l'ordonnance. Les frais ou dépenses qu'engage le ministre constituent une créance de la Couronne que celui-ci peut recouvrer au moyen d'une action intentée contre la personne devant un tribunal compétent.

**Juge qui préside**

46. La Couronne peut, par avis au greffier de la Cour de justice de l'Ontario, exiger qu'un juge provincial préside une poursuite intentée pour une infraction prévue par la présente loi.

**Prescription**

47. Sont irrecevables les poursuites intentées pour une infraction prévue par la présente loi plus de cinq ans après que l'infraction a été commise.

**Preuve des choses examinées ou saisies**

48. Dans une poursuite intentée en vertu de la présente loi, la copie d'un document ou d'une autre chose qui se présente comme étant une copie, certifiée conforme par un agent d'exécution ou un inspecteur, d'un document ou d'une autre chose examiné ou saisi en vertu de la présente loi ou de la partie VIII de la *Loi sur les infractions provinciales*, est admissible en preuve et fait foi du document ou de l'autre chose, en l'absence de preuve contraire.

**DISPOSITIONS DIVERSES****Signification**

49. (1) Le présent article s'applique à la signification de ce qui suit :

- a) l'avis de modification ou de révocation d'une autorisation délivrée en vertu de l'article 10;
- b) l'ordre donné en vertu de l'article 23 déclarant qu'un endroit est un endroit infesté;
- c) l'ordre de conformité donné en vertu de l'article 25;
- d) le préavis des mesures que le ministre fait prendre en vertu du paragraphe 27 (3);



- (c) an order made under subsection 27 (7) requiring a person to carry out actions described in subsection 27 (3).

#### Methods of service

(2) A notice or an order referred to in subsection (1) shall be served by,

- (a) personal delivery of the notice or a copy of the order; or
- (b) mailing the notice or a copy of the order by registered mail addressed to the appropriate person at their last known address.

#### Same, notice under s. 10 (5)

(3) A notice of an amendment to, or revocation of, an authorization issued under section 10 may, with the consent of the holder of the authorization, be served by fax or other electronic means instead of being served by a method of service described in subsection (2).

#### Deemed receipt, registered mail

(4) A notice or an order served by registered mail shall be deemed to have been served on the fifth day after the day of mailing, unless the person served establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the notice or the order until a later date.

#### Deemed receipt, fax, etc.

(5) A notice served by fax or other electronic means under subsection (3) shall be deemed to have been served on the day after it is sent to the person being served, unless the person established that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the notice until a later date.

#### Fees

- 50.** (1) The Minister may establish and charge,
- (a) fees related to issuing authorizations under section 10; and
  - (b) fees for the use of facilities, equipment, services or other things provided by the Ministry relating to invasive species.

#### Refund

(2) The Minister may direct the refund of all or part of a fee if, in the Minister's opinion, it is equitable to do so.

#### Personal information

**51.** (1) The Ministry may, for the purposes of this Act, collect personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

#### Indirect collection

(2) In addition to any personal information that may be collected by the Ministry in accordance with section 39 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy*

- e) l'arrêté pris en vertu du paragraphe 27 (7) exigeant qu'une personne prenne les mesures visées au paragraphe 27 (3).

#### Modes de signification

(2) L'avis, l'ordre ou l'arrêté visé au paragraphe (1) est signifié, selon le cas :

- a) par remise à personne de l'avis ou d'une copie de l'ordre ou de l'arrêté;
- b) en envoyant l'avis ou une copie de l'ordre ou de l'arrêté par courrier recommandé à la personne concernée à sa dernière adresse connue.

#### Idem : avis donné en application du par. 10 (5)

(3) L'avis de modification ou de révocation d'une autorisation délivrée en vertu de l'article 10 peut, si le titulaire de l'autorisation y consent, être signifié par télécopie ou par un autre moyen électronique plutôt que par un mode de signification visé au paragraphe (2).

#### Réception réputée : courrier recommandé

(4) L'avis, l'ordre ou l'arrêté signifié par courrier recommandé est réputé avoir été signifié le cinquième jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre qu'il ne l'a reçu, en toute bonne foi, qu'à une date ultérieure par suite de son absence, d'un accident, d'une maladie ou pour tout autre motif indépendant de sa volonté.

#### Réception réputée : télécopie ou autre moyen électronique

(5) L'avis signifié par télécopie ou par un autre moyen électronique en vertu du paragraphe (3) est réputé avoir été signifié le jour qui suit la date de l'envoi au destinataire, à moins que celui-ci ne démontre qu'il ne l'a reçu, en toute bonne foi, qu'à une date ultérieure par suite de son absence, d'un accident, d'une maladie ou pour tout autre motif indépendant de sa volonté.

#### Droits

- 50.** (1) Le ministre peut fixer et exiger :
- a) des droits relatifs à la délivrance d'autorisations en vertu de l'article 10;
  - b) des droits pour l'utilisation d'installations, de matériel, de services ou d'autres choses que fournit le ministère relativement aux espèces envahissantes.

#### Remboursement

(2) Le ministre peut ordonner le remboursement total ou partiel des droits s'il estime qu'il est équitable de ce faire.

#### Renseignements personnels

**51.** (1) Le ministère peut, pour l'application de la présente loi, recueillir des renseignements personnels au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

#### Collecte indirecte

(2) En plus des renseignements personnels qu'il peut recueillir conformément à l'article 39 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, le minis-

Act, the Ministry may collect contact information relating to individuals from any person or entity for the purposes of,

- (a) notifying individuals that they may have been in contact with an invasive species, including an invasive species that is not prescribed under section 4 or designated under section 5;
- (b) giving any notice required under this Act, serving any order issued under this Act or taking any action authorized under this Act to control, remove or eradicate an invasive species, including an invasive species that is not prescribed under section 4 or designated under section 5; or
- (c) facilitating public consultation with respect to invasive species, including invasive species that are not prescribed under section 4 or designated under section 5 or with respect to carriers, including carriers that are not prescribed under section 6.

#### Notice

(3) If the Minister collects personal information under subsection (2), the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is given by,

- (a) a public notice posted on a website maintained by the government of Ontario;
- (b) publication in a newspaper of general circulation in the area to which the notice applies or in a publication directed at the segment of the population most likely to be directly affected; or
- (c) any other method that may be prescribed.

#### Disclosure by Minister

(4) The Minister may disclose contact information relating to an individual who the Minister believes may have been in contact with an invasive species, including an invasive species that is not prescribed under section 4 or designated under section 5, to any person or entity that is engaged by or acting in co-operation with the Province with respect to the control, removal or eradication of invasive species under this Act.

#### Deemed compliance with privacy legislation

(5) Any disclosure of information under subsection (4) is deemed to be in compliance with clause 42 (1) (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

#### Definition

(6) In this section, “contact information” means the name, address and phone number of an individual and any other prescribed information that may be necessary or useful for purposes of contacting the individual.

tère peut recueillir les coordonnées de particuliers auprès de toute personne ou entité à l’une ou l’autre des fins suivantes :

- a) aviser des particuliers qu’ils peuvent être entrés en contact avec une espèce envahissante, y compris une espèce envahissante qui n’est pas prescrite en vertu de l’article 4 ou désignée en vertu de l’article 5;
- b) donner les avis qu’exige la présente loi, signifier les ordonnances rendues, les ordres donnés ou les arrêtés pris en vertu de la présente loi ou prendre les mesures autorisées par la présente loi pour contrôler, enlever ou éradiquer une espèce envahissante, y compris une espèce envahissante qui n’est pas prescrite en vertu de l’article 4 ou désignée en vertu de l’article 5;
- c) faciliter la consultation du public à l’égard des espèces envahissantes, y compris des espèces envahissantes qui ne sont pas prescrites en vertu de l’article 4 ou désignées en vertu de l’article 5, ou à l’égard des vecteurs, y compris des vecteurs qui ne sont pas prescrits en vertu de l’article 6.

#### Avis

(3) Si le ministre recueille des renseignements personnels en vertu du paragraphe (2), l’avis exigé au paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* est donné, selon le cas :

- a) par un avis public affiché sur un site Web dont est responsable le gouvernement de l’Ontario;
- b) par publication dans un journal à grande diffusion distribué dans la région à laquelle s’applique l’avis ou dans une publication destinée au segment de la population le plus directement touché;
- c) par un autre moyen prescrit.

#### Divulgaration par le ministre

(4) S’il estime qu’un particulier peut être entré en contact avec une espèce envahissante, y compris une espèce envahissante qui n’est pas prescrite en vertu de l’article 4 ou désignée en vertu de l’article 5, le ministre peut divulguer les coordonnées du particulier à toute personne ou entité qui est engagée par la province ou qui agit en coopération avec celle-ci relativement au contrôle, à l’enlèvement ou à l’éradication des espèces envahissantes en vertu de la présente loi.

#### Présomption de conformité aux lois sur la protection de la vie privée

(5) Toute divulgation de renseignements prévue au paragraphe (4) est réputée conforme à l’alinéa 42 (1) e) de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*.

#### Définition

(6) La définition qui suit s’applique au présent article. «coordonnées» S’entend du nom, de l’adresse et du numéro de téléphone d’un particulier et des autres renseignements prescrits qui peuvent être nécessaires ou utiles pour communiquer avec lui.

**False information**

- 52.** A person shall not make a false statement,
- in any application for an authorization that is made under this Act; or
  - in any report, information or document that is submitted in accordance with an order made under this Act or otherwise under this Act.

**Non-application of *Crown Forest Sustainability Act, 1994***

**53.** (1) This section applies with respect to any of the following actions or activities carried out under this Act:

- Anything done at an invaded place by an inspector while exercising his or her powers under section 19 or by a person assisting the inspector in accordance with this Act.
- Any action that the Minister causes a person to carry out under subsection 27 (3) or section 28.
- Any action that the Minister orders a person to carry out under subsection 27 (7).

**Same**

(2) Part IV and sections 58 and 64 of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* do not apply to any action or activity described in subsection (1) that is carried out in a Crown forest.

**Definition, Crown forest**

- (3) In subsection (2),

“Crown forest” has the same meaning as in the *Crown Forest Sustainability Act, 1994*.

**Protection from personal liability**

**54.** (1) No action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted in respect of any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act, or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of a duty or authority under this Act, against any of the following:

- An employee in the Ministry.
- A public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* acting under the direction of a person referred to in paragraph 1.
- Any person or member of a class of persons appointed as an inspector or enforcement officer, or who is an inspector or enforcement officer by virtue of his or her office, under section 15 or 31.

**Faussees déclarations**

**52.** Nul ne doit faire de fausse déclaration :

- soit dans une demande d'autorisation présentée sous le régime de la présente loi;
- soit dans un rapport, des renseignements ou un document présentés conformément à un ordre donné, un arrêté pris ou une ordonnance rendue en vertu de la présente loi ou autrement sous le régime de la présente loi.

**Non-application de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne***

**53.** (1) Le présent article s'applique à l'égard des mesures ou des activités suivantes qui sont prises ou exercées en vertu de la présente loi :

- Toute chose faite par un inspecteur à un endroit infesté dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 19 ou par quiconque lui accorde une aide conformément à la présente loi.
- Toute mesure que le ministre fait prendre à une personne en vertu du paragraphe 27 (3) ou de l'article 28.
- Toute mesure que le ministre ordonne à une personne de prendre en vertu du paragraphe 27 (7).

**Idem**

(2) La partie IV et les articles 58 et 64 de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* ne s'appliquent pas aux mesures ou aux activités visées au paragraphe (1) qui sont prises ou exercées dans une forêt de la Couronne.

**Définition : forêt de la Couronne**

- (3) La définition qui suit s'applique au paragraphe (2).

«forêt de la Couronne» S'entend au sens de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*.

**Immunité**

**54.** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, introduites contre les personnes ou entités suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir qui leur est attribué en application de la présente loi ou pour une négligence ou un manquement qu'elles auraient commis dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir :

- Une personne employée dans le ministère.
- Un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui agit selon les directives d'une personne visée à la disposition 1.
- Une personne ou un membre d'une catégorie de personnes nommées inspecteurs ou agents d'exécution, ou qui est d'office un inspecteur ou un agent d'exécution, en vertu de l'article 15 ou 31.



4. A person possessing special, expert or professional knowledge or skills acting in conjunction with an inspector under section 16, 17 or 19.
5. A person carrying out an action on behalf of the Minister under section 27 or 28.
6. Any person assisting in the execution or intended execution of any duty or authority with respect to a warrant issued for the purposes of this Act.

#### **Crown not relieved of liability**

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person referred to in subsection (1) to which it would otherwise be subject.

#### **Delegations**

**55.** (1) In addition to the authority given to the Minister to delegate powers to an employee of the Ministry under section 7 of the *Ministry of Natural Resources Act*, the Minister may delegate the power to issue authorizations under section 10 to a person or body prescribed by the regulations.

#### **Limitation on delegation**

(2) A delegation under subsection (1) shall only be made in the circumstances prescribed by the regulations and shall be subject to the limitations prescribed by the regulations.

#### **Conditions**

(3) If the Minister delegates the power to issue authorizations to a person or body under subsection (1), the Minister may also delegate to that person or body the power to impose conditions on the authorization under subsection 10 (2).

#### **Fees**

(4) If the power to issue authorizations is delegated under subsection (1), any fees established by the Minister under section 50 and chargeable in relation to the authorizations that the delegate issues shall be charged and collected by the delegate on behalf of the Crown.

#### **Fees held in trust**

(5) Fees collected by a delegate under subsection (4) shall be deemed to be held in trust for the Crown.

#### **Crown not liable for delegate's acts**

(6) No action or other proceeding shall be instituted against the Crown, the Minister, or any official or employee of the Ministry for any act or omission of a delegate or employee or agent of the delegate.

#### **Performance agreement**

(7) If the Minister delegates powers under subsection (1), the Minister and the delegate shall enter into a performance agreement setting out measurable performance goals and objectives for the delegate.

4. Une personne possédant des connaissances ou des compétences particulières, spéciales ou professionnelles qui agit conjointement avec un inspecteur en application de l'article 16, 17 ou 19.
5. Une personne agissant pour le compte du ministre qui prend une mesure en vertu de l'article 27 ou 28.
6. Une personne qui aide dans l'exécution réelle ou censée telle d'une fonction ou d'un pouvoir ayant trait à un mandat délivré pour l'application de la présente loi.

#### **Responsabilité de la Couronne**

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait par ailleurs tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (1).

#### **Délégation de pouvoirs**

**55.** (1) Outre le pouvoir de déléguer des pouvoirs à un employé du ministère qui lui est conféré en vertu de l'article 7 de la *Loi sur le ministère des Richesses naturelles*, le ministre peut déléguer le pouvoir de délivrer des autorisations en vertu de l'article 10 à une personne ou à un organisme que prescrivent les règlements.

#### **Restriction**

(2) La délégation prévue au paragraphe (1) ne peut être faite que dans les circonstances que prescrivent les règlements et est assortie des restrictions que prescrivent ceux-ci.

#### **Conditions**

(3) Lorsqu'il délègue, à une personne ou à un organisme, en vertu du paragraphe (1), le pouvoir de délivrer des autorisations, le ministre peut également déléguer à la personne ou à l'organisme le pouvoir d'assortir les autorisations de conditions en vertu du paragraphe 10 (2).

#### **Droits**

(4) Si le pouvoir de délivrer des autorisations est délégué en vertu du paragraphe (1), les droits fixés par le ministre en vertu de l'article 50 et exigibles à l'égard de toute autorisation que délivre le délégué sont exigés et perçus par ce dernier au nom de la Couronne.

#### **Droits détenus en fiducie**

(5) Les droits perçus par un délégué en application du paragraphe (4) sont réputés détenus en fiducie au profit de la Couronne.

#### **Immunité de la Couronne à l'égard des actes du délégué**

(6) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne, le ministre ou tout fonctionnaire ou employé du ministère pour un acte ou une omission du délégué ou d'un de ses employés ou mandataires.

#### **Entente de performance**

(7) S'il délègue des pouvoirs en vertu du paragraphe (1), le ministre conclut avec le délégué une entente de performance fixant les objectifs de performance quantifiables assignés au délégué.

**Annual performance assessment**

(8) Every year, the delegate shall prepare a performance assessment demonstrating that the performance goals and objectives set out in the performance agreement are being met.

**Failure to meet performance goals, etc.**

(9) If the Minister believes that a delegate has failed to meet the performance goals and objectives set out in the performance agreement, the Minister shall give the delegate written notice of his or her belief and require that the delegate fulfil the requirements of the performance agreement within such time period as may be specified in the notice.

**Failure to comply**

(10) If a delegate fails to comply with a notice given under subsection (9), the Minister may terminate the performance agreement and revoke the delegation made under subsection (1).

**Regulations**

56. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing or respecting any matter that this Act refers to as a matter prescribed by the regulations or as otherwise dealt with by the regulations;
- (b) prohibiting persons from carrying out an activity described in subsection 8 (2) in respect of a restricted invasive species;
- (c) exempting persons, species or things or classes of persons, species or things from section 7 or subsection 8 (1) and specifying conditions or restrictions that apply with respect to the exemptions;
- (d) governing carriers of invasive species including,
  - (i) respecting the possession, transport, buying, selling, leasing or trading of a carrier and the offering to buy, sell, lease or trade a carrier and, in the case of a carrier that is itself a species, respecting its introduction into Ontario, its propagation, deposit or release,
  - (ii) prohibiting any of the activities referred to in subclause (i) in relation to a specified carrier and prescribing circumstances in which the prohibition does not apply, conditions that apply to the prohibition,
  - (iii) exempting any person from a prohibition referred to in subclause (ii), subject to any conditions or restrictions set out in the regulation,
  - (iv) providing that all or part of section 10 applies with respect to any prohibition referred to in subclause (ii) so that the Minister may issue authorizations under that section allowing a person to engage in an activity that would

**Évaluation annuelle de la performance**

(8) Chaque année, le délégué prépare une évaluation de la performance démontrant que les objectifs fixés dans l'entente de performance sont atteints.

**Défaut d'atteindre les objectifs de performance**

(9) S'il estime qu'un délégué n'a pas atteint les objectifs fixés dans l'entente de performance, le ministre en avise le délégué par écrit et lui enjoint de satisfaire aux exigences de l'entente de performance dans le délai qu'il précise.

**Non-conformité**

(10) Si un délégué ne se conforme pas à l'avis donné en vertu du paragraphe (9), le ministre peut résilier l'entente de performance et révoquer la délégation faite en vertu du paragraphe (1).

**Règlements**

56. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire toute question, ou traiter de toute question, que la présente loi mentionne comme étant prescrite par les règlements ou traitée par ailleurs par ceux-ci;
- b) interdire à des personnes d'exercer une activité visée au paragraphe 8 (2) à l'égard d'une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions;
- c) soustraire des personnes, des espèces ou des choses, ou des catégories de ceux-ci, de l'application de l'article 7 ou du paragraphe 8 (1) et préciser les conditions ou les restrictions applicables;
- d) régir les vecteurs d'espèces envahissantes, y compris :
  - (i) traiter de la possession, du transport, de l'achat, de la vente, de la location ou de l'échange d'un vecteur, ou de l'offre d'achat, de vente, de location ou d'échange d'un vecteur et, dans le cas d'un vecteur qui est lui-même une espèce, de son introduction en Ontario, de sa propagation, de son dépôt ou de sa mise en liberté,
  - (ii) interdire toute activité visée au sous-alinéa (i) relativement à un vecteur déterminé, prescrire les circonstances dans lesquelles l'interdiction ne s'applique pas et les conditions dont est assortie l'interdiction,
  - (iii) soustraire toute personne à une interdiction visée au sous-alinéa (ii), sous réserve des conditions ou des restrictions énoncées dans les règlements,
  - (iv) prévoir que tout ou partie de l'article 10 s'applique à l'égard d'une interdiction visée au sous-alinéa (ii) afin que le ministre puisse délivrer, en vertu de cet article, des autorisations permettant à une personne d'exercer une

otherwise be prohibited for the purposes set out in subsection 10 (1);

activité qui serait par ailleurs interdite pour les fins énoncées au paragraphe 10 (1);

- (e) governing the issuance, amendment, renewal, transfer, refusal, suspension or cancellation of an authorization issued under section 10 including prescribing the qualifications for an authorization and prescribing the conditions to which an authorization is subject;
- (f) governing agreements entered into under section 12, including prescribing any prerequisites to entering into the agreement and prescribing any conditions to which the agreement is subject;
- (g) governing prevention and response plans prepared under section 13;
- (h) governing compensation that may be authorized by the Minister under section 29 including,
  - (i) respecting the circumstances in which compensation will be authorized and the circumstances in which it will not be authorized,
  - (ii) prescribing the losses and costs in respect of which compensation may be paid, and
  - (iii) respecting the amount of compensation that may be paid, including the manner of determining the amount and prescribing the maximum amount of compensation that may be paid and the circumstances in which the amount of compensation may be reduced;
- (i) governing delegation by the Minister under section 55 of the power to issue authorizations under section 10, respecting the collection of fees by the delegate in relation to the exercise of the delegated authority and the performance agreement that may be entered into by the Minister and the delegate;
- (j) requiring any person to keep records relating to any matter under of this Act, to submit information to the Minister in relation to any matter under this Act and governing the keeping of the records and the submission of the information;
- (k) respecting any matter that is necessary or advisable for the efficient management of this Act.

- e) régir la délivrance, la modification, le renouvellement, le transfert, le refus, la suspension ou l'annulation d'une autorisation délivrée en vertu de l'article 10 et, notamment, prescrire les critères auxquels il faut satisfaire pour obtenir une autorisation et les conditions auxquelles l'autorisation est assujettie;
- f) régir les accords conclus en vertu de l'article 12, notamment prescrire les conditions à remplir pour conclure un accord et les conditions auxquelles l'accord est assujéti;
- g) régir les plans de prévention et d'intervention élaborés en vertu de l'article 13;
- h) régir l'indemnisation que peut autoriser le ministre en vertu de l'article 29, y compris :
  - (i) traiter des circonstances dans lesquelles l'indemnisation sera autorisée et celles dans lesquelles elle sera refusée,
  - (ii) prescrire les pertes et les frais à l'égard desquels une indemnité peut être versée,
  - (iii) traiter du montant de l'indemnité qui peut être versée, y compris la façon de le déterminer, et prescrire l'indemnité maximale qui peut être versée et les circonstances dans lesquelles le montant peut être réduit;
- i) régir la délégation du pouvoir de délivrer des autorisations en vertu de l'article 10 que fait le ministre en vertu de l'article 55, traiter de la perception des droits par le délégué dans le cadre de l'exercice des pouvoirs délégués et de l'entente de performance que le ministre peut conclure avec le délégué;
- j) exiger qu'une personne conserve des dossiers relativement à toute question prévue par la présente loi et qu'elle fournisse des renseignements au ministre relativement à ces questions, et régir la tenue de dossiers et la présentation des renseignements;
- k) régir les questions nécessaires ou souhaitables aux fins de l'application efficace de la présente loi.

#### Regulations, general

**57.** (1) A regulation made under section 4, 6, 14 or 56 may be general or particular in its application, may be limited as to time or place or both and may exclude any place from the application of the regulation.

#### Classes

(2) A regulation made under section 4, 6, 14 or 56 may apply in respect of any class of activity, matter, person, species, carrier or thing.

#### Same

(3) A class referred to in subsection (2) may be defined in a regulation with respect to any attribute, quality or characteristic or combination of those items and may be defined to consist of or to include or exclude any speci-

#### Règlements : portée générale

**57.** (1) Les règlements pris en vertu de l'article 4, 6, 14 ou 56 peuvent avoir une portée générale ou particulière, être limités quant au temps ou au lieu ou aux deux et exclure un lieu quelconque de leur application.

#### Catégories

(2) Les règlements pris en vertu de l'article 4, 6, 14 ou 56 peuvent s'appliquer à toute catégorie d'activités, de questions, de personnes, d'espèces, de vecteurs ou de choses.

#### Idem

(3) Une catégorie visée au paragraphe (2) peut être définie dans un règlement en fonction d'un attribut, d'une qualité, d'une caractéristique ou d'une combinaison de ceux-ci, et elle peut être définie de façon à être constituée



fied member, whether or not with the same attributes, qualities or characteristics.

#### Amendments to adopted documents

(4) A regulation made under section 4, 6, 14 or 56 that adopts a document by reference may adopt the document as it may be amended from time to time after the regulation is made.

### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

#### Commencement

**58. This Act comes into force on the first anniversary of the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**59. The short title of this Act is the *Invasive Species Act, 2015*.**

d'un membre donné ou à le comprendre ou l'exclure, qu'il possède ou non les mêmes attributs, qualités ou caractéristiques.

#### Modification des documents adoptés

(4) Les règlements pris en vertu de l'article 4, 6, 14 ou 56 qui adoptent un document par renvoi peuvent l'adopter dans ses versions successives postérieures à la prise des règlements.

### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

#### Entrée en vigueur

**58. La présente loi entre en vigueur au premier anniversaire du jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**59. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur les espèces envahissantes*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 37 and does not form part of the law. Bill 37 has been enacted as Chapter 22 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill enacts the *Invasive Species Act, 2015*. It sets out a legislative framework that provides for the identification of invasive species that threaten Ontario's natural environment, including mechanisms for detecting the appearance of invasive species and bringing them within the legislative framework as quickly as possible after they first appear. The Bill also contains a comprehensive array of inspection powers, minister powers and other provisions that are intended to prevent invasive species from entering Ontario, to control the spread of invasive species in Ontario and to remove and eradicate the invasive species from Ontario.

### Identification of Invasive Species and Carriers

The Bill applies to invasive species that are identified by regulation or by order of the Minister designating the invasive species. The Bill also applies to carriers of invasive species that are identified by regulation.

Section 4 gives the Lieutenant Governor in Council the power to make regulations prescribing invasive species and classifying them as either prohibited invasive species or restricted invasive species. A prohibited invasive species is subject to all of the prohibitions in section 7 and all of the measures in sections 23 and 27. A restricted invasive species is subject only to the prohibitions in subsection 8 (1) but may be subject to further restrictions, conditions, prohibitions and measures under the Bill if the regulations so provide.

Section 5 gives the Minister the power to make an order designating an invasive species for purposes of the Bill in order to make certain key provisions of the Bill apply to the designated species before a regulation can be made prescribing the invasive species under section 4. The Minister could use this power when a new invasive species is discovered if, in the Minister's opinion, the time required to make a regulation prescribing the invasive species under section 4 could increase the harm the species might cause to the natural environment. An order designating an invasive species is in effect for a period of no more than two years.

Section 6 gives the Lieutenant Governor in Council the power to make regulations prescribing any thing that is capable of being a host to an invasive species, or capable of facilitating the movement of an invasive species, as a carrier for the invasive species.

### Prohibitions and Restrictions

Section 7 sets out the prohibitions that apply to prohibited invasive species. Bringing members of such invasive species into Ontario is prohibited as is depositing or releasing members of such species. In addition, section 7 prohibits possessing, transporting, propagating, buying, selling, leasing or trading members of prohibited invasive species.

Section 8 sets out the prohibitions that apply to restricted invasive species. Section 8 prohibits persons from bringing members of such species into provincial parks or conservation reserves. Depositing or releasing members of such species is prohibited anywhere in Ontario. The possession, transportation, buying, selling, leasing or trading of members of these species is subject to conditions or restrictions that are prescribed and may be prohibited by regulation.

Section 9 sets out certain exceptions to the prohibitions.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 37, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 37 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi édicte la *Loi de 2015 sur les espèces envahissantes*, qui énonce un cadre législatif prévoyant l'identification d'espèces envahissantes qui menacent l'environnement naturel de l'Ontario. Ce cadre comprend des mécanismes servant à détecter l'arrivée d'espèces envahissantes et à intégrer ces dernières au cadre législatif dans les meilleurs délais. Le projet de loi prévoit également un ensemble complet de pouvoirs d'inspection et de pouvoirs ministériels, et comprend d'autres dispositions qui visent à empêcher l'introduction d'espèces envahissantes en Ontario, à contrôler leur dissémination ainsi qu'à les enlever et les éradiquer de la province.

### Identification des espèces envahissantes et des vecteurs

Le projet de loi s'applique aux espèces envahissantes qu'identifient les règlements ou les arrêtés du ministre désignant ces espèces envahissantes. Le projet de loi s'applique également aux vecteurs d'espèces envahissantes qu'identifient les règlements.

L'article 4 confère au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des règlements qui prescrivent des espèces envahissantes et les classent soit comme espèce envahissante interdite, soit comme espèce envahissante faisant l'objet de restrictions. Une espèce envahissante interdite est assujettie à toutes les interdictions énoncées à l'article 7 et à toutes les mesures énoncées aux articles 23 et 27. Une espèce envahissante faisant l'objet de restrictions n'est assujettie qu'aux interdictions énoncées au paragraphe 8 (1) mais d'autres restrictions, conditions, interdictions et mesures prévues par le projet de loi peuvent s'appliquer à leur égard si les règlements le prévoient.

L'article 5 confère au ministre le pouvoir de désigner, par arrêté, une espèce envahissante pour l'application du projet de loi afin de rendre certaines dispositions clés du projet de loi applicables à l'espèce désignée avant qu'un règlement ne puisse être pris en vertu de l'article 4 prescrivant l'espèce comme espèce envahissante. Le ministre pourrait exercer ce pouvoir lors de la découverte d'une nouvelle espèce envahissante s'il estime que les délais exigés pour prendre, en vertu de l'article 4, un règlement prescrivant l'espèce comme espèce envahissante pourraient augmenter le préjudice qu'elle est susceptible de causer à l'environnement naturel. L'arrêté désignant une espèce envahissante est en vigueur pendant au plus deux ans.

L'article 6 confère au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de prescrire, par règlement, toute chose qui peut être l'hôte ou qui peut faciliter le déplacement d'une espèce envahissante comme vecteur de l'espèce envahissante.

### Interdictions et restrictions

L'article 7 énonce les interdictions qui s'appliquent aux espèces envahissantes interdites. Il est interdit d'apporter des membres de telles espèces envahissantes en Ontario et de les déposer ou de les mettre en liberté. De plus, l'article 7 interdit la possession, le transport, la propagation, l'achat, la vente, la location ou l'échange de membres d'une espèce envahissante interdite.

L'article 8 énonce les interdictions qui s'appliquent aux espèces envahissantes faisant l'objet de restrictions. L'article 8 interdit à quiconque d'apporter des membres de telles espèces dans des parcs provinciaux ou des réserves de conservation. Le dépôt ou la mise en liberté de membres de telles espèces est interdit partout en Ontario. La possession, le transport, l'achat, la vente, la location ou l'échange de membres de ces espèces est assujéti à des conditions et restrictions prescrites et peut être interdit par règlement.

L'article 9 énonce certaines exceptions aux interdictions.

### Authorizations and Agreements

The Minister may authorize a person in writing to engage in activities that would otherwise be prohibited. The authorizations are only issued for purposes set out in section 10. An authorization may be amended or revoked by the Minister. The holder of the authorization who receives notice of an amendment or revocation of the authorization may request the Minister to reconsider the decision to amend or revoke.

The Minister may also enter into agreements relating to the control and management of invasive species in Ontario. Such an agreement may authorize a person to engage in an activity that would otherwise be prohibited.

### Special Preventive Measures

Sections 13 and 14 set out two additional powers to help deal with invasive species.

Under section 13, the Minister may cause a prevention and response plan to be prepared to help deal with an invasive species in certain circumstances. A prevention and response plan may set out specific measures for the early detection of an invasive species, measures to prevent its introduction into Ontario and measures to control and eradicate it. The plan may authorize persons to assist in the carrying out of the plan as needed. Persons or entities who assist in carrying out the plan are exempt from the prohibitions, restrictions and conditions in sections 7 and 8.

Section 14 gives the Lieutenant Governor in Council the power to make regulations designating certain areas as invasive species control areas with respect to an invasive species. The regulation would specify control measures to prevent the invasive species from spreading, including prohibiting or regulating movement in the area or certain activities that may contribute to the spread of the invasive species.

### Inspections

Section 17 gives inspectors the power to conduct inspections to determine compliance with the Bill, the regulations, conditions in authorizations or agreements and orders made under the Bill. This includes the power to enter lands, buildings and structures for purposes of the inspection. A warrant is required to enter a place used as a dwelling. Section 18 gives inspectors the power to stop a conveyance and examine it for compliance purposes. In addition, section 16 authorizes inspectors to survey any area of Ontario for purposes of detecting and monitoring the spread of invasive species. An inspector may enter lands for purposes of conducting a survey but the authority to enter buildings or structures, including dwellings, is excluded. The powers of an inspector in conducting a survey are more limited than the powers granted under sections 17 and 18.

### Inspection orders

Inspectors are given the power to make orders in order to assist in the detection of invasive species, the control and eradication of invasive species and compliance with the Bill.

Section 22 gives the inspector the power to make an order in order to deal with a species that he or she discovers and that he or she believes may be invasive and should be controlled. The order under section 22 may prevent persons from carrying out activities that would contribute to the spread of the invasive species and may require a person to establish barriers or signs to prevent persons from accessing the invasive species. The inspector who issues an order under section 22 may exercise cer-

### Autorisations et accords

Le ministre peut autoriser par écrit une personne à exercer des activités qui seraient par ailleurs interdites. Les autorisations ne sont délivrées qu'aux fins énoncées à l'article 10. Le ministre peut modifier ou révoquer une autorisation. Le titulaire d'une autorisation qui reçoit un avis de modification ou de révocation de l'autorisation peut demander au ministre de réexaminer sa décision de la modifier ou de la révoquer.

Le ministre peut également conclure des accords relatifs au contrôle et à la gestion des espèces envahissantes en Ontario. De tels accords peuvent autoriser une personne à exercer une activité qui serait par ailleurs interdite.

### Mesures de prévention spéciales

Les articles 13 et 14 énoncent deux pouvoirs supplémentaires visant à aider à combattre des espèces envahissantes.

En vertu de l'article 13, le ministre peut, dans certaines circonstances, faire élaborer un plan de prévention et d'intervention pour aider à combattre une espèce envahissante. Le plan de prévention et d'intervention peut énoncer des mesures précises visant la détection précoce d'une espèce envahissante, des mesures visant à empêcher son introduction en Ontario et des mesures visant à la contrôler et à l'éradiquer. Le plan peut autoriser des personnes à aider à sa mise en oeuvre au besoin. Les personnes ou entités qui aident à la mise en oeuvre du plan sont soustraites aux interdictions, restrictions et conditions prévues aux articles 7 et 8.

L'article 14 confère au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de désigner, par règlement, certaines zones comme zones de lutte contre une espèce envahissante à l'égard d'une espèce envahissante. Les règlements préciseraient les mesures de contrôle visant à empêcher la dissémination de l'espèce envahissante, notamment les mesures qui interdisent ou réglementent les déplacements dans la région ou certaines activités qui peuvent contribuer à la dissémination d'une espèce envahissante.

### Inspections

L'article 17 accorde aux inspecteurs le pouvoir d'effectuer des inspections en vue de déterminer la conformité avec le projet de loi, les règlements, les conditions dont sont assortis les autorisations ou les accords ainsi que les ordres donnés et les arrêtés pris en vertu du projet de loi. Ce pouvoir comprend celui d'entrer dans des biens-fonds, des bâtiments et des constructions à des fins d'inspection. Un mandat est nécessaire pour autoriser l'entrée dans un endroit qui sert de logement. L'article 18 accorde aux inspecteurs le pouvoir d'arrêter un moyen de transport et de l'inspecter à des fins de conformité. De plus, l'article 16 autorise les inspecteurs à effectuer des enquêtes dans toute zone située en Ontario pour y détecter et y surveiller la dissémination d'espèces envahissantes. L'inspecteur peut entrer dans un bien-fonds pour y effectuer une enquête, mais il n'est pas autorisé à entrer dans un bâtiment ou une construction, notamment s'il s'agit d'un logement. Les pouvoirs d'un inspecteur qui effectue une enquête sont plus limités que ceux accordés en vertu des articles 17 et 18.

### Ordres des inspecteurs

Les inspecteurs se voient conférer le pouvoir de donner des ordres pour aider à détecter, à contrôler et à éradiquer des espèces envahissantes et pour veiller à la conformité avec le projet de loi.

L'article 22 accorde à l'inspecteur le pouvoir de donner un ordre pour combattre une espèce qu'il découvre et qu'il croit pouvoir être une espèce envahissante devant être contrôlée. L'ordre donné en vertu de l'article 22 peut interdire à une personne d'exercer des activités pouvant contribuer à la dissémination de l'espèce envahissante et peut exiger qu'elle installe des barrières ou des affiches pour empêcher l'accès des personnes à l'espèce envahissante. L'inspecteur qui donne un ordre en vertu de



tain powers himself or herself to prevent the invasive species from spreading.

Section 23 gives the inspector the power to declare land, a building, a structure or a conveyance to be an invaded place if the inspector finds evidence that an invasive species is present at the place and the inspector has reason to believe the order is required. Upon making an order under section 23, an inspector may exercise powers specified in section 19 to control, remove or eradicate the invasive species from the place, but such actions shall not result in any damage or destruction of property. In addition, the order may include provisions restricting access to the place or movement around the place. Section 23 does not apply to a restricted invasive species unless a regulation so provides.

Section 25 gives the inspector the power to issue a compliance order to any person who is contravening, has contravened or is about to contravene the Bill, the regulations, conditions in an authorization or an agreement or a provision in an order made under the Bill.

### **Actions by Minister**

Section 27 gives the Minister special powers with respect to invaded places and invasive species control areas. In such places or areas, the Minister may take actions to control, remove or eradicate an invasive species even though the actions may result in damage to or the destruction of property. Section 28 allows the Minister to cause the same actions as in section 27 to be carried out in situations where a person has failed to comply with specified provisions under the Bill and the non-compliance has resulted in an invasive species spreading. The Minister is required to keep records of all actions taken and orders made under this section. Section 27 does not apply to a restricted invasive species unless a regulation so provides.

Section 29 provides that compensation may be paid to persons for certain losses or costs incurred as a result of actions taken under section 27 or 28. Compensation is to be paid out in accordance with the regulations.

Section 30 provides that if a person has failed to comply with specified provisions under the Bill and the non-compliance has resulted in the Ministry taking actions under section 27 or 28 or paying compensation under section 29, the costs of taking those actions or paying the compensation is a debt due by the person to the Crown.

### **Enforcement**

Sections 31 to 39 contain a number of provisions relating to enforcement. These include provisions designating enforcement officers and authorizing them to conduct searches for evidence of offences with, or in certain circumstances without, a warrant. There are provisions relating to the seizure of evidence and the arrest of persons committing offences.

### **Offences and Penalties**

Sections 40 to 48 deal with offences and procedural and evidentiary matters relating to prosecutions. A contravention of specified provisions of the Bill, the regulations, conditions in an authorization or an agreement or an order made by an inspector or the Minister is an offence. Section 44 sets out the penalties that a court may impose upon conviction and section 45 sets out additional orders that a court may make.

l'article 22 peut exercer certains pouvoirs lui-même pour empêcher l'espèce envahissante de se disséminer.

L'article 23 accorde à l'inspecteur le pouvoir de déclarer qu'un bien-fonds, un bâtiment, une construction ou un moyen de transport est un endroit infesté s'il a des éléments de preuves qu'une espèce envahissante s'y trouve et qu'il a des motifs raisonnables de croire qu'un ordre à cet effet est nécessaire. Lorsqu'il donne un ordre en vertu de l'article 23, l'inspecteur peut exercer les pouvoirs précisés à l'article 19 pour contrôler, enlever ou éradiquer l'espèce envahissante de l'endroit, sauf si ces mesures causent des dommages à des biens ou leur destruction. De plus, l'ordre peut comprendre des dispositions visant à restreindre l'accès à l'endroit ou les déplacements à proximité de celui-ci. Sauf disposition contraire d'un règlement, l'article 23 ne s'applique pas aux espèces envahissantes faisant l'objet de restrictions.

L'article 25 accorde à l'inspecteur le pouvoir de donner un ordre de conformité à quiconque contrevient, a contrevenu ou est sur le point de contrevenir au projet de loi, aux règlements, aux conditions dont est assorti une autorisation ou un accord ou à une disposition d'un ordre donné ou d'un arrêté pris en vertu du projet de loi.

### **Mesures prises par le ministre**

L'article 27 confère au ministre des pouvoirs spéciaux à l'égard d'endroits infestés et de zones de lutte contre une espèce envahissante. Dans de tels endroits ou de telles zones, le ministre peut prendre des mesures pour contrôler, enlever ou éradiquer une espèce envahissante même si ces mesures peuvent causer des dommages à des biens ou leur destruction. En vertu de l'article 28, le ministre peut faire prendre les mesures prévues à l'article 27 lorsqu'une personne ne s'est pas conformée aux dispositions du projet de loi et qu'une espèce envahissante s'est propagée en raison de la non-conformité. Le ministre est tenu de consigner dans un dossier tous les arrêtés et mesures pris en vertu du présent article. Sauf disposition contraire d'un règlement, l'article 27 ne s'applique pas aux espèces envahissantes faisant l'objet de restrictions.

L'article 29 prévoit l'indemnisation de personnes pour certaines pertes ou certains frais qui résultent des mesures prises en vertu de l'article 27 ou 28. L'indemnité est versée conformément aux règlements.

L'article 30 prévoit qu'une personne qui ne se conforme pas à des dispositions déterminées du projet de loi et dont la non-conformité oblige le ministère à prendre des mesures en vertu de l'article 27 ou 28 ou à verser une indemnité en vertu de l'article 29 est redevable à la Couronne des frais engagés pour prendre ces mesures ou pour verser l'indemnité.

### **Exécution**

Les articles 31 à 39 comprennent des dispositions qui se rapportent à l'exécution, notamment des dispositions qui désignent les agents d'exécution et qui les autorisent à effectuer des perquisitions pour obtenir des éléments de preuve de la commission d'une infraction en vertu d'un mandat ou, dans certaines circonstances, sans mandat. Des dispositions se rapportent à la saisie d'éléments de preuve et à l'arrestation de personnes qui commettent des infractions.

### **Infractions et peines**

Les articles 40 à 48 traitent des infractions, des questions de procédure et des questions en matière de preuve qui se rapportent aux poursuites. La contravention à des dispositions déterminées du projet de loi, aux règlements, aux conditions dont est assorti une autorisation ou un accord, à un ordre que donne un inspecteur ou à un arrêté que prend le ministre constitue une infraction. L'article 44 énonce les peines que le tribunal peut imposer sur déclaration de culpabilité et l'article 45 énonce les ordonnances supplémentaires qu'il peut rendre.

**Miscellaneous**

Sections 50 to 57 contain miscellaneous provisions, including a provision giving the Minister the power to establish and charge fees and a provision giving the Ministry the power to collect and disclose certain personal information. Section 53 ensures that specific provisions of the *Crown Forest Sustainability Act, 1994* do not apply to certain actions carried out under the Bill. Section 54 protects certain persons carrying out activities under the Bill from personal liability. Section 55 allows the Minister to delegate the power to issue authorizations under section 10 to a prescribed person or entity. Section 56 gives the Lieutenant Governor in Council the power to make regulations.

**Dispositions diverses**

Les articles 50 à 57 comprennent des dispositions diverses, notamment une disposition conférant au ministre le pouvoir de fixer et d'exiger des droits et une disposition accordant au ministre le pouvoir de recueillir et de divulguer certains renseignements personnels. L'article 53 précise que des dispositions déterminées de la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne* ne s'applique pas à certaines mesures prises en vertu du projet de loi. L'article 54 assure l'immunité de certaines personnes qui exercent des activités en vertu du projet de loi. L'article 55 autorise le ministre à déléguer le pouvoir de délivrer des autorisations en vertu de l'article 10 à une personne ou à une entité prescrite. L'article 56 confère au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des règlements.





## CHAPTER 23

### **An Act to amend the Courts of Justice Act, the Libel and Slander Act and the Statutory Powers Procedure Act in order to protect expression on matters of public interest**

*Assented to November 3, 2015*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **COURTS OF JUSTICE ACT**

**1. Subsection 6 (1) of the *Courts of Justice Act* is amended by adding the following clause:**

(d) an order made under section 137.1.

**2. Section 19 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(1.0.1) Clauses (1) (a) and (b) do not apply to orders made under section 137.1.

**3. The Act is amended by adding the following sections:**

#### **PREVENTION OF PROCEEDINGS THAT LIMIT FREEDOM OF EXPRESSION ON MATTERS OF PUBLIC INTEREST (GAG PROCEEDINGS)**

**Dismissal of proceeding that limits debate**

**Purposes**

**137.1 (1)** The purposes of this section and sections 137.2 to 137.5 are.

- (a) to encourage individuals to express themselves on matters of public interest;
- (b) to promote broad participation in debates on matters of public interest;
- (c) to discourage the use of litigation as a means of unduly limiting expression on matters of public interest; and
- (d) to reduce the risk that participation by the public in debates on matters of public interest will be hampered by fear of legal action.

## CHAPITRE 23

### **Loi modifiant la Loi sur les tribunaux judiciaires, la Loi sur la diffamation et la Loi sur l'exercice des compétences légales afin de protéger l'expression sur les affaires d'intérêt public**

*Sanctionnée le 3 novembre 2015*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES**

**1. Le paragraphe 6 (1) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

d) d'une ordonnance rendue en application de l'article 137.1.

**2. L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(1.0.1) Les alinéas (1) a) et b) ne s'appliquent pas aux ordonnances rendues en application de l'article 137.1.

**3. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

#### **PRÉVENTION DES INSTANCES LIMITANT LA LIBERTÉ D'EXPRESSION SUR DES AFFAIRES D'INTÉRÊT PUBLIC (POURSUITES-BÂILLONS)**

**Rejet d'une instance limitant les débats**

**Objets**

**137.1 (1)** Les objets du présent article et des articles 137.2 à 137.5 sont les suivants :

- a) encourager les particuliers à s'exprimer sur des affaires d'intérêt public;
- b) favoriser une forte participation aux débats sur des affaires d'intérêt public;
- c) décourager le recours aux tribunaux comme moyen de limiter indûment l'expression sur des affaires d'intérêt public;
- d) réduire le risque que la participation du public aux débats sur des affaires d'intérêt public ne soit entravée par crainte d'une action en justice.

**Definition, “expression”**

(2) In this section,

“expression” means any communication, regardless of whether it is made verbally or non-verbally, whether it is made publicly or privately, and whether or not it is directed at a person or entity.

**Order to dismiss**

(3) On motion by a person against whom a proceeding is brought, a judge shall, subject to subsection (4), dismiss the proceeding against the person if the person satisfies the judge that the proceeding arises from an expression made by the person that relates to a matter of public interest.

**No dismissal**

(4) A judge shall not dismiss a proceeding under subsection (3) if the responding party satisfies the judge that,

- (a) there are grounds to believe that,
  - (i) the proceeding has substantial merit, and
  - (ii) the moving party has no valid defence in the proceeding; and
- (b) the harm likely to be or have been suffered by the responding party as a result of the moving party’s expression is sufficiently serious that the public interest in permitting the proceeding to continue outweighs the public interest in protecting that expression.

**No further steps in proceeding**

(5) Once a motion under this section is made, no further steps may be taken in the proceeding by any party until the motion, including any appeal of the motion, has been finally disposed of.

**No amendment to pleadings**

(6) Unless a judge orders otherwise, the responding party shall not be permitted to amend his or her pleadings in the proceeding,

- (a) in order to prevent or avoid an order under this section dismissing the proceeding; or
- (b) if the proceeding is dismissed under this section, in order to continue the proceeding.

**Costs on dismissal**

(7) If a judge dismisses a proceeding under this section, the moving party is entitled to costs on the motion and in the proceeding on a full indemnity basis, unless the judge determines that such an award is not appropriate in the circumstances.

**Costs if motion to dismiss denied**

(8) If a judge does not dismiss a proceeding under this section, the responding party is not entitled to costs on the

**Définition du terme «expression»**

(2) La définition qui suit s’applique au présent article.

«expression» Toute communication, que celle-ci soit faite verbalement ou non, qu’elle soit faite en public ou en privé et qu’elle s’adresse ou non à une personne ou à une entité.

**Ordonnance de rejet**

(3) Sur motion d’une personne contre qui une instance est introduite, un juge, sous réserve du paragraphe (4), rejette l’instance si la personne le convainc que l’instance découle du fait de l’expression de la personne relativement à une affaire d’intérêt public.

**Absence de rejet**

(4) Un juge ne doit pas rejeter une instance en application du paragraphe (3) si la partie intimée le convainc de ce qui suit :

- a) il existe des motifs de croire :
  - (i) d’une part, que le bien-fondé de l’instance est substantiel,
  - (ii) d’autre part, que l’auteur de la motion n’a pas de défense valable dans l’instance;
- b) le préjudice que la partie intimée subit ou a subi vraisemblablement du fait de l’expression de l’auteur de la motion est suffisamment grave pour que l’intérêt public à permettre la poursuite de l’instance l’emporte sur l’intérêt public à protéger cette expression.

**Suspension des autres étapes de l’instance**

(5) Une fois qu’une motion est présentée en vertu du présent article, aucune autre étape ne peut être commencée dans l’instance par l’une ou l’autre partie tant qu’il n’a pas été statué de façon définitive sur la motion, y compris tout appel de celle-ci.

**Aucune modification des actes de procédure**

(6) Sauf ordonnance contraire d’un juge, la partie intimée ne doit pas être autorisée à modifier ses actes de procédure dans l’instance :

- a) soit afin d’empêcher ou d’éviter qu’une ordonnance rejetant l’instance ne soit rendue en application du présent article;
- b) soit, si l’instance est rejetée en application du présent article, afin de poursuivre l’instance.

**Dépens en cas de rejet**

(7) Si un juge rejette une instance en vertu du présent article, l’auteur de la motion a droit aux dépens afférents à la motion et à l’instance sur une base d’indemnisation intégrale, sauf si le juge décide que l’adjudication de ces dépens n’est pas appropriée dans les circonstances.

**Dépens en cas de refus de la motion en rejet**

(8) Si un juge ne rejette pas une instance en application du présent article, la partie intimée n’a pas droit aux dé-

motion, unless the judge determines that such an award is appropriate in the circumstances.

#### Damages

(9) If, in dismissing a proceeding under this section, the judge finds that the responding party brought the proceeding in bad faith or for an improper purpose, the judge may award the moving party such damages as the judge considers appropriate.

#### Procedural matters

##### Commencement

**137.2** (1) A motion to dismiss a proceeding under section 137.1 shall be made in accordance with the rules of court, subject to the rules set out in this section, and may be made at any time after the proceeding has commenced.

##### Motion to be heard within 60 days

(2) A motion under section 137.1 shall be heard no later than 60 days after notice of the motion is filed with the court.

##### Hearing date to be obtained in advance

(3) The moving party shall obtain the hearing date for the motion from the court before notice of the motion is served.

##### Limit on cross-examinations

(4) Subject to subsection (5), cross-examination on any documentary evidence filed by the parties shall not exceed a total of seven hours for all plaintiffs in the proceeding and seven hours for all defendants.

##### Same, extension of time

(5) A judge may extend the time permitted for cross-examination on documentary evidence if it is necessary to do so in the interests of justice.

##### Appeal to be heard as soon as practicable

**137.3** An appeal of an order under section 137.1 shall be heard as soon as practicable after the appellant perfects the appeal.

##### Stay of related tribunal proceeding

**137.4** (1) If the responding party has begun a proceeding before a tribunal, within the meaning of the *Statutory Powers Procedure Act*, and the moving party believes that the proceeding relates to the same matter of public interest that the moving party alleges is the basis of the proceeding that is the subject of his or her motion under section 137.1, the moving party may file with the tribunal a copy of the notice of the motion that was filed with the court and, on its filing, the tribunal proceeding is deemed to have been stayed by the tribunal.

#### Notice

(2) The tribunal shall give to each party to a tribunal proceeding stayed under subsection (1),

pens afférents à la motion, sauf si le juge décide que l'adjudication de ces dépens est appropriée dans les circonstances.

#### Domages-intérêts

(9) Lorsqu'il rejette une instance en application du présent article, le juge qui conclut que la partie intimée a introduit l'instance de mauvaise foi ou à une fin illégitime peut accorder à l'auteur de la motion les dommages-intérêts qu'il estime appropriés.

#### Questions procédurales

##### Introduction

**137.2** (1) Une motion en rejet d'une instance visée à l'article 137.1 est présentée conformément aux règles de pratique, sous réserve des règles énoncées au présent article. Sa présentation peut se faire à n'importe quel moment après l'introduction de l'instance.

##### Motion entendue dans les 60 jours

(2) Une motion visée à l'article 137.1 est entendue au plus tard 60 jours après le dépôt de l'avis de motion auprès du tribunal.

##### Obtention préalable de la date d'audience

(3) L'auteur de la motion obtient du tribunal la date d'audience sur la motion avant la signification de l'avis de motion.

##### Limitation des contre-interrogatoires

(4) Sous réserve du paragraphe (5), le contre-interrogatoire sur tout élément de preuve documentaire déposé par les parties ne doit pas dépasser un total de sept heures pour l'ensemble des demandeurs dans l'instance et de sept heures pour l'ensemble des défendeurs.

##### Idem : prolongation

(5) Un juge peut prolonger la durée accordée pour le contre-interrogatoire sur tout élément de preuve documentaire si cette prolongation est nécessaire dans l'intérêt de la justice.

##### Appel entendu dès que matériellement possible

**137.3** L'appel d'une ordonnance visée à l'article 137.1 est entendu dès que matériellement possible après que l'appelant a mis l'appel en état.

##### Suspension d'une instance connexe devant un tribunal administratif

**137.4** (1) Si la partie intimée a introduit une instance devant un tribunal administratif au sens que la *Loi sur l'exercice des compétences légales* donne à «tribunal» et que l'auteur de la motion croit que l'instance se rapporte à la même affaire d'intérêt public qui, selon lui, serait le fondement de l'instance faisant l'objet de sa motion visée à l'article 137.1, ce dernier peut déposer auprès du tribunal administratif une copie de l'avis de motion qui a été déposé auprès du tribunal judiciaire et, une fois celle-ci déposée, l'instance devant le tribunal administratif est réputée avoir été suspendue par celui-ci.

#### Avis

(2) Le tribunal administratif remet les documents suivants à chaque partie à l'instance dont il est saisi et qui est suspendue en vertu du paragraphe (1) :



- (a) notice of the stay; and
- (b) a copy of the notice of motion that was filed with the tribunal.

#### Duration

(3) A stay of a tribunal proceeding under subsection (1) remains in effect until the motion, including any appeal of the motion, has been finally disposed of, subject to subsection (4).

#### Stay may be lifted

- (4) A judge may, on motion, order that the stay is lifted at an earlier time if, in his or her opinion,
  - (a) the stay is causing or would likely cause undue hardship to a party to the tribunal proceeding; or
  - (b) the proceeding that is the subject of the motion under section 137.1 and the tribunal proceeding that was stayed under subsection (1) are not sufficiently related to warrant the stay.

#### Same

(5) A motion under subsection (4) shall be brought before a judge of the Superior Court of Justice or, if the decision made on the motion under section 137.1 is under appeal, a judge of the Court of Appeal.

#### Statutory Powers Procedure Act

(6) This section applies despite anything to the contrary in the *Statutory Powers Procedure Act*.

#### Application

**137.5** Sections 137.1 to 137.4 apply in respect of proceedings commenced on or after the day the *Protection of Public Participation Act, 2015* received first reading.

### LIBEL AND SLANDER ACT

**4. The *Libel and Slander Act* is amended by adding the following section:**

#### COMMUNICATIONS ON PUBLIC INTEREST MATTERS

#### Application of qualified privilege

**25.** Any qualified privilege that applies in respect of an oral or written communication on a matter of public interest between two or more persons who have a direct interest in the matter applies regardless of whether the communication is witnessed or reported on by media representatives or other persons.

### STATUTORY POWERS PROCEDURE ACT

**5. Subsections 17.1 (7), (8) and (9) of the *Statutory Powers Procedure Act* are repealed and the following substituted:**

- a) un avis de la suspension;
- b) une copie de l'avis de motion qui a été déposée auprès du tribunal administratif.

#### Durée

(3) La suspension d'une instance devant le tribunal administratif visé au paragraphe (1) demeure en vigueur tant qu'il n'a pas été statué de façon définitive sur la motion, y compris tout appel de celle-ci, sous réserve du paragraphe (4).

#### Levée de la suspension

- (4) Un juge peut, sur motion, ordonner que la suspension soit levée à une date antérieure s'il est d'avis :
  - a) soit que la suspension cause ou causerait vraisemblablement un préjudice injustifié à une partie à l'instance devant le tribunal administratif;
  - b) soit que l'instance qui fait l'objet de la motion visée à l'article 137.1 et l'instance devant le tribunal administratif qui a été suspendue aux termes du paragraphe (1) ne sont pas suffisamment connexes pour justifier la suspension.

#### Idem

(5) Une motion visée au paragraphe (4) est présentée devant un juge de la Cour supérieure de justice ou, si la décision rendue sur la motion en vertu de l'article 137.1 est portée en appel, devant un juge de la Cour d'appel.

#### Loi sur l'exercice des compétences légales

(6) Le présent article s'applique malgré toute disposition contraire de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

#### Application

**137.5** Les articles 137.1 à 137.4 s'appliquent à l'égard des instances introduites le jour où la *Loi de 2015 sur la protection du droit à la participation aux affaires publiques* reçoit la première lecture ou après ce jour.

### LOI SUR LA DIFFAMATION

**4. La *Loi sur la diffamation* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### COMMUNICATIONS SUR DES AFFAIRES D'INTÉRÊT PUBLIC

#### Application de l'immunité relative

**25.** L'immunité relative qui s'applique à l'égard d'une communication verbale ou écrite portant sur une affaire d'intérêt public entre deux personnes ou plus qui ont un intérêt direct dans l'affaire s'applique, que des représentants des médias ou d'autres personnes soient témoins de la communication ou en fassent état.

### LOI SUR L'EXERCICE DES COMPÉTENCES LÉGALES

**5. Les paragraphes 17.1 (7), (8) et (9) de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Submissions must be in writing**

(7) Despite sections 5.1, 5.2 and 5.2.1, submissions for a costs order, whether under subsection (1) or under an authority referred to in subsection (6), shall be made by way of written or electronic documents, unless a party satisfies the tribunal that to do so is likely to cause the party significant prejudice.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

**6. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**7. The short title of this Act is the *Protection of Public Participation Act, 2015*.**

**Obligation de présenter les observations par écrit**

(7) Malgré les articles 5.1, 5.2 et 5.2.1, les observations relatives à une ordonnance d'adjudication des dépens qui sera rendue soit en application du paragraphe (1) soit en vertu d'un pouvoir mentionné au paragraphe (6), sont présentées sous forme de documents écrits ou électroniques, sauf si une partie convainc le tribunal que cela lui causera vraisemblablement un préjudice considérable.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

**6. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la protection du droit à la participation aux affaires publiques*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 52 and does not form part of the law. Bill 52 has been enacted as Chapter 23 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill amends the *Courts of Justice Act* to add sections 137.1 to 137.5, which create a process for getting a proceeding against a person dismissed if it is shown that the proceeding arises from an expression made by the person that relates to a matter of public interest (section 3 of the Bill). Subsection 137.1 (1) sets out the purposes of the new sections.

Under subsection 137.1 (3), a person against whom a proceeding is brought may bring a motion to get the proceeding dismissed on the basis that the proceeding arises from an expression made by the person that relates to a matter of public interest (subsection 137.1 (2) defines “expression” for the purposes of section 137.1). If the judge hearing the motion is satisfied of this, he or she must dismiss the proceeding unless the party who brought the proceeding satisfies the judge that the proceeding should not be dismissed because the conditions in subsection 137.1 (4) are met. These conditions include that there are grounds to believe that the proceeding has substantial merit and that the person against whom the proceeding was brought has no valid defence in the proceeding. Once a motion under section 137.1 is brought, no further steps may be taken in the proceeding until the motion is finally disposed of (subsection 137.1 (5)). Section 137.1 also sets out restrictions on amending pleadings in the proceeding (subsection 137.1 (6)) and sets out rules for awards of costs and damages on the motion to dismiss (subsections 137.1 (7), (8) and (9)).

Section 137.2 deals with various procedural aspects of the motion to dismiss under section 137.1. These include that the motion may be brought at any time after the proceeding to which it relates has commenced (subsection 137.2 (1)); that the motion must be heard within 60 days (subsection 137.2 (2)); and that cross-examination on documentary evidence is limited to seven hours per side, unless a judge orders otherwise (subsections 137.2 (4) and (5)).

An appeal of a motion under section 137.1 must be heard as soon as practicable (section 137.3). Sections 1 and 2 of the Bill amend sections 6 and 19 of the Act to provide that appeals of motions made under section 137.1 shall be heard by the Court of Appeal.

Section 137.4 creates a process by which a person who brought a motion under section 137.1 can have a tribunal proceeding automatically stayed if he or she believes that the tribunal proceeding is related to the same matter of public interest that he or she alleges is the basis of the proceeding that is the subject of his or her motion under section 137.1. The stay remains in effect until the motion under section 137.1 is finally disposed of (subsection 137.4 (3)); however, a judge may, on motion, order that it be lifted earlier if one of the conditions in subsection 137.4 (4) is met.

Section 137.5 specifies that sections 137.1 to 137.4 apply to proceedings commenced on or after the day the Bill received first reading.

The Bill also amends the *Libel and Slander Act* to add section 25, which states that any qualified privilege that applies in respect of an oral or written communication on a matter of public interest between two or more persons who have a direct interest

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 52, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 52 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur les tribunaux judiciaires* pour ajouter les articles 137.1 à 137.5, lesquels créent une procédure pour obtenir le rejet d'une instance introduite contre une personne s'il est démontré que l'instance découle du fait de l'expression de la personne relativement à une affaire d'intérêt public (article 3 du projet de loi). Le paragraphe 137.1 (1) énonce les objets de ces nouveaux articles.

Le nouveau paragraphe 137.1 (3) prévoit que la personne contre qui une instance est introduite peut présenter une motion pour faire rejeter l'instance pour le motif que celle-ci découle de l'expression de la personne relativement à une affaire d'intérêt public (le paragraphe 137.1 (2) définit «expression» pour l'application de l'article 137.1). Si le juge qui entend la motion est convaincu du motif invoqué, il doit rejeter l'instance, sauf si la partie qui l'a introduite le convainc que celle-ci ne devrait pas être rejetée du fait que les conditions du paragraphe 137.1 (4) sont remplies. Ces conditions comprennent notamment le fait qu'il existe des motifs de croire que le bien-fondé de l'instance est substantiel et que la personne contre qui celle-ci a été introduite n'a pas de défense valable dans l'instance. Une fois qu'une motion a été présentée en vertu de l'article 137.1, aucune autre étape ne peut être commencée dans l'instance tant qu'il n'a pas été statué de façon définitive sur la motion (paragraphe 137.1 (5)). De plus, l'article 137.1 énonce les restrictions relatives à la modification des actes de procédure (paragraphe 137.1 (6)) et les règles applicables à l'adjudication des dépens et des dommages-intérêts afférents à la motion en rejet (paragraphe 137.1 (7), (8) et (9)).

L'article 137.2 porte sur divers aspects de la procédure applicable à la motion en rejet prévue à l'article 137.1. Ces aspects comprennent, entre autres, le fait que la motion peut être présentée à n'importe quel moment après l'introduction de l'instance à laquelle elle se rapporte (paragraphe 137.2 (1)); que l'audience sur la motion doit être tenue dans les 60 jours (paragraphe 137.2 (2)); enfin, que le contre-interrogatoire sur tout élément de preuve documentaire est limité à sept heures pour chaque côté, sauf ordonnance contraire d'un juge (paragraphe 137.2 (4) et (5)).

L'appel d'une motion prévue à l'article 137.1 doit être entendu dès qu'il est matériellement possible de le faire (article 137.3). Les articles 1 et 2 du projet de loi modifient les articles 6 et 19 de la Loi pour prévoir que les appels des motions présentées en vertu de l'article 137.1 sont interjetés devant la Cour d'appel.

L'article 137.4 crée une procédure permettant à la personne qui a présenté une motion en vertu de l'article 137.1 d'obtenir la suspension automatique d'une instance devant un tribunal administratif si elle croit que celle-ci se rapporte à la même affaire d'intérêt public qui, selon elle, serait le fondement de l'instance faisant l'objet de sa motion visée à l'article 137.1. La suspension demeure en vigueur tant qu'il n'a pas été statué de façon définitive sur la motion visée à l'article 137.1 (paragraphe 137.4 (3)); cependant, un juge peut, sur motion, ordonner la levée de la suspension à une date antérieure si une des conditions visées au paragraphe 137.4 (4) est remplie.

L'article 137.5 précise que les articles 137.1 à 137.4 s'appliquent aux instances introduites le jour où le projet de loi reçoit la première lecture ou après ce jour.

Le projet de loi modifie aussi la *Loi sur la diffamation* pour ajouter l'article 25, lequel énonce que l'immunité relative qui s'applique à l'égard d'une communication verbale ou écrite portant sur une affaire d'intérêt public entre deux personnes ou



in the matter applies regardless of whether the communication is witnessed or reported on by media representatives or other persons (section 4 of the Bill).

Finally, the Bill amends section 17.1 of the *Statutory Powers Procedure Act* to provide that submissions for a costs order in a proceeding must be made in writing, unless a tribunal determines that to do so is likely to cause a party to the proceeding significant prejudice. In addition, three spent subsections in that section are repealed (section 5 of the Bill).

The Bill comes into force on Royal Assent (section 6 of the Bill).

plus qui ont un intérêt direct dans l'affaire s'applique, que des représentants des médias ou d'autres personnes soient témoins de la communication ou en fassent état (article 4 du projet de loi).

Enfin, le projet de loi modifie l'article 17.1 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* pour prévoir que les observations relatives à une ordonnance d'adjudication des dépens devant être rendue dans une instance doivent être présentées par écrit, sauf si un tribunal administratif décide que cela causera vraisemblablement un préjudice considérable à une partie à l'instance. De plus, trois paragraphes périmés de cet article sont abrogés (article 5 du projet de loi).

Le projet de loi entre en vigueur lorsqu'il reçoit la sanction royale (article 6 du projet de loi).



## CHAPTER 24

### **An Act to protect and restore the Great Lakes-St. Lawrence River Basin**

*Assented to November 3, 2015*

#### **CONTENTS**

##### Preamble

#### **PART I PURPOSES AND INTERPRETATION**

1. Purposes
2. Existing aboriginal or treaty rights
3. Interpretation

#### **PART II GREAT LAKES GUARDIANS' COUNCIL**

4. Great Lakes Guardians' Council

#### **PART III ONTARIO'S GREAT LAKES STRATEGY**

5. Ontario's Great Lakes Strategy maintained
6. Contents
7. Monitoring and reporting on ecological conditions
8. Progress reports

#### **PART IV TARGETS**

9. Targets

#### **PART V PROPOSALS FOR INITIATIVES**

10. Consultation by Minister
11. Minister's direction to develop proposal
12. Proposal for initiative, contents
13. Minister's options once proposal submitted
14. Amendment to approved proposal

#### **PART VI INITIATIVES**

15. Development of initiative once proposal approved
16. Minister's options if draft initiative submitted
17. Hearing officer
18. Approval of initiative by L.G. in C.
19. Initiative, contents
20. Effect of initiative
21. Official plan and conformity
22. Minister's proposals to resolve official plan non-conformity
23. Prescribed instruments and conformity
24. Requests for amendment of instruments

## CHAPITRE 24

### **Loi visant la protection et le rétablissement du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent**

*Sanctionnée le 3 novembre 2015*

#### **SOMMAIRE**

##### Préambule

#### **PARTIE I OBJETS ET INTERPRÉTATION**

1. Objets
2. Droits ancestraux ou issus de traités
3. Interprétation

#### **PARTIE II CONSEIL DE PROTECTION DES GRANDS LACS**

4. Conseil de protection des Grands Lacs

#### **PARTIE III STRATÉGIE ONTARIENNE POUR LES GRANDS LACS**

5. Maintien de la Stratégie ontarienne pour les Grands Lacs
6. Contenu
7. Surveillance et établissement de rapports relativement aux conditions écologiques
8. Rapports d'étape

#### **PARTIE IV OBJECTIFS**

9. Objectifs

#### **PARTIE V PROJETS D'INITIATIVES**

10. Consultation du ministre
11. Directive du ministre exigeant l'élaboration du projet d'initiative
12. Contenu du projet d'initiative
13. Choix du ministre après la présentation du projet d'initiative
14. Modification d'un projet d'initiative approuvé

#### **PARTIE VI INITIATIVES**

15. Élaboration d'une initiative après l'approbation du projet d'initiative
16. Options s'offrant au ministre sur présentation d'une ébauche d'initiative
17. Agent enquêteur
18. Approbation de l'initiative par le lieutenant-gouverneur en conseil
19. Contenu de l'initiative
20. Effet de l'initiative
21. Conformité du plan officiel



25. Monitoring, reporting and reviewing policies in initiatives
26. Regulations — shoreline protection in areas to which initiatives apply

#### PART VII MISCELLANEOUS

27. Public consultation and notice
28. Traditional ecological knowledge
29. Delegation by Minister
30. Public request to Minister
31. Extensions of time
32. Consideration of purposes and principles
33. Great Lakes agreements
34. Obligations of public bodies
35. Non-application of certain Acts
36. Limitations on remedies
37. Conflict with other Acts
38. Regulations — L.G. in C.
39. Amendments to adopted documents

#### PART VIII COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

40. Commencement
41. Short title
- Schedule 1 Policies — legal effect under sections 20 to 24
- Schedule 2 Policies — legal effect under section 25
- Schedule 3 Policies — no legal effect

#### Preamble

Ontarians are fortunate to live in a province that benefits from one of the largest freshwater ecosystems on earth. The health of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin is critical to present and future generations.

The Great Lakes-St. Lawrence River Basin provides for the health and well-being of Ontarians. It provides drinking water and supports a variety of fish and other wildlife. Aboriginal communities within the Great Lakes-St. Lawrence River Basin have important connections to the Basin: First Nations maintain a spiritual and cultural relationship with water and the Basin is a historic location where Métis identity emerged in Ontario. Ontario's economy relies upon the water for electricity generation, agriculture, manufacturing and shipping. Ontarians and visitors enjoy the Great Lakes, Ontario's defining natural features, for the recreational opportunities they provide and natural attractions, such as Niagara Falls.

The Great Lakes-St. Lawrence River Basin is particularly vulnerable to the effects of climate change and in the face of additional cumulative pressures such as development, population growth, loss and degradation of natural features, pollution and invasive species, three of Ontario's four Great Lakes are in decline. Co-ordinated action in and monitoring and reporting with respect to the watersheds, lakes, rivers and coastal areas of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin are needed to respond to the

22. Propositions du ministre pour mettre fin à la non-conformité
23. Conformité des actes prescrits
24. Demandes de modification d'actes
25. Politiques sur la surveillance, l'établissement de rapports et l'examen énoncées dans les initiatives
26. Règlements : protection de la rive dans les zones d'application des initiatives

#### PARTIE VII DISPOSITIONS DIVERSES

27. Consultation publique et avis
28. Savoir écologique traditionnel
29. Délégation par le ministre
30. Demande d'une personne au ministre
31. Prorogation des délais
32. Prise en compte des objets et principes
33. Accords concernant les Grands Lacs
34. Obligations des organismes publics
35. Non-application de certaines lois
36. Restrictions applicables aux recours
37. Incompatibilité avec d'autres lois
38. Règlements : lieutenant-gouverneur en conseil
39. Modification des documents adoptés

#### PARTIE VIII ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

40. Entrée en vigueur
41. Titre abrégé
- Annexe 1 Politiques — effet juridique pour l'application des articles 20 à 24
- Annexe 2 Politiques — effet juridique pour l'application de l'article 25
- Annexe 3 Politiques — aucun effet juridique

#### Préambule

Les Ontariens et Ontariennes ont la chance de vivre dans une province qui bénéficie d'un des plus grands écosystèmes d'eau douce au monde. La santé du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent est d'une importance vitale pour les générations présentes et futures.

Le bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent contribue à la santé et au bien-être de la population de l'Ontario. Il constitue une source d'eau potable et héberge une variété de poissons et d'autres espèces sauvages. Les collectivités autochtones qui y résident ont des liens importants avec le bassin : les Premières Nations entretiennent une relation spirituelle et culturelle avec l'eau, et le bassin est un lieu historique où s'est forgée l'identité métisse en Ontario. L'économie de la province est tributaire de l'eau pour la production d'électricité, l'agriculture, les activités manufacturières et le transport de marchandises. Les habitants de la province et les visiteurs apprécient cette spécificité naturelle de l'Ontario que sont les Grands Lacs pour ses possibilités récréatives et ses attraits naturels, comme les chutes Niagara.

Le bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent est particulièrement sensible aux effets du changement climatique. En raison de l'intensification des pressions conjuguées qu'ils subissent — développement, croissance démographique, perte et dégradation d'éléments clés du patrimoine naturel, pollution et espèces envahissantes — l'état de trois des quatre Grands Lacs de l'Ontario se détériore. Pour réagir aux effets de ces pressions et renforcer la résilience à leur égard, des mesures coordonnées ainsi

impacts of and improve resilience to those pressures. While many partners are working together to protect and restore the ecological health of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin to ensure that it provides Ontarians with a source of water that is drinkable, swimmable and fishable, more needs to be done.

All Ontarians have an interest in the ecological health of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin. The Government of Ontario seeks to involve individuals and communities in its protection and restoration.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## PART I PURPOSES AND INTERPRETATION

### Purposes

1. (1) The purposes of this Act are,
  - (a) to protect and restore the ecological health of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin; and
  - (b) to create opportunities for individuals and communities to become involved in the protection and restoration of the ecological health of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin.

### Same

(2) The purposes set out in subsection (1) include the following:

1. To protect human health and well-being through the protection and restoration of water quality, hydrologic functions and the ecological health of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin, including through the elimination or reduction of harmful pollutants.
2. To protect and restore watersheds, wetlands, beaches, shorelines and coastal areas of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin.
3. To protect and restore the natural habitats and biodiversity of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin.
4. To protect and improve the capacity of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin to respond to the impacts and causes of climate change.
5. To improve understanding and management of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin by advancing science and promoting the consideration of traditional ecological knowledge relating to existing and emerging stressors and by establishing and maintaining monitoring and reporting programs or other actions with respect to the ecological conditions of the Basin.

que la surveillance et l'établissement de rapports sont essentiels en ce qui concerne les bassins hydrographiques, les lacs, les rivières et les zones littorales du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent. Bien que de nombreux partenaires unissent leurs efforts pour protéger et rétablir la santé écologique du bassin afin qu'il demeure pour les Ontariens et Ontariennes une source d'eau propre à la consommation, à la baignade et à la pêche, cela ne suffit pas.

Tous les habitants de la province ont un intérêt dans la santé écologique du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent. Le gouvernement de l'Ontario veut faire participer les particuliers et les collectivités à sa protection et à son rétablissement.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

## PARTIE I OBJETS ET INTERPRÉTATION

### Objets

1. (1) Les objets de la présente loi sont les suivants :
  - a) protéger et rétablir la santé écologique du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent;
  - b) donner des occasions aux particuliers et aux collectivités de participer à la protection et au rétablissement de la santé écologique du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent.

### Idem

(2) Les objets énoncés au paragraphe (1) comprennent ce qui suit :

1. Protéger la santé et le bien-être des humains grâce à la protection et au rétablissement de la qualité de l'eau, des fonctions hydrologiques et de la santé écologique du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent, notamment par l'élimination ou la réduction des polluants nocifs.
2. Protéger et rétablir les bassins hydrographiques, les terres marécageuses, les plages, les rives et les zones littorales du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent.
3. Protéger et rétablir les habitats naturels et la biodiversité du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent.
4. Protéger et renforcer la capacité du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent de réagir aux impacts et aux causes du changement climatique.
5. Améliorer la compréhension et la gestion du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent en faisant avancer les connaissances scientifiques, en promouvant la prise en considération du savoir écologique traditionnel en ce qui a trait aux facteurs agressifs existants et émergents, et en créant et en maintenant des programmes ou d'autres mesures de surveillance, d'une part, et d'établissement de rapports, d'autre part, en ce qui concerne les conditions écologiques du bassin.

6. To enrich the quality of life in communities in the Great Lakes-St. Lawrence River Basin through support of environmentally sustainable economic opportunities, innovation and environmentally sustainable use of natural resources.

#### Existing aboriginal or treaty rights

2. For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for the existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada as recognized and affirmed in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

#### Interpretation

3. In this Act,

“designated policy” means a policy described in Schedule 1 that has been designated in an initiative under subsection 19 (4); (“politique désignée”)

“Great Lakes ministers” means the ministers responsible for the ministries that were involved in the development of the Strategy or that are involved in the implementation of the Strategy; (“ministres responsables des Grands Lacs”)

“Great Lakes-St. Lawrence River Basin” means,

- (a) the part of Ontario, the water of which drains into the Great Lakes or the St. Lawrence River, including the parts of the Great Lakes and of the St. Lawrence River that are within Ontario, or
- (b) if the boundaries of the area described by clause (a) are described more specifically by the regulations, the area within those boundaries; (“bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent”)

“instrument” means any document of legal effect, including a permit, licence, approval, authorization, direction or order, that is issued or otherwise created under an Act, but does not include,

- (a) a regulation within the meaning of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*, or
- (b) a by-law of a municipality or local board; (“acte”)

“local board” has the same meaning as in the *Municipal Affairs Act*; (“conseil local”)

“Minister” means, except where otherwise indicated, the Minister of the Environment and Climate Change or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the ministry of the Minister; (“ministère”)

“municipal planning authority” means a municipal planning authority established under section 14.1 of the *Planning Act*; (“office d’aménagement municipal”)

“planning board” means a planning board established under section 9 or 10 of the *Planning Act*; (“conseil d’aménagement”)

6. Enrichir la qualité de vie des collectivités situées dans le bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent grâce au soutien au développement économique durable sur le plan de l’environnement, à l’innovation et à l’utilisation durable des ressources naturelles.

#### Droits ancestraux ou issus de traités

2. Il est entendu que la présente loi ne doit pas être interprétée de façon à porter atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada que reconnaît et confirme l’article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

#### Interprétation

3. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«acte» Tout document à effet juridique, notamment un permis, une licence, une approbation, une autorisation, une directive, un ordre, une ordonnance, un arrêté ou un décret, qui est délivré ou créé d’une autre façon en application d’une loi. Sont exclus :

- a) les règlements au sens de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*;
- b) les règlements municipaux d’une municipalité ou d’un conseil local. («instrument»)

«acte prescrit» Acte qui est prescrit par les règlements pris en vertu de l’alinéa 38 (1) a). («prescribed instrument»)

«bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent» S’entend :

- a) de la partie de l’Ontario dont les eaux se déversent dans les Grands Lacs ou dans le fleuve Saint-Laurent, y compris les parties des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent qui se situent en Ontario;
- b) si les limites de la zone visée à l’alinéa a) sont décrites plus précisément par les règlements, de la zone ainsi délimitée. («Great Lakes-St. Lawrence River Basin»)

«conseil d’aménagement» Conseil d’aménagement créé en vertu de l’article 9 ou 10 de la *Loi sur l’aménagement du territoire*. («planning board»)

«conseil local» S’entend au sens de la *Loi sur les affaires municipales*. («local board»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Sauf indication contraire, le ministre de l’Environnement et de l’Action en matière de changement climatique ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«ministres responsables des Grands Lacs» Les ministres responsables des ministères qui ont participé à l’élaboration de la Stratégie ou qui participent à sa mise en oeuvre. («Great Lakes ministers»)

«office d’aménagement municipal» Office d’aménagement municipal créé en vertu de l’article 14.1 de la *Loi*



“prescribed instrument” means an instrument that is prescribed by the regulations made under clause 38 (1) (a); (“acte prescrit”)

“public body” means,

- (a) a municipality, local board or conservation authority;
- (b) a ministry, board, commission, agency or official of the Government of Ontario, or
- (c) a body that has been prescribed by the regulations or an official of such a body; (“organisme public”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“Strategy” means the document entitled “Ontario’s Great Lakes Strategy” that is published by the Government of Ontario, dated December 2012 and available to the public on a website of the Government of Ontario, as amended under section 5. (“Stratégie”)

## PART II

### GREAT LAKES GUARDIANS’ COUNCIL

#### Great Lakes Guardians’ Council

4. (1) A council known in English as the Great Lakes Guardians’ Council and in French as Conseil de protection des Grands Lacs is established.

#### Meetings of Council

(2) The Minister shall ensure that at least one meeting of the Council is held before the first anniversary of the day subsection (1) comes into force and that at least one meeting is held in every subsequent calendar year.

#### Invitations to meetings

(3) Before a meeting of the Council is held, the Minister shall, as he or she considers advisable, extend written invitations to individuals to attend and participate in the meeting, including,

- (a) the other Great Lakes ministers;
- (b) representatives of the interests of municipalities located in whole or in part in the Great Lakes-St. Lawrence River Basin;
- (c) representatives of the interests of First Nations and Métis communities that have a historic relationship with the Great Lakes-St. Lawrence River Basin;
- (d) representatives of the interests of environmental organizations, the scientific community and the industrial, agricultural, recreational and tourism sectors in the Great Lakes-St. Lawrence River Basin and of conservation authorities that have jurisdiction under the *Conservation Authorities Act* over areas located in whole or in part in the Great Lakes-St. Lawrence River Basin; and

*sur l’aménagement du territoire.* («municipal planning authority»)

«organisme public» S’entend, selon le cas :

- a) d’une municipalité, d’un conseil local ou d’un office de protection de la nature;
- b) d’un ministère, d’un conseil, d’une commission, d’un organisme ou d’un fonctionnaire du gouvernement de l’Ontario;
- c) d’un organisme prescrit par les règlements ou d’un fonctionnaire d’un tel organisme. («public body»)

«politique désignée» Politique figurant à l’annexe 1 qui a été désignée dans une initiative en vertu du paragraphe 19 (4). («designated policy»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«Stratégie» Le document intitulé *Stratégie ontarienne pour les Grands Lacs*, tel qu’il est modifié en application de l’article 5, publié par le gouvernement de l’Ontario, daté de décembre 2012 et mis à la disposition du public sur un site Web du gouvernement de l’Ontario. («Strategy»)

## PARTIE II

### CONSEIL DE PROTECTION DES GRANDS LACS

#### Conseil de protection des Grands Lacs

4. (1) Est créé un conseil appelé Conseil de protection des Grands Lacs en français et Great Lakes Guardians’ Council en anglais.

#### Réunions du Conseil

(2) Le ministre veille à ce qu’au moins une réunion du Conseil soit tenue avant le premier anniversaire du jour de l’entrée en vigueur du paragraphe (1) et à ce qu’au moins une réunion soit tenue chaque année civile par la suite.

#### Invitations aux réunions

(3) Avant la tenue d’une réunion du Conseil, le ministre, selon ce qu’il estime indiqué, invite par écrit des particuliers à y assister et à y participer, notamment :

- a) les autres ministres responsables des Grands Lacs;
- b) des représentants des intérêts des municipalités situées en tout ou en partie dans le bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent;
- c) des représentants des intérêts des collectivités des Premières Nations et des Métis qui ont des liens historiques avec le bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent;
- d) des représentants des intérêts des organismes environnementaux, du milieu scientifique et des secteurs industriel, agricole, récréatif et touristique dans le bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent et des représentants des intérêts des offices de protection de la nature qui exercent leur compétence en vertu de la *Loi sur les offices de protection de la nature* dans les zones situées en tout ou en partie dans le bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent;

- (e) representatives of any other interests that the Minister considers should be represented at the meeting.

#### Council to provide forum

- (4) The Council shall provide a forum to,
- (a) identify priorities for actions to achieve the purposes of this Act;
  - (b) identify, in respect of projects to achieve the purposes of this Act, potential funding measures and partnerships;
  - (c) facilitate information sharing to achieve the purposes of this Act; and
  - (d) give the Minister an opportunity to obtain input from individuals participating in meetings of the Council through discussion of any matters relating to the purposes of this Act, including,
    - (i) the establishment of targets under Part IV,
    - (ii) the criteria the Minister may use to select and prioritize the geographic areas for which proposals for initiatives will be developed,
    - (iii) the development of proposals for initiatives under Part V,
    - (iv) the development and implementation of initiatives under Part VI, and
    - (v) the development and implementation of inter-jurisdictional agreements in respect of the protection or restoration of the ecological health of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin.

#### Meeting re particular watershed or geographic area

(5) The Minister may convene one or more meetings of the Council for the purpose of focusing on one of the Great Lakes watersheds in the Great Lakes-St. Lawrence River Basin, or on a particular geographic area of the Basin.

### PART III ONTARIO'S GREAT LAKES STRATEGY

#### Ontario's Great Lakes Strategy maintained

5. (1) The Minister shall maintain Ontario's Great Lakes Strategy.

#### Review of Strategy

(2) The Minister shall cause a review of the Strategy to be undertaken before December 17, 2018 and before every sixth anniversary thereafter.

#### Same

(3) As part of a review of the Strategy, the Minister shall,

- (a) consult on the Strategy with the persons mentioned in subsection 4 (3) and any other person he or she

- e) des représentants des autres intérêts qui, de l'avis du ministre, devraient être représentés à la réunion.

#### Tribune

- (4) Le Conseil sert de tribune pour :
- a) déterminer les priorités quant aux mesures à prendre pour réaliser les objets de la présente loi;
  - b) repérer, à l'égard des projets servant à réaliser les objets de la présente loi, des mesures de financement et partenariats éventuels;
  - c) faciliter l'échange de renseignements pour réaliser les objets de la présente loi;
  - d) donner l'occasion au ministre d'obtenir l'avis de particuliers participant aux réunions du Conseil lors de discussions portant sur toute question relative aux objets de la présente loi, y compris :
    - (i) la fixation d'objectifs en vertu de la partie IV,
    - (ii) les critères dont le ministre peut se servir pour choisir et prioriser les zones géographiques à l'égard desquelles des projets d'initiatives seront élaborés,
    - (iii) l'élaboration de projets d'initiatives en application de la partie V,
    - (iv) l'élaboration et la mise en oeuvre d'initiatives en application de la partie VI,
    - (v) l'élaboration et la mise en oeuvre d'accords interterritoriaux à l'égard de la protection ou du rétablissement de la santé écologique du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent.

#### Réunion visant un bassin hydrographique ou une zone géographique en particulier

(5) Le ministre peut convoquer une ou plusieurs réunions du Conseil dans le but de mettre l'accent sur un bassin hydrographique particulier des Grands Lacs ou une zone géographique particulière du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent.

### PARTIE III STRATÉGIE ONTARIENNE POUR LES GRANDS LACS

#### Maintien de la Stratégie ontarienne pour les Grands Lacs

5. (1) Le ministre maintient la Stratégie ontarienne pour les Grands Lacs.

#### Examen de la Stratégie

(2) Le ministre fait entreprendre un examen de la Stratégie avant le 17 décembre 2018 et avant chaque sixième anniversaire par la suite.

#### Idem

(3) Dans le cadre de l'examen de la Stratégie, le ministre :

- a) consulte à propos de la Stratégie les personnes mentionnées au paragraphe 4 (3) et les autres per-

considers advisable and by such means as he or she believes will facilitate the review; and

- (b) based on the consultation, amend the Strategy, as he or she considers advisable.

#### Updates to Strategy

(4) In addition to making amendments as part of a review described in subsection (3), the Minister may, as he or she considers advisable, make amendments to the Strategy from time to time in between reviews.

#### Contents

##### 6. The Strategy shall set out the following:

1. A summary of the environmental conditions of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin.
2. The goals of the Strategy.
3. The performance measures by which progress in achieving the purposes of this Act can be assessed.
4. The principles that are intended to guide decisions under this Act, including principles that reflect the following:
  - i. An ecosystem approach that includes the consideration of cumulative stresses and impacts.
  - ii. A precautionary approach.
  - iii. An adaptive management approach.
  - iv. The importance of collaboration and the sharing of data between government and interested persons and organizations in seeking to achieve the purposes of this Act.
  - v. The importance of government accountability to the public for actions taken to achieve the purposes of this Act.
  - vi. The recognition of First Nations and Métis communities that have a historic relationship with the Great Lakes-St. Lawrence River Basin.
5. A summary of actions taken to achieve the purposes of this Act.
6. An identification of priorities for future actions to be taken under this or any other Act to achieve the purposes of this Act.
7. Such other matters as the Minister considers advisable.

#### Monitoring and reporting on ecological conditions

7. (1) Subject to subsection (2), the Minister shall ensure that programs or other actions that will be used to monitor and report on the following ecological conditions of all or part of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin and that are sufficient for the purposes of improving un-

sonnes qu'il estime indiquées, de toute manière qu'il estime propre à faciliter l'examen;

- b) modifie la Stratégie en fonction du résultat de la consultation, selon ce qu'il estime indiqué.

#### Mises à jour de la Stratégie

(4) En plus de pouvoir modifier la Stratégie dans le cadre de l'examen visé au paragraphe (3), le ministre peut, selon ce qu'il estime indiqué, modifier celle-ci entre les examens.

#### Contenu

##### 6. La Stratégie comprend ce qui suit :

1. Un résumé des conditions environnementales du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent.
2. Les buts de la Stratégie.
3. Les indicateurs de performance pouvant servir à évaluer les progrès accomplis en vue de réaliser les objets de la présente loi.
4. Les principes qui ont pour objet d'éclairer les décisions prises dans le cadre de la présente loi, notamment des principes qui reflètent ce qui suit :
  - i. Une approche axée sur l'écosystème qui prend notamment en considération les stress et les impacts cumulatifs.
  - ii. Une approche de précaution.
  - iii. Une approche axée sur la gestion adaptative.
  - iv. L'importance de la collaboration et de l'échange de données entre le gouvernement et les personnes et organisations intéressées pour que soient réalisés les objets de la présente loi.
  - v. L'importance de la responsabilisation du gouvernement vis-à-vis du public à l'égard des mesures prises pour réaliser les objets de la présente loi.
  - vi. La reconnaissance des collectivités des Premières Nations et des Métis qui ont des liens historiques avec le bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent.
5. Un résumé des mesures prises pour réaliser les objets de la présente loi.
6. Une liste des priorités quant aux mesures à prendre à l'avenir dans le cadre de la présente loi ou de toute autre loi pour réaliser les objets de la présente loi.
7. Les autres questions que le ministre estime indiquées.

#### Surveillance et établissement de rapports relativement aux conditions écologiques

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre veille à ce que soient créés et maintenus des programmes ou d'autres mesures qui servent à la surveillance des conditions écologiques suivantes dans tout ou partie du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent ainsi qu'à



derstanding and management of the Basin are established and maintained:

1. Harmful pollutants, including microplastics.
2. Water quality.
3. Impacts of climate change.
4. Hydrology.
5. Biological communities.
6. Such other conditions as may be prescribed by the regulations.

#### Existing programs or other actions

(2) If the Minister is of the opinion that an existing program or other action is being used to monitor and report on an ecological condition listed under subsection (1) and that it is sufficient for the purposes of improving understanding and management of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin, the requirement to establish a new program or other action with respect to that ecological condition does not apply.

#### Progress reports

8. (1) At least once every three years, the Minister shall, after consulting with the other Great Lakes ministers, prepare a report setting out the following:

1. A description of recent actions that have been taken to address the priorities identified in the Strategy.
2. A description of progress made in achieving the purposes of this Act, as assessed by the performance measures established under paragraph 3 of section 6.
3. A description of any targets that have been established under Part IV and the progress made in achieving those targets.
4. A summary of the following information with respect to the monitoring and reporting programs or other actions referred to in section 7:
  - i. The monitoring and reporting programs or other actions established or maintained with respect to each ecological condition listed under subsection 7 (1).
  - ii. The indicators or metrics of ecological health that each program or other action referred to in subparagraph i is intended to measure.
  - iii. The results of each program or other action referred to in subparagraph i.
5. A description of any proposals for initiatives that have been directed to be developed or have been developed or approved under Part V and any initia-

établir des rapports à leur égard et qui sont suffisants aux fins de l'amélioration de la compréhension et de la gestion du bassin :

1. Les polluants nocifs, y compris les microplastiques.
2. La qualité de l'eau.
3. Les impacts du changement climatique.
4. L'hydrologie.
5. Les communautés biologiques.
6. Les autres conditions prescrites par les règlements.

#### Programmes ou autres mesures déjà en place

(2) Si le ministre est d'avis qu'un programme ou qu'une autre mesure sert déjà à la surveillance et à l'établissement de rapports relativement à une condition écologique énumérée au paragraphe (1) et que ce programme ou cette autre mesure est suffisant aux fins de l'amélioration de la compréhension et de la gestion du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent, l'obligation de créer un nouveau programme ou une nouvelle mesure à l'égard de la condition écologique ne s'applique pas.

#### Rapports d'étape

8. (1) Au moins une fois tous les trois ans, le ministre prépare, après avoir consulté les autres ministres responsables des Grands Lacs, un rapport qui comprend ce qui suit :

1. Une description des dernières mesures prises en réponse aux priorités déterminées dans la Stratégie.
2. Une description des progrès accomplis en vue de réaliser les objets de la présente loi, tels qu'ils sont évalués par les indicateurs de performance créés en application de la disposition 3 de l'article 6.
3. Une description des objectifs fixés, le cas échéant, en vertu de la partie IV et des progrès accomplis en vue de leur réalisation.
4. Un résumé des renseignements suivants à l'égard des programmes ou autres mesures de surveillance ou d'établissement de rapports visés à l'article 7 :
  - i. Les programmes ou autres mesures de surveillance et d'établissement de rapports créés ou maintenus à l'égard de chaque condition écologique énumérée au paragraphe 7 (1).
  - ii. Les indicateurs ou les paramètres de santé écologique qu'est censé mesurer chaque programme ou autre mesure visé à la sous-disposition i.
  - iii. Les résultats de chaque programme ou autre mesure visé à la sous-disposition i.
5. Une description des projets d'initiatives dont l'élaboration a été ordonnée, par directive, en application de la partie V ou qui ont été élaborés ou

tives that have been developed, approved or implemented under Part VI.

6. A list of the priorities identified in the Strategy that public bodies should focus on in the future.
7. A description of recent actions that have been taken by Ontario to achieve the goals set out in the agreements described in section 33.
8. A description of new or emerging threats to the Great Lakes-St. Lawrence River Basin.
9. Such other matters as he or she considers advisable.

#### Tabling of report

(2) The Minister shall lay the report referred to in subsection (1) before the Assembly at the earliest reasonable opportunity.

### PART IV TARGETS

#### Targets

##### Minister of the Environment and Climate Change

9. (1) To achieve one or more purposes of this Act, the Minister may, after consulting with the other Great Lakes ministers, establish qualitative or quantitative targets relating to the Great Lakes-St. Lawrence River Basin.

#### Same

(2) Within two years after this section comes into force, the Minister shall establish at least one target under subsection (1) to assist in the reduction of algae blooms in all or part of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin.

##### Minister of Natural Resources and Forestry

(3) The Minister of Natural Resources and Forestry may, after consulting with the other Great Lakes ministers, establish one or more qualitative or quantitative targets in respect of preventing the net loss of wetlands in all or part of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin.

#### Targets, general

(4) With respect to each target the Minister of the Environment and Climate Change or the Minister of Natural Resources and Forestry has established under subsection (1) or (3), he or she shall specify the area to which the target applies and the manner in which, in his or her opinion, public bodies with jurisdiction in that area should take it into consideration.

#### Ministers' plans re targets

(5) With respect to a target the Minister of the Environment and Climate Change or the Minister of Natural Resources and Forestry has established under subsection

approuvés en application de cette même partie et des initiatives élaborées, approuvées ou mises en oeuvre en application de la partie VI.

6. Une liste des priorités déterminées dans la Stratégie sur lesquelles les organismes publics devraient se concentrer à l'avenir.
7. Une description des dernières mesures prises par l'Ontario en vue d'atteindre les buts énoncés dans les accords mentionnés à l'article 33.
8. Une description des menaces, nouvelles ou émergentes, pour le bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent.
9. Les autres questions que le ministre estime indiquées.

#### Dépôt du rapport

(2) Le ministre dépose le rapport visé au paragraphe (1) devant l'Assemblée dès que raisonnablement possible.

### PARTIE IV OBJECTIFS

#### Objectifs

##### Ministre de l'Environnement et de l'Action en matière de changement climatique

9. (1) Afin de réaliser un ou plusieurs des objets de la présente loi, le ministre peut, après avoir consulté les autres ministres responsables des Grands Lacs, fixer des objectifs qualitatifs ou quantitatifs relativement au bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent.

#### Idem

(2) Dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article, le ministre fixe au moins un objectif dans le cadre du paragraphe (1) afin de contribuer à la réduction des éclosions d'algues dans tout ou partie du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent.

##### Ministre des Richesses naturelles et des Forêts

(3) Le ministre des Richesses naturelles et des Forêts peut, après avoir consulté les autres ministres responsables des Grands Lacs, fixer un ou plusieurs objectifs qualitatifs ou quantitatifs à l'égard de la prévention de la perte nette de terres marécageuses dans tout ou partie du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent.

#### Objectifs : disposition générale

(4) À l'égard de chaque objectif qu'il a fixé dans le cadre du paragraphe (1) ou (3), le ministre de l'Environnement et de l'Action en matière de changement climatique ou le ministre des Richesses naturelles et des Forêts, selon le cas, précise sa zone d'application et la manière dont il devrait, à son avis, être pris en considération par les organismes publics ayant compétence dans cette zone.

#### Plans des ministres : objectifs

(5) À l'égard d'un objectif qu'il a fixé dans le cadre du paragraphe (1) ou (3), le ministre de l'Environnement et de l'Action en matière de changement climatique ou le

(1) or (3), he or she shall, after consulting with the other Great Lakes ministers, prepare a plan setting out the actions that shall be taken to achieve the target.

#### Ministers' directions re targets

(6) The Minister of the Environment and Climate Change or the Minister of Natural Resources and Forestry may direct a public body or public bodies to do any of the following:

1. Provide the Ministry of the Environment and Climate Change or the Ministry of Natural Resources and Forestry, as the case may be, with any information specified in the direction to assist in establishing a target under subsection (1) or (3) or to assist in determining the actions required to achieve a target established under subsection (1) or (3).
2. Propose a target under subsection (1) or (3), as the case may be, to apply to an area specified in the direction by working together with other public bodies.
3. If the Minister of the Environment and Climate Change or the Minister of Natural Resources and Forestry has established a target under subsection (1) or (3), as the case may be, that is quantitative in nature, work together with other public bodies to propose how efforts to achieve the target should be divided within the area to which it applies.

### PART V PROPOSALS FOR INITIATIVES

#### Consultation by Minister

10. Before directing one or more public bodies to develop a proposal for a geographically-focused initiative under section 11, the Minister shall,

- (a) identify any First Nations and Métis communities that have a historic relationship with the geographic area to which the proposal would relate; and
- (b) consult with, as he or she considers advisable,
  - (i) the other Great Lakes ministers,
  - (ii) representatives of the interests of municipalities located in whole or in part in the geographic area to which the proposal would relate,
  - (iii) representatives of the interests of First Nations and Métis communities identified under clause (a),
  - (iv) representatives of the interests of environmental organizations, the scientific community and the industrial, agricultural, recreational and tourism sectors in the geographic area to

ministre des Richesses naturelles et des Forêts, selon le cas, prépare, après avoir consulté les autres ministres responsables des Grands Lacs, un plan énonçant les mesures qui doivent être prises pour l'atteindre.

#### Directives des ministres : objectifs

(6) Le ministre de l'Environnement et de l'Action en matière de changement climatique ou le ministre des Richesses naturelles et des Forêts peut, par directive, enjoindre à un ou plusieurs organismes publics de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

1. Communiquer au ministère de l'Environnement et de l'Action en matière de changement climatique ou au ministère des Richesses naturelles et des Forêts, selon le cas, tout renseignement précisé dans la directive pour aider à fixer un objectif dans le cadre du paragraphe (1) ou (3) ou à déterminer les mesures nécessaires pour atteindre un objectif ainsi fixé.
2. En concertation avec d'autres organismes publics proposer, dans le cadre du paragraphe (1) ou (3), selon le cas, un objectif devant s'appliquer à une zone précisée dans la directive.
3. Si le ministre de l'Environnement et de l'Action en matière de changement climatique ou le ministre des Richesses naturelles et des Forêts a fixé un objectif quantitatif dans le cadre du paragraphe (1) ou (3), selon le cas, en concertation avec d'autres organismes publics proposer une façon de répartir, dans la zone d'application de l'objectif, les efforts à déployer pour l'atteindre.

### PARTIE V PROJETS D'INITIATIVES

#### Consultation du ministre

10. Avant d'enjoindre, par directive, à un ou plusieurs organismes publics d'élaborer un projet d'initiative visant une zone géographique en particulier en application de l'article 11, le ministre fait ce qui suit :

- a) il détermine quelles sont les collectivités des Premières Nations et des Métis qui ont des liens historiques avec la zone géographique visée par le projet;
- b) il consulte, selon ce qu'il estime indiqué :
  - (i) les autres ministres responsables des Grands Lacs,
  - (ii) des représentants des intérêts des municipalités situées en tout ou en partie dans la zone géographique visée par le projet,
  - (iii) des représentants des intérêts des collectivités des Premières Nations et des Métis déterminées en application de l'alinéa a),
  - (iv) des représentants des intérêts des organismes environnementaux, du milieu scientifique et des secteurs industriel, agricole, récréatif et touristique dans la zone géographique visée



which the proposal would relate and of conservation authorities that have jurisdiction under the *Conservation Authorities Act* over areas located in whole or in part in the geographic area to which the proposal would relate,

- (v) each member of the Legislative Assembly who represents an electoral district located in whole or in part in the geographic area to which the proposal would relate, and
- (vi) such other persons as he or she considers advisable.

#### Minister's direction to develop proposal

**11.** (1) The Minister may direct a public body or public bodies, after he or she has considered any comments received during the consultations referred to in section 10, to develop a proposal for a geographically-focused initiative to achieve one or more purposes of this Act within the geographic area of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin that is specified in the direction.

#### Contents

(2) In a direction under subsection (1), the Minister may direct a public body or public bodies to,

- (a) take such steps as he or she considers necessary for the development of the proposal;
- (b) comply with rules set out in the direction in respect of the development and content of the proposal; and
- (c) submit the proposal to the Minister within a time specified in the direction.

#### Proposal for initiative, contents

**12.** Unless otherwise specified by the Minister in the direction to develop a proposal for an initiative, the proposal shall contain the following in respect of the initiative:

1. A description of the following:
  - i. The proposed area to which the initiative would apply.
  - ii. The proposed issues that the initiative would address.
  - iii. The proposed objectives of the initiative.
  - iv. The proposed types of policies that would be set out in the initiative to achieve its objectives.
  - v. The proposed public body or public bodies that would be responsible for the development of the initiative.
2. A description of the proposed consultation that would be undertaken during the development of the initiative, including the following:

par le projet et des représentants des intérêts des offices de protection de la nature qui exercent leur compétence en vertu de la *Loi sur les offices de protection de la nature* dans les zones situées en tout ou en partie dans la zone géographique visée par le projet,

- (v) chaque député à l'Assemblée législative qui représente une circonscription électorale située en tout ou en partie dans la zone géographique visée par le projet,
- (vi) les autres personnes qu'il estime indiquées.

#### Directive du ministre exigeant l'élaboration du projet d'initiative

**11.** (1) Après avoir étudié les commentaires reçus, le cas échéant, dans le cadre des consultations visées à l'article 10, le ministre peut, par directive, enjoindre à un ou plusieurs organismes publics d'élaborer un projet d'initiative visant une zone géographique en particulier pour réaliser un ou plusieurs des objets de la présente loi dans la zone géographique du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent précisée dans la directive.

#### Contenu

(2) Dans la directive visée au paragraphe (1), le ministre peut enjoindre à un ou plusieurs organismes publics de faire ce qui suit :

- a) prendre les mesures qu'il estime nécessaires à l'élaboration du projet d'initiative;
- b) respecter les règles énoncées dans la directive à l'égard de l'élaboration et du contenu du projet d'initiative;
- c) lui présenter le projet d'initiative dans le délai que précise la directive.

#### Contenu du projet d'initiative

**12.** Sauf précision contraire du ministre dans la directive exigeant l'élaboration d'un projet d'initiative, le projet d'initiative comprend les renseignements suivants :

1. Une description de ce qui suit :
  - i. La zone à laquelle l'initiative s'appliquerait.
  - ii. Les questions dont l'initiative traiterait.
  - iii. Les objectifs proposés de l'initiative.
  - iv. Les types de politiques qui seraient énoncées dans l'initiative en vue de l'atteinte de ses objectifs.
  - v. Le ou les organismes publics qui seraient chargés de l'élaboration de l'initiative.
2. Une description des consultations qui seraient menées pendant l'élaboration de l'initiative, y compris ce qui suit :

- i. A description of the persons or bodies that would be consulted who are representatives of the interests mentioned in clauses 4 (3) (b) and (d).
  - ii. A description of any other persons or bodies that would be consulted.
  - iii. A plan for engaging First Nations and Métis communities that may be affected by the initiative.
3. A work plan that identifies all the major tasks that would be completed in the development of the initiative.
  4. The date by which a draft initiative would be submitted to the Minister.
  5. Such other matters as considered advisable by the public body or public bodies directed to prepare the proposal.

#### Minister's options once proposal submitted

**13.** (1) If a proposal for an initiative is submitted to the Minister, he or she may, after consulting with the other Great Lakes ministers,

- (a) direct the public body or public bodies who submitted the proposal to, within a time that he or she has specified, make amendments to the proposal in accordance with the direction and resubmit the proposal to the Minister;
- (b) approve the proposal after making amendments that he or she considers appropriate;
- (c) approve the proposal without making any amendments; or
- (d) decide not to approve the proposal.

#### Amendments under cl. (1) (b)

(2) Without limiting the generality of clause (1) (b), the amendments that may be made under that clause may include amendments that,

- (a) provide for the initiative to contain provisions specified by the Minister;
- (b) restrict the circumstances in which the initiative may contain provisions specified by the Minister;
- (c) prohibit the initiative from containing provisions specified by the Minister; and
- (d) set out rules specified by the Minister in respect of how policies described in Schedule 1 that are to be set out in the initiative shall be given legal effect, including how they may be designated under subsection 19 (4).

#### Resubmission

(3) If a proposal is resubmitted as required by the Minister under clause (1) (a), this section applies in respect of the resubmitted proposal.

- i. Une description des personnes ou des organismes qui sont des représentants des intérêts mentionnés aux alinéas 4 (3) b) et d) et qui seraient consultés.
  - ii. Une description des autres personnes ou organismes, s'il y en a, qui seraient consultés.
  - iii. Un plan prévoyant la participation des collectivités des Premières Nations et des Métis qui pourraient être touchées par l'initiative.
3. Un plan de travail qui fait l'inventaire des principales tâches qui seraient accomplies pour élaborer l'initiative.
  4. La date limite de présentation d'une ébauche d'initiative au ministre.
  5. Les autres questions que le ou les organismes publics ayant reçu la directive de préparer le projet d'initiative estiment indiquées.

#### Choix du ministre après la présentation du projet d'initiative

**13.** (1) Si un projet d'initiative lui est présenté, le ministre peut, après avoir consulté les autres ministres responsables des Grands Lacs :

- a) soit enjoindre, par directive, à l'organisme public ou aux organismes publics ayant présenté le projet d'initiative d'y apporter des modifications dans le délai et de la manière qu'il précise puis de le lui présenter de nouveau;
- b) soit approuver le projet d'initiative après y avoir apporté les modifications qu'il estime appropriées;
- c) soit approuver le projet d'initiative sans y apporter de modifications;
- d) soit décider de ne pas approuver le projet d'initiative.

#### Modifications visées à l'al. (1) b)

(2) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (1) b), les modifications pouvant être apportées en vertu de cet alinéa peuvent notamment :

- a) prévoir l'inclusion dans l'initiative de dispositions précisées par le ministre;
- b) restreindre les circonstances dans lesquelles des dispositions précisées par le ministre peuvent être énoncées dans l'initiative;
- c) interdire l'inclusion dans l'initiative de dispositions précisées par le ministre;
- d) énoncer des règles précisées par le ministre sur la manière de donner un effet juridique aux politiques figurant à l'annexe 1 qui seront énoncées dans l'initiative, y compris la manière dont ces politiques peuvent être désignées en vertu du paragraphe 19 (4).

#### Nouvelle présentation

(3) Si un projet d'initiative est présenté de nouveau comme l'exige le ministre en vertu de l'alinéa (1) a), le présent article s'applique à l'égard du projet d'initiative présenté de nouveau.

**Failure to resubmit**

(4) If a proposal is not resubmitted as required by the Minister under clause (1) (a) within the time that he or she has specified, he or she may take steps set out in clause (1) (b), (c) or (d) in respect of the proposal.

**Amendment to approved proposal**

**14.** (1) The Minister may amend an approved proposal for an initiative if he or she has consulted with the other Great Lakes ministers on the amendment.

**Typographical errors, etc.**

(2) Despite subsection (1), the Minister may amend an approved proposal for an initiative without consulting with the other Great Lakes ministers if the amendment is,

- (a) to correct a clerical, grammatical or typographical error; or
- (b) to correct errors, if it is patent that an error has been made and what the correction should be.

**Effect of amendment**

(3) If an approved proposal for an initiative is amended under this section, references in this Act to the approved proposal are deemed to be references to the approved proposal as amended under this section.

## PART VI INITIATIVES

**Development of initiative once proposal approved**

**15.** (1) If the Minister approves a proposal for an initiative under Part V, the public body or public bodies identified in the approved proposal as responsible for the development of the initiative shall, on or before the date specified in the approved proposal, develop a draft initiative in accordance with the approved proposal and submit the draft initiative to the Minister.

**Existing protections**

(2) In developing the draft initiative, the public body or public bodies mentioned in subsection (1) shall take into consideration,

- (a) any study, plan or strategy that relates to the ecological health of all or part of the area to which the initiative would apply if, in the opinion of the public body or public bodies, the study, plan or strategy is relevant to the draft initiative; and
- (b) other Acts, land use plans, municipal by-laws or other local enactments that provide existing protections for the ecological health of all or part of the area to which the initiative would apply.

**Minister's options if draft initiative submitted**

**16.** (1) If a draft initiative is submitted to the Minister, he or she may,

**Omission de présenter le projet d'initiative de nouveau**

(4) Si un projet d'initiative n'est pas présenté de nouveau comme l'exige le ministre en vertu de l'alinéa (1) a) et dans le délai qu'il précise, ce dernier peut prendre les mesures visées à l'alinéa (1) b), c) ou d) à l'égard du projet d'initiative.

**Modification d'un projet d'initiative approuvé**

**14.** (1) Le ministre peut modifier un projet d'initiative approuvé s'il a consulté les autres ministres responsables des Grands Lacs à propos de la modification.

**Erreurs typographiques et autres**

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut modifier un projet d'initiative approuvé sans consulter les autres ministres responsables des Grands Lacs si la modification vise, selon le cas :

- a) à corriger une erreur d'écriture ou de grammaire ou une erreur typographique;
- b) à corriger une erreur manifeste et que la correction est évidente.

**Effet de la modification**

(3) Si un projet d'initiative approuvé est modifié en vertu du présent article, les mentions du projet d'initiative approuvé dans la présente loi sont réputées valoir mention du projet d'initiative approuvé ainsi modifié.

## PARTIE VI INITIATIVES

**Élaboration d'une initiative après l'approbation du projet d'initiative**

**15.** (1) Si le ministre approuve un projet d'initiative en vertu de la partie V, le ou les organismes publics qui y sont nommés comme étant chargés de l'élaboration de l'initiative élaborent, au plus tard à la date précisée dans le projet d'initiative approuvé et conformément à celui-ci, une ébauche d'initiative qu'ils présentent au ministre.

**Mesures de protection existantes**

(2) Lors de l'élaboration de l'ébauche d'initiative, le ou les organismes publics visés au paragraphe (1) prennent en considération :

- a) toute étude, tout plan ou toute stratégie qui se rapporte à la santé écologique de tout ou partie de la zone à laquelle s'appliquerait l'initiative s'ils sont d'avis que l'étude, le plan ou la stratégie se rapporte à l'ébauche d'initiative;
- b) les autres lois, les plans d'aménagement du territoire, les règlements municipaux ou les autres textes d'application locale qui offrent déjà des mesures de protection à l'égard de la santé écologique de tout ou partie de la zone à laquelle s'appliquerait l'initiative.

**Options s'offrant au ministre sur présentation d'une ébauche d'initiative**

**16.** (1) Si une ébauche d'initiative lui est présentée, le ministre peut, selon le cas :



- (a) direct the public body or public bodies who submitted the draft initiative to, within a time that he or she has specified, make amendments to the draft initiative in accordance with the direction and re-submit the draft initiative to the Minister;
- (b) appoint one or more hearing officers for the purpose of conducting one or more hearings within the area to which the initiative would apply or its general proximity for the purpose of receiving representations respecting the draft initiative;
- (c) refer the draft initiative to the Lieutenant Governor in Council, together with,
  - (i) any recommendations that he or she considers advisable, which may include recommendations for amendments, and
  - (ii) any recommendations made by a hearing officer, which may include recommendations for amendments; or
- (d) decide not to refer the draft initiative to the Lieutenant Governor in Council.

#### **Resubmission**

(2) If a draft initiative is resubmitted as required by the Minister under clause (1) (a), this section applies in respect of the resubmitted draft initiative.

#### **Failure to resubmit**

(3) If a draft initiative is not resubmitted as required by the Minister under clause (1) (a) within the time that he or she has specified, he or she may take steps set out in clause (1) (b), (c) or (d) in respect of the draft initiative.

#### **Municipal input on draft initiative**

(4) Before deciding whether to refer a draft initiative to the Lieutenant Governor in Council under subsection (1), the Minister shall,

- (a) ensure that a copy of the draft initiative is given to the clerk of each municipality located in whole or in part in the area to which the initiative would apply, unless the public body or public bodies who submitted the draft initiative to the Minister have already done so;
- (b) ensure that each municipality mentioned in clause (a) is invited to make written submissions or pass a resolution on the draft initiative within the period of time specified by the Minister; and
- (c) consider any written submissions or resolutions received under clause (b).

#### **Hearing officer**

17. (1) If the Minister appoints a hearing officer for the purpose mentioned in clause 16 (1) (b), the hearing officer shall,

- (a) fix the time and place for the hearing; and
- (b) require that notice, as specified by the hearing officer, be given to the persons, public bodies and

- a) enjoindre, par directive, à l'organisme public ou aux organismes publics ayant présenté l'ébauche d'y apporter des modifications dans le délai et de la manière que précise la directive, puis de la lui présenter de nouveau;
- b) nommer un ou plusieurs agents enquêteurs chargés de tenir une ou plusieurs audiences dans la zone où s'appliquerait l'initiative ou dans les environs pour recevoir des observations sur l'ébauche;
- c) renvoyer au lieutenant-gouverneur en conseil l'ébauche, accompagnée de ce qui suit :
  - (i) toute recommandation que le ministre estime indiquée, y compris des recommandations de modifications,
  - (ii) toute recommandation faite par un agent enquêteur, y compris des recommandations de modifications;
- d) décider de ne pas renvoyer l'ébauche au lieutenant-gouverneur en conseil.

#### **Nouvelle présentation**

(2) Si une ébauche d'initiative est présentée de nouveau comme l'exige le ministre en vertu de l'alinéa (1) a), le présent article s'applique à l'égard de l'ébauche présentée de nouveau.

#### **Omission de présenter l'ébauche d'initiative de nouveau**

(3) Si une ébauche d'initiative n'est pas présentée de nouveau comme l'exige le ministre en vertu de l'alinéa (1) a) et dans le délai qu'il précise, ce dernier peut prendre les mesures visées à l'alinéa (1) b), c) ou d) à l'égard de l'ébauche.

#### **Avis des municipalités sur l'ébauche d'initiative**

(4) Avant de décider de renvoyer ou non une ébauche d'initiative au lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du paragraphe (1), le ministre fait ce qui suit :

- a) il veille à ce qu'une copie de l'ébauche d'initiative soit remise au secrétaire de chaque municipalité située en tout ou en partie dans la zone à laquelle s'appliquerait l'initiative, sauf si le ou les organismes publics qui ont présenté l'ébauche l'ont déjà fait;
- b) il veille à ce que chaque municipalité visée à l'alinéa a) soit invitée à présenter des observations écrites ou à adopter une résolution sur l'ébauche d'initiative dans les délais qu'il précise;
- c) il tient compte des observations ou résolutions reçues au titre de l'alinéa b).

#### **Agent enquêteur**

17. (1) Si le ministre nomme un agent enquêteur aux fins prévues à l'alinéa 16 (1) b), ce dernier fait ce qui suit :

- a) il fixe la date, l'heure et le lieu de l'audience;
- b) il exige que l'avis qu'il précise soit donné aux personnes, aux organismes publics et aux autres orga-

other bodies that the Minister specifies in the appointment and in the manner specified by the Minister in the appointment.

#### Rules of procedure

(2) The hearing officer may make rules of procedure for the hearing.

#### Protection from personal liability

(3) The hearing officer is not personally liable for anything done by him or her in good faith in the execution of his or her duty under this Act or for any neglect or default in the execution in good faith of his or her duty.

#### Recommendations

(4) Upon the conclusion of the hearing, the hearing officer shall prepare written recommendations, with reasons, recommending what action the Minister should take with respect to the draft initiative and shall give the written recommendations with the reasons to the Minister and to the parties to the hearing within 60 days after the conclusion of the hearing.

#### Approval of initiative by L.G. in C.

**18.** If the Minister refers a draft initiative to the Lieutenant Governor in Council, the Lieutenant Governor in Council shall,

- (a) approve the initiative, with or without any amendments that have been recommended and any other amendments that the Lieutenant Governor in Council considers advisable; or
- (b) decide not to approve the initiative.

#### Initiative, contents

**19.** (1) An initiative shall set out at least one of the following:

1. A policy described in Schedule 1 in respect of an area to which the initiative applies, to achieve the objectives of the initiative.
2. A recommendation that a regulation be made under section 26 in respect of an area to which the initiative applies, together with a description of the proposed contents of the regulation.

#### Same

(2) In addition to the contents required under subsection (1), an initiative shall set out the following, unless the approved proposal for the initiative specifies otherwise:

1. A description of the area to which the initiative applies.
2. A description of the environmental conditions of the area.
3. A description of the issues and activities to be addressed by the initiative.
4. The objectives of the initiative.
5. The principles and priorities that guided the development of the initiative.

nismes que le ministre précise dans l'acte de nomination, de la manière qui y est précisée.

#### Règles de procédure

(2) L'agent enquêteur peut adopter des règles de procédure pour la tenue de l'audience.

#### Immunité

(3) L'agent enquêteur n'engage aucunement sa responsabilité personnelle pour un acte accompli de bonne foi dans l'exécution des fonctions que lui attribue la présente loi ou pour une négligence ou un manquement commis dans l'exécution de bonne foi de ses fonctions.

#### Recommandations

(4) À la fin de l'audience, l'agent enquêteur prépare des recommandations écrites motivées sur les mesures que le ministre devrait prendre à l'égard de l'ébauche d'initiative et les remet au ministre et aux parties à l'audience dans les 60 jours qui suivent la fin de celle-ci.

#### Approbation de l'initiative par le lieutenant-gouverneur en conseil

**18.** Si le ministre lui renvoie une ébauche d'initiative, le lieutenant-gouverneur en conseil, selon le cas :

- a) approuve l'initiative, avec ou sans les modifications recommandées et toutes autres modifications qu'il estime indiquées;
- b) décide de ne pas approuver l'initiative.

#### Contenu de l'initiative

**19.** (1) L'initiative énonce au moins un des éléments suivants :

1. Une politique figurant à l'annexe 1 relative à une zone d'application de l'initiative et qui vise à atteindre les objectifs de l'initiative.
2. Une recommandation voulant qu'un règlement soit pris en vertu de l'article 26 à l'égard d'une zone d'application de l'initiative, accompagnée d'une description du contenu proposé pour le règlement.

#### Idem

(2) En plus des éléments exigés par le paragraphe (1), l'initiative énonce les renseignements suivants, sauf précision contraire du projet d'initiative approuvé :

1. Une description de la zone d'application de l'initiative.
2. Une description des conditions environnementales de la zone.
3. Une description des questions et des activités dont doit traiter l'initiative.
4. Les objectifs de l'initiative.
5. Les principes et les priorités qui ont guidé l'élaboration de l'initiative.

6. The priorities that should guide implementation of the initiative.
7. The methods that will be used to assess whether the objectives of the initiative are being achieved.
8. A strategy for financing the implementation of the initiative.
9. A description of the benefits and costs arising from the implementation of the initiative to the public body or public bodies responsible for implementation of the initiative.
10. A description of impacts to persons or classes of persons who may be affected by the implementation of the initiative.
11. A description of how the implementation of the initiative would benefit the ecological health of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin.
12. The date the initiative takes effect, subject to subsection (5).

#### Same, policies

(3) An initiative may set out one or more policies in respect of an area to which the initiative applies to achieve the objectives of the initiative, which policies may include those described in Schedules 1, 2 and 3.

#### Schedule 1 policy may be designated in initiative

(4) A policy described in Schedule 1 that is set out in an initiative may be designated in the initiative for the purposes of one or more of the provisions of sections 20 to 24 as a designated policy, subject to any rules specified in the approved proposal for the initiative.

#### Effective date

(5) An initiative takes effect on the later of the date notice of the approval is published on the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993* and the date specified in the initiative.

#### Responsibility for implementing policies

(6) An initiative may identify one or more public bodies or persons as responsible for implementing a policy.

#### Effect of initiative

##### Decisions under *Planning Act* or *Condominium Act, 1998*

**20.** (1) A decision under the *Planning Act* or the *Condominium Act, 1998* made by a municipal council, municipal planning authority, planning board, other local board, minister of the Crown or ministry, board, commission or agency of the Government of Ontario, including the Ontario Municipal Board, that relates to the area to which an initiative applies shall,

- (a) conform with designated policies that are set out in the initiative; and

6. Les priorités qui devraient guider la mise en oeuvre de l'initiative.
7. Les méthodes qui seront employées pour établir si les objectifs de l'initiative sont atteints.
8. Une stratégie de financement pour la mise en oeuvre de l'initiative.
9. Une description des avantages et des coûts découlant de la mise en oeuvre de l'initiative pour le ou les organismes publics qui en sont chargés.
10. Une description des impacts pour les personnes ou les catégories de personnes qui pourraient être touchées par la mise en oeuvre de l'initiative.
11. Une description de la manière dont la mise en oeuvre de l'initiative contribuerait à la santé écologique du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent.
12. Sous réserve du paragraphe (5), la date de prise d'effet de l'initiative.

#### Idem : politiques

(3) En vue de l'atteinte de ses objectifs, une initiative peut énoncer une ou plusieurs politiques à l'égard d'une zone d'application, notamment des politiques qui figurent aux annexes 1, 2 et 3.

#### Politique de l'annexe 1 pouvant être désignée dans une initiative

(4) Une politique figurant à l'annexe 1 qui est énoncée dans une initiative peut être désignée dans celle-ci, pour l'application d'une ou de plusieurs des dispositions des articles 20 à 24, comme politique désignée, sous réserve de toute règle précisée dans le projet d'initiative approuvé.

#### Date de prise d'effet

(5) L'initiative prend effet le dernier en date du jour de la publication de l'avis d'approbation dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993* et du jour précisé dans l'initiative.

#### Responsabilité de la mise en oeuvre des politiques

(6) Une initiative peut désigner la ou les personnes ou le ou les organismes publics qui sont chargés de la mise en oeuvre d'une politique.

#### Effet de l'initiative

##### *Loi sur l'aménagement du territoire* et *Loi de 1998 sur les condominiums*

**20.** (1) Les décisions prises en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de la *Loi de 1998 sur les condominiums* par un conseil municipal, un office d'aménagement municipal, un conseil d'aménagement, un autre conseil local, un ministre de la Couronne ou un ministère, un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement de l'Ontario, y compris la Commission des affaires municipales de l'Ontario, qui ont trait à la zone d'application d'une initiative :

- a) d'une part, sont conformes aux politiques désignées énoncées dans l'initiative;



- (b) have regard to policies described in Schedule 1 that are set out in the initiative and that are not designated policies.

#### Limitation

(2) Subsection (1) does not apply to a policy statement issued under section 3 of the *Planning Act* or a minister's order under section 47 of the *Planning Act*.

#### Conflicts re official plans, by-laws

(3) Despite any other Act, an initiative prevails in the case of conflict between a designated policy set out in the initiative and,

- (a) an official plan;
- (b) a zoning by-law; or
- (c) subject to subsection (4), a policy statement issued under section 3 of the *Planning Act*.

#### Conflicts re provisions in plans, policies

(4) Despite any Act, but subject to a regulation made under clause 38 (1) (d), (e) or (f), if there is a conflict between a provision of a designated policy set out in an initiative and a provision in a plan or policy that is mentioned in subsection (5), the provision that provides the greatest protection to the ecological health of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin prevails.

#### Plans or policies

(5) The plans and policies to which subsection (4) refers are,

- (a) a policy statement issued under section 3 of the *Planning Act*;
- (b) the Greenbelt Plan established under section 3 of the *Greenbelt Act, 2005* and any amendment to the Plan;
- (c) the Niagara Escarpment Plan continued under section 3 of the *Niagara Escarpment Planning and Development Act* and any amendment to the Plan;
- (d) the Oak Ridges Moraine Conservation Plan established under section 3 of the *Oak Ridges Moraine Conservation Act, 2001* and any amendment to the Plan;
- (e) a growth plan approved under the *Places to Grow Act, 2005* and any amendment to the Plan;
- (f) a plan or policy made under a provision of an Act, if the provision has been prescribed by the regulations; and
- (g) a plan or policy that has been prescribed by the regulations, or provisions of a plan or policy that have been prescribed by the regulations, that is

- b) d'autre part, tiennent compte des politiques figurant à l'annexe 1 qui sont énoncées dans l'initiative et qui ne sont pas des politiques désignées.

#### Restriction

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une déclaration de principes faite en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou à un arrêté visé à l'article 47 de cette loi.

#### Incompatibilité : plans officiels et règlements municipaux

(3) Malgré toute autre loi, l'initiative l'emporte en cas d'incompatibilité d'une politique désignée énoncée dans l'initiative et, selon le cas :

- a) un plan officiel;
- b) un règlement municipal de zonage;
- c) sous réserve du paragraphe (4), une déclaration de principes faite en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

#### Incompatibilité : dispositions des plans et des politiques

(4) Malgré toute loi, mais sous réserve d'un règlement pris en vertu de l'alinéa 38 (1) d), e) ou f), en cas d'incompatibilité d'une disposition d'une politique désignée énoncée dans une initiative et d'une disposition d'un plan ou d'une politique mentionné au paragraphe (5), l'emporte la disposition qui prévoit le plus de protection pour la santé écologique du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent.

#### Plans ou politiques

(5) Les plans et les politiques visés au paragraphe (4) sont les suivants :

- a) une déclaration de principes faite en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*;
- b) le Plan de la ceinture de verdure établi en vertu de l'article 3 de la *Loi de 2005 sur la ceinture de verdure* et ses modifications;
- c) le Plan d'aménagement de l'escarpement du Niagara prorogé en application de l'article 3 de la *Loi sur la planification et l'aménagement de l'escarpement du Niagara* et ses modifications;
- d) le Plan de conservation de la moraine d'Oak Ridges établi en vertu de l'article 3 de la *Loi de 2001 sur la conservation de la moraine d'Oak Ridges* et ses modifications;
- e) un plan de croissance approuvé en vertu de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance* et ses modifications;
- f) un plan ou une politique établi en vertu d'une disposition de loi qui est prescrite par les règlements;
- g) un plan ou une politique prescrit par les règlements qui a été établi par le lieutenant-gouverneur en conseil, un ministre de la Couronne ou un minis-

made by the Lieutenant Governor in Council, a minister of the Crown, or a ministry, board, commission or agency of the Government of Ontario.

#### Actions to conform to initiative

(6) Despite any other Act, no municipality or municipal planning authority shall,

- (a) undertake, within the area to which an initiative applies, any public work, improvement of a structural nature or other undertaking that conflicts with a designated policy set out in the initiative; or
- (b) pass a by-law for any purpose that conflicts with a designated policy set out in the initiative.

#### Comments, advice

(7) If a public body provides comments, submissions or advice relating to a decision or matter described in subsection (8), the comments, submissions or advice shall,

- (a) conform with designated policies that are set out in an initiative; and
- (b) have regard to policies described in Schedule 1 that are set out in an initiative and that are not designated policies.

#### Same

- (8) Subsection (7) applies to the following:
  1. A decision under the *Planning Act* or the *Condominium Act, 1998* that relates to the area to which the initiative applies.
  2. A decision to issue, otherwise create or amend a prescribed instrument that relates to the area to which the initiative applies.
  3. Any other matter specified in the initiative.

#### Prescribed instruments

(9) Subject to a regulation made under clause 38 (1) (g), (h) or (i), a decision to issue, otherwise create or amend a prescribed instrument shall,

- (a) conform with designated policies that are set out in the initiative; and
- (b) have regard to policies described in Schedule 1 that are set out in the initiative and that are not designated policies.

#### No authority

(10) Subsection (9) does not permit or require a person or body,

- (a) to issue or otherwise create an instrument that it does not otherwise have authority to issue or otherwise create; or
- (b) to make amendments that it does not otherwise have authority to make.

tère, un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement de l'Ontario, ou les dispositions prescrites par les règlements d'un plan ou d'une politique ainsi établi.

#### Conformité des mesures à l'initiative

(6) Malgré toute autre loi, aucune municipalité ni aucun office d'aménagement municipal ne doit :

- a) entreprendre, dans la zone d'application d'une initiative, des travaux publics, des travaux d'amélioration de constructions ou d'autres ouvrages qui sont incompatibles avec une politique désignée énoncée dans l'initiative;
- b) adopter un règlement municipal à une fin incompatible avec une politique désignée énoncée dans l'initiative.

#### Commentaires et conseils

(7) Les commentaires, observations ou conseils que peut fournir un organisme public relativement à une décision ou à une question visée au paragraphe (8) :

- a) d'une part, sont conformes aux politiques désignées énoncées dans une initiative;
- b) d'autre part, tiennent compte des politiques figurant à l'annexe 1 qui sont énoncées dans une initiative et qui ne sont pas des politiques désignées.

#### Idem

(8) Le paragraphe (7) s'applique à ce qui suit :

1. Les décisions relatives à la zone d'application de l'initiative prises en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de la *Loi de 1998 sur les condominiums*.
2. Les décisions de délivrer des actes prescrits qui se rapportent à la zone d'application de l'initiative, de créer ces actes d'une autre façon ou de les modifier.
3. Les autres questions que précise l'initiative.

#### Actes prescrits

(9) Sous réserve d'un règlement pris en vertu de l'alinéa 38 (1) g), h) ou i), la décision de délivrer un acte prescrit, de le créer d'une autre façon ou de le modifier :

- a) d'une part, est conforme aux politiques désignées qui sont énoncées dans l'initiative;
- b) d'autre part, tient compte des politiques figurant à l'annexe 1 qui sont énoncées dans l'initiative et qui ne sont pas des politiques désignées.

#### Aucun pouvoir

(10) Le paragraphe (9) n'a pas pour effet de permettre ou d'exiger qu'une personne ou un organisme :

- a) soit délivre ou crée d'une autre façon un acte qu'ils n'ont pas par ailleurs le pouvoir de délivrer ou de créer d'une autre façon;
- b) soit apporte des modifications qu'ils n'ont pas par ailleurs le pouvoir d'apporter.

**Official plan and conformity**

21. The council of a municipality or a municipal planning authority that has jurisdiction in the area to which an initiative applies shall amend its official plan to conform with designated policies set out in the initiative,

- (a) no later than the date the council of the municipality or the municipal planning authority is required to revise its official plan in accordance with subsection 26 (1) of the *Planning Act*, if the Minister does not direct the council or the planning authority to make the amendments on or before a specified date; or
- (b) no later than the date set by the Minister, if he or she directs the council of the municipality or the municipal planning authority to make the amendments on or before a specified date.

**Minister's proposals to resolve official plan non-conformity**

22. (1) If, in the opinion of the Minister, the official plan of a municipality or a municipal planning authority that has jurisdiction in the area to which an initiative applies does not conform with a designated policy set out in the initiative, he or she may,

- (a) advise the municipality or municipal planning authority of the particulars of the non-conformity; and
- (b) invite the municipality or the municipal planning authority to submit, within a specified time, proposals for the resolution of the non-conformity.

**Joint order**

(2) The Minister may by order, together with the Minister of Municipal Affairs and Housing, amend the official plan to resolve the non-conformity,

- (a) if the council of the municipality or the municipal planning authority fails to submit proposals to resolve the non-conformity within the specified time; or
- (b) if proposals are submitted but, after consultation with the Minister of the Environment and Climate Change, the non-conformity cannot be resolved, and the Minister so notifies the council of the municipality or the municipal planning authority in writing.

**Effect of order**

- (3) An order under subsection (2),
  - (a) has the same effect as an amendment to the official plan that is adopted by the council of the municipality or the municipal planning authority and, if the amendment is not exempt from approval, approved by the appropriate approval authority; and
  - (b) is final and not subject to appeal.

**Unorganized territory**

(4) Section 21 and subsections (1), (2) and (3) apply, with necessary modifications, to a planning board in

**Conformité du plan officiel**

21. Le conseil d'une municipalité ou un office d'aménagement municipal qui a compétence dans la zone d'application d'une initiative modifie son plan officiel pour qu'il soit conforme aux politiques désignées énoncées dans l'initiative :

- a) au plus tard à la date à laquelle le conseil ou l'office est tenu de réviser son plan officiel conformément au paragraphe 26 (1) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, si le ministre ne lui enjoint pas d'apporter les modifications au plus tard à la date qu'il précise;
- b) au plus tard à la date que précise le ministre, s'il enjoint au conseil ou à l'office d'apporter les modifications au plus tard à la date qu'il précise.

**Propositions du ministre pour mettre fin à la non-conformité**

22. (1) S'il estime que le plan officiel d'une municipalité ou d'un office d'aménagement municipal qui a compétence dans la zone d'application d'une initiative n'est pas conforme à une politique désignée énoncée dans l'initiative, le ministre peut :

- a) aviser la municipalité ou l'office des détails de la non-conformité;
- b) inviter la municipalité ou l'office à présenter, dans le délai précisé, des propositions pour mettre fin à la non-conformité.

**Arrêté conjoint**

(2) Le ministre peut, par arrêté, de concert avec le ministre des Affaires municipales et du Logement, modifier le plan officiel pour mettre fin à la non-conformité si, selon le cas :

- a) le conseil de la municipalité ou l'office d'aménagement municipal ne présente pas, dans le délai précisé, de propositions pour y mettre fin;
- b) des propositions ont été présentées mais, après consultation du ministre de l'Environnement et de l'Action en matière de changement climatique, il ne peut être mis fin à la non-conformité, et ce dernier en avise par écrit le conseil de la municipalité ou l'office d'aménagement municipal.

**Effet de l'arrêté**

- (3) Un arrêté pris en vertu du paragraphe (2) :
  - a) d'une part, a le même effet qu'une modification au plan officiel qui est adoptée par le conseil de la municipalité ou l'office d'aménagement municipal et qui, si elle n'est pas exemptée de l'approbation, est approuvée par l'autorité approuvatrice compétente;
  - b) d'autre part, est définitif et non susceptible d'appel.

**Territoire non érigé en municipalité**

(4) L'article 21 et les paragraphes (1), (2) et (3) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à un con-



respect of the unorganized territory within the planning area for which the planning board is established.

#### **Municipality within a planning area**

(5) Section 21 and subsections (1), (2) and (3) apply, with necessary modifications, to a municipality situated within a planning area and to the provisions of the official plans of the planning area that apply to the municipality as if those provisions were the official plan of the municipality.

#### **Prescribed instruments and conformity**

**23.** (1) Subject to a regulation made under clause 38 (1) (g), (h) or (i), a person or body that issued or otherwise created a prescribed instrument before an initiative took effect shall amend the instrument to conform with designated policies set out in the initiative.

#### **Deadline for amendments**

(2) The person or body that issued or otherwise created the prescribed instrument shall make any amendments required by subsection (1) before the date specified in the initiative.

#### **No authority**

(3) Subsection (1) does not permit or require a person or body to make amendments that it does not otherwise have authority to make.

#### **Requests for amendment of instruments**

**24.** Subject to a regulation made under clause 38 (1) (g), (h) or (i), if, in the opinion of the Minister, a prescribed instrument does not conform with a designated policy set out in an initiative, he or she may,

- (a) advise any person or body that has authority to amend or require an amendment to the prescribed instrument of the particulars of the non-conformity;
- (b) request the person or body to take such steps as are authorized by law to amend the prescribed instrument to address the non-conformity; and
- (c) require the person or body to report to the Minister on any steps taken under clause (b) and on any amendment that is made to the prescribed instrument.

#### **Monitoring, reporting and reviewing policies in initiatives**

**25.** If a public body is identified in an initiative as being responsible for the implementation of a policy described in Schedule 2 that is set out in the initiative, the public body shall comply with any obligations imposed on it by the policy.

#### **Regulations — shoreline protection in areas to which initiatives apply**

**26.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

seil d'aménagement à l'égard du territoire non érigé en municipalité situé dans la zone d'aménagement pour laquelle le conseil est créé.

#### **Municipalité située dans une zone d'aménagement**

(5) L'article 21 et les paragraphes (1), (2) et (3) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une municipalité située dans une zone d'aménagement et aux dispositions des plans officiels de cette zone qui s'appliquent à la municipalité, comme si ces dispositions constituaient le plan officiel de la municipalité.

#### **Conformité des actes prescrits**

**23.** (1) Sous réserve d'un règlement pris en vertu de l'alinéa 38 (1) g), h) ou i), la personne ou l'organisme qui a délivré un acte prescrit ou l'a créé d'une autre façon avant la prise d'effet d'une initiative modifie l'acte pour qu'il soit conforme aux politiques désignées énoncées dans l'initiative.

#### **Délai : modifications**

(2) La personne ou l'organisme qui a délivré l'acte prescrit ou l'a créé d'une autre façon apporte les modifications exigées par le paragraphe (1) avant la date que précise l'initiative.

#### **Aucun pouvoir**

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de permettre ou d'exiger qu'une personne ou un organisme apporte des modifications qu'ils n'ont pas par ailleurs le pouvoir d'apporter.

#### **Demandes de modification d'actes**

**24.** Sous réserve d'un règlement pris en vertu de l'alinéa 38 (1) g), h) ou i), s'il estime qu'un acte prescrit n'est pas conforme à une politique désignée énoncée dans une initiative, le ministre peut faire ce qui suit :

- a) aviser des détails de la non-conformité toute personne ou tout organisme qui a le pouvoir de modifier l'acte prescrit ou d'en exiger la modification;
- b) demander que la personne ou l'organisme prenne les mesures qu'autorise la loi pour modifier l'acte prescrit en vue de mettre fin à la non-conformité;
- c) exiger que la personne ou l'organisme lui fasse rapport de toute mesure prise en application de l'alinéa b) et de toute modification apportée à l'acte prescrit.

#### **Politiques sur la surveillance, l'établissement de rapports et l'examen énoncées dans les initiatives**

**25.** L'organisme public qui est nommé dans une initiative comme étant chargé de la mise en oeuvre d'une politique figurant à l'annexe 2 qui est énoncée dans l'initiative se conforme aux obligations que lui impose cette politique.

#### **Règlements : protection de la rive dans les zones d'application des initiatives**

**26.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) regulating or prohibiting activities that may adversely affect the ecological health of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin;
- (b) requiring persons to do things to protect or restore the ecological health of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin;
- (c) designating a public body as the enforcement body for the purposes of this section and providing for the appointment of officers by the public body to enforce any regulation made under this section;
- (d) authorizing an officer appointed under clause (c) to issue orders to any person who contravenes a regulation made under clause (a) or (b), governing the issuance of those orders and their contents and providing for and governing appeals of those orders;
- (e) authorizing the public body designated under clause (c) to charge fees in respect of any matter specified by the regulations that relates to the administration of a regulation made under this section;
- (f) governing the amount of fees that may be charged by a public body under clause (e) and the payment of those fees;
- (g) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers advisable to effectively carry out the intent and purpose of regulations made under this section.

#### Application of cl. (1) (a) and (b)

(2) A regulation under clause (1) (a) shall not be made in respect of activities that are carried out in an area and a regulation under clause (1) (b) shall not be made in respect of things to be done in an area, unless the area is,

- (a) an area to which an initiative applies; and
- (b) an area of land or water,
  - (i) adjacent or close to the shoreline of a Great Lake, the St. Lawrence River or any other lake other than a Great Lake,
  - (ii) within, adjacent or close to a permanent or intermittent tributary of a lake, or
  - (iii) within, adjacent or close to wetlands.

#### Application of *Lake Simcoe Protection Act, 2008* — maps and permits

(3) The following provisions of the *Lake Simcoe Protection Act, 2008* apply, with necessary modifications, in respect of a regulation made under this section:

1. Subsection 26 (4) (reference to maps).

- a) réglementer ou interdire les activités qui pourraient avoir des conséquences préjudiciables sur la santé écologique du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent;
- b) exiger de certaines personnes qu'elles fassent des choses en vue de protéger ou de rétablir la santé écologique du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent;
- c) désigner un organisme public à titre d'organisme d'exécution pour l'application du présent article et prévoir la nomination par cet organisme d'agents chargés de l'exécution des règlements pris en vertu du présent article;
- d) autoriser tout agent nommé en vertu de l'alinéa c) à prendre des ordonnances à l'endroit de toute personne qui contrevient à un règlement pris en vertu de l'alinéa a) ou b), régir la délivrance et le contenu de ces ordonnances et prévoir et régir les appels de celles-ci;
- e) autoriser l'organisme public désigné en vertu de l'alinéa c) à imposer des droits à l'égard de toute question que précisent les règlements relatifs à l'application d'un règlement pris en vertu du présent article;
- f) régir le montant des droits pouvant être exigés par un organisme public par application de l'alinéa e) et l'acquittement de ces droits;
- g) traiter de toute question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime utile pour réaliser efficacement l'objet des règlements pris en vertu du présent article.

#### Champ d'application des al. (1) a) et b)

(2) Il ne peut être pris de règlement en vertu de l'alinéa (1) a) à l'égard d'activités exercées dans une zone, ni en vertu de l'alinéa (1) b) à l'égard de choses qui doivent être faites dans une zone, sauf si la zone en question :

- a) d'une part, est une zone d'application d'une initiative;
- b) d'autre part, est une zone de terre ou d'eau qui, selon le cas :
  - (i) est contiguë à la rive du fleuve Saint-Laurent, d'un Grand Lac ou de tout autre lac, ou située à proximité de celle-ci,
  - (ii) est contiguë à un affluent permanent ou intermittent d'un lac ou située à l'intérieur ou à proximité de celui-ci,
  - (iii) est contiguë à des terres marécageuses ou située à l'intérieur ou à proximité de celles-ci.

#### Application de la *Loi de 2008 sur la protection du lac Simcoe* : cartes et permis

(3) Les dispositions suivantes de la *Loi de 2008 sur la protection du lac Simcoe* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des règlements pris en vertu du présent article :

1. Le paragraphe 26 (4) (renvoi à des cartes).

## 2. Subsection 26 (5) (permits).

### Application of *Lake Simcoe Protection Act, 2008* — enforcement

(4) The following provisions of the *Lake Simcoe Protection Act, 2008* apply, with necessary modifications, in respect of an officer appointed under clause (1) (c) for the purpose of enforcing a regulation made under this section:

1. Clauses 26 (6) (a) and (b) (authority to enter property without the consent of the owner or occupier and without a warrant).
2. Subsection 26 (7) (training of officers).
3. Subsection 26 (8) (warrant required with respect to a dwelling).
4. Subsections 26 (9) to (16) (powers and duties when entering property).
5. Subsections 26 (17) to (24) (warrants authorizing entry).
6. Subsection 26 (25) (restoration of property).

### Request for documents, data

(5) If an officer appointed under clause (1) (c) requests in writing that a person produce any documents or data that relate to an activity that is regulated or prohibited by a regulation made under clause (1) (a) or to a thing that a person is required to do by a regulation made under clause (1) (b), the person shall produce the documents or data for the officer within the time and in the manner specified by the officer in the request.

### Offence: contravening regulation or order

(6) Every person who contravenes a regulation made under subsection (1) or an order issued in accordance with a regulation made under subsection (1) is guilty of an offence.

### Offence: obstruction

- (7) A person is guilty of an offence if the person,
  - (a) prevents or obstructs a person from entering property or doing any other thing authorized under this section; or
  - (b) refuses to comply with a request made under subsection (5).

### Penalty, individual

(8) An individual who is guilty of an offence under this section is liable, on conviction,

- (a) in the case of a first conviction, to a fine of not more than \$25,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues; and
- (b) in the case of a subsequent conviction, to a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

## 2. Le paragraphe 26 (5) (permis).

### Application de la *Loi de 2008 sur la protection du lac Simcoe* : exécution

(4) Les dispositions suivantes de la *Loi de 2008 sur la protection du lac Simcoe* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de tout agent nommé en vertu de l'alinéa (1) c) aux fins de l'exécution d'un règlement pris en vertu du présent article :

1. Les alinéas 26 (6) a) et b) (autorisation d'entrer dans un bien sans le consentement du propriétaire ou de l'occupant et sans mandat).
2. Le paragraphe 26 (7) (formation des agents).
3. Le paragraphe 26 (8) (mandat requis pour entrer dans une habitation).
4. Les paragraphes 26 (9) à (16) (pouvoirs et obligations de la personne qui entre dans un bien).
5. Les paragraphes 26 (17) à (24) (mandats d'entrée).
6. Le paragraphe 26 (25) (remise en état).

### Demande de renseignements et de données

(5) Si un agent nommé en vertu de l'alinéa (1) c) demande par écrit à une personne de produire des documents ou des données se rapportant à une activité réglementée ou interdite par un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) a) ou à une chose que la personne est tenue de faire par l'effet d'un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) b), la personne produit les documents ou les données pour l'agent dans le délai et de la manière que l'agent précise dans sa demande.

### Infraction : non-respect d'un règlement ou d'une ordonnance

(6) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient à un règlement pris en vertu du paragraphe (1) ou à une ordonnance prise conformément à un règlement pris en vertu de ce paragraphe.

### Infraction : obstruction

- (7) Est coupable d'une infraction la personne qui :
  - a) soit empêche une personne d'entrer dans un bien ou de faire toute autre chose autorisée par le présent article, ou gêne son action;
  - b) soit refuse de se conformer à une demande visée au paragraphe (5).

### Peine : particulier

(8) Le particulier qui est coupable d'une infraction prévue au présent article est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) s'il s'agit d'une première déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit;
- b) s'il s'agit d'une déclaration de culpabilité subséquente, d'une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.



**Same, corporation**

(9) A corporation that is guilty of an offence under this section is liable, on conviction,

- (a) in the case of a first conviction, to a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues; and
- (b) in the case of a subsequent conviction, to a fine of not more than \$100,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

**Directors, officers, employees and agents**

(10) If a corporation commits an offence under this section, a director, officer, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or failed to take all reasonable care to prevent the commission of the offence, or who participated in the commission of the offence, is also guilty of the offence, whether or not the corporation has been prosecuted for the offence.

**Application of *Lake Simcoe Protection Act, 2008* — offences**

(11) The following provisions of the *Lake Simcoe Protection Act, 2008* apply, with necessary modifications, in respect of offences under this section:

- 1. Subsection 26 (31) (court may increase fine to address monetary benefit).
- 2. Subsection 26 (32) (additional orders).
- 3. Subsection 26 (33) (other remedies and penalties preserved).
- 4. Subsections 26 (34) and (35) (effects of non-compliance with order).
- 5. Subsection 26 (36) (limitation period).
- 6. Subsection 26 (37) (immunity from liability).
- 7. Subsection 26 (38) (vicarious liability).

**Same**

(12) For the purposes of paragraph 2 of subsection (11), the reference to the Lake Simcoe watershed in paragraph 1 of subsection 26 (32) of the *Lake Simcoe Protection Act, 2008* is deemed to be a reference to the Great Lakes-St. Lawrence River Basin.

**References to public body**

(13) For the purposes of paragraph 1 of subsection (3) and paragraph 4 of subsection (11), the references to a public body in subsections 26 (4), (34) and (35) of the *Lake Simcoe Protection Act, 2008* are deemed to be references to a public body as defined in section 3 of this Act.

**Peine : personne morale**

(9) La personne morale qui est coupable d'une infraction prévue au présent article est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) s'il s'agit d'une première déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit;
- b) s'il s'agit d'une déclaration de culpabilité subséquente, d'une amende maximale de 100 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.

**Administrateurs, dirigeants, employés et mandataires**

(10) Si une personne morale commet une infraction prévue au présent article, l'administrateur, le dirigeant, l'employé ou le mandataire de la personne morale qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction, ou y a consenti, acquiescé ou participé, ou qui n'a pas exercé la diligence raisonnable pour l'empêcher, en est également coupable, que la personne morale ait été ou non poursuivie pour cette infraction.

**Application de la *Loi de 2008 sur la protection du lac Simcoe* : infractions**

(11) Les dispositions suivantes de la *Loi de 2008 sur la protection du lac Simcoe* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des infractions prévues au présent article :

- 1. Le paragraphe 26 (31) (augmentation de l'amende en cas de bénéfice pécuniaire).
- 2. Le paragraphe 26 (32) (ordonnances additionnelles).
- 3. Le paragraphe 26 (33) (maintien des autres recours et peines).
- 4. Les paragraphes 26 (34) et (35) (conséquences de la non-conformité aux ordonnances).
- 5. Le paragraphe 26 (36) (prescription).
- 6. Le paragraphe 26 (37) (immunité).
- 7. Le paragraphe 26 (38) (responsabilité du fait d'autrui).

**Idem**

(12) Pour l'application de la disposition 2 du paragraphe (11), la mention du bassin hydrographique du lac Simcoe à la disposition 1 du paragraphe 26 (32) de la *Loi de 2008 sur la protection du lac Simcoe* vaut mention du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent.

**Mentions d'un organisme public**

(13) Pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (3) et de la disposition 4 du paragraphe (11), les mentions d'un organisme public aux paragraphes 26 (4), (34) et (35) de la *Loi de 2008 sur la protection du lac Simcoe* valent mention d'un organisme public au sens de l'article 3 de la présente loi.

### References to regulations

(14) For the purposes of subsections (3), (4) and (11), any reference in the provisions of the *Lake Simcoe Protection Act, 2008* mentioned in those subsections to a matter that is prescribed by the regulations made under the *Lake Simcoe Protection Act, 2008* or to a regulation made under the *Lake Simcoe Protection Act, 2008* is deemed to be a reference to a matter that is prescribed by the regulations made under this Act or to a regulation made under this Act.

### Conflict with regulations or instruments under other Acts

(15) If there is a conflict between a provision of a regulation made under this section and a provision of a regulation, by-law or instrument made, issued or otherwise created under another Act with respect to a matter that affects or has the potential to affect the ecological health of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin, the provision that provides the greatest protection to the ecological health of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin prevails.

## PART VII MISCELLANEOUS

### Public consultation and notice

#### *Environmental Bill of Rights, 1993*

27. (1) The following documents are policies for the purpose of the *Environmental Bill of Rights, 1993*:

1. The Strategy.
2. A target established under Part IV.
3. A plan prepared under subsection 9 (5).
4. A proposal for an initiative approved under Part V.
5. An initiative approved under Part VI.

### Notice on Internet, etc.

(2) The Minister shall make each of the documents mentioned in subsection (1) and every progress report prepared under section 8 available to the public by posting a copy of it on a website of the Government of Ontario and in such other manner as he or she considers appropriate.

### Traditional ecological knowledge

28. (1) First Nations and Métis communities that have a historic relationship with the Great Lakes-St. Lawrence River Basin may offer their traditional ecological knowledge for the purpose of assisting in anything done under this Act.

### Same

(2) If a First Nations or Métis community offers its traditional ecological knowledge to the Minister under subsection (1) for the purpose of assisting the Minister in carrying out any of the following activities, the Minister shall take into consideration the traditional ecological knowledge in carrying out the activity:

### Questions prescrites par les règlements

(14) Pour l'application des paragraphes (3), (4) et (11), toute mention, dans les dispositions de la *Loi de 2008 sur la protection du lac Simcoe* énumérées à ces paragraphes d'une question qui est prescrite par les règlements pris en vertu de cette loi ou d'un règlement pris en vertu de cette loi, vaut mention d'une question qui est prescrite par les règlements pris en vertu de la présente loi ou d'un règlement pris en vertu de la présente loi.

### Incompatibilité : règlements ou actes prévus par d'autres lois

(15) En cas d'incompatibilité d'une disposition d'un règlement pris en vertu du présent article et d'une disposition d'un règlement pris, d'un règlement municipal adopté ou d'un acte établi, délivré ou créé d'une autre façon en vertu d'une autre loi à l'égard d'une question qui a ou est susceptible d'avoir un effet sur la santé écologique du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent, l'emporte la disposition qui prévoit le plus de protection pour la santé écologique du bassin.

## PARTIE VII DISPOSITIONS DIVERSES

### Consultation publique et avis

#### *Charte des droits environnementaux de 1993*

27. (1) Les documents suivants sont des politiques pour l'application de la *Charte des droits environnementaux de 1993* :

1. La Stratégie.
2. Un objectif fixé en vertu de la partie IV.
3. Un plan préparé en vertu du paragraphe 9 (5).
4. Un projet d'initiative approuvé en vertu de la partie V.
5. Une initiative approuvée en vertu de la partie VI.

### Affichage sur Internet

(2) Le ministre met chacun des documents mentionnés au paragraphe (1) et chaque rapport d'étape préparé en application de l'article 8 à la disposition du public en en affichant une copie sur un site Web du gouvernement de l'Ontario et de toute autre manière qu'il estime appropriée.

### Savoir écologique traditionnel

28. (1) Les collectivités des Premières Nations et des Métis qui ont des liens historiques avec le bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent peuvent proposer leur savoir écologique traditionnel pour aider à faire quoi que ce soit dans le cadre de la présente loi.

### Idem

(2) Si une collectivité des Premières Nations ou des Métis lui propose son savoir écologique traditionnel en vertu du paragraphe (1) pour l'aider à exercer l'une ou l'autre des activités suivantes, le ministre prend celui-ci en considération dans l'exercice de l'activité :

1. Reviewing or amending the Strategy under Part III.
2. Establishing a target under Part IV.
3. Preparing a plan under subsection 9 (5).
4. Deciding whether to approve a proposal for an initiative under Part V.
5. Deciding whether to refer a draft initiative to the Lieutenant Governor in Council under Part VI.

#### Delegation by Minister

**29.** (1) The Minister may delegate in writing any of his or her powers or duties under this Act to one or more public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply to the Minister's powers to,

- (a) establish a target or issue a direction in respect of a target under Part IV;
- (b) direct a public body to develop a proposal for an initiative under Part V;
- (c) amend an approved proposal for an initiative, except if the power exercised is a power to make an amendment described in subsection 14 (2);
- (d) approve a proposal for an initiative under Part V; and
- (e) refer a draft initiative to the Lieutenant Governor in Council under Part VI.

#### Public request to Minister

**30.** (1) Any person may make a request to the Minister to establish a target under Part IV or to direct the development of a proposal for an initiative under Part V.

#### Same, rationale for target

(2) A request made under subsection (1) shall include the rationale for the target or initiative.

#### Same, additional information

(3) A person who makes a request under subsection (1) shall provide any additional information requested by the Minister for the purpose of assisting the Minister in assessing the request.

#### Extensions of time

**31.** (1) The Minister may in writing extend the time for doing anything required under this Act, before or after the time for doing the thing has expired.

1. Examiner ou modifier la Stratégie en application de la partie III.
2. Fixer un objectif en application de la partie IV.
3. Préparer un plan en vertu du paragraphe 9 (5).
4. Décider d'approuver ou non un projet d'initiative en vertu de la partie V.
5. Décider de renvoyer ou non une ébauche d'initiative au lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la partie VI.

#### Délégation par le ministre

**29.** (1) Le ministre peut déléguer par écrit les pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi à un ou plusieurs fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux pouvoirs suivants qu'a le ministre :

- a) fixer un objectif ou donner une directive à l'égard d'un objectif en vertu de la partie IV;
- b) enjoindre, par directive, à un organisme public d'élaborer un projet d'initiative en application de la partie V;
- c) modifier un projet d'initiative approuvé, sauf le pouvoir d'apporter une modification visée au paragraphe 14 (2);
- d) approuver un projet d'initiative en vertu de la partie V;
- e) renvoyer une ébauche d'initiative au lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de la partie VI.

#### Demande d'une personne au ministre

**30.** (1) Toute personne peut demander au ministre de fixer un objectif en application de la partie IV ou de donner une directive exigeant l'élaboration d'un projet d'initiative conformément à la partie V.

#### Idem : justification de l'objectif

(2) Toute demande présentée en vertu du paragraphe (1) est accompagnée d'une justification de l'objectif ou de l'initiative.

#### Idem : renseignements supplémentaires

(3) La personne qui présente une demande en vertu du paragraphe (1) fournit tout renseignement supplémentaire que demande le ministre dans le but de mieux pouvoir évaluer la demande.

#### Prorogation des délais

**31.** (1) Le ministre peut proroger par écrit le délai imparti pour faire quoi que ce soit qu'exige la présente loi avant ou après son expiration.



**Exception**

(2) Despite subsection (1), the Minister may not extend the time for,

- (a) the undertaking of a review of the Strategy under subsection 5 (2); or
- (b) the preparation and tabling of a report under section 8.

**Consideration of purposes and principles**

32. A person or body responsible for the review or amendment of the Strategy under Part III, the establishment of a target under Part IV, the preparation of a plan under subsection 9 (5), the development or amendment of a proposal under Part V or the development or amendment of an initiative under Part VI shall consider the purposes of this Act and the principles set out in the Strategy when carrying out that responsibility.

**Great Lakes agreements**

33. A person or body responsible for the review of the Strategy under Part III, the establishment of a target under Part IV or the development or amendment of an initiative under Part VI shall consider any agreements that are in effect and to which the Government of Ontario or the Government of Canada is a party and that relate to the protection or restoration of the ecological health of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin, including the following agreements or the agreements that replace the following agreements:

1. The Great Lakes-St. Lawrence River Basin Sustainable Water Resources Agreement of 2005 dated December 13, 2005 and signed by the Premiers of Ontario and Quebec and the Governors of Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, New York, Ohio, Pennsylvania and Wisconsin.
2. The Canada-Ontario Agreement on Great Lakes Water Quality and Ecosystem Health of 2014, entered into between Her Majesty the Queen in right of Canada and Her Majesty the Queen in right of Ontario, effective December 18, 2014, including any amendments made before or after this section comes into force.
3. The Great Lakes Water Quality Agreement of 1978 between Canada and the United States of America, signed at Ottawa on November 22, 1978, including any amendments made before or after this section comes into force.

**Obligations of public bodies****Effect of Minister's direction**

34. (1) If the Minister of the Environment and Climate Change or the Minister of Natural Resources and Forestry

**Exception**

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre ne peut pas proroger le délai imparti pour :

- a) faire entreprendre un examen de la Stratégie en application du paragraphe 5 (2);
- b) préparer et déposer un rapport en application de l'article 8.

**Prise en compte des objets et principes**

32. Une personne ou un organisme chargé de l'examen ou de la modification de la Stratégie en application de la partie III, de la fixation d'un objectif en application de la partie IV, de la préparation d'un plan en vertu du paragraphe 9 (5), de l'élaboration ou de la modification d'un projet d'initiative en application de la partie V ou encore de l'élaboration ou de la modification d'une initiative en application de la partie VI tient compte des objets de la présente loi et des principes énoncés dans la Stratégie lorsqu'il s'acquitte de cette responsabilité.

**Accords concernant les Grands Lacs**

33. La personne ou l'organisme chargé de l'examen de la Stratégie en application de la partie III, de la fixation d'un objectif en application de la partie IV ou de l'élaboration ou de la modification d'une initiative en application de la partie VI tient compte de tout accord en vigueur auquel le gouvernement de l'Ontario ou le gouvernement du Canada est partie et qui a trait à la protection ou au rétablissement de la santé écologique du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent, notamment les accords suivants ou les accords qui les remplacent :

1. L'Entente de 2005 sur les ressources en eaux durables du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent datée du 13 décembre 2005 et signée par les premiers ministres de l'Ontario et du Québec et par les gouverneurs de l'Illinois, de l'Indiana, du Michigan, du Minnesota, de New York, de l'Ohio, de la Pennsylvanie et du Wisconsin.
2. L'Accord Canada-Ontario sur la qualité de l'eau et la santé de l'écosystème du bassin des Grands Lacs de 2014 conclu entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario et qui est entré en vigueur le 18 décembre 2014, y compris les modifications qui y ont été ou y sont apportées avant ou après l'entrée en vigueur du présent article.
3. L'Accord de 1978 relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs conclu entre le Canada et les États-Unis d'Amérique et signé à Ottawa le 22 novembre 1978, y compris les modifications qui y ont été ou y sont apportées avant ou après l'entrée en vigueur du présent article.

**Obligations des organismes publics****Effet de la directive du ministre**

34. (1) L'organisme public à qui le ministre de l'Environnement et de l'Action en matière de changement

directs a public body to do something under Part IV or V the public body shall comply with the direction.

#### Request for documents or other records

(2) If a public body that is responsible for one of the following matters requests that another public body provide copies of any documents or other records that are in its possession and control and that relate to the matter, the public body that receives the request shall comply with the request:

1. The development of a proposal for an initiative under Part V.
2. The development, amendment or review of an initiative under Part VI.
3. Reporting on the progress or implementation of an initiative.

#### Non-application of certain Acts

##### *Statutory Powers Procedure Act*

**35.** (1) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to anything done under this Act.

##### *Environmental Assessment Act, not an undertaking*

(2) For greater certainty, an initiative approved under Part VI is not an undertaking as defined in subsection 1 (1) of the *Environmental Assessment Act*, but that Act continues to apply within the area to which the initiative applies.

##### *Legislation Act, 2006*

(3) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an initiative approved under Part VI or an order made under subsection 22 (2).

#### Limitations on remedies

**36.** (1) No cause of action arises as a direct or indirect result of,

- (a) the enactment or repeal of any provision of this Act;
- (b) the making or revocation of any provision of the regulations made under this Act; or
- (c) anything done or not done in accordance with this Act or the regulations made under it.

#### No remedy

(2) No costs, compensation or damages are owing or payable to any person and no remedy, including but not limited to a remedy in contract, restitution, tort or trust, is available to any person in connection with anything referred to in clause (1) (a), (b) or (c).

#### Proceedings barred

(3) No proceeding, including but not limited to any proceeding in contract, restitution, tort or trust, that is directly or indirectly based on or related to anything re-

climatique ou le ministre des Richesses naturelles et des Forêts enjoint, par directive, de faire une chose en application de la partie IV ou V se conforme à la directive.

#### Demande de documents ou d'autres dossiers

(2) À la demande d'un organisme public chargé d'une des questions suivantes, l'organisme public qui reçoit la demande lui fournit une copie de tout document ou autre dossier demandé ayant trait à la question qu'il a en sa possession et dont il a le contrôle :

1. L'élaboration d'un projet d'initiative en application de la partie V.
2. L'élaboration, la modification ou l'examen d'une initiative en application de la partie VI.
3. L'établissement de rapports sur l'avancement ou la mise en oeuvre d'une initiative.

#### Non-application de certaines lois

##### *Loi sur l'exercice des compétences légales*

**35.** (1) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à quoi que ce soit qui est fait en application de la présente loi.

##### *Loi sur les évaluations environnementales : non-assimilation à une entreprise*

(2) Il est entendu qu'une initiative approuvée en vertu de la partie VI n'est pas une entreprise au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les évaluations environnementales*. Toutefois, cette loi continue de s'appliquer dans la zone d'application de l'initiative.

##### *Loi de 2006 sur la législation*

(3) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique ni aux initiatives approuvées en vertu de la partie VI ni aux arrêtés pris en vertu du paragraphe 22 (2).

#### Restrictions applicables aux recours

**36.** (1) Aucune cause d'action ne résulte directement ou indirectement :

- a) soit de l'édiction ou de l'abrogation d'une disposition de la présente loi;
- b) soit de la prise ou de l'abrogation d'une disposition des règlements pris en vertu de la présente loi;
- c) soit de quoi que ce soit qui est fait ou n'est pas fait conformément à la présente loi ou à ses règlements.

#### Aucun recours

(2) Aucuns frais, indemnités ni dommages-intérêts ne sont exigibles ni payables à quelque personne que ce soit et aucune personne ne peut se prévaloir d'un recours, notamment un recours contractuel ou un recours en responsabilité délictuelle, en restitution ou en fiducie, relativement à quoi que ce soit qui est visé à l'alinéa (1) a), b) ou c).

#### Irrecevabilité de certaines instances

(3) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles fondées sur une fiducie ou celles en restitution, qui sont

ferred to in clause (1) (a), (b) or (c) may be brought or maintained against any person.

#### Same

(4) Subsection (3) applies regardless of whether the cause of action on which the proceeding is purportedly based arose before or after the coming into force of this Act.

#### Proceedings set aside

(5) Any proceeding referred to in subsection (3) that is commenced before the day this Act comes into force is deemed to have been dismissed, without costs, on the day this Act comes into force.

#### No expropriation or injurious affection

(6) Nothing done or not done in accordance with this Act or the regulations constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

#### Person defined

(7) In this section, “person” includes, but is not limited to, the Crown and its employees and agents, any other public body and their members, employees and agents and members of the Executive Council.

#### Conflict with other Acts

37. If there is a conflict between a provision of this Act and a provision of another Act with respect to a matter that affects or has the potential to affect the ecological health of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin, the provision that provides the greatest protection to the ecological health of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin prevails.

#### Regulations — L.G. in C.

38. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) designating instruments as prescribed instruments for the purposes of this Act;
- (b) respecting any matter considered necessary or desirable for the purposes of establishing or maintaining a program or other action under section 7;
- (c) governing amendments to initiatives approved under Part VI;
- (d) governing and clarifying the application of subsection 20 (4), including determining when a conflict exists for the purpose of that subsection and determining the nature of the conflict;
- (e) dealing with any problems or issues arising as a result of the application of subsection 20 (4);
- (f) resolving conflicts between the provisions of designated policies set out in initiatives and the provisions of plans and policies mentioned in subsection

introduites ou poursuivies contre quelque personne que ce soit et qui, directement ou indirectement, se fondent sur quoi que ce soit qui est visé à l’alinéa (1) a), b) ou c), ou s’y rapportent.

#### Idem

(4) Le paragraphe (3) s’applique, que la cause d’action sur laquelle l’instance se présente comme étant fondée ait pris naissance avant ou après l’entrée en vigueur de la présente loi.

#### Rejet d’instances

(5) Les instances visées au paragraphe (3) qui sont introduites avant le jour de l’entrée en vigueur de la présente loi sont réputées avoir été rejetées, sans dépens, ce jour-là.

#### Ni expropriation ni effet préjudiciable

(6) Aucune mesure prise ou non prise conformément à la présente loi ou aux règlements ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l’application de la *Loi sur l’expropriation* ou par ailleurs en droit.

#### Définition de «personne»

(7) La définition qui suit s’applique au présent article. «personne» S’entend notamment de la Couronne et de ses employés et mandataires ainsi que de tout organisme public et de ses membres, employés et mandataires et des membres du Conseil exécutif.

#### Incompatibilité avec d’autres lois

37. En cas d’incompatibilité d’une disposition de la présente loi et d’une disposition d’une autre loi à l’égard d’une question qui a ou est susceptible d’avoir un effet sur la santé écologique du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent, l’emporte la disposition qui prévoit le plus de protection pour la santé écologique du bassin.

#### Règlements : lieutenant-gouverneur en conseil

38. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner des actes comme actes prescrits pour l’application de la présente loi;
- b) traiter de toute question jugée nécessaire ou souhaitable aux fins de la création ou du maintien d’un programme ou d’une autre mesure en application de l’article 7;
- c) régir la modification des initiatives approuvées en vertu de la partie VI;
- d) régir et préciser l’application du paragraphe 20 (4), y compris déterminer à quel moment il y a incompatibilité pour l’application de ce paragraphe et en déterminer la nature;
- e) traiter des problèmes ou questions qui résultent de l’application du paragraphe 20 (4);
- f) mettre fin à l’incompatibilité des dispositions des politiques désignées énoncées dans les initiatives et des dispositions des plans et politiques mentionnés



20 (5), including determining which provisions prevail or how the plans or policies must be modified to resolve the conflict;

- (g) governing and clarifying the application of subsections 20 (9) and 23 (1) and section 24, including determining when a prescribed instrument does not conform with a designated policy set out in an initiative for the purpose of those provisions, and determining the nature of the non-conformity;
- (h) dealing with any problems or issues arising as a result of the application of the provisions mentioned in clause (g);
- (i) resolving any non-conformity between provisions of prescribed instruments and designated policies set out in initiatives, including determining how prescribed instruments must be amended to resolve the non-conformity;
- (j) providing for transitional matters that, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable to facilitate the implementation of an initiative;
- (k) defining any word or expression used in this Act that is not already defined in this Act;
- (l) prescribing or respecting any matter that this Act refers to as a matter that is prescribed by the regulations or as otherwise dealt with by the regulations.

#### Regulations under cl. (1) (a)

(2) A regulation made under clause (1) (a) shall designate an instrument by specifying the provision of an Act or a regulation under which the instrument is issued or otherwise created but shall not specify a provision of the *Planning Act*, the *Condominium Act, 1998* or a regulation made under either of those Acts.

#### Regulations under cl. (1) (c)

(3) Without limiting the generality of clause (1) (c), a regulation under that clause may prescribe,

- (a) provisions in respect of initiatives in Part VI that apply, with necessary modifications, in respect of amendments to initiatives;
- (b) circumstances in which a public body may propose amendments to an initiative;
- (c) circumstances in which the Minister may propose amendments to an initiative and direct a public body to prepare and submit amendments in accordance with his or her direction;
- (d) consultation and notice requirements in respect of a proposal for an amendment to an initiative;
- (e) circumstances in which a proposal for an amendment to an initiative must be submitted to the Minister or the Lieutenant Governor in Council for ap-

au paragraphe 20 (5), y compris déterminer quelles dispositions l'emportent ou comment les plans ou les politiques doivent être modifiés pour mettre fin à l'incompatibilité;

- g) régir et préciser l'application des paragraphes 20 (9) et 23 (1) et de l'article 24, y compris déterminer, pour l'application de ces dispositions, les cas où un acte prescrit n'est pas conforme à une politique désignée énoncée dans une initiative et déterminer la nature de la non-conformité;
- h) traiter des problèmes ou questions qui résultent de l'application des dispositions visées à l'alinéa g);
- i) mettre fin à toute non-conformité des dispositions des actes prescrits et des politiques désignées énoncées dans les initiatives, y compris déterminer comment ces actes doivent être modifiés pour mettre fin à la non-conformité;
- j) prévoir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en oeuvre d'une initiative;
- k) définir tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;
- l) prescrire toute question, ou traiter de toute question, que la présente loi mentionne comme étant prescrite par les règlements ou traitée par ailleurs dans les règlements.

#### Règlements pris en vertu de l'al. (1) a)

(2) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) a) désignent un acte en précisant la disposition d'une loi ou d'un règlement, sauf la *Loi sur l'aménagement du territoire* et la *Loi de 1998 sur les condominiums* et leurs règlements, en vertu de laquelle l'acte est délivré ou créé d'une autre façon.

#### Règlements pris en vertu de l'al. (1) c)

(3) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (1) c), les règlements pris en vertu de cet alinéa peuvent prescrire ce qui suit :

- a) les dispositions relatives à des initiatives qui figurent à la partie VI et qui s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des modifications apportées aux initiatives;
- b) les circonstances dans lesquelles un organisme public peut proposer des modifications à apporter à une initiative;
- c) les circonstances dans lesquelles le ministre peut proposer des modifications à apporter à une initiative et enjoindre, par directive, à un organisme public de préparer et de présenter des modifications conformément à la directive;
- d) les exigences en matière de consultation et d'avis à l'égard d'une proposition de modification à apporter à une initiative;
- e) les circonstances dans lesquelles une proposition de modification à apporter à une initiative doit être présentée au ministre ou au lieutenant-gouverneur

proval and circumstances in which no approval is required.

**Regulations under cl. (1) (j)**

(4) Without limiting the generality of clause (1) (j), a regulation under that clause may,

- (a) provide for transitional matters respecting matters, applications and proceedings that were commenced before or after an initiative takes effect;
- (b) determine which matters, applications and proceedings shall be continued and disposed of in accordance with an initiative and which matters, applications and proceedings may be continued and disposed of as if an initiative had not taken effect;
- (c) deem a matter, application or proceeding to have been commenced on the date or in the circumstances described in the regulation.

**Amendments to adopted documents**

**39.** (1) If a regulation made under this Act adopts a document by reference and requires compliance with the document, the regulation may adopt the document as it may be amended from time to time.

**When adoption of amendment effective**

(2) The adoption of an amendment to a document that has been adopted by reference comes into effect upon the Ministry publishing notice of the amendment in *The Ontario Gazette* or in the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

**PART VIII  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

**Commencement**

**40.** This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Short title**

**41.** The short title of this Act is the *Great Lakes Protection Act, 2015*.

en conseil pour approbation et celles dans lesquelles aucune approbation n'est nécessaire.

**Règlements pris en vertu de l'al. (1) j)**

(4) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (1) j), les règlements pris en vertu de cet alinéa peuvent :

- a) prévoir des questions transitoires concernant les affaires, requêtes, demandes, procédures et instances introduites avant ou après la prise d'effet d'une initiative;
- b) déterminer quelles affaires, requêtes, demandes, procédures et instances doivent être poursuivies et réglées conformément à une initiative et celles qui peuvent l'être comme si une initiative n'avait pas pris effet;
- c) prévoir qu'une affaire, requête, demande, procédure ou instance est réputée avoir été introduite à la date ou dans les circonstances qu'ils précisent.

**Modification des documents adoptés**

**39.** (1) Tout règlement pris en vertu de la présente loi qui adopte un document par renvoi et en exige l'observation peut adopter le document dans ses versions successives.

**Prise d'effet de l'adoption**

(2) L'adoption d'une modification apportée à un document qui a été adopté par renvoi prend effet dès la publication d'un avis de la modification par le ministère dans la *Gazette de l'Ontario* ou dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

**PARTIE VIII  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

**Entrée en vigueur**

**40.** La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

**41.** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur la protection des Grands Lacs*.

SCHEDULE 1  
POLICIES — LEGAL EFFECT UNDER  
SECTIONS 20 TO 24

1. The following policies may be included in an initiative and given legal effect for the purposes of one or more of the provisions of sections 20 to 24:

- 1 Policies respecting key natural heritage features and key hydrologic features that assist in achieving the objectives of the initiative and that have been set out in the initiative, including the following:
  - i. Policies to protect, improve or restore key natural heritage features and their functions and key hydrologic features and their functions.
  - ii. Policies prohibiting any use of land or the erection, location or use of buildings or structures for, or except for, such purposes as may be set out in the initiative.
  - iii. Policies restricting or regulating the use of land or the erection, location or use of buildings or structures for, or except for, such purposes as may be set out in the initiative.
- 2 Policies governing requirements for planning, development, infrastructure and site alteration for the purpose of achieving the objectives of the initiative, including policies related to the management of stormwater and wastewater.
- 3 Policies specifying matters for the purpose of paragraph 3 of subsection 20 (8).
- 4 Policies respecting activities governed by prescribed instruments, including the following:
  - i. Policies specifying requirements relating to the contents of prescribed instruments, including requirements related to the reduction of harmful pollutants or related to the measures that shall be taken to assist in achieving the objectives of the initiative.
  - ii. Policies specifying the date by which prescribed instruments shall be amended to comply with the requirements referred to in subparagraph i.
  - iii. Policies specifying requirements that apply to the creation, issue, amendment and revocation of prescribed instruments.
- 5 Subject to the regulations made under clause 38 (1) (j), policies with respect to matters that may arise in the implementation of policies described in this Schedule.

ANNEXE 1  
POLITIQUES — EFFET JURIDIQUE POUR  
L'APPLICATION DES ARTICLES 20 À 24

1. Les politiques suivantes peuvent être incluses dans une initiative et il peut leur être donné un effet juridique pour l'application de l'une ou plusieurs des dispositions des articles 20 à 24 :

1. Des politiques relatives aux éléments clés du patrimoine naturel et aux éléments clés sur le plan hydrologique qui contribuent à l'atteinte des objectifs de l'initiative et qui y sont énoncés, y compris les suivantes :
  - i. Des politiques visant à protéger, renforcer ou rétablir les éléments clés du patrimoine naturel et leurs fonctions de même que les éléments clés sur le plan hydrologique et leurs fonctions.
  - ii. Des politiques qui interdisent toute utilisation des terres ou l'édification, l'implantation ou l'utilisation de bâtiments ou de constructions aux fins ou à l'exception des fins qui sont énoncées dans l'initiative.
  - iii. Des politiques qui restreignent ou réglementent l'utilisation des terres ou l'édification, l'implantation ou l'utilisation de bâtiments ou de constructions aux fins ou à l'exception des fins qui sont énoncées dans l'initiative.
2. Des politiques qui régissent les exigences en matière de planification, d'aménagement, d'infrastructure et de modification d'emplacements aux fins de l'atteinte des objectifs de l'initiative, y compris des politiques relatives à la gestion des eaux pluviales et des eaux usées.
3. Des politiques qui précisent des questions pour l'application de la disposition 3 du paragraphe 20 (8).
4. Des politiques qui traitent des activités régies par des actes prescrits, y compris les suivantes :
  - i. Des politiques qui précisent les exigences s'appliquant au contenu de ces actes, notamment celles s'appliquant à la réduction des polluants nocifs ou aux mesures qui doivent être prises pour contribuer à l'atteinte des objectifs de l'initiative.
  - ii. Des politiques qui précisent le délai dans lequel les actes doivent être modifiés pour être conformes aux exigences visées à la sous-disposition i.
  - iii. Des politiques qui précisent les exigences s'appliquant à la création, à la délivrance, à la modification et à la révocation des actes.
- 5 Sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 38 (1) j), des politiques relatives aux questions qui peuvent se présenter au cours de la mise en oeuvre des politiques visées à la présente annexe.



6. Such other policies as may be prescribed by the regulations.

SCHEDULE 2  
POLICIES — LEGAL EFFECT UNDER SECTION 25

1. The following policies may be included in an initiative and given legal effect for the purposes of section 25:

1. Policies respecting monitoring programs, including performance monitoring programs to assess the effectiveness of the policies set out in the initiative.
2. Policies respecting reporting on progress and implementation of the initiative.
3. Policies respecting the review of the initiative.

SCHEDULE 3  
POLICIES — NO LEGAL EFFECT

1. The following policies may be included in an initiative, but shall not be given any legal effect:

1. Policies to support co-ordination of environmental and resource management programs, land use planning programs and land development programs of the various ministries of the Government of Ontario.
2. Policies to support co-ordination of environmental and resource management, land use planning and land development among municipalities, conservation authorities and other local boards.
3. Policies respecting stewardship programs.
4. Policies respecting pilot programs.
5. Policies respecting programs that specify and promote best management practices.
6. Policies respecting outreach and education programs.
7. Policies respecting research.
8. Policies specifying actions to be taken by public bodies to implement the initiative or to achieve its objectives.

6. Les autres politiques prescrites par les règlements.

ANNEXE 2  
POLITIQUES — EFFET JURIDIQUE POUR  
L'APPLICATION DE L'ARTICLE 25

1. Les politiques suivantes peuvent être incluses dans une initiative et il peut leur être donné un effet juridique pour l'application de l'article 25 :

1. Des politiques traitant de programmes de surveillance, y compris de programmes de surveillance du rendement pour évaluer l'efficacité des politiques énoncées dans l'initiative.
2. Des politiques traitant de l'établissement de rapports sur l'avancement et la mise en oeuvre de l'initiative.
3. Des politiques traitant de l'examen de l'initiative.

ANNEXE 3  
POLITIQUES — AUCUN EFFET JURIDIQUE

1. Les politiques suivantes peuvent être incluses dans une initiative, toutefois il ne peut leur être donné un effet juridique :

1. Des politiques qui favorisent la coordination des programmes des différents ministères du gouvernement de l'Ontario qui visent la gestion de l'environnement et des ressources ainsi que l'aménagement et la mise en valeur du territoire.
2. Des politiques qui favorisent la coordination de la gestion de l'environnement et des ressources ainsi que de l'aménagement et de la mise en valeur du territoire entre les municipalités, les offices de protection de la nature et les autres conseils locaux.
3. Des politiques relatives aux programmes d'intendance.
4. Des politiques relatives aux programmes pilotes.
5. Des politiques relatives aux programmes qui précisent des pratiques exemplaires de gestion et qui en font la promotion.
6. Des politiques relatives aux programmes de sensibilisation et d'éducation.
7. Des politiques relatives à la recherche.
8. Des politiques précisant les mesures que les organismes publics doivent prendre pour mettre en oeuvre l'initiative ou atteindre ses objectifs.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 66 and does not form part of the law. Bill 66 has been enacted as Chapter 24 of the Statutes of Ontario, 2015.*

Section 1 of the Bill states that the purposes of the Bill are to protect and restore the ecological health of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin and to create opportunities for individuals and communities to become involved in its protection and restoration.

Section 4 of the Bill establishes the Great Lakes Guardians' Council, which is required to provide a forum to, among other things, identify priorities for actions, potential funding measures and partnerships and facilitate information sharing to achieve the purposes mentioned above. The Bill requires the Minister of the Environment and Climate Change to ensure that meetings of the Council are held and to extend invitations to meetings to specified persons.

Section 5 of the Bill requires the Minister to maintain Ontario's Great Lakes Strategy. The Bill specifies the contents of the Strategy and requires the Strategy to be reviewed at least every six years.

Section 7 of the Bill requires the Minister to ensure that programs or other actions are established and maintained with respect to monitoring and reporting on the ecological health of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin.

The Minister of the Environment and Climate Change and the Minister of Natural Resources and Forestry may establish targets relating to the Great Lakes-St. Lawrence River Basin. (See section 9.)

The Bill sets out a procedure to be followed in respect of proposals for geographically-focused initiatives. The Minister is required to engage in consultations before directing a public body to develop such a proposal. The Minister may approve a proposal for an initiative with or without amendments. (See sections 10 to 14.)

A public body identified in an approved proposal for an initiative is required to develop an initiative in accordance with the approved proposal. (See section 15.) In order for an initiative to take effect, it must be referred to the Lieutenant Governor in Council by the Minister and approved by the Lieutenant Governor in Council. An initiative must set out a number of matters, including the environmental conditions of the area to which the initiative applies, the objectives of the initiative and policies to achieve the objectives. The initiative must contain a policy or a recommendation that would have specified legal effect under the Bill. (See section 19.)

Decisions made under the *Planning Act* or the *Condominium Act, 1998* must conform with designated policies and must have regard to other policies set out in an initiative. (See section 20.) In the case of conflict, a designated policy prevails over an official plan or a zoning by-law. Municipalities and municipal planning authorities are prohibited from undertaking any public work or other undertaking and from passing any by-law that conflicts with a designated policy set out in an initiative. Comments, submissions or advice provided by public bodies on certain decisions and matters, and decisions to issue prescribed instruments, must conform with designated policies and have regard to other policies set out in an initiative. Municipalities and municipal planning authorities that have jurisdiction in the Great Lakes-St. Lawrence River Basin must amend their official plans to conform with designated policies set out in an initiative. (See sections 21 and 22.) If required in the initiative, prescribed

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 66, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 66 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2015.*

L'article 1 du projet de loi énonce les objets de celui-ci, qui sont de protéger et de rétablir la santé écologique du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent et de donner des occasions aux particuliers et aux collectivités de participer à sa protection et à son rétablissement.

L'article 4 du projet de loi crée le Conseil de protection des Grands Lacs, qui doit servir de tribune, notamment pour déterminer les priorités quant aux mesures à prendre, repérer des mesures de financement et des partenariats éventuels et faciliter l'échange de renseignements dans le but de réaliser les objets susmentionnés. Le projet de loi exige que le ministre de l'Environnement et de l'Action en matière de changement climatique veille à la tenue de réunions du Conseil et y invite les personnes précisées.

L'article 5 du projet de loi exige que le ministre maintienne la Stratégie ontarienne pour les Grands Lacs. Le projet de loi précise le contenu de la Stratégie et exige que celle-ci fasse l'objet d'un examen au moins tous les six ans.

L'article 7 du projet de loi exige que le ministre veille à ce que soient créés et maintenus des programmes ou d'autres mesures de surveillance, d'une part, et d'établissement de rapports, d'autre part, en ce qui concerne la santé écologique du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent.

Le ministre de l'Environnement et de l'Action en matière de changement climatique et le ministre des Richesses naturelles et des Forêts peuvent fixer des objectifs relativement au bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent. (Voir l'article 9.)

Le projet de loi énonce une marche à suivre à l'égard des projets d'initiatives visant une zone géographique en particulier. Le ministre doit mener des consultations avant d'enjoindre, par directive, à un organisme public d'élaborer pareil projet d'initiative. Le ministre peut approuver un projet d'initiative en y apportant ou non des modifications. (Voir les articles 10 à 14.)

Les organismes publics nommés dans un projet d'initiative approuvé comme étant chargés de l'élaboration de l'initiative doivent élaborer celle-ci conformément au projet. (Voir l'article 15.) Pour qu'une initiative prenne effet, le ministre doit la renvoyer au lieutenant-gouverneur en conseil et celui-ci doit l'approuver. L'initiative doit énoncer un certain nombre de renseignements, notamment les conditions environnementales de sa zone d'application, ses objectifs et les politiques visant à atteindre ses objectifs. L'initiative doit contenir une politique ou une recommandation qui aurait un effet juridique précisé dans le cadre du projet de loi. (Voir l'article 19.)

Les décisions prises en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de la *Loi de 1998 sur les condominiums* doivent être conformes aux politiques désignées et tenir compte des autres politiques énoncées dans une initiative. (Voir l'article 20.) En cas d'incompatibilité, une politique désignée l'emporte sur un plan officiel ou un règlement municipal de zonage. Il est interdit aux municipalités et aux offices d'aménagement municipal d'entreprendre des travaux publics ou d'autres ouvrages et d'adopter des règlements municipaux qui sont incompatibles avec une politique désignée énoncée dans une initiative. Les commentaires, observations ou conseils fournis par les organismes publics relativement à certaines décisions et questions, ainsi que les décisions de délivrer des actes prescrits, doivent être conformes aux politiques désignées et tenir compte des autres politiques énoncées dans une initiative. Les municipalités et les offices d'aménagement municipal qui ont compétence

instruments issued before an initiative takes effect must also be amended to conform with designated policies set out in an initiative. (See sections 23 and 24.)

The Lieutenant Governor in Council is given power to make regulations in respect of an area to which an initiative applies, regulating or prohibiting activities that may adversely affect the ecological health of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin and requiring things to be done to protect or restore the ecological health of the Basin. These regulations may apply to areas that are close to shorelines, tributaries or wetlands. Powers to enforce these regulations are included. (See section 26.)

Other matters, including public consultation and notice requirements and additional regulation-making powers, are dealt with in Part VII of the Bill.

dans le bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent doivent modifier leurs plans officiels pour qu'ils soient conformes aux politiques désignées énoncées dans une initiative. (Voir les articles 21 et 22.) Si l'initiative l'exige, les actes prescrits délivrés avant sa prise d'effet doivent aussi être modifiés pour qu'ils soient conformes aux politiques désignées énoncées dans l'initiative. (Voir les articles 23 et 24.)

Le lieutenant-gouverneur en conseil se voit conférer le pouvoir de prendre des règlements à l'égard de la zone d'application d'une initiative pour réglementer ou interdire des activités qui pourraient avoir des conséquences préjudiciables sur la santé écologique du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent et exiger que des choses soient faites en vue de protéger ou de rétablir la santé écologique du bassin. Ces règlements peuvent s'appliquer à des zones situées près des rives, des affluents ou des terres marécageuses. Les pouvoirs d'exécution de ces règlements sont énoncés. (Voir l'article 26.)

D'autres questions, notamment les consultations publiques et les exigences en matière d'avis ainsi que les pouvoirs réglementaires supplémentaires, sont abordées dans la partie VII du projet de loi.



## CHAPTER 25

### **An Act to amend the Environmental Protection Act to require the cessation of coal use to generate electricity at generation facilities**

*Assented to December 3, 2015*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Environmental Protection Act* is amended by adding the following Part:**

#### **PART VI.1 CESSATION OF COAL USE AT GENERATION FACILITIES**

##### **Definition**

**59.1** In this Part,

“generation facility” has the same meaning as in the *Electricity Act, 1998*.

##### **Cessation of coal use, certain generation facilities**

**59.2** (1) The owner and the operator of each of the following generation facilities shall ensure that coal is not used to generate electricity at the generation facility after December 31, 2014:

1. Atikokan Generating Station, located on Highway 622 in the Township of Atikokan.
2. Lambton Generating Station, located on St. Clair Parkway in the Township of St. Clair.
3. Nanticoke Generating Station, located on Regional Road 55 South in Haldimand County.
4. Thunder Bay Generating Station, located on 108th Avenue in the City of Thunder Bay.

##### **Change of name or ownership**

(2) Subsection (1) applies in respect of each generation facility named in that subsection even if the generation facility’s name or ownership changes.

##### **Application of s. 187 (4) and (5)**

(3) Subsections 187 (4) and (5) apply with respect to

## CHAPITRE 25

### **Loi modifiant la Loi sur la protection de l’environnement pour exiger la cessation de l’utilisation du charbon pour produire de l’électricité dans les installations de production**

*Sanctionnée le 3 décembre 2015*

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. La *Loi sur la protection de l’environnement* est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

#### **PARTIE VI.1 CESSATION DE L’UTILISATION DU CHARBON DANS LES INSTALLATIONS DE PRODUCTION**

##### **Définition**

**59.1** La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«installation de production» S’entend au sens de la *Loi de 1998 sur l’électricité*.

##### **Cessation d’utilisation du charbon : certaines installations de production**

**59.2** (1) Le propriétaire et l’exploitant de chacune des installations de production suivantes veillent à ce qu’il ne soit pas utilisé de charbon pour produire de l’électricité dans l’installation après le 31 décembre 2014 :

1. Centrale d’Atikokan, située sur la route 622 dans le canton d’Atikokan.
2. Centrale de Lambton, située sur la promenade St. Clair dans le canton de St. Clair.
3. Centrale de Nanticoke, située sur la route régionale 55 Sud dans le comté de Haldimand.
4. Centrale de Thunder Bay, située sur la 108<sup>e</sup> Avenue dans la cité de Thunder Bay.

##### **Changement de nom ou de propriétaire**

(2) Le paragraphe (1) s’applique à l’égard de chaque installation de production mentionnée à ce paragraphe même en cas de changement de nom de l’installation ou de changement de propriétaire.

##### **Application des par. 187 (4) et (5)**

(3) Les paragraphes 187 (4) et (5) s’appliquent à

an offence under subsection 186 (1) of contravening subsection (1).

#### Same

(4) For the purposes of subsections 187 (4) and (5), an offence under subsection 186 (1) of contravening subsection (1) is deemed to be an offence described in subsection 187 (3).

#### Cessation of coal use, general

**59.3** (1) Subject to subsection (2), no person shall use coal at a generation facility to generate electricity in Ontario after December 31, 2014.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply to the following types of generation facilities:

1. A generation facility at a facility that produces a product other than electricity or steam where the generation of electricity is not the primary purpose of the facility.
2. A generation facility that uses heat, steam or by-product gas from another facility that produces a product other than electricity or steam where the generation of electricity is not the primary purpose of the other facility.

#### Definition

(3) In this section,

“by-product gas” means a gas that is a by-product of a chemical reaction or physical process.

#### Exception, exemption

**59.4** Clause 175.1 (1) (a) does not apply with respect to a generation facility that uses coal to generate electricity in Ontario after December 31, 2014 unless the generation facility is of a type of generation facility that is similar to the type described in subsection 59.3 (2).

#### Commencement

**2. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

#### Short title

**3. The short title of this Act is the *Ending Coal for Cleaner Air Act, 2015*.**

l'égard d'une infraction prévue au paragraphe 186 (1) pour avoir contrevenu au paragraphe (1).

#### Idem

(4) Pour l'application des paragraphes 187 (4) et (5), une infraction prévue au paragraphe 186 (1) pour avoir contrevenu au paragraphe (1) est réputée une infraction décrite au paragraphe 187 (3).

#### Cessation d'utilisation du charbon : interdiction générale

**59.3** (1) Sous réserve du paragraphe (2), nul ne doit utiliser du charbon pour produire de l'électricité dans une installation de production en Ontario après le 31 décembre 2014.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux types suivants d'installations de production :

1. Une installation de production située dans une installation où un produit autre que l'électricité ou la vapeur est produit et dont la fonction première n'est pas la production d'électricité.
2. Une installation de production qui utilise de la chaleur, de la vapeur ou des gaz résiduels provenant d'une autre installation où un produit autre que l'électricité ou la vapeur est produit et dont la fonction première n'est pas la production d'électricité.

#### Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.

«gaz résiduel» Gaz qui est un sous-produit d'une réaction chimique ou d'un processus physique.

#### Exception : exemption

**59.4** L'alinéa 175.1 (1) a) ne s'applique pas à l'égard d'une installation de production qui utilise du charbon pour produire de l'électricité en Ontario après le 31 décembre 2014, sauf si l'installation est d'un type semblable à l'un de ceux décrits au paragraphe 59.3 (2).

#### Entrée en vigueur

**2. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

#### Titre abrégé

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur l'abandon du charbon pour un air plus propre*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 9 and does not form part of the law. Bill 9 has been enacted as Chapter 25 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill amends the *Environmental Protection Act* by adding a new Part VI.1. Section 59.2 prohibits the use of coal to generate electricity at certain specified generation facilities after December 31, 2014. The greater fines set out in subsections 187 (4) and (5) of the Act apply in respect of a conviction for breach of the prohibition in section 59.2.

Section 59.3 generally prohibits the use of coal at generation facilities to generate electricity after December 31, 2014. This prohibition does not apply in respect of two types of generation facilities. One type is a generation facility at a facility that produces a product other than electricity or steam where the generation of electricity is not the primary purpose of the facility. The other type is a generation facility that uses heat, steam or by-product gas from another facility that produces a product other than electricity or steam where the generation of electricity is not the primary purpose of the other facility.

The power to make regulations exempting any person or thing from any provision of the Act does not apply to a generation facility that uses coal to generate electricity unless the facility is of a type that is similar to the type that is exempted under section 59.3.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 9, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 9 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection de l'environnement* en y ajoutant la partie VI.1. L'article 59.2 interdit, après le 31 décembre 2014, l'utilisation de charbon pour produire de l'électricité dans certaines installations de production précisées. Les amendes plus élevées indiquées aux paragraphes 187 (4) et (5) de la Loi s'appliquent à l'égard d'une déclaration de culpabilité pour violation de l'interdiction énoncée à l'article 59.2.

L'article 59.3 impose une interdiction générale d'utiliser du charbon pour produire de l'électricité dans les installations de production après le 31 décembre 2014. Cette interdiction ne s'applique cependant pas à l'égard de deux types d'installations de production, c'est-à-dire les installations de production situées dans une installation où un produit autre que l'électricité ou la vapeur est produit et dont la fonction première n'est pas la production d'électricité ainsi que les installations de production qui utilisent de la chaleur, de la vapeur ou des gaz résiduels provenant d'une autre installation où un produit autre que l'électricité ou la vapeur est produit et dont la fonction première n'est pas la production d'électricité.

Le pouvoir de prendre des règlements exemptant une personne ou une chose de l'application de toute disposition de la Loi ne s'applique pas à une installation de production qui utilise du charbon pour produire de l'électricité, sauf si l'installation est d'un type semblable à l'un de ceux qui sont exemptés en vertu de l'article 59.3.





## CHAPTER 26

### **An Act to amend the Development Charges Act, 1997 and the Planning Act**

*Assented to December 3, 2015*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **DEVELOPMENT CHARGES ACT, 1997**

**1. Section 1 of the *Development Charges Act, 1997* is amended by adding the following definitions:**

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

**2. (1) Clause 2 (2) (f) of the Act is amended by striking out “section 50 of the *Condominium Act*” and substituting “section 9 of the *Condominium Act, 1998*”.**

**(2) Subsection 2 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### **Ineligible services**

(4) A development charge by-law may not impose development charges to pay for increased capital costs required because of increased needs for a service that is prescribed as an ineligible service for the purposes of this subsection.

**(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### **Area rating, prescribed areas and services**

(9) Despite subsection (7), a development charge by-law dealing with an area that is prescribed for the purposes of this subsection and with a service that is prescribed with respect to the prescribed area for the purposes of this subsection shall apply only to the prescribed area and not to any other part of the municipality.

#### **Transition**

(10) Subsection (9) does not apply to a development charge by-law that was passed before the relevant area and the relevant service were prescribed for the purposes of that subsection.

## CHAPITRE 26

### **Loi modifiant la Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement et la Loi sur l'aménagement du territoire**

*Sanctionnée le 3 décembre 2015*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **LOI DE 1997 SUR LES REDEVANCES D'AMÉNAGEMENT**

**1. L'article 1 de la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

**2. (1) L'alinéa 2 (2) f) de la Loi est modifié par remplacement de «l'article 50 de la *Loi sur les condominiums*» par «l'article 9 de la *Loi de 1998 sur les condominiums*».**

**(2) Le paragraphe 2 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Services exclus**

(4) Un règlement de redevances d'aménagement ne peut imposer de redevances d'aménagement afin de couvrir l'augmentation des dépenses en immobilisations que rend nécessaire le besoin accru d'un service qui est prescrit comme service exclu pour l'application du présent paragraphe.

**(3) L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### **Redevances sectorielles : secteurs et services prescrits**

(9) Malgré le paragraphe (7), un règlement de redevances d'aménagement qui traite d'un secteur prescrit pour l'application du présent paragraphe et d'un service prescrit à l'égard du secteur prescrit pour l'application du présent paragraphe ne s'applique qu'au secteur prescrit et non à toute autre partie de la municipalité.

#### **Disposition transitoire**

(10) Le paragraphe (9) ne s'applique pas à un règlement de redevances d'aménagement qui a été adopté avant que le secteur et le service pertinents ne soient prescrits pour l'application de ce paragraphe.

**Area rating, prescribed municipalities, services and criteria**

(11) The following rules apply to a municipality that is prescribed for the purposes of this subsection:

1. With respect to a service that is prescribed for the purposes of this subsection, the council shall pass different development charge by-laws for different parts of the municipality.
2. The parts of the municipality to which different development charge by-laws are to apply shall be identified in accordance with the prescribed criteria.

**Transition**

(12) Subsection (11) does not apply to a development charge by-law that was passed before the municipality and the relevant service were prescribed for the purposes of that subsection.

**3. Subsection 5 (5) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

7.2 Transit services other than the Toronto-York subway extension.

**4. The Act is amended by adding the following section:**

**Prescribed services****Definition**

**5.2** (1) In this section,

“prescribed service” means a service that is prescribed for the purposes of this section.

**Provision does not apply**

(2) Paragraph 4 of subsection 5 (1) does not apply in determining the estimate for the increase in the need for a prescribed service.

**Applicable restriction**

(3) For the purposes of section 5, the estimate for the increase in the need for a prescribed service shall not exceed the planned level of service over the 10-year period immediately following the preparation of the background study required under section 10.

**Regulations**

(4) The method of estimating the planned level of service for a prescribed service and the criteria to be used in doing so may be prescribed.

**5. (1) Subsection 10 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c) and by adding the following clauses:**

- (c.1) unless subsection 2 (9) or (11) applies, consideration of the use of more than one development charge by-law to reflect different needs for services in different areas;
- (c.2) an asset management plan prepared in accordance with subsection (3); and

**Redevances sectorielles : municipalités, services et critères prescrits**

(11) Les règles suivantes s’appliquent à la municipalité qui est prescrite pour l’application du présent paragraphe :

1. Le conseil adopte, à l’égard d’un service qui est prescrit pour l’application du présent paragraphe, des règlements de redevances d’aménagement différents pour différentes parties de la municipalité.
2. Les parties de la municipalité auxquelles doivent s’appliquer différents règlements de redevances d’aménagement sont identifiées conformément aux critères prescrits.

**Disposition transitoire**

(12) Le paragraphe (11) ne s’applique pas à un règlement de redevances d’aménagement qui a été adopté avant que la municipalité et le service pertinent ne soient prescrits pour l’application de ce paragraphe.

**3. Le paragraphe 5 (5) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

7.2 Les services de transport en commun autre que le prolongement du métro de Toronto à York.

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Services prescrits****Définition**

**5.2** (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«service prescrit» Service qui est prescrit pour l’application du présent article.

**Non-application**

(2) La disposition 4 du paragraphe 5 (1) ne s’applique pas lorsqu’il s’agit d’évaluer l’augmentation du besoin d’un service prescrit.

**Restriction**

(3) Pour l’application de l’article 5, l’évaluation de l’augmentation du besoin d’un service prescrit ne doit pas dépasser le niveau de service projeté pendant la période de 10 ans qui suit immédiatement la préparation de l’étude préliminaire exigée par l’article 10.

**Règlements**

(4) La méthode d’évaluation du niveau de service projeté en ce qui concerne un service prescrit et les critères devant servir à cette fin peuvent être prescrits.

**5. (1) Le paragraphe 10 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- c.1) sauf si le paragraphe 2 (9) ou (11) s’applique, l’examen du recours éventuel à plusieurs règlements de redevances d’aménagement afin de tenir compte des besoins différents en matière de services dans des secteurs différents;
- c.2) un plan de gestion des actifs préparé conformément au paragraphe (3);



**(2) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Asset management plan**

- (3) The asset management plan shall,
  - (a) deal with all assets whose capital costs are proposed to be funded under the development charge by-law;
  - (b) demonstrate that all the assets mentioned in clause (a) are financially sustainable over their full life cycle;
  - (c) contain any other information that is prescribed; and
  - (d) be prepared in the prescribed manner.

**(3) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Background study to be made available**

(4) The council shall ensure that a development charge background study is made available to the public at least 60 days prior to the passing of the development charge by-law and until the by-law expires or is repealed by posting the study on the website of the municipality or, if there is no such website, in the municipal office.

**6. Section 26 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Multiple building permits**

(1.1) If a development consists of one building that requires more than one building permit, the development charge for the development is payable upon the first building permit being issued.

**Multiple phases**

(1.2) If a development consists of two or more phases that will not be constructed concurrently and are anticipated to be completed in different years, each phase of the development is deemed to be a separate development for the purposes of this section.

**7. (1) Subsection 43 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Requirements**

- (2) A statement must include, for the preceding year,
  - (a) statements of the opening and closing balances of the reserve funds and of the transactions relating to the funds;
  - (b) statements identifying,
    - (i) all assets whose capital costs were funded under a development charge by-law during the year,
    - (ii) for each asset mentioned in subclause (i), the manner in which any capital cost not funded under the by-law was or will be funded;

**(2) L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Plan de gestion des actifs**

- (3) Le plan de gestion des actifs :
  - a) traite de tous les actifs dont il est prévu que les dépenses en immobilisations seront financées en application du règlement de redevances d'aménagement;
  - b) démontre que tous les actifs visés à l'alinéa a) sont financièrement viables pour la durée complète de leur cycle de vie;
  - c) comprend les autres renseignements prescrits;
  - d) est préparé de la manière prescrite.

**(3) L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Étude préliminaire mise à la disposition du public**

(4) Au moins 60 jours avant l'adoption du règlement de redevances d'aménagement et jusqu'à l'expiration ou l'abrogation du règlement, le conseil veille à ce que le public puisse consulter l'étude préliminaire sur les redevances d'aménagement en l'affichant sur le site Web de la municipalité ou, en l'absence d'un tel site, au bureau de la municipalité.

**6. L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Permis de construire multiples**

(1.1) Si un aménagement est constitué d'un bâtiment qui exige plus d'un permis de construire, la redevance d'aménagement relative à l'aménagement est payable dès que le premier permis de construire est délivré.

**Plusieurs phases**

(1.2) Si un aménagement est constitué de deux ou plus de deux phases dont la construction ne se fera pas simultanément et devrait s'achever au cours d'années différentes, chaque phase de l'aménagement est réputée un aménagement distinct pour l'application du présent article.

**7. (1) Le paragraphe 43 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exigences**

- (2) Les états comprennent, pour l'année précédente :
  - a) l'état des soldes d'ouverture et de clôture des fonds de réserve et l'état des opérations liées aux fonds;
  - b) les états indiquant :
    - (i) tous les actifs dont les dépenses en immobilisations ont été financées en application d'un règlement de redevances d'aménagement au cours de l'année,
    - (ii) pour chaque actif visé au sous-alinéa (i), la manière dont a été ou sera financée toute dépense en immobilisations qui n'est pas financée en application du règlement;

- (c) a statement as to compliance with subsection 59.1 (1); and
- (d) any other information that is prescribed.

#### Statement available to public

(2.1) The council shall ensure that the statement is made available to the public.

(2) Subsection 43 (3) of the Act is amended by striking out “within 60 days after giving the statement to the council” at the end and substituting “on request”.

8. The Act is amended by adding the following section:

#### No additional levies

**59.1** (1) A municipality shall not impose, directly or indirectly, a charge related to a development or a requirement to construct a service related to development, except as permitted by this Act or another Act.

#### Prescribed exceptions

- (2) Subsection (1) does not apply with respect to,
  - (a) a prescribed class of developments;
  - (b) a prescribed class of services related to developments; or
  - (c) a prescribed Act or a prescribed provision of an Act.

#### Exception, transition

(3) Subsection (1) does not affect a charge that is imposed before the day section 8 of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

#### Power of investigation

(4) The Minister of Municipal Affairs and Housing may, at any time, investigate whether a municipality has complied with subsection (1).

#### Same

(5) For the purposes of an investigation under subsection (4), the Minister may,

- (a) inquire into any or all of the municipality’s affairs, financial and otherwise;
- (b) require the production of any records and documents that may relate to the municipality’s affairs;
- (c) inspect, examine, audit and copy anything required to be produced under clause (b);
- (d) require any officer of the municipality and any other person to appear before the Minister and give evidence on oath about the municipality’s affairs; and
- (e) hold any hearings in respect of the municipality’s affairs as the Minister considers necessary or expedient.

- c) une déclaration de conformité au paragraphe 59.1 (1);
- d) les autres renseignements prescrits.

#### États mis à la disposition du public

(2.1) Le conseil veille à ce que le public puisse consulter les états.

(2) Le paragraphe 43 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «dans les 60 jours de sa remise au conseil» par «sur demande» à la fin du paragraphe.

8. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

#### Aucune imposition supplémentaire

**59.1** (1) Aucune municipalité ne doit imposer directement ou indirectement soit une redevance sur un aménagement, soit l’obligation de mettre en place un service se rapportant à un aménagement, sauf si la présente loi ou une autre loi le permet.

#### Exceptions prescrites

- (2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’égard :
  - a) d’une catégorie prescrite d’aménagements;
  - b) d’une catégorie prescrite de services se rapportant à des aménagements;
  - c) d’une loi prescrite ou d’une disposition prescrite d’une loi.

#### Exception : disposition transitoire

(3) Le paragraphe (1) n’a pas pour effet de porter atteinte à une redevance qui est imposée avant le jour de l’entrée en vigueur de l’article 8 de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

#### Pouvoir d’enquête

(4) Le ministre des Affaires municipales et du Logement peut à n’importe quel moment faire enquête pour déterminer si une municipalité s’est conformée au paragraphe (1).

#### Idem

(5) Aux fins d’une enquête effectuée en vertu du paragraphe (4), le ministre peut :

- a) enquêter sur les affaires, notamment financières, de la municipalité;
- b) exiger la production de dossiers et de documents qui peuvent se rapporter aux affaires de la municipalité;
- c) inspecter, examiner, vérifier et faire des copies de quoi que ce soit dont la production est exigée en vertu de l’alinéa b);
- d) exiger de quiconque, et notamment d’un agent de la municipalité, qu’il compare devant lui et témoigne sous serment relativement aux affaires de la municipalité;
- e) tenir les audiences qu’il juge nécessaires ou utiles à l’égard des affaires de la municipalité.

*Application of Public Inquiries Act, 2009*

(6) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to an investigation under subsection (4).

**Cost of investigation**

(7) The Minister may require the municipality to pay all or part of the cost of an investigation under subsection (4).

**9. (1) Clauses 60 (1) (c) and (d) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (c) prescribing services as ineligible services for the purposes of subsection 2 (4);
- (d) prescribing areas, and prescribing services with respect to prescribed areas, for the purposes of subsection 2 (9);
- (d.1) prescribing municipalities, services and criteria for the purposes of subsection 2 (11);

**(2) Subsection 60 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (m.3) prescribing a service, other than the Toronto-York subway extension, as a service for the purposes of section 5.2;
- (m.4) prescribing the method and criteria to be used to estimate the planned level of service for a service that is prescribed for the purposes of section 5.2;

- (o.1) prescribing information for the purposes of clause 10 (3) (c);
- (o.2) prescribing the manner in which an asset management plan is to be prepared for the purposes of clause 10 (3) (d);

**(3) Clause 60 (1) (t) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (t) prescribing information for the purposes of clause 43 (2) (d);
- (t.1) prescribing classes of developments and classes of services related to developments for the purposes of subsection 59.1 (2);
- (t.2) prescribing Acts and provisions of Acts for the purposes of subsection 59.1 (2);

**10. Section 63 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Interpretation**

(4) In this section and in sections 64, 65 and 66, references to paragraphs 1 to 7 of subsection 2 (4) shall be read as references to those provisions as they read before the day subsection 2 (2) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

*Application de la Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*

(6) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à une enquête effectuée en vertu du paragraphe (4).

**Coût de l'enquête**

(7) Le ministre peut exiger que la municipalité paie tout ou partie du coût d'une enquête effectuée en vertu du paragraphe (4).

**9. (1) Les alinéas 60 (1) c) et d) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- c) prescrire des services comme services exclus pour l'application du paragraphe 2 (4);
- d) prescrire, pour l'application du paragraphe 2 (9), des secteurs ainsi que des services à l'égard de ces secteurs;
- d.1) prescrire des municipalités, des services et des critères pour l'application du paragraphe 2 (11);

**(2) Le paragraphe 60 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- m.3) prescrire un service, autre que le prolongement du métro de Toronto à York, comme service pour l'application de l'article 5.2;
- m.4) prescrire la méthode et les critères devant servir à évaluer le niveau de service projeté en ce qui concerne un service prescrit pour l'application de l'article 5.2;

- o.1) prescrire des renseignements pour l'application de l'alinéa 10 (3) c);
- o.2) prescrire la manière dont le plan de gestion des actifs doit être préparé pour l'application de l'alinéa 10 (3) d);

**(3) L'alinéa 60 (1) t) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- t) prescrire des renseignements pour l'application de l'alinéa 43 (2) d);
- t.1) prescrire, pour l'application du paragraphe 59.1 (2), des catégories d'aménagements et de services se rapportant aux aménagements;
- t.2) prescrire, pour l'application du paragraphe 59.1 (2), des lois et des dispositions de lois;

**10. L'article 63 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Interprétation**

(4) Au présent article et aux articles 64, 65 et 66, les mentions des dispositions 1 à 7 du paragraphe 2 (4) valent mention de ces dispositions dans leur version antérieure au jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (2) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.



## PLANNING ACT

**11. (1) Subsection 1 (1) of the *Planning Act* is amended by adding the following definition:**

“payment in lieu” means a payment of money in lieu of a conveyance otherwise required under section 42, 51.1 or 53; (“paiement tenant lieu de cession”)

**(2) Subsection 1 (2) of the Act is amended by striking out “subsections 17 (24), (36) and (40), 22 (7.4), 34 (19), 38 (4), 45 (12), 51 (39), (43) and (48) and 53 (19) and (27)” at the end and substituting “subsections 17 (24), (36), (40) and (44.1), 22 (7.4), 34 (19) and (24.1), 38 (4), 45 (12), 51 (39), (43), (48) and (52.1) and 53 (19) and (27)”.**

**12. Section 2 of the Act is amended by adding the following clause:**

- (r) the promotion of built form that,
  - (i) is well-designed,
  - (ii) encourages a sense of place, and
  - (iii) provides for public spaces that are of high quality, safe, accessible, attractive and vibrant.

**13. Section 2.1 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Approval authorities and Municipal Board to have regard to certain matters**

**2.1 (1)** When an approval authority or the Municipal Board makes a decision under this Act that relates to a planning matter, it shall have regard to,

- (a) any decision that is made under this Act by a municipal council or by an approval authority and relates to the same planning matter; and
- (b) any information and material that the municipal council or approval authority considered in making the decision described in clause (a).

**Same, Municipal Board**

(2) When the Municipal Board makes a decision under this Act that relates to a planning matter that is appealed because of the failure of a municipal council or approval authority to make a decision, the Board shall have regard to any information and material that the municipal council or approval authority received in relation to the matter.

**Same**

(3) For greater certainty, references to information and material in subsections (1) and (2) include, without limitation, written and oral submissions from the public relating to the planning matter.

## LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

**11. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«paiement tenant lieu de cession» S'entend du paiement d'une somme au lieu d'une cession par ailleurs exigée en vertu de l'article 42, 51.1 ou 53. («payment in lieu»)

**(2) Le paragraphe 1 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «des paragraphes 17 (24), (36) et (40), 22 (7.4), 34 (19), 38 (4), 45 (12), 51 (39), (43) et (48) et 53 (19) et (27)» par «des paragraphes 17 (24), (36), (40) et (44.1), 22 (7.4), 34 (19) et (24.1), 38 (4), 45 (12), 51 (39), (43), (48) et (52.1) et 53 (19) et (27)» à la fin du paragraphe.**

**12. L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- r) la promotion de modèles de construction qui, à la fois :
  - (i) sont bien conçus,
  - (ii) favorisent un sentiment d'appartenance au lieu,
  - (iii) prévoient des espaces publics de qualité supérieure qui sont sécuritaires, accessibles, attractifs et dynamiques.

**13. L'article 2.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Prise en compte de certaines questions par les autorités approbatrices et la Commission des affaires municipales**

**2.1 (1)** Lorsqu'une autorité approbatrice ou la Commission des affaires municipales prend en vertu de la présente loi une décision qui a trait à une question d'aménagement du territoire, elle tient compte de ce qui suit :

- a) toute décision ayant trait à la même question que prend un conseil municipal ou une autorité approbatrice en vertu de la présente loi;
- b) les renseignements et documents que le conseil municipal ou l'autorité approbatrice a pris en considération lorsqu'il a pris la décision visée à l'alinéa a).

**Idem : Commission des affaires municipales**

(2) Lorsqu'elle prend en vertu de la présente loi une décision qui a trait à une question d'aménagement du territoire qui fait l'objet d'un appel en raison du défaut d'un conseil municipal ou d'une autorité approbatrice de prendre une décision, la Commission des affaires municipales tient compte des renseignements et documents que le conseil municipal ou l'autorité approbatrice a reçus relativement à la question.

**Idem**

(3) Il est entendu que les mentions des renseignements et documents aux paragraphes (1) et (2) valent également mention des observations écrites et orales du public ayant trait à la question d'aménagement du territoire.

14. Subsection 3 (10) of the Act is amended by striking out “five years” and substituting “10 years”.

15. (1) Subsection 4 (1) of the Act is amended by striking out “including, without limiting the generality of the foregoing, the referral of any matter to the Municipal Board” at the end.

(2) Subsection 4 (2) of the Act is amended by striking out “including, without limiting the generality of the foregoing, the referral of any matter to the Municipal Board” at the end.

16. Section 8 of the Act is repealed and the following substituted:

**Planning advisory committee**

**Mandatory for certain municipalities**

8. (1) The council of every upper-tier municipality and the council of every single-tier municipality that is not in a territorial district, except the council of the Township of Pelee, shall appoint a planning advisory committee in accordance with this section.

**Optional for other municipalities**

(2) The council of a lower-tier municipality, the council of a single-tier municipality that is in a territorial district or the council of the Township of Pelee may appoint a planning advisory committee in accordance with this section.

**Joint planning by agreement**

(3) The councils of two or more municipalities described in subsection (2) may enter into an agreement to provide for the joint undertaking of such matters of a planning nature as may be agreed upon and may appoint a joint planning advisory committee in accordance with this section.

**Membership**

(4) The members of a planning advisory committee shall be chosen by the council and shall include at least one resident of the municipality who is neither a member of a municipal council nor an employee of the municipality.

**Same**

(5) Subsection (4) applies with respect to a joint planning advisory committee, with necessary modifications.

**Remuneration**

(6) Persons appointed to a committee under this section may be paid such remuneration and expenses as the council or councils may determine, and where a joint committee is appointed, the councils may by agreement provide for apportioning the costs of the payments to their respective municipalities.

17. Subsections 16 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

14. Le paragraphe 3 (10) de la Loi est modifié par remplacement de «cinq ans» par «10 ans».

15. (1) Le paragraphe 4 (1) de la Loi est modifié par suppression de «, y compris notamment le renvoi d’une question à la Commission des affaires municipales» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par suppression de «, y compris notamment le renvoi d’une question à la Commission des affaires municipales» à la fin du paragraphe.

16. L’article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Comité consultatif d’aménagement du territoire**

**Obligatoire pour certaines municipalités**

8. (1) Le conseil de chaque municipalité de palier supérieur et le conseil de chaque municipalité à palier unique qui n’est pas elle-même située dans un district territorial, à l’exception du conseil du canton de Pelee, crée un comité consultatif d’aménagement du territoire conformément au présent article.

**Facultatif pour d’autres municipalités**

(2) Le conseil d’une municipalité de palier inférieur, le conseil d’une municipalité à palier unique qui est elle-même située dans un district territorial ou le conseil du canton de Pelee peut créer un comité consultatif d’aménagement du territoire conformément au présent article.

**Projet d’aménagement en commun**

(3) Les conseils de deux municipalités ou plus visées au paragraphe (2) peuvent conclure une convention en vue d’entreprendre en commun les projets d’aménagement du territoire dont ils ont convenu et peuvent créer un comité consultatif mixte d’aménagement conformément au présent article.

**Membres**

(4) Les membres d’un comité consultatif d’aménagement du territoire sont choisis par le conseil et comprennent au moins un résident de la municipalité qui n’est ni membre d’un conseil municipal ni employé de la municipalité.

**Idem**

(5) Le paragraphe (4) s’applique, avec les adaptations nécessaires, à l’égard d’un comité consultatif mixte d’aménagement.

**Rémunération**

(6) Les personnes nommées membres d’un comité en vertu du présent article reçoivent la rémunération et les indemnités que le ou les conseils peuvent fixer. Si un comité mixte est créé, les conseils peuvent prévoir au moyen d’une convention la répartition du montant de ces débours entre leurs municipalités respectives.

17. Les paragraphes 16 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Contents of official plan**

- (1) An official plan shall contain,
- (a) goals, objectives and policies established primarily to manage and direct physical change and the effects on the social, economic, built and natural environment of the municipality or part of it, or an area that is without municipal organization;
  - (b) a description of the measures and procedures for informing and obtaining the views of the public in respect of,
    - (i) proposed amendments to the official plan or proposed revisions of the plan,
    - (ii) proposed zoning by-laws,
    - (iii) proposed plans of subdivision, and
    - (iv) proposed consents under section 53; and
  - (c) such other matters as may be prescribed.

**Same**

- (2) An official plan may contain,
- (a) a description of the measures and procedures proposed to attain the objectives of the plan;
  - (b) a description of the measures and procedures for informing and obtaining the views of the public in respect of planning matters not mentioned in clause (1) (b); and
  - (c) such other matters as may be prescribed.

**18. (1) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:****Time for provision of copy to Minister**

(17.1) A copy of the current proposed plan or official plan amendment shall be submitted to the Minister at least 90 days before the municipality gives notice under subsection (17) if,

- (a) the Minister is the approval authority in respect of the plan or amendment; and
- (b) the plan or amendment is not exempt from approval.

**Transition**

(17.2) Subsection (17.1) does not apply if the notice is given within 120 days after subsection 18 (1) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

(2) Subsection 17 (17.2) of the Act, as enacted by subsection (1), is repealed.

(3) Subsections 17 (19.3) and (19.4) of the Act are repealed and the following substituted:

**Contenu du plan officiel**

- (1) Le plan officiel doit contenir les éléments suivants :
- a) des buts, des objectifs et des politiques établis principalement en vue de gérer et d'orienter l'aménagement physique et les répercussions sur le milieu social, économique, bâti et naturel de la totalité ou d'une partie de la municipalité ou d'une zone non érigée en municipalité;
  - b) une description des mesures et procédés prévus pour informer le public et obtenir son avis à l'égard de ce qui suit :
    - (i) les propositions de modification ou de révision du plan officiel,
    - (ii) les propositions de règlements municipaux de zonage,
    - (iii) les propositions de plans de lotissement,
    - (iv) les propositions d'autorisations visées à l'article 53;
  - c) les autres questions prescrites.

**Idem**

(2) Le plan officiel peut contenir les éléments suivants :

- a) une description des mesures et procédés proposés pour réaliser les objectifs du plan;
- b) une description des mesures et procédés prévus pour informer le public et obtenir son avis à l'égard de questions d'aménagement du territoire qui ne sont pas mentionnées à l'alinéa (1) b);
- c) les autres questions prescrites.

**18. (1) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :****Délai pour présenter une copie au ministre**

(17.1) Une copie du plan actuellement proposé ou de la modification actuellement proposée au plan officiel est présentée au ministre au moins 90 jours avant que la municipalité ne donne l'avis qu'exige le paragraphe (17) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre est l'autorité approbatrice en ce qui concerne le plan ou la modification;
- b) le plan ou la modification n'est pas soustrait à l'exigence voulant qu'il soit approuvé.

**Disposition transitoire**

(17.2) Le paragraphe (17.1) ne s'applique pas si l'avis est donné dans les 120 jours suivant l'entrée en vigueur du paragraphe 18 (1) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

(2) Le paragraphe 17 (17.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est abrogé.

(3) Les paragraphes 17 (19.3) et (19.4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :



**Alternative measures**

(19.3) If an official plan sets out alternative measures for informing and obtaining the views of the public in respect of amendments that may be proposed for the plan and if the measures are complied with, subsections (15) to (19.2) and clause 22 (6.4) (a) do not apply to the proposed amendments, but subsection (19.6) does apply.

**Same**

(19.4) In the course of preparing the official plan, before including alternative measures described in subsection (19.3), the council shall consider whether it would be desirable for the measures to allow for notice of the proposed amendments to the prescribed persons and public bodies mentioned in clause (17) (a).

**Transition**

(19.4.1) For greater certainty, subsection (19.4) does not apply with respect to alternative measures that are included in an official plan before the day subsection 18 (3) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

**(4) Subsection 17 (23) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice**

(23) The council shall ensure that written notice of the adoption of the plan is given in the prescribed manner, no later than 15 days after the day it was adopted,

- (a) to the appropriate approval authority, whether or not the plan is exempt from approval, unless the approval authority has notified the municipality that it does not wish to receive copies of the notices of adoption;
- (b) to each person or public body that filed with the clerk of the municipality a written request to be notified if the plan is adopted; and
- (c) to any other person or public body that is prescribed.

**Contents**

(23.1) The notice under subsection (23) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (23.2) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

**Written and oral submissions**

(23.2) Clause (23.1) (a) applies to,

- (a) any written submissions relating to the plan that were made to the council before its decision; and
- (b) any oral submissions relating to the plan that were made at a public meeting.

**Autres mesures**

(19.3) Si le plan officiel énonce d'autres mesures à prendre pour informer le public et obtenir son avis sur les modifications susceptibles d'être proposées à l'égard du plan et que ces mesures sont effectivement prises, les paragraphes (15) à (19.2) et l'alinéa 22 (6.4) a) ne s'appliquent pas à ces modifications, mais le paragraphe (19.6) s'y applique.

**Idem**

(19.4) Au cours de la préparation du plan officiel et avant d'inclure les autres mesures visées au paragraphe (19.3), le conseil détermine s'il serait souhaitable que ces mesures permettent qu'un avis des modifications proposées soit donné aux personnes et organismes publics prescrits visés à l'alinéa (17) a).

**Disposition transitoire**

(19.4.1) Il est entendu que le paragraphe (19.4) ne s'applique pas à l'égard des autres mesures qui sont incluses dans un plan officiel avant l'entrée en vigueur du paragraphe 18 (3) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

**(4) Le paragraphe 17 (23) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis**

(23) Le conseil fait en sorte qu'un avis écrit de l'adoption du plan soit donné, de la manière prescrite, au plus tard 15 jours après le jour de l'adoption :

- a) à l'autorité approbatrice compétente, que le plan soit ou non soustrait à l'exigence voulant qu'il soit approuvé, à moins que l'autorité approbatrice n'ait avisé la municipalité qu'elle ne désire pas recevoir de copies des avis d'adoption;
- b) aux personnes ou organismes publics qui ont déposé une demande écrite auprès du secrétaire de la municipalité visant à être avisés si le plan est adopté;
- c) aux autres personnes ou organismes publics prescrits.

**Teneur de l'avis**

(23.1) L'avis visé au paragraphe (23) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (23.2);
- b) les autres renseignements prescrits.

**Observations écrites et orales**

(23.2) L'alinéa (23.1) a) s'applique :

- a) aux observations écrites ayant trait au plan qui ont été présentées au conseil avant qu'il ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait au plan qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

**(5) Subsection 17 (24.2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**No global appeal**

(24.2) Despite subsection (24), in the case of a new official plan there is no appeal in respect of all of the decision of council to adopt all of the plan.

**Same**

(24.3) For greater certainty, subsection (24.2) does not prevent an appeal relating to a part of the decision or a part of the plan, as authorized by subsection (24).

**No appeal re certain matters**

(24.4) Despite subsection (24), there is no appeal in respect of a part of an official plan that is described in subsection (24.5).

**Same**

(24.5) Subsections (24.4) and (36.4) apply to a part of an official plan that,

- (a) identifies an area as being within the boundary of,
  - (i) a vulnerable area as defined in subsection 2 (1) of the *Clean Water Act, 2006*,
  - (ii) the Lake Simcoe watershed as defined in section 2 of the *Lake Simcoe Protection Act, 2008*,
  - (iii) the Greenbelt Area or Protected Countryside as defined in subsection 1 (1) of the *Greenbelt Act, 2005*, or within the boundary of a specialty crop area designated by the Greenbelt Plan established under that Act, or
  - (iv) the Oak Ridges Moraine Conservation Plan Area as defined in subsection 3 (1) of the Oak Ridges Moraine Conservation Plan established under the *Oak Ridges Moraine Conservation Act, 2001*;
- (b) identifies forecasted population and employment growth as set out in a growth plan that,
  - (i) is approved under the *Places to Grow Act, 2005*, and
  - (ii) applies to the Greater Golden Horseshoe growth plan area designated in Ontario Regulation 416/05 (Growth Plan Areas) made under that Act;
- (c) in the case of the official plan of a lower-tier municipality in the Greater Golden Horseshoe growth plan area mentioned in subclause (b) (ii), identifies forecasted population and employment growth as allocated to the lower-tier municipality in the up-

**(5) Le paragraphe 17 (24.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Aucun appel : totalité des questions**

(24.2) Malgré le paragraphe (24), dans le cas d'un nouveau plan officiel, il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de la totalité de la décision du conseil d'adopter la totalité du plan.

**Idem**

(24.3) Il est entendu que le paragraphe (24.2) n'a pas pour effet d'empêcher qu'il soit interjeté appel à l'égard d'une partie de la décision ou d'une partie du plan comme l'autorise le paragraphe (24).

**Aucun appel : certaines questions**

(24.4) Malgré le paragraphe (24), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de la partie d'un plan officiel qui est visée au paragraphe (24.5).

**Idem**

(24.5) Les paragraphes (24.4) et (36.4) s'appliquent à la partie d'un plan officiel qui :

- a) identifie une zone comme étant à l'intérieur des limites, selon le cas :
  - (i) d'une zone vulnérable au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2006 sur l'eau saine*,
  - (ii) du bassin hydrographique du lac Simcoe au sens de l'article 2 de la *Loi de 2008 sur la protection du lac Simcoe*,
  - (iii) de la zone de la ceinture de verdure ou de la campagne protégée au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2005 sur la ceinture de verdure*, ou à l'intérieur des limites d'une zone de cultures spéciales désignée dans le Plan de la ceinture de verdure établi en vertu de cette loi,
  - (iv) de la zone visée par le Plan de conservation de la moraine d'Oak Ridges au sens que le paragraphe 3 (1) du Plan de conservation de la moraine d'Oak Ridges établi en vertu de la *Loi de 2001 sur la conservation de la moraine d'Oak Ridges* donne à l'expression «Oak Ridges Moraine Conservation Plan Area»;
- b) identifie les prévisions démographiques et relatives à l'emploi énoncées dans un plan de croissance qui, à la fois :
  - (i) a été approuvé en vertu de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance*,
  - (ii) s'applique à la zone de croissance planifiée de la région élargie du Golden Horseshoe désignée dans le Règlement de l'Ontario 416/05 (Growth Plan Areas) pris en vertu de cette loi;
- c) dans le cas du plan officiel d'une municipalité de palier inférieur située dans la zone de croissance planifiée de la région élargie du Golden Horseshoe visée au sous-alinéa b) (ii), identifie les prévisions démographiques et relatives à l'emploi telles

per-tier municipality's official plan, but only if the upper-tier municipality's plan has been approved by the Minister; or

- (d) in the case of the official plan of a lower-tier municipality, identifies the boundary of an area of settlement to reflect the boundary set out in the upper-tier municipality's official plan, but only if the upper-tier municipality's plan has been approved by the Minister.

**(6) Clause 17 (25) (a) of the Act is amended by striking out “if the notice does not apply to all of the plan” at the end.**

**(7) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(25.1) If the appellant intends to argue that the appealed decision is inconsistent with a policy statement issued under subsection 3 (1), fails to conform with or conflicts with a provincial plan or, in the case of the official plan of a lower-tier municipality, fails to conform with the upper-tier municipality's official plan, the notice of appeal must also explain how the decision is inconsistent with, fails to conform with or conflicts with the other document.

**(8) Subsection 17 (26) of the Act is amended,**

**(a) by striking out “(24) and (36)” in the portion before clause (a) and substituting “(24), (36) and (41.1)”;** and

**(b) by adding the following clause:**

- (a.1) where notice is given by e-mail, on the day that the sending by e-mail of all required notices is completed;

**(9) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Use of dispute resolution techniques**

(26.1) When a notice of appeal is filed under subsection (24), the council may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

**Notice and invitation**

(26.2) If the council decides to act under subsection (26.1),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
- (i) as many of the appellants as the council considers appropriate,
  - (ii) in the case of a request to amend the plan, the person or public body that made the request,

qu'elles sont attribuées à la municipalité de palier inférieur dans le plan officiel de la municipalité de palier supérieur, mais seulement si ce dernier plan a été approuvé par le ministre;

- d) dans le cas du plan officiel d'une municipalité de palier inférieur, identifie les limites d'une zone de peuplement en fonction des limites établies dans le plan officiel de la municipalité de palier supérieur, mais seulement si ce dernier plan a été approuvé par le ministre.

**(6) L'alinéa 17 (25) a) de la Loi est modifié par suppression de « , si celui-ci ne s'applique pas à la totalité du plan » à la fin de l'alinéa.**

**(7) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(25.1) Si l'appelant compte faire valoir que la décision portée en appel est incompatible avec une déclaration de principes faite en vertu du paragraphe 3 (1), n'est pas conforme à un plan provincial ou, dans le cas du plan officiel d'une municipalité de palier inférieur, n'est pas conforme au plan officiel de la municipalité de palier supérieur, l'avis d'appel doit également expliquer en quoi la décision est incompatible avec l'autre document ou ne lui est pas conforme.

**(8) Le paragraphe 17 (26) de la Loi est modifié par :**

**a) remplacement de « (24) et (36) » par « (24), (36) et (41.1) » dans le passage qui précède l'alinéa a);**

**b) adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.1) lorsque l'avis est envoyé par courriel, le jour où tous les avis exigés ont été envoyés;

**(9) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Recours aux mécanismes de règlement des différends**

(26.1) Lorsqu'un avis d'appel est déposé en vertu du paragraphe (24), le conseil peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

**Avis et invitation**

(26.2) Si le conseil décide d'agir en vertu du paragraphe (26.1) :

- a) il donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) il invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
- (i) les appelants qu'il juge appropriés,
  - (ii) dans le cas d'une demande de modification du plan, la personne ou l'organisme public qui a présenté la demande.



- (iii) the Minister,
- (iv) the appropriate approval authority, and
- (v) any other persons or public bodies that the council considers appropriate.

#### Extension of time

(26.3) When the council gives a notice under clause (26.2) (a), the 15-day period mentioned in clauses (29) (b) and (c) and subsections (29.1) and (29.2) is extended to 75 days.

#### Participation voluntary

(26.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (26.2) (b) is voluntary.

### **(10) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Exception, non-conforming lower-tier plan

(34.1) Despite subsection (34), an approval authority shall not approve any part of a lower-tier municipality's plan if the plan or any part of it does not, in the approval authority's opinion, conform with,

- (a) the upper-tier municipality's official plan;
- (b) a new official plan of the upper-tier municipality that was adopted before the 180th day after the lower-tier municipality adopted its plan, but is not yet in effect; or
- (c) a revision of the upper-tier municipality's official plan that was adopted in accordance with section 26, before the 180th day after the lower-tier municipality adopted its plan, but is not yet in effect.

#### No restriction

(34.2) Nothing in subsection (34.1) derogates from an approval authority's ability to modify a lower-tier municipality's plan and approve it as modified if the modifications remove any non-conformity described in that subsection.

### **(11) Subsection 17 (35) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Notice

(35) If the approval authority makes a decision under subsection (34), it shall ensure that written notice of its decision is given in the prescribed manner to,

- (a) the council or planning board that adopted the plan;
- (b) each person or public body that made a written request to be notified of the decision;
- (c) each municipality or planning board to which the plan would apply if approved; and

- (iii) le ministre,
- (iv) l'autorité approbatrice compétente,
- (v) les autres personnes ou organismes publics qu'il juge appropriés.

#### Prorogation du délai

(26.3) Lorsque le conseil donne un avis en vertu de l'alinéa (26.2) a), le délai de 15 jours visé aux alinéas (29) b) et c) et aux paragraphes (29.1) et (29.2) est porté à 75 jours.

#### Participation volontaire

(26.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l'alinéa (26.2) b) est volontaire.

### **(10) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Exception : plan d'une municipalité de palier inférieur non conforme

(34.1) Malgré le paragraphe (34), l'autorité approbatrice ne doit pas approuver quelque partie que ce soit du plan d'une municipalité de palier inférieur si elle est d'avis que le plan ou une partie de celui-ci n'est pas conforme :

- a) soit au plan officiel de la municipalité de palier supérieur;
- b) soit au nouveau plan officiel de la municipalité de palier supérieur qui a été adopté avant le 180<sup>e</sup> jour qui suit l'adoption du plan de la municipalité de palier inférieur, mais qui n'est pas encore en vigueur;
- c) soit à une révision du plan officiel de la municipalité de palier supérieur qui a été adoptée conformément à l'article 26 avant le 180<sup>e</sup> jour qui suit l'adoption du plan de la municipalité de palier inférieur, mais qui n'est pas encore en vigueur.

#### Aucune restriction

(34.2) Le paragraphe (34.1) n'a pas pour effet de déroger à la capacité d'une autorité approbatrice à modifier le plan d'une municipalité de palier inférieur et de l'approuver tel qu'il est modifié si les modifications mettent fin à toute non-conformité visée à ce paragraphe.

### **(11) Le paragraphe 17 (35) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Avis

(35) Si l'autorité approbatrice prend une décision en vertu du paragraphe (34), elle fait en sorte qu'un avis écrit de sa décision soit donné de la manière prescrite :

- a) au conseil ou au conseil d'aménagement qui a adopté le plan;
- b) aux personnes ou organismes publics qui ont demandé par écrit d'être avisés de la décision;
- c) aux municipalités ou aux conseils d'aménagement auxquels le plan s'appliquerait s'il était approuvé;

(d) any other person or public body that is prescribed.

#### Contents

(35.1) The notice under subsection (35) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written submissions mentioned in subsection (35.2) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

#### Written submissions

(35.2) Clause (35.1) (a) applies to any written submissions relating to the plan that were made to the approval authority before its decision.

#### Exception

(35.3) If the notice under subsection (35) is given by the Minister and he or she is also giving notice of the matter in accordance with section 36 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*, the brief explanation referred to in clause (35.1) (a) is not required.

**(12) Subsection 17 (36.2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### No global appeal

(36.2) Despite subsection (36), in the case of a new official plan there is no appeal in respect of all of the decision of the approval authority to approve all of the plan, with or without modifications.

#### Same

(36.3) For greater certainty, subsection (36.2) does not prevent an appeal relating to a part of the decision or a part of the plan, as authorized by subsection (36).

#### No appeal re certain matters

(36.4) Despite subsection (36), there is no appeal in respect of a part of an official plan that is described in subsection (24.5).

**(13) Clause 17 (37) (a) of the Act is amended by striking out “unless the notice applies to all of the plan” at the end.**

**(14) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Same

(37.1) If the appellant intends to argue that the appealed decision is inconsistent with a policy statement issued under subsection 3 (1), fails to conform with or conflicts with a provincial plan or, in the case of the official plan of a lower-tier municipality, fails to conform with the upper-tier municipality's official plan, the notice of appeal must also explain how the decision is inconsistent with, fails to conform with or conflicts with the other document.

d) aux autres personnes ou organismes publics prescrits.

#### Teneur de l'avis

(35.1) L'avis visé au paragraphe (35) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites visées au paragraphe (35.2);
- b) les autres renseignements prescrits.

#### Observations écrites

(35.2) L'alinéa (35.1) a) s'applique aux observations écrites ayant trait au plan qui ont été présentées à l'autorité approbatrice avant qu'elle ne prenne sa décision.

#### Exception

(35.3) Si l'avis visé au paragraphe (35) est donné par le ministre et que ce dernier donne également un avis de la question conformément à l'article 36 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*, la brève explication visée à l'alinéa (35.1) a) n'est pas nécessaire.

**(12) Le paragraphe 17 (36.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Aucun appel : totalité des questions

(36.2) Malgré le paragraphe (36), dans le cas d'un nouveau plan officiel, il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de la totalité de la décision de l'autorité approbatrice d'approuver la totalité du plan, avec ou sans modifications.

#### Idem

(36.3) Il est entendu que le paragraphe (36.2) n'a pas pour effet d'empêcher qu'il soit interjeté appel à l'égard d'une partie de la décision ou d'une partie du plan comme l'autorise le paragraphe (36).

#### Aucun appel : certaines questions

(36.4) Malgré le paragraphe (36), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de la partie du plan officiel qui est visée au paragraphe (24.5).

**(13) L'alinéa 17 (37) a) de la Loi est modifié par suppression de « , à moins que celui-ci ne s'applique à la totalité du plan » à la fin de l'alinéa.**

**(14) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Idem

(37.1) Si l'appelant compte faire valoir que la décision portée en appel est incompatible avec une déclaration de principes faite en vertu du paragraphe 3 (1), n'est pas conforme à un plan provincial ou est incompatible avec celui-ci ou, dans le cas du plan officiel d'une municipalité de palier inférieur, n'est pas conforme au plan officiel de la municipalité de palier supérieur, l'avis d'appel doit également expliquer en quoi la décision est incompatible avec l'autre document ou ne lui est pas conforme.

**Use of dispute resolution techniques**

(37.2) When a notice of appeal is filed under subsection (36), the approval authority may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

**Notice and invitation**

(37.3) If the approval authority decides to act under subsection (37.2),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants;
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
  - (i) as many of the appellants as the approval authority considers appropriate,
  - (ii) in the case of a request to amend the plan, the person or public body that made the request,
  - (iii) the Minister,
  - (iv) the municipality that adopted the plan, and
  - (v) any other persons or public bodies that the approval authority considers appropriate.

**Extension of time**

(37.4) When the approval authority gives a notice under clause (37.3) (a), the 15-day period mentioned in clause (42) (b) and subsections (42.1) and (42.2) is extended to 75 days.

**Participation voluntary**

(37.5) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (37.3) (b) is voluntary.

**(15) Subsection 17 (40) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Appeal to O.M.B.**

(40) If the approval authority fails to give notice of a decision in respect of all or part of a plan within 180 days after the day the plan is received by the approval authority, or within the longer period determined under subsection (40.1), any person or public body may appeal to the Municipal Board with respect to all or any part of the plan in respect of which no notice of a decision was given by filing a notice of appeal with the approval authority, subject to subsection (41.1).

**Extension of time for appeal**

(40.1) The 180-day period referred to in subsection (40) may be extended in accordance with the following rules:

1. In the case of an amendment requested under section 22, the person or public body that made the re-

**Recours aux mécanismes de règlement des différends**

(37.2) Lorsqu'un avis d'appel est déposé en vertu du paragraphe (36), l'autorité approbatrice peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

**Avis et invitation**

(37.3) Si l'autorité approbatrice décide d'agir en vertu du paragraphe (37.2) :

- a) elle donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) elle invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
  - (i) les appelants qu'elle juge appropriés,
  - (ii) dans le cas d'une demande de modification du plan, la personne ou l'organisme public qui a présenté la demande,
  - (iii) le ministre,
  - (iv) la municipalité qui a adopté le plan,
  - (v) les autres personnes ou organismes publics qu'elle juge appropriés.

**Prorogation du délai**

(37.4) Lorsque l'autorité approbatrice donne un avis en vertu de l'alinéa (37.3) a), le délai de 15 jours visé à l'alinéa (42) b) et aux paragraphes (42.1) et (42.2) est porté à 75 jours.

**Participation volontaire**

(37.5) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l'alinéa (37.3) b) est volontaire.

**(15) Le paragraphe 17 (40) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Appel devant la C.A.M.O.**

(40) Si l'autorité approbatrice ne donne pas avis de sa décision à l'égard de la totalité ou d'une partie d'un plan dans les 180 jours qui suivent le jour de la réception du plan par celle-ci ou dans le délai prorogé en vertu du paragraphe (40.1), toute personne ou tout organisme public peut interjeter un appel devant la Commission des affaires municipales portant sur la totalité ou toute partie du plan à l'égard de laquelle un avis de décision n'a pas été donné en déposant un avis d'appel auprès de l'autorité approbatrice, sous réserve du paragraphe (41.1).

**Prorogation du délai d'appel**

(40.1) Le délai de 180 jours visé au paragraphe (40) peut être prorogé conformément aux règles suivantes :

1. Dans le cas d'une modification demandée en vertu de l'article 22, la personne ou l'organisme public



quest may extend the period for up to 90 days by written notice to the approval authority.

- 2 In all other cases, the municipality may extend the period for up to 90 days by written notice to the approval authority.
- 3 The approval authority may extend the period for up to 90 days by written notice to the person or public body or to the municipality, as the case may be.
- 4 The notice must be given before the expiry of the 180-day period.
- 5 Only one extension is permitted. If both sides give a notice extending the period, the notice that is given first governs.
- 6 The person, public body, municipality or approval authority that gave or received a notice extending the period may terminate the extension at any time by another written notice.
- 7 No notice of an extension or of the termination of an extension need be given to any other person or entity.

**(16) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Exception, non-conforming lower-tier plan**

(40.2) Despite subsection (40), there is no appeal with respect to any part of the plan of a lower-tier municipality if, within 180 days after receiving the plan, the approval authority states that the plan or any part of it does not, in the approval authority's opinion, conform with,

- (a) the upper-tier municipality's official plan;
- (b) a new official plan of the upper-tier municipality that was adopted before the 180th day after the lower-tier municipality adopted its plan, but is not yet in effect; or
- (c) a revision of the upper-tier municipality's official plan that was adopted in accordance with section 26, before the 180th day after the lower-tier municipality adopted its plan, but is not yet in effect.

**No review**

(40.3) The approval authority's opinion mentioned in subsection (40.2) is not subject to review by the Municipal Board.

**Time for appeal**

(40.4) If the approval authority states an opinion as described in subsection (40.2), the 180-day period mentioned in subsection (40) does not begin to run until the approval authority confirms that the non-conformity is resolved.

qui a présenté la demande peut proroger le délai d'une période d'au plus 90 jours par avis écrit donné à l'autorité approbatrice.

- 2 Dans les autres cas, la municipalité peut proroger le délai d'une période d'au plus 90 jours par avis écrit donné à l'autorité approbatrice.
- 3 L'autorité approbatrice peut proroger le délai d'une période d'au plus 90 jours par avis écrit donné à la personne, à l'organisme public ou à la municipalité, selon le cas.
- 4 L'avis doit être donné avant l'expiration du délai de 180 jours.
- 5 Une seule prorogation est permise. Si les deux parties donnent avis d'une prorogation du délai, l'avis donné en premier l'emporte sur l'autre.
- 6 La personne, l'organisme public, la municipalité ou l'autorité approbatrice qui a donné ou reçu un avis de prorogation du délai peut mettre fin à la prorogation en tout temps par un autre avis écrit.
- 7 Il n'est pas obligatoire de donner avis de prorogation ou de révocation d'une prorogation à toute autre personne ou entité.

**(16) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Exception : plan d'une municipalité de palier inférieur non conforme**

(40.2) Malgré le paragraphe (40), il ne peut pas être interjeté appel à l'égard de quelque partie que ce soit du plan d'une municipalité de palier inférieur si, dans les 180 jours qui suivent le jour de la réception de celui-ci, l'autorité approbatrice déclare qu'elle est d'avis que le plan ou toute partie de celui-ci n'est pas conforme :

- a) soit au plan officiel de la municipalité de palier supérieur;
- b) soit à un nouveau plan officiel de la municipalité de palier supérieur qui a été adopté avant le 180<sup>e</sup> jour qui suit l'adoption du plan de la municipalité de palier inférieur, mais qui n'est pas encore en vigueur;
- c) soit à une révision du plan officiel de la municipalité de palier supérieur qui a été adoptée conformément à l'article 26 avant le 180<sup>e</sup> jour qui suit l'adoption du plan de la municipalité de palier inférieur, mais qui n'est pas encore en vigueur.

**Aucune révision**

(40.3) L'avis exprimé par l'autorité approbatrice comme le prévoit le paragraphe (40.2) n'est pas susceptible de révision par la Commission des affaires municipales.

**Délai d'appel**

(40.4) Si l'autorité approbatrice exprime un avis comme le prévoit le paragraphe (40.2), le délai de 180 jours visé au paragraphe (40) ne commence pas à courir tant que l'autorité approbatrice ne confirme pas qu'il a été mis fin à la non-conformité.

**(17) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Notice limiting appeal period**

(41.1) At any time after receiving a notice of appeal under subsection (40), an approval authority may give the persons and public bodies listed in clauses (35) (a) to (d) a written notice, relating to the relevant plan and including the prescribed information; after the day that is 20 days after the day the giving of the notice is completed, no person or public body is entitled to appeal under subsection (40) with respect to the relevant plan.

**(18) Subsection 17 (42.3) of the Act is amended by striking out “15 days after the last day for filing a notice of appeal” and substituting “15 days after the first notice of appeal under subsection (40) was filed”.**

**(19) Subsection 17 (45) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (c.1) the appellant intends to argue a matter mentioned in subsection (25.1) or (37.1) but has not provided the explanations required by that subsection;

**19. Subsection 18 (3) of the Act is amended by striking out “subsections 17 (23), (32), (33) and (34)” at the end and substituting “subsections 17 (23), (32) and (33)”.**

**20. (1) Subsection 21 (1) of the Act is amended by striking out “Except as hereinafter provided” at the beginning and substituting “Except as hereinafter provided and except where the context requires otherwise”.**

**(2) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(2) Subsections 17 (34.1) and (40.2) apply to an amendment to a lower-tier municipality’s official plan only if it is a revision that is adopted in accordance with section 26.

**21. (1) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Two-year period, no request for amendment**

(2.1) No person or public body shall request an amendment to a new official plan before the second anniversary of the first day any part of the plan comes into effect.

**(2) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(2.2) Subsection (2.1) does not apply in respect of a request if the council has declared by resolution that such a request is permitted, which resolution may be made in respect of a specific request, a class of requests or in respect of such requests generally.

**(17) L’article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Avis de restriction du délai d’appel**

(41.1) À tout moment après la réception de l’avis d’appel visé au paragraphe (40), l’autorité approuvatrice peut donner aux personnes et aux organismes publics énumérés aux alinéas (35) a) à d) un avis écrit qui se rapporte au plan pertinent et contient les renseignements prescrits. Après le 20<sup>e</sup> jour qui suit le jour où l’avis est donné, aucune personne ni aucun organisme public n’a le droit d’interjeter appel en vertu du paragraphe (40) à l’égard du plan pertinent.

**(18) Le paragraphe 17 (42.3) de la Loi est modifié par remplacement de «les 15 jours qui suivent le dernier jour prévu pour le dépôt d’un avis d’appel» par «les 15 jours qui suivent le dépôt du premier avis d’appel visé au paragraphe (40)».**

**(19) Le paragraphe 17 (45) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- c.1) l’appelant compte invoquer une question mentionnée au paragraphe (25.1) ou (37.1) mais n’a pas présenté les explications qu’exige ce paragraphe;

**19. Le paragraphe 18 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «aux paragraphes 17 (23), (32), (33) et (34)» par «aux paragraphes 17 (23), (32) et (33)» à la fin du paragraphe.**

**20. (1) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Sauf dans les cas prévus ci-après,» par «Sauf dans les cas prévus ci-après et sauf indication contraire du contexte,» au début du paragraphe.**

**(2) L’article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(2) Les paragraphes 17 (34.1) et (40.2) ne s’appliquent à une modification du plan officiel d’une municipalité de palier inférieur que s’il s’agit d’une révision qui a été adoptée conformément à l’article 26.

**21. (1) L’article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Aucune demande de modification pendant deux ans**

(2.1) Aucune personne ni aucun organisme public ne doit demander qu’une modification soit apportée à un nouveau plan officiel avant le deuxième anniversaire du premier jour de l’entrée en vigueur de toute partie du plan.

**(2) L’article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(2.2) Le paragraphe (2.1) ne s’applique pas à l’égard d’une demande si le conseil a déclaré, par résolution, qu’elle est permise. Une telle résolution peut être adoptée à l’égard d’une demande précise, d’une catégorie de demandes ou à l’égard de ces demandes en général.

(3) Subsection 22 (6.4) of the Act is amended by striking out “advises the clerk” in the portion before clause (a) and substituting “advises the clerk of the municipality or the secretary-treasurer of the planning board”.

(4) Subsection 22 (6.6) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Notice of refusal

(6.6) A council or planning board that refuses a request to amend its official plan shall ensure that written notice of the refusal is given in the prescribed manner, no later than 15 days after the day of the refusal,

- (a) to the person or public body that made the request;
- (b) to each person or public body that filed a written request to be notified of a refusal;
- (c) to the appropriate approval authority; and
- (d) to any prescribed person or public body.

#### Contents

(6.7) The notice under subsection (6.6) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (6.8) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

#### Written and oral submissions

(6.8) Clause (6.7) (a) applies to,

- (a) any written submissions relating to the request that were made to the council or planning board before its decision; and
- (b) any oral submissions relating to the request that were made at a public meeting.

(5) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### When giving of notice deemed completed

(7.0.4) For the purposes of subsection (7.0.3), the giving of written notice shall be deemed to be completed,

- (a) where notice is given by e-mail, on the day that the sending by e-mail of all required notices is completed;
- (b) where notice is given by personal service, on the day that the serving of all required notices is completed;
- (c) where notice is given by mail, on the day that the mailing of all required notices is completed; and
- (d) where notice is given by telephone transmission of a facsimile of the notice, on the day that the transmission of all required notices is completed.

(6) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsections:

(3) Le paragraphe 22 (6.4) de la Loi est modifié par remplacement de «avise le secrétaire» par «avise le secrétaire de la municipalité ou le secrétaire-trésorier du conseil d'aménagement» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(4) Le paragraphe 22 (6.6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Avis de refus

(6.6) Le conseil ou le conseil d'aménagement qui refuse une demande de modification de son plan officiel fait en sorte qu'un avis écrit du refus soit donné, de la manière prescrite, au plus tard 15 jours après le jour du refus :

- a) à la personne ou à l'organisme public qui a présenté la demande;
- b) aux personnes ou organismes publics qui ont déposé une demande écrite visant à être avisés en cas de refus;
- c) à l'autorité approbatrice compétente;
- d) aux personnes ou organismes publics prescrits.

#### Teneur de l'avis

(6.7) L'avis visé au paragraphe (6.6) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (6.8);
- b) les autres renseignements prescrits.

#### Observations écrites et orales

(6.8) L'alinéa (6.7) a) s'applique :

- a) aux observations écrites ayant trait à la demande qui ont été présentées au conseil ou au conseil d'aménagement avant qu'il ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait à la demande qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

(5) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Avis réputé donné

(7.0.4) Pour l'application du paragraphe (7.0.3), l'avis écrit est réputé avoir été donné :

- a) lorsque l'avis est envoyé par courriel, le jour où tous les avis exigés ont été envoyés;
- b) lorsque l'avis est remis par signification à personne, le jour où tous les avis exigés ont été remis;
- c) lorsque l'avis est envoyé par la poste, le jour où tous les avis exigés sont mis à la poste;
- d) lorsque l'avis est envoyé par télécopie, le jour où tous les avis exigés ont été transmis.

(6) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :



**Use of dispute resolution techniques**

(8.1) If an appeal under subsection (7) is brought in accordance with paragraph 3 or 4 of subsection (7.0.2), the council or planning board may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

**Notice and invitation**

(8.2) If the council or planning board decides to act under subsection (8.1),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
  - (i) as many of the appellants as the council or planning board considers appropriate,
  - (ii) the person or public body that made the request to amend the plan,
  - (iii) the Minister,
  - (iv) the appropriate approval authority, and
  - (v) any other persons or public bodies that the council or planning board considers appropriate.

**Extension of time**

(8.3) When the council or planning board gives a notice under clause (8.2) (a), the 15-day period mentioned in subclauses (9) (b) (ii) and (9) (c) (ii), in clauses (9.1) (b) and (9.1.1) (c) and in subsection (9.3) is extended to 75 days.

**Participation voluntary**

(8.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (8.2) (b) is voluntary.

**(7) Subsection 22 (9) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Record**

(9) The clerk of a municipality or the secretary-treasurer of a planning board who receives a notice of appeal under subsection (7) shall ensure that,

- (a) a record is compiled which includes the prescribed information and material;
- (b) the notice of appeal, the record and the fee are forwarded to the Municipal Board,
  - (i) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 1 or 2 of subsection (7.0.2), within 15 days after the notice is filed,
  - (ii) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 3 or 4 of subsection (7.0.2),

**Recours aux mécanismes de règlement des différends**

(8.1) Si un appel visé au paragraphe (7) est interjeté conformément à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (7.0.2), le conseil ou le conseil d'aménagement peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

**Avis et invitation**

(8.2) Si le conseil ou le conseil d'aménagement décide d'agir en vertu du paragraphe (8.1) :

- a) il donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) il invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
  - (i) les appelants qu'il juge appropriés,
  - (ii) la personne ou l'organisme public qui a présenté la demande de modification du plan,
  - (iii) le ministre,
  - (iv) l'autorité approbatrice compétente,
  - (v) les autres personnes ou organismes publics qu'il juge appropriés.

**Prorogation du délai**

(8.3) Lorsque le conseil ou le conseil d'aménagement donne un avis en vertu de l'alinéa (8.2) a), le délai de 15 jours visé aux sous-alinéas (9) b) (ii) et (9) c) (ii), aux alinéas (9.1) b) et (9.1.1) c) et au paragraphe (9.3) est porté à 75 jours.

**Participation volontaire**

(8.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l'alinéa (8.2) b) est volontaire.

**(7) Le paragraphe 22 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Dossier**

(9) Le secrétaire d'une municipalité ou le secrétaire-trésorier d'un conseil d'aménagement qui reçoit l'avis d'appel visé au paragraphe (7) fait en sorte que :

- a) un dossier contenant les renseignements et les documents prescrits soit constitué;
- b) l'avis d'appel, le dossier et les droits soient transmis à la Commission des affaires municipales dans le délai suivant applicable :
  - (i) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (7.0.2), dans les 15 jours suivant le dépôt de l'avis,
  - (ii) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (7.0.2),

within 15 days after the last day for filing a notice of appeal;

(c) the notice of appeal and the record are forwarded to the appropriate approval authority, whether or not the plan is exempt from approval,

(i) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 1 or 2 of subsection (7.0.2), within 15 days after the notice is filed,

(ii) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 3 or 4 of subsection (7.0.2), within 15 days after the last day for filing a notice of appeal; and

(d) such other information or material as the Municipal Board may require in respect of the appeal is forwarded to the Board.

**(8) Subsection 22 (9.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Exception

(9.1) Clauses (9) (b) and (d) do not apply,

(a) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 1 or 2 of subsection (7.0.2), if the appeal is withdrawn within 15 days after the notice is filed;

(b) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 3 or 4 of subsection (7.0.2), if all appeals under subsection (7) are withdrawn within 15 days after the last day for filing a notice of appeal.

#### Same

(9.1.1) Clause (9) (c) does not apply,

(a) if the approval authority has notified the municipality or the planning board that it does not wish to receive copies of the notices of appeal and the records;

(b) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 1 or 2 of subsection (7.0.2), if the appeal is withdrawn within 15 days after the notice is filed;

(c) in the case of an appeal brought in accordance with paragraph 3 or 4 of subsection (7.0.2), if all appeals under subsection (7) are withdrawn within 15 days after the last day for filing a notice of appeal.

**22. The Act is amended by adding the following section:**

#### Interpretation of transitional provisions

**22.1** A reference, in any Act or regulation, to the day on which a request for an official plan amendment is received shall be read as a reference to the day on which the council or planning board receives the information and material required under subsections 22 (4) and (5), if any, and any fee under section 69.

dans les 15 jours suivant le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel;

c) l'avis d'appel et le dossier soient transmis à l'autorité approbatrice compétente, que le plan soit ou non soustrait à l'exigence voulant qu'il soit approuvé, dans le délai suivant applicable :

(i) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (7.0.2), dans les 15 jours suivant le dépôt de l'avis,

(ii) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (7.0.2), dans les 15 jours suivant le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel;

d) les autres renseignements ou documents que la Commission des affaires municipales peut exiger à l'égard de l'appel lui soient transmis.

**(8) Le paragraphe 22 (9.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Exception

(9.1) Les alinéas (9) b) et d) ne s'appliquent pas :

a) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (7.0.2), si l'appel est retiré dans les 15 jours suivant le dépôt de l'avis;

b) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (7.0.2), si tous les appels visés au paragraphe (7) sont retirés dans les 15 jours suivant le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel.

#### Idem

(9.1.1) L'alinéa (9) c) ne s'applique pas :

a) si l'autorité approbatrice a avisé la municipalité ou le conseil d'aménagement qu'elle ne désire pas recevoir de copies des avis d'appel et des dossiers;

b) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (7.0.2), si l'appel est retiré dans les 15 jours suivant le dépôt de l'avis;

c) dans le cas d'un appel interjeté conformément à la disposition 3 ou 4 du paragraphe (7.0.2), si tous les appels visés au paragraphe (7) sont retirés dans les 15 jours suivant le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel.

**22. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Interprétation des dispositions transitoires

**22.1** La mention, dans une loi ou un règlement, du jour où une demande de modification d'un plan officiel est reçue vaut mention du jour où le conseil de la municipalité ou le conseil d'aménagement reçoit les renseignements et les documents exigés en application des paragraphes 22 (4) et (5), le cas échéant, et les droits prévus à l'article 69.

**23. (1) Subsection 23 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Matter of provincial interest affected by official plan**

(1) If the Minister is of the opinion that a matter of provincial interest as set out in a policy statement issued under subsection 3 (1) is, or is likely to be, affected by an official plan, the Minister may,

- (a) advise the council of the municipality that adopted the plan about the issue; and
- (b) invite the council to submit, within the time specified by the Minister, proposals for resolving the issue.

**Power to amend plan**

(1.1) If the council fails to submit proposals to resolve the issue within the specified time, or if, after consultation with the Minister on the proposals, the issue cannot be resolved and the Minister so advises the council, the Minister may by order amend the plan so that it is no longer likely to affect the matter of provincial interest.

**Effect of order**

(1.2) The Minister's order has the same effect as an amendment to the plan adopted by the council and approved by the appropriate approval authority.

**(2) Section 23 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Non-application of *Legislation Act*, 2006, Part III**

(7) The following are not regulations within the meaning of Part III (Regulations) of the *Legislation Act*, 2006:

- 1. An order made by the Minister under subsection (1.1) or pursuant to the Lieutenant Governor in Council's direction under subsection (6).
- 2. An order made by the Lieutenant Governor in Council under subsection (6).

**24. (1) Subsection 26 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Updating official plan**

(1) If an official plan is in effect in a municipality, the council of the municipality that adopted the official plan shall, in accordance with subsection (1.1), revise the official plan as required to ensure that it,

- (a) conforms with provincial plans or does not conflict with them, as the case may be;
- (b) has regard to the matters of provincial interest listed in section 2; and
- (c) is consistent with policy statements issued under subsection 3 (1).

**Same**

(1.1) The council shall revise the plan no less frequently than,

**23. (1) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Incidence du plan officiel sur une question d'intérêt provincial**

(1) S'il estime qu'un plan officiel a ou est susceptible d'avoir une incidence sur une question d'intérêt provincial qui a fait l'objet d'une déclaration de principes en vertu du paragraphe 3 (1), le ministre peut :

- a) en aviser le conseil de la municipalité qui a adopté le plan;
- b) inviter le conseil à présenter, dans le délai imparti par le ministre, des propositions pour régler la question.

**Pouvoir de modifier le plan**

(1.1) Si le conseil ne présente pas de propositions pour régler la question dans le délai imparti ou si, après consultation du ministre au sujet des propositions, la question ne peut pas être réglée et que le ministre en avise le conseil, le ministre peut, par arrêté, modifier le plan afin qu'il cesse d'être susceptible d'avoir une incidence sur la question d'intérêt provincial.

**Effet de l'arrêté**

(1.2) L'arrêté du ministre a le même effet qu'une modification du plan adoptée par le conseil et approuvée par l'autorité approbatrice compétente.

**(2) L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Non-application de la *Loi de 2006 sur la législation* : partie III**

(7) Ne constituent pas des règlements au sens de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* :

- 1. Un arrêté pris par le ministre en vertu du paragraphe (1.1) ou sur l'ordre du lieutenant-gouverneur en conseil donné en vertu du paragraphe (6).
- 2. Un ordre du lieutenant-gouverneur en conseil donné en vertu du paragraphe (6).

**24. (1) Le paragraphe 26 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Mise à jour du plan officiel**

(1) Si une municipalité est dotée d'un plan officiel en vigueur, le conseil de la municipalité qui l'a adopté le révisé selon les besoins, conformément au paragraphe (1.1), pour faire en sorte qu'il :

- a) soit conforme aux plans provinciaux ou ne soit pas incompatible avec eux, selon le cas;
- b) tienne compte des questions d'intérêt provincial énumérées à l'article 2;
- c) soit conforme aux déclarations de principes faites en vertu du paragraphe 3 (1).

**Idem**

(1.1) Le conseil révisé le plan au moins :



- (a) 10 years after it comes into effect as a new official plan; and
- (b) every five years thereafter, unless the plan has been replaced by another new official plan.

**Same**

(1.2) For the purposes of establishing the 10-year and five-year periods mentioned in subsection (1.1), a plan is considered to have come into effect even if there are outstanding appeals relating to those parts of the plan that propose to specifically designate land uses.

**(2) Subsection 26 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Municipal discretion to combine**

- (2) For greater certainty,
- (a) the council has discretion to combine a provincial plan conformity exercise with a revision under subsection (1); and
- (b) if the council exercises the discretion described in clause (a), it must comply with clauses (1) (a), (b) and (c) and with all the procedural requirements of this section, in connection both with the revision and with the provincial plan conformity exercise.

**Provincial plan conformity exercise**

(2.1) For the purposes of subsection (2), a provincial plan conformity exercise is the process whereby the council amends the official plan, in accordance with another Act, to conform with a provincial plan.

**(3) Subsection 26 (7) of the Act is amended by striking out “subclauses (1) (a) (i), (ii) and (iii)” at the end and substituting “clauses (1) (a), (b) and (c)”.**

**25. Clause 28 (3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) acquire land within the community improvement project area;

**26. (1) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Two-year period, no application for amendment**

(10.0.0.1) If the council carries out the requirements of subsection 26 (9) by simultaneously repealing and replacing all the zoning by-laws in effect in the municipality, no person or public body shall submit an application for an amendment to any of the by-laws before the second anniversary of the day on which the council repeals and replaces them.

**(2) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(10.0.0.2) Subsection (10.0.0.1) does not apply in respect of an application if the council has declared by resolution that such an application is permitted, which resolu-

- a) 10 ans après son entrée en vigueur à titre de nouveau plan officiel;
- b) tous les cinq ans par la suite, sauf s'il a été remplacé par un nouveau plan officiel.

**Idem**

(1.2) Pour fixer les périodes de 10 et de cinq ans visées au paragraphe (1.1), un plan est considéré comme étant entré en vigueur même s'il existe des appels en suspens qui ont trait aux parties du plan qui proposent de désigner expressément les utilisations du sol.

**(2) Le paragraphe 26 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoir discrétionnaire du conseil municipal**

- (2) Il est entendu que :
- a) le conseil peut, à sa discrétion, combiner une mise en conformité au plan provincial avec une révision prévue au paragraphe (1);
- b) s'il exerce le pouvoir discrétionnaire visé à l'alinéa a), le conseil se conforme aux alinéas (1) a), b) et c) ainsi qu'à toutes les formalités prévues au présent article en ce qui a trait à la révision et à la mise en conformité au plan provincial.

**Mise en conformité au plan provincial**

(2.1) Pour l'application du paragraphe (2), une mise en conformité au plan provincial est le processus par lequel le conseil modifie le plan officiel, conformément à une autre loi, pour le rendre conforme à un plan provincial.

**(3) Le paragraphe 26 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «des sous-alinéas (1) a) (i), (ii) et (iii)» par «des alinéas (1) a), b) et c)» à la fin du paragraphe.**

**25. L'alinéa 28 (3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) acquérir un terrain dans la zone d'améliorations communautaires;

**26. (1) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Aucune demande de modification pendant deux ans**

(10.0.0.1) Si le conseil satisfait aux exigences du paragraphe 26 (9) en abrogeant et en remplaçant simultanément tous les règlements municipaux de zonage qui sont en vigueur dans la municipalité, aucune personne ni aucun organisme public ne doit présenter une demande de modification des règlements municipaux avant le deuxième anniversaire du jour où le conseil les abroge et les remplace.

**(2) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(10.0.0.2) Le paragraphe (10.0.0.1) ne s'applique pas à l'égard d'une demande si le conseil a déclaré, par résolution, qu'elle est permise. Une telle résolution peut être

tion may be made in respect of a specific application, a class of applications or in respect of such applications generally.

**(3) Subsection 34 (10.9) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice of refusal**

(10.9) When a council refuses an application to amend its by-law, it shall ensure that written notice of the refusal is given in the prescribed manner, no later than 15 days after the day of the refusal,

- (a) to the person or public body that made the application;
- (b) to each person and public body that filed a written request to be notified of a refusal; and
- (c) to any prescribed person or public body.

**Contents**

(10.10) The notice under subsection (10.9) shall contain.

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (10.11) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

**Written and oral submissions**

(10.11) Clause (10.10) (a) applies to,

- (a) any written submissions relating to the application that were made to the council before its decision; and
- (b) any oral submissions relating to the application that were made at a public meeting.

**(4) Subsection 34 (11) of the Act is amended by striking out “by filing a notice of appeal with the clerk of the municipality” in the portion before paragraph 1 and substituting “by filing with the clerk of the municipality a notice of appeal, accompanied by the fee prescribed under the *Ontario Municipal Board Act*”.**

**(5) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Use of dispute resolution techniques**

(11.0.0.1) If an application for an amendment is refused as described in subsection (11) and a notice of appeal is filed under that subsection, the council may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

**Notice and invitation**

(11.0.0.2) If the council decides to act under subsection (11.0.0.1),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and

adoptée à l'égard d'une demande précise, d'une catégorie de demandes ou à l'égard de ces demandes en général.

**(3) Le paragraphe 34 (10.9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis de refus**

(10.9) Le conseil qui refuse une demande de modification de son règlement municipal fait en sorte qu'un avis écrit du refus soit donné, de la manière prescrite, au plus tard 15 jours après le jour du refus :

- a) à la personne ou à l'organisme public qui a présenté la demande;
- b) aux personnes et organismes publics qui ont déposé une demande écrite visant à être avisés en cas de refus;
- c) aux personnes ou organismes publics prescrits.

**Teneur de l'avis**

(10.10) L'avis visé au paragraphe (10.9) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (10.11);
- b) les autres renseignements prescrits.

**Observations écrites et orales**

(10.11) L'alinéa (10.10) a) s'applique :

- a) aux observations écrites ayant trait à la demande qui ont été présentées au conseil avant qu'il ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait à la demande qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

**(4) Le paragraphe 34 (11) de la Loi est modifié par remplacement de «en déposant un avis d'appel auprès de ce dernier» par «en déposant un avis d'appel auprès de ce dernier, accompagné des droits prescrits en vertu de la *Loi sur la Commission des affaires municipales de l'Ontario*» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(5) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Recours aux mécanismes de règlement des différends**

(11.0.0.1) Si une demande de modification est refusée comme le précise le paragraphe (11) et qu'un avis d'appel est déposé conformément à ce paragraphe, le conseil peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

**Avis et invitation**

(11.0.0.2) Si le conseil décide d'agir en vertu du paragraphe (11.0.0.1) :

- a) il donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;

(b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,

- (i) as many of the appellants as the council considers appropriate,
- (ii) the applicant, if the applicant is not an appellant, and
- (iii) any other persons or public bodies that the council considers appropriate.

#### Extension of time

(11.0.0.3) When the council gives a notice under clause (11.0.0.2) (a), the 15-day period mentioned in clause (23) (b) is extended to 75 days.

#### Participation voluntary

(11.0.0.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (11.0.0.2) (b) is voluntary.

**(6) Subsections 34 (14.3) and (14.4) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Alternative measures

(14.3) If an official plan sets out alternative measures for informing and obtaining the views of the public in respect of proposed zoning by-laws, and if the measures are complied with, clause (10.7) (a) and subsections (12) to (14.2) do not apply to the proposed by-laws, but subsection (14.6) does apply.

#### Same

(14.4) In the course of preparing the official plan, before including alternative measures described in subsection (14.3), the council shall consider whether it would be desirable for the measures to allow for notice of the proposed by-laws to the prescribed persons and public bodies mentioned in clause (13) (a).

#### Transition

(14.4.1) For greater certainty, subsection (14.4) does not apply with respect to alternative measures that were included in an official plan before the day subsection 26 (6) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

**(7) The English version of subsection 34 (14.6) of the Act is amended by striking out “securing” and substituting “obtaining”.**

**(8) Subsection 34 (18) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Notice of passing of by-law

(18) If the council passes a by-law under this section, except a by-law passed pursuant to an order of the Municipal Board made under subsection (11.0.2) or (26), the council shall ensure that written notice of the passing of the by-law is given in the prescribed manner, no later than 15 days after the day the by-law is passed.

b) il invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :

- (i) les appelants qu’il juge appropriés,
- (ii) l’auteur de la demande, s’il n’est pas un appellant,
- (iii) les autres personnes ou organismes publics qu’il juge appropriés.

#### Prorogation du délai

(11.0.0.3) Lorsque le conseil donne l’avis prévu à l’alinéa (11.0.0.2) a), le délai de 15 jours visé à l’alinéa (23) b) est porté à 75 jours.

#### Participation volontaire

(11.0.0.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l’alinéa (11.0.0.2) b) est volontaire.

**(6) Les paragraphes 34 (14.3) et (14.4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Autres mesures

(14.3) Si le plan officiel énonce d’autres mesures à prendre pour informer le public et obtenir son avis sur les règlements municipaux de zonage proposés et que ces mesures sont effectivement prises, l’alinéa (10.7) a) et les paragraphes (12) à (14.2) ne s’appliquent pas aux règlements municipaux proposés, mais le paragraphe (14.6) s’y applique.

#### Idem

(14.4) Au cours de la préparation du plan officiel et avant d’inclure les autres mesures visées au paragraphe (14.3), le conseil détermine s’il serait souhaitable que ces mesures permettent qu’un avis des règlements municipaux proposés soit donné aux personnes et organismes publics prescrits visés à l’alinéa (13) a).

#### Disposition transitoire

(14.4.1) Il est entendu que le paragraphe (14.4) ne s’applique pas à l’égard des autres mesures qui ont été incluses dans un plan officiel avant l’entrée en vigueur du paragraphe 26 (6) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

**(7) La version anglaise du paragraphe 34 (14.6) de la Loi est modifiée par remplacement de «securing» par «obtaining».**

**(8) Le paragraphe 34 (18) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Avis d’adoption de règlement municipal

(18) S’il adopte un règlement municipal en vertu du présent article, à l’exception d’un règlement municipal adopté à la suite d’une ordonnance de la Commission des affaires municipales rendue en vertu du paragraphe (11.0.2) ou (26), le conseil fait en sorte qu’un avis écrit de l’adoption du règlement municipal soit donné, de la manière prescrite, au plus tard 15 jours après le jour de son adoption :



- (a) to the person or public body that made the application, if any;
- (b) to each person and public body that filed a written request to be notified of the decision; and
- (c) to any prescribed person or public body.

#### Contents

- (18.1) The notice under subsection (18) shall contain,
- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (18.2) had on the decision; and
  - (b) any other information that is prescribed.

#### Written and oral submissions

- (18.2) Clause (18.1) (a) applies to,
- (a) any written submissions relating to the by-law that were made to the council before its decision; and
  - (b) any oral submissions relating to the by-law that were made at a public meeting.

#### (9) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

##### Same

(19.0.1) If the appellant intends to argue that the by-law is inconsistent with a policy statement issued under subsection 3 (1), fails to conform with or conflicts with a provincial plan or fails to conform with an applicable official plan, the notice of appeal must also explain how the by-law is inconsistent with, fails to conform with or conflicts with the other document.

#### (10) Subsection 34 (20) of the Act is amended,

- (a) by striking out “subsection (19)” in the portion before clause (a) and substituting “subsections (11.0.3) and (19)”; and
  - (b) by adding the following clause:
- (a.1) where notice is given by e-mail, on the day that the sending by e-mail of all required notices is completed;

#### (11) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsections:

##### Use of dispute resolution techniques

(20.1) When a notice of appeal is filed under subsection (19), the council may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

##### Notice and invitation

(20.2) If the council decides to act under subsection (20.1),

- a) à la personne ou à l'organisme public qui a présenté la demande, le cas échéant;
- b) aux personnes et organismes publics qui ont déposé une demande écrite visant à être avisés de la décision;
- c) aux personnes et aux organismes publics prescrits.

#### Teneur de l'avis

(18.1) L'avis visé au paragraphe (18) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (18.2);
- b) les autres renseignements prescrits.

#### Observations écrites et orales

(18.2) L'alinéa (18.1) a) s'applique :

- a) aux observations écrites ayant trait au règlement municipal qui ont été présentées au conseil avant qu'il ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait au règlement municipal qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

#### (9) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

##### Idem

(19.0.1) Si l'appelant compte faire valoir que le règlement municipal est incompatible avec une déclaration de principes faite en vertu du paragraphe 3 (1), n'est pas conforme à un plan provincial ou est incompatible avec celui-ci ou n'est pas conforme à un plan officiel qui s'applique, l'avis d'appel doit également expliquer en quoi le règlement municipal est incompatible avec l'autre document ou ne lui est pas conforme.

#### (10) Le paragraphe 34 (20) de la Loi est modifié par :

- a) remplacement de «du paragraphe (19)» par «des paragraphes (11.0.3) et (19)» dans le passage qui précède l'alinéa a);
  - b) adjonction de l'alinéa suivant :
- a.1) lorsque l'avis est envoyé par courriel, le jour où tous les avis exigés ont été envoyés;

#### (11) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

##### Recours aux mécanismes de règlement des différends

(20.1) Lorsqu'un avis d'appel est déposé en vertu du paragraphe (19), le conseil peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

##### Avis et invitation

(20.2) Si le conseil décide d'agir en vertu du paragraphe (20.1) :

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
  - (i) as many of the appellants as the council considers appropriate,
  - (ii) the applicant, if there is an applicant who is not an appellant, and
  - (iii) any other persons or public bodies that the council considers appropriate.

#### Extension of time

(20.3) When the council gives a notice under clause (20.2) (a), the 15-day period mentioned in clause (23) (b) and subsections (23.2) and (23.3) is extended to 75 days.

#### Participation voluntary

(20.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (20.2) (b) is voluntary.

#### **(12) Clause 34 (23) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) the notice of appeal, record and fee are forwarded to the Municipal Board,
  - (i) within 15 days after the last day for filing a notice of appeal under subsection (11.0.3) or (19), as the case may be, or
  - (ii) within 15 days after a notice of appeal is filed under subsection (11) with respect to refusal or neglect to make a decision; and

#### **(13) Subsection 34 (25) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (b.1) the appellant intends to argue a matter mentioned in subsection (19.0.1) but has not provided the explanations required by that subsection;

#### **27. Section 37 of the Act is amended by adding the following subsections:**

##### Special account

(5) All money received by the municipality under this section shall be paid into a special account and spent only for facilities, services and other matters specified in the by-law.

##### Investments

(6) The money in the special account may be invested in securities in which the municipality is permitted to invest under the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be, and the earnings derived from the investment of the money shall be paid into the special account, and the auditor in the auditor's annual report shall report on the activities and status of the account.

- a) il donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) il invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
  - (i) les appelants qu'il juge appropriés,
  - (ii) l'auteur de la demande, s'il y en a un et qu'il n'est pas un appelant,
  - (iii) les autres personnes ou organismes publics qu'il juge appropriés.

#### Prorogation du délai

(20.3) Lorsque le conseil donne un avis en vertu de l'alinéa (20.2) a), le délai de 15 jours visé à l'alinéa (23) b) et aux paragraphes (23.2) et (23.3) est porté à 75 jours.

#### Participation volontaire

(20.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l'alinéa (20.2) b) est volontaire.

#### **(12) L'alinéa 34 (23) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) soient transmis l'avis d'appel, le dossier et les droits à la Commission des affaires municipales :
  - (i) soit dans les 15 jours suivant le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel en vertu du paragraphe (11.0.3) ou (19), selon le cas,
  - (ii) soit dans les 15 jours suivant le dépôt d'un avis d'appel en vertu du paragraphe (11) à l'égard du refus ou de l'omission de prendre une décision;

#### **(13) Le paragraphe 34 (25) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- b.1) l'appelant compte invoquer une question mentionnée au paragraphe (19.0.1) mais n'a pas présenté les explications qu'exige ce paragraphe;

#### **27. L'article 37 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

##### Compte spécial

(5) Les sommes que reçoit la municipalité en vertu du présent article sont versées dans un compte spécial et sont dépensées uniquement aux fins des installations, services et autres avantages que précise le règlement municipal.

##### Placement

(6) Les sommes déposées dans le compte spécial peuvent être placées dans les valeurs mobilières dans lesquelles la municipalité est autorisée à faire des placements en vertu de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas. Les revenus de ces placements sont versés dans ce compte spécial. Le vérificateur indique dans son rapport annuel les opérations liées au compte et la situation de celui-ci.

**Treasurer's statement**

(7) The treasurer of the municipality shall each year, on or before the date specified by the council, give the council a financial statement relating to the special account.

**Requirements**

- (8) The statement shall include, for the preceding year,
  - (a) statements of the opening and closing balances of the special account and of the transactions relating to the account;
  - (b) statements identifying,
    - (i) any facilities, services or other matters specified in the by-law for which funds from the special account have been spent during the year,
    - (ii) details of the amounts spent, and
    - (iii) for each facility, service or other matter mentioned in subclause (i), the manner in which any capital cost not funded from the special account was or will be funded; and
  - (c) any other information that is prescribed.

**Copy to Minister**

(9) The treasurer shall give a copy of the statement to the Minister on request.

**Statement available to public**

(10) The council shall ensure that the statement is made available to the public.

**28. (1) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Definitions**

(0.1) In this section,

“dwelling unit” means any property that is used or designed for use as a domestic establishment in which one or more persons may sleep and prepare and serve meals; (“logement”)

“effective date” means the day subsection 28 (1) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force. (“date d’effet”)

**(2) Subsection 42 (2) of the Act is repealed.**

**(3) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Parks plan**

(4.1) Before adopting the official plan policies described in subsection (4), the local municipality shall prepare and make available to the public a parks plan that examines the need for parkland in the municipality.

**Same**

(4.2) In preparing the parks plan, the municipality,

**États financiers**

(7) Le trésorier de la municipalité remet chaque année au conseil, au plus tard à la date que fixe celui-ci, des états financiers sur le compte spécial.

**Exigences**

- (8) Les états comprennent, pour l’année précédente :
  - a) l’état des soldes d’ouverture et de clôture du compte spécial et l’état des opérations liées au compte;
  - b) des états indiquant :
    - (i) les installations, services ou autres avantages que précise le règlement municipal pour lesquels des sommes provenant du compte spécial ont été dépensées au cours de l’année,
    - (ii) le détail des sommes dépensées,
    - (iii) pour chaque installation, service ou autre avantage visé au sous-alinéa (i), la manière dont a été ou sera financée toute dépense en immobilisations non financée au moyen du compte spécial;
  - c) les autres renseignements prescrits.

**Remise d’une copie au ministre**

(9) Le trésorier remet une copie des états au ministre sur demande.

**États mis à la disposition du public**

(10) Le conseil veille à ce que le public puisse consulter les états.

**28. (1) L’article 42 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Définitions**

(0.1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«date d’effet» Date à laquelle le paragraphe 28 (1) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités* entre en vigueur. («effective date»)

«logement» Bien-fonds utilisé ou destiné à être utilisé à des fins d’habitation et où une ou plusieurs personnes peuvent coucher, ainsi que préparer et servir les repas. («dwelling unit»)

**(2) Le paragraphe 42 (2) de la Loi est abrogé.**

**(3) L’article 42 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Plan pour l’aménagement de parcs**

(4.1) Avant d’adopter les politiques du plan officiel visées au paragraphe (4), la municipalité locale prépare et met à la disposition du public un plan pour l’aménagement de parcs qui examine les besoins en parcs dans la municipalité.

**Idem**

(4.2) Au cours de la préparation du plan pour l’aménagement de parcs, la municipalité :



- (a) shall consult with every school board that has jurisdiction in the municipality; and
- (b) may consult with any other persons or public bodies that the municipality considers appropriate.

#### Same

(4.3) For greater certainty, subsection (4.1) and clause (4.2) (a) do not apply with respect to official plan policies adopted before the effective date.

**(4) Subsection 42 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Payment in lieu

(6) If a rate authorized by subsection (1) applies, the council may require a payment in lieu, to the value of the land otherwise required to be conveyed.

#### Same

(6.0.1) If a rate authorized by subsection (3) applies, the council may require a payment in lieu, calculated by using a rate of one hectare for each 500 dwelling units proposed or such lesser rate as may be specified in the by-law.

#### Deemed amendment of by-law

(6.0.2) If a by-law passed under this section requires a payment in lieu that exceeds the amount calculated under subsection (6.0.1), in circumstances where the alternative requirement set out in subsection (3) applies, the by-law is deemed to be amended to be consistent with subsection (6.0.1).

#### Transition

(6.0.3) If, on or before the effective date, in circumstances where the alternative requirement set out in subsection (3) applies, a payment in lieu has been made or arrangements for a payment in lieu that are satisfactory to the council have been made, subsections (6.0.1) and (6.0.2) do not apply.

**(5) Subsection 42 (6.1) of the Act is amended by striking out “under subsection (6)” and substituting “under subsection (6) or (6.0.1)”.**

**(6) Subsection 42 (6.2) of the Act is amended by striking out “under subsection (6)” and substituting “under subsection (6) or (6.0.1)”.**

**(7) Paragraph 1 of subsection 42 (6.3) of the Act is amended by striking out “under subsection (6)” at the end and substituting “under subsection (6) or (6.0.1)”.**

**(8) Subsection 42 (6.4) of the Act is amended by striking out “subsections (6) and (6.2)” and substituting “subsections (6), (6.0.1) and (6.2)”.**

**(9) Subsection 42 (7) of the Act is amended by striking out “a payment of money in lieu of such conveyance” in the portion before clause (a) and substituting “a payment in lieu”.**

- a) doit consulter chaque conseil scolaire qui a compétence dans la municipalité;
- b) peut consulter les autres personnes ou organismes publics qu'elle estime appropriés.

#### Idem

(4.3) Il est entendu que le paragraphe (4.1) et l'alinéa (4.2) a) ne s'appliquent pas à l'égard des politiques d'un plan officiel adoptées avant la date d'effet.

**(4) Le paragraphe 42 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Païement tenant lieu de cession

(6) Si une proportion autorisée par le paragraphe (1) s'applique, le conseil peut exiger un paiement tenant lieu de cession correspondant à la valeur du terrain dont la cession est par ailleurs exigée.

#### Idem

(6.0.1) Si une proportion autorisée par le paragraphe (3) s'applique, le conseil peut exiger un paiement tenant lieu de cession, calculé à raison d'un hectare pour chaque tranche de 500 logements proposés ou selon une proportion moindre que peut préciser le règlement municipal.

#### Règlement municipal réputé modifié

(6.0.2) Si un règlement municipal adopté en application du présent article exige un paiement tenant lieu de cession qui dépasse le montant calculé en application du paragraphe (6.0.1), dans les cas où la condition interchangeable visée au paragraphe (3) s'applique, le règlement est réputé modifié pour qu'il soit compatible avec le paragraphe (6.0.1).

#### Disposition transitoire

(6.0.3) Si, à la date d'effet ou avant cette date, dans les cas où la condition interchangeable visée au paragraphe (3) s'applique, un paiement tenant lieu de cession a été effectué ou des arrangements jugés satisfaisants par le conseil ont été pris à cette fin, les paragraphes (6.0.1) et (6.0.2) ne s'appliquent pas.

**(5) Le paragraphe 42 (6.1) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (6)» par «paragraphe (6) ou (6.0.1)».**

**(6) Le paragraphe 42 (6.2) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (6)» par «paragraphe (6) ou (6.0.1)».**

**(7) La disposition 1 du paragraphe 42 (6.3) de la Loi est modifiée par remplacement de «paragraphe (6)» par «paragraphe (6) ou (6.0.1)» à la fin de la disposition.**

**(8) Le paragraphe 42 (6.4) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphes (6) et (6.2)» par «paragraphes (6), (6.0.1) et (6.2)».**

**(9) Le paragraphe 42 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «ou qu'une somme est perçue par la municipalité au lieu d'une cession ou qu'elle lui est due» par «ou qu'un paiement tenant lieu de cession a été reçu par la municipalité ou qu'il lui est dû» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(10) Subsection 42 (15) of the Act is amended by striking out “under subsections (6) and (14)” and substituting “under subsections (6), (6.0.1) and (14)”.**

**(11) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Treasurer’s statement**

(17) The treasurer of the municipality shall each year, on or before the date specified by the council, give the council a financial statement relating to the special account.

**Requirements**

(18) The statement shall include, for the preceding year,

- (a) statements of the opening and closing balances of the special account and of the transactions relating to the account;
- (b) statements identifying,
  - (i) any land or machinery acquired during the year with funds from the special account,
  - (ii) any building erected, improved or repaired during the year with funds from the special account,
  - (iii) details of the amounts spent, and
  - (iv) for each asset mentioned in subclauses (i) and (ii), the manner in which any capital cost not funded from the special account was or will be funded; and
- (c) any other information that is prescribed.

**Copy to Minister**

(19) The treasurer shall give a copy of the statement to the Minister on request.

**Statement available to public**

(20) The council shall ensure that the statement is made available to the public.

**29. (1) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Criteria**

(1.0.1) The committee of adjustment shall authorize a minor variance under subsection (1) only if, in addition to satisfying the requirements of that subsection, the minor variance conforms with,

- (a) the prescribed criteria, if any; and
- (b) the criteria established by the local municipality by by-law, if any.

**Same**

(1.0.2) For the purposes of subsection (1.0.1), criteria that were not in force on the day the owner made the application do not apply.

**(10) Le paragraphe 42 (15) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (6) et (14)» par «paragraphe (6), (6.0.1) et (14)».**

**(11) L’article 42 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**États financiers**

(17) Le trésorier de la municipalité remet chaque année au conseil de la municipalité, au plus tard à la date que fixe celui-ci, des états financiers sur le compte spécial.

**Exigences**

(18) Les états comprennent, pour l’année précédente :

- a) l’état des soldes d’ouverture et de clôture du compte spécial et l’état des opérations liées au compte;
- b) des états indiquant :
  - (i) les terrains ou les machines acquis au cours de l’année avec des sommes provenant du compte spécial,
  - (ii) les bâtiments édifiés, améliorés ou réparés au cours de l’année avec des sommes provenant du compte spécial,
  - (iii) le détail des sommes dépensées,
  - (iv) pour chaque actif visé aux sous-alinéas (i) et (ii), la manière dont a été ou sera financée toute dépense en immobilisations qui n’est pas financée au moyen du compte spécial;
- c) les autres renseignements prescrits.

**Remise d’une copie au ministre**

(19) Le trésorier remet une copie des états au ministre sur demande.

**États mis à la disposition du public**

(20) Le conseil veille à ce que le public puisse consulter les états.

**29. (1) L’article 45 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Critères**

(1.0.1) Le comité de dérogation n’autorise une dérogation mineure en vertu du paragraphe (1) que si, en plus de satisfaire aux exigences de ce paragraphe, elle est conforme :

- a) aux critères prescrits, le cas échéant;
- b) aux critères établis par la municipalité locale, par règlement municipal, le cas échéant.

**Idem**

(1.0.2) Pour l’application du paragraphe (1.0.1), les critères qui n’étaient pas en vigueur le jour où le propriétaire a présenté la demande ne s’appliquent pas.

**Criteria by-law**

(1.0.3) The council of a local municipality may, by by-law, establish criteria for the purposes of clause (1.0.1) (b) and the following provisions apply, with necessary modifications, in respect of the by-law:

1. Clause 34 (12) (a).
2. Subsections 34 (13), (14.1) to (15), (17) to (19.0.1), (20) to (20.4), (22) to (25.1) and (25.2) to (26).

**Coming into force**

(1.0.4) A by-law under subsection (1.0.3) comes into force,

- (a) if no notice of appeal is filed in respect of the by-law and the time for filing appeals has expired, on the day after the last day of the time for filing appeals;
- (b) if all appeals in respect of the by-law are withdrawn and the time for filing appeals has expired, on the day after the last day on which an appeal was withdrawn;
- (c) if the Municipal Board dismisses all appeals and the time for filing appeals has expired, on the day after the last day on which an appeal was dismissed;
- (d) if the Municipal Board allows an appeal in respect of the by-law and amends the by-law, on the day after the last day on which the Municipal Board makes a decision disposing of the appeal; or
- (e) if the Municipal Board allows an appeal in respect of the by-law and directs the municipality to amend the by-law, on the day after the day the municipality passes the amending by-law.

**(2) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**When subs. (1.3) applies**

(1.2) Subsection (1.3) applies when a by-law is amended in response to an application by the owner of any land, building or structure affected by the by-law, or in response to an application by a person authorized in writing by the owner.

**Two-year period, no application for minor variance**

(1.3) Subject to subsection (1.4), no person shall apply for a minor variance from the provisions of the by-law in respect of the land, building or structure before the second anniversary of the day on which the by-law was amended.

**Exception**

(1.4) Subsection (1.3) does not apply in respect of an application if the council has declared by resolution that such an application is permitted, which resolution may be

**Règlement municipal établissant des critères**

(1.0.3) Le conseil d'une municipalité locale peut, par règlement municipal, établir des critères pour l'application de l'alinéa (1.0.1) b) et les dispositions suivantes s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du règlement :

1. L'alinéa 34 (12) a).
2. Les paragraphes 34 (13), (14.1) à (15), (17) à (19.0.1), (20) à (20.4), (22) à (25.1) et (25.2) à (26).

**Entrée en vigueur**

(1.0.4) Le règlement municipal pris en vertu du paragraphe (1.0.3) entre en vigueur, selon le cas :

- a) si aucun avis d'appel n'est déposé à l'égard du règlement municipal et que le délai fixé pour le dépôt des appels est expiré, le lendemain du dernier jour de ce délai;
- b) si tous les appels à l'égard du règlement municipal sont retirés et que le délai fixé pour le dépôt des appels est expiré, le lendemain du dernier jour où un appel a été retiré;
- c) si la Commission des affaires municipales rejette tous les appels et que le délai fixé pour le dépôt des appels est expiré, le lendemain du dernier jour où un appel a été rejeté;
- d) si la Commission des affaires municipales accueille un appel à l'égard du règlement municipal et modifie le règlement, le lendemain du jour où elle statue sur l'appel;
- e) si la Commission des affaires municipales accueille un appel à l'égard du règlement municipal et ordonne à la municipalité de modifier le règlement, le lendemain du jour où la municipalité adopte le règlement municipal modificateur.

**(2) L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Application du par. (1.3)**

(1.2) Le paragraphe (1.3) s'applique lorsqu'un règlement municipal est modifié en réponse à la demande du propriétaire d'un terrain, d'un bâtiment ou d'une construction assujettis au règlement municipal ou à la demande d'une personne autorisée par écrit par le propriétaire.

**Aucune demande de dérogation mineure pendant deux ans**

(1.3) Sous réserve du paragraphe (1.4), nul ne doit présenter une demande de dérogation mineure au règlement municipal en ce qui concerne le terrain, le bâtiment ou la construction avant le deuxième anniversaire du jour de la modification du règlement.

**Exception**

(1.4) Le paragraphe (1.3) ne s'applique pas à l'égard d'une demande si le conseil a déclaré, par résolution, qu'elle est permise. Une telle résolution peut être adoptée



made in respect of a specific application, a class of applications or in respect of such applications generally.

**(3) Subsection 45 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Decision**

(8) No decision of the committee on an application is valid unless it is concurred in by the majority of the members of the committee that heard the application.

**Same**

(8.1) The decision of the committee, whether granting or refusing an application, shall be in writing, shall be signed by the members who concur in the decision and shall,

- (a) set out the reasons for the decision; and
- (b) contain a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (8.2) had on the decision.

**Written and oral submissions**

(8.2) Clause (8.1) (b) applies to,

- (a) any written submissions relating to the application that were made to the committee before its decision; and
- (b) any oral submissions relating to the application that were made at a hearing.

**(4) Subsection 45 (13) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Record**

(13) On receiving a notice of appeal filed under subsection (12), the secretary-treasurer of the committee shall promptly forward to the Municipal Board, by registered mail,

- (a) the notice of appeal;
- (b) the amount of the fee mentioned in subsection (12);
- (c) all documents filed with the committee relating to the matter appealed from;
- (d) such other documents as may be required by the Board; and
- (e) any other prescribed information and material.

**30. (1) Clause 50 (3) (d) of the Act is amended by striking out “electricity transmission line, hydrocarbon distribution line or hydrocarbon transmission line” and substituting “electricity transmission line or hydrocarbon line”.**

**(2) Clause 50 (3) (g) of the Act is amended by striking out “electricity transmission line, hydrocarbon distribution line or hydrocarbon transmission line” and substituting “electricity transmission line or hydrocarbon line”.**

**(3) Subsection 50 (14) of the Act is amended by striking out “Condominium Act” and substituting “Condominium Act, 1998”.**

à l'égard d'une demande précise, d'une catégorie de demandes ou à l'égard de ces demandes en général.

**(3) Le paragraphe 45 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Décision**

(8) La décision du comité relative à la demande n'est valable que si elle a recueilli l'approbation de la majorité des membres du comité qui ont entendu la demande.

**Idem**

(8.1) La décision du comité, favorable ou non à la demande, est écrite, signée par les membres qui l'ont prise et remplit les conditions suivantes :

- a) elle est motivée;
- b) elle comprend une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (8.2).

**Observations écrites et orales**

(8.2) L'alinéa (8.1) b) s'applique :

- a) aux observations écrites ayant trait à la demande qui ont été présentées au comité avant qu'il ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait à la demande qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

**(4) Le paragraphe 45 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Dossier**

(13) Le secrétaire-trésorier du comité, sur réception de l'avis d'appel déposé en vertu du paragraphe (12), envoie promptement à la Commission des affaires municipales, par courrier recommandé, ce qui suit :

- a) l'avis d'appel;
- b) le montant des droits visé au paragraphe (12);
- c) les documents relatifs à l'appel et déposés auprès du comité;
- d) les autres documents que la Commission peut exiger;
- e) les autres renseignements et documents prescrits.

**30. (1) L'alinéa 50 (3) d) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une ligne de transport d'électricité, d'une ligne de distribution d'hydrocarbures ou d'une ligne de transport d'hydrocarbures» par «d'une ligne de transport d'électricité ou d'une ligne pour hydrocarbures».**

**(2) L'alinéa 50 (3) g) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une ligne de transport d'électricité, d'une ligne de distribution d'hydrocarbures ou d'une ligne de transport d'hydrocarbures» par «d'une ligne de transport d'électricité ou d'une ligne pour hydrocarbures».**

**(3) Le paragraphe 50 (14) de la Loi est modifié par remplacement de «la Loi sur les condominiums» par «la Loi de 1998 sur les condominiums».**

**31. (1) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Alternative measures**

(19.3.1) Subject to subsection (19.3.3), if the official plan sets out alternative measures for informing and obtaining the views of the public in respect of proposed plans of subdivision and if the measures are complied with, clause (19.4) (a) and subsections (20) and (21) do not apply.

**Same**

(19.3.2) In the course of preparing the official plan, before including alternative measures described in subsection (19.3.1), the council shall consider whether it would be desirable for the measures to allow for notice of the proposed plans of subdivision to the prescribed persons and public bodies mentioned in clause (19.4) (a).

**Restriction**

(19.3.3) Subsection (19.3.1) applies only in the case of an application for approval that is made to an approval authority other than the Minister.

**(2) Subsection 51 (35.1) of the Act is amended by striking out “after the last day for filing a notice of appeal” and substituting “after the first notice of appeal is filed”.**

**(3) Subsection 51 (35.2) of the Act is amended by striking out “after the last day for filing a notice of appeal” and substituting “after the first notice of appeal is filed”.**

**(4) Subsection 51 (37) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice**

(37) If the approval authority gives or refuses to give approval to a draft plan of subdivision, the approval authority shall, within 15 days of its decision, give written notice of it in the prescribed manner to,

- (a) the applicant;
- (b) each person or public body that made a written request to be notified of the decision;
- (c) a municipality or a planning board for a planning area in which the land to be subdivided is situated; and
- (d) any other person or public body that is prescribed.

**Contents**

(38) The notice under subsection (37) shall contain,

- (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (38.1) had on the decision; and
- (b) any other information that is prescribed.

**Written and oral submissions**

(38.1) Clause (38) (a) applies to,

**31. (1) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Autres mesures**

(19.3.1) Sous réserve du paragraphe (19.3.3), si le plan officiel énonce d'autres mesures à prendre pour informer le public et obtenir son avis sur des plans de lotissement proposés et que ces mesures sont effectivement prises, l'alinéa (19.4) a) et les paragraphes (20) et (21) ne s'appliquent pas.

**Idem**

(19.3.2) Au cours de la préparation du plan officiel et avant d'inclure les autres mesures visées au paragraphe (19.3.1), le conseil détermine s'il serait souhaitable que ces mesures permettent qu'un avis des plans de lotissement proposés soit donné aux personnes et organismes publics prescrits visés à l'alinéa (19.4) a).

**Restriction**

(19.3.3) Le paragraphe (19.3.1) ne s'applique que dans le cas d'une demande d'approbation qui est présentée à une autorité approbatrice autre que le ministre.

**(2) Le paragraphe 51 (35.1) de la Loi est modifié par remplacement de «qui suivent le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel,» par «qui suivent le dépôt du premier avis d'appel,».**

**(3) Le paragraphe 51 (35.2) de la Loi est modifié par remplacement de «qui suivent le dernier jour prévu pour le dépôt d'un avis d'appel,» par «qui suivent le dépôt du premier avis d'appel,».**

**(4) Le paragraphe 51 (37) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis**

(37) Si l'autorité approbatrice approuve ou refuse d'approuver l'ébauche du plan de lotissement, elle en donne un avis écrit, de la manière prescrite, dans les 15 jours qui suivent sa décision :

- a) à l'auteur de la demande;
- b) aux personnes ou organismes publics qui ont demandé par écrit d'être avisés de la décision;
- c) à la municipalité ou au conseil d'aménagement d'une zone d'aménagement où est situé le terrain qui doit faire l'objet du lotissement;
- d) aux autres personnes ou organismes publics prescrits.

**Teneur de l'avis**

(38) L'avis visé au paragraphe (37) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (38.1);
- b) les autres renseignements prescrits.

**Observations écrites et orales**

(38.1) L'alinéa (38) a) s'applique :

- (a) any written submissions relating to the draft plan of subdivision that were made to the approval authority before its decision; and
- (b) any oral submissions relating to the draft plan of subdivision that were made at a public meeting.

#### Exception

(38.2) If the notice under subsection (37) is given by the Minister and he or she is also giving notice of the matter in accordance with section 36 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*, the brief explanation referred to in clause (38) (a) is not required.

#### **(5) Subsection 51 (40) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a.1) where notice is given by e-mail, on the day that the sending by e-mail of all required notices is completed;

#### **(6) Subsection 51 (45) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

##### Notice

(45) If the approval authority changes the conditions to the approval of a plan of subdivision under subsection (44) after notice has been given under subsection (37), the approval authority shall, within 15 days of its decision, give written notice of the changes in the prescribed manner and containing the information prescribed to,

#### **(7) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsections:**

##### Use of dispute resolution techniques

(49.1) When a notice of appeal is filed under subsection (39), (43) or (48), the approval authority may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

##### Notice and invitation

(49.2) If the approval authority decides to act under subsection (49.1),

- (a) it shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) it shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
  - (i) as many of the appellants as the approval authority considers appropriate,
  - (ii) the applicant, if the applicant is not an appellant, and
  - (iii) any other persons or public bodies that the approval authority considers appropriate.

- a) aux observations écrites ayant trait à l'ébauche du plan de lotissement qui ont été présentées à l'autorité approbatrice avant qu'elle ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait à l'ébauche du plan de lotissement qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

#### Exception

(38.2) Si l'avis visé au paragraphe (37) est donné par le ministre et que ce dernier donne également un avis de la question conformément à l'article 36 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*, la brève explication visée à l'alinéa (38) a) n'est pas nécessaire.

#### **(5) Le paragraphe 51 (40) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.1) lorsque l'avis est envoyé par courriel, le jour où tous les avis exigés ont été envoyés;

#### **(6) Le paragraphe 51 (45) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :**

##### Avis

(45) Si l'autorité approbatrice modifie les conditions d'approbation du plan de lotissement en vertu du paragraphe (44) après remise de l'avis visé au paragraphe (37), elle en donne un avis écrit, de la manière prescrite, accompagné des renseignements prescrits, dans les 15 jours qui suivent sa décision :

#### **(7) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

##### Recours aux mécanismes de règlement des différends

(49.1) Lorsqu'un avis d'appel est déposé en vertu du paragraphe (39), (43) ou (48), l'autorité approbatrice peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d'autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

##### Avis et invitation

(49.2) Si l'autorité approbatrice décide d'agir en vertu du paragraphe (49.1) :

- a) elle donne un avis de son intention d'avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) elle invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
  - (i) les appelants qu'elle juge appropriés,
  - (ii) l'auteur de la demande, s'il n'est pas un appellant,
  - (iii) les autres personnes ou organismes publics qu'elle juge appropriés.



**Extension of time**

(49.3) When the approval authority gives a notice under clause (49.2) (a), the 15-day period mentioned in clause (50) (b) and subsections (50.1) and (50.2) is extended to 75 days.

**Participation voluntary**

(49.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (49.2) (b) is voluntary.

**32. (1) Section 51.1 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Definitions**

(0.1) In this section,

“dwelling unit” means any property that is used or designed for use as a domestic establishment in which one or more persons may sleep and prepare and serve meals; (“logement”)

“effective date” means the day subsection 32 (1) of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force. (“date d’effet”)

**Parks plan**

(2.1) Before adopting the official plan policies described in subsection (2), the municipality shall prepare and make available to the public a parks plan that examines the need for parkland in the municipality.

**Same**

(2.2) In preparing the parks plan, the municipality,

- (a) shall consult with every school board that has jurisdiction in the municipality; and
- (b) may consult with any other persons or public bodies that the municipality considers appropriate.

**Same**

(2.3) For greater certainty, subsection (2.1) and clause (2.2) (a) do not apply with respect to official plan policies adopted before the effective date.

**(2) Subsection 51.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Payment in lieu**

(3) If the approval authority has imposed a condition under subsection (1) requiring land to be conveyed to the municipality and subsection (2) does not apply, the municipality may require a payment in lieu, to the value of the land otherwise required to be conveyed.

**Same**

(3.1) If the approval authority has imposed a condition

**Prorogation du délai**

(49.3) Lorsque l’autorité approbatrice donne un avis en vertu de l’alinéa (49.2) a), le délai de 15 jours visé à l’alinéa (50) b) et aux paragraphes (50.1) et (50.2) est porté à 75 jours.

**Participation volontaire**

(49.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l’alinéa (49.2) b) est volontaire.

**32. (1) L’article 51.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Définitions**

(0.1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«date d’effet» Date à laquelle le paragraphe 32 (1) de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités* entre en vigueur. («effective date»)

«logement» Bien-fonds utilisé ou destiné à être utilisé à des fins d’habitation et où une ou plusieurs personnes peuvent coucher, ainsi que préparer et servir les repas. («dwelling unit»)

**Plan pour l’aménagement de parcs**

(2.1) Avant d’adopter les politiques du plan officiel visées au paragraphe (2), la municipalité prépare et met à la disposition du public un plan pour l’aménagement de parcs qui examine les besoins en parcs dans la municipalité.

**Idem**

(2.2) Au cours de la préparation du plan pour l’aménagement de parcs, la municipalité :

- a) doit consulter chaque conseil scolaire qui a compétence dans la municipalité;
- b) peut consulter les autres personnes ou organismes publics qu’elle estime appropriés.

**Idem**

(2.3) Il est entendu que le paragraphe (2.1) et l’alinéa (2.2) a) ne s’appliquent pas à l’égard des politiques d’un plan officiel adoptées avant la date d’effet.

**(2) Le paragraphe 51.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Paiement tenant lieu de cession**

(3) Si l’autorité approbatrice a imposé une condition visée au paragraphe (1) exigeant la cession d’un terrain à la municipalité et que le paragraphe (2) ne s’applique pas, la municipalité peut exiger un paiement tenant lieu de cession correspondant à la valeur du terrain dont la cession est par ailleurs exigée.

**Idem**

(3.1) Si l’autorité approbatrice a imposé une condition

under subsection (1) requiring land to be conveyed to the municipality and subsection (2) applies, the municipality may require a payment in lieu, calculated by using a rate of one hectare for each 500 dwelling units proposed or such lesser rate as may be determined by the municipality.

#### Transition

(3.2) If the draft plan of subdivision is approved on or before the effective date, the approval authority has imposed a condition under subsection (1) requiring land to be conveyed to the municipality and subsection (2) applies,

- (a) subsection (3.1) does not apply; and
- (b) subsection (3), as it reads on the day before the effective date, continues to apply.

**(3) Subsection 51.1 (4) of the Act is amended by striking out “under subsection (3)” and substituting “under subsection (3) or (3.1)”.**

**(4) Subsection 51.1 (5) of the Act is amended by striking out “42 (2), (5) and (12) to (16)” and substituting “42 (5) and (12) to (20)”.**

**33. (1) Section 53 of the Act is amended by adding the following subsections:**

#### Alternative measures

(4.3) In the case of an application for consent that is made to a council, if the official plan sets out alternative measures for informing and obtaining the views of the public in respect of applications for consent and if the measures are complied with,

- (a) subsection (5) does not apply; and
- (b) subsections (6) and (7) do not apply with respect to notice of the application.

#### Same

(4.4) Subsection (4.3) also applies in the case of a council or planning board to which the Minister has delegated authority under section 4.

#### Same

(4.5) In the course of preparing the official plan, before including alternative measures described in subsection (4.3), the council shall consider whether it would be desirable for the measures to allow for notice of the application for consent to the prescribed persons and public bodies mentioned in clause (5) (a).

**(2) Subsection 53 (13) of the Act is amended by striking out “the payment of money to the value of the land in lieu of the conveyance” and substituting “a payment in lieu”.**

**(3) Subsection 53 (16.1) of the Act is amended by striking out “after the last day for filing a notice of appeal” and substituting “after the first notice of appeal is filed”.**

**(4) Subsection 53 (16.2) of the Act is amended by striking out “after the last day for filing a notice of**

visée au paragraphe (1) exigeant la cession d’un terrain à la municipalité et que le paragraphe (2) s’applique, la municipalité peut exiger un paiement tenant lieu de cession, calculé à raison d’un hectare pour chaque tranche de 500 logements proposés ou selon une proportion moindre que peut fixer la municipalité.

#### Disposition transitoire

(3.2) Si l’ébauche du plan de lotissement est approuvée à la date d’effet ou avant cette date, que l’autorité approbatrice a imposé une condition visée au paragraphe (1) exigeant la cession d’un terrain à la municipalité et que le paragraphe (2) s’applique :

- a) le paragraphe (3.1) ne s’applique pas;
- b) le paragraphe (3), tel qu’il existait la veille de la date d’effet, continue de s’appliquer.

**(3) Le paragraphe 51.1 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (3)» par «paragraphe (3) ou (3.1)».**

**(4) Le paragraphe 51.1 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «42 (2), (5) et (12) à (16)» par «42 (5) et (12) à (20)».**

**33. (1) L’article 53 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Autres mesures

(4.3) Dans le cas d’une demande d’autorisation présentée au conseil, si le plan officiel énonce d’autres mesures à prendre pour informer le public et obtenir son avis sur des demandes d’autorisation et que ces mesures sont effectivement prises :

- a) le paragraphe (5) ne s’applique pas;
- b) les paragraphes (6) et (7) ne s’appliquent pas à l’égard de l’avis de demande.

#### Idem

(4.4) Le paragraphe (4.3) s’applique également dans le cas d’un conseil ou d’un conseil d’aménagement à qui le ministre a délégué ses pouvoirs en vertu de l’article 4.

#### Idem

(4.5) Au cours de la préparation du plan officiel et avant d’inclure les autres mesures visées au paragraphe (4.3), le conseil détermine s’il serait souhaitable que ces mesures permettent qu’un avis des demandes d’autorisation soit donné aux personnes et organismes publics prescrits visés à l’alinéa (5) a).

**(2) Le paragraphe 53 (13) de la Loi est modifié par remplacement de « au lieu de la cession, le versement d’une somme correspondant à la valeur du terrain, cette somme est basée » par « un paiement tenant lieu de cession, ce paiement est basé ».**

**(3) Le paragraphe 53 (16.1) de la Loi est modifié par remplacement de « qui suivent le dernier jour prévu pour le dépôt d’un avis d’appel, » par « qui suivent le dépôt du premier avis d’appel, ».**

**(4) Le paragraphe 53 (16.2) de la Loi est modifié par remplacement de « qui suivent le dernier jour pré-**

appeal” and substituting “after the first notice of appeal is filed”.

**(5) Subsection 53 (17) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Notice of decision

(17) If the council or the Minister gives or refuses to give a provisional consent, the council or the Minister shall ensure that written notice of it is given in the prescribed manner within 15 days to,

- (a) the applicant;
- (b) each person or public body that made a written request to be notified of the decision or conditions;
- (c) the Minister, with respect to a decision by a council to give a provisional consent, if the Minister has notified the council that he or she wishes to receive a copy of all decisions made to give a provisional consent; and
- (d) any other person or public body that is prescribed.

#### Contents

- (18) The notice under subsection (17) shall contain,
  - (a) a brief explanation of the effect, if any, that the written and oral submissions mentioned in subsection (18.1) had on the decision; and
  - (b) the prescribed information.

#### Written and oral submissions

- (18.1) Clause (18) (a) applies to,
  - (a) any written submissions relating to the provisional consent that were made to the council before its decision; and
  - (b) any oral submissions relating to the provisional consent that were made at a public meeting.

#### Exception

(18.2) If the notice under subsection (17) is given by the Minister and he or she is also giving notice of the matter in accordance with section 36 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*, the brief explanation referred to in clause (18) (a) is not required.

**(6) Subsection 53 (20) of the Act is amended by adding the following clause:**

- a.1) where notice is given by e-mail, on the day that the sending by e-mail of all required notices is completed;

**(7) Subsection 53 (24) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

#### Notice

(24) If the council or the Minister changes conditions of a provisional consent under subsection (23) after notice

vu pour le dépôt d'un avis d'appel,» par «qui suivent le dépôt du premier avis d'appel,».

**(5) Le paragraphe 53 (17) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Avis de décision

(17) Si le conseil ou le ministre accorde ou refuse d'accorder une autorisation provisoire, il fait en sorte qu'il en soit donné un avis écrit, de la manière prescrite, dans les 15 jours :

- a) à l'auteur de la demande;
- b) aux personnes ou organismes publics qui ont demandé par écrit d'être avisés de la décision ou des conditions;
- c) au ministre, lorsque la décision d'accorder une autorisation provisoire est prise par le conseil et que le ministre a avisé celui-ci de son désir de recevoir une copie de toutes les décisions à cet égard;
- d) aux autres personnes ou organismes publics prescrits.

#### Teneur de l'avis

(18) L'avis visé au paragraphe (17) comprend ce qui suit :

- a) une brève explication de tout effet qu'ont pu avoir sur la décision les observations écrites et orales visées au paragraphe (18.1);
- b) les renseignements prescrits.

#### Observations écrites et orales

(18.1) L'alinéa (18) a) s'applique :

- a) aux observations écrites ayant trait à l'autorisation provisoire qui ont été présentées au conseil avant qu'il ne prenne sa décision;
- b) aux observations orales ayant trait à l'autorisation provisoire qui ont été présentées lors d'une réunion publique.

#### Exception

(18.2) Si l'avis visé au paragraphe (17) est donné par le ministre et que ce dernier donne également un avis de la question conformément à l'article 36 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*, la brève explication visée à l'alinéa (18) a) n'est pas nécessaire.

**(6) Le paragraphe 53 (20) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.1) lorsque l'avis est envoyé par courriel, le jour où tous les avis exigés ont été envoyés;

**(7) Le paragraphe 53 (24) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :**

#### Avis

(24) Si le conseil ou le ministre modifie les conditions d'une autorisation provisoire en vertu du paragraphe (23)



has been given under subsection (17), the council or the Minister shall, within 15 days of the decision, give written notice of the changes in the prescribed manner and containing the information prescribed to,

**(8) Section 53 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Use of dispute resolution techniques**

(27.1) When a notice of appeal is filed under subsection (19) or (27), the council or the Minister may use mediation, conciliation or other dispute resolution techniques to attempt to resolve the dispute.

**Notice and invitation**

(27.2) If the council or the Minister decides to act under subsection (27.1),

- (a) the council or Minister shall give a notice of its intention to use dispute resolution techniques to all the appellants; and
- (b) the council or Minister shall give an invitation to participate in the dispute resolution process to,
  - (i) as many of the appellants as the council or Minister considers appropriate,
  - (ii) the applicant, if the applicant is not an appellant, and
  - (iii) any other persons or public bodies that the council or Minister considers appropriate.

**Extension of time**

(27.3) When the council or Minister gives a notice under clause (27.2) (a), the 15-day period mentioned in clause (28) (b) and in subsections (29.1) and (29.2) is extended to 75 days.

**Participation voluntary**

(27.4) Participation in the dispute resolution process by the persons and public bodies who receive invitations under clause (27.2) (b) is voluntary.

**34. Section 70 of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a) prescribing criteria for the purposes of subsection 45 (1.0.1);

**35. (1) Paragraph 15 of subsection 70.1 (1) of the Act is amended by striking out “clause 16 (1) (b)” and substituting “clause 16 (1) (c)”.**

**(2) Subsection 70.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 24.1 prescribing information for the purposes of clause 37 (8) (c);
- 24.2 prescribing information for the purposes of clause 42 (18) (c);

**36. (1) The French version of clause 70.2 (2) (q) of the Act is amended by striking out “système de déli-**

après remise de l’avis visé au paragraphe (17), il en donne un avis écrit, de la manière prescrite, accompagné des renseignements prescrits, dans les 15 jours qui suivent la décision :

**(8) L’article 53 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Recours aux mécanismes de règlement des différends**

(27.1) Lorsqu’un avis d’appel est déposé en vertu du paragraphe (19) ou (27), le conseil ou le ministre peut avoir recours à la médiation, à la conciliation ou à d’autres mécanismes de règlement des différends afin de tenter de résoudre le conflit.

**Avis et invitation**

(27.2) Si le conseil ou le ministre décide d’agir en vertu du paragraphe (27.1) :

- a) il donne un avis de son intention d’avoir recours aux mécanismes de règlement des différends à tous les appelants;
- b) il invite les personnes ou entités suivantes à participer au processus de règlement des différends :
  - (i) les appelants qu’il juge appropriés,
  - (ii) l’auteur de la demande, s’il n’est pas un appellant,
  - (iii) les autres personnes ou organismes publics qu’il juge appropriés.

**Prorogation du délai**

(27.3) Lorsque le conseil ou le ministre donne un avis en vertu de l’alinéa (27.2) a), le délai de 15 jours visé à l’alinéa (28) b) et aux paragraphes (29.1) et (29.2) est porté à 75 jours.

**Participation volontaire**

(27.4) La participation des personnes et des organismes publics qui sont invités à participer au processus de règlement des différends en vertu de l’alinéa (27.2) b) est volontaire.

**34. L’article 70 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- a) prescrire des critères pour l’application du paragraphe 45 (1.0.1);

**35. (1) La disposition 15 du paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «16 (1) b)» par «16 (1) c)».**

**(2) Le paragraphe 70.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 24.1 prescrire des renseignements pour l’application de l’alinéa 37 (8) c);
- 24.2 prescrire des renseignements pour l’application de l’alinéa 42 (18) c);

**36. (1) La version française de l’alinéa 70.2 (2) q) de la Loi est modifiée par remplacement de «système**

vance des permis d'exploitation" at the end and substituting "système de délivrance de permis d'exploitation".

(2) Section 70.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, five-year period

(2.1) A regulation under subsection (1) may,

- (a) provide that when a by-law adopting or establishing a development permit system is passed, no person or public body shall apply to amend the relevant official plan with respect to policies prescribed under clause (2) (f) before the fifth anniversary of the day the by-law is passed;
- (b) provide that no person or public body shall apply to amend a by-law adopting or establishing a development permit system before the fifth anniversary of the day the by-law is passed;
- (c) provide that a prohibition provided under clause (a) or (b) does not apply in respect of an application if the council has declared by resolution that such an application is permitted.

**37. The Act is amended by adding the following sections:**

Use of alternate terminology

**70.2.1** (1) A regulation made under subsection 70.2 (1), an order made under section 70.2.2 or a by-law passed under section 70.2 or 70.2.2 may refer to development permits as community planning permits.

Same

(2) When a regulation, order or by-law refers to development permits as community planning permits, as described in subsection (1),

- (a) the effect of the regulation, order or by-law is the same for all purposes as if the expression "development permit" were used; and
- (b) a permit that is referred to as a community planning permit is a development permit for all purposes.

Same

(3) Subsections (1) and (2) also apply with respect to combined expressions such as "development permit system" and "development permit by-law".

Orders and by-laws re development permit system

Orders

**70.2.2** (1) The Minister may, by order,

de délivrance des permis d'exploitation» par «système de délivrance de permis d'exploitation» à la fin de l'alinéa.

(2) L'article 70.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : période de cinq ans

(2.1) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent :

- a) prévoir que lorsqu'un règlement municipal adoptant ou établissant un système de délivrance de permis d'exploitation est adopté, aucune personne ni aucun organisme public ne doit présenter de demande de modification du plan officiel pertinent à l'égard des politiques prescrites en vertu de l'alinéa (2) f) avant le cinquième anniversaire du jour de l'adoption du règlement municipal;
- b) prévoir qu'aucune personne ni aucun organisme public ne doit présenter de demande de modification d'un règlement municipal adoptant ou établissant un système de délivrance de permis d'exploitation avant le cinquième anniversaire du jour de l'adoption du règlement municipal;
- c) prévoir qu'une interdiction visée à l'alinéa a) ou b) ne s'applique pas à l'égard d'une demande si le conseil a déclaré, par résolution, qu'une telle demande était permise.

**37. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

Utilisation d'un autre terme

**70.2.1** (1) Dans les règlements pris en vertu du paragraphe 70.2 (1), les arrêtés pris en vertu de l'article 70.2.2 et les règlements municipaux adoptés en vertu de l'article 70.2 ou 70.2.2, les permis d'exploitation peuvent être appelés «permis de planification communautaire».

Idem

(2) Lorsque des permis d'exploitation sont appelés «permis de planification communautaire» dans un règlement, un arrêté ou un règlement municipal, comme le prévoit le paragraphe (1) :

- a) le règlement, l'arrêté ou le règlement municipal a, à toutes fins, le même effet que si le terme «permis d'exploitation» était employé;
- b) le permis appelé «permis de planification communautaire» est, à toutes fins, un permis d'exploitation.

Idem

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent également aux expressions telles que «système de délivrance de permis d'exploitation» et «règlement municipal relatif aux permis d'exploitation».

Arrêtés et règlements municipaux : système de délivrance de permis d'exploitation

Arrêtés

**70.2.2** (1) Le ministre peut, par arrêté :

- (a) require a local municipality to adopt or establish a development permit system for one or more purposes specified under subsection (5); or
- (b) require an upper-tier municipality to act under subsection (3).

#### Non-application of *Legislation Act, 2006*, Part III

(2) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order made under subsection (1).

#### By-laws

(3) An upper-tier municipality may, by by-law, require a local municipality that is its lower-tier municipality to adopt or establish a development permit system for one or more purposes specified under subsection (5).

#### Effect of order or by-law

(4) When an order made under subsection (1) or a by-law passed under subsection (3) is in effect, the local municipality,

- (a) shall adopt or establish a development permit system; and
- (b) has discretion to determine what parts of its geographic area are to be governed by the development permit system.

#### Regulations

(5) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, specify purposes in respect of which orders and by-laws requiring the adoption or establishment of development permit systems may be made under subsections (1) and (3).

### 38. The Act is amended by adding the following section:

#### Regulations re transitional matters, 2015 amendments

**70.6** (1) The Minister may make regulations providing for transitional matters respecting matters and proceedings that were commenced before or after the effective date.

#### Same

(2) A regulation under subsection (1) may, without limitation,

- (a) determine which matters and proceedings may be continued and disposed of under this Act, as it read on the day before the effective date, and which matters and proceedings must be continued and disposed of under this Act, as it read on the effective date;
- (b) for the purpose of that subsection, deem a matter or proceeding to have been commenced on the date or in the circumstances prescribed in the regulation.

- a) exiger qu'une municipalité locale adopte ou établisse un système de délivrance de permis d'exploitation à une ou à plusieurs fins précisées au paragraphe (5);
- b) exiger qu'une municipalité de palier supérieur agisse en vertu du paragraphe (3).

#### Non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*

(2) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1).

#### Règlements municipaux

(3) Une municipalité de palier supérieur peut, par règlement municipal, exiger qu'une municipalité locale qui constitue sa municipalité de palier inférieur adopte ou établisse un système de délivrance de permis d'exploitation à une ou plusieurs fins précisées au paragraphe (5).

#### Effet de l'arrêté ou du règlement municipal

(4) Lorsqu'un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) ou un règlement municipal adopté en application du paragraphe (3) est en vigueur, la municipalité locale :

- a) adopte ou établit un système de délivrance de permis d'exploitation;
- b) peut, à sa discrétion, déterminer quelles parties de sa zone géographique seront régies par le système de délivrance de permis d'exploitation.

#### Règlements

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, préciser des fins à l'égard desquelles des arrêtés et des règlements municipaux exigeant l'adoption ou l'établissement de systèmes de délivrance de permis d'exploitation peuvent être pris ou adoptés en vertu des paragraphes (1) et (3).

### 38. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Règlements : questions de transition (modifications de 2015)

**70.6** (1) Le ministre peut, par règlement, prévoir les questions de transition concernant les affaires et les procédures introduites avant ou après la date d'effet.

#### Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), un règlement pris en vertu de ce paragraphe peut :

- a) déterminer les affaires et les procédures qui peuvent être poursuivies et réglées en vertu de la présente loi, telle qu'elle existait la veille de la date d'effet, et celles qui doivent l'être en vertu de la présente loi, telle qu'elle existait à la date d'effet;
- b) prévoir, pour l'application de ce paragraphe, qu'une affaire ou une procédure est réputée avoir été introduite à la date ou dans les circonstances prescrites dans le règlement.



**Conflict**

(3) A regulation under subsection (1) prevails over any provision of this Act specifically mentioned in the regulation.

**Definition**

(4) In this section,

“effective date” means the date on which section 38 of the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015* comes into force.

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

39. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Same**

(2) Subsection 11 (2) and sections 14, 15 and 22 come into force on the day this Act receives Royal Assent.

**Same**

(3) Subsection 18 (2) comes into force on the day that is 121 days after the day subsection 18 (1) comes into force.

**Short title**

40. The short title of this Act is the *Smart Growth for Our Communities Act, 2015*.

**Incompatibilité**

(3) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) l'emportent sur toute disposition de la présente loi qu'ils mentionnent expressément.

**Définition**

(4) La définition qui suit s'applique au présent article.

«date d'effet» Date à laquelle l'article 38 de la *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités* entre en vigueur.

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

39. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Idem**

(2) Le paragraphe 11 (2) et les articles 14, 15 et 22 entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**Idem**

(3) Le paragraphe 18 (2) entre en vigueur le 121<sup>e</sup> jour suivant celui où le paragraphe 18 (1) entre en vigueur.

**Titre abrégé**

40. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 pour une croissance intelligente de nos collectivités*.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 73 and does not form part of the law. Bill 73 has been enacted as Chapter 26 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill amends the *Development Charges Act, 1997* and the *Planning Act*.

Some of the amendments to the *Development Charges Act, 1997* are:

1. Subsection 2 (4), which deals with ineligible services, is rewritten to identify these in the regulations (rather than partly in the Act and partly in regulations, the current approach).
2. Regulations may be made to require municipal councils to use development charge by-laws only with respect to prescribed services and areas (new subsection 2 (9)) or to use different development charge by-laws for different parts of the municipality (new subsection 2 (11)).
3. Transit services are added to the list of services for which no reduction of capital costs is required in determining development charges (subsection 5 (5)).
4. New section 5.2 provides that services prescribed by the regulations would use a planned level of service rather than being subject to paragraph 4 of subsection 5 (1).
5. The requirements for development charge background studies are expanded to include consideration of the use of multiple development charge by-laws and preparation of an asset management plan (subsection 10 (2)). Development charge background studies must be made available to the public at least 60 days before the by-law is passed and until the by-law expires or is repealed (subsection 10 (4)).
6. If a development consists of one building that requires more than one building permit, the development charge is payable when the first permit is issued (new subsection 26 (1.1)).
7. The contents of the treasurer's financial statement under section 43 are expanded to include additional details on the use of funds as well as a statement as to compliance with new section 59.1.
8. New section 59.1 imposes restrictions on the use of charges related to development, gives the Minister power to investigate whether a municipality has complied with the restrictions and authorizes the Minister to require the municipality to pay the costs of the investigation.

Some of the amendments to the *Planning Act* are:

1. Section 2 currently requires the Minister, municipal councils, local planning boards and the Municipal Board to have regard to matters of provincial interest and lists examples of such matters. Added to the list is the promotion of built form that is well-designed, encourages a

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 73, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 73 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi modifie la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement* et la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

Parmi les modifications apportées à la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement*, notons les suivantes :

1. Le paragraphe 2 (4), qui traite des services exclus, est réécrit de manière à ce que ces services soient précisés dans les règlements (au lieu de l'être, comme actuellement, en partie dans la Loi et en partie dans les règlements).
2. Des règlements peuvent être pris pour exiger des conseils municipaux qu'ils n'adoptent des règlements de redevances d'aménagement qu'à l'égard de services et de secteurs prescrits (nouveau paragraphe 2 (9)) ou qu'ils adoptent des règlements de redevances d'aménagement différents pour différentes parties de la municipalité (nouveau paragraphe 2 (11)).
3. Les services de transport en commun sont ajoutés à la liste des services pour lesquels le calcul des redevances d'aménagement n'exige aucune réduction des dépenses en immobilisations (paragraphe 5 (5)).
4. Le nouvel article 5.2 prévoit que les services prescrits par règlement soient assujettis à un niveau de service projeté au lieu d'être régis par la disposition 4 du paragraphe 5 (1).
5. La liste des exigences applicables aux études préliminaires sur les redevances d'aménagement est allongée pour inclure l'examen du recours éventuel à plusieurs règlements de redevances d'aménagement et la préparation d'un plan de gestion des actifs (paragraphe 10 (2)). Les études préliminaires sur les redevances d'aménagement doivent être mises à la disposition du public au moins 60 jours avant l'adoption du règlement et jusqu'à l'expiration ou l'abrogation de celui-ci (paragraphe 10 (4)).
6. Si un aménagement est constitué d'un bâtiment qui exige plus d'un permis de construire, la redevance d'aménagement est payable dès que le premier permis de construire est délivré (nouveau paragraphe 26 (1.1)).
7. Le contenu des états financiers que remet le trésorier en vertu de l'article 43 est élargi pour inclure des détails supplémentaires sur l'utilisation de fonds et une déclaration de conformité à l'article 59.1.
8. Le nouvel article 59.1 impose des restrictions au recours aux redevances se rapportant aux aménagements, accorde au ministre le pouvoir de faire enquête pour déterminer si une municipalité s'est conformée aux restrictions et autorise le ministre à exiger que la municipalité paie les coûts de l'enquête.

Parmi les modifications apportées à la *Loi sur l'aménagement du territoire*, notons les suivantes :

1. L'article 2 exige à l'heure actuelle que le ministre, les conseils municipaux, les conseils d'aménagement locaux et la Commission des affaires municipales tiennent compte de questions d'intérêt provincial et donne des exemples de ces questions. S'ajoute à la liste d'exemples

sense of place and provides for public spaces that are of high quality, safe, accessible, attractive and vibrant.

la promotion de modèles de construction qui sont bien conçus, qui favorisent un sentiment d'appartenance au lieu et qui prévoient des espaces publics de qualité supérieure qui sont sécuritaires, accessibles, attrayants et dynamiques.

2. Section 2.1 currently requires approval authorities and the Ontario Municipal Board, when they make decisions relating to planning matters, to “have regard to” decisions of municipal councils and approval authorities relating to the same planning matter, and to any supporting information and material they considered in making those decisions. The section is rewritten to impose a similar requirement when the Ontario Municipal Board deals with appeals resulting from the failure of a municipal council or approval authority to make a decision: the Board is required to “have regard to” the information and material that the municipal council or approval authority received in relation to the matter. Subsection 2.1 (3) clarifies that references to “information and material” include written and oral submissions from the public relating to the planning matter.
3. Policy statements under subsection 3 (1) are to be reviewed at 10-year rather than five-year intervals (subsection 3 (10)).
4. Section 8, which currently makes planning advisory committees optional for all municipalities, is rewritten to make them mandatory for upper-tier municipalities and for single-tier municipalities in southern Ontario (except the Township of Pelee). All planning advisory committees are required to have at least one member who is neither a councillor nor a municipal employee.
8. Currently, it is permitted but not mandatory to include, in official plans, descriptions of the measures and procedures for informing and obtaining the views of the public in respect of certain planning documents. Including such descriptions is made mandatory for a broader category of planning documents (subsections 16 (1) and (2)).
6. Alternative measures for informing and obtaining the views of the public are currently permitted in connection with proposed official plan amendments (subsection 17 (19.3)) and zoning by-laws (subsection 34 (14.3)). The Bill expands these provisions and also permits alternative measures in connection with plans of subdivision (subsection 51 (19.3.1)) and consents (subsection 53 (4.3)).
7. Various decision-makers are required to explain the effect of written and oral submissions on their decisions (subsections 17 (23.1) and (35.1), 22 (6.7), 34 (10.10) and (18.1), 45 (8.1), 51 (38), 53 (18)).
8. Global appeals of new official plans (appeals of the entire decision with respect to the entire plan) are not permitted (subsections 17 (24.2) and (36.2)). Appeals of official plans in connection with specified matters are likewise not permitted (subsections 17 (24.4), (24.5) and (36.4)).
- Appellants who intend to argue that appealed decisions are inconsistent with provincial policy statements, pro-
2. L'article 2.1 exige à l'heure actuelle que lorsqu'elles prennent des décisions ayant trait à des questions d'aménagement du territoire les autorités approbatrices et la Commission des affaires municipales de l'Ontario «tiennent compte» de toute décision prise par les conseils municipaux et les autorités approbatrices relative à la même question ainsi que des renseignements et documents que ces derniers ont pris en considération lorsqu'ils ont pris leur décision. Cet article est refait afin d'imposer une exigence semblable lorsque la Commission traite les appels découlant du défaut d'un conseil municipal ou d'une autorité approbatrice de prendre une décision, cette exigence voulant qu'elle «tienne compte» des renseignements et documents que le conseil municipal ou l'autorité a reçus relativement à la question. Le paragraphe 2.1 (3) précise que les mentions des «renseignements et documents» valent également mention des observations écrites et orales du public ayant trait à la même question d'aménagement du territoire.
3. Les déclarations de principes faites en vertu du paragraphe 3 (1) devront être examinées tous les 10 ans plutôt que cinq (paragraphe 3 (10)).
4. Selon l'article 8 actuel, la création des comités consultatifs d'aménagement du territoire est facultative pour toutes les municipalités. Dans sa version modifiée, cet article rend obligatoire la création de ces comités pour les municipalités de palier supérieur et les municipalités à palier unique situées dans le sud de l'Ontario (à l'exception du canton de Pelee). Tous les comités consultatifs d'aménagement du territoire doivent comprendre au moins un membre qui n'est ni conseiller ni employé de la municipalité.
5. Il est présentement possible, mais non obligatoire, d'inclure dans les plans officiels des descriptions des mesures et procédés prévus pour informer le public et obtenir son avis à l'égard de certains documents ayant trait à l'aménagement du territoire. Ces descriptions deviendront obligatoires à l'égard d'un plus large éventail de documents (paragraphe 16 (1) et (2)).
6. À l'heure actuelle, d'autres mesures sont permises pour informer le public et obtenir son avis sur les propositions de modification d'un plan officiel (paragraphe 17 (19.3)) et de règlements municipaux de zonage (paragraphe 34 (14.3)). Le projet de loi étoffe ces dispositions et permet également la prise d'autres mesures dans le cas des plans de lotissement (paragraphe 51 (19.3.1)) et des autorisations (paragraphe 53 (4.3)).
7. Divers décideurs sont tenus d'expliquer tout effet qu'ont pu avoir sur leurs décisions les observations écrites et orales qui leur ont été présentées (paragraphe 17 (23.1) et (35.1), 22 (6.7), 34 (10.10) et (18.1), 45 (8.1), 51 (38) et 53 (18)).
8. Il n'est pas possible d'interjeter appel à l'égard de la totalité d'une décision rendue relativement à la totalité d'un nouveau plan officiel (paragraphe 17 (24.2) et (36.2)). Il n'est pas non plus possible d'interjeter appel à l'égard d'un plan officiel en ce qui concerne certaines questions (paragraphe 17 (24.4), (24.5) et (36.4)).
9. L'appelant qui compte faire valoir qu'une décision portée en appel est incompatible avec une déclaration de



vincial plans or upper-tier official plans must identify the issues in their notices of appeal (subsections 17 (25.1) and (37.1) and 34 (19.0.1)). If an appellant fails to do so, the Ontario Municipal Board may dismiss all or part of the appeal without a hearing (subsections 17 (45) and 34 (25)).

10. Decision-makers are permitted to use mediation, conciliation and other dispute resolution techniques in certain appeals. When a decision-maker gives notice of an intention to use dispute resolution techniques, the time for submitting the record to the Ontario Municipal Board is extended by 60 days (subsections 17 (26.1) to (26.4), 17 (37.2) to (37.5), 22 (8.1) to (8.4), 34 (11.0.0.1) to (11.0.0.4), 34 (20.1) to (20.4), 51 (49.1) to (49.4) and 53 (27.1) to (27.4)).
11. An approval authority shall not approve the new official plan of a lower-tier municipality under subsection 17 (34) if it does not conform with the upper-tier municipality's official plan. This also applies if the upper-tier municipality's official plan has been adopted but is not yet in effect, or if a revision of it has been adopted in accordance with section 26 but is not yet in effect. The same restriction affects approval of lower-tier municipalities' revisions of their official plans under section 26. If the approval authority states that the lower-tier municipality's plan does not conform, appeals under subsection 17 (40) of the approval authority's failure to give notice of a decision are not available until the non-conformity is addressed (subsections 17 (34.1) and (34.2), 17 (40.2) to (40.4) and 21 (2)).
12. Currently, subsection 17 (40) allows any person or public body to appeal an approval authority's failure to give notice of a decision in respect of an official plan within 180 days after receiving the plan. New subsection 17 (40.1) deals with extensions of the 180-day period.
13. At any time after receiving a notice of appeal under subsection 17 (40), the approval authority may give a notice that has the effect of requiring other potential appellants who wish to appeal to do so within 20 days after the date of the notice (subsection 17 (41.1)).
14. During the two-year period following the adoption of a new official plan or the global replacement of a municipality's zoning by-laws, applications for amendment are permitted only with council approval. The council may permit a specific request, a class of requests or requests generally (subsections 22 (2.1) and (2.2) and 34 (10.0.0.1) and (10.0.0.2)). The same rules apply to applications for minor variances following an owner-initiated site-specific rezoning (subsections 45 (1.3) and (1.4)).
15. New section 22.1 deals with the interpretation of provisions, in any Act or regulation, that refer to the day on which requests for official plan amendments are received.
16. Currently, subsection 26 (1) requires a municipality to revise its official plan at five-year intervals, to ensure that it aligns with provincial plans and policy statements and has regard to matters of provincial interest. The revision schedule is adjusted to require revision 10 years after the plan comes into force and at five-year intervals thereafter. An existing requirement to revise the plan in

principes provinciale, un plan provincial ou le plan officiel d'une municipalité de palier supérieur doit préciser la nature de l'incompatibilité dans l'avis d'appel (paragraphes 17 (25.1) et (37.1) et 34 (19.0.1)), faute de quoi la Commission des affaires municipales de l'Ontario peut rejeter la totalité ou une partie de l'appel sans tenir d'audience (paragraphes 17 (45) et 34 (25)).

10. Les décideurs sont autorisés à recourir à la médiation, à la conciliation et à d'autres mécanismes de règlement des différends dans le cas de certains appels. Lorsqu'un décideur donne avis de son intention d'y recourir, le délai pour transmettre le dossier à la Commission des affaires municipales de l'Ontario est prorogé de 60 jours (paragraphes 17 (26.1) à (26.4), 17 (37.2) à (37.5), 22 (8.1) à (8.4), 34 (11.0.0.1) à (11.0.0.4), 34 (20.1) à (20.4), 51 (49.1) à (49.4) et 53 (27.1) à (27.4)).
11. Une autorité approbatrice ne doit pas approuver le nouveau plan officiel d'une municipalité de palier inférieur en vertu du paragraphe 17 (34) s'il n'est pas conforme au plan officiel, en vigueur ou non, de la municipalité de palier supérieur ou à une révision de ce plan qui a été adoptée conformément à l'article 26 mais qui n'est pas encore en vigueur. La même restriction s'applique dans le cas de l'approbation des révisions des plans officiels des municipalités de palier inférieur en vertu de l'article 26. Si l'autorité approbatrice déclare qu'il y a non-conformité, il ne peut être interjeté appel, en vertu du paragraphe 17 (40), à l'égard du défaut de l'autorité de donner avis d'une décision tant qu'il n'a pas été mis fin à la non-conformité (paragraphe 17 (34.1) et (34.2), 17 (40.2) à (40.4) et 21 (2)).
12. À l'heure actuelle, le paragraphe 17 (40) autorise une personne ou un organisme public à interjeter appel du défaut d'une autorité approbatrice de donner avis d'une décision à l'égard d'un plan officiel dans les 180 jours de sa réception de l'avis. Le nouveau paragraphe 17 (40.1) traite de la prorogation de ce délai de 180 jours.
13. À tout moment après la réception de l'avis d'appel visé au paragraphe 17 (40), l'autorité approbatrice peut donner un avis qui a pour effet d'imposer à d'autres appelants éventuels un délai d'appel de 20 jours après la date de l'avis (paragraphe 17 (41.1)).
14. Aucune modification ne peut être demandée pendant les deux années qui suivent l'adoption d'un nouveau plan officiel ou le remplacement simultané de tous les règlements municipaux de zonage d'une municipalité, sauf avec l'autorisation du conseil. Le conseil peut permettre une demande précise, une catégorie de demandes ou des demandes en général (paragraphes 22 (2.1) et (2.2) et 34 (10.0.0.1) et (10.0.0.2)). Les mêmes règles s'appliquent aux demandes de dérogation mineure qui suivent une modification de zonage demandée pour un emplacement précis par son propriétaire (paragraphes 45 (1.3) et (1.4)).
15. Le nouvel article 22.1 traite de l'interprétation des dispositions de toute loi ou de tout règlement qui mentionnent le jour où sont reçues des demandes de modification d'un plan officiel.
16. Le paragraphe 26 (1) exige actuellement de chaque municipalité qu'elle revise son plan officiel tous les cinq ans pour faire en sorte qu'il soit conforme aux plans et aux déclarations de principes provinciaux et tienne compte des questions d'intérêt provincial. La fréquence des révisions est modifiée de manière à exiger une première révision du plan 10 ans après son entrée en vi-

relation to policies dealing with areas of employment is removed.

gueur et tous les cinq ans par la suite. L'exigence voulant que le plan soit révisé en ce qui concerne les politiques traitant de zones d'emploi disparaît.

17 Section 37 is amended to require that money collected under the section be kept in a special account, about which the treasurer is required to make an annual financial statement.

17 L'article 37 est modifié afin d'exiger que les sommes perçues en vertu de cet article soient versées dans un compte spécial, à l'égard duquel le trésorier doit remettre, chaque année, des états financiers.

18 Before a municipality adopts official plan policies allowing it to pass by-laws under subsection 42 (3) (parkland, alternative requirement), it must have a parks plan that examines the need for parkland in the municipality. Cash-in-lieu collected under the alternative requirement is currently limited to the value of one hectare of land for each 300 dwelling units proposed; the new limit is one hectare per 500 dwelling units (subsection 42 (6.0.1)). New subsections 42 (17) and (18) require the treasurer to make an annual financial statement about the special account established under subsection 42 (15).

18 Avant d'adopter les politiques d'un plan officiel lui permettant d'adopter des règlements municipaux en vertu du paragraphe 42 (3) (aménagement de parcs, condition interchangeable), la municipalité doit préparer un plan pour l'aménagement de parcs qui examine les besoins en parcs dans la municipalité. Les sommes pouvant être perçues au lieu d'une cession aux termes de la condition interchangeable se limitent, à l'heure actuelle, à la valeur d'un hectare pour chaque tranche de 300 logements proposés. Cette limite passe à un hectare pour chaque tranche de 500 logements (paragraphe 42 (6.0.1)). Les nouveaux paragraphes 42 (17) et (18) exigent que le trésorier remette chaque année des états financiers sur le compte spécial constitué en application du paragraphe 42 (15).

19 When committees of adjustment make decisions about minor variances, they are required to apply prescribed criteria and criteria established by the local municipality by by-law (subsection 45 (1.0.1)), as well as the matters set out in subsection 45 (1).

19 Lorsque les comités de dérogation prennent des décisions au sujet des dérogations mineures ils doivent se conformer aux critères prescrits et aux critères établis par la municipalité locale (paragraphe 45 (1.0.1)), en plus des exigences énoncées au paragraphe 45 (1).

20 Changes similar to the ones affecting section 42 are made to section 51.1, which deals with parkland conveyances and cash-in-lieu in the context of subdivision approval.

20 Des modifications semblables à celles qui touchent l'article 42 sont apportées à l'article 51.1, qui traite de la cession de terrains en vue de la création de parcs et des paiements tenant lieu de cession dans le cadre de l'approbation de plans de lotissement.

21 Subsection 70.2 (1) currently authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations establishing a "development permit system" that local municipalities may adopt, or delegating to local municipalities the power to establish such a system. New subsection 70.2 (2.1) authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations preventing applications for amendments to new development permit by-laws, and to the related official plan provisions, during an initial five-year period, but also to make regulations allowing such applications if the municipal council passes a resolution to that effect.

21 Le paragraphe 70.2 (1) autorise présentement le lieutenant-gouverneur en conseil à établir, par règlement, un «système de délivrance de permis d'exploitation» que les municipalités locales peuvent adopter, ou à déléguer aux municipalités locales le pouvoir d'établir un tel système. Le nouveau paragraphe 70.2 (2.1) autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à interdire, par règlement, la présentation de toute demande de modification des nouveaux règlements municipaux relatifs aux permis d'exploitation et des dispositions connexes du plan officiel, pendant une période initiale de cinq ans, mais aussi à permettre, par règlement, de telles demandes si le conseil municipal adopte une résolution à cet effet.

22 New section 70.2.1 provides that regulations made under section 70.2, orders made under section 70.2.2 and municipal by-laws made under both sections may refer to development permits as "community planning permits", without changing the legal effect. The same is true of combined expressions such as "development permit system" and "development permit by-law".

22 Le nouvel article 70.2.1 prévoit que dans les règlements pris en vertu de l'article 70.2, les arrêtés pris en vertu de l'article 70.2.2 et les règlements municipaux adoptés en vertu de l'un ou l'autre de ces articles les permis d'exploitation peuvent être appelés «permis de planification communautaire», sans conséquence sur l'effet juridique. Il en est de même pour les expressions telles que «système de délivrance de permis d'exploitation» et «règlement municipal relatif aux permis d'exploitation».

23 New section 70.2.2 authorizes the Minister to make an order requiring a local municipality to adopt a development permit system for prescribed purposes. It also authorizes upper-tier municipalities to make by-laws imposing similar requirements on their lower-tier municipalities, and authorizes the Minister to make an order requiring an upper-tier municipality to make such a by-law.

23 Le nouvel article 70.2.2 autorise le ministre à exiger, par arrêté, qu'une municipalité locale adopte un système de délivrance de permis d'exploitation à des fins prescrites. Il autorise également les municipalités de palier supérieur à imposer, par règlement municipal, des exigences semblables à leurs municipalités de palier inférieur, et autorise le ministre à exiger, par arrêté, qu'une municipalité de palier supérieur prenne un tel règlement municipal.

24. New section 70.6 authorizes the Minister to make regulations providing for transitional matters.
25. Various technical amendments are included.

24. Le nouvel article 70.6 autorise le ministre à prévoir, par règlement, des questions de transition.
25. Le projet de loi apporte des modifications de forme à différentes dispositions.



**An Act to strengthen and improve  
government by amending  
or repealing various Acts**

*Assented to December 3, 2015*

**CONTENTS**

1.	Contents of Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Ministry of the Attorney General
Schedule 2	Ministry of Government and Consumer Services
Schedule 3	Ministry of Health and Long-Term Care
Schedule 4	Ministry of Labour
Schedule 5	Ministry of Municipal Affairs and Housing
Schedule 6	Ministry of Training, Colleges and Universities
Schedule 7	Ministry of Transportation

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Schedules**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

**Different dates for same Schedule**

**(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.**

**Loi visant à renforcer et à améliorer  
la gestion publique en modifiant  
ou en abrogeant diverses lois**

*Sanctionnée le 3 décembre 2015*

**SOMMAIRE**

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Ministère du Procureur général
Annexe 2	Ministère des Services gouvernementaux et des Services aux consommateurs
Annexe 3	Ministère de la Santé et des Soins de longue durée
Annexe 4	Ministère du Travail
Annexe 5	Ministère des Affaires municipales et du Logement
Annexe 6	Ministère de la Formation et des Collèges et Universités
Annexe 7	Ministère des Transports

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Annexes**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

**Différentes dates pour une même annexe**

**(3) Si une annexe de la présente loi ou une partie de celle-ci prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe, et des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle partie de celle-ci.**

## Short title

3. The short title of this Act is the *Strengthening and Improving Government Act, 2015*.

## Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique*.

**SCHEDULE 1  
MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL**

**COURTS OF JUSTICE ACT**

1. (1) The French version of subsection 14 (7) of the *Courts of Justice Act* is amended by striking out “l’assignation” and substituting “à l’assignation”.

(2) Paragraph 1 of the Schedule to section 21.8 of the Act is amended by adding the following:

*Civil Marriage Act* (Canada)

*Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act* (Canada)

(3) The Schedule to section 21.8 of the Act is amended by adding the following paragraphs:

6. Proceedings under First Nation laws made under,

i. the *Family Homes on Reserves and Matrimonial Interests or Rights Act* (Canada), or

ii. the *First Nations Land Management Act* (Canada), with respect to the effect of relationship breakdown on matrimonial real property.

7. Any other family law proceedings that may be prescribed by the regulations.

(4) Subsection 32 (10) of the Act is amended by striking out “the day subsection 20 (11) of Schedule 2 to the *Good Government Act*, 2009 comes into force” and substituting “December 15, 2009”.

(5) Section 35 of the Act is amended by adding the following clause:

(b.1) the Senior Advisory Family Judge of the Ontario Court of Justice appointed under subsection 42 (6.2);

(6) Subsections 36 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

**Senior Advisory Family Judge**

(5) The Senior Advisory Family Judge of the Ontario Court of Justice shall,

(a) advise the Chief Justice of the Ontario Court of Justice with regard to,

(i) the education of judges with respect to family law matters, and

(ii) practices, procedures and programs relating to family law matters;

(b) preside over the Ontario Court of Justice Advisory Committee on Family Law;

(c) attend such meetings as the Chief Justice directs; and

**ANNEXE 1  
MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL**

**LOI SUR LES TRIBUNAUX JUDICIAIRES**

1. (1) La version française du paragraphe 14 (7) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* est modifiée par remplacement de «l’assignation» par «à l’assignation».

(2) La disposition 1 de l’annexe de l’article 21.8 de la *Loi* est modifiée par adjonction de ce qui suit :

*Loi sur le mariage civil* (Canada)

*Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux* (Canada)

(3) L’annexe de l’article 21.8 de la *Loi* est modifiée par adjonction des dispositions suivantes :

6. Les instances introduites en vertu des textes législatifs adoptés en vertu de l’une ou l’autre des lois suivantes :

i. la *Loi sur les foyers familiaux situés dans les réserves et les droits ou intérêts matrimoniaux* (Canada),

ii. la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* (Canada), en ce qui concerne l’incidence qu’a la rupture de la relation sur les biens immeubles matrimoniaux.

7. Toute autre instance en droit de la famille prescrite par règlement.

(4) Le paragraphe 32 (10) de la *Loi* est modifié par remplacement de «le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 20 (11) de l’annexe 2 de la *Loi de 2009 sur la saine gestion publique*» par «le 15 décembre 2009».

(5) L’article 35 de la *Loi* est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

b.1) du juge principal et conseiller en droit de la famille de la Cour de justice de l’Ontario nommé en vertu du paragraphe 42 (6.2);

(6) Les paragraphes 36 (5) et (6) de la *Loi* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Juge principal et conseiller en droit de la famille**

(5) Le juge principal et conseiller en droit de la famille de la Cour de justice de l’Ontario fait ce qui suit :

a) il conseille le juge en chef de la Cour de justice de l’Ontario en ce qui a trait à ce qui suit :

(i) la formation des juges relative aux affaires relevant du droit de la famille,

(ii) les pratiques, procédures et programmes relatifs aux affaires relevant du droit de la famille;

b) il préside le Comité consultatif du droit de la famille de la Cour de justice de l’Ontario;

c) il assiste aux réunions conformément aux directives du juge en chef;



- (d) perform other duties respecting family law matters assigned to the Senior Advisory Family Judge by the Chief Justice.

**Absence of regional senior judge or Senior Advisory Family Judge**

(6) The powers and duties of a regional senior judge of the Ontario Court of Justice or of the Senior Advisory Family Judge when he or she is absent from Ontario or is for any reason unable to act shall be exercised and performed by a judge of the Ontario Court of Justice designated by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice.

**Meetings**

(7) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice may hold meetings with the associate chief justices, the regional senior judges of the Ontario Court of Justice and the Senior Advisory Family Judge in order to consider any matters concerning sittings of the Ontario Court of Justice and the assignment of its judicial duties.

**(7) Section 42 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Senior Advisory Family Judge**

(6.2) The Chief Justice of the Ontario Court of Justice may appoint a provincial judge to be the Senior Advisory Family Judge of the Ontario Court of Justice.

**Same**

(7.2) The Senior Advisory Family Judge holds office for three years.

**Same**

(9.1) The Senior Advisory Family Judge may be reappointed once, for a term of three years.

**Transitional salary**

(9.2) Until and subject to the determination of his or her salary by the Provincial Judges Remuneration Commission, the Senior Advisory Family Judge is entitled to receive as an annual salary the annual salary of a regional senior judge appointed on or after November 12, 2013.

**(8) Subsection 53 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (d) prescribing family law proceedings for the purposes of the Schedule to section 21.8;

**(9) Clause 67 (2) (g) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (g) the Senior Advisory Family Judge of the Ontario Court of Justice, and two other judges of the Ontario Court of Justice who shall be appointed by the Chief Justice of the Ontario Court of Justice;

**(10) The French version of subsection 73 (1) of the Act is amended by striking out “Les registrateurs,**

- d) il exerce les autres fonctions relatives aux affaires relevant du droit de la famille que lui attribue le juge en chef.

**Absence du juge principal régional ou du juge principal et conseiller en droit de la famille**

(6) Si le juge principal régional de la Cour de justice de l'Ontario ou le juge principal et conseiller en droit de la famille est absent de l'Ontario ou, pour quelque raison que ce soit, est empêché d'exercer ses fonctions, il appartient à un juge de la Cour de justice de l'Ontario que désigne le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario d'assumer ses pouvoirs et ses fonctions.

**Réunions**

(7) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario peut se réunir avec les juges en chef adjoints, les juges principaux régionaux de la Cour de justice de l'Ontario et le juge principal et conseiller en droit de la famille en vue d'étudier toute question relative aux sessions de la Cour et à l'assignation des fonctions judiciaires de cette dernière.

**(7) L'article 42 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Juge principal et conseiller en droit de la famille**

(6.2) Le juge en chef de la Cour de justice de l'Ontario peut nommer un juge provincial juge principal et conseiller en droit de la famille de ce tribunal.

**Idem**

(7.2) Le juge principal et conseiller en droit de la famille occupe sa charge pendant trois ans.

**Idem**

(9.1) Le mandat du juge principal et conseiller en droit de la famille peut être renouvelé une seule fois pour une durée de trois ans.

**Traitement transitoire**

(9.2) Jusqu'à la détermination de son traitement par la Commission de rémunération des juges provinciaux et sous réserve de cette détermination, le juge principal et conseiller en droit de la famille a droit à titre de traitement annuel au traitement annuel d'un juge principal régional nommé le 12 novembre 2013 ou après cette date.

**(8) Le paragraphe 53 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- d) prescrire des instances en droit de la famille pour l'application de l'annexe de l'article 21.8;

**(9) L'alinéa 67 (2) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- g) du juge principal et conseiller en droit de la famille de la Cour de justice de l'Ontario et de deux autres juges de ce tribunal nommés par son juge en chef;

**(10) La version française du paragraphe 73 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «Les registra-**

greffiers” at the beginning and substituting “Les greffiers”.

(11) The French version of subsection 73 (2) of the Act is amended by striking out “un registraire, greffier” and substituting “un greffier”.

(12) Subsection 86.1 (5.2) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Annual reappointments

(5.2) A case management master who has reached the age of 65 may be reappointed by the Lieutenant Governor in Council, on the recommendation of the Chief Justice, for a one-year term, subject to subsection (5.3); if the Chief Justice so recommends, the Lieutenant Governor in Council shall reappoint the case management master.

(13) The definition of “judge” in subsection 123 (1) of the Act is repealed.

(14) Section 123 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Application

(1.1) This section also applies, with necessary modifications, in respect of deputy judges, masters and case management masters.

### FAMILY LAW ACT

2. (1) Section 39 of the *Family Law Act*, as enacted by section 6 of Schedule 9 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014*, is amended by adding the following subsection:

#### Ongoing disclosure of information

(16) Each party to a notice of calculation shall provide information, including income information, to the other party on an ongoing basis, in accordance with the regulations.

(2) Subsection 69 (5) of the Act, as enacted by subsection 10 (1) of Schedule 9 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014*, is amended by adding the following clause:

- (m) respecting the production of information, including income information, by parties to a notice of calculation for the purposes of subsection 39 (16), and providing for enforcement procedures when that information is not provided.

### PROVINCIAL OFFENCES ACT

3. (1) Subsection 1 (1) of the *Provincial Offences Act* is amended by adding the following definition:

“electronic” and “electronically” have the meanings set out in the *Electronic Commerce Act, 2000*; (“électronique”, “par voie électronique”)

teurs, greffiers» par «Les greffiers» au début du paragraphe.

(11) La version française du paragraphe 73 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «un registraire, greffier» par «un greffier».

(12) Le paragraphe 86.1 (5.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Renouvellement annuel

(5.2) Sous réserve du paragraphe (5.3), le mandat d'un protonotaire chargé de la gestion des causes qui a atteint l'âge de 65 ans peut être renouvelé par le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du juge en chef, pour une période d'un an. Si ce dernier le recommande, le lieutenant-gouverneur en conseil renouvelle le mandat du protonotaire.

(13) La définition de «juge» au paragraphe 123 (1) de la Loi est abrogée.

(14) L'article 123 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Champ d'application

(1.1) Le présent article s'applique également, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des juges suppléants, des protonotaires et des protonotaires chargés de la gestion des causes.

### LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE

2. (1) L'article 39 de la *Loi sur le droit de la famille*, tel qu'il est réédité par l'article 6 de l'annexe 9 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Divulgence continue des renseignements

(16) Chaque partie à un avis de calcul fournit des renseignements, y compris des renseignements sur son revenu, à l'autre partie de façon continue, conformément aux règlements.

(2) Le paragraphe 69 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe 10 (1) de l'annexe 9 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*, est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- m) traiter de la communication de renseignements, y compris de renseignements sur le revenu, par les parties à un avis de calcul pour l'application du paragraphe 39 (16) et prévoir une procédure d'exécution dans les cas où les renseignements ne sont pas fournis.

### LOI SUR LES INFRACTIONS PROVINCIALES

3. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les infractions provinciales* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«électronique» et «par voie électronique» S'entendent au sens de la *Loi de 2000 sur le commerce électronique*. («electronic», «electronically»)

(2) Clause 20 (1) (e.1) of the Act is amended by striking out “18.1 (4), 18.1.1 (3) or 18.1.2 (2)” at the end and substituting “18.1 (4) or 18.1.1 (3)”.

(3) Clause 20 (1) (f) of the Act is repealed.

(4) The French version of subsection 66 (5) of the Act is amended by striking out “date d’échéance” and substituting “date d’exigibilité”.

(5) Section 76.1 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Electronic court documents

**76.1** (1) A document that is required or authorized to be filed, given or delivered to a court office or the clerk of the court under this Act may, in accordance with the regulations, be filed, given or delivered electronically.

#### Electronic signature

(2) An electronic document that is filed, given or delivered to a court office or the clerk of the court may be signed electronically in accordance with the regulations.

#### Electronic copy of paper original

(3) When a document is filed, given or delivered to a court office or the clerk of the court in paper form, the court may create and retain an electronic copy instead of the paper original.

#### Duty to ensure integrity

(4) A person who creates, retains or reproduces an electronic copy of a paper original for the purposes of subsection (3) shall ensure the integrity of the information contained in the electronic copy.

#### Power to deal with electronic documents

(5) Anything that the court is required or authorized to do with respect to a document may be done with respect to an electronic document.

#### Delivery in person

(6) Nothing in this section limits the operation of a requirement to deliver a document personally or in person to a court office or the clerk of the court.

#### Regulations

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing the electronic filing, giving and delivery of documents to a court office or the clerk of the court;
- (b) respecting the electronic signing of electronic documents that are filed, given or delivered to a court office or the clerk of the court;
- (c) governing the storage, retention and disposal of computer-readable media used to file, give or deliver documents to a court office or the clerk of the court;
- (d) governing the creation, storage, retention, transfer, reproduction, distribution, disposal or use of electronic documents by the court;

(2) L’alinéa 20 (1) e.1) de la Loi est modifié par remplacement de «18.1 (4), 18.1.1 (3) ou 18.1.2 (2)» par «18.1 (4) ou 18.1.1 (3)» à la fin de l’alinéa.

(3) L’alinéa 20 (1) f) de la Loi est abrogé.

(4) La version française du paragraphe 66 (5) de la Loi est modifiée par remplacement de «date d’échéance» par «date d’exigibilité».

(5) L’article 76.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Documents de procédure électroniques

**76.1** (1) Tout document qui doit ou peut être déposé, donné ou remis au greffe ou au greffier du tribunal en application de la présente loi peut, conformément aux règlements, être déposé, donné ou remis par voie électronique.

#### Signature électronique

(2) Le document électronique qui est déposé, donné ou remis au greffe ou au greffier du tribunal peut être signé par voie électronique conformément aux règlements.

#### Copie électronique de l’original sur papier

(3) Lorsqu’un document papier est déposé, donné ou remis au greffe ou au greffier du tribunal, le tribunal peut créer et conserver une copie électronique au lieu de l’original sur papier.

#### Obligation d’assurer l’intégrité des renseignements

(4) La personne qui crée, conserve ou reproduit une copie électronique d’un original sur papier pour l’application du paragraphe (3) assure l’intégrité des renseignements que contient la copie électronique.

#### Pouvoir relatif aux documents électroniques

(5) Tout ce que le tribunal doit ou peut faire à l’égard d’un document peut être fait à l’égard d’un document électronique.

#### Remise en personne

(6) Le présent article n’a pas pour effet de limiter l’application d’une exigence qui requiert la remise d’un document en personne au greffe ou au greffier du tribunal.

#### Règlements

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir le dépôt et la remise de documents par voie électronique au greffe ou au greffier du tribunal;
- b) traiter de la signature par voie électronique de documents électroniques qui sont déposés, donnés ou remis au greffe ou au greffier du tribunal;
- c) régir la mise en mémoire, la conservation et l’élimination des supports lisibles par ordinateur utilisés pour déposer, donner ou remettre des documents au greffe ou au greffier du tribunal;
- d) régir la création, la mise en mémoire, la conservation, le transfert, la reproduction, la distribution, l’élimination ou l’utilisation d’une autre façon des documents électroniques par le tribunal;



(e) respecting the electronic signing or certification of electronic documents by the court.

(6) Subsection 87 (1) of the Act is amended by striking out “sufficiently” in the portion before clause (a).

(7) Section 87 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, personal delivery

(1.1) Despite subsection (1), a notice or document shall be delivered personally if this Act or the rules of court require it to be given or delivered personally or in person.

(8) Subsection 87 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Rebuttable presumption, mail delivery

(2) If a notice or document that is to be given or delivered to a person under this Act is mailed to the person at the person's last known address appearing on the records of the court in the proceeding, there is a rebuttable presumption that the notice or document is given or delivered to the person.

Rebuttable presumption, electronic delivery

(2.1) If a notice or document that is to be given or delivered to a person under this Act is delivered electronically, in accordance with a method provided by the regulations, to an email address or phone number that the person has provided for the purpose of receiving electronic notices or documents, there is a rebuttable presumption that the notice or document is given or delivered to the person.

## COMMENCEMENT

Commencement

4. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 1 (5), (6) and (7) are deemed to have come into force on January 1, 2014.

Same

(3) Section 2 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(4) Subsections 3 (1), (5), (6), (7) and (8) come into force on the day that is six months after the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

e) traiter de la signature, de la certification ou de l'attestation par voie électronique de documents électroniques par le tribunal.

(6) Le paragraphe 87 (1) de la Loi est modifié par suppression de «valablement» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(7) L'article 87 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : remise en personne

(1.1) Malgré le paragraphe (1), un avis ou un document est remis à personne si la présente loi ou les règles de pratique exigent qu'il soit donné ou remis en personne.

(8) Le paragraphe 87 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Présomption réfutable : remise par courrier

(2) Si un avis ou un document doit être donné ou remis à une personne en application de la présente loi, le fait qu'il lui ait été envoyé par courrier à sa dernière adresse connue figurant au dossier du tribunal saisi de l'instance constitue une présomption réfutable qu'il a été donné ou remis à cette personne.

Présomption réfutable : remise par voie électronique

(2.1) Si un avis ou un document doit être donné ou remis à une personne en application de la présente loi, le fait qu'il lui ait été remis par voie électronique, selon un moyen prévu par les règlements, à une adresse électronique ou à un numéro de téléphone qu'elle a fourni afin de recevoir des avis ou documents électroniques constitue une présomption réfutable qu'il a été donné ou remis à cette personne.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 1 (5), (6) et (7) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

Idem

(3) L'article 2 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(4) Les paragraphes 3 (1), (5), (6), (7) et (8) entrent en vigueur le jour qui tombe six mois après le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 2**  
**MINISTRY OF GOVERNMENT AND CONSUMER SERVICES**

**1. (1) Subsection 46 (1) of the *Vital Statistics Act* is repealed and the following substituted:**

**Admissibility of certificates, etc.**

(1) A certificate purporting to be issued under section 44 or a certified copy of a registration purporting to be issued under section 45 is admissible in any court in Ontario as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts so certified if,

- (a) it is signed by the Registrar General or Deputy Registrar General; or
- (b) the signature of any person who is or who was, at any time, the Registrar General or Deputy Registrar General is reproduced on it by any method.

**Same**

(1.1) It is not necessary to prove the signature or official position of the person by whom the certificate or certified copy purports to be signed.

**(2) Subsection 46 (2) of the Act is amended by striking out “Subsection (1) applies” at the beginning and substituting “Subsections (1) and (1.1) apply”.**

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 2**  
**MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX ET DES SERVICES AUX CONSOMMATEURS**

**1. (1) Le paragraphe 46 (1) de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Admissibilité de la preuve des certificats, etc.**

(1) Le certificat qui se présente comme étant délivré en vertu de l'article 44 ou la copie certifiée conforme d'un enregistrement qui se présente comme étant délivrée en vertu de l'article 45 est admissible devant un tribunal de l'Ontario et constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits ainsi certifiés, si l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

- a) il est signé par le registraire général de l'état civil ou le registraire général adjoint de l'état civil;
- b) la signature d'une personne qui est ou a été registraire général de l'état civil ou registraire général adjoint de l'état civil y est reproduite d'une façon quelconque.

**Idem**

(1.1) Il n'est pas nécessaire de prouver la signature ou la qualité officielle de la personne qui paraît avoir signé le certificat ou la copie certifiée conforme.

**(2) Le paragraphe 46 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Le paragraphe (1) s'applique» par «Les paragraphes (1) et (1.1) s'appliquent» au début du paragraphe.**

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE 3**  
**MINISTRY OF HEALTH AND LONG-TERM CARE**

**1. Section 12 of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* is amended by adding the following subsection:**

**No liability**

(2.1) No cause of action arises and no civil proceedings may be brought or maintained against a director, officer, member, employee or agent of the Ontario Medical Association for anything done in good faith with respect to,

- (a) any agreement entered into between the Ontario Medical Association and the Minister of Health and Long-Term Care or the Crown in right of Ontario respecting,
  - (i) insured services under the Plan,
  - (ii) the amounts payable under the Plan in respect of the rendering of insured services to insured persons, or
  - (iii) other amounts payable to physicians by the Minister or the Crown; or
- (b) any recommendation made to the Minister of Health and Long-Term Care or the Crown in right of Ontario concerning anything related to,
  - (i) insured services under the Plan,
  - (ii) the amounts payable under the Plan in respect of the rendering of insured services to insured persons, or
  - (iii) other amounts payable to physicians by the Minister or the Crown.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 3**  
**MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SOINS**  
**DE LONGUE DURÉE**

**1. L'article 12 de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Immunité**

(2.1) Aucun des motifs suivants ne donne lieu à une cause d'action et sont irrecevables les instances civiles qui sont introduites ou poursuivies contre un administrateur, un dirigeant, un membre, un employé ou un mandataire de la Ontario Medical Association pour un acte accompli de bonne foi à l'égard de l'un ou l'autre de ces motifs :

- a) la conclusion de toute entente entre la Ontario Medical Association et le ministre de la Santé et des Soins de longue durée ou la Couronne du chef de l'Ontario concernant, selon le cas :
  - (i) les services assurés aux termes du Régime,
  - (ii) les montants payables aux termes du Régime à l'égard de la prestation de services assurés à des assurés,
  - (iii) les autres montants payables aux médecins par le ministre ou la Couronne;
- b) la présentation de toute recommandation au ministre de la Santé et des Soins de longue durée ou à la Couronne du chef de l'Ontario relativement à tout élément lié à l'un des points suivants :
  - (i) les services assurés aux termes du Régime,
  - (ii) les montants payables aux termes du Régime à l'égard de la prestation de services assurés à des assurés,
  - (iii) les autres montants payables aux médecins par le ministre ou la Couronne.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.**



SCHEDULE 4  
MINISTRY OF LABOUR

## EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000

1. Subsection 125 (1) of the *Employment Standards Act, 2000* is repealed and the following substituted:

## Third party demand

(1) If an employer, director or other person is liable to make a payment under this Act and the Director believes or suspects that a person owes money to or is holding money for, or will within 365 days owe money to or hold money for the employer, director or other person, the Director may demand that the person pay all or part of the money that would otherwise be payable to the employer, director or other person to the Director in trust on account of the liability under this Act.

## Same, duration

(1.1) A demand made under subsection (1) remains in force for 365 days from the date the notice of the demand is served.

## OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

2. (1) Clause 37 (1) (b) of the *Occupational Health and Safety Act* is amended by striking out “an unexpired material safety data sheet” and substituting “a current safety data sheet”.

(2) The following provisions of section 37 of the Act are amended by striking out “material safety data sheets” wherever that expression appears and substituting in each case “safety data sheets”:

1. Clause (1) (c).

2. Subsection (3).

(3) Subsection 37 (4) of the Act is amended by striking out “material safety data sheet” and substituting “safety data sheet”.

(4) Subsection 37 (5) of the Act is repealed.

3. (1) Subsection 38 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting:

## Making safety data sheets available

(1) A copy of every current safety data sheet required by this Part in respect of hazardous materials in a workplace shall be,

(2) Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:

## Additional requirement

(1.1) In addition to complying with subsection (1), the

ANNEXE 4  
MINISTÈRE DU TRAVAIL

## LOI DE 2000 SUR LES NORMES D'EMPLOI

1. Le paragraphe 125 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## Tiers

(1) Si un employeur, un administrateur ou une autre personne est tenu au versement d'une somme en application de la présente loi et que le directeur croit ou soupçonne qu'une personne doit une somme à cet employeur, à cet administrateur ou à cette autre personne ou qu'elle détient une somme pour le compte d'une de ces personnes, ou qu'elle lui en devra une ou en détiendra une pour son compte dans les 365 jours, le directeur peut lui enjoindre de lui verser, en fiducie, la totalité ou une partie de la somme payable par ailleurs à cet employeur, à cet administrateur ou à cette autre personne, au titre de l'obligation que lui impose la présente loi.

## Idem : durée

(1.1) La demande faite en vertu du paragraphe (1) demeure en vigueur pendant 365 jours à compter de la date à laquelle est signifié l'avis de la demande.

## LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

2. (1) L'alinéa 37 (1) b) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est modifié par remplacement de «une feuille de données encore valide sur la sûreté des matériaux» par «une fiche de données de sécurité à jour».

(2) Les dispositions suivantes de l'article 37 de la Loi sont modifiées par remplacement de «feuilles de données sur la sûreté des matériaux» par «fiches de données de sécurité» partout où figure cette expression :

1. L'alinéa (1) c).

2. Le paragraphe (3).

(3) Le paragraphe 37 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «feuille de données sur la sûreté des matériaux» par «fiche de données de sécurité».

(4) Le paragraphe 37 (5) de la Loi est abrogé.

3. (1) Le paragraphe 38 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

## Mise à disposition des fiches de données de sécurité

(1) Une copie de chaque fiche de données de sécurité à jour exigée par la présente partie à l'égard de matériaux dangereux dans un lieu de travail est :

(2) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

## Exigence supplémentaire

(1.1) En plus de se conformer au paragraphe (1),

employer shall make a copy of a safety data sheet readily available to those workers who may be exposed to the hazardous material to which it relates.

(3) Subsection 38 (2) of the Act is amended by striking out “an unexpired material safety data sheet” at the end and substituting “a current safety data sheet”.

(4) Subsection 38 (3) of the Act is amended by striking out “material safety data sheet” and substituting “safety data sheet”.

(5) Subsections 38 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

**Electronic format**

(5) For greater certainty, a copy of a safety data sheet in an electronic format is a copy for the purposes of this section.

**Requirement to consult**

(6) An employer shall consult with the committee and the health and safety representative, if any, on making safety data sheets available in the workplace or furnishing them as required by clauses (1) (a) and (b) and subsection (1.1).

4. (1) Subsection 40 (1) of the Act is amended by striking out “with the claims board” in the portion before clause (a).

(2) The following provisions of subsection 40 (1) of the Act are amended by striking out “material safety data sheet” wherever that expression appears and substituting in each case “safety data sheet”:

1. Clause (a).

2. Clause (b).

(3) Subsections 40 (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

**Determination of claim**

(3) A claim for an exemption made under subsection (1) shall be determined in accordance with the process set out in the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada).

**Appeal**

(4) The employer or any worker of the employer or any trade union representing the workers of the employer may, in accordance with the appeal process set out in the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada), appeal a determination made under subsection (3) and the appeal shall be determined in accordance with that process.

(4) Subsections 40 (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

**Effect of determination**

(7) A determination made under this section applies for the purposes of this Part.

l'employeur met à la disposition immédiate des travailleurs qui peuvent être exposés à un matériau dangereux une copie de la fiche de données de sécurité qui s'y rapporte.

(3) Le paragraphe 38 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une feuille de données encore valide sur la sûreté des matériaux» par «d'une fiche de données de sécurité à jour» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 38 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «feuille de données sur la sûreté des matériaux» par «fiche de données de sécurité».

(5) Les paragraphes 38 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Support électronique**

(5) Il est entendu que toute copie sur support électronique d'une fiche de données de sécurité est une copie pour l'application du présent article.

**Exigence de consultation**

(6) L'employeur consulte le comité et le délégué à la santé et à la sécurité, le cas échéant, relativement à la mise à disposition des fiches de données de sécurité dans le lieu de travail ou à leur fourniture comme l'exigent les alinéas (1) a) et b) et le paragraphe (1.1).

4. (1) Le paragraphe 40 (1) de la Loi est modifié par suppression de «auprès de la commission des demandes» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Les dispositions suivantes du paragraphe 40 (1) de la Loi sont modifiées par remplacement de «feuille de données sur la sûreté des matériaux» par «fiche de données de sécurité» partout où figure cette expression :

1. L'alinéa a).

2. L'alinéa b).

(3) Les paragraphes 40 (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Décision relative à la demande**

(3) La demande d'exemption présentée en vertu du paragraphe (1) est réglée conformément à la procédure prévue dans la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (Canada).

**Appel**

(4) L'employeur ou tout travailleur de l'employeur ou syndicat qui représente les travailleurs de l'employeur peut, conformément à la procédure d'appel prévue dans la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (Canada), interjeter appel d'une décision rendue en application du paragraphe (3) et il est statué sur l'appel conformément à cette procédure.

(4) Les paragraphes 40 (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Effet de la décision**

(7) La décision rendue en application du présent article s'applique dans le cadre de la présente partie.

**5. (1) Subsection 40.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:****Information privileged**

(1) Subject to subsection (2), all information obtained by an employee in the Ministry from a person acting under the authority of the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada) is privileged and no employee in the Ministry shall knowingly, without consent in writing of the Chief Screening Officer appointed under that Act,

- (a) communicate or allow to be communicated to any person any information obtained; or
- (b) allow any person to inspect or to have access to any part of a book, record, writing or other document containing any information obtained.

**(2) Subsection 40.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:****Non-disclosure prevails**

(4) Despite subsection 63 (1), the requirements in this section that information received from a person acting under the authority of the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada) not be disclosed prevail over any other law.

**6. Subsection 57 (8) of the Act is amended by striking out “an unexpired material safety data sheet” and substituting “a current safety data sheet”.**

**7. (1) Paragraph 38 of subsection 70 (2) of the Act is repealed.**

**(2) The following provisions of subsection 70 (2) of the Act are amended by striking out “material safety data sheet” wherever that expression appears and substituting in each case “safety data sheet”:**

- 1. Paragraph 39.
- 2. Paragraph 40.

**REGISTERED HUMAN RESOURCES  
PROFESSIONALS ACT, 2013**

**8. (1) Subsection 17 (1) of the *Registered Human Resources Professionals Act, 2013* is repealed and the following substituted:**

**Designations and initials**

(1) If a regulation is made under subsection (4) setting out designations and initials that may be used by members of the Association, the Board, subject to the by-laws, may authorize a member to use one or more of the designations and initials.

**(2) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**5. (1) Le paragraphe 40.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Renseignements privilégiés**

(1) Sous réserve du paragraphe (2), les renseignements qu’une personne employée dans le ministère reçoit d’une personne agissant en vertu de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (Canada) sont privilégiés et nulle personne employée dans le ministère ne doit sciemment, sans le consentement écrit de l’agent de contrôle en chef nommé en vertu de cette loi :

- a) communiquer ou permettre que soient communiqués à quiconque les renseignements obtenus;
- b) permettre à quiconque d’examiner une partie quelconque d’un livre, dossier, écrit ou autre document contenant des renseignements obtenus, ou d’y avoir accès.

**(2) Le paragraphe 40.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Primauté des exigences de non-divulgence**

(4) Malgré le paragraphe 63 (1), les exigences du présent article voulant que les renseignements reçus d’une personne agissant en vertu de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (Canada) ne soient pas divulgués l’emportent sur toute autre loi.

**6. Le paragraphe 57 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «une feuille de données encore valide sur la sûreté des matériaux» par «une fiche de données de sécurité à jour».**

**7. (1) La disposition 38 du paragraphe 70 (2) de la Loi est abrogée.**

**(2) Les dispositions suivantes du paragraphe 70 (2) de la Loi sont modifiées par remplacement de «feuille de données sur la sûreté des matériaux» par «fiche de données de sécurité» partout où figure cette expression :**

- 1. La disposition 39.
- 2. La disposition 40.

**LOI DE 2013 SUR LES PROFESSIONNELS  
EN RESSOURCES HUMAINES INSCRITS**

**8. (1) Le paragraphe 17 (1) de la *Loi de 2013 sur les professionnels en ressources humaines inscrits* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Désignations et sigles**

(1) Si un règlement qui énonce les désignations et les sigles que peuvent utiliser les membres de l’Association est pris en vertu du paragraphe (4), la Commission peut, sous réserve des règlements administratifs, autoriser un membre à utiliser un ou plusieurs de ces sigles et désignations.

**(2) L’article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**



#### Regulations

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing designations and corresponding initials that may be used by members of the Association.

9. (1) Clause 26 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) take or use a designation or initials prescribed by the regulations, alone or in combination with other words or abbreviations:

(2) Clause 26 (1) (b) of the Act is amended by striking out “set out in Table 1” at the end and substituting “prescribed by the regulations”.

(3) Clause 26 (1) (c) of the Act is amended by striking out “set out in Table 1” and substituting “prescribed by the regulations”.

(4) Clause 26 (4) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) take or use a designation or initials prescribed by the regulations, alone or in combination with other words or abbreviations:

(5) Clause 26 (4) (b) of the Act is amended by striking out “set out in Table 1” at the end and substituting “prescribed by the regulations”.

(6) Clause 26 (4) (c) of the Act is amended by striking out “set out in Table 1” and substituting “prescribed by the regulations”.

10. Table 1 of the Act is repealed.

#### CONSEQUENTIAL REPEALS

*Good Government Act, 2011*

11. Subsections 2 (4), (5), (6), (12), (13) and (14) of Schedule 7 to the *Good Government Act, 2011* are repealed.

#### COMMENCEMENT

*Commencement*

12. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

*Same*

(2) Sections 1 and 11 come into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

#### Rèlements

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les désignations et les sigles correspondants que peuvent utiliser les membres de l'Association.

9. (1) L'alinéa 26 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) prendre ou utiliser une désignation ou un sigle prescrits par règlement, soit isolément, soit en combinaison avec d'autres mots ou abréviations:

(2) L'alinéa 26 (1) b) de la Loi est modifié par remplacement de «énoncée au tableau 1» par «prescrite par règlement» à la fin de l'alinéa.

(3) L'alinéa 26 (1) c) de la Loi est modifié par remplacement de «énoncée au tableau 1» par «prescrite par règlement».

(4) L'alinéa 26 (4) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) prendre ou utiliser une désignation ou un sigle prescrits par règlement, soit isolément, soit en combinaison avec d'autres mots ou abréviations:

(5) L'alinéa 26 (4) b) de la Loi est modifié par remplacement de «énoncée au tableau 1» par «prescrite par règlement» à la fin de l'alinéa.

(6) L'alinéa 26 (4) c) de la Loi est modifié par remplacement de «énoncée au tableau 1» par «prescrite par règlement».

10. Le tableau 1 de la Loi est abrogé.

#### ABROGATIONS CORRÉLATIVES

*Loi de 2011 sur la saine gestion publique*

11. Les paragraphes 2 (4), (5), (6), (12), (13) et (14) de l'annexe 7 de la *Loi de 2011 sur la saine gestion publique* sont abrogés.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

*Entrée en vigueur*

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

*Idem*

(2) Les articles 1 et 11 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 5  
MINISTRY OF MUNICIPAL AFFAIRS  
AND HOUSING**

**CITY OF BRANTFORD ACT, 1986**

1. The *City of Brantford Act, 1986* is repealed.

**CITY OF HAMILTON ACT  
(LICENSING COMMITTEE), 1997**

2. The *City of Hamilton Act (Licensing Committee), 1997* is repealed.

**CITY OF TORONTO ACT, 2006**

3. (1) Subsection 252 (5) of the *City of Toronto Act, 2006* is amended by striking out “Minister of Education” at the end and substituting “Minister of Finance”.

- (2) Clauses 397 (1) (b) and (c) of the Act are repealed.

**MUNICIPAL ACT, 2001**

4. (1) The Table to section 11 of the *Municipal Act, 2001* is amended by striking out “Halton, Lambton, Oxford” under the heading “Upper-tier Municipality(ies) to which Part of Sphere Assigned” set out in item 10 and substituting “Halton, Lambton, Oxford, Waterloo”.

- (2) Subsection 110 (5) of the Act is amended by striking out “Minister of Education” at the end and substituting “Minister of Finance”.

- (3) Subsections 296 (2) and (2.1) of the Act are repealed.

**COMMENCEMENT**

**Commencement**

5. This Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.

**ANNEXE 5  
MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES  
ET DU LOGEMENT**

**CITY OF BRANTFORD ACT, 1986**

1. La loi intitulée *City of Brantford Act, 1986* est abrogée.

**CITY OF HAMILTON ACT  
(LICENSING COMMITTEE), 1997**

2. La loi intitulée *City of Hamilton Act (Licensing Committee), 1997* est abrogée.

**LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO**

3. (1) Le paragraphe 252 (5) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifié par remplacement de «ministre de l'Éducation» par «ministre des Finances» à la fin du paragraphe.

- (2) Les alinéas 397 (1) b) et c) de la Loi sont abrogés.

**LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS**

4. (1) Le tableau de l'article 11 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est modifié par remplacement de «Halton, Lambton, Oxford» par «Halton, Lambton, Oxford, Waterloo» au point 10, sous la rubrique «Municipalité(s) de palier supérieur à qui la partie du domaine est attribuée».

- (2) Le paragraphe 110 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «ministre de l'Éducation» par «ministre des Finances» à la fin du paragraphe.

- (3) Les paragraphes 296 (2) et (2.1) de la Loi sont abrogés.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Entrée en vigueur**

5. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 6  
MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES  
AND UNIVERSITIES**

**ONTARIO COLLEGES OF APPLIED ARTS  
AND TECHNOLOGY ACT, 2002**

**1. Section 2 of the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002* is amended by adding the following subsection:**

**Same corporate entity**

(1.2) For greater certainty, for each college, the corporation referred to in subsection (1.1) is the same corporation as the non-share corporation for the college referred to in subsection 3 (2) of this Act, as it read on June 21, 2006.

**ONTARIO COLLEGE OF TRADES  
AND APPRENTICESHIP ACT, 2009**

**2. Subsection 53 (4) of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009* is repealed and the following substituted:**

**Application of *Public Inquiries Act, 2009***

(4) Section 33 of the *Public Inquiries Act, 2009* applies to the investigation.

**COMMENCEMENT**

**Commencement**

**3. This Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.**

**ANNEXE 6  
MINISTÈRE DE LA FORMATION ET  
DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS**

**LOI DE 2002 SUR LES COLLÈGES D'ARTS APPLIQUÉS  
ET DE TECHNOLOGIE DE L'ONTARIO**

**1. L'article 2 de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Même personne morale**

(1.2) Il est entendu que, pour chaque collège, la personne morale visée au paragraphe (1.1) est la même que la personne morale sans capital-actions visée au paragraphe 3 (2) de la présente loi, dans sa version du 21 juin 2006.

**LOI DE 2009 SUR L'ORDRE DES MÉTIERS  
DE L'ONTARIO ET L'APPRENTISSAGE**

**2. Le paragraphe 53 (4) de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Application de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques***

(4) L'article 33 de la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques* s'applique à l'enquête.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Entrée en vigueur**

**3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.**



## SCHEDULE 7 MINISTRY OF TRANSPORTATION

1. (1) The definition of “pedestrian crossover” in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act* is repealed and the following substituted:

“pedestrian crossover” means any portion of a roadway distinctly indicated for pedestrian crossing by signs on the highway and lines or other markings on the surface of the roadway as prescribed by the regulations; (“passage pour piétons”)

(2) The French version of clause (b) of the definition of “road-building machine” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

b) un tracteur à chenilles ou à roues équipé d’une faucheuse, d’une bêche-tarière, d’un compacteur, d’un équipement de pulvérisation d’herbicide, d’une souffleuse et d’un chasse-neige, d’un chargeur à chaînes, d’une pelle rétrocaveuse ou d’une perforatrice;

(3) Subsection 1 (8) of the Act is amended by striking out “section 41.4, 48, 48.1, 48.2.1, 48.4, 55.2 or 172” and substituting “section 41.4, 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1, 48.4, 55.2 or 172”.

(4) Subsections (1) and (3) apply only if Bill 31 (*Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario’s Roads Safer)*, 2014), introduced on October 21, 2014, receives Royal Assent.

2. (1) Subsection 5.3 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice to holder

(2) Before taking any action under subsection (1), the Minister shall cause notice to be given to the holder of the vehicle permit or driver’s licence of his or her intention to cancel the permit or licence and the notice shall state that the holder has 60 days from the date of the notice to provide the Minister with the correct information.

Same

(2.1) Notice under subsection (2) is sufficiently given to the holder of the vehicle permit or driver’s licence if delivered personally or mailed to the latest address or any previous address of the holder on the records of the Ministry or to another address at which there is reason to believe the holder may be found.

(2) Subsection 5.3 (4) of the Act is amended by striking out “the last known address of the holder” and substituting “the latest address of the holder”.

3. The French version of clause 7 (24) (h) of the Act is amended by striking out “à fabriquer sur commande” and substituting “à personnaliser”.

4. The French version of subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “fonctionnaire” in the portion before clause (a) and substituting “agent”.

## ANNEXE 7 MINISTÈRE DES TRANSPORTS

1. (1) La définition de «passage pour piétons» au paragraphe 1 (1) du *Code de la route* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«passage pour piétons» Section de chaussée nettement délimitée par des panneaux sur la voie publique et par des lignes ou d’autres marques sur la surface de la chaussée pour le passage des piétons, comme le prescrivent les règlements. («pedestrian crossover»)

(2) La version française de l’alinéa b) de la définition de «machine à construire des routes» au paragraphe 1 (1) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :

b) un tracteur à chenilles ou à roues équipé d’une faucheuse, d’une bêche-tarière, d’un compacteur, d’un équipement de pulvérisation d’herbicide, d’une souffleuse et d’un chasse-neige, d’un chargeur à chaînes, d’une pelle rétrocaveuse ou d’une perforatrice;

(3) Le paragraphe 1 (8) du Code est modifié par remplacement de «l’article 41.4, 48, 48.1, 48.2.1, 48.4, 55.2 ou 172» par «l’article 41.4, 48, 48.0.1, 48.1, 48.2.1, 48.4, 55.2 ou 172».

(4) Les paragraphes (1) et (3) ne s’appliquent que si le projet de loi 31 (*Loi de 2014 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)*), déposé le 21 octobre 2014, reçoit la sanction royale.

2. (1) Le paragraphe 5.3 (2) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis au titulaire

(2) Avant de prendre une mesure prévue au paragraphe (1), le ministre fait donner au titulaire du certificat d’immatriculation ou du permis de conduire un avis de son intention d’annuler le certificat ou le permis. Cet avis doit préciser que le titulaire a 60 jours, à compter de la date de l’avis, pour fournir le renseignement correct au ministre.

Idem

(2.1) L’avis prévu au paragraphe (2) est valablement donné au titulaire du certificat d’immatriculation ou du permis de conduire s’il lui est remis à personne ou envoyé par la poste soit à sa dernière adresse ou à toute adresse antérieure figurant dans les dossiers du ministère, soit à une autre adresse s’il existe des motifs de croire que le titulaire peut s’y trouver.

(2) Le paragraphe 5.3 (4) du Code est modifié par remplacement de «par courrier au titulaire, à sa dernière adresse connue» par «par la poste au titulaire, à sa dernière adresse».

3. La version française de l’alinéa 7 (24) h) du Code est modifiée par remplacement de «à fabriquer sur commande» par «à personnaliser».

4. La version française du paragraphe 14 (1) du Code est modifiée par remplacement de «fonctionnaire» par «agent» dans le passage qui précède l’alinéa a).

**5. (1) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out “In this section and in sections 17 to 23.1” at the beginning and substituting “In this section and in sections 17 to 22”.**

**(2) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(2.1) No person shall hold themselves out to be the holder of a CVOR certificate unless the person is the holder of a CVOR certificate.

**6. Subsections 17 (5), (5.1) and (5.2) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Expiry**

(5) A CVOR certificate expires as provided in the regulations.

**7. (1) Subsections 17.1 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Notice of rating to operator**

(2) Where the Registrar proposes to assign a safety rating to an operator for the first time or to change an operator's safety rating, he or she shall notify the operator of the proposed rating.

**Methods for giving notice**

(3) Notice under subsection (2) is sufficiently given if,

- (a) it is delivered personally to the operator;
- (b) it is delivered by courier to the operator;
- (c) it is sent by mail to the operator at the latest address provided by the operator to the Ministry;
- (d) it is sent by fax to the operator at the latest fax number provided by the operator to the Ministry; or
- (e) it is sent by another electronic means of transmission prescribed by regulation in accordance with the regulations.

**(2) Subsection 17.1 (9) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Available to the public**

(9) The Registrar shall make the safety ratings of operators, and any other information respecting operators that he or she thinks should be publicly known, available to the public in the manner that the Registrar considers appropriate.

**(3) Section 17.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Regulations**

(12) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing other electronic means of transmission for giving notice;

**5. (1) Le paragraphe 16 (1) du Code est modifié par remplacement de «Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 17 à 23.1» par «Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 17 à 22» au début du paragraphe.**

**(2) L'article 16 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(2.1) Nul ne doit prétendre être titulaire d'un certificat d'immatriculation UVU à moins d'être effectivement titulaire d'un tel certificat.

**6. Les paragraphes 17 (5), (5.1) et (5.2) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Expiration**

(5) Le certificat d'immatriculation UVU expire comme le prévoient les règlements.

**7. (1) Les paragraphes 17.1 (2) et (3) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Avis de cotation remis à l'utilisateur**

(2) Lorsqu'il projette soit d'attribuer une cote de sécurité à un utilisateur pour la première fois, soit de modifier la cote d'un utilisateur, le registrateur avise l'utilisateur de la cote proposée.

**Modes de remise de l'avis**

(3) L'avis prévu au paragraphe (2) est valablement donné à l'utilisateur s'il lui est, selon le cas :

- a) remis à personne;
- b) livré par messagerie;
- c) envoyé par la poste à la dernière adresse qu'il a fournie au ministère;
- d) transmis par télécopieur au dernier numéro de télécopieur qu'il a fourni au ministère;
- e) envoyé par un autre moyen de transmission électronique prescrit par règlement conformément aux règlements.

**(2) Le paragraphe 17.1 (9) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Accès public**

(9) Le registrateur met les cotes de sécurité des utilisateurs, et tout autre renseignement se rapportant aux utilisateurs qui, selon lui, devrait être porté à la connaissance du public, à la disposition du public de la manière qu'il estime appropriée.

**(3) L'article 17.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Règlements**

(12) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire d'autres moyens de transmission électronique pour la remise d'un avis;



- (b) governing the giving of notice by mail, fax or a means of transmission prescribed under clause (a), including prescribing rules governing when notice is deemed to have been received.

**8. Subsection 18 (1) of the Act is amended by striking out “any change in the holder’s name or address” and substituting “any change in the holder’s name, address, fax number or address or number used for another electronic means of transmission”.**

**9. Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(2.1) Every person who contravenes subsection 16 (2.1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$2,000.

**10. (1) Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (b) prescribing methods of issuing CVOR certificates, including by electronic transmission, and governing the issue of CVOR certificates by such methods;

**(2) Clause 22 (1) (d) of the Act, as re-enacted by subsection 10 (2) of Schedule 2 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, is repealed and the following substituted:**

- (d) prescribing requirements, qualifications and standards for owners, operators and drivers of commercial motor vehicles or any class of them, or for any other person or class of persons, including requirements, qualifications and standards to obtain, renew and hold a CVOR certificate;
- (d.0.1) prescribing standards and specifications for commercial motor vehicles, or any class of them, requiring the use of any equipment or other thing in commercial motor vehicles, or any class of them, and governing that use;
- (d.0.2) governing the operation of commercial motor vehicles, or any class of them, including prescribing requirements, qualifications and standards for their operation and prescribing the duties of owners, operators, drivers and other persons, or any class of them, with respect to their operation;
- (d.0.3) requiring owners and operators of commercial motor vehicles, or any class of them, to carry insurance and governing that insurance, including pre-

- b) régir l’envoi d’un avis par la poste ou sa transmission par télécopieur ou par un moyen de transmission prescrit en vertu de l’alinéa a), notamment prescrire des règles régissant le moment où un avis est réputé reçu.

**8. Le paragraphe 18 (1) du Code est modifié par remplacement de «tout changement de nom ou d’adresse ou, le cas échéant, de dirigeants, d’administrateurs ou d’associés du titulaire» par «tout changement de nom, d’adresse ou de numéro de télécopieur du titulaire ou de tout changement de son adresse ou de son numéro utilisé pour un autre moyen de transmission électronique ou, le cas échéant, de tout changement de dirigeants, d’administrateurs ou d’associés du titulaire».**

**9. L’article 21 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(2.1) Quiconque contrevient au paragraphe 16 (2.1) est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au plus 2 000 \$.

**10. (1) Le paragraphe 22 (1) du Code est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- b) prescrire des modes de délivrance des certificats d’immatriculation UVU, notamment la transmission par voie électronique, et régir la délivrance de ces certificats au moyen de ces modes;

**(2) L’alinéa 22 (1) d) du Code, tel qu’il est réédité par le paragraphe 10 (2) de l’annexe 2 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d’assurance-automobile*, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- d) prescrire les exigences et les normes auxquelles doivent satisfaire les propriétaires, les utilisateurs et les conducteurs de véhicules utilitaires, ou toute catégorie de ceux-ci ou toute autre personne ou catégorie de personnes, de même que les qualités requises qu’ils doivent posséder, notamment les exigences, qualités requises et normes applicables à l’obtention, au renouvellement et à la détention d’un certificat d’immatriculation UVU;
- d.0.1) prescrire les normes et les caractéristiques applicables aux véhicules utilitaires, ou à toute catégorie de ceux-ci, exiger et régir l’utilisation de tout matériel ou de toute autre chose dans ces véhicules, ou dans toute catégorie de ceux-ci;
- d.0.2) régir l’utilisation des véhicules utilitaires, ou de toute catégorie de ceux-ci, notamment prescrire, d’une part, les exigences, qualités requises et normes applicables à l’utilisation de ces véhicules et, d’autre part, les obligations des propriétaires, utilisateurs, conducteurs et autres personnes, ou de toute catégorie de ceux-ci, en ce qui concerne l’utilisation de ces véhicules;
- d.0.3) exiger des propriétaires et utilisateurs de véhicules utilitaires, ou de toute catégorie de ceux-ci, qu’ils souscrivent une assurance et régir cette assurance,



scribing the form, amount, nature, class, provisions and conditions of the insurance and requirements respecting the evidence of such insurance;

**(3) Clause 22 (1) (l) of the Act is repealed and the following substituted:**

(l) prescribing methods of giving notice and governing the giving of notice by those methods, including prescribing rules governing when notice is deemed to have been received;

**(4) Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

(l.1) authorizing the Registrar, in specified circumstances, to waive any requirement, qualification, standard or specification in the regulations made under clause (d), (d.0.1) or (d.0.2);

**(5) Clause 22 (1) (m) of the Act, as enacted by subsection 10 (4) of Schedule 2 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, is amended by striking out “sections 16 to 23” and substituting “sections 16 to 22”.**

**(6) Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

(n) prescribing and governing transition rules to address the transportation services governed by Part X.2 before its repeal, including exemptions from any provision of this Act or of a regulation made under this section for a specified period of time or until a specified event occurs.

**(7) Subsection 22 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Fees

(2) The Registrar may set fees, subject to the approval of the Minister, for the application for and for the renewal and replacement of CVOR certificates.

**11. Sections 23 and 23.1 of the Act are repealed.**

**12. (1) The French version of subsection 28 (1) of the Act is amended by striking out “au fonctionnaire” and substituting “à l’agent”.**

**(2) The French version of subsection 28 (2) of the Act is amended by striking out “L’agent, le cadet ou le fonctionnaire” at the beginning and substituting “L’agent ou le cadet”.**

**13. (1) The French version of subsection 39.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Interdiction de prendre des passagers moyennant rémunération sans permis d’exploitation**

(1) Le conducteur d’un véhicule automobile, sauf un autobus, ne doit pas prendre un passager pour le transporter moyennant rémunération si un permis d’exploitation, une licence ou une autorisation est exigé à cette fin par l’un des textes législatifs suivants ou l’une des autorités suivantes, si ce n’est en vertu d’un tel permis ou d’une telle licence ou autorisation :

notamment en prescrivant la forme, le montant, le type, la catégorie, les dispositions et les conditions de cette assurance de même que les exigences applicables à la preuve de cette assurance;

**(3) L’alinéa 22 (1) l) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

l) prescrire les modes de remise d’un l’avis et régir la remise d’un avis au moyen de ces modes, notamment prescrire des règles régissant le moment où un avis est réputé reçu;

**(4) Le paragraphe 22 (1) du Code est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

l.1) autoriser le registrateur, dans les circonstances précisées, à renoncer aux exigences, qualités requises, normes ou caractéristiques prévues dans les règlements pris en vertu de l’alinéa d), d.0.1) ou d.0.2);

**(5) L’alinéa 22 (1) m) du Code, tel qu’il est édicté par le paragraphe 10 (4) de l’annexe 2 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d’assurance-automobile*, est modifié par remplacement de «articles 16 à 23» par «articles 16 à 22».**

**(6) Le paragraphe 22 (1) du Code est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

n) prescrire et régir des règles transitoires pour traiter des services de transport régis par la partie X.2 avant son abrogation, notamment les exemptions de l’application de toute disposition du présent code ou d’un règlement pris en vertu du présent article pour une période précisée ou jusqu’à la survenance d’un événement précisé.

**(7) Le paragraphe 22 (2) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Droits

(2) Le registrateur peut fixer les droits, sous réserve de l’approbation du ministre, à acquitter pour la demande de certificats d’immatriculation UVU et pour le renouvellement et le remplacement de ces certificats.

**11. Les articles 23 et 23.1 du Code sont abrogés.**

**12. (1) La version française du paragraphe 28 (1) du Code est modifiée par remplacement de «au fonctionnaire» par «à l’agent».**

**(2) La version française du paragraphe 28 (2) du Code est modifiée par remplacement de «L’agent, le cadet ou le fonctionnaire» par «L’agent ou le cadet» au début du paragraphe.**

**13. (1) La version française du paragraphe 39.1 (1) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Interdiction de prendre des passagers moyennant rémunération sans permis d’exploitation**

(1) Le conducteur d’un véhicule automobile, sauf un autobus, ne doit pas prendre un passager pour le transporter moyennant rémunération si un permis d’exploitation, une licence ou une autorisation est exigé à cette fin par l’un des textes législatifs suivants ou l’une des autorités suivantes, si ce n’est en vertu d’un tel permis ou d’une telle licence ou autorisation :

- a) la *Loi sur les véhicules de transport en commun*;
- b) un règlement municipal adopté en vertu de la partie IV de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- c) un règlement pris en vertu de la *Loi sur le ministère des Transports* (Canada);
- d) un aéroport ou une administration aéroportuaire.

**(2) The French version of subsections 39.1 (3) and (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

*Idem*

(3) Nul ne doit prendre ou offrir de prendre des arrangements pour faire prendre un passager dans un véhicule automobile, sauf un autobus, afin de le transporter moyennant rémunération, si ce n'est en vertu du permis d'exploitation, de la licence ou de l'autorisation exigé pour le faire, comme le précise le paragraphe (1).

**Documents à porter sur soi et à remettre**

(4) Le conducteur d'un véhicule automobile, sauf un autobus, qui prend un passager pour le transporter moyennant rémunération et qui doit, comme le précise le paragraphe (1), avoir un permis d'exploitation, une licence ou une autorisation pour le faire :

- a) d'une part, porte sur soi l'original ou une copie du permis, de la licence ou de l'autorisation;
- b) d'autre part, à la demande d'un agent de police ou d'un agent chargé d'appliquer les dispositions du présent code, remet, aux fins d'inspection raisonnable, l'original ou la copie du permis, de la licence ou de l'autorisation.

**14. (1) Subsections 47.1 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Methods for giving notice**

(2) Notice under subsection (1) or (1.1) is sufficiently given if,

- (a) it is delivered personally to the person;
- (b) it is delivered by courier to the person;
- (c) it is delivered by mail to the person at the latest address provided by the person to the Ministry;
- (d) it is sent by fax to the person at the latest fax number provided by the person to the Ministry; or
- (e) it is sent by another electronic means of transmission prescribed by regulation in accordance with the regulations.

(2) Subsection 47.1 (4.1) of the Act is amended by striking out "is deemed by subsection (3)" in the portion before clause (a) and substituting "is deemed by a regulation made under subsection (7)".

(3) Clause 47.1 (5) (a) of the Act is amended by striking out "is deemed by subsection (3)" and substituting "is deemed by a regulation made under subsection (7)".

- a) la *Loi sur les véhicules de transport en commun*;
- b) un règlement municipal adopté en vertu de la partie IV de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- c) un règlement pris en vertu de la *Loi sur le ministère des Transports* (Canada);
- d) un aéroport ou une administration aéroportuaire.

**(2) La version française des paragraphes 39.1 (3) et (4) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

*Idem*

(3) Nul ne doit prendre ou offrir de prendre des arrangements pour faire prendre un passager dans un véhicule automobile, sauf un autobus, afin de le transporter moyennant rémunération, si ce n'est en vertu du permis d'exploitation, de la licence ou de l'autorisation exigé pour le faire, comme le précise le paragraphe (1).

**Documents à porter sur soi et à remettre**

(4) Le conducteur d'un véhicule automobile, sauf un autobus, qui prend un passager pour le transporter moyennant rémunération et qui doit, comme le précise le paragraphe (1), avoir un permis d'exploitation, une licence ou une autorisation pour le faire :

- a) d'une part, porte sur soi l'original ou une copie du permis, de la licence ou de l'autorisation;
- b) d'autre part, à la demande d'un agent de police ou d'un agent chargé d'appliquer les dispositions du présent code, remet, aux fins d'inspection raisonnable, l'original ou la copie du permis, de la licence ou de l'autorisation.

**14. (1) Les paragraphes 47.1 (2) et (3) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Modes de remise de l'avis**

(2) L'avis prévu au paragraphe (1) ou (1.1) est valablement donné à la personne s'il lui est, selon le cas :

- a) remis à personne;
- b) livré par messagerie;
- c) envoyé par la poste à la dernière adresse qu'elle a fournie au ministère;
- d) transmis par télécopieur au dernier numéro de télécopieur qu'elle a fourni au ministère;
- e) envoyé par un autre moyen de transmission électronique prescrit par règlement conformément aux règlements.

(2) Le paragraphe 47.1 (4.1) du Code est modifié par remplacement de «est réputé l'avoir reçu aux termes du paragraphe (3)» par «est réputé l'avoir reçu en application d'un règlement pris en vertu du paragraphe (7)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) L'alinéa 47.1 (5) a) du Code est modifié par remplacement de «est réputé avoir reçu l'avis prévu au paragraphe (1) aux termes du paragraphe (3)» par «est réputé avoir reçu l'avis prévu au paragraphe (1) en application d'un règlement pris en vertu du paragraphe (7)».



**(4) Subsection 47.1 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Regulations**

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing other electronic means of transmission for giving notice;
- (b) governing the giving of notice by mail, fax or a means of transmission prescribed under clause (a), including prescribing rules governing when notice is deemed to have been received.

**15. Subsection 48.2 (1) of the Act is amended by striking out “for the purposes of determining whether the novice driver is in compliance with the regulations respecting novice drivers” and substituting “for the purposes of determining whether the novice driver is in compliance with the conditions and restrictions imposed upon novice drivers by this Act and the regulations”.**

**16. Subsection 50.1 (3) of the Act is amended by striking out “the regulations made under clause 49 (4) (c)” and substituting “the Tribunal”.**

**17. The French version of subsection 55.1 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Aucun droit d’être entendu avant la mise en fourrière**

(8) Nul n’a le droit d’être entendu avant la détention ou la mise en fourrière d’un véhicule en application du présent article.

**18. The French version of subsection 78.1 (1) of the Act is amended by striking out “des messages alphabétiques” at the end and substituting “des textos”.**

**19. Subsection 104 (4) of the Act is repealed.**

**20. The French version of subsection 110.2 (1) of the Act is amended by striking out “fonctionnaire” and substituting “agent”.**

**21. Section 110.3 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Regulations**

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing other means of giving notice;
- (b) governing the giving of notice by a means prescribed under clause (a), including prescribing rules governing when notice is deemed to have been received.

**22. Section 110.4 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Regulations**

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

**(4) Le paragraphe 47.1 (7) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements**

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire d’autres moyens de transmission électronique pour la remise d’un avis;
- b) régir l’envoi d’un avis par la poste ou sa transmission par télécopieur ou par un moyen de transmission prescrit en vertu de l’alinéa a), notamment prescrire des règles régissant le moment où un avis est réputé reçu.

**15. Le paragraphe 48.2 (1) du Code est modifié par remplacement de «aux fins de déterminer si le conducteur débutant observe ou non les règlements relatifs aux conducteurs débutants» par «aux fins de déterminer si le conducteur débutant observe ou non les conditions et restrictions que le présent code et les règlements imposent aux conducteurs débutants».**

**16. Le paragraphe 50.1 (3) du Code est modifié par remplacement de «qu’exigent les règlements pris en application de l’alinéa 49 (4) c)» par «qu’exige le Tribunal».**

**17. La version française du paragraphe 55.1 (8) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Aucun droit d’être entendu avant la mise en fourrière**

(8) Nul n’a le droit d’être entendu avant la détention ou la mise en fourrière d’un véhicule en application du présent article.

**18. La version française du paragraphe 78.1 (1) du Code est modifiée par remplacement de «des messages alphabétiques» par «des textos» à la fin du paragraphe.**

**19. Le paragraphe 104 (4) du Code est abrogé.**

**20. La version française du paragraphe 110.2 (1) du Code est modifiée par remplacement de «fonctionnaire» par «agent».**

**21. L’article 110.3 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Règlements**

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire d’autres moyens pour la remise d’un avis;
- b) régir la remise d’un avis par un moyen prescrit en vertu de l’alinéa a), notamment prescrire des règles régissant le moment où un avis est réputé reçu.

**22. L’article 110.4 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Règlements**

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :



- (a) prescribing other means of giving notice;
- (b) governing the giving of notice by a means prescribed under clause (a), including prescribing rules governing when notice is deemed to have been received.

**23. The French version of section 126 of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Consignateur responsable de la surcharge**

**126.** Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de la même façon que s'il avait été déclaré coupable en vertu de l'article 125 le consignateur de marchandises ou son mandataire ou employé qui fait procéder au chargement d'un véhicule ou d'un ensemble de véhicules dont le consignateur n'est pas le propriétaire de sorte que, lorsqu'ils sont utilisés sur une voie publique, selon le cas :

**24. (1) The French version of subsection 191.0.1 (3) of the Act is amended by striking out “de l'expéditeur ou du destinataire des biens” and substituting “du consignateur ou du consignataire des biens”.**

**(2) The French version of subsection 191.0.1 (4) of the Act is amended by striking out “de l'expéditeur, du destinataire” and substituting “du consignateur, du consignataire”.**

**25. Part X.2 of the Act is repealed.**

**26. The French version of subsection 199.1 (19) of the Act is amended by striking out “compétence territoriale” and substituting “autorité législative”.**

**27. Section 216.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Regulations**

(10) The Lieutenant Governor in Council may make regulations defining “operator” for the purposes of this section.

**Repeal**

**28. If section 6 of Schedule 2 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014* comes into force before the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent, section 8 of this Schedule is repealed.**

**Commencement**

**29. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Strengthening and Improving Government Act, 2015* receives Royal Assent.**

**Same**

(2) Subsections 1 (1) and (3), sections 5 and 6, subsection 7 (2), section 9, subsections 10 (2), (4), (5) and (6) and sections 11, 25 and 27 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- a) prescrire d'autres moyens pour la remise d'un avis;
- b) régir la remise d'un avis par un moyen prescrit en vertu de l'alinéa a), notamment prescrire des règles régissant le moment où un avis est réputé reçu.

**23. La version française de l'article 126 du Code est modifiée par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :**

**Consignateur responsable de la surcharge**

**126.** Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de la même façon que s'il avait été déclaré coupable en vertu de l'article 125 le consignateur de marchandises ou son mandataire ou employé qui fait procéder au chargement d'un véhicule ou d'un ensemble de véhicules dont le consignateur n'est pas le propriétaire de sorte que, lorsqu'ils sont utilisés sur une voie publique, selon le cas :

**24. (1) La version française du paragraphe 191.0.1 (3) du Code est modifiée par remplacement de «de l'expéditeur ou du destinataire des biens» par «du consignateur ou du consignataire des biens».**

**(2) La version française du paragraphe 191.0.1 (4) du Code est modifiée par remplacement de «de l'expéditeur, du destinataire» par «du consignateur, du consignataire».**

**25. La partie X.2 du Code est abrogée.**

**26. La version française du paragraphe 199.1 (19) du Code est modifiée par remplacement de «compétence territoriale» par «autorité législative».**

**27. L'article 216.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Règlements**

(10) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, définir le terme «utilisateur» pour l'application du présent article.

**Abrogation**

**28. Si l'article 6 de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile* entre en vigueur avant que la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoive la sanction royale, l'article 8 de la présente annexe est abrogé.**

**Entrée en vigueur**

**29. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2015 sur le renforcement et l'amélioration de la gestion publique* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

(2) Les paragraphes 1 (1) et (3), les articles 5 et 6, le paragraphe 7 (2), l'article 9, les paragraphes 10 (2), (4), (5) et (6), et les articles 11, 25 et 27 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 85 and does not form part of the law. Bill 85 has been enacted as Chapter 27 of the Statutes of Ontario, 2015.*

The Bill amends or repeals a number of Acts. For convenience, the amendments and repeals are set out in separate Schedules for named Ministries. The Schedules include amendments to and repeals of Acts that are administered by the Ministry involved or that affect that Ministry. The commencement provisions for each of the Schedules are set out in the Schedules.

## SCHEDULE 1 MINISTRY OF THE ATTORNEY GENERAL

### *Courts of Justice Act*

The Schedule to section 21.8 of the *Courts of Justice Act* is amended to add additional proceedings to the list of proceedings that are within the jurisdiction of the Family Court. The Schedule is also amended to permit additional family law proceedings to be added to the Family Court's jurisdiction by regulation. A related regulation-making authority is added to subsection 53 (1) of the Act.

Sections 35 and 42 of the Act are amended to create the position of the Senior Advisory Family Judge of the Ontario Court of Justice. Subsection 67 (2) of the Act is amended to add the person holding that position to the Family Rules Committee.

Subsection 86.1 (5.2) of the Act is re-enacted to remove the requirement for a recommendation of the Attorney General from the process for reappointing a case management master who has reached the age of 65.

Section 123 of the Act is amended to specify that the section applies in respect of deputy judges.

Finally, a handful of amendments are made to the French version of the Act to address minor translation issues.

### *Family Law Act*

Section 39 of the *Family Law Act* is amended by adding a requirement that parties to a notice of calculation share certain information with each other on an ongoing basis, in accordance with the regulations. A similar requirement already exists under the Act for parties to orders and parties to domestic contracts or other written agreements. A related regulation-making authority is added to subsection 69 (5) of the Act.

### *Provincial Offences Act*

The Schedule amends the *Provincial Offences Act*. The current section 76.1 of the Act allows documents to be filed with the court electronically. This section is expanded to allow documents to be filed, given or delivered to the court electronically and to give the court the power to deal with electronic documents. A rebuttable presumption is established for documents that are delivered electronically in accordance with the regulations. In addition, several cross-references in the Act are updated.

## SCHEDULE 2 MINISTRY OF GOVERNMENT AND CONSUMER SERVICES

### *Vital Statistics Act*

At present, a certificate or a certified copy of a registration that is admissible in court under section 46 of the Act must be signed

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 85, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 85 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 27 des Lois de l'Ontario de 2015.*

Le projet de loi modifie ou abroge un certain nombre de lois. Par souci de commodité, les modifications et les abrogations se présentent sous forme d'annexes distinctes pour les ministères indiqués. Chaque annexe modifie ou abroge des lois dont l'application relève du ministère concerné ou des lois qui ont incidence sur celui-ci. Les dispositions d'entrée en vigueur des annexes sont énoncées dans chacune d'elles.

## ANNEXE 1 MINISTÈRE DU PROCUREUR GÉNÉRAL

### *Loi sur les tribunaux judiciaires*

L'annexe de l'article 21.8 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* est modifiée pour ajouter d'autres instances à la liste des instances qui relèvent de la compétence de la Cour de la famille. L'annexe est également modifiée pour permettre d'ajouter par règlement d'autres instances en droit de la famille à la compétence de la Cour de la famille. Un pouvoir réglementaire connexe est ajouté au paragraphe 53 (1) de la Loi.

Les articles 35 et 42 de la Loi sont modifiés pour créer le poste de juge principal et conseiller en droit de la famille de la Cour de justice de l'Ontario. Le paragraphe 67 (2) de la Loi est modifié pour ajouter le titulaire de ce poste au sein du Comité des règles en matière de droit de la famille.

Le paragraphe 86.1 (5.2) de la Loi est réédité pour éliminer du processus de renouvellement du mandat d'un protonotaire chargé de la gestion des causes ayant atteint l'âge de 65 ans la nécessité d'une recommandation du procureur général.

L'article 123 de la Loi est modifié pour préciser qu'il s'applique à l'égard des juges suppléants.

Enfin, quelques modifications sont apportées à la version française de la Loi pour régler des questions mineures de traduction.

### *Loi sur le droit de la famille*

L'article 39 de la *Loi sur le droit de la famille* est modifié par l'ajout d'une exigence voulant que les parties à un avis de calcul se communiquent certains renseignements de façon continue, conformément aux règlements. La Loi prévoit déjà une telle exigence dans le cas des parties à des ordonnances et des parties à des contrats familiaux et autres accords écrits. Un pouvoir réglementaire correspondant est ajouté au paragraphe 69 (5) de la Loi.

### *Loi sur les infractions provinciales*

L'annexe modifie la *Loi sur les infractions provinciales*. L'actuel article 76.1 de la Loi permet le dépôt de documents au tribunal par voie électronique. Cet article est élargi pour permettre que les documents soient déposés, donnés ou remis au tribunal par voie électronique et pour habiliter le tribunal à traiter les documents électroniques. Une présomption réfutable est établie à l'égard des documents qui sont remis par voie électronique conformément aux règlements. De plus, plusieurs renvois figurant dans la Loi sont mis à jour.

## ANNEXE 2 MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX ET DES SERVICES AUX CONSOMMATEURS

### *Loi sur les statistiques de l'état civil*

À l'heure actuelle, pour être admissible devant un tribunal de l'Ontario aux termes de l'article 46 de la Loi, un certificat ou



by the Registrar General or Deputy Registrar General or include a reproduction of the signature of either of them. The Schedule amends the Act so that a certificate or a certified copy of a registration is admissible in court if it includes the signature of any person who currently holds or who at any time held such office.

### SCHEDULE 3 MINISTRY OF HEALTH AND LONG-TERM CARE

#### *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*

The Schedule amends the Act to protect the directors, officers, members, employees and agents of the Ontario Medical Association from civil liability for their good faith actions in negotiations with the Government of Ontario concerning insured services and physician payments.

### SCHEDULE 4 MINISTRY OF LABOUR

#### *Employment Standards Act, 2000*

The Act is amended to make a third party demand under section 125 remain in force for 365 days from the date the notice of the demand is served.

#### *Occupational Health and Safety Act*

The Schedule amends sections 37 and 38 of the Act and other related provisions to replace the terminology “material safety data sheet” with “safety data sheet”. If a claim for an exemption is made under subsection 40 (1) of the Act or an appeal is made of such a determination, it is determined in accordance with the process set out in the *Hazardous Materials Information Review Act* (Canada).

#### *Registered Human Resources Professionals Act, 2013*

Currently, the Act includes a Table setting out the designations and initials that may be used exclusively by members of the Human Resources Professionals Association of Ontario. The Schedule repeals the Table and adds authority to make regulations prescribing the designations and initials. Related amendments are made.

### SCHEDULE 5 MINISTRY OF MUNICIPAL AFFAIRS AND HOUSING

#### **Repeals**

The *City of Brantford Act, 1986*, and the *City of Hamilton Act (Licensing Committee), 1997*, are repealed.

#### *City of Toronto Act, 2006*

Subsection 252 (5) of the Act is amended to make the Minister of Finance, rather than the Minister of Education, the recipient of notices of by-laws permitting the City to enter into agreements for municipal capital facilities.

Clauses 397 (1) (b) and (c) of the Act, relating to agreements re local passenger transportation services, are repealed.

#### *Municipal Act, 2001*

The Table to section 11 (spheres of jurisdiction) of the Act is amended to give the Region of Waterloo authority to pass by-laws respecting the acquisition, development and disposal of sites for industrial, commercial and institutional uses.

une copie certifiée conforme d'un enregistrement doit porter la signature ou une reproduction de la signature du registraire général de l'état civil ou du registraire général adjoint de l'état civil. L'annexe modifie la Loi pour qu'un certificat ou une copie certifiée conforme soit admissible devant un tribunal s'il porte la signature d'une personne qui occupe actuellement ce poste ou l'a occupé dans le passé.

### ANNEXE 3 MINISTÈRE DE LA SANTÉ ET DES SOINS DE LONGUE DURÉE

#### *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*

L'annexe modifie la Loi afin d'exonérer de responsabilité civile les administrateurs, dirigeants, membres, employés et mandataires de la Ontario Medical Association pour un acte accompli de bonne foi lors de négociations avec le gouvernement de l'Ontario concernant les services assurés et les paiements versés aux médecins.

### ANNEXE 4 MINISTÈRE DU TRAVAIL

#### *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*

La Loi est modifiée de sorte que la demande faite à un tiers en vertu de l'article 125 demeure en vigueur pendant 365 jours à compter de la date à laquelle est signifié l'avis de la demande.

#### *Loi sur la santé et la sécurité au travail*

L'annexe modifie les articles 37 et 38 de la Loi et des dispositions connexes pour remplacer le terme «feuille de données sur la sûreté des matériaux» par «fiche de données de sécurité». Par ailleurs, si une demande d'exemption est présentée en vertu du paragraphe 40 (1) de la Loi ou qu'il est appelé d'une décision concernant une telle exemption, il est statué sur la demande ou l'appel conformément à la procédure prévue dans la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (Canada).

#### *Loi de 2013 sur les professionnels en ressources humaines inscrits*

Actuellement, la Loi comprend un tableau où figurent les désignations et les sigles que seuls peuvent utiliser les membres de l'Association des professionnels en ressources humaines de l'Ontario. L'annexe abroge ce tableau et ajoute le pouvoir de prendre des règlements prescrivant ces désignations et sigles. Elle apporte en outre des modifications corrélatives.

### ANNEXE 5 MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES ET DU LOGEMENT

#### **Abrogations**

La loi intitulée *City of Brantford Act, 1986* et la loi intitulée *City of Hamilton Act (Licensing Committee), 1997* sont abrogées.

#### *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*

Le paragraphe 252 (5) de la Loi est modifié pour que ce soit le ministre des Finances, au lieu du ministre de l'Éducation, qui reçoive les avis de règlement municipal autorisant la cité à conclure des accords relatifs aux immobilisations municipales.

Les alinéas 397 (1) b) et c) de la Loi, qui traitent des accords relatifs aux services de transport local de passagers, sont abrogés.

#### *Loi de 2001 sur les municipalités*

Le tableau de l'article 11 (Domaines de compétence) de la Loi est modifié afin d'autoriser la région de Waterloo à adopter des règlements municipaux concernant l'acquisition, l'aménagement et la disposition d'emplacements à usage industriel, commercial ou institutionnel.



Subsection 110 (5) of the Act is amended to make the Minister of Finance, rather than the Minister of Education, the recipient of notices of by-laws permitting a municipality to enter into agreements for municipal capital facilities.

Subsections 296 (2) and (2.1) of the Act, which are obsolete, are repealed.

#### **SCHEDULE 6 MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND UNIVERSITIES**

##### ***Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002***

A new subsection is added to clarify that the corporate identity of each college has been the same since the establishment of the college.

##### ***Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009***

The Act is amended to update a reference to the *Public Inquiries Act, 2009*.

#### **SCHEDULE 7 MINISTRY OF TRANSPORTATION**

##### ***Highway Traffic Act***

The Schedule amends the Act in three main areas: methods for the Ministry of Transportation to communicate with permit and licence holders, the regulation of commercial motor vehicles and the regulation of medical transportation services. The Schedule also makes other amendments, including numerous housekeeping amendments.

##### **Communication**

Amendments are made to allow the Ministry of Transportation to use more varied methods of communication as follows:

Current subsection 5.3 (2) (cancellation of permit, licence where information on permit, licence is incorrect) requires that notice of the Minister's intention to cancel a vehicle permit or driver's licence be sent by mail to the permit or licence holder's last known address on the Ministry's records. Under re-enacted subsection (2) and new subsection (2.1), the notice may be delivered personally or by mail; in addition, the notice may be mailed not only to the permit or licence holder's last known address on the Ministry's records, but also to any previous address on the Ministry's records or to another address at which there is reason to believe the holder may be found.

Sections 17.1 (assignment of safety ratings) and 47.1 (notice of suspension or cancellation of vehicle permits, driver's licences and CVOR certificates) are amended to allow for notice by personal delivery, courier, mail, fax and prescribed electronic means of transmission.

Current sections 110.3 and 110.4 (suspension, etc., of special permits) allow for notice to be given by mail, fax or other means prescribed by regulation. These are amended to permit the making of regulations prescribing other means of giving notice. A consequential amendment is made to subsection 18 (1) to require CVOR certificate holders to notify the Registrar of any change of fax number or address or number used for another means of electronic transmission.

Le paragraphe 110 (5) de la Loi est modifié pour que ce soit le ministre des Finances, au lieu du ministre de l'Éducation, qui reçoive les avis de règlement municipal autorisant une municipalité à conclure des accords relatifs aux immobilisations municipales.

Les paragraphes 296 (2) et (2.1) de la Loi, qui sont caducs, sont abrogés.

#### **ANNEXE 6 MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS**

##### ***Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario***

Un nouveau paragraphe est ajouté pour préciser que la nature de chaque collège sur le plan de la personnalité morale reste inchangée depuis son ouverture.

##### ***Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage***

La Loi est modifiée pour mettre à jour un renvoi à la *Loi de 2009 sur les enquêtes publiques*.

#### **ANNEXE 7 MINISTÈRE DES TRANSPORTS**

##### ***Code de la route***

L'annexe modifie trois domaines principaux du *Code de la route* : a) les modes de communication que le ministère des Transports peut utiliser pour entrer en contact avec les titulaires de certificats et de permis; b) la réglementation des véhicules utilitaires; c) la réglementation des services de transport médical. De nombreuses autres modifications, d'ordre administratif notamment, sont également apportées au Code.

##### **Communication**

Des modifications sont apportées pour permettre au ministère des Transports d'utiliser des modes de communication plus variés. Ces modifications sont les suivantes :

À l'heure actuelle, le paragraphe 5.3 (2) (annulation du certificat ou du permis lorsqu'un renseignement est erroné) exige que l'avis d'intention du ministre d'annuler un certificat d'immatriculation ou un permis de conduire soit envoyé par la poste au titulaire du certificat ou du permis à sa dernière adresse connue figurant dans les dossiers du ministère. Aux termes du paragraphe (2), tel qu'il est réédité, et du nouveau paragraphe (2.1), l'avis peut être remis à personne ou envoyé par la poste. De plus, il peut être envoyé non seulement à la dernière adresse connue du titulaire du certificat ou du permis figurant dans les dossiers du ministère, mais également à toute adresse antérieure figurant dans les dossiers du ministère ou à une autre adresse s'il existe des motifs de croire que le titulaire peut s'y trouver.

Les articles 17.1 (attribution de cotes de sécurité) et 47.1 (avis de suspension ou d'annulation d'un certificat d'immatriculation, d'un permis de conduire et d'un certificat d'immatriculation UVU) sont modifiés pour autoriser les modes suivants de remise d'un avis : remise à personne, livraison par messagerie, envoi par la poste ou par un moyen de transmission électronique prescrit, et transmission par télécopieur.

À l'heure actuelle, les articles 110.3 et 110.4 (suspension de l'autorisation spéciale) autorisent l'envoi d'un avis par la poste et par un autre mode prescrit par règlement ou sa transmission par télécopieur. Ces articles sont modifiés pour autoriser la prise de règlements prescrivant d'autres modes de remise d'un avis. Une modification corrélative est apportée au paragraphe 18 (1) pour exiger que les titulaires d'un certificat d'immatriculation UVU avisent le registraire de tout changement de numéro de télécopieur ou d'adresse ou de numéro utilisé pour un autre moyen de transmission électronique.

New clause 22 (1) (b) provides that methods of issuing CVOR certificates, including electronic methods, may be prescribed by regulation.

### Commercial Motor Vehicles

Disparate amendments are made to the Act in respect of commercial motor vehicles as follows:

A new offence is added to section 16 for a person holding themselves out as a CVOR certificate holder unless the person actually holds a CVOR certificate. The penalty for this offence, in new subsection 21 (2.1), is a maximum fine of \$2,000.

Current subsection 17.1 (9) requires the Registrar of Motor Vehicles to make operators' safety ratings available to the public. This is re-enacted to permit the Registrar to also make available to the public any other information about operators that he or she thinks should be publicly known.

Current section 22 contains regulation-making powers in respect of commercial motor vehicles. A number of powers are re-enacted and new powers added as follows: to prescribe requirements, qualifications and standards for owners, operators and drivers of commercial motor vehicles and other persons; to prescribe standards and specifications for commercial motor vehicles; to require the use of equipment or other things in commercial motor vehicles; to govern the operation of commercial motor vehicles, including prescribing duties of owners, operators, drivers and other persons; to require owners and operators to carry insurance as specified in the regulations; and authorizing the Registrar of Motor Vehicles to waive any requirements, qualifications, standards or specifications in the regulations. (The insurance requirements in sections 23 and 23.1 are repealed as a consequence of the new powers to make regulations respecting insurance.)

Current subsection 22 (2) permits the Registrar to set fees for the issuance, renewal and replacement of CVOR certificates. This is re-enacted to permit fees for the application for, renewal and replacement of CVOR certificates.

Section 216.1 (power of officer to examine commercial vehicles) is amended to allow for operator to be defined by regulation for the purposes of the section.

### Medical Transportation Services

Part X.2, entitled Medical Transportation Services, is repealed. A new regulation-making power is added to section 22 to address transition matters after this repeal.

As a result of these amendments, medical transportation services may be regulated under the general provisions that regulate commercial motor vehicles.

### Other Amendments

The following amendments to section 1 of the Act are conditional on Bill 31 (*Transportation Statute Law Amendment Act (Making Ontario's Roads Safer)*, 2014), introduced on October 21, 2014, receiving Royal Assent. The definition of "pedestrian crossover" in subsection 1 (1) of the Act is amended to remove the requirement that it be designated by a municipal by-law. Subsection 1 (8) (calculation of days) is amended to add a reference to section 48.0.1 (short-term administrative licence suspension for drug or drug and alcohol impairment).

Le nouvel alinéa 22 (1) b) prévoit que d'autres modes de délivrance d'un certificat d'immatriculation UVU, notamment la transmission par voie électronique, peuvent être prescrits par règlement.

### Véhicules utilitaires

Diverses modifications sont apportées au Code en ce qui concerne les véhicules utilitaires :

L'article 16 prévoit une nouvelle infraction en ce qui concerne les personnes qui prétendent être titulaires d'un certificat d'immatriculation UVU si elles ne sont pas effectivement titulaires d'un tel certificat. La peine prévue par le nouveau paragraphe 21 (2.1) pour cette infraction est une amende maximale de 2 000 \$.

À l'heure actuelle, le paragraphe 17.1 (9) exige que le registraire des véhicules automobiles mette les cotes de sécurité des utilisateurs à la disposition du public. Le paragraphe est réédité pour autoriser le registraire à communiquer aussi au public tout autre renseignement se rapportant aux utilisateurs qui, selon lui, devrait être porté à la connaissance du public.

À l'heure actuelle, l'article 22 traite des pouvoirs réglementaires en ce qui concerne les véhicules utilitaires. Un certain nombre de pouvoirs sont réédités et de nouveaux pouvoirs sont prévus : prescrire les exigences et les normes auxquelles doivent satisfaire les propriétaires, utilisateurs, conducteurs de véhicules utilitaires et autres personnes, de même que les qualités requises qu'ils doivent posséder; prescrire les normes et les caractéristiques applicables aux véhicules utilitaires; exiger l'utilisation de matériel ou d'autres choses dans les véhicules utilitaires; régir l'utilisation des véhicules utilitaires, notamment en prescrivant les obligations des propriétaires, utilisateurs, conducteurs et autres personnes; exiger des propriétaires et utilisateurs qu'ils souscrivent une assurance comme le précisent les règlements; autoriser le registraire des véhicules automobiles à renoncer aux exigences, qualités requises, normes ou caractéristiques prévues dans les règlements. (Les exigences en matière d'assurance prévues aux articles 23 et 23.1 sont abrogées par suite des nouveaux pouvoirs prévus concernant la prise de règlements en matière d'assurance.)

À l'heure actuelle, le paragraphe 22 (2) permet au registraire de fixer les droits à acquitter pour la délivrance, le renouvellement et le remplacement des certificats d'immatriculation UVU. Le paragraphe est réédité pour permettre que des droits soient fixés pour la demande de certificats d'immatriculation UVU et pour le renouvellement et le remplacement de ces certificats.

L'article 216.1 (pouvoir de l'agent d'examiner les véhicules commerciaux) est modifié pour autoriser la définition, par règlement, du terme utilisateur pour l'application de l'article.

### Services de transport médical

La partie X.2 du Code, intitulée Services de transport médical, est abrogée. Un nouveau pouvoir réglementaire est ajouté à l'article 22 pour traiter des questions transitoires après l'abrogation de cette partie.

Par suite de ces modifications, les services de transport médical peuvent être réglementés sous le régime des dispositions générales réglementant les véhicules utilitaires.

### Autres modifications

Les modifications suivantes apportées à l'article 1 du Code ne s'appliquent que si le projet de loi 31 (*Loi de 2014 modifiant des lois en ce qui concerne le transport (accroître la sécurité routière en Ontario)*), déposé le 21 octobre 2014, reçoit la sanction royale. La définition de «passage pour piétons» au paragraphe 1 (1) du Code est modifiée pour supprimer l'exigence d'une désignation par règlement municipal. Le paragraphe 1 (8) (calcul des jours) est modifié pour ajouter un renvoi à l'article 48.0.1 (suspension administrative à court terme du permis en cas de capacité de conduire affaiblie par l'effet d'une drogue ou l'effet combiné d'une drogue et de l'alcool).

Subsections 17 (5), (5.1) and (5.2) (expiry of CVOR certificates) are repealed, and subsection 17 (5) is re-enacted, to delete obsolete references.

Current subsection 48.2 (1) requires novice drivers to be in compliance with the regulations. This is amended to refer to conditions and restrictions imposed upon novice drivers by the Act and the regulations, since one condition (see subsection 44.1 (1) requiring a blood alcohol concentration level of zero) is imposed on novice drivers in the Act itself.

Subsection 50.1 (3) is amended to delete an obsolete cross-reference.

Subsection 104 (4), which incorrectly refers to the Lieutenant Governor in Council as the maker of the regulations in question, instead of the Minister, is repealed.

Numerous amendments are made to correct the French version of the Act.

Les paragraphes 17 (5), (5.1) et (5.2) (expiration d'un certificat d'immatriculation UVU) sont abrogés. Le paragraphe 17 (5) est réédité pour supprimer des renvois désuets.

A l'heure actuelle, le paragraphe 48.2 (1) exige que les conducteurs débutants observent les règlements. Le paragraphe est modifié pour renvoyer aux conditions et restrictions que le Code et les règlements imposent aux conducteurs débutants étant donné que le Code impose lui-même une condition aux conducteurs débutants (voir le paragraphe 44.1 (1) : taux d'alcoolémie de zéro pour les conducteurs débutants).

Le paragraphe 50.1 (3) est modifié pour supprimer un renvoi interne désuet.

Le paragraphe 104 (4), qui renvoie à tort au lieutenant-gouverneur en conseil à titre d'auteur des règlements en question, au lieu du ministre, est abrogé.

De nombreuses modifications sont apportées à la version française du Code.











**SERIAL**





3 1761 11548697 9